

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000001

2. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000002

3. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000003

4. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000004

5. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000005

6. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000006

7. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000007

8. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000008

9. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000009

10. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000010

11. 博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (bolax, Imp Or Angel—which)
000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个？ (Bolax, Imp or Angel—Which)

第1/11页

Bolax ,
博拉克斯，

[ɪmp] [ɔːr] ['eɪndʒl]
Imp or Angel
重要 或者 天使
小恶魔或天使

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?
哪个？

[ˈdʒiː] [swiː] [mwaɪ] , [lə] - [buːm] .
Je suis moi , le Génèrale Boome .
杰 苏伊斯 我 , 勒 - 繁荣 .
我是我，布姆将军。

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [buːm] .
I am the great General Boome .
我 是 这 伟大的 一般的 繁荣 .
我就是伟大的布姆将军。

[frʌm; frəm] [fʌn] [ɪn] ['dɔːrmətɔːri] .
[From Fun in Dormitory] .
[从 乐趣 在 宿舍] .
[摘自《宿舍里的乐趣》。

[peɪdʒ] - .]
page 166 .]
页 - .]
第166页。

BOLAX
博拉克斯

[ɪmp] [ɔːr] ['eɪndʒl] — [wɪtʃ] ?
IMP OR ANGEL — WHICH ?
重要 或者 天使 — 哪个 ?
小恶魔还是天使——哪个？

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ˈdʒəʊzɪfiːn] ['kʌl,pɛpər]
BY MRS . JOSEPHINE CULPEPER
经过 太太 . 约瑟芬 卡尔佩珀
约瑟芬·卡尔佩珀夫人

[dʒɑːn] ['mɜːrfi] ['kʌmpəni] .
JOHN MURPHY COMPANY .
约翰 墨菲 公司 .
约翰·墨菲公司。

[ˈbɔːltɪmɔːr] ː
Baltimore ː
巴尔的摩 ː

巴尔的摩：

- [ˈdʌbljuː] . [ˈlʌmbəd] [stri:t] .
200 W . Lombard Street .
- w . 伦巴第 街道 ː

西伦巴第街200号。

[nuː] [jɔːk] ː
New York ː
新的 约克 ː

纽约：

- [fɪfθ] [ˈævənuː] . - .
70 Fifth Avenue . 1907 .
- 第五 大街 ː - ː

第五大道70号，1907年。

[ˈkɑːpɪraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1907 , by
版权 - , 经过

版权所有 1907 年

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒəʊzifiːn] [ˈkʌl,pɛpər]
Mrs . Josephine Culpeper
太太 ː 约瑟芬 卡尔佩珀

约瑟芬·卡尔佩珀夫人

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈmɜːrfɪ] [ˈkʌmpəni]
PRINTED BY JOHN MURPHY COMPANY
打印 经过 约翰 墨菲 公司

由约翰·墨菲公司印刷

" - ː [ɪmp][ɔːr][ˈeɪndʒl] — [wɪtʃ] ː
" **Bolax ː Imp or Angel — Which ː**
" - ː 重要 或者 天使 — 哪个 ː

“Bolax：小恶魔还是天使——哪个？”

" [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvərəbli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [baɪ] [priːsts] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [əˈbɪləti] ,
" **Being favorably criticised by priests of literary ability ,**
" 存在 有利 受到批评 经过 神父 的 文学 能力 ,

“受到有文学素养的牧师们的好评，

[ɪz] [ˈhɪrˈbaɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [baɪ][em ˈiː][tuː; tə][ɔːl] [ˈkæθlɪks] .
is hereby recommended most heartily by me to all Catholics .
是 特此 受到推崇的 最多 衷心地 经过 我 到 全部 天主教徒 ː

我在此衷心向所有天主教徒推荐此书。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [tʃaɪld] - [laɪf][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ˈɑːbdʒekt][ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
As a study in child - life and as a rational object lesson in the religious
作为 一个 学习 在 孩子 - 生活 和 作为 一个 合理的 目的 课 在 这 宗教

[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
and moral training of children ,
和 道德 训练的 的 孩子们 ,

作为一项关于儿童生活的研究，以及作为儿童宗教和道德教育的理性实例，

[ˈmɪsɪz] . - [bʊk] [[ʊd; ʒəd] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːpjələɹ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)] - [biː; bi] [meɪd]
Mrs . Culpeper's book should become popular and the jolly little Bolax be made
太太 . 书 应该 变得 受欢迎的 和 这 快乐的 小的 - 是 制成
[ˈwelkəm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhaʊshəʊldz] .
welcome in many households .
欢迎 在 许多 家庭 .

库尔佩珀太太的书应该会很受欢迎，快乐的小博拉克斯也会受到许多家庭的欢迎。

[ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] [ɪn][ˈeksˈtiː] ,
Faithfully yours in Xt ,
忠实 你的 在 Xt ,

此致敬礼，Xt

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][best] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpjuːp(ə)lɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Dedicated to my best beloved pupils , especially the children of the Late
投入的 到 我的 最好的 心爱 学生 , 尤其 这 孩子们 的 这 晚的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪljəm] [viː] . [ˈkiːtɪŋ] ,
Dr . William V . Keating ,
博士 . 威廉 V . 基廷 ,

谨以此献给我最亲爱的学生们，特别是已故威廉·V·基廷博士的孩子们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɑːr] . [ˈkɑːrpəntər] , [baɪ][ðer; ðər][oʊld] [ˈɡʌvərnəs] .
and those of Joseph R . Carpenter , by their old governess .
和 那些 的 约瑟夫 拉 . 木匠 , 经过 他们的 老的 家庭教师 .

以及约瑟夫·R·卡彭特的那些孩子，都是由他们的老家庭教师抚养长大的。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈeɪmiːz] [ˈkʌmpəni] , [wʌn]
Amy's Company , 1
艾米的 公司 , 1

艾米的公司，1

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [raɪd] , [naɪn]
The Wonderful Ride , 9
这 精彩的 骑 , 9

奇妙之旅，9

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] , -
The Party , 19
这 派对 , -

党, 19

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈplez(ə)nt] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] , -
Pleasant Controversy , 29
令人愉快的 争议 , -

愉快的争议, 29

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][ˈpɪknɪk] , -
The Picnic , 38
这 野餐 , -

野餐, 38

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , -
A Talk About Our Boys , 52
一个 讲话 关于 我们的 男孩们 , -

关于我们男孩的谈话, 52

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [faɪt] , -
The Fight , 61
这 斗争 , -

战斗, 61

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kʊəl] [mæn] , -
The Coal Man , 78
这 煤炭 男人 , -

煤炭工人, 78

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈeɪmi:z] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] , -
Amy's Trip to the Seashore , 89
艾米的 旅行 到 这 海滨 , -

艾米的海边之旅, 89

[ˈtʃæptər] [eks] .	
CHAPTER X .	
章	X
第十章	
[ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] , " [ɔːr] [ˈkɪŋz] [deɪ] , -	
Christmas and " Little Christmas , " or King's Day , 100	
圣诞节	和 " 小的 圣诞节 , " 或者国王学院 天 , -
圣诞节和“小圣诞节”或国王节，100	

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .	
CHAPTER XI .	
章	十一
第十一章	
[ˈpræktɪsɪŋ] , -	
Practising , 116	
练习	, -
练习，116	

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪ] .	
CHAPTER XII .	
章	十二
第十二章	
[fɜːrst] [kəˈmjuːniən] , -	
First Communion , 130	
第一的	圣餐 , -
初领圣体，130	

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .	
CHAPTER XIII .	
章	十三
第十三章	
[ʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈvents] , -	
Unforseen Events , 146	
不可预见的	活动 , -
不可预见的事件，146	

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈvi:] .	
CHAPTER XIV .	
章	十四
第十四章	
- [goʊz] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , -	
Bolax Goes to College , 157	
-	去 到 大学 , -
博拉克斯上大学，157	

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .	
CHAPTER XV .	
章	十五
第十五章	
[ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , -	
Letter From a Friend , 174	
信	从 一个 朋友 , -
朋友来信，174	

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] .	
CHAPTER XVI .	
章	十六
第十六章	

- [li:vz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ver'keɪ(ə)n] , -
Bolax Leaves College for Vacation , 196
- 树叶 大学 为了 假期 , -
博拉克斯离开大学去度假, 196

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
ONLY A BOY .
仅有的 一个 男生 :
只是个男孩。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fʌn] ,
Only a boy with his noise and fun ,
仅有的 一个 男生 和 他的 噪音 和 乐趣 ,
只有他那吵闹又好玩的男孩

[ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈmɪstəri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ;
The veriest mystery under the sun ;
这 最真实的 神秘 在下面 这 太阳 ;
世间最大的谜团;

[æz; əz] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] [gli:]
As brimful of mischief and wit and glee
作为 满满的 的 恶作剧 和 有 和 高兴
充满了恶作剧、智慧和欢乐

[æz; əz][ˈevər][ə; eɪ][ˈhju:mən] [freɪm] [kæn; kən][bi:; bi] ,
As ever a human frame can be ,
作为 曾经 一个 人类 框架 能 是 ,
就像人类的躯体所能达到的那样,

[ænd; ənd][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [æz; əz] — [ɑ:] !
And as hard to manage as — ah !
和 作为 难的 到 管理 作为 — 啊 !
而且管理起来也像——啊!

[ɑ:] , [ˌem ˈi:] !
ah , me !
啊 , 我 !
啊, 是我!

- [tɪz] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ,
'Tis hard to tell ,
- 的 难的 到 告诉 ,
很难说,

[jet] [wi:; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] .
Yet we love him well .
然而 我们 爱 他 出色地 :
然而, 我们依然深爱着他。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [tred] ,
Only a boy , with his fearful tread ,
仅有的 一个 男生 , 和 他的 可怕 踏 ,
只有一名男孩, 迈着恐惧的步伐,

[hu:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi][led] ;
Who cannot be driven , but must be led ;
WHO 不能 是 驱动 , 但 必须 是 引领 ;
不能被驱使, 而必须被领导;

[hu:] [ˈtrʌblz] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] - [dɔ:gz][ænd; ənd][kæts] ,
Who troubles the neighbors ' dogs and cats ,
WHO 麻烦 这 邻居 - 狗 和 猫 ,
谁在骚扰邻居家的猫狗?

[ænd; ənd] [terz] [mɔ:r] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [mɔ:r] [hæts] ,
And tears more clothes , and spoils more hats ,
和 眼泪 更多的 衣服 , 和 战利品 更多的 帽子 ,
而且撕破了更多衣服, 弄坏了更多帽子。

[ˈlu:zɪz] [mɔ:r] [tɑ:ps][ænd; ənd] [karts] [ænd; ənd][bæts]
Loses more tops and kites and bats
失败 更多的 最高额 和 风筝 和 蝙蝠
丢失了更多陀螺、风筝和蝙蝠

[ðæn; ðən] [wʊd] [stɑ:k] [ə; eɪ] [stɔ:r] ,
Than would stock a store ,
比 会 库存 一个 店铺 ,
比进货还多, 足以填满一家商店。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] .
For a year or more .
为了 一个 年 或者 更多的 .
一年或更久。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] , [streɪndʒ] [weɪz] ,
Only a boy , with his wild , strange ways ,
仅有的 一个 男生 , 和 他的 荒野 , 奇怪的 方式 ,
只是一个男孩, 有着他那狂野、古怪的性格。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)] [ˈaʊərz] [ɑ:n] [ˈbɪzi] [deɪz] ;
With his idle hours on busy days ;
和 他的 闲置的 小时 在 忙碌的 天 ;
在忙碌的日子里, 他会利用空闲时间;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] [riˈma:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:d] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] ,
With his queer remarks and his odd replies ,
和 他的 酷儿 评论 和 他的 奇怪的 回复 ,
他那些古怪的言论和奇特的回答,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [waɪz] ,
Sometimes foolish and sometimes wise ,
有时 愚蠢 和 有时 明智的 ,
有时愚蠢, 有时睿智,

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈbrɪliənt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,
Often brilliant for one of his size ,
经常 杰出的 为了 一 的 他的 尺寸 ,
以他这样的体型来说, 他往往非常出色。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmi:tɪər] ,
As a meteor hurl'd ,
作为 一个 流星 被扔出 ,
如同流星划过天际,

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rld] .
From the pleasant world .
从 这 令人愉快的 世界 .
来自美好的世界。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn]
Only a boy , who will be a man
仅有的 一个 男生 , who 将要 是 一个 男人
只有男孩, 才会成为男人

[ɪf] [ˈneɪtʃər] [goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɡreɪt] [plæn] —
If Nature goes on with her first great plan —
如果 自然 去 在 和 她 第一的 伟大的 计划 —
如果大自然继续执行她最初的伟大计划——

[ɪf] ['wɔ:tər] , [ɔ:r][ˈfaɪər] , [ɔ:r][sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)] [snər]
If water , or fire , or some fatal snare
如果 水 , 或者 火 , 或者 一些 致命的 圈套

如果是水、火或某种致命的陷阱

[kən'spaɪər][nɑ:t][tu:; tə][rɑ:b][ju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [er] ,
Conspire not to rob us of this our heir ,
合谋 不是 到 抢 我们 的 这 我们的 继承人 ,
不要密谋夺走我们的继承人,

[ˈaʊər; ɑ:r] ['blesɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈaʊər; ɑ:r][rest] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ker] ,
Our blessing , our trouble , our rest , our care ,
我们的 祝福 , 我们的 麻烦 , 我们的 休息 , 我们的 关心 ,
我们的福气, 我们的烦恼, 我们的安息, 我们的关怀

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɔ:rment] , [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] ,
Our torment , our joy ,
我们的 折磨 , 我们的 喜悦 ,
我们的痛苦, 我们的快乐,

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [bɔɪ] .
" **Our only boy .**
" 我们的 仅有的 男生 :
“我们唯一的儿子。”

" — [əˈnɑ:nɪməs] .
" — **Anonymous .**
" — 匿名的 :
“-匿名的。

[,pi: 'dʒi:][wʌŋ]]
[**Pg 1**]
[页 1]
[第1页]

-
BOLAX
-
博拉克斯

[ɪmp] [ɔ:r] [ˈeɪndʒl] — [wɪtʃ] ?
IMP OR ANGEL — WHICH ?
重要 或者 天使 — 哪个 ?
小恶魔还是天使——哪个?

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :
第一章

[ˈeɪmi:z] [ˈkʌmpəni] .
Amy's Company .
艾米的 公司 :
艾米的公司。

" [kʌm] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , " ['mæmə] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:k]
" **Come children , said Mrs . Allen , Mamma wants to take you for a nice walk**
" 来 孩子们 , " 说 太太 : 艾伦 , " 妈妈 想要 到 拿 你 为了 一个 好的 走
.
"
:
"
.
“孩子们，来吧，”艾伦太太说，“妈妈想带你们出去散散步。”

" [oʊ] , [pli:z] , [dɪr] ['mæmə] , [weɪt] [ə'waɪl] !
" **Oh , please , dear Mamma , wait awhile !**
" 哦 , 请 , 亲爱的 妈妈 , 等待 一会儿 !
“哦, 亲爱的妈妈, 请稍等片刻! ”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəni] !
Bolax and I have company !
- 和 我 有 公司 !
博拉克斯和我还有客人!

" [ðɪs] [frʌm; frəm][lɪt(ə)l] ['eɪmi] , [boʊz] ['sɪstər] .
" **This from little Amy , Bo's sister .**
" 这 从 小的 艾米 , 博的 姐姐 .
“这是小艾米（Bo的妹妹）说的。”

[mɪsɪz] . ['ælən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['sevrəl] [tʃerz] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ;
Mrs . Allen looked around the room , and saw several chairs placed before the fire ;
太太 . 艾伦 看起来 大约 这 房间 , 和 锯 一些 椅子 放置 前 这 火 ;
艾伦太太环顾房间, 看到火炉前摆放着几把椅子;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [noʊ] ['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] [tʃer] .
but seeing no visitors , was about to sit in the large arm chair .
但 看到 不 访客 , 曾是 关于 到 坐 在 这 大的 手臂 椅子 .
但见没有访客, 他正要坐到那张大扶手椅上。

" [oʊ] , [dɪr] ['mæmə] , " [sed] ['eɪmi] , " [pli:z] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [tʃer] !
" **Oh , dear Mamma , " said Amy , " please do not take that chair !**
" 哦 , 亲爱的 妈妈 , " 说 艾米 , " 请 做 不是 拿 那 椅子 !
“哦, 亲爱的妈妈,”艾米说, “请不要坐那把椅子! ”

[ðæts] [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld][es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .
That's for poor old St . Joseph ; he will be here presently .
那就是 为了 贫穷的 老的 英石 . 约瑟夫 ; 他 将要 是 这里 目前 .
那是为了可怜的老圣约瑟; 他马上就到。

" ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃer] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **Turning toward the chair nearest the fire , the child bowed down to the floor ,**
" 转弯 朝向 这 椅子 最近的 这 火 , 这 孩子 鞠躬 向下 到 这 地面 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

“孩子转身走向离火炉最近的椅子, 俯身跪在地上, 说道:
" ['lɪt(ə)l] ['dʒi:zəs][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **Little Jesus I love you !**
" 小的 耶稣 我 爱 你 !
“小耶稣, 我爱你! ”

[wen] [wɪl] [es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bi:; bi] [hɪr] ?
When will St . Joseph be here ?
什么时候 将要 英石 . 约瑟夫 是 这里 ?
圣约瑟何时会来?

" [ðen] ['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [tʃer] : " ['blesɪd; blest] ['mʌðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
" **Then bowing before the next chair : " Blessed Mother , are you comfortable ?**
" 然后 鞠躬 前 这 下一个 椅子 : " 蒙福 母亲 , 是 你 舒服的 ?
然后向旁边的椅子鞠躬: “圣母玛利亚, 您舒服吗? ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtstu:l] .
Here is a footstool .
这里 是 一个 脚凳 .
这是一个脚凳。

" ['mɪsɪz] . ['ælən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen]
" **Mrs . Allen went into the hall , and was about to close the door , when**
" 太太 : 艾伦 去 进入 这 大厅 , 和 曾是 关于 到 关闭 这 门 , 什么时候
- [kɔːld] [aʊt] :
Bolax called out :
- 称为 出去 :

艾伦太太走进走廊，正要关门时，博拉克斯喊道：

" [oʊ] , [maː] [dɪr] , [pliːz] [dəʊnt] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Oh , Ma dear , please don't shut the door .**
" 哦 , 马 亲爱的 , 请 不 关闭 这 门 .
“哦，亲爱的妈妈，请不要关门。”

[hɪr] [kʌmz] [es 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][faɪv] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz] .
Here comes St . Joseph and five beautiful angels .
这里 来 英石 : 约瑟夫 和 五 美丽的 天使 :

圣约瑟和五位美丽的天使来了。

" ['mɪsɪz] . ['ælən][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,
" **Mrs . Allen was rather startled at the positive manner in which this was said ,**
" 太太 : 艾伦 曾是 相当 惊慌 在 这 积极的 方式 在 哪个 这 曾是 说 ,
艾伦夫人对这种肯定的语气感到颇为惊讶。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [stept] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]
and unconsciously stepped aside , as if really to make way for the celestial
和 不知不觉 步 旁边 , 作为 如果 真的 到 制作 方式 为了 这 天体
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 :

他不自觉地侧身让开，仿佛真的要为天上的访客让路似的。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
Then leaving the children to amuse themselves , she listened to them from
然后 离开 这 孩子们 到 娱乐 他们自己 , 她 听着 到 他们 从
[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
an adjoining room .
一个 相邻的 房间 :

然后，她让孩子们自己玩耍，自己则在隔壁房间听他们说话。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] :
This is what she heard :
这 是 什么 她 听到 :

她听到的是：

[[piː 'dʒiː][tuː'tuː]]
[**Pg 2**]
[页 2]

[第2页]

['eɪmi] — [dɪr] [es 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pliːz] [saɪt] [daʊn] ; ['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] , [aɪ][er 'em] ['sɑːri] [ðæt]
Amy — Dear St . Joseph please sit down ; blessed angels , I am sorry that
艾米 — 亲爱的 英石 : 约瑟夫 请 坐 向下 ; 蒙福 天使 , 我 是 对不起 那
[aɪ] ['hævnt] ['ɪnʌf] [tʃerz] ,
I haven't enough chairs ,
我 还没有 足够的 椅子 ,

艾米——亲爱的圣约瑟，请坐；天使们，很抱歉椅子不够。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][rest] [ɑːn][jər; jər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɪŋz] .
but you can rest on your beautiful wings .
但 你 能 休息 在 你的 美丽的 翅膀 :

但你可以安息在你美丽的翅膀上。

- — ['lɪt(ə)] [ˈdʒiːzəs] , [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .
Bolax — Little Jesus , I'm so glad you've come .
- — 小的 耶稣 , 我是 所以 高兴的 你已经 来 .

博拉克斯——小耶稣，我真高兴你来了。

[ˈmæmə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
Mamma says you are very powerful , even if you are so little .
妈妈 说道 你 是 非常 强大的 , 甚至 如果 你 是 所以 小的 .

妈妈说你虽然年纪小，但很了不起。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I want to ask you lots of things .
我 想 到 问 你 很多 的 事物 .

我想问你很多问题。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪːz] [raʊnd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][tɪn] ?
Do you see these round pieces of tin ?
做 你 看 这些 圆形的 件 的 锡 ?

你看到这些圆形的锡片了吗？

[wel] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]
Well , won't you please change them all into dollars , so we can have
出色地 , 惯于 你 请 改变 他们 全部 进入 美元 , 所以 我们 能 有
[ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɔːr] ,
money for the poor ,
钱 为了 这 贫穷的 ,

请您把它们都换成美元，这样我们就能有钱救济穷人了。

[ænd; ænd][ˈsɪstər] [ˈeɪmi] [wəʊnt][biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡɪv]
and sister Amy won't be crying in the street when she has no money to give
和 姐姐 艾米 惯于 是 哭泣 在 这 街道 什么时候 她 有 不 钱 到 给
[ɔːl][ðə; ðɪ][blaɪnd][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [leɪm] [ˈpiːp(ə)] [wiː; wi] [miːt] .
all the blind and the lame people we meet .
全部 这 瞎的 和 这 瘸 人们 我们 见面 .

艾米姐姐不会因为没钱帮助我们遇到的所有盲人和残疾人而在街头哭泣。

[ænd; ænd] [dɪr] [ˈdʒiːzəs] , [let][ˌem ˈiː] [ˈwɪspər] — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ɡʌn] .
And dear Jesus , let me whisper — I want a gun .
和 亲爱的 耶稣 , 让 我 耳语 — 我 想 一个 枪 .

亲爱的耶稣，请允许我低声说——我想要一把枪。

[ˈeɪmi] — [dɪr] [ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [pliːz] [meɪk] [pɔːr] [mɪs] [ˈɔːɡdən] [wel] .
Amy — Dear Blessed Mother please make poor Miss Ogden well .
艾米 — 亲爱的 蒙福 母亲 请 制作 贫穷的 错过 奥格登 出色地 .

艾米——亲爱的圣母玛利亚，请保佑可怜的奥格登小姐康复。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [maɪ] [ˈmæmə] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [daɪ] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [sɪk] .
I heard her tell my Mamma she was afraid to die ; and she is very sick .
我 听到 她 告诉 我的 妈妈 她 曾是 害怕的 到 死 ; 和 她 是 非常 生病的 .

我听到她跟妈妈说她害怕死；而且她病得很重。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] - .
She has such a sad face , and she looks mis'able .
她 有 这样的 一个 伤心 脸 , 和 她 看起来 - .

她一脸悲伤，看起来很可怜。

- — [ˈsɪstər] , [wəʊnt][juː; jʊ][æsk][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
Bolax — Sister , won't you ask lots of things for me ?
- — 姐姐 , 惯于 你 问 很多 的 事物 为了 我 ?

博拉克斯——姐姐，你能不能帮我提很多要求？

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][æsk] - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːtɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm afraid to ask ' cause I was naughty this morning .
我是 害怕的 到 问 - 原因 我 曾是 淘气 这 早晨 .
我不敢问，因为我今天早上很淘气。

[aɪ][daɪd] ['pʊsɪz] [her][wɪð; wɪθ][ˈpɑːpɑːz] [red] [ɪŋk] .
I dyed pussy's hair with Papa's red ink .
我 染色 猫咪的 头发 和 爸爸的 红色的 墨水 .
我用爸爸的红色墨水给小猫咪的毛染了色。

[ˈeɪmi] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][æsk][ˈeni] [mɔːr] [ˈfeɪvərz] ; ['mæmə] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl]
Amy — No , I won't ask any more favors ; Mamma says we must be thankful
艾米 — 不 , 我 惯于 问 任何 更多的 恩惠 ; 妈妈 说道 我们 必须 是 感恩
[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][get] ,
for all we get ,
为了 全部 我们 得到 ,
艾米——不，我不会再求人帮忙了；妈妈说我们应该对得到的一切心存感激。

[soʊ][let][juː 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [θæŋks] .
so let us sing a hymn of thanks .
所以 让 我们 唱歌 一个 圣歌 的 谢谢 .
所以让我们唱一首感恩的赞歌。

[hɪr] ['pɑːpə] [keɪm] [ʌp'sterz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['berbiːz] .
Here Papa came upstairs calling for his babies .
这里 爸爸 来了 楼上 呼叫 为了 他的 婴儿 .
爸爸上楼来，喊着他的孩子们。

[ˈmɪsɪz] . ['ælən][nɑːt] ['wɪfɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['bekənd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Mrs . Allen not wishing to disturb the children , beckoned him into her room ,
太太 . 艾伦 不是 祝 到 打扰 这 孩子们 , 招手 他 进入 她 房间 ,
艾伦太太不想打扰孩子们，便招手让他进了自己的房间。

[ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
hoping he would listen to the innocent prattle of his little ones .
希望 他 会 听 到 这 清白的 喋喋不休 的 他的 小的 一个 .
希望他能听听孩子们天真无邪的咿呀学语。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [entər'teɪn] [ðer; ðər]
All unconscious of being observed , the children continued to entertain their
全部 无意识 的 存在 观察到 , 这 孩子们 持续 到 招待 他们的
[ˈhev(ə)nli] [gests] .
heavenly guests .
天上 客人 .
孩子们丝毫没有意识到自己被人注视，继续款待着他们的天上客人。

[ˈmɪstər] . ['ælən][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
Mr . Allen not being a Catholic ,
先生 . 艾伦 不是 存在 一个 天主教 ,
艾伦先生并非天主教徒，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃɑːkt] [ðæn; ðən][ˈedəˌfaɪd][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
was more shocked than edified at what he thought the hallucination of the
曾是 更多的 震惊 比 受启发 在 什么 他 想法 这 幻觉 的 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他对于自己认为是孩子们的幻觉感到震惊多于领悟。

[ænd; ænd] [spuːk] ['ræðər] ['stɜːrnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and spoke rather sternly to his wife .
和 辐 相当 严厉地 到 他的 妻子 .
他语气相当严厉地训斥了妻子。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [kʌmz] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈkɑːnstənt] [tɔːk] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ]
" All this nonsense comes from your constant talk on subjects beyond the
" 全部 这 废话 来 从 你的 持续的 讲话 在 主题 超过 这
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
comprehension of children .
理解 的 孩子们 .

“所有这些胡言乱语都源于你不断谈论超出儿童理解范围的话题。”

[ˌpiːˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈeɪmi][ɪz][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdriːməɹ] , [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] ;
Amy is an emotional child ; she will become a dreamer , a spiritualist ;
艾米 是 一个 情绪 孩子 ; 她 将要 变得 一个 梦想家 , 一个 唯灵论者 ;
艾米是个情感丰富的孩子; 她将来会成为一个梦想家、一个精神追求者;

[aɪˈtiː] [wɪl] [əˈfekt] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [bleɪm] .
it will affect her nervous system and you will have yourself to blame .
它 将要 影响 她 紧张的 系统 和 你 将要 有 你自己 到 责备 .
这会影响她的神经系统, 而这一切都将归咎于你。

" [æz; əz][fɔːr; fər] - , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" As for Bolax , I have no fear for him .
" 作为 为了 - , 我 有 不 害怕 为了 他 .

至于博拉克斯, 我一点也不担心他。

[ˈhiːl] [ˈnevər][biː; bi] [tuː] [ˈpaɪəs] .
He'll never be too pious .
地狱 绝不 是 也 虔诚的 .

他永远不会显得过于虔诚。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] — — " [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈɜːrθli] [ˌjel] ,
I'm willing to — — " Here they were startled by a most unearthly yell ,
我是 愿意的 到 — — " 这里 他们 是 惊慌 经过 一个 最多 超凡脱俗的 叫喊 ,
我愿意——”话音未落, 一声极其怪异的喊叫声吓了他们一跳。

[ænd; ænd][ˈmæstər][biːˈoʊ] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈeɪmi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [pleɪ]
and Master Bo rushed into the room , saying that Amy would not let him play
和 掌握 波 匆忙 进入 这 房间 , 说 那 艾米 会 不是 让 他 玩
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

波师傅冲进房间, 说艾米不让他和她玩。

" [waɪ] [wəʊnt][ʃiː; ʃɪ] ? " [æskt] [ˈpɑːpə] .
" Why won't she ? " asked Papa .
" 为什么 惯于 她 ? " 问 爸爸 .

“她为什么不肯呢? ”爸爸问。

" [oʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkoːz][aɪ][ʌpˈset][esˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ; [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃerz] [fɔːr; fər]
" Oh , because I upset St . Joseph ; I wanted to take the chairs for
" 哦 , 因为 我 沮丧的 英石 : 约瑟夫 ; 我 通缉 到 拿 这 椅子 为了
[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] .
a train of cars .
一个 火车 的 汽车 .

“哦, 因为我惹恼了圣约瑟夫; 我想把椅子换成一列火车。”

" [ˈpɑːpə] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ænd] [sed] : " [biːˈoʊ] , [biːˈoʊ] ,
" Papa broke into a fit of laughter , and said : " Bo , Bo ,
" 爸爸 打破 进入 一个 合身 的 笑声 , 和 说 : " 波 , 波 ,
爸爸突然大笑起来, 说道: “博, 博,

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [ˈjʌŋstər] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

you're the funniest youngster I ever heard of .
你是 这 最搞笑 青少年 我 曾经 听到 的 .

你是我见过的最有趣的年轻人。

" [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪmi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ] ,
" **Poor Little Amy came into the room , looking as if ready to cry** ,
" 贫穷的 小的 艾米 来了 进入 这 房间 , 寻找 作为 如果 准备好 到 哭 ,

可怜的小艾米走进房间, 看起来好像要哭了。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] [keɪm]
telling her mother she would never again have that boy when her company came

讲述 她 母亲 她 会 绝不 再次 有 那 男生 什么时候 她 公司 来了
.
.
.

她告诉母亲, 当她的公司来访时, 她再也不会和那个男孩有任何瓜葛了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [daɪ] [ma:] , [bi: ˈoʊ] [sed] [hi:; hi] [laɪkt] [ˈmʌŋkɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeɪndʒəlz] .
" **Just think , dear Ma , Bo said he liked monkeys better than angels** .
" 只是 思考 , 亲爱的 马 , 波 说 他 喜欢 猴子 更好的 比 天使 .

“想想看, 亲爱的妈妈, 薄熙来说过他更喜欢猴子而不是天使。”

" [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" **The serious face of the little girl caused her mother to wonder if the child**

" 这 严肃的 脸 的 这 小的 女孩 导致 她 母亲 到 想知道 如果 这 孩子
[ˈri:əli] [sɔ:] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪts] .
really saw the holy spirits .
真的 锯 这 圣 烈酒 .

“小女孩严肃的表情让她的母亲不禁怀疑孩子是否真的看到了圣灵。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [kənˈsəʊl] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] ,
Mrs . Allen consoled her little daughter ,
太太 . 艾伦 安慰 她 小的 女儿 ,

艾伦太太安慰着她的小女儿,

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [bi: ˈoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbetər] [brˈheɪvd] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
telling her Bo would be more thoughtful and better behaved when he should

讲述 她 波 会 是 更多的 周到 和 更好的 表现 什么时候 他 应该
[bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
be a few years older .
是 一个 很少 年 老 .

告诉她, 等博再大几岁, 他会更懂事、更懂礼貌。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈta:mi] [hoʊdən] .
" **Come now , " said she , " we will go to see poor little Tommie Hoden** .
" 来 现在 , " 说 她 , " 我们 将要 去 到 看 贫穷的 小的 汤米 霍登 .

“走吧,”她说, “我们去看望可怜的小汤米·霍登。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈfæməli][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈveri]
I am sure from the appearance of the boy , the family must be in very

我 是 当然 从 这 外貌 的 这 男生 , 这 家庭 必须 是 在 非常
[greɪt] [dɪˈstres] .
great distress .
伟大的 痛苦 .

从男孩的样子来看, 我确信他的家人一定非常痛苦。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [deɪ] .
" **It was a beautiful day** .
" 它 曾是 一个 美丽的 天 .

“今天天气真好。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔːr] [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv]
" **So much the more need of helping him , and that poor neglected boy of**
" 所以 很多 这 更多的 需要 的 帮助 他 , 和 那 贫穷的 被忽视的 男生 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

因此，我们更需要帮助他，还有他那个可怜的、被忽视的儿子。

" [ænsər] ['mɪsɪz] . [ˈælən] .
" **answered Mrs . Allen .**
" 回答 太太 : 艾伦 :

艾伦太太回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "
" **Can you tell me exactly where they live ?** "
" 能 你 告诉 我 确切地 在哪里 他们 居住 ? "

你能告诉我他们具体住在哪里吗？

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [hʌt] , [nɪr] [dʌf] [mɪlz] .
" **Yes , in a horrid old hut , near Duff Mills .**
" 是的 , 在 一个 可怕的 老的 小屋 , 靠近 达夫 米尔斯 :

“是的，在达夫米尔斯附近一间破旧的小屋里。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈʃæntiːz] .
You can't miss it , for it is the meanest of all those tumble - down shanties .
你 不能 错过 它 , 为了 它 是 这 最卑鄙的 的 全部 那些 翻滚 - 向下 棚屋 .

你肯定不会错过它，因为它是所有摇摇欲坠的棚屋中最破败不堪的一间。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [ɡʊd] . "
I do wish you wouldn't go , it won't do any good . "
我 做 希望 你 不会 去 , 它 惯于 做 任何 好的 : "

我真希望你别去，去了也没用。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈælən] .
" **Our Lord will take care of that ,** " **said Mrs . Allen .**
" 我们的 主 将要 拿 关心 的 那 , " 说 太太 : 艾伦 :

“我们的主会处理这件事的，”艾伦夫人说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [ə'saɪnz] [ˌem 'iː] ,
" **I am only going to do the part of the work He assigns me ,**
" 我 是 仅有的 去 到 做 这 部分 的 这 工作 他 分配 我 ,

“我只会做他分配给我的那部分工作，

[ænd; ənd] [teɪk] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋɡri] . "
and take food to the hungry . "
和 拿 食物 到 这 饥饿的 : "

并把食物带给饥饿的人。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['beldən] , " [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
" **Well ,** " **said Miss Beldon ,** " **I wouldn't go for fifty dollars .**
" 出色地 , " 说 错过 贝尔登 , " 我 不会 去 为了 五十 美元 :

“嗯，”贝尔登小姐说，“五十美元我也不去。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['nevər] ['soʊbər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] .
The man is never sober , and he won't like to be interfered with .
这 男人 是 绝不 清醒 , 和 他 惯于 喜欢 到 是 干扰 和 .

这个人总是醉醺醺的，而且不喜欢别人打扰他。

[aɪ] [ˈʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] .
I shouldn't wonder if he would shoot at you .
我 不应该 想知道 如果 他 会 射击 在 你 :

我不应该怀疑他会不会向你开枪。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈtrædʒɪk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] ,
" **Mrs . Allen laughed , and said anything so tragic was not likely to happen ,**
" 太太 : 艾伦 笑了 , 和 说 任何事物 所以 悲惨 曾是 不是 可能 到 发生 ,
艾伦太太笑了, 说如此悲惨的事情不太可能发生。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [ˈhoʊdən] .
and then went to get a basket of food to take to Tommy Hoden .
和 然后 去 到 得到 一个 篮子 的 食物 到 拿 到 汤米 霍登 .
然后去拿了一篮食物送给汤米·霍登。

[ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɔ:k] ,
They set forth on their walk ,
他们 放 前进 在 他们的 走 ,
他们开始步行。

[bi: ˈoʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hænd] [waɪl] [ˈeɪmi] [ˈlɔɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ˈgæðərɪŋ]
Bo holding fast to his mother's hand while Amy loitered on the way , gathering
波 保持 快速地 到 他的 母亲的 手 尽管 艾米 徘徊 在 这 方式 , 采集
[waɪld] [ˈflaʊərz] .
wild flowers .
荒野 花朵 .

波紧紧地牵着妈妈的手, 而艾米则在路上闲逛, 采摘野花。

" [du:][ju:; jə] [ˈri:əli] , [ˈtru:li] [θɪŋk] [ˈtɑ:mz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ʃu:t] [æt; ət][ju: ˈes] ? " [æskt] [bi: ˈoʊ] .
" **Do you really , truly think Tom's father would shoot at us ? " asked Bo .**
" 做 你 真的 , 真的 思考 汤姆的 父亲 会 射击 在 我们 ? " 问 波 .
“你真的认为汤姆的父亲会向我们开枪吗?”博问道。

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [daɪ] .
" **No , indeed , dear .**
" 不 , 的确 , 亲爱的 .
“不, 亲爱的, 确实如此。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] [ɑ:r; əɪ] [nɑ:t] [əˈfreɪd] . "
I hope you are not afraid . "
我 希望 你 是 不是 害怕的 . "
我希望你不要害怕。

" [wel] — [noʊ] — [daɪ] [ma:] , [nɑ:t] [ˈveri] [əˈfreɪd] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ]
" **Well — no — dear Ma , not very afraid ; " and the little fellow drew a deep sigh**
" 出色地 — 不 — 亲爱的 马 , 不是 非常 害怕的 ; " 和 这 小的 同伴 画 一个 深的 叹
;
;
;
“嗯——不——亲爱的妈妈, 不太害怕;”小家伙深深地叹了口气;

" [ˈoʊnli][aɪ] — [aɪ] — [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [ʃu:t] [ju:; jə] , [daɪ] [ma:] .
" **only I — I — hope he won't shoot you , dear Ma .**
" 仅有的 我 — 我 — 希望 他 惯于 射击 你 , 亲爱的 马 .
“我只是——我只是希望他不会开枪打死你, 亲爱的妈妈。”

" [ˌpi: ˈdʒi:][fɑ:v]]
" [**Pg 5**]
" [页 5]
[第5页]

" [wel] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ! " [sed] [ˈeɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ˈmænər] .
" **Well I am afraid ! " said Amy , in a somewhat shamefaced manner .**
" 出色地 我 是 害怕的 ! " 说 艾米 , 在 一个 有些 羞愧 方式 .
“恐怕不行!”艾米有些不好意思地说。

" [pli:z] , [ma:] [dir] ,
" **Please** , **Ma dear** ,
" 请 , 马 亲爱的 ,

“求求你，亲爱的妈妈，

[let][em 'i:] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ni:l] [brɪfɔ:r] [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdi:z] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd]
let me go back and I will kneel before our Blessed Lady's picture and
让 我 去 后退 和 我 将要 下跪 前 我们的 蒙福 女士的 图片 和
[preɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈweɪ] . "
pray for the poor man all the time you are away . "
祈祷 为了 这 贫穷的 男人 全部 这 时间 你 是 离开 . "

让我回去，在你离开的这段时间里，我会跪在圣母像前，为那个可怜的人祈祷。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [swi:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [dɪr] .
" **That is very sweet of you , dear .**
" 那 是 非常 甜的 的 你 , 亲爱的 .

亲爱的，你真是太好了。

[naʊ] [bi: ˈoʊ] , [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪmi] .
Now Bo , perhaps you had better return with Amy .
现在 波 , 也许 你 有 更好的 返回 和 艾米 .

博，或许你最好带着艾米回去。

[aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [əˈloʊn] . "
I can go alone . "
我 能 去 独自的 . "

我可以独自前往。

" [noʊ] ; [noʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] .
" **No ; no ; I won't go back .**
" 不 ; 不 ; 我 惯于 去 后退 .

“不，不，我不会回去。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈmæmə] .
I want to take care of my own dear Mamma .
我 想 到 拿 关心 的 我的 自己的 亲爱的 妈妈 .

我想照顾我亲爱的妈妈。

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [naʊ] . "
I'm not a bit afraid now . "
我是 不是 一个 少量 害怕的 现在 . "

我现在一点也不害怕。

" [wel] , [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] ,
" **Well , dear , " said Mrs . Allen ,**
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 太太 . 艾伦 ,

“好吧，亲爱的，”艾伦太太说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:][fɔ:r; fər] [tɑ:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
" **I will tell you what I want to do for Tom and his father .**
" 我 将要 告诉 你 什么 我 想 到 做 为了 汤姆 和 他的 父亲 .

“我会告诉你我想为汤姆和他的父亲做些什么。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [get] [tɑ:m] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] [ɑ:n]
I will try to get Tom to go to school every day and to catechism class on
我 将要 尝试 到 得到 汤姆 到 去 到 学校 每一个 天 和 到 教理问答 班级 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Sundays .
星期日 .

我会努力让汤姆每天去上学，周日去上教义问答课。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I think that would make a better boy of him .
我 思考 那 会 制作 一个 更好的 男生 的 他 .

我觉得那样会让他成为一个更好的人。

[ðen] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [ˈtempərəns] [pledʒ] [ænd; ənd][ɡoʊ]
Then I hope to persuade his father to sign the temperance pledge and go
然后 我 希望 到 说服 他的 父亲 到 符号 这 节制 保证 和 去

[tuː; tə][wɜːrk] .

to work .
到 工作 .

然后我希望说服他的父亲签署禁酒誓言并去工作。

" - [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ment] [baɪ] [ðɪs] ,
" Bolax understood what his mother meant by this ,
" - 理解 什么 他的 母亲 意思是 经过 这 ,

博拉克斯明白了他母亲这话的意思。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli]
for Mrs . Allen made a constant companion of the child ; and although only
为了 太太 . 艾伦 制成 一个 持续的 伴侣 的 这 孩子 ; 和 虽然 仅有的
[faɪv] ,
five ,
五 ,

艾伦太太成了孩子的形影不离的伙伴；虽然她只有五岁，

[ʃiː; jɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɑːn] [ˈtempərəns] .
she taught him to recite a piece on Temperance .
她 教授 他 到 背诵 一个 片 在 节制 .

她教他背诵一篇关于节制的文章。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
The walk to the mills was very pleasant ,
这 走 到 这 磨坊 曾是 非常 令人愉快的 ,

去磨坊的路上非常愉快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
with the exception of about half a mile of the distance ,
和 这 例外 的 关于 一半 一个 英里 的 这 距离 ,

除了大约半英里的路程外，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
just as the road turned off from the village ; here were a number of
只是 作为 这 路 转向 离开 从 这 村庄 ; 这里 是 一个 数字 的
[ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈbɪldɪŋz] ,
wretched old buildings ,
可怜 老的 建筑物 ,

就在道路离开村庄的拐弯处，出现了一些破旧的老房子。

[ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)] .
occupied by very poor and , for the most part , very wicked people .
占领 经过 非常 贫穷的 和 , 为了 这 最多 部分 , 非常 邪恶 人们 .

居住在那里的大多是非常贫穷且极其邪恶的人。

[ˈsʌmwʌt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] [mɔːr] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
Somewhat removed from the others stood a hovel more dilapidated , if possible ,
有些 已移除 从 这 其他的 站立 一个 茅屋 更多的 破旧的 , 如果 可能的 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
than the rest .
比 这 休息 .

与其他房屋稍远的地方，矗立着一间破败不堪的小屋，它比其他房屋更加破旧。

[tɔ:rdʒ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['æləŋ] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [bent][hɜ:r; həɹ][steps] ,
Towards this Mrs . Allen , still holding Bolax by the hand , bent her steps ,
向 这 太太 . 艾伦 , 仍然 保持 - 经过 这 手 , 弯曲 她 步骤 ,
艾伦太太牵着博拉克斯的手, 弯下腰朝这边走去。

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and gently rapped at the door .
和 轻轻地 说唱 在 这 门 .
然后轻轻敲了敲门。

[noʊ][wʌŋ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st]
No one answered , but something that sounded like the growl of a beast
不 一 回答 , 但 某物 那 听起来 喜欢 这 咆哮 的 一个 兽
[prə'si:did] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
proceeded from within .
继续 从 之内 .
无人应答, 但里面却传来类似野兽咆哮的声音。

[,pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[ˈæftər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][ræp] [twais] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['waɪdər]['oʊpən][ænd; ənd]
After repeating the rap twice or three times , she pushed the door wider open and
后 重复 这 说唱 两次 或者 三 时代 , 她 推动 这 门 更广泛 打开 和
[wɔ:kt] [ɪn] .
walked in .
步行 在 .
她重复了两三遍说唱后, 把门推得更大, 走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]['oʊpənd][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The room upon which it opened was small and low , and lighted by a
这 房间 之上 哪个 它 打开 曾是 小的 和 低的 , 和 照明 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
single window ,
单身的 窗户 ,
它通向的房间又小又低, 只有一扇窗户采光。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]['spɑɪdər][webz] ; [ðə; ði]['dɪndʒɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [fes'tu:nd]
over which hung a thick network of spider webs ; the dingy walls were festooned
超过 哪个 悬挂 一个 厚的 网络 的 蜘蛛 网络 ; 这 昏暗的 墙壁 是 装饰
[ɪn][laɪk] ['mænər] ;
in like manner ;
在 喜欢 方式 ;
上面挂满了厚厚的蜘蛛网; 昏暗的墙壁上也布满了类似的蛛网;

[ðə; ði] [kleɪ] [flɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɪlθi] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['æləŋ] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm]
the clay floor was so filthy , that , for a moment , Mrs . Allen shrunk from
这 黏土 地面 曾是 所以 污秽 , 那 , 为了 一个 片刻 , 太太 . 艾伦 缩小 从
['stepɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
stepping upon it .
步进 之上 它 .
泥土地面非常脏, 以至于艾伦太太一时都不敢踩上去。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ru:m] [sæt][ˈtɑ:mz] ['fɑ:ðər] , ['smoʊkɪŋ] [æn; ən][oʊld][paɪp] .
In a corner of the wretched room sat Tom's father , smoking an old pipe .
在 一个 角落 的 这 可怜 房间 卫星 汤姆的 父亲 , 吸烟 一个 老的 管道 .
在破旧房间的一个角落里, 汤姆的父亲正抽着一根旧烟斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ,
" **He was a rough** ,
" 他 曾是 一个 粗糙的 ;

他是个粗鲁的人，

[bæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['jægi] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bliəd] [aɪz] [ðæt]
" **bad - looking man with shaggy hair hanging over his face and bleared eyes that**
" 坏的 - 寻找 男人 和 毛茸茸 头发 绞刑 超过 他的 脸 和 模糊 眼睛 那
[glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **glared at his visitors with no gentle expression** .
" 怒目而视 在 他的 访客 和 不 温和的 表达 ;

一个相貌丑陋的男人，蓬乱的头发垂在脸上，眼神呆滞，怒视着来访者，没有一丝温柔的表情。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want** ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 ;

他低吼道。

" [jɔ:; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
" **Your little boy sometimes comes to our place** , " **answered Mrs . Allen** ,
" 你的 小的 男生 有时 来 到 我们的 地方 , " 回答 太太 . 艾伦 ,
" 你的小男孩有时会来我们家，"艾伦太太回答说。

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [keɪks] ;
" **so I thought I would come to see him** , **and bring him some cakes** ;
" 所以 我 想法 我 会 来 到 看 他 , 和 带来 他 一些 蛋糕 ;
"所以我决定去看望他，并给他带些蛋糕；

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [swi:ts] . "
" **children are so fond of sweets** . "
" 孩子们 是 所以 喜爱 的 糖果 ; "

孩子们都非常喜欢甜食。

" ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
" **Very kind of you** , **I'm sure** , **ma'am** , **though I don't know why you should**
" 非常 种类 的 你 , 我是 当然 , 女士 , 尽管 我 不 知道 为什么 你 应该
[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" **take the trouble** ,
" 拿 这 麻烦 ;

“您真是太好了，夫人，虽然我不知道您为什么要这么费心。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
" **and the glare of his eyes softened a little** ;
" 和 这 强光 的 他的 眼睛 软化 一个 小的 ;

“他眼中的怒气稍稍柔和了一些；

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] [ðæts] [krɔ:st] [ðæt] [er] ['θreɪhoʊld] [sɪns] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" **you're the first woman that's crossed that ere threshold since Molly was carried out** .
" 你是 这 第一的 女士 那就是 交叉 那 埃雷 临界点 自从 莫莉 曾是 携带 出去 ;

“你是莫莉被抬出去之后第一个跨过那道门槛的女人。”

[aɪ] [gɑ:t][noʊ] [tʃer] . "
" **I ha'n't got no chair** . "
" 我 不 得到 不 椅子 ; "

我没有椅子。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .
" **Oh , never mind .**
" 哦 , 绝不 头脑 .

“哦，没事了。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔ:n] [kɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
I did not come to make a long call , " said Mrs . Allen .
我 做过 不是 来 到 制作 一个 长的 称呼 , " 说 太太 . 艾伦 .

“我不是来打长时间电话的，”艾伦太太说。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ru:m] [ɪn] [veɪn] ,
The lady looked around the wretched room in vain ,
这 女士 看起来 大约 这 可怜 房间 在 徒劳 ,

那位女士徒劳地环顾着这间破败的房间。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɔ:r] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] .
for a shelf or table on which to deposit the contents of her basket .
为了 一个 架子 或者 桌子 在 哪个 到 订金 这 内容 的 她 篮子 .

用来放置篮子里物品的架子或桌子。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] ['klɔ:zɪt] , [ænd; ɐnd] [waɪl] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
At last she saw a closet , and while placing the articles of food in it ,
在 最后的 她 锯 一个 壁橱 , 和 尽管 放置 这 文章 的 食物 在 它 ,

她终于看到了一个壁橱，一边把食物放进去，

[tɔ:kt] [tu:; tə] [oʊld] [hoʊdən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
talked to old Hoden as if he had been the most respectable man in the
谈话 到 老的 霍登 作为 如果 他 有 到过 这 最多 可敬 男人 在 这
['kaʊntɪ] .
county .
县 .

和老霍登说话的口气，就好像他是全县最受尊敬的人一样。

" [ɪz] [tɑ:m] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɪstər] . [hoʊdən] ?
" **Is Tom at home , Mr . Hoden ?**
" 是 汤姆 在 家 , 先生 . 霍登 ?

霍登先生，汤姆在家吗？

" [,pi: 'dʒi:] ['sevən]]
" **[Pg 7]**
" [页 7]

[第7页]

" [wʌt] [-] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
" **What d'ye want of him ?**
" 什么 染料 想 的 他 ?

你们想要他做什么？

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] . "
I never know where he is . "
我 绝不 知道 在哪里 他 是 . "

我永远不知道他在哪里。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
" **I heard you ought to be a Catholic , " continued Mrs . Allen ,**
" 我 听到 你 应该 到 是 一个 天主教 , " 持续 太太 . 艾伦 ,

“我听说你应该信奉天主教，”艾伦太太继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˈtɑ:mz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈkætəkɪzəm] [klæs]
" **and I thought you would not object to Tom's coming to my catechism class**
" 和 我 想法 你 会 不是 目的 到 汤姆的 未来 到 我的 教理问答 班级
[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] . "
on Sunday . "
在 星期日 . "

“我还以为你不会反对汤姆星期天来参加我的教义问答课呢。”

" [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [kloʊðz] [fɪt][tu:; tə][gʊv] ;
" **He ain't got no clothes fit to go ;**
" 他 不是 得到 不 衣服 合身 到 去 ;

他没有一件合适的衣服可以出门；

[br'saɪdz] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] ,
besides I reckon it wouldn't do no good to send him ,
除了 我 估计 它 不会 做 不 好的 到 发送 他 ,

而且我觉得派他去也没什么用。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪnt] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] . "
for he ain't never seen the inside of a church . "
为了 他 不是 绝不 已见 这 里面 的 一个 教会 . "

因为他从来没进过教堂。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [hoʊdəŋ] , [ˈkudnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [jɔ:r'self] ? "
" **Well , Mr . Hoden , couldn't you come yourself ?** "
" 出色地 , 先生 . 霍登 , 不能 你 来 你自己 ? "

“霍登先生，您自己不能来吗？ ”

" [aɪ ˈti:][ɪz][em ˈi:] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" **It is me , ma'am ?**
" 它 是 我 , 女士 ?

“是我吗，女士？ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [pri:st] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪrz] .
I haven't been near a church or priest for twenty - five years .
我 还没有 到过 靠近 一个 教会 或者 牧师 为了 二十 - 五 年 .

我已经二十五年没见过教堂或牧师了。

[pʊr] [ˈmɑ:li] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][gʊv] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .
Poor Molly tried to make me go , but she gave it up as a bad job .
贫穷的 莫莉 尝试 到 制作 我 去 , 但 她 给予 它 向上 作为 一个 坏的 工作 .

可怜的莫莉想让我去，但她觉得这份工作不好就放弃了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑ:n][tɑ:m][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] . "
You may try your hand on Tom for all I care . "
你 可能 尝试 你的 手 在 汤姆 为了 全部 我 关心 . "

你爱怎么对付汤姆就怎么对付我，我不在乎。

" [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:] [li:v] [tu:; tə][traɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] ,
" **I am much obliged to you for giving me leave to try ,** " **said Mrs . Allen ,**
" 我 是 很多 有义务 到 你 为了 给予 我 离开 到 尝试 , " 说 太太 . 艾伦 ,

“非常感谢您允许我尝试，”艾伦夫人说。

[ˈsmaɪlɪŋ] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [tɑ:m][tu:; tə] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] .
smiling ; " **I should not have asked Tom to come without your permission , Mr** .
微笑 ; " 我 应该 不是 有 问 汤姆 到 来 没有 你的 允许 , 先生 .

[hoʊdəŋ] .
Hoden .
霍登 .

笑着说：“霍登先生，我不应该未经您的允许就让汤姆来。”

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] .
Good - bye , sir :
好的 - 再见 , 先生 :

再见，先生。

" [ðə; ði] [pɔr] [retʃ] [si:md] [deɪzd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z] [pə'laɪt] [li:v] -
" The poor wretch seemed dazed , and did not reply to the lady's polite leave -
" 这 贫穷的 可怜虫 似乎 茫然 , 和 做过 不是 回复 到 这 女士的 有礼貌的 离开 -
[ˈteɪkɪŋ] .
taking .
采取 :

“这个可怜的人似乎神情恍惚，没有回应这位女士礼貌的告别。

[ˈæftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] " [aɪ] [wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wʌn][ɪz][ʌp][tu:; tə] .
After she was gone , he said to himself " I wonder what that one is up to .
后 她 曾是 已消失 , 他 说 到 他自己 " 我 想知道 什么 那 一 是 向上 到 :

她走后，他自言自语道：“我不知道她现在在做什么。”

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [smu:ð] [tɔ:k] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never heard such smooth talk in my life .
我 绝不 听到 这样的 光滑的 讲话 在 我的 生活 :

我这辈子都没听过这么油嘴滑舌的话。

[wel] [aɪ 'ti:][du:;] [meɪk] [em 'i:;] [fi:l] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [spʊk] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Well it do make me feel good to be spoke to like I were a gentleman .
出色地 它 做 制作 我 感觉 好的 到 是 辐 到 喜欢 我 是 一个 绅士 :

被人像绅士一样对待，确实让我感觉很好。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [sent][hɜ:r; hər] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [kʌm] .
I'd give a good bit to know who sent her here , and why she come .
ID 给 一个 好的 少量 到 知道 WHO 发送 她 这里 , 和 为什么 她 来 :

我非常想知道是谁派她来的，以及她为什么来。

" [ɑ:] , [pɔr] [soʊl] ,
" Ah , poor soul ,
" 啊 , 贫穷的 灵魂 ,

“啊，可怜的人儿，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðæt] [ˈpra:ɪmptɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
it was the charity of Jesus Christ that prompted the lady to go to you ;
它 曾是 这 慈善机构 的 耶稣 基督 那 提示 这 女士 到 去 到 你 ;

正是耶稣基督的仁慈促使这位女士来找你；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rvənt] [prer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
and many a fervent prayer she and her children will say for your
和 许多 一个 热切 祷告 她 和 她 孩子们 将要 说 为了 你的
[kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
conversion .
转换 :

她和她的孩子们会为你的皈依做许多虔诚的祈祷。

" [ˈmæmə] , " [sed] - , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [bæd] . "
" Mamma , " said Bolax , on the way home , " that man is not so dreadful bad . "
" 妈妈 , " 说 - , 在这 方式 家 , " 那 男人 是 不是 所以 可怕 坏的 . "

“妈妈,”博拉克斯在回家的路上说，“那个人并没有那么可怕坏。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [daɪr] ? "
" Why do you think that , dear ? "
" 为什么 做 你 思考 那 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你为什么这么想呢？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt]
" **Because I saw a picture of the Sacred Heart**
" 因为 我 锯 一个 图片 的 这 神圣 心

因为我看到了一张圣心像。

[,piː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈpeɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['klɔːzɪt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [griːs] [ænd; ənd] ['flaɪ,spɛks] ,
pasted on the wall inside the closet ; it is all over grease and flyspecks ,
粘贴 在 这 墙 里面 这 壁橱 ； 它 是全部 超过 润滑脂 和 飞斑 ,

贴在衣柜内墙上；上面沾满了油渍和蝇虫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː]['dʒiːzəs] [geɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]
but you know you told me Jesus gave a blessing to any house that had
但 你 知道 你 讲述 我 耶稣 给予 一个 祝福 到 任何 房子 那 有

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ɪn][aɪ 'tiː] .

a picture of His Sacred Heart in it .
一个 图片 的 他的 神圣 心 在 它 ；

但你知道你曾告诉我，耶稣会祝福任何家中挂有他圣心画像的房子。

" [,piː 'dʒiː][naɪn]]
" [**Pg 9**]
" [页 9]

[第9页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [raɪd] .
The Wonderful Ride .
这 精彩的 骑 .

奇妙之旅。

" [hə'raː] ！ [hə'raː] ！ " ['ʌʊtɪd] - , " ['eɪmi] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Hurrah ! Hurrah ! " shouted Bolax , " Amy where are you ?**
" 欢呼 ！ 欢呼 ！ " 喊叫 - , " 艾米 在哪里 是 你 ？

“万岁！ 万岁！”博拉克斯喊道，“艾米，你在哪里？”

- [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .
' **Want to tell you something fine .**
- 想 到 告诉 你 某物 美好的 .

想告诉你一件好事。

" ['eɪmi][wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [bed] ,
" **Amy was watering her flower - bed ,**
" 艾米 曾是 浇水 她 花 - 床 ,

艾米正在给她的花坛浇水，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ]
and did not pay much attention to the little brother who was always having
和 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这 小的 兄弟 WHO 曾是 总是 拥有

['sʌmθɪŋ] " [faɪn] " [tuː; tə] [tel] .
something " fine " to tell .
某物 " 美好的 " 到 告诉 .

他对总是有“好”事要讲的弟弟不太在意。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] , [bi: 'oʊ] [dɪr] ? "

" **What is it now , Bo dear ?** "

" 什么 是 它 现在 , 波 亲爱的 ? "

“又怎么了，亲爱的博？”

" [oʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] ['splendɪd] [ðɪs] [taɪm] . "

" **Oh something real splendid this time .** "

" 哦 某物 真实的 灿烂 这 时间 . "

“哦，这次真是精彩绝伦啊。”

" [pli:z] [tel] [em 'i:] [ðen] , " [sed] ['eɪmi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] .

" **Please tell me then , " said Amy getting a little impatient .**

" 请 告诉 我 然后 , " 说 艾米 获得 一个 小的 不耐烦 .

“那请告诉我吧，”艾米有些不耐烦地说。

" [ju:l] [bi:; bi][soʊ][glæd] , ['eɪmi] .

" **You'll be so glad , Amy .**

" 你会 是 所以 高兴的 , 艾米 .

“你会非常高兴的，艾米。”

[ˈmæmə] [ænd; ʌnd] ['æntɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ] 21st

Mamma and auntie say they are going to have a party on the 21st

妈妈 和 阿姨 说 他们 是 去 到 有 一个 派对 在 这 21st

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ʌnd][es 'ti:] . [ˌæləj'i] [əs] - ['bɜ:rθdeɪ] . "

because it is your birthday and St . Aloysius ' birthday . "

因为 它 是 你的 生日 和 英石 . 阿洛伊修斯 - 生日 . "

妈妈和阿姨说她们要在21号办个派对，因为那天既是你的生日，也是圣阿洛伊修斯教堂的生日。

" [dɪd] [ðeɪ] ? ['ri:əli] ['tru:li] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] ;

" **Did they ? really truly ! " exclaimed Amy ;**

" 做过 他们 ? 真的 真的 ! " 惊呼 艾米 ;

“真的吗？真的吗！”艾米惊呼道；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [steɪd] [ˈlɪt(ə)l] ['leɪdi] [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɔ:rtɪ] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

and the staid little lady danced up and down the porch wild with delight at

和 这 稳重 小的 女士 跳舞 向上 和 向下 这 门廊 荒野 和 喜 在

[ðə; ðɪ][ˈpra:spekt][ʌv; ʌv][ə; eɪ] " ['ri:əli] ['tru:li] " ['pɑ:rtɪ] .

the prospect of a " really truly " party .

这 前景 的 一个 " 真的 真的 " 派对 .

而那位一本正经的小女士，一想到即将举办一场“真正”的派对，就欣喜若狂地在门廊上跳来跳去。

[dʒʌst] [ðen] [ænt] ['lu:si] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒu:n] ,

Just then Aunt Lucy came up the steps laden with roses , for it was June ,

只是 然后 阿姨 露西 来了 向上 这 步骤 满载 和 玫瑰 , 为了 它 曾是 六月 ,

就在这时，露西阿姨捧着玫瑰花走上台阶，因为当时是六月。

[ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kwɪ:n] [ʌv; ʌv] ['flaʊərz] .

the month of the beautiful queen of flowers .

这 月 的 这 美丽的 女王 的 花朵 .

这是美丽花后诞生的月份。

[ˈmɪsɪz] . ['ælən] [tʊk] [pərˈtɪkjələɹ] [peɪnz] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [ɔ:l] [vəˈraɪətɪz]

Mrs . Allen took particular pains to cultivate with her own hands , all varieties

太太 . 艾伦 采取 特别的 疼痛 到 培育 和 她 自己的 双手 , 全部 品种

[ʌv; ʌv] [red] [ˈroʊzɪz] ,

of red roses ,

的 红色的 玫瑰 ,

艾伦夫人特别用心，亲手培育了各种红玫瑰。

[frʌm; frəm] [di:p] ['krɪmz(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['dʒækminəu] ,

from deep crimson to the brilliant Jacqueminot ,

从 深的 赤红 到 这 杰出的 雅克米诺 ,

从深红色到亮丽的雅克米诺红，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈsʌndei]
so that she could always have a bouquet to send to the Church every Sunday
所以 那 她 可以 总是 有 一个 花束 到 发送 到 这 教会 每一个 星期日
[ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] ,
and Friday ,
和 星期五 ,

这样她就可以每周日和周五都送一束鲜花到教堂。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
during the month of the
期间 这 月 的 这

在当月

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] , [brˈsaɪdz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːltər] [wel] [səˈplaɪd] .
Sacred Heart , besides keeping her own little altar well supplied .
神圣 心 , 除了 保持 她 自己的 小的 坛 出色地 供应 .

圣心教堂，除了把自己的小祭坛布置得井井有条之外。

" [oʊ] , [ˈænti] , [dɪr] ! " [sed] [ˈeɪmi] , " [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] !
" Oh , Auntie , dear ! " said Amy , " I'm so happy !
" 哦 , 阿姨 , 亲爱的 ! " 说 艾米 , " 我是 所以 快乐的 !

“哦，亲爱的阿姨！”艾米说，“我太高兴了！”

[biː ˈoʊ] [sez] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] . "
Bo says I'm to have a party . "
波 说道 我是 到 有 一个 派对 . "

博说我要办个派对。

" [wel] , [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 21st , [soʊ] [ˈmæmə]
" Well , yes , darling ; you know you will be seven on the 21st , so Mamma
" 出色地 , 是的 , 亲爱的 ; 你 知道 你 将要 是 七 在 这 21st , 所以 妈妈

“嗯，是的，亲爱的；你知道你21号就七岁了，所以妈妈

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and I want to make you happy because you have always tried to be
和 我 想 到 制作 你 快乐的 因为 你 有 总是 尝试 到 是

[ə; eɪ] [gʊd] [əˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] . "
a good obedient little girl . "
一个 好的 听话 小的 女孩 . "

我想让你开心，因为你一直努力做一个乖巧听话的小女孩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈænti] , " [ænd; ənd][ˈeɪmi] [geɪv] [ænt] [ˈluːsi] [ə; eɪ][bɪɡ] [hʌɡ] [ænd; ənd]
" Thank you , thank you , auntie , " and Amy gave Aunt Lucy a big hug and
" 感谢 你 , 感谢 你 , 阿姨 , " 和 艾米 给予 阿姨 露西 一个 大的 拥抱 和

[kɪs] .
kiss .
吻 .

“谢谢，谢谢阿姨，”艾米给了露西阿姨一个大大的拥抱和亲吻。

" [meɪ] [aɪ] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrəʊɪrɪ] [ˈænti] , [dɪr] ? "
" May I carry the roses to the Oratory auntie , dear ? "
" 可能 我 携带 这 玫瑰 到 这 演说 阿姨 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，我可以把玫瑰花送到教堂去吗，阿姨？”

" [jes] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gʊv] [tuː] ,
" Yes , Child , but I must go too ,
" 是的 , 孩子 , 但 我 必须 去 也 ,

“是的，孩子，但我也必须走了。”

[fɔːr; fər][aɪ][fər'gɑ:tɪ][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ,
for I forgot to light the lamp before the picture of the Sacred Heart ,
为了 我 忘了 到 光 这 灯 前 这 图片 的 这 神圣 心 ,
因为我忘记点亮圣心像前的灯了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] .
and it should never be extinguished during this month .
和 它 应该 绝不 是 熄灭 期间 这 月 .
本月内绝不能熄灭。

" [waɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ɔːltər][eɪmi] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][juːzuəl] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] , [wɪtʃ]
" **While arranging the altar Amy began with her usual string of questions** , **which**
" 尽管 安排 这 坛 艾米 开始 和 她 通常 细绳 的 问题 , 哪个
[wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,
were always listened to ,
是 总是 听着 到 ,
“布置祭坛时, 艾米像往常一样问了一连串问题, 而这些问题总是有人认真倾听。”

[ænd; ənd] [ˈænsər] ,
and answered ,
和 回答 ,
并回答道:

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ['nevər] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] " [tuː] [ˈbɪzi]
for Mrs . Allen and her sister never allowed themselves to be " too busy
为了 太太 . 艾伦 和 她 姐姐 绝不 允许 他们自己 到 是 " 也 忙碌的
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] . "
to talk to children . "
到 讲话 到 孩子们 : "
艾伦夫人和她的妹妹从不让自己“忙到没时间和孩子们说话”。

" [ˈænti] , [waɪ] [duː][wiː; wi][bɜːrn][læmps] [brɪ'fɔːr] [ˈstætʃuːz][ænd; ənd][ˈhoʊli] ['pɪktʃərz] ?
" **Auntie , why do we burn lamps before statues and holy pictures ?**
" 阿姨 , 为什么 做 我们 烧伤 灯 前 雕像 和 圣 图片 ?
“阿姨, 为什么要在雕像和圣像前点灯呢? ”

[ˈmɑːli] [leɪn] [æskt] [em 'i:] [ðæt] ['kwɛstʃən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] ,
Mollie Lane asked me that question when she was in here yesterday ,
莫莉 车道 问 我 那 问题 什么时候 她 曾是 在 这里 昨天 ,
莫莉·莱恩昨天在这里的时候问了我这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
and I did not know how to explain ,
和 我 做过 不是 知道 如何 到 解释 ,
我不知道该如何解释,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
then she laughed and said it was so funny to have artificial light in the
然后 她 笑了 和 说 它 曾是 所以 有趣的 到 有 人造的 光 在 这
[deɪ] [taɪm] . "
day time . "
天 时间 : "
然后她笑着说, 白天有人造光真是太滑稽了。

" [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][bɜːrn][læmps][ænd; ənd] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɔːltər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
" **My dear , we burn lamps and candles on the altar for several reasons** ,
" 我的 亲爱的 , 我们 烧伤 灯 和 蜡烛 在 这 坛 为了 一些 原因 ,
“亲爱的, 我们在祭坛上点灯点蜡烛有几个原因,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tuː] [bɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ; [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər] ,
which it would take too long to tell you just now ; when you are older ,
哪个 它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 只是 现在 ; 什么时候 你 是 老 ,
现在要告诉你这些需要很长时间; 等你长大些再说吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [kɔːld] " [ˌsækrəˈmentl] ,
I will give you a little book called " Sacramentals ,
我 将要 给 你 一个 小的 书 称为 " 圣礼 ,
我会送你一本名为《圣礼》的小册子。

" [wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːltəz] , [ðə; ðɪ][juːz][ˌʌv; əv][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] ,
" which explains all about the lights on our altars , the use of holy water ,
" 哪个 解释 全部 关于 这 灯 在 我们的 祭坛 , 这 使用 的 圣 水 ,
“这解释了我们祭坛上的灯光以及圣水的使用等一切原因，

[ˈblesɪd; blest][pɑːm] , [ðə; ðɪ][ˈkruːsəfɪks] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
blessed palm , the crucifix , etc :
蒙福 棕榈 , 这 十字架 , ETC :
圣棕榈、十字架等。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪsɪz] [tuː; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈkwestʃənz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][læmp][ɪn]
For the present it suffices to tell any one who questions you that the lamp in
为了 这 展示 它 足够了 到 告诉 任何 一 WHO 问题 你 那 这 灯 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrətɔːri] [ɪz] [kept] [ˈbɜːrniŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
our Oratory is kept burning as a
我们的 演说 是 保留 燃烧 作为 一个
目前，你只需告诉任何询问你的人，我们祈祷室里的灯一直亮着，因为.....

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 11]
[页 -]
[第11页]

[mɑːrk][ˌʌv; əv] [rɪˈspekt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] [ˌʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ænd] [bɪˈsaɪdɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
mark of respect towards the Sacred Heart of Jesus , and besides it is a
标记 的 尊重 向 这 神圣 心 的 耶稣 , 和 除了 它 是 一个
[ˈprɪti] [ˈɔːrnəmənt] .
pretty ornament .
漂亮的 装饰品 .
这是对耶稣圣心的敬意，而且也是一件漂亮的饰品。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ˌʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] ,
" What a bower of loveliness ,
" 什么 一个 凉亭 的 可爱 ,
多么美丽的花园啊！

[piːs] [ænd; ænd] [rest] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [hɔːl] - [ruːm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [set] [əˈpɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] "
peace and rest was the little hall - room which Mrs . Allen set apart as a "
和平 和 休息 曾是 这 小的 大厅 - 房间 哪个 太太 . 艾伦 放 除 作为 一个 "
[ˈhoʊli][ˌʌv; əv] [ˈhoʊli] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] .
Holy of Holies " for her household .
圣 的 圣徒 " 为了 她 家庭 .
宁静和安宁是艾伦太太为家人特意辟出的“至圣所”——一间小小的门厅。

[ə; eɪ] [səbˈduːd] [laɪt] [ˈɡlɪməd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] ,
A subdued light glimmered through the latticed windows ,
一个 低沉的 光 闪烁 通过 这 晶格状 视窗 ,
柔和的光线透过格子窗闪烁进来。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈsʌməɪ] [er] [ðæt] [wɑːftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪgrəns] [ˌʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər]
which also admitted the soft summer air that wafted the fragrance of flowers over
哪个 还 承认 这 柔软的 夏天 空气 那 飘散 这 香味 的 花朵 超过
[ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,
也正是这柔和的夏日微风，将花香带给这个家庭。

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'vɒʃ](ə)n] .
as they knelt at their devotion .
作为 他们 跪下 在 他们的 虔诚 .

他们跪下，表达他们的虔诚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [ɔːl'doʊ] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
There was time to pray in that house , and although its head was not a
那里 曾是 时间 到 祈祷 在 那 房子 , 和 虽然 它是 头 曾是 不是 一个
[ˈkæθɪlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

那所房子里有时间祈祷，虽然它的主人不是天主教徒，

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [prə'fest] ;
he approved of his family living up to all they professed ;
他 得到正式认可的 的 他的 家庭 活的 向上 到 全部 他们 声称 ;

他认可家人言行一致；

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtæbərnækɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [ˈfriːkwəntli] ,
in fact he was proud of the little tabernacle in his house , and frequently ,
在 事实 他 曾是 自豪的 的 这 小的 圣幕 在 他的 房子 , 和 频繁地 ,
事实上，他为家中那小小的圣殿感到自豪，而且经常.....

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtər] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪːrətɔːri] .
when he had visitors , invited them upstairs to see the Oratory .
什么时候 他 有 访客 , 受邀 他们 楼上 到 看 这 演说 .

当他有访客时，会邀请他们上楼参观祈祷室。

[waɪl] [ænt] [ˈluːsi] [ænd; ʌnd][ˈeɪmi][wɜːr; wər] [ˈɑːkjʊpaɪd] , - [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ˈhoʊpɪŋ]
While Aunt Lucy and Amy were occupied , Bolax went out to the stable hoping
尽管 阿姨 露西 和 艾米 是 占领 , - 去 出去 到 这 稳定的 希望
[pæt] ,
Pat ,
拍 ,

趁着露西阿姨和艾米忙着的时候，博拉克斯去了马厩，希望帕特能来。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][pæt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn]
the hired man , would talk to him ; but Pat had gone to the village on
这 雇用 男人 , 会 讲话 到 他 ; 但 拍 有 已消失 到 这 村庄 在
[æn; ən] [ˈerənd] ,
an errand ,
一个 差事 ,

雇工本想跟他谈谈，但帕特去村里办事了。

[ðen] [ˌbiː 'oʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] .
then Bo came back to the house and called for his Mamma .
然后 波 来了 后退 到 这 房子 和 称为 为了 他的 妈妈 .

然后博回到家，喊妈妈过来。

[æz; əz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spaːnd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : " "
As mother did not respond immediately he screamed as loud as he could : " "
作为 母亲 做过 不是 回应 立即地 他 尖叫 作为 大声 作为 他 可以 : " "
[maː] , [dɪr] !
Ma , dear !
马 , 亲爱的 !

由于母亲没有立即回应，他使用尽全力大声喊道：“妈，亲爱的！ ”

[maː] , [dɪr] !
Ma , dear !
马 , 亲爱的 !

妈，亲爱的！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [spʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l]
" **Mrs . Allen opened her door and asked why he spoke in such a disagreeable**
" 太太 . 艾伦 打开 她 门 和 问 为什么 他 辐 在 这样 的 一个 令人不快 的
[tuːn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
tone of voice .
语气 的 嗓音 .

艾伦太太打开门，问他为什么说话的语气如此令人不快。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" **Well , I have no one to play with , " he whined .**
" 出色地 , 我 有 不 一 到 玩 和 , " 他 抱怨 .

“唉，我没人陪我玩，”他抱怨道。

" [aɪ][waːnt] [ˈsɪstər] , [kɑːnt] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [daʊn] ? "
" **I want sister , can't she come down ? "**
" 我 想 姐姐 , 不能 她 来 向下 ? "

“我想念姐姐，她不能下来吗？”

" [naʊ] [ˈdɪrɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [dəʊnt] [waɪn] , [ɡʊʊ][ænd; ənd] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] ;
" **Now dearie be a good little man , don't whine , go and amuse yourself ;**
" 现在 亲爱的 是 一个 好的 小的 男人 , 不 抱怨 , 去 和 娱乐 你自己 ;

“亲爱的，乖乖的，别抱怨了，去自己找乐子吧；

[ˈeɪmɪ][ɪz][æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈluːsi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈlem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːpə] .
Amy is at her lessons with Aunt Lucy , and I am writing to Papa .
艾米 是 在 她 课程 和 阿姨 露西 , 和 我 是 写作 到 爸爸 .

艾米正在和露西阿姨一起上课，我正在给爸爸写信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] . "
I should like to be able to tell him you were a good boy . "
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 告诉 他 你 是 一个 好的 男生 . "

我真想告诉他，你是个好孩子。

" [wer] [ɪz][ˈpɑːpə] [naʊ] ? " [æskt] [biːˈoʊ] .
" **Where is Papa now ? " asked Bo .**
" 在哪里 是 爸爸 现在 ? " 问 波 .

“爸爸现在在哪里？”博问道。

" [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn] [ˈkænzəs] , [dɪr] .
" **Away off in Kansas , dear .**
" 离开 离开 在 堪萨斯州 , 亲爱的 .

“亲爱的，我去了堪萨斯。”

" [,piːˈdʒiː] -]
" **[Pg 12]**
" [页 -]

[第12页]

" [ðer; ðəɹ] , [duː][nɑːt][dɪˈstɜːrb][emˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
" **There , do not disturb me and I will be with you presently .**
" 那里 , 做 不是 打扰 我 和 我 将要 是 和 你 目前 .

“请稍等，不要打扰我，我马上就到。”

" [ðʌs] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [biːˈoʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] —
" **Thus left to himself Bo went to his never - failing source of amusement —**
" 因此 左边 到 他自己 波 去 到 他的 绝不 - 失败 来源 的 娱乐 —
[ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] .
swinging on the gate .
摇摆 在 这 门 .

“就这样，博独自一人继续享受他永不枯竭的乐趣——荡秋千。

[waɪl] [end'ʒɔɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˈwæɡən] - [wi:lz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
While enjoying himself , he heard the rumble of wagon - wheels , and jumped
尽管 享受 他自己 , 他 听到 这 隆隆 的 车皮 - 车轮 , 和 跳了起来
[daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
down to see what was coming .
向下 到 看 什么 曾是 未来 .

他正玩得开心的时候, 听到马车轮隆隆作响, 便跳下来看看发生了什么事。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mɪlk] [bɔɪ] , [pi:t] [ˈhɑ:pkinz] — " [hə'loʊ] , [pi:t] ! " [sed] [bi: ˈoʊ] .
It happened to be the milk boy , Pete Hopkins — " Hello , Pete ! " said Bo .
它 发生 到 是 这 牛奶 男生 , 皮特 霍普金斯 — " 你好 , 皮特 ! " 说 波 .

碰巧是送奶工皮特·霍普金斯——“你好, 皮特!”博说道。

" [hə'loʊ] [jɔ:r'self] , " [sed] [pi:t] .
" Hello yourself , " said Pete .
" 你好 你自己 , " 说 皮特 .

“你好啊,”皮特说道。

" [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][raɪd] , " ['bɛɡd] [bi: ˈoʊ] .
" Give me a ride , " begged Bo .
" 给 我 一个 骑 , " 乞求 波 .

“载我一程吧,”博恳求道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rt] ,
" I don't mind , " said the good - natured fellow and jumping out of his cart ,
" 我 不 头脑 , " 说 这 好的 - 自然 同伴 和 跳 出去 的 他的 大车 ,

“我不介意,”这位性情温和的家伙说着, 跳下了马车。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
lifted the child to the seat beside him .
抬起 这 孩子 到 这 座位 旁 他 .

他把孩子抱到自己旁边的座位上。

- [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][raɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [pi:t] ,
Bolax had often been allowed to ride to the end of the road with Pete ,
- 有 经常 到过 允许 到 骑 到 这 结尾 的 这 路 和 皮特 ,

博拉克斯经常被允许和皮特一起骑车到路的尽头。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɔɪ] .
because Mrs . Allen knew him to be a respectable boy .
因为 太太 . 艾伦 知道 他 到 是 一个 可敬 男生 .

因为艾伦太太知道他是个正派的男孩。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ju:zuəl] ['getɪŋ] - [ɔ:f] [pleɪs] , [pi:t] [fər'ɡɑ:t] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]
When he came to the usual getting - off place , Pete forgot somehow to put the
什么时候 他 来了 到 这 通常 获得 - 离开 地方 , 皮特 忘了 不知何故 到 放 这

[tʃaɪld] [daʊn] ,
child down ,
孩子 向下 ,

当他走到平时下车的地方时, 皮特不知怎么的忘记把孩子放下了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi: ˈoʊ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] ,
and , of course , Bo couldn't think ,
和 , 的 课程 , 波 不能 思考 ,

当然, 博当时也无法思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [pi:t] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pet] [gu:s] ,
he was too much interested in a story Pete was telling about his pet goose ,
他 曾是 也 很多 感兴趣的 在 一个 故事 皮特 曾是 讲述 关于 他的 宠物 鹅 ,

他太有兴趣听皮特讲他宠物鹅的故事了。

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
that always followed one of the cows , and came to him to have her
那 总是 随后 一 的 这 牛 , 和 来了 到 他 到 有 她
[hed] [skrætʃt] .
head scratched .
头 刮痕 .

它总是跟着其中一头母牛，走到它跟前，让它挠挠头。

[pi:t] [dɪd][nɑ:t][ˈri:əlaɪz] [haʊ] [fɑ:r][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Pete did not realize how far he was taking the boy ,
皮特 做过 不是 意识到 如何 远的 他 曾是 采取 这 男生 ,

皮特没有意识到他把那个男孩带到了多么远的地方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [stɔ:pt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] .
until the horse stopped before his own door .
直到 这 马 停止 前 他的 自己的 门 .

直到马停在了他家门口。

" [gret] [ska:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [aɪl] [ketʃ] [aɪ'ti:] , [ˈjʌŋstər] .
" Great Scot ! " exclaimed he , " I'll ketch it , youngster .
" 伟大的 苏格兰人 ! " 惊呼 他 , " 患病的双体帆船 它 , 青少年 .

“我的天哪！”他惊呼道，“我一定能抓住它，年轻人。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] . "
I didn't mean to carry you all this way . "
我 没有 意思是 到 携带 你 全部 这 方式 . "

我不是故意背着你走这么远的。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd][maɪ][pet] [gu:s] .
" But as you are here , I'll show you the calves and my pet goose .
" 但 作为 你 是 这里 , 患病的 展示 你 这 小牛 和 我的 宠物 鹅 .

“既然你来了，我就带你看看小牛和我的宠物鹅吧。”

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [pi:t] [ˈlɪftɪd] [bi: 'oʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] .
" Saying this , Pete lifted Bo out of the cart .
" 说 这 , 皮特 抬起 波 出去 的 这 大车 .

说着，皮特把博从推车里抱了出来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
The child clapped his hands and shouted with delight as he caught sight of
这 孩子 鼓掌 他的 双手 和 喊叫 和 喜 作为 他 捕捉 视线 的

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈji:p] [ˈfi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,
a flock of sheep feeding in the meadow next to the barn ,
一个 群 的 羊 喂养 在 这 草地 下一个 到 这 谷仓 ,

孩子看到一群绵羊在谷仓旁的草地上吃草，高兴地拍手欢呼。

[ðen] [pi:t] [kɔ:ld] [ˈnænsɪ] , [ðə; ði][pet] [gu:s] ,
then Pete called Nancy , the pet goose ,
然后 皮特 称为 南希 , 这 宠物 鹅 ,

然后皮特叫来了宠物鹅南希。

[ænd; ənd][bi: 'oʊ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɒdlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ˈæftər]
and Bo laughed at her queer way of waddling from side to side after
和 波 笑了 在 她 酷儿 方式 的 摇摇摆摆 从 边 到 边 后

[hɜ:r; hər][ˈmæstər] ,
her master ,
她 掌握 ,

波看着她跟在主人身后摇摇摆摆的古怪走路方式，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ˈgæbəlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and gabbling as if trying to talk to him .
和 喋喋不休 作为 如果 尝试 到 讲话 到 他 .

并喋喋不休，好像在和他说话。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər][koʊlt] [naʊ] , " [sed] [bi:'oʊ] , [pi:t] [æskt]
" I want to see your colt now , " said Bo , Pete asked
" 我 想 到 看 你的 小马 现在 , " 说 波 , 皮特 问
"我现在想看看你的小马驹,"博说,皮特问道。

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ʃɔr] [ðə; ði][koʊlt]
him to wait a minute while he went into the stable to make sure the colt
他 到 等待 一个 分钟 尽管 他 去 进入 这 稳定的 到 制作 当然 这 小马
[wʌz; wəz] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] ,
was tied securely ,
曾是 系 安全地 ,
他稍等片刻,自己则进马厩确认小马驹是否拴牢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)][wʌz; wəz] [kwɑt] [ʌn'brʊkən] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
for the animal was quite unbroken , and children were not to be
为了 这 动物 曾是 相当 未破 , 和 孩子们 是 不是 到 是
[ˈtrʌstɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
trusted near him :
可信 靠近 他 :
因为这头动物性情非常凶猛,不能让孩子靠近它。

[bi: 'oʊ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] " ['hʌndrəd] ['aʊərz] , " [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [kəm'pjʊ:tɪŋ]
Bo waited a " hundred hours , " which was always his manner of computing
波 等待 一个 " 百 小时 , " 哪个 曾是 总是 他的 方式 的 计算
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
博等了“一百个小时”,这向来是他计算时间的方式。

[wen] [ɪn][æn'tɪsɪ'peɪf(ə)n][ʌv; əv] ['plezər] ; [ðen] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪr'baɪ] ,
when in anticipation of pleasure ; then spying a nice white pig in a field nearby ,
什么时候 在 预期 的 乐趣 ; 然后 间谍活动 一个 好的 白色的 猪 在 一个 场地 附近 ,
正当期待着快乐的时候;然后发现附近田野里有一头漂亮的白猪,
[ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
rubbing her back against the fence , he made a dash towards her ,
擦 她 后退 反对 这 栅栏 , 他 制成 一个 短跑 向 她 ,
他把她的背贴在栅栏上,然后朝她猛冲过去。

[pʊt] [wʌn] [leg] [θru:] [ðə; ði][reɪlz] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [pɪɡi:z] [bæk] .
put one leg through the rails just across piggie's back .
放 一 腿 通过 这 铁轨 只是 穿过 小猪的 后退 .
把一条腿穿过栏杆,正好搭在小猪的背上。
[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][pɪɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'straɪd] , [ˈweðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] , [noʊ][wʌn]
Up jumped the pig with the boy astride , whether by accident or design , no one
向上 跳了起来 这 猪 和 这 男生 跨骑 , 无论 经过 事故 或者 设计 , 不 一
[kʊd; kəd] [tel] .
could tell .
可以 告诉 .

男孩骑在猪背上,猪突然跳了起来,是意外还是有意为之,谁也说不准。
[bi: 'oʊ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [ˈpɪɡi] - [bæk] [raɪd] ,
Bo was delighted at the unexpected pleasure of a real piggie - back ride ,
波 曾是 高兴极了 在 这 意外 乐趣 的 一个 真实的 小猪 - 后退 骑 ,
博对意外获得的骑背乐趣感到无比高兴。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡli:] .
and laughed and shouted in his glee .
和 笑了 和 喊叫 在 他的 高兴 .
他高兴地大笑、呐喊。

[pi:t] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊlts] [stɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɒr] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Pete having fastened the door of the colt's stall , and made sure he could
皮特 拥有 系紧 这 门 的 这 小马驹的 摊位 , 和 制成 当然 他 可以
[bi:; bi] [ˈseɪfli] [əˈprəʊtʃt] ,
be safely approached ,
是 安全 接近 ,
皮特锁好小马驹的马厩门，并确保可以安全接近它后，

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [tu:; tə] [kɔ:l] - ,
went out of the stable to call Bolax ,
去 出去 的 这 稳定的 到 称呼 - ,
走出马厩去叫博拉克斯，

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmæstə] [ˈheərəm] [ˈskerəm] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [sti:d] .
but by this time master harum scarum was off on his prancing steed .
但 经过 这 时间 掌握 哈鲁姆 疤痕 曾是 离开 在 他的 轻快地跳跃 骏马 .
但此时，哈鲁姆·斯卡鲁姆大师已经骑着他的骏马扬长而去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [pi:t] [stʊd] [əˈmeɪzd] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
For a moment , Pete stood amazed not knowing what to make of the strange
为了 一个 片刻 , 皮特 站立 惊叹 不是 会心 什么 到 制作 的 这 奇怪的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
一时间，皮特愣在原地，不知该如何看待这奇怪的景象。

[ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kɔ:ld] [aʊt] [ˈlʌstɪli] " [haɪ] ! [haɪ] !
then finding his voice , called out lustily " Hi ! Hi !
然后 寻找 他的 嗓音 , 称为 出去 热情地 " 你好 ! 你好 !
然后他找回了自己的声音，热情地喊道：“嗨！嗨！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [stɔ:p] !
little fellow , stop !
小的 同伴 , 停止 !
小家伙，停下！

[ju:l] [bi:; bi] [kɪld] !
you'll be killed !
你会 是 被杀 !
你会被杀的！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər] [ˈlæfɪŋ] .
" **At the same time he could scarcely keep his feet for laughing .**
" 在 这 相同的 时间 他 可以 几乎 保持 他的 脚 为了 笑 .
“与此同时，他几乎笑得合不拢嘴。”

[tu:] [ˈfɑ:rmhænd] [traɪd] [tu:; tə] " [hed] [ɔ:f] " [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] ,
Two farmhands tried to " head off " the animal ,
二 农场工人 尝试 到 " 头 离开 " 这 动物 ,
两名农场工人试图“阻止”这头动物靠近，

[bʌt; bət][bi: 'oʊ][hæd; həd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ˈbælənst] ,
but Bo had caught hold of her ears to keep himself balanced ,
但 波 有 捕捉 抓住 的 她 耳朵 到 保持 他自己 均衡 ,
但博抓住了她的耳朵以保持平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪtər] [hiː; hi][held][ɑːn][ðə; ði][ˈwɪldər][ræn] [pʊr] [ˈpɪɡi] .
and the tighter he held on the wilder ran poor piggie .
和 这 更紧 他 握住 在 这 更狂野 跑 贫穷的 小猪 .

他抓得越紧，可怜的小猪跑得越凶。

[ˈpiːts] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
Pete's mother came rushing out , and seeing the dangerous position of the child
皮特的 母亲 来了 匆忙 出去 , 和 看到 这 危险的 位置 的 这 孩子
[brɪˈɡæən] [ˈskoʊldɪŋ] ,
began scolding ,
开始 责骂 ,

皮特的母亲冲了出来，看到孩子危险的姿势，开始责骂起来。

[hɜːr; hər] [hɑːrɪ] [vɔɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ʌnˈlʌki] [piːt] .
her harsh voice striking terror into the heart of unlucky Pete .
她 残酷的 嗓音 引人注目 恐怖 进入 这 心 的 倒霉 皮特 .

她那刺耳的声音让倒霉的皮特心惊胆战。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[- 页 -]

[第14页]

" [juː; jʊ][bɪɡ][ˈstuːpɪd] .
" You big stupid .
" 你 大的 愚蠢的 .

你这个大笨蛋。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][let] [ðæt] [ˈbeɪbi][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [trɪk] ? "
How come you to let that baby do such a fool trick ? "
如何 来 你 到 让 那 婴儿 做 这样的 一个 傻子 诡计 ? "

你怎么能让那个婴儿做这么愚蠢的事？

" [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] [ˈgeɪpɪŋ] .
" Don't stand there gaping .
" 不 站立 那里 张开的 .

别傻站在那里张着嘴。

[hed] [ɔːf][ðə; ði][waɪld] [ˈkrɪtər] [ɔːr] [ʃiːl] [get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
Head off the wild critter or she'll get out on the road .
头 离开 这 荒野 小动物 或者 壳 得到 出去 在 这 路 .

阻止这只野生动物，否则它会跑到路上去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [fluː] [ðə; ði]
" But the warning came too late , for at that moment down the lane flew the
" 但 这 警告 来了 也 晚的 , 为了 在 那 片刻 向下 这 车道 飞翔 这
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈænɪm(ə)l] ,
frightened animal ,
害怕 动物 ,

“但警告来得太晚了，就在这时，受惊的动物沿着小路飞奔而去。”

- [ˈboʊldli] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .
Bolax boldly clinging to its back .
- 大胆地 依恋 到 它是 后退 .

博拉克斯大胆地紧紧抓住它的背。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːpkɪnz] , [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] , [rʌft] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Hopkins , her hair all flying , rushed after him making the echoes ring with
太太 . 霍普金斯 , 她 头发 全部 飞行 , 匆忙 后 他 制作 这 回声 戒指 和
[hɜːr; hər] [skriːmz] .
her screams .
她 尖叫 .

霍普金斯太太头发乱飞，追着他跑去，尖叫声在空中回荡。

[pi:t] [brʷildərd] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [rʌn] ;
Pete bewildered , did not know which way to run ;
皮特 困惑 , 做过 不是 知道 哪个 方式 到 跑步 ;

皮特茫然不知所措，不知道该往哪个方向跑；

[ðə; ði] [tu:] [haɪrd] [men][ænd; ənd] ['sevrəl] ['hebəz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
the two hired men and several neighbors joined in the chase .
这 二 雇用 男人 和 一些 邻居 加入 在 这 追赶 .

两名雇工和几名邻居也加入了追捕。

[ˈfaɪnəli] ['pɪgi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kri:k] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][bi: 'oʊ][wʌz; wəz]
Finally piggie plunged into a little creek by the roadside and Bo was
最后 小猪 暴跌 进入 一个 小的 溪 经过 这 路边 和 波 曾是
[dɪs'maʊntɪd] .
dismounted .
下马 .

最后，小猪一头扎进了路边的小溪里，博也从马上摔了下来。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bru:zɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri]
He got a thorough ducking and a few bruises , but received no serious injury
他 得到 一个 彻底 躲避 和 一个 很少 瘀伤 , 但 已收到 不 严肃的 受伤
.
:
.

他被狠狠地撞了一下，身上有些擦伤，但没有受重伤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:pkiŋz] [ˈkærid] [ðə; ði] [tʃaɪld][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Hopkins carried the child into the house ,
太太 . 霍普金斯 携带 这 孩子 进入 这 房子 ,

霍普金斯太太抱着孩子进了屋。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [meɪd] [pi:t] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌgi] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and having changed his clothes made Pete hitch up the buggy , for , as she
和 拥有 已更改 他的 衣服 制成 皮特 拴住 向上 这 有缺陷的 , 为了 , 作为 她
[sed] :
said :
说 :

换好衣服后，皮特就把婴儿车挂上，因为，正如她所说：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪmp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **I'll take the little imp to his mother ,**
" 患病的 拿 这 小的 重要 到 他的 母亲 ,

“我会把这小家伙带回他妈妈那里去。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈnevər] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑ:n][maɪ] [pleɪs] [ə'gen] .
and tell her never to let him show his nose on my place again .
和 告诉 她 绝不 到 让 他 展示 他的 鼻子 在 我的 地方 再次 .

并告诉她以后永远不要再让他踏进我的地盘。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [pi:t] [ˈhɑ:pkiŋz] , [ɪf] [ˈevər][aɪ] [ketʃ] [ju:; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [tʃaɪld][ɑ:n] [ðɪ:z]
" **As for you , Pete Hopkins , if ever I ketch you bringing any child on these**
" 作为 为了 你 , 皮特 霍普金斯 , 如果 曾经 我 双体帆船 你 带来 任何 孩子 在 这些
[ˈpremisɪz] ,
premises ,
前提 ,

“至于你，皮特·霍普金斯，如果我发现你带任何孩子来这里，

[ju:l] [bi:; bi] [so:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
you'll be sore for a month .
你会 是 疮 为了 一个 月 .

你会疼痛一个月。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['ælən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; həɹ] ['letər] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] - , [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
" **When Mrs . Allen had written her letter she called Bolax , not finding him on**
" 什么时候 太太 : 艾伦 有 书面 她 信 她 称为 - , 不是 寻找 他 在
[ðə; ðɪ] [lɔ:n] ,
the lawn ,
这 草地 ,

“艾伦太太写完信后，打电话给博拉克斯，却没在草坪上找到他。”

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [sə'pəʊzɪŋ] ['hetɪ] , [ðə; ðɪ] [kʊk] , [wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she went into the kitchen , supposing Hetty , the cook , was entertaining him ,
她 去 进入 这 厨房 , 假如 赫蒂 , 这 厨师 , 曾是 娱乐 他 ,
她走进厨房，以为厨娘海蒂正在招待他。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
for she often had the children in roars of laughter ,
为了 她 经常 有 这 孩子们 在 咆哮 的 笑声 ,
因为她经常逗得孩子们哈哈大笑。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fʌni] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] " [brer] ['ræbɪt] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " - [daʊn] [su:f] .
with her funny stories about " Brer Rabbit " and the " Pickaninys down Souf .
和 她 有趣的 故事 关于 " 布雷尔 兔子 " 和 这 " - 向下 苏夫 :
她讲述了关于“布雷尔兔”和“南方的皮卡尼尼一家”的有趣故事。

" [bʌt; bət] ['hetɪ] " ['hædnt] [leɪd][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][dæt] [bɔɪ] [sɪns] - .
" **But Hetty " hadn't laid an eye on dat boy since breakfus .**
" 但 赫蒂 " 之前没有 铺设 一个 眼睛 在 数据 男生 自从 - .
但海蒂从早餐后就没再见过那个男孩。

" ['mɪsɪz] . ['ælən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , [ðen] [br'keɪm] [kwaɪt] [ʌn'i:zi] .
" **Mrs . Allen waited a while longer , then became quite uneasy .**
" 太太 : 艾伦 等待 一个 尽管 更长 , 然后 成为 相当 不安 :
艾伦太太又等了一会儿，然后变得很不安。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
Going to the gate she looked up and down the road .
去 到 这 门 她 看起来 向上 和 向下 这 路 :
走到大门口时，她上下打量着道路。

[mɪs] ['beldən] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] - .
Miss Beldon saw her and asked if she was looking for Bolax .
错过 贝尔登 锯 她 和 问 如果 她 曾是 寻找 为了 - :
贝尔登小姐看见她，问她是不是在找博拉克斯。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
" **Yes , " said Mrs . Allen ,**
" 是的 , " 说 太太 : 艾伦 ,
“是的，”艾伦太太说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:ɹɪd] [ə'baʊt]
" **he has been missing for two hours and I am very much worried about**
" 他 有 到过 丢失的 为了 二 小时 和 我 是 非常 很多 担心 关于
[hɪm; ɪm] . " **him** . "
他 : "
“他已经失踪两个小时了，我非常担心他。”

" [wel] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][get][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈwægən] [raɪt] [æt; ət][jər; jər] [geɪt] , " [sed] [mɪs] [ˈbeldən] .
" Well , I saw him get into a wagon right at your gate , " said Miss Beldon .
" 出色地 , 我 锯 他 得到 进入 一个 车皮 正确的 在 你的 门 , " 说 错过 贝尔登 .
" 嗯 , 我看到他上了一辆车 , 就在你家门口 , " 贝尔登小姐说。

[pɔr] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [rɑːs] ,
Poor Mrs . Allen began to think of Charlie Ross ,
贫穷的 太太 . 艾伦 开始 到 思考 的 查理 罗斯 ,
可怜的艾伦太太开始想起查理·罗斯了。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and every other kidnapping story she had ever heard of .
和 每一个 其他 绑架 故事 她 有 曾经 听到 的 .
以及她听过的所有其他绑架故事。

[ænt] [ˈluːsi] [ænd; ænd][ˈeɪmi] [ʃerɪd] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] .
Aunt Lucy and Amy shared her anxiety .
阿姨 露西 和 艾米 共享 她 焦虑 .
露西阿姨和艾米也和她一样焦虑。

[pæt] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈheti] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]
Pat went into the woods to look for him and Hetty took the road to the
拍 去 进入 这 树林 到 看 为了 他 和 赫蒂 采取 这 路 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
帕特进树林去找他 , 海蒂则沿着公路去了村子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
thinking he might be found in that direction .
思维 他 可能 是 成立 在 那 方向 .
心想他或许会朝那个方向走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] .
Mrs . Allen went to her refuge in all trouble , the Oratory .
太太 . 艾伦 去 到 她 避难所 在 全部 麻烦 , 这 演说 .
艾伦夫人遇到麻烦时都会去她的避难所——祈祷室。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [nelt] [ænd; ænd] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ænd][es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
There she knelt and implored the Blessed Virgin and St . Joseph
那里 她 跪下 和 恳求 这 蒙福 处女 和 英石 . 约瑟夫
[tuː; tə][help] [hɜːr; hər][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ;
to help her find her darling boy ;
到 帮助 她 寻找 她 亲爱的 男生 ;
她跪在那里 , 恳求圣母玛利亚和圣若瑟帮助她找到她心爱的儿子 ;

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
she felt sure the Divine Mother would sympathize with her ,
她 毛毡 当然 这 神圣的 母亲 会 同情 和 她 ,
她确信圣母玛利亚会同情她。

[ɪn] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [wen] [ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [lɔːst]
in remembrance of the anxiety she had suffered when the Holy Child was lost
在 纪念 的 这 焦虑 她 有 遭受 什么时候 这 圣 孩子 曾是 丢失的
[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
for three days .
为了 三 天 .
为了纪念圣婴走失三天时她所经历的焦虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːpkɪnz] - [ˈbʌgi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
It was nearly noon when Mrs . Hopkins ' buggy stopped at the gate .
它 曾是 几乎 中午 什么时候 太太 . 霍普金斯 - 有缺陷的 停止 在 这 门 .
霍普金斯太太的马车停在门口时 , 已近中午。

[mɪs] [ˈbeldən] [ænd; ənd] [ænt] [ˈluːsi] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Miss Beldon and Aunt Lucy were overjoyed on seeing the child ,
错过 贝尔登 和 阿姨 露西 是 欣喜若狂 在 看到 这 孩子 ,
贝尔登小姐和露西阿姨看到孩子欣喜若狂。

[ˈeɪmi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmæmə] [ðæt] - [hæd; həd]
Amy ran down the path to meet him , calling back to Mamma that Bolax had
艾米 跑 向下 这 小路 到 见面 他 , 呼叫 后退 到 妈妈 那 - 有
[bɪn] [faʊnd] .
been found .
到过 成立 .
艾米沿着小路跑去迎接他，一边跑回去告诉妈妈博拉克斯找到了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈkeɪm] [hɪˈsterɪk(ə)] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]
Mrs . Allen , being a very nervous person became hysterical on hearing the good news
太太 . 艾伦 , 存在 一个 非常 紧张的 人 成为 歇斯底里的 在 听力 这 好的 消息
.
.
.
艾伦太太生性胆小，听到这个好消息后激动得歇斯底里。

[ænt] [ˈluːsi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Aunt Lucy took the boy in her arms ,
阿姨 露西 采取 这 男生 在 她 武器 ,
露西阿姨把男孩抱在怀里，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and the usually happy little face assumed a grave expression when he saw
和 这 通常 快乐的 小的 脸 假定 一个 严重 表达 什么时候 他 锯
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
his mother seated on the piazza with her handkerchief to her eyes .
他的 母亲 坐着 在 这 广场 和 她 手帕 到 她 眼睛 .
当他看到母亲坐在广场上，用手帕捂着眼睛时，他那张平时总是笑眯眯的小脸顿时变得严肃起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːpkɪnz][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
Mrs . Hopkins told the whole story of the wild
太太 . 霍普金斯 讲述 这 所有的 故事 的 这 荒野
霍普金斯夫人讲述了整个野蛮人的故事。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 16**]
[- 页 -]
[第16页]

[raɪd] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈnevər] [tuː; tə] [trʌst] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [piːt] , " [fɔːr; fər]
ride and begged the ladies never to trust children with her " Pete , " for
骑 和 乞求 这 女士们 绝不 到 相信 孩子们 和 她 " 皮特 , " 为了
[ʃiː; ji] [sed] :
she said :
她 说 :
她骑着马，恳求女士们永远不要让孩子们和她的“皮特”待在一起，因为她说：
" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪz][noʊ] [mɔːr]
" **I must tell you he ain't got the sense of a kitten and he is no more**
" 我 必须 告诉 你 他 不是 得到 这 感觉 的 一个 小猫 和 他 是 不 更多的
[juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [læst] [ˈjɪrz] [ˈbɜːdz] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [nɑːkt] [aʊt] .
use than a last year's bird's nest with the bottom knocked out .
使用 比 一个 最后的 年 鸟类 巢 和 这 底部 敲门 出去 .
“我必须告诉你，他一点儿也不像小猫那样懂事，他就像一个底部被敲掉的去年的鸟巢一样没用。”

" [wen] [bi: 'oʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [stɛɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ,
" **When** **Bo** **saw** **the** **state** **his** **mother** **was** **in** ,
" 什么时候 波 锯 这 状态 他的 母亲 曾是 在 ,
“当博看到他母亲当时的状况时，

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [haʊ] ['nɔ:ti] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
he realized how naughty he had been to leave home without permission .
他 已实现 如何 淘气 他 有 到过 到 离开 家 没有 允许 .
他意识到自己未经允许就离家是多么淘气。

" [dɪr] [mɑ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
" **Dear Ma** , " **said he** , " **I'm so sorry** , **I didn't mean to stay away** .
" 亲爱的 马 , " 说 他 , " 我是 所以 对不起 , 我 没有 意思是 到 停留 离开 .
“亲爱的妈妈,”他说, “我很抱歉, 我不是故意要离开的。”

[pi:t] [tʊk] [em 'i:][baɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
Pete took me by mistake , **and I didn't know I was staying so long** .
皮特 采取 我 经过 错误 , 和 我 没有 知道 我 曾是 入住 所以 长的 .
皮特误打误撞带我来了, 我没想到会待这么久。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Mrs . Allen said not a word of reproof to the child** , **but taking his hand** ,
" 太太 . 艾伦 说 不是 一个 单词 的 责备 到 这 孩子 , 但 采取 他的 手 ,
艾伦太太没有责备孩子一句, 而是握住了他的手,

[led][hɪm; ɪm]['kwaiətli] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
led him quietly upstairs to the Oratory , **and left him** .
引领 他 悄悄 楼上 到 这 演说 , 和 左边 他 .
他悄悄地领着他上楼去了祈祷室, 然后离开了。

[bi: 'oʊ] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['saɪləns] [mɔ:ɹ] ['ki:nli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Bo felt his mother's silence more keenly than if she had given him a long
波 毛毡 他的 母亲的 沉默 更多的 敏锐地 比 如果 她 有 给定 他 一个 长的
[ˈlektʃər] .
lecture .
演讲 .
博感受到母亲的沉默, 比母亲对他长篇大论的训诫还要强烈。

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [sed] : " ['lu:si] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] [tʃaɪld] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
Calling her sister , **Mrs . Allen said : " Lucy go to that child** , **he is in the**
呼叫 她 姐姐 , 太太 . 艾伦 说 : " 露西 去 到 那 孩子 , 他 是 在 这
[ˈɔ:rətɔ:ri] .
Oratory .
演说 .
艾伦太太叫来妹妹露西, 说道: “露西, 去找那个孩子, 他在祈祷室里。”

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] , [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
When he comes out , **put him to bed** .
什么时候 他 来 出去 , 放 他 到 床 .
他出来后, 把他放到床上。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ;
I must keep away from him while I am so excited and nervous ;
我 必须 保持 离开 从 他 尽管 我 是 所以 兴奋的 和 紧张的 ;
我既兴奋又紧张, 必须远离他;

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [kɑ:m] , [tu:; tə]['reprəmənd][hɪm; ɪm] .
I will wait until I shall have become calm , **to reprimand him** .
我 将要 等待 直到 我 将 有 变得 冷静的 , 到 训诫 他 .
我会等到自己冷静下来后再训斥他。

" [ænt] ['lu:si] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn][æt; ət][bi: 'oʊ] ;
" **Aunt Lucy went to the door to peep in at Bo** ;
" 阿姨 露西 去 到 这 门 到 窥视 在 在 波 ;
露西阿姨走到门口，往里偷看博；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prer] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sei] : " [dɪr] ['lɪt(ə)]['dʒi:zəs][ænd; ʌnd][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] ,
this is the prayer she heard him say : " Dear little Jesus and Holy Mother ,
这 是 这 祷告 她 听到 他 说 : " 亲爱的 小的 耶稣 和 圣 母亲 ,
这是她听到他说的祷告词：“亲爱的小耶稣和圣母玛利亚，

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mæmə] .
I'm sorry I frightened my darling mamma .
我是 对不起 我 害怕 我的 亲爱的 妈妈 .
对不起，我吓到我亲爱的妈妈了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ,
I didn't know I was away such a long time , but it was such fun ,
我 没有 知道 我 曾是 离开 这样的 一个 长的 时间 , 但 它 曾是 这样的 乐趣 ,
我不知道自己离开这么久，但真的太开心了。

[dɪr] ['dʒi:zəs] , [ju:; jʊ] [wəd] [læf] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [pɪɡ] .
dear Jesus , you would laugh yourself if you had seen me on that pig .
亲爱的 耶稣 , 你 会 笑 你自己 如果 你 有 已见 我 在 那 猪 .
亲爱的耶稣，如果你看到我骑在那头猪身上的样子，你一定会笑出声的。

" [ænt] ['lu:si] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , ['traɪŋ] [tu:; tə] ['smʌðər] [hɜ:r; hər] ['læftər] ,
" **Aunt Lucy ran away from the door , trying to smother her laughter** ,
" 阿姨 露西 跑 离开 从 这 门 , 尝试 到 窒息 她 笑声 ,
“露西阿姨跑开，试图憋住笑。”

[ænd; ʌnd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [ru:m] [təʊld] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
and going to her sister's room told what she had heard .
和 去 到 她 姐妹 房间 讲述 什么 她 有 听到 .
她跑到姐姐的房间，把听到的事情告诉了她姐姐。

" [naʊ] , ['sɪstər] , " [ʃi:; ʃi] ['begd] , " [du:] [fər'ɡɪv] ['ʌʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Now , sister , " she begged , " do forgive our boy this time** ,
" 现在 , 姐姐 , " 她 乞求 , " 做 原谅 我们的 男生 这 时间 ,
“姐姐,”她恳求道，“这一次，请您原谅我们的儿子吧。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gaɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [soʊl] ,
there is no guile in the little soul ,
那里 是 不 诡计 在 这 小的 灵魂 ,
这颗小小的心灵里没有一丝狡诈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ɪz][soʊ] [swi:t] ,
and the way he speaks to Our Lord is so sweet ,
和 这 方式 他 说话 到 我们的 主 是 所以 甜的 ,
他与主交谈的方式是如此温柔，

[aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][skəʊld][hɪm; ɪm] . "
I cannot have the heart to scold him . "
我 不能 有 这 心 到 骂 他 . "
我实在不忍心责备他。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , ['lu:si] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ɪf] [aɪ] ['trʌstɪd]
" **That is all very well , Lucy , but I fear if I trusted**
" 那 是 全部 非常 出色地 , 露西 , 但 我 害怕 如果 我 可信
“这当然很好，露西，但我担心如果我相信了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jə][ˈɔːlweɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈveri] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
him to you always , he would be a very spoiled child .
他 到 你 总是 , 他 会 是 一个 非常 被宠坏了 孩子 .

如果他总是对你百依百顺，他会变成一个被宠坏的孩子。

" [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈmæmə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈsɔːrɪ]
" **Here a little voice was heard begging mamma to come and see how sorry**
" 这里 一个 小的 嗓音 曾是 听到 乞讨 妈妈 到 来 和 看 如何 对不起
[hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .
her boy was .
她 男生 曾是 .

“这时，一个稚嫩的声音传来，恳求妈妈过来看看她的儿子有多么伤心。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [let][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlɪŋkwənt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [rɪˈpruːf] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn]
Mrs . Allen let the little delinquent off with a mild reproof , and two hours in
太太 . 艾伦 让 这 小的 不良少年 离开 和 一个 温和的 责备 , 和 二 小时 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

艾伦太太只是轻微地责备了一下这个小捣蛋鬼，然后罚他卧床休息两个小时。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rest][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
which he needed as a rest after his wonderful exertions of the morning .
哪个 他 需要 作为 一个 休息 后 他的 精彩的 努力 的 这 早晨 .
他上午辛勤劳作之后，需要好好休息一下。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪmi] [ˈbɛgd] [ˈmæmə] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd]
Little Amy begged Mamma to allow her to remain with Brother and offered
小的 艾米 乞求 妈妈 到 允许 她 到 保持 和 兄弟 和 提供
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] ,
to tell him a story ,
到 告诉 他 一个 故事 ,

小艾米恳求妈妈让她留在哥哥身边，并表示愿意给哥哥讲故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈsaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] .
but he preferred having her recite a new piece she had just learned .
但 他 首选 拥有 她 背诵 一个 新的 片 她 有 只是 学习 .
但他更喜欢让她背诵她刚学会的新曲子。

[kɔːˈrɪnz] [ˌmjuzɪˈkæl] .
CORINNE'S MUSICALE .
科琳的 音乐 .

科琳的音乐剧。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈsaɪdnɪ] .
By Margaret Sidney .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] [sez] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɔːtɪ] ,
Inside of me says I am naughty ,
里面 的 我 说道 我 是 淘气 ,
我内心深处觉得我很淘气，

[bʌt; bət] [ˈtruːli] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [nɑːt] ;
But truly , I know I am not ;
但 真的 , 我 知道 我 是 不是 ;
但说实话，我知道我不是；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈbrʌðər] [dʒoʊ][kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː]
For if Brother Joe could see me
为了 如果 兄弟 乔 可以 看 我
如果乔兄弟能看见我

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [spɑ:t] ,
Right in this very spot ,
正确的 在 这 非常 点 ,

就在这里，

[ˈhi:d] [let] [em ˈi:] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] ,
He'd let me do just as I'm doing ,
他会 让 我 做 只是 作为 我是 正在做 ,

他会让我继续做我现在正在做的事情。

[aɪm] [ˈveri] [ʃʊr] ; [ðæt] [ɪz] , [pər'hæps] —
I'm very sure ; that is , perhaps —
我是 非常 当然 ; 那 是 , 也许 —

我非常确定；也就是说，或许——

[oʊ] , [daɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ'evər] , [du:] [bɪg] [fəʊks]
however , do big folks
然而 , 做 大的 各位

然而，大人物们

[hoʊld] [ðɪs] [θɪŋ] [streɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ləps] ?
Hold this thing straight in their laps ?
抓住 这 事物 直的 在 他们的 圈数 ?

把这东西笔直地放在腿上？

[aɪ ˈti:] [slɪps] , [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [slɪps] [æn; ən] [aɪ ˈti:] [slɪps] ,
It slips , an it slips an it slips ,
它 滑倒 , 一个 - 它 滑倒 一个 它 滑倒 ,

它滑落，它滑落，它滑落，

[ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [oʊld] [ˈbændʒoʊ] , [oʊ] , [daɪr] !
You naughty old Banjo , oh , dear !
你 淘气 老的 班卓琴 , 哦 , 亲爱的 !

你这淘气的老班卓琴，哦，天哪！

[ɪz] [hi:; hi] [ˈkʌmɪŋ] ?
Is he coming ?
是 他 未来 ?

他会来吗？

[ðen] [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [du:]
then what will he do
然后 什么 将要 他 做

那他会怎么做呢？

[tu:; tə] [faɪnd] [em ˈi:] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] !
To find me sitting up here !
到 寻找 我 坐着 向上 这里 !

没想到会在这里看到我！

[hoʊ] , [hoʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [maʊs] — [haʊ] [ˈsɪli]
Ho , ho , 'twas a mouse — how silly
何 , 何 , - 那是 一个 老鼠 — 如何 愚蠢的

嚯嚯，原来是只老鼠——真傻！

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪv] [ˈæktʃuəli] [bɪn] ;
And frightened I've actually been ;
和 害怕 我已经 实际上 到过 ;

我确实感到害怕；

[fɔːr; fər] [ˈhiːd] [seɪ] : " [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [stiːl]

For he'd say : " If you hold it quite still
为了 他会 说 : " 如果 你 抓住 它 相当 仍然

因为他会说：“如果你把它保持静止不动。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , [kəjˈrɪn, -riːn] !

You may take it , I'm willing , Corinne !
你 可能 拿 它 , 我是 愿意的 , 科琳 !

你可以拿走，我愿意，科琳！

" [aɪ] [noʊ] , [soʊ] [naʊ] [aɪl] [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] ;

" I know , so now I'll begin it ;
" 我 知道 , 所以 现在 患病的 开始 它 ;

我知道了，那我现在就开始吧；

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ɡoʊ] " - [tʌm] [tɪŋ] ,

How does he go " tumty tum ting ,
如何 做 他 去 " - 汤 ting ,

他怎么会发出“咚咚咚”的声音呢？

" [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tjuːnɪz] ,

" And make such beautiful tunes ,
" 和 制作 这样的 美丽的 曲调 ,

“并创作出如此优美的曲调，

[,piː ˈdʒiː -]

[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tuː] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ?

Too lovely for anything ?
也 迷人的 为了 任何事物 ?

太可爱了，什么都容不下？

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] ,

I ain't a bit afraid they may hear ,
我 不是 一个 少量 害怕的 他们 可能 听到 ,

我一点也不怕他们听到。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈpiːp(ə)l] - [weɪ] [ɔːf] [brɪˈloʊ] —

The house people ' way off below —
这 房子 人们 - 方式 离开 以下 —

楼下住着的人——

[em ˈiː] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ˈbrʌðər] [ˈdʒoʊz] [ruːm] .

Me playing in Brother Joe's room .
我 玩耍 在 兄弟 乔的 房间 :

我在乔哥哥的房间里玩耍。

[stiːl] [aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Still I'd better be careful , you know .
仍然 ID 更好的 是 小心 , 你 知道 :

不过我还是得小心点，你知道的。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] - [twʌz] [əˈmjuːzɪŋ] .

If they didn't say ' twas amusing .
如果 他们 没有 说 - 那是 有趣 :

如果他们没说“这很有趣”。

[aɪ] [ʃd] [θɪŋk] - [twʌz] [ˈstuːpɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

I sh'd think ' twas stupid to play ,
我 嘘 思考 - 那是 愚蠢的 到 玩 ,

我觉得玩这个游戏很蠢。

[tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [sʌt] [ˈtaɪərsəm] [strɪŋz]
To tug at such tiresome strings
到 拖船 在 这样的 令人厌烦 字符串

去拨弄这些令人厌烦的绳子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)

第2/11页

[æn; ən] - [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] ;
An ' make them come over this way ;
一个 - 制作 他们 来 超过 这 方式 ;
让他们从这边过来;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'laɪt(ə)l] , [aɪl] [pʊl]
But it must be delightful , I'll pull
但 它 必须 是 愉快 , 患病的 拉
但它一定很令人愉快，我会拉

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [tu:n] [æt; ət][fɜ:rst] ;
A very fine tune at first ;
一个 非常 美好的 调 在 第一的 ;
起初是一首非常优美的曲子;

[naʊ] , " - - [tʌm] [twæn] !
Now , " tumty - tum twang !
现在 , " - - 汤 颤音 !
现在, “咚咚咚! ”

" [,aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][bɜ:rst] !
" It sounds as if something had burst !
" 它 声音 作为 如果 某物 有 爆裂 !
“听起来好像有什么东西爆炸了! ”

[ðæt] [strɪŋ] [mʌst; məst][ə; eɪ]['tru:li] [bɪn] [krækt] .
That string must a truly been cracked .
那 细绳 必须 一个 真的 到过 裂纹 .
那根弦肯定是断了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [spəʊz] ?
Don't you s'pose ?
不 你 假设 ?
你不觉得吗?

[ɔ:r] [mɔ:θ] - ['i:tn] ;
or moth - eaten p'raps ;
或者 蛾 - 吃 或许 ;
或者被虫蛀过的p'raps;

['tɪzənt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['præktɪs] [aɪm] [ʃʊr] ,
Tisn't pleasant to practice I'm sure ,
不是 令人愉快的 到 实践 我是 当然 ,
我确信，练习这种行为并不愉快。

[bʌt; bət][fər'lo:rn] , [wen] ['eniθɪŋ] [flæps]
But forlorn , when anything flaps
但 绝望 , 什么时候 任何事物 襟翼
但当任何东西飘动时，都会感到孤独。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ; [hɑ:rk] !
So I guess I've finished ; hark !
所以 我 猜测 我已经 完成的 ; 听着 !
我想我已经完成了; 听!

[hɑ:rk] !
hark !
听着 ！

听！

[hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — [oʊ] , [maɪ] !
He really is coming — oh , my !
他 真的 是 未来 — 哦 , 我的 ！

他真的要来了——哦，我的天！

[naʊ] , [ˈbændʒoʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈmæmə] [ˈwɒnts] [em ˈi:] ,
Now , Banjo , I know Mamma wants me ,
现在 , 班卓琴 , 我 知道 妈妈 想要 我 ,

班卓，我知道妈妈想要我了。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
An ' so I must bid you good - bye .
一个 - 所以 我 必须 出价 你 好的 - 再见 .

所以，我必须向你们道别了。

" [ˈwɒznt] [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [gɜ:rl] , " [sed] [bi: ˈoʊ] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [du:] [ðæt] .
" Wasn't she a naughty girl , " said Bo , " I wouldn't do that .
" 不是 她 一个 淘气 女孩 , " 说 波 , " 我 不会 做 那 .

“她真是个淘气的女孩，”博说，“我不会那样做。”

[aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ænt] [ˈlu:si:z] [ˈbændʒoʊ] — [ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [breɪk] [aɪ ˈti:] .
I never touch Aunt Lucy's banjo — only sometimes — but I don't break it .
我 绝不 触碰 阿姨 露西的 班卓琴 — 仅有的 有时 — 但 我 不 休息 它 .

我从不碰露西阿姨的班卓琴——偶尔会碰——但我不会把它弄坏。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði][ˈpa:rti] .
The Party .
这 派对 .

党。

[greɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˈeɪmi:z] [ˈsev(ə)nθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
Great preparations were made for Amy's seventh birthday .
伟大的 准备工作 是 制成 为了 艾米的 第七 生日 .

为了庆祝艾米的七岁生日，大家做了周密的准备。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɪʃn] ,
Uncle Dick , who was an electrician ,
叔叔 迪克 , WHO 曾是 一个 电工 ,

迪克叔叔是一名电工

[sent] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ɪˈlektɪk] [læmps][tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃəns] .
sent a number of portable electric lamps to help in the decorations .
发送 一个 数字 的 便携的 电的 灯 到 帮助 在 这 装饰 .

送来了一些便携式电灯，用于装饰。

[ænt] [ˈlu:si] [prəˈpəʊzd] [ˈhævɪŋ] [ˈtæbloʊz] [ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
Aunt Lucy proposed having tableaux and pieces for the evening entertainment ,
阿姨 露西 建议的 拥有 画作 和 件 为了 这 晚上 娱乐 ,

露西阿姨提议在晚间娱乐活动中安排一些场景和道具。

[æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [hoʊm][tuː; tə][pɑːpə][ˈælən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
as a welcome home to Papa Allen , who was expected soon to return
作为 一个 欢迎 家 到 爸爸 艾伦 , WHO 曾是 预期的 很快 到 返回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['westərn] [trɪp] .
from his Western trip .
从 他的 西 旅行 .

这是为了欢迎艾伦爸爸回家，他预计很快就会结束西部之旅回来。

[ˈeɪmi] ['wɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɪn] " ['sevnz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
Amy wanted everything arranged in " sevens , " as she expressed it .
艾米 通缉 一切 安排 在 " 七 , " 作为 她 表达 它 .
正如艾米所说，她希望所有东西都以“七”为单位安排。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ˈsev(ə)n][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈpiːp(ə)] .
So she invited seven girls and seven boys and seven grown up people .
所以 她 受邀 七 女孩们 和 七 男孩们 和 七 生长 向上 人们 .
于是她邀请了七个女孩、七个男孩和七个成年人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][ˈkændi][ænd; ənd] [keɪks] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
There were to be seven kinds of candy and cakes , etc : ,
那里 是 到 是 七 种类 的 糖果 和 蛋糕 , ETC : ,
原本计划准备七种糖果、蛋糕等食品。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['luːsi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeɪmiːz]
and Mamma and Aunt Lucy worked with all their hearts to make Amy's
和 妈妈 和 阿姨 露西 工作 和 全部 他们的 心 到 制作 艾米的
[ˈsev(ə)nθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] ['plezər] .
seventh birthday a never - to - be - forgotten pleasure .
第七 生日 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 乐趣 .
妈妈和露西阿姨全心全意地为艾米打造了一个永生难忘的七岁生日。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] ['evri] [ˈiːtəbl] [wɪt] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
It was agreed that every eatable which was set on the table for the children
它 曾是 同意 那 每一个 可食用 哪个 曾是 放 在 这 桌子 为了 这 孩子们
,
:
,
双方一致同意，摆在桌上供孩子们食用的每一种食物，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][hoʊm] , [soʊ] [mɪs] ['swiːtʃwʊd] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈkændi]
should be made at home , so Miss Sweetwood , who was an expert in candy
应该 是 制成 在 家 , 所以 错过 甜木 , WHO 曾是 一个 专家 在 糖果
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,
应该在家制作，所以擅长糖果制作的斯威特伍德小姐说，

[keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] ,
came to spend a week ,
来了 到 花费 一个 星期 ,
来这里待一周，

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪ] [ˈbɒnbɒnz] .
and devoted her time to the manufacture of all manner of dainty bonbons .
和 奉献 她 时间 到 这 生产 的 全部 方式 的 纤巧 糖果 .
她将时间全部投入到制作各种精致糖果的工作中。

[ænt] ['luːsi] [ænd; ənd] [ˈheti] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ,
Aunt Lucy and Hetty took charge of the cooking ,
阿姨 露西 和 赫蒂 采取 收费 的 这 烹饪 ,
露西阿姨和赫蒂负责做饭。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel]
and the birthday cake came from their hands a most beautiful , as well
和 这 生日 蛋糕 来了 从 他们的 双手 一个 最多 美丽的 , 作为 出色地
[æz; əz] [dɪ'liʃəs] , [kən'fekʃn] .
as delicious , confection .
作为 可口的 , 糖果 .

生日蛋糕出自他们之手，既漂亮又美味。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] [ˈʃʊgər] [ˈɔrnəmənts] [meɪd] [laɪk] [ˈska:nsɪz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kændlz] ,
There were seven sugar ornaments made like sconces to hold the candles ,
那里 是 七 糖 装饰品 制成 喜欢 壁灯 到 抓住 这 蜡烛 ,
有七个糖制装饰品，形状像烛台，用来放置蜡烛。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈkænd(ə)l] ;
the one in the centre resembling a white lily , was for a blessed candle ;
这 一 在 这 中心 类似 一个 白色的 百合 , 曾是 为了 一个 蒙福 蜡烛 ;
中间那朵形似白色百合花的，是用来放置祝福蜡烛的；

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [θɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ækt] [kə'nektɪd]
Mrs . Allen always managed to smuggle a pious thought into every act connected
太太 . 艾伦 总是 管理 到 走私 一个 虔诚的 想法 进入 每一个 行为 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
with the children .
和 这 孩子们 .
艾伦太太总能设法在与孩子们有关的每一件事中偷偷融入虔诚的想法。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [ˈpɑ:pə] [ˈælən] [ə'raɪvd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ˈeɪmi] ,
Two days before the party , Papa Allen arrived , bringing a present for Amy ,
二 天 前 这 派对 , 爸爸 艾伦 到达的 , 带来 一个 展示 为了 艾米 ,
派对前两天，艾伦爸爸到了，还给艾米带来了一份礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪldɪst] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] ,
which was received with wildest shouts of delight from both children ,
哪个 曾是 已收到 和 最狂野的 喊叫 的 喜 从 两个都 孩子们 ,
两个孩子听到这话都高兴得欢呼雀跃。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [vɪz] . —
but was not so welcome to the grown - up members of the family , viz . —
但 曾是 不是 所以 欢迎 到 这 生长 - 向上 成员 的 这 家庭 , 即 : —
[ə; eɪ][ɡoʊt] .
A goat .
一个 山羊 .

但对于家里的成年成员来说，它却不太受欢迎，那就是——一只山羊。

[ˈheti] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][ə; eɪ] " [ˈwelkəm] [hoʊm] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Hetty came to bid a " welcome home " with the rest of the family ,
赫蒂 来了 到 出价 一个 " 欢迎 家 " 和 这 休息 的 这 家庭 ,
海蒂和家人一起前来迎接他们回家。

[bʌt; bət] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] .
but held up her hands when she saw the new arrival and exclaimed .
但 握住 向上 她 双手 什么时候 她 锯 这 新的 到达 和 惊呼 .
但当她看到新来的人时，她举起双手，惊呼起来。

" [ˌɛfoʊ] - [di:] [ˈlændz] [seɪk] !
" **Fo ' de land's sake !**
" 福 - 德 土地的 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

[ˈmæsə] [ˈælən] , [ju:; jə] [dʌn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] - [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
Massa Allen , you done brought a match for Bolax now , for sure .
马萨 艾伦 , 你 完毕 带来 一个 匹配 为了 - 现在 , 为了 当然 .

马萨·艾伦，你这下肯定给博拉克斯带来了一场硬仗。

" [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] , [brɪfɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" **Early on the morning of the twenty - first , before anyone else in the house**
" 早期的 在 这 早晨 的 这 二十 - 第一的 , 前 任何人 别的 在 这 房子
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rɪŋ] ,
thought of stirring ,
想法 的 搅拌 ,

“21日清晨，在屋里其他人还没起床之前，

[boʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd] [ˈoʊpən] .
Bo's eyes were wide open .
博的 眼睛 是 宽的 打开 .

博的眼睛睁得大大的。

[ə; eɪ][ˈrɑ:bɪn] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)] [tri:] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
A robin perched on a bough of an apple tree just outside the window ,
一个 罗宾 栖息 在 一个 买 的 一个 苹果 树 只是 外部 这 窗户 ,

一只知更鸟栖息在窗外苹果树的树枝上。

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
was singing his merriest , the sun was shining straight into the room and
曾是 歌唱 他的 最快乐的 , 这 太阳 曾是 灼灼 直的 进入 这 房间 和
[əˈpɑ:n][boʊz] [krɪb] .
upon Bo's crib .
之上 博的 婴儿床 .

他唱着最欢快的歌，阳光直射进房间，照在波的婴儿床上。

" [ges] [ðæt] [sʌn] [wʊk] [em ˈi:] [ʌp] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Guess that sun woke me up , " said he ,**
" 猜测 那 太阳 觉醒 我 向上 , " 说 他 ,

“大概是太阳把我吵醒了吧，”他说。

[ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [braɪt] [bi:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈɪməd] [əˈbəʊt]
watching with delight the bright beams as they glanced and shimmered about
观看 和 喜 这 明亮的 光束 作为 他们 瞥了一眼 和 闪闪发光 关于

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] .
the walls and over the carpet .
这 墙壁 和 超过 这 地毯 .

看着明亮的光束在墙壁上和地毯上闪烁，我感到无比欣喜。

" [wen] [aɪ ˈti:] [gets] [tu:; tə] [ˈmɑ:məz] [bed][aɪ ˈti:] [wɪl] [weɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:] . "
" **When it gets to Mamma's bed it will wake her up too . "**
" 什么时候 它 获得 到 妈妈的 床 它 将要 唤醒 她 向上 也 . "

“当它飞到妈妈的床上时，也会把她吵醒。”

" [oʊ] ! [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] [ˈweɪtɪŋ] .
" **Oh ! I'm so tired waiting .**
" 哦 ! 我是 所以 疲劳的 等待 .

“哦！我等得好累啊。”

" [ðen] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɪb] , [hi:; hi] [ræn] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈeɪmi:z] [bed] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] .
" **Then jumping out of his crib , he ran over to Amy's bed , and sang out .**
" 然后 跳 出去 的 他的 婴儿床 , 他 跑 超过 到 艾米的 床 , 和 唱 出去 .

然后他从婴儿床里跳出来，跑到艾米的床边，放声歌唱。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] .
" **One** , **two** , **three** , **four** , **five** , **six** , **seven** .
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 .
" 一、二、三、四、五、六、七。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] , ['sɪstər] .
for your birthday , sister .
为了 你的 生日 , 姐姐 .

姐姐，祝你生日快乐。

" ['eɪmi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
" **Amy rubbed her eyes , and having made the sign of the cross** ,
" 艾米 摩擦 她 眼睛 , 和 拥有 制成 这 符号 的 这 叉 ,
艾米揉了揉眼睛，然后划了个十字，

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] ['nevər] [fər'gɔ:t][tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [tu;; tə][gɑ:d] ,
for she never forgot to give her first thought to God ,
为了 她 绝不 忘了 到 给 她 第一的 想法 到 上帝 ,
因为她从未忘记首先想到上帝。

[wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][dʒɔɪn] - [ɪn] [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æn'tɪsɪpətɪd] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
was ready to join Bolax in hurrahing for the anticipated pleasures of the day
曾是 准备好 到 加入 - 在 欢呼 为了 这 预期 快乐 的 这 天
:
:
:

准备和博拉克斯一起欢呼雀跃，迎接即将到来的快乐时光。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][gəʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['skersli] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [dres] ,
First of all , the goat was remembered , and scarcely waiting to dress ,
第一的 的 全部 , 这 山羊 曾是 记得 , 和 几乎 等待 到 裙子 ,
首先，人们想起了那只山羊，几乎没等它穿好衣服，

[bəʊθ] [tʃɪldrən] [ræn][tu;; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [pet] .
both children ran to play with the new pet .
两个都 孩子们 跑 到 玩 和 这 新的 宠物 .

两个孩子都跑去和新宠物玩耍。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bi: 'oʊ] [ə'ləʊd] ['eɪmi][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər]
For a short time Bo allowed Amy to enjoy her
为了 一个 短的 时间 波 允许 艾米 到 享受 她
博短暂地让艾米享受了她的时光。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [su:n] [hi; hi][brɪ'gæn][tu;; tə] [ti:z] ,
present , but soon he began to tease ,
展示 , 但 很快 他 开始 到 逗 ,
他一开始在场，但很快就开始戏弄人。

[ænd; ənd] [wəd] [nɔ:t][let][hɜ:r; hər] [li:d] [ðə; ði][gəʊt] [wer] [ʃi; ji] [pli:zd] .
and would not let her lead the goat where she pleased .
和 会 不是 让 她 带领 这 山羊 在哪里 她 高兴 .
而且不让她随心所欲地牵着山羊走。

" [its] [maɪ] [oʊn] [pet] !
" **It's my own pet !**
" 它是 我的 自己的 宠物 !

“这是我自己的宠物！ ”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , " ['pɑːpə] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] . "
" **cried she , " Papa brought it to me .** "
" 哭 她 , " 爸爸 带来 它 到 我 . "

她哭着说：“爸爸把它带给我了。”

" [wel] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , " [juː; jʊ] [maɪt] [let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lend] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **Well , " said Bo , " you might let me have a lend of it .** "
" 出色地 , " 说 波 , " 你 可能 让 我 有 一个 借 的 它 . "

“好吧,”博说,“或许你可以借我一点。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lend] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈkruːəl] ,
" **Yes , but you take such a long lend , and you are so cruel ,**
" 是的 , 但 你 拿 这样的 一个 长的 借 , 和 你 是 所以 残忍的 ,

“是的,但是你借钱的时间太长了,而且你太残忍了,

" [ænd; ænd][ˈeɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɡoʊt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌbiː 'oʊ] [held] [ɑːn] ,
" **and Amy tried to pull the goat away , but Bo held on ,**
" 和 艾米 尝试 到 拉 这 山羊 离开 , 但 波 握住 在 ,

艾米试图把山羊拉开,但博紧紧抓住不放。

[ˈskriːmɪŋ] [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempər] .
screaming and getting into a temper .
尖叫 和 获得 进入 一个 脾气 .

大喊大叫,大发脾气。

['pɑːpə] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ænd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .
Papa heard the noise and called out to know the cause of the disturbance .
爸爸 听到 这 噪音 和 称为 出去 到 知道 这 原因 的 这 干扰 .

爸爸听到动静,大声询问发生了什么事。

" ['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" **Papa , " said the gentle little girl ,**
" 爸爸 , " 说 这 温和的 小的 女孩 ,

“爸爸,”温柔的小女孩说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌbiː 'oʊ][hæv; həv] ['næni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **I am willing to let Bo have Nanny for a long time ,**
" 我 是 愿意的 到 让 波 有 保姆 为了 一个 长的 时间 ,

我愿意让Bo长期拥有保姆,

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
but he won't give me a chance to play with her at all ,
但 他 惯于 给 我 一个 机会 到 玩 和 她 在 全部 ,

但他根本不给我机会和她一起玩。

[ænd; ænd][ˈhiːz] [tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [dɑːn] [bɑːrk][æt; ət][hɜːr; hər] ,
and he's tormenting the poor thing , making Don bark at her ,
和 他是 折磨 这 贫穷的 事物 , 制作 大学教师 吠 在 她 ,

他正在折磨这可怜的家伙,让唐对着她狂吠。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] [bʌt] .
just to see her try to butt .
只是 到 看 她 尝试 到 屁股 .

只是想看看她怎么顶撞别人。

" [ænt] ['luːsi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .
" **Aunt Lucy ran out to settle the dispute .**
" 阿姨 露西 跑 出去 到 定居 这 争议 .

“露西阿姨跑出去调解纠纷了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['næni] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [pi:s] .
Just then the breakfast bell rang and Nanny was left in peace .
只是 然后 这 早餐 钟 响铃 和 保姆 曾是 左边 在 和平 :

这时早餐铃响了，保姆终于可以安安静静地待着了。

[ˈæftər] ['brekfəst] ['mæmə] [,rekə'mendɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑ:t][tu:; tə][ˈtaɪər] [ðəm'selvz] ,
After breakfast Mamma recommended the children not to tire themselves ,
后 早餐 妈妈 受到推崇的 这 孩子们 不是 到 胎 他们自己 ,

早餐后，妈妈叮嘱孩子们不要让自己太累。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
as the party would begin at four o'clock in the afternoon ,
作为 这 派对 会 开始 在 四 点钟 在 这 下午 ,

聚会将于下午四点开始。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [frendz] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə]
and they must be ready to receive their little friends and help to
和 他们 必须 是 准备好 到 收到 他们的 小的 朋友们 和 帮助 到

[ə'mju:z][ðem; ðəm] .
amuse them .
娱乐 他们 :

他们必须做好准备迎接小伙伴们，并帮助他们玩耍。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [bi: 'oʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] ,
But nothing would induce Bo to give up playing with the goat ,
但 没有什么 会 诱导 波 到 给 向上 玩耍 和 这 山羊 ,

但没有什么能让博放弃和山羊玩耍。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['teɪkɪŋ] " [wʌn] [mɔ:r] [lend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
at dinner time he was still taking " one more lend of her .
在 晚餐 时间 他 曾是 仍然 采取 " 一 更多的 借 的 她 :

晚餐时分，他还在“再从她身上榨取一点好处”。

" ['dʒent(ə)]['eɪmi] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] ['brʌðər] ,
" **Gentle Amy , who generally gave up to her little brother ,**
" 温和的 艾米 , WHO 一般来说 给予 向上 到 她 小的 兄弟 ,

温柔的艾米，通常都对弟弟百依百顺，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æniɪm(ə)] ,
could not help feeling sorry for the unfortunate animal ,
可以 不是 帮助 感觉 对不起 为了 这 不幸 动物 ,

我不禁为这只不幸的动物感到难过。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)] .
and begged to have it sent to the stable .
和 乞求 到 有 它 发送 到 这 稳定的 :

并恳求将它送到马厩。

" [bi: 'oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ænt] ['lu:si] , " [du:] [let] [pʊr] ['næni] [rest][ə; eɪ] [waɪ] ,
" **Bo , dear , " said Aunt Lucy , " do let poor Nanny rest a while ,**
" 波 , 亲爱的 , " 说 阿姨 露西 , " 做 让 贫穷的 保姆 休息 一个 尽管 ,

“博，亲爱的，”露西阿姨说，“就让可怜的保姆休息一会儿吧。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [tə'deɪ] . "
you have not given her time to eat today . "
你 有 不是 给定 她 时间 到 吃 今天 . "

你今天都没给她时间吃饭。

" [waɪ] ['æntɪ] [ʃi:z] [hæd; həd][lɔ:ts][tu:; tə] [i:t] .
" **Why Auntie she's had lots to eat .**
" 为什么 阿姨 她是 有 很多 到 吃 :

“为什么，阿姨，她已经吃了很多东西了。”

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈeɪmiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] **I gave her two of my handkerchiefs , and one of Amy's , and she**
我 给予 她 二 的 我的 手帕 , 和 一 的 艾米的 , 和 她
[ɛrt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
ate them up ,
吃 他们 向上 ,
我给了她两条我的手帕, 还有一条艾米的, 她都吃光了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [nɔːt][tuː; tə] [laɪk] [ˈkʌlərd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [fɔːr; fər][aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][wʌn]
but she seems not to like colored handkerchiefs , for I gave her one
但 她 似乎 不是 到 喜欢 有色 手帕 , 为了 我 给予 她 一
[ʌv; əv] [ˈhetɪz] ,
of Hetty's ,
的 赫蒂的 ,
但她似乎不喜欢彩色手帕, 因为我送她的是海蒂的一条。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] , [ðen] [spɪt][,aɪ ˈtiː][aʊt] .
and she just took a bite , then spit it out .
和 她 只是 采取 一个 咬 , 然后 吐 它 出去 .
她咬了一口, 然后就吐出来了。

" [,piː ˈdʒɪː] -]
" [**Pg 22**]
" [页 -]
[第22页]

[ˈheti] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʌmp] [dʒʌst][æz; əz][,biː ˈoʊ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
Hetty happened to come to the pump just as Bo was showing the
赫蒂 发生 到 来 到 这 泵 只是 作为 波 曾是 显示 这
[ˈhæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
就在博拿出手帕的时候, 海蒂正好来到了水泵旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈferli] [ˈskriːmd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [,aɪ ˈtiː] .
and she fairly screamed when she saw it .
和 她 相当 尖叫 什么时候 她 锯 它 .
她看到后几乎尖叫起来。

" [fɔːr; fər][diː][ˈlændz] [seɪk] !
" **For de land's sake !**
" 为了 德 土地的 清酒 !
“看在老天爷的份上! ”

[juː; jʊ] - .
you Bolax .
你 - .
你, 博拉克斯。

[lʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdɒɪn] - .
Look what you been a doin ' .
看 什么 你 到过 一个 做 - :
看看你都干了些什么。

[hɪəz] [maɪ][best] [bænˈdænə] [hæf] [tʃuːd] [ʌp][baɪ][dæt][goʊt] . "
Here's my best Bandanna half chewed up by dat goat . "
这里是 我的 最好的 头巾 一半 咀嚼 向上 经过 数据 山羊 . "
这是我最心爱的头巾, 被那只山羊咬了一半。

" [wel] , [ˈheti] , [juː; jʊ][toʊld][,em ˈiː] [goʊts] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˈkloʊðz] ,
" **Well , Hetty , you told me goats like to eat clothes ,**
" 出色地 , 赫蒂 , 你 讲述 我 山羊 喜欢 到 吃 衣服 ,
“嗯, 海蒂, 你跟我说过山羊喜欢吃衣服,

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [jɔr; jər] [bæn'dænə] [wɒd] [teɪst] [gʊd] [tu;; tə] ['næni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ]
and I thought your bandanna would taste good to Nanny , because it is so
和 我 想法 你的 头巾 会 品尝 好的 到 保姆 , 因为 它 是 所以
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

我想你的头巾味道应该不错，因为太漂亮了，奶奶肯定会喜欢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
but she didn't like it . "
但 她 没有 喜欢 它 . "

但她并不喜欢这样。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [ʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ][bæd] [bɔɪ] : [ju:; jʊ][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ;
" Oh , you just shut up , you bad boy : you is made up of mischief ;
" 哦 , 你 只是 关闭 向上 , 你 坏的 男生 : 你 是 制成 向上 的 恶作剧 ;

“哦，你闭嘴吧，你这个坏小子：你浑身散发着恶作剧的气息；

[ju:; jʊ] - [boʊnz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
you ' bones is full of it .
你 - 骨头 是 满的 的 它 .

你骨头里全是这种物质。

[ˈkla:r][tu;; tə] [ˈɡʊdnəs] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊt] [ə'pɑ:n] , [noʊ] [taɪm] , [noʊ] - .
Clar to goodness , I never was so put upon , no time , no whars .
克拉尔 到 善良 , 我 绝不 曾是 所以 放 之上 , 不 时间 , 不 - .

说真的，我从未受过如此委屈，没有时间，没有办法。

" [bi: 'oʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səɪ'praɪzd] [æt; ət] [ˈhetɪz] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ɐnd] [lʊkt] [kwɑɪt]
" Bo was very much surprised at Hetty's outburst of anger and looked quite
" 波 曾是 非常 很多 惊讶 在 赫蒂的 爆发 的 愤怒 和 看起来 相当
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

“博对赫蒂的突然发怒感到非常惊讶，看起来很害怕。”

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpenɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [bæn'dænə] ,
he offered to give her all the pennies in his bank to buy a new bandanna ,
他 提供 到 给 她 全部 这 便士 在 他的 银行 到 买 一个 新的 头巾 ,

他提出把银行里所有的零钱都给她，让她买一条新的头巾。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈpæsɪfaɪ] , [ænd; ɐnd] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][skoʊld] .
but she would not be pacified , and still continued to scold .
但 她 会 不是 是 安抚 , 和 仍然 持续 到 骂 .

但她不肯罢休，仍然继续责骂。

" [ˈheti] , [daɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlpɪt] , " [pli:z] [dəʊnt] [spi:k] [soʊ][hɑ:rd] , [aɪ 'ti:][hɜ:rts][maɪ]
" Hetty , dear , " said the little culprit , " please don't speak so hard , it hurts my
" 赫蒂 , 亲爱的 , " 说 这 小的 罪魁祸首 , " 请 不 说话 所以 难的 , 它 疼痛 我的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“海蒂，亲爱的，”小罪犯说，“请不要说得那么重，我的心都疼了。”

" [bʌt; bət][ˈæŋɡri] [ˈheti] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] : " [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][dem] .
" But angry Hetty continued with : " You certainly is one of dem .
" 但 生气的 赫蒂 持续 和 : " 你 当然 是 一 的 民主 .

但愤怒的赫蒂继续说道：“你肯定是他们中的一员。”

[ˈmæsə] [ˌbiː ˈoʊ] , [ˌjuːz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [dɪs] [hɪr] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [mɪs] [ˈeɪmiːz] [ˈbɜːrθdeɪ]
Massa Bo , you'se done so much mischief dis here day , and it's Miss Amy's birthday
马萨 波 , 你 完毕 所以 很多 恶作剧 迪斯 这里 天 , 和 它是 错过 艾米的 生日
[tuː] ;
too ;
也 ;

马萨·博，你今天真是惹了不少麻烦，而且今天还是艾米小姐的生日呢；

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪˈd][ɡoʊ][tuː; tə][diː] - [ænd; ənd] [preɪ] [diː] [ɡʊd] [lɔːrd] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ɪn] ,
if I was you I'd go to de Oritey and pray de good Lord to hold you in ,
如果 我 曾是 你 ID 去 到 德 - 和 祈祷 德 好的 主 到 抓住 你 在 ,
如果我是你，我会去德奥里泰，祈求上帝保佑你平安无事。

[ɪf] [hiː; hi][kɪn] , [dʒʌst][fɔːr; fər][diː] [rest] [ʌv; əv][dɪs] [deɪ] .
if He kin , just for de rest of dis day .
如果 他 亲属 , 只是 为了 德 休息 的 迪斯 天 .

如果祂愿意，就今天剩下的时间。

[aɪz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [spaɪl] [ɔːl] [diː] [fʌn] [dɪs] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [fuːl] [ˈtrɪks]
I'se afraid you g'wine to spile all de fun dis arternoon by some of your fool tricks
伊塞 害怕的 你 - 到 桩子 全部 德 乐趣 迪斯 主干 经过 一些 的 你的 傻子 技巧
.
:
.

恐怕你今天下午的那些愚蠢伎俩会毁了所有的乐趣。

" [ˌbiː ˈoʊ] [ˈsiːɪŋ] [ˈhetɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈæŋɡrɪ] , [ræn][ɔːf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈfɜːrðər]
" Bo seeing Hetty was determined to remain angry , ran off to escape further
" 波 看到 赫蒂 曾是 决定 到 保持 生气的 , 跑 离开 到 逃脱 更远
[ˈskoʊldɪŋ] .
scolding .
责骂 .

“博看到赫蒂决心继续生气，便跑开了，以免受到进一步的责骂。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænt] [ˈluːsɪ] [toʊld] [ˈhetɪ] [ʃɪ; ʃɪ][mʌst; məst] [bleɪm] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs]
When he was gone Aunt Lucy told Hetty she must blame herself for the loss
什么时候 他 曾是 已消失 阿姨 露西 讲述 赫蒂 她 必须 责备 她自己 为了 这 损失
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
of her handkerchief ,
的 她 手帕 ,

他走后，露西姨妈告诉海蒂，她应该为丢了手帕而自责。

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kævz] [ænd; ənd] [ɡoʊts] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
as she had told the child about the calves and goats feeding on such things .
作为 她 有 讲述 这 孩子 关于 这 小牛 和 山羊 喂养 在 这样的 事物 .
她曾告诉孩子，小牛和山羊会吃这些东西。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈhetɪ] , [æz; əz] [jet] [ˌbiː ˈoʊ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈtruːθ] [miːnz] , [ænd; ənd]
" You see , Hetty , as yet Bo does not know what an untruth means , and
" 你 看 , 赫蒂 , 作为 然而 波 做 不是 知道 什么 一个 谎言 方法 , 和
[ˈkænɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn]
cannot distinguish between
不能 区分 之间

“你看，海蒂，波还不知道谎言是什么意思，也无法区分.....”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[dʒɒk][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , [hi:; hi][fɜ:rmli] [br'li:vz] [ɔ:l] [ðæt] [groʊn] [ʌp] ['pi:p(ə)] [tel] [hɪm; ɪm] ,
joke and earnest , he firmly believes all that grown up people tell him ,
开玩笑 和 认真 , 他 牢牢 相信 全部 那 生长 向上 人们 告诉 他 ,
他既开玩笑又认真, 坚信大人告诉他的一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['mɔ:rs(ə)][tu:; tə]
and I have no doubt , thought that he was giving a dainty morsel to
和 我 有 不 怀疑 , 想法 那 他 曾是 给予 一个 纤巧 小块 到
[ðə; ði] [ɡoʊt] ,
the goat ,
这 山羊 ,
我毫不怀疑, 他当时以为是在给山羊喂一小块美味佳肴。

[wen] [hi:; hi] ['b:fərd] [hɜ:r; hər][jɔr; jər][best] [bæn'dænə] . "
when he offered her your best bandanna . "
什么时候 他 提供 她 你的 最好的 头巾 : "
当他把最好的头巾递给她时。”

" [oʊ] [ju:; jʊ] !
" **Oh you !**
" 哦 你 !
“哦, 你! ”

[mɪs] ['lu:si] , [ju:; jʊ] ['b:lweɪz] [teɪks] [ʌp][fɔ:r; fər][dæt] [bɔɪ] . "
Miss Lucy , you always takes up for dat boy . "
错过 露西 , 你 总是 需要 向上 为了 数据 男生 : "
露西小姐, 你总是袒护那个男孩。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] , - [teɪks] [ʌp] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]
" **Yes , and there's some one else , ' takes up ' for him , sometimes , and**
" 是的 , 和 有 一些 一 别的 , - 需要 向上 - 为了 他 , 有时 , 和
[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['hetɪ] .
her name is Hetty .
她 姓名 是 赫蒂 :
“是的, 还有另一个人, 有时会替他‘撑腰’, 她的名字叫海蒂。”

" [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['lu:si] [drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **At three o'clock Mamma and Aunt Lucy dressed the children .**
" 在 三 点钟 妈妈 和 阿姨 露西 穿着 这 孩子们 :
“三点钟, 妈妈和露西阿姨给孩子们穿衣服。”

['eɪmɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['ju:zuəl][ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə]
Amy was as usual in blue and white , for she had been consecrated to
艾米 曾是 作为 通常 在 蓝色的 和 白色的 , 为了 她 有 到过 已祝圣的 到
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ,
the Blessed Virgin ,
这 蒙福 处女 ,
艾米像往常一样穿着蓝白相间的衣服, 因为她已经奉献给了圣母玛利亚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbɪ] .
from the time she was a baby .
从 这 时间 她 曾是 一个 婴儿 :
从她还是婴儿的时候起。

[hɜ:r; hər] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] , [trɪmɪd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['leɪsɪz] , [ə; eɪ]
Her dress for the occasion was very beautiful , trimmed with soft laces , a
她 裙子 为了 这 场合 曾是 非常 美丽的 , 修剪过的 和 柔软的 鞋带 , 一个
['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] ,
present from her Godmother ,
展示 从 她 教母 ,
她当天穿的礼服非常漂亮, 饰有柔软的蕾丝边, 是她教母送的礼物。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [lɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [kəːlɜː] [ænd; ənd][dɑːrk]
and she looked like a little princess , with her long golden curls and dark
和 她 看起来 喜欢 一个 小的 公主 , 和 她 长的 金的 卷发 和 黑暗的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

她看起来像个小公主，有着金色的长卷发和深邃的眼睛。

[biː ˈoʊ] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈvelvɪt] [kɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪs] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]
Bo wore his black velvet kilt , with a large lace collar , and the sweet
波 穿着 他的 黑色的 天鹅绒 苏格兰短裙 , 和 一个 大的 蕾丝 衣领 , 和 这 甜的
[ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
little face ,
小的 脸 ,

博穿着黑色天鹅绒短裙，裙子领子很大，还有他那张甜美的小脸蛋。

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [kəːlɜː] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər]
peeping out from beneath his crown of curls , might have been taken for
偷窥 出去 从 下面 他的 王冠 的 卷发 , 可能 有 到过 已采取 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [æŋˈdʒelɪk] ,
something angelic ,
某物 天使般的 ,

从他那一头卷发下探出头来的东西，或许会被人误认为是天使。

[ɪf] [wʌn][dɪd][nɔːt][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɡreɪ] [aɪ] .
if one did not get a glimpse of his mischievous gray eye .
如果 一 做过 不是 得到 一个 一瞥 的 他的 恶作剧 灰色的 眼睛 :

如果没能瞥见他那双调皮的灰色眼睛的话。

[ˈprɔːmptli] [æt; ət] [fɔːr] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtruːpt] [ɪn] ; [ˈeɪmi][dɪd][ðə; ði] [ˈɔːnəz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ]
Promptly at four , the children trooped in ; Amy did the honors in a most charming
及时 在 四 , 这 孩子们 成群结队 在 ; 艾米 做过 这 荣誉 在 一个 最多 迷人
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

四点整，孩子们准时进来；艾米以非常迷人的方式主持了仪式。

[ænd; ənd][biː ˈoʊ] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [pets] .
and Bo amused the boys by showing them his numerous pets .
和 波 觉得好笑 这 男孩们 经过 显示 他们 他的 很多的 宠物 :

Bo 向男孩们展示了他饲养的众多宠物，逗得他们哈哈大笑。

[geɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [pleɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [nɔɪz]
Games of all kinds were played , and judging from the laughter and noise
游戏 的 全部 种类 是 玩 , 和 评判 从 这 笑声 和 噪音
,
,
,

人们玩了各种各样的游戏，从欢笑声和喧闹声来看，

[ˈeɪmiːz] [ɡests] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
Amy's guests were having what is called " a good time .
艾米的 客人 是 拥有 什么 是 称为 " 一个 好的 时间 :

艾米的客人们玩得很开心。

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtwenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ]
" Never was there a more glorious twenty - first of June ; the sky was so
" 绝不 曾是 那里 一个 更多的 辉煌 二十 - 第一的 的 六月 ; 这 天空 曾是 所以
[bluː.] [ænd; ənd] [braɪt] ,
blue and bright ,
蓝色的 和 明亮的 ,

“从来没有哪个六月二十一日比这更美好；天空湛蓝明亮，

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
not the least bit of a cloud was to be seen ,
不是 这 至少 少量 的 一个 云 曾是 到 是 已见 ,
一丝云彩都看不到。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:mi] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈdæmpnəs] ,
the air was balmy and entirely free from dampness ,
这 空气 曾是 芳香 和 完全 自由的 从 潮湿 ,
空气温暖宜人，完全没有潮湿感。

[soʊ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][set] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
so the table for the children was set under the trees on the lawn .
所以 这 桌子 为了 这 孩子们 曾是 放 在下面 这 树木 在 这 草地 .
于是，孩子们的餐桌就摆在了草坪上的树荫下。

[ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [waɪt] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti:n] .
A snowy white cloth was spread and places arranged for fourteen .
一个 下雪的 白色的 布 曾是 传播 和 地方 安排 为了 十四 .
铺开一块雪白的布，摆放了十四个座位。

[bɪˈfɔ:r] [i:tʃ] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɑ:ks] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkændɪd] [fru:t] ,
Before each cover was a pretty box containing candied fruit ,
前 每个 覆盖 曾是 一个 漂亮的 盒子 包含 脯 水果 ,
每个封面前都有一个漂亮的盒子，里面装着蜜饯。

[tu:; tə] [i:tʃ] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][gɪlt] [ˈletərz] :
to each box was attached a card with these words in gilt letters :
到 每个 盒子 曾是 随附的 一个 卡片 和 这些 字 在 镀金 信件 :
每个盒子上都附有一张卡片，上面用烫金字体写着以下文字：

[frʌm; frəm][ˈeɪmi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [hoʊm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:vəˈnɪr]
From Amy to her friends ; this was to be carried home as a souvenir
从 艾米 到 她 朋友们 ; 这 曾是 到 是 携带 家 作为 一个 纪念品
.
:
.

艾米送给朋友们的礼物，让他们带回家作纪念。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] [keɪk] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
In the centre of the table the birthday cake stood on a bank of red and
在 这 中心 的 这 桌子 这 生日 蛋糕 站立 在 一个 银行 的 红色的 和
[waɪt] [ˈroʊzɪz] .
white roses .
白色的 玫瑰 .

生日蛋糕摆放在桌子中央，蛋糕下面是一排红白相间的玫瑰花。

[ði:z] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [brɪˈtwi:n] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ʌv; əv][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd]
These bouquets of flowers were placed between pyramids of ice cream and
这些 花束 的 花朵 是 放置 之间 金字塔 的 冰 奶油 和
[maʊndz] [ʌv; əv] [ˈtu:θsəm] [ˈdeɪntɪz] .
mounds of toothsome dainties .
土堆 的 美味的 精致小点心 .
这些花束被摆放在冰淇淋金字塔和各种美味点心之间。

[dɪˈlɪʃəs] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈræz;beri:z] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [pleɪts] [rɪˈzemblɪŋ]
Delicious white and red and pink raspberries were served on plates resembling
可口的 白色的 和 红色的 和 粉色的 覆盆子 是 服务 在 盘子 类似
[ɡri:n] [li:vz] .
green leaves .
绿色的 树叶 .

美味的白色、红色和粉色覆盆子盛放在形似绿叶的盘子里。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [sɪks] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət]
As the clock struck six , the children were called to take their places at
作为 这 钟 击 六 , 这 孩子们 是 称为 到 拿 他们的 地方 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

时钟敲响六点时，孩子们被叫到桌边就座。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] , [hu:] [ʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [pæθ] , [bʌt; bət]
but just as they were seated , who should walk up the garden path , but
但 只是 作为 他们 是 坐着 , WHO 应该 走 向上 这 花园 小路 , 但
[ˈfɑ:ðər] [ˈlenərd] ,
Father Leonard ,
父亲 伦纳德 ,

但他们刚坐下，就看到伦纳德神父沿着花园小路走了过来。

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
the dearest friend of the family .
这 亲爱的 朋友 的 这 家庭 .

家人最亲密的朋友。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm] : " [wel] , [wel] , " [sed] [hi:; hi] , "
Mr . and Mrs . Allen hastened to greet him : " Well , well , " said he , "
先生 . 和 太太 . 艾伦 加快 到 迎接 他 : " 出色地 , 出色地 , " 说 他 , "
[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ?
what is all this ?
什么 是 全部 这 ?

艾伦夫妇赶紧上前迎接他：“哟，哟，”他说，“这是怎么回事？”

" [ˈeɪmi][ræn][tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][tʊʊld][hɪm; ɪm][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rθdeɪ]
" Amy ran to welcome her favorite and told him it was her birthday
" 艾米 跑 到 欢迎 她 最喜欢的 和 讲述 他 它 曾是 她 生日
[ˈpɑ:rti] .
party :
派对 .

艾米跑去迎接她最喜欢的人，告诉他今天是她的生日派对。

" [naʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðər] .
" Now my little daughter , " said the good father .
" 现在 我的 小的 女儿 , " 说 这 好的 父亲 .

“现在轮到我的小女儿了，”这位慈祥的父亲说道。

" [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [slaitɪd] [æt; ət][nɑ:t] [rɪˈsi:vɪŋ] [æn; ən][,ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . "
" I feel very much slighted at not receiving an invitation . "
" 我 感觉 非常 很多 轻视 在 不是 接收 一个 邀请 . "

“我没收到邀请，感到非常受怠慢。”

" [oʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , " [pli:z] [du:][nɑ:t][bi:; bi] [əˈfendɪd] ,
" Oh ! " replied the little lady , " please do not be offended ,
" 哦 ! " 回复 这 小的 女士 , " 请 做 不是 是 被冒犯了 ,

“哦！”小姑娘回答说，“请不要生气。”

[bʌt; bət] [kʌm] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][æsk] ['blesɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [fi:st] .
but come sit at the head of the table and ask blessing on my feast .
但 来 坐 在 这 头 的 这 桌子 和 问 祝福 在 我的 盛宴 :
请到餐桌首位坐下，为我的宴席祈福。

" [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər][dɪd][moʊst] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
" **This the good father did most joyfully , and when the youngsters were seated ,**
" 这 这 好的 父亲 做过 最多 欣喜地 , 和 什么时候 这 年轻人 是 坐着 ,
“这位慈祥的父亲欣然照办，孩子们坐好后，

[ˈevri] [wʌn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
every one showed his appreciation of the good things by the dispatch with which
每一个 一 显示 他的 欣赏 的 这 好的 事物 经过 这 派遣 和 哪个
[ðə; ði] ['plætərz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] .
the platters were cleared .
这 拼盘 是 已清除 :
每个人都迅速收拾好盘子，以此表达对美食的喜爱。

[ænt] ['lu:si:z] ['feɪməs] [dra:p] [keɪks] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] ,
Aunt Lucy's famous drop cakes disappeared in such numbers ,
阿姨 露西的 著名的 降低 蛋糕 消失 在 这样的 数字 ,
露西阿姨著名的水滴蛋糕很快就被吃光了。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [nɜ:rs] ['keɪsɪz]
that some of the Mammas began to fear they would have to nurse cases
那 一些 的 这 妈妈们 开始 到 害怕 他们 会 有 到 护士 案例
[ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
of indigestion .
的 消化不良 :
有些妈妈开始担心她们会不得不照顾消化不良的病人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [kʌt][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] .
At length the time came to cut the birthday cake .
在 长度 这 时间 来了 到 切 这 生日 蛋糕 :
终于到了切生日蛋糕的时候。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kændlɪz] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['laɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pæst][ænd; ənd]['mɪstər] .
The seven candles upon it had remained lighted during the repast and Mr .
这 七 蜡烛 之上 它 有 剩余 照明 期间 这 餐饮 和 先生 :
[ˈælən] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt] [brɪfɔ:r] [dɪ'vaɪdɪŋ] [,aɪ 'ti:] ;
Allen put them out before dividing it ;
艾伦 放 他们 出去 前 分割 它 ;
餐盘上的七根蜡烛在用餐期间一直点燃着，艾伦先生在分餐前把它们熄灭了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ləst]
he was just going to extinguish the last
他 曾是 只是 去 到 熄灭 这 最后的
他正准备熄灭最后一个火苗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]
[第25页]

[wʌn] , [wen] ['mæstər][,bi: 'oʊ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd]
one , when Master Bo jumped on the table , regardless of all propriety , and
一 , 什么时候 掌握 波 跳了起来 在 这 桌子 , 不管 的 全部 礼 , 和
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,
一、博师傅不顾一切礼节，跳上桌子，大声喊叫时，

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [let] [ˌem ˈiː] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈkænd(ə)l] ,
" **Oh , Papa , let me blow out the middle candle ,**
" 哦 , 爸爸 , 让我吹出去这中间蜡烛 ,
“哦，爸爸，让我吹灭中间那根蜡烛吧。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈbriːð] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈsmoʊk] .
that is a blessed one and I want to breathe the holy smoke .
那 是 一个 蒙福 一 和 我 想 到 呼吸 这 圣 抽烟 .
那真是个神圣的地方，我想吸入那圣烟。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈlenərd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [dʒoʊk]
" **There was a hearty laugh at this and Father Leonard enjoyed the joke**
" 那里 曾是 一个 爽朗 笑 在 这 和 父亲 伦纳德 享受 这 开玩笑
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .
more than any one .
更多的 比 任何 一 .
“大家哄堂大笑，伦纳德神父比任何人都更享受这个笑话。”

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈæftər] [ðə; ði] [hɪˈlærəti] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [æskt] : "
When he could manage to speak after the hilarity had subsided he asked : "
什么时候 他 可以 管理 到 说话 后 这 欢闹 有 平静下来 他 问 : "
[biː ˈoʊ] ,
Bo ,
波 ,
笑声平息后，他终于能开口说话了，他问道：“博，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈbriːð] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈsmoʊk] ? "
why did you want to breathe the holy smoke ? "
为什么 做过 你 想 到 呼吸 这 圣 抽烟 ? "
你为什么想要吸入圣烟？

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˈheti] [sez] [ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ɪn] [ˌem ˈiː] ,
" **Because ,** " **answered the boy ,** " **Hetty says the mischief spirit is in me ,**
" 因为 , " 回答 这 男生 , " 赫蒂 说道 这 恶作剧 精神 是 在 我 ,
“因为,”男孩回答说，“海蒂说我身上有淘气的灵魂。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈsmoʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
and I wanted to smoke it out .
和 我 通缉 到 抽烟 它 出去 .
我想把它熏出来。

" [əˈɡen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
" **Again there was an outburst of laughter ,**
" 再次 那里 曾是 一个 爆发 的 笑声 ,
“又是一阵哄堂大笑，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈfoʊks] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [boʊz] [rɪˈmɑːrk] .
although only the older folks understood the wit of Bo's remark .
虽然 仅有的 这 老 各位 理解 这 有 的 博的 评论 .
虽然只有年纪大的人才能理解博的话中的幽默。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] .
After supper the children prepared for the entertainment .
后 晚餐 这 孩子们 准备 为了 这 娱乐 .
晚饭后，孩子们准备参加娱乐活动。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [sɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈænti] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] [tuː; tə]
Those who were to speak or sing went with Aunt Lucy and Miss May to
那些 WHO 是 到 说话 或者 唱歌 去 和 阿姨 露西 和 错过 可能 到
[hæv; həv] [sʌm; səm] [læst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [pʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtɔɪlət] ,
have some last finishing touches put to their toilet ,
有 一些 最后的 精加工 触摸 放 到 他们的 洗手间 ,
那些要发言或唱歌的人跟着露西阿姨和梅小姐去对她们的盥洗室做最后的收尾工作。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ðer; ðər] ['pi:si:z] .
and make sure they remembered their pieces .
和 制作 当然 他们 记得 他们的 件 :

并确保他们记住了自己的棋子。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .
The end of the piazza had been arranged as a stage .
这 结尾 的 这 广场 有 到过 安排 作为 一个 阶段 :

广场尽头被布置成了一个舞台。

[θri:] [lɑ:rdʒ] [dʒæpə'ni:z] [skri:nz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [bæk] [graʊnd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [waɪt]
Three large Japanese screens formed a back ground and an arch of white
三 大的 日本人 屏幕 形成 一个 后退 地面 和 一个 拱 的 白色的
[ˈklaɪmɪŋ] [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ˈsʌklz] [sɜ:rvd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dra:p] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
climbing roses and honey suckles served instead of a drop curtain .
攀登 玫瑰 和 蜂蜜 吸吮 服务 反而 的 一个 降低 窗帘 :

三道大型日式屏风构成了背景，一丛白色攀援玫瑰和金银花拱门代替了帷幔。

[gru:ps] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:l]
Groups of electric lamps had been placed so as to have the light fall
团体 的 电的 灯 有 到过 放置 所以 作为 到 有 这 光 落下
[də'rektli; daɪ'rektli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈæktər] .
directly on the little actors .
直接地 在 这 小的 演员 :

现场摆放着成组的电灯，灯光直接照射在小演员们身上。

[tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt]
Chairs and benches for the audience were arranged on the lawn just opposite
椅子 和 长椅 为了 这 观众 是 安排 在 这 草地 只是 对面的
[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
the arch .
这 拱 :

草坪上，拱门正对面，摆放着供观众使用的椅子和长凳。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [dɑ:rk] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
At half past eight o'clock , it was sufficiently dark to bring out the
在 一半 过去的 八 点钟 , 它 曾是 足够 黑暗的 到 带来 出去 这
[ɪˌlu:mɪˈneiʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,
illumination on the piazza ,
照明 在 这 广场 ,

八点半的时候，天色已经很暗了，广场上的灯光也亮了起来。

[soʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [brɪˈgæən] .
so the show began .
所以 这 展示 开始 :

于是，演出开始了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [si:n] [reprɪ'zentɪd] [ˈeɪmi] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] , [waɪt] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt]
The first scene represented Amy seated on a chair , which was draped with gilt
这 第一的 场景 代表 艾米 坐着 在 一个 椅子 , 哪个 曾是 垂坠的 和 镀金
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

第一幕描绘的是艾米坐在椅子上，椅子上覆盖着镀金的纸。

[fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈɡoʊldən] [θroʊn] .
festooned with flowers and resembled a veritable golden throne .
装饰 和 花朵 和 类似 一个 真正的 金的 王座 :

上面装饰着鲜花，宛如一座金色的宝座。

[frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [si:n] [keɪm] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ['kæriŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
From behind the scene came seven children carrying flowers and singing :
从 在后面 这 场景 来了 七 孩子们 携带 花朵 和 歌唱 :
从幕后走出七个孩子，他们手捧鲜花，边唱边走：

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]
[第26页]

[wi:; wi] [kʌm] , [wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd] [del]
We come , we come from hill and dell
我们 来 , 我们 来 从 爬坡道 和 戴尔
我们来了，我们来自山丘和山谷

[tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər][wi:; wi] [lʌv] [soʊ] [wel] .
To welcome her we love so well .
到 欢迎 她 我们 爱 所以 出色地 .
热烈欢迎我们深爱的她。

[wi:; wi] [kʌm] [ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪlvə] [laɪt] ,
We come on wings of silver light ,
我们 来 在 翅膀 的 银 光 ,
我们乘着银色的光芒而来，

[fɔ:r; fər] - [tɪz]'[aʊə; ɑ:r] ['eɪmi:z] ['festl] [naɪt] .
For ' tis our Amy's festal night .
为了 - 的 我们的 艾米的 节日 夜晚 .
今晚是艾米的节日之夜。

[wi:; wi] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][aʊə; ɑ:r] ['feri] ['baʊərz]
We bring her from our fairy bowers
我们 带来 她 从 我们的 仙女 鲍尔斯
我们从仙女花园里把她带了出来

[ˈtaɪni] [bʌdz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] ,
Tiny buds and opening flowers ,
微小的 花蕾 和 开幕 花朵 ,
小小的花苞和正在绽放的花朵，

[ɪn] ['mɪstɪk] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [ɔ:l][jæl; ʃəl] [tel]
In mystic language they all shall tell
在 神秘 语言 他们 全部 将 告诉
他们都将用神秘的语言讲述

[wi:; wi] [lʌv] [aʊə; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] ['eɪmi] [wel] .
We love our darling Amy well .
我们 爱 我们的 亲爱的 艾米 出色地 .
我们非常爱我们亲爱的艾米。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Then one of the little girls placed a crown of Lilies of the Valley on the little
然后 一 的 这 小的 女孩们 放置 一个 王冠 的 百合花 的 这 谷 在 这 小的
['kwi:nz] [hed] ,
queen's head ,
女王的 头 ,
然后，其中一个小女孩把一顶铃兰花冠戴在了小女王的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['tʃɪldrən] [leɪd][ðer; ðər] ['flaʊərz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and the other children laid their flowers at her feet .
和 这 其他 孩子们 铺设 他们的 花朵 在 她 脚 .
其他孩子则把鲜花放在她的脚边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [səpˈpraɪz] [tuː; tə][ˈeɪmi] ,
This was a total surprise to Amy ,
这 曾是 一个 全部的 惊喜 到 艾米 ,

这让艾米感到非常意外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrnɪŋ]
for the children had been told not to let her know they were learning
为了 这 孩子们 有 到过 讲述 不是 到 让 她 知道 他们 是 学习
[ðə; ði] [sɔːŋ] ;
the song ;
这 歌曲 ;

因为孩子们被告知不要让她知道他们在学这首歌；

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
her sweet face was a study while she received the homage of her little
她 甜的 脸 曾是 一个 学习 尽管 她 已收到 这 尊敬 的 她 小的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ;

她甜美的脸庞引人注目，小伙伴们纷纷向她致敬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
but she was equal to the occasion ,
但 她 曾是 平等的 到 这 场合 ,

但她完全胜任了这次场合。

[ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ][ænd; ænd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ]
and rising from her seat made a profound bow and said , " Thank you
和 上升 从 她 座位 制成 一个 深刻的 弓 和 说 , " 感谢 你
!
!
!

她从座位上站起来，深深鞠了一躬，说道：“谢谢！ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt]] .
I thank you so much .
我 感谢 你 所以 很多 .

非常感谢。

" [ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ˈsoʊləʊ][baɪ] [ˈeɪdɔlf] [leɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [wel] [ˈrendərd]
" After this came a violin solo by Adolph Lane , which was extremely well rendered
" 后 这 来了 一个 小提琴 独奏 经过 阿道夫 车道 , 哪个 曾是 极其 出色地 渲染
.
:
.

“之后是阿道夫·莱恩的小提琴独奏，演奏得非常精彩。”

[ˈɪdɪθ] [skɑːt] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dɑːnst] [ðə; ði] " [ˈseɪləz] - [ˈhɔːrnpaɪp] " [drest] [ɪn][ˈfænsi]
Edith Scot and her brother danced the " Sailors ' Hornpipe " dressed in fancy
伊迪丝 苏格兰人 和 她 兄弟 跳舞 这 " 水手们 - 号角舞曲 " 穿着 在 想要
[ˈkɑːstu:m] .
costume .
戏服 .

伊迪丝·斯科特和她的哥哥穿着华丽的服装跳了“水手号角舞”。

- [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈrɑːbi] [ˈθɔːntən] , [spʊʊk] [ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] [ˈraɪliːz] " [wen] [ðə; ði]
Bolax and his chum , Robbie Thornton , spoke Whitcomb Riley's " When the
- 和 他的 密友 , 罗比 桑顿 , 辐 惠特科姆 莱利的 " 什么时候 这
[wɜːrld] [bʌsts] [θruː] .
World Busts Through .
世界 半身像 通过 .

博拉克斯和他的朋友罗比·桑顿朗诵了惠特科姆·莱利的《当世界破晓时》。

" [səˈdʒestɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .
" **Suggested by an earthquake .**
" 建议 经过 一个 地震 .

“由地震引发。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - ;
Where's a boy a - goin ' ;
在哪里? 一个 男生 一个 - 去 - ;

这孩子要去哪儿？

[æn; ən] - [wɒts] [hiː; hi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] ,
An ' what's he goin ' to do ,
一个 - 是什么 他 去 - 到 做 ,

他接下来会怎么做？

[ænd; ɐnd] [ˈhaʊz] [hiː; hi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː]
And how's he goin ' to do it
和 怎么样 他 去 - 到 做 它

他打算怎么做？

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [bʌsts] [θruː] ?
When the world busts through ?
什么时候 这 世界 半身像 通过 ?

当世界崩塌之时？

[maː] [sez] " [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel]
Ma says " she can't tell
马 说道 " 她 不能 告诉

妈说“她看不出来”。

[wʌt] [wɪə(r)] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] !
What we're comin ' to !
什么 是 即将到来 - 到 !

我们将要面对什么！

" [æn; ən] - [pɑːp] [sez] , " [ˈhiːz] [dʒest] [skɪrd]
" **An ' Pop says , " He's jest skeered**
" 一个 - 流行音乐 说道 , " 他是 笑话 惊恐

“安波普说，‘他吓坏了。’”

[kliːn] - [plʌm] [θruː] .
Clean - plum through .
干净的 - 李子 通过 .

干净透亮。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 27]**
" [页 -]

[第27页]

[ˈsekənd] [bɔɪ] .
Second Boy .
第二 男生 .

第二个男孩。

[sə'pəʊz] [wi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪɪn] -
Suppose we'd be a playin' -
认为 我们会 是 一个 玩耍 -

假设我们正在玩耍

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Out in the street ,
出去 在 这 街道 ,

在街上，

[æn; ən] - [ðə; ði] [graʊnd] - [ˌɛn'di:] [splɪt] [ʌp]
An the ground 'nd split up
一个 - 这 地面 - 和 分裂 向上

地面裂开了

- [baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] !
' Bout forty feet !
- 回合 四十 脚 !

大约四十英尺！

[mɑ:] [sez] , " [i:; ji][dʒest] [noʊz]
Ma says , " She jest knows
马 说道 , " 她 笑话 知道

妈说：“她只是知道。”

[wi:; wi] - [ʌd] ['tʌmb(ə)][ɪn] ;
We ' ud tumble in ;
我们 - ud 翻滚 在 ;

我们会跌跌撞撞地进去；

" [æn; ən] - ['pɑ:ps] [sez] , " [bet] [ju:; jʊ] ,
" An ' Pop's says , " Bet you ,
" 一个 - 流行乐 说道 , " 赌注 你 ,

“安波普说，‘我敢打赌，’

[den] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [grɪn] .
Den you wouldn't grin .
丹 你 不会 咧嘴笑 .

那时你不会笑。

" [fɜ:rst] [bɔɪ] .
" First Boy .
" 第一的 男生 .

“第一个男孩。”

[spəʊz] [wi:d] [dʒest][bi:; bi] [prɪ'tendɪn] -
S'pose we'd jest be pretendin' -
假设 我们会 笑话 是 假装 -

假设我们只是在假装

[laɪk] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
Like we had a show ,
喜欢 我们 有 一个 展示 ,

就像我们办了一场演出一样，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)]
Down in the stable
向下 在 这 稳定的

在马厩下面

[wer] [wi:; wi] ['mʌsnt] [goʊ] —
Where we mustn't go —
在哪里 我们 不得 去 —

我们不应该去的地方——

[mɑ:ɪ] [sez] , " [ðə; ði] ['z:rθkweɪk]
Ma says , " the earthquake
马 说道 , " 这 地震

马说，“地震

[maɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] ;
Might make it fall ;
可能 制作 它 落下 ;

可能会让它掉下来；

" [æn; ən] - [pɑ:p] [sez] , " [mə'reɪn] [laɪk]
" An ' Pop says , " more'n like
" 一个 - 流行音乐 说道 , " 更多 喜欢

“老爸说，‘更像是’

[swɒləʒ] [bɑ:rn][æn; ən] - [ɔ:l] .
Swaller barn an ' all .
吞咽者 谷仓 一个 - 全部 .

吞咽谷仓等等。

" ['ləndi] !
" Landy !
" 兰迪 !

“兰迪！ ”

[ɪ:'ef]
ef
ef

ef

[wi:; wi] [wəz]
we wuz
我们 伍兹

我们

['ru:nɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
Runin ' away from school ,
跑步 - 离开 从 学校 ,

逃学，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz]
Down in the shady woods
向下 在 这 阴凉 树林

在阴凉的树林里

[wer] [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [ku:l] !
Where it's all so cool !
在哪里 它是全部 所以 凉爽的 !

这里的一切都太酷了！

[mɑ:ɪ] [sez] " [ə; eɪ][bɪg] [tri:]
Ma says " a big tree
马 说道 " 一个 天的 树

马说“一棵大树”

[maɪt] [skwɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r] [hed] ;
Might squash our head ;
可能 壁球 我们的 头 ;

可能会压扁我们的头；

" [æn; ən] - [pɑ:p] [sez] , " [tʃɑ:p] - [ɪm] [aʊt]
" An ' Pop says , " chop ' em out
" 一个 - 流行音乐 说道 , " 劈 - 呃 出去

“老爹说，‘把他们都干掉。’

[bəuθ] [kɪld] - [ded] .
Both killed - dead .
两个都 被杀 - 死的 .

两人都已死亡。

" [bəuθ] [bɔɪz] .
" **Both Boys** .
" 两个都 男孩们 .

两个男孩。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ,
But where is a boy a - goin ' ,
但 在哪里 是 一个 男生 一个 - 去 - ,

但一个男孩要去哪里呢？

[æn; ən] - [wɒts] [hi:; hi]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] ,
An ' what's he goin ' to do ,
一个 - 是什么 他 去 - 到 做 ,

他接下来会怎么做？

[æn; ən] - ['haʊz] [hi:; hi]['gʊʊɪŋ] - [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
An ' how's he going ' to do it ,
一个 - 怎么样 他 去 - 到 做 它 ,

他打算怎么做呢？

[ɜ:r; ər][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [bʌst] [θru:] .
Er the world bust through .
呃 这 世界 摔碎 通过 .

呃，世界崩塌了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [ri'saitɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [skerd] ['feɪsɪz][ænd; ænd] [sʌtʃ] ['kɑ:mɪk(ə)l]['grævətɪ][æz; əz][tu:; tə]
The little fellows recited this with scared faces and such comical gravity as to
这 小的 伙伴们 背诵 这 和 害怕的 面孔 和 这样的 滑稽 重力 作为 到

[ki:p] ['evri] [wʌn] ['læfɪŋ] .
keep every one laughing .
保持 每一个 一 笑 .

小家伙们一脸惊恐地背诵着这段话，却又一本正经地念得滑稽可笑，逗得大家都哈哈大笑。

['eɪmɪ] [keɪm] [nekst][wɪð; wɪθ] " ['sɒŋz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , " [baɪ][dʒi:n] ['ɪŋɡə'ləʊ] .
Amy came next with " Songs of Seven , " by Jean Ingelow .
艾米 来了 下一个 和 " 歌曲 的 七 , " 经过 让 英格洛 .

接下来，艾米演唱了简·英格洛的《七首歌》。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ðeəz; ðəz][noʊ] [du:] [left] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['deɪzɪz] [ænd; ænd]['kloʊvər] ,
There's no dew left on the daisies and clover ,
有 不 露 左边 在 这 雏菊 和 三叶草 ,

雏菊和三叶草上已经没有露水了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][reɪn] [left] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
There's no rain left in Heaven ,
有 不 雨 左边 在 天堂 ,

天堂里已经没有雨了。

[aɪv] [sed] [maɪ]['sev(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] ,
I've said my Seven times over and over ,
我已经 说 我的 七 时代 超过 和 超过 ,

我已经说过七遍了，一遍又一遍。

[ˈsev(ə)n] [taɪmz] [wʌn][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] .

Seven times one are seven .
七 时代 一 是 七 .

七乘以一等于七。

[aɪ][eɪ ˈem][oʊld] , [soʊ][oʊld] , [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ,

I am old , so old , I can write a letter ,
我 是 老的 , 所以 老的 , 我 能 写 一个 信 ,

我年纪大了, 老到可以写信了。

[maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ər] [dʌn] ;

My birthday lessons are done ;
我的 生日 课程 是 完毕 ;

我的生日课程结束了;

[ðə; ði] [læmz] [pleɪ] [ˈɔːlweɪz] , [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] ;

The lambs play always , they know no better ;
这 羔羊 玩 总是 , 他们 知道 不 更好的 ;

小羊羔总是玩耍, 它们不懂事;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][wʌn] [taɪmz] [wʌn] .

They are only one times one .
他们 是 仅有的 一 时代 一 .

它们只是一对一而已。

[oʊ] , [muːn] !

Oh , moon !
哦 , 月亮 !

哦, 月亮!

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈseɪlɪŋ]

in the night I've seen you sailing
在 这 夜晚 我已经 已见 你 帆船

夜里我看见你扬帆远航

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [loʊ] ,

And shining so round and low ,
和 灼灼 所以 圆形的 和 低的 ,

闪耀着圆润而低垂的光芒,

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [braɪt] ; [ɑː] , [braɪt] !

You were bright ; ah , bright !
你 是 明亮的 ; 啊 , 明亮的 !

你曾经那么优秀; 啊, 多么优秀!

[bʌt; bət][jʊr; jər] [laɪt] [ɪz]

but your light is
但 你的 光 是

但你的光芒是

[ˈfeɪlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

Failing , you are nothing now but a bow .
失败 , 你 是 没有什么 现在 但 一个 弓 .

失败之后, 你只不过是一张弓而已。

[juː; jʊ] [muːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n]

You moon , have you done something wrong in Heaven
你 月亮 , 有 你 完毕 某物 错误的 在 天堂

你这月亮, 你在天堂做错什么事了吗?

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [jʊr; jər] [feɪs] ?

That God has hidden your face ?
那 上帝 有 隐 你的 脸 ?

上帝已经蒙蔽了你的面容?

[aɪ][hʊp] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][fə'gɪvŋ] ,
I hope if you have , you will soon be forgiven ,
我 希望 如果 你 有 , 你 将要 很快 是 已原谅 ,

我希望如果你真的有错，你很快就会被原谅。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
And shine again in your place .
和 闪耀 再次 在 你的 地方 .

然后，你将再次在你的位置上闪耀光芒。

[oʊ] , ['velvɪt] [biː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['feləʊ] ;
Oh , velvet bee , you're a dusty fellow ;
哦 , 天鹅绒 蜜蜂 , 你是 一个 尘土飞扬 同伴 ;

哦，天鹅绒蜜蜂，你真是个满身灰尘的家伙；

[juːv] ['paʊdərd] [jʊr; jər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ;
You've powdered your wings with gold ;
你已经 粉末状 你的 翅膀 和 金子 ;

你用金粉点缀了你的翅膀；

[oʊ] , [breɪv] [mɑːrʃ] — ['mæɪrɪgəʊld] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
Oh , brave Marsh — marigold rich and yellow
哦 , 勇敢的 沼泽 — 万寿菊 富有的 和 黄色的

哦，勇敢的马什——金盏花盛开，金黄灿烂

[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə][həʊld] .
Give me your money to hold .
给 我 你的 钱 到 抓住 .

把你的钱给我保管。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'iː][jʊr; jər] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
And show me your nest with the young ones in it ;
和 展示 我 你的 巢 和 这 年轻的 一个 在 它 ;

让我看看你的巢穴，看看里面的雏鸟；

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [stiːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
I will not steal them away !
我 将要 不是 偷 他们 离开 !

我不会把它们偷走！

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] , ['lɪnɪt] , ['lɪnɪt] ,
I am old , you may trust me , Linnet , Linnet ,
我 是 老的 , 你 可能 相信 我 , 麻雀 , 麻雀 ,

我年纪大了，你可以相信我，林内特，林内特。

[aɪ][eɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [tə'deɪ] .
I am seven years old today .
我 是 七 年 老的 今天 .

我今天七岁了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪfli] ['rendərd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
This was beautifully rendered and such a very appropriate selection for a
这 曾是 非常漂亮 渲染 和 这样的 一个 非常 合适的 选择 为了 一个

['sev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] .
seventh birthday .
第七 生日 .

这幅画作精美绝伦，作为七岁生日的礼物真是再合适不过了。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ['endɪd] , ['evri] [wʌŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
The entertainment ended , every one prepared to go home ,
这 娱乐 结束 , 每一个 — 准备 到 去 家 ,

娱乐活动结束了，大家都准备回家了。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'klærɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
one and all expressing their delight and declaring it was the most
一 和 全部 表达 他们的 喜 和 声明 它 曾是 这 最多
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['wɪtnɪst] .
enjoyable birthday party they had ever witnessed .
令人愉悦 生日 派对 他们 有 曾经 目击者 .
所有人都表达了他们的喜悦之情，并表示这是他们见过的最令人愉快的生日派对。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 29]
[页 -]
[第29页]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ˈplez(ə)nt] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] .
Pleasant Controversy .
令人愉快的 争议 .
令人愉快的争论。

[ˈmɪstər] . [ˈælən][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] ['smoʊkɪŋ] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstɛk] , [ðə; ði] ['lu:θərən] [ˈmɪnɪstər] ,
Mr . Allen sat on the porch smoking , when Mr . Steck , the Lutheran minister ,
先生 . 艾伦 卫星 在 这 门廊 吸烟 , 什么时候 先生 . 斯泰克 , 这 路德宗 部长 ,
艾伦先生坐在门廊上抽烟，这时路德教牧师斯泰克先生走了过来。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .
opened the gate and walked in .
打开 这 门 和 步行 在 .
打开大门走了进去。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
Mr . Allen greeted him cordially and invited him to be seated .
先生 . 艾伦 问候 他 诚挚地 和 受邀 他 到 是 坐着 .
艾伦先生热情地向他问好，并请他入座。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bri:z] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðæt]
The day was warm , but there was always a breeze on the corner of that
这 天 曾是 温暖的 , 但 那里 曾是 总是 一个 微风 在 这 角落 的 那
[pɔ:rtɪ] ,
porch ,
门廊 ,
那天天气很暖和，但门廊的角落里总有一阵微风吹过。

[wer] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['roʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɡerɪv] [ʃeɪd] ,
where the odor of the honeysuckle and climbing roses , which gave shade ,
在哪里 这 气味 的 这 金银花 和 攀登 玫瑰 , 哪个 给予 阴影 ,
金银花和攀援玫瑰散发着芬芳，它们提供了荫凉。

[meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [spɑ:t][tu:; tə][rest] .
made it a most inviting spot to rest .
制成 它 一个 最多 邀请 点 到 休息 .
这里成了一个非常宜人的休息场所。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'^ɑ:] , [ˈmɪstər] . [ˈstɛk] . "
" Have a segar , Mr . Steck . "
" 有 一个 西加 , 先生 . 斯泰克 . "
“来根雪茄吧，斯泰克先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] : [ælən] , [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] [deɪ] ,
" **Thank you , Mr . Allen , I am glad to see you at home on a week day ,**
" 感谢 你 , 先生 : 艾伦 , 我 是 高兴 的 到 看 你 在 家 在 一个 星期 天 ,
" 谢谢您, 艾伦先生, 很高兴在工作日见到您在家。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['seldəm] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] . "
it is so seldom you take a holiday ."
它 是 所以 很少 你 拿 一个 假期 . "
你很少休假。

" ['hɑ:lədeɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [sə'pɔ:rt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər]
" **Holidays are not for men with a family to support ; you may thank your**
" 假期 是 不是 为了 男人 和 一个 家庭 到 支持 ; 你 可能 感谢 你的
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,
" 假期不是有家室的男人该享受的; 你应该庆幸自己没有假期。"

[juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['bætʃələr] . "
you are a bachelor ."
你 是 一个 学士 . "
你是单身汉。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [taɪm] .
" **That sounds as though you think I have a great share of leisure time .**
" 那 声音 作为 尽管 你 思考 我 有 一个 伟大的 分享 的 闲暇 时间 .
"听起来你好像认为我有很多空闲时间。"

[wel] , [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [maɪ] ['du:tɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['veri] ['oʊnərəs] ,
Well , I acknowledge my duties in this village are not very onerous ,
出色地 , 我 承认 我的 职责 在 这 村庄 是 不是 非常 繁重 ,
嗯, 我承认我在这个村子里的职责并不繁重。

[stɪl] [aɪ] [faɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [du:] .
still I find enough to do .
仍然 我 寻找 足够的 到 做 .
但我还是有很多事要做。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [si:] [mɪs] ['ɔ:gdən] .
By the way , I have just been to see Miss Ogden .
经过 这 方式 , 我 有 只是 到过 到 看 错过 奥格登 .
对了, 我刚刚去拜访过奥格登小姐。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [klɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] .
It is wonderful how the poor girl clings to life .
它 是 精彩的 如何 这 贫穷的 女孩 黏附 到 生活 .
这个可怜的女孩如此顽强地求生, 真是令人惊叹。

[æz; əz] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [aɪ] [met] ['eɪmi] [ænd; ənd] - ,
As I left her house , I met Amy and Bolax ,
作为 我 左边 她 房子 , 我 遇见 艾米 和 - ,
离开她家时, 我遇到了艾米和博拉克斯。

[ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [æskt] [soʊ] ['kaɪndli] ['æftər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [bi: 'oʊ] — [naʊ] [dəʊnt] [bi:; bi]
the dear children asked so kindly after the dying girl , but Bo — now don't be
这 亲爱的 孩子们 问 所以 亲切地 后 这 垂死 女孩 , 但 波 — 现在 不 是
[ə'fendɪd] ['mɪstər] . [ælən] ,
offended Mr . Allen ,
被冒犯了 先生 : 艾伦 ,
孩子们都很关心那个垂死的女孩, 但是博——艾伦先生, 请不要介意。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ə; eɪ]
I have always taken a great interest in that boy having known him from a
我 有 总是 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 那 男生 拥有 已知 他 从 一个
[ˈberbi] ;
baby ;
婴儿 ;

我从小就认识那个男孩，一直对他很感兴趣；

[hiː; hi][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [braɪt] , [meɪks] [sʌtʃ] [ˈwɪti] [riˈmaːks] , "
he is wonderfully bright , makes such witty remarks , "
他 是 太棒了 明亮的 , 制作 这样的 机智 评论 , "

他非常聪明，妙语连珠。

" [ænd; ənd] [dʌz] [sʌtʃ] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [æt; ət] [taɪmz] ,
" **and does such tormenting mischief at times ,**
" 和 做 这样的 折磨 恶作剧 在 时代 ,

“而且有时会做出如此令人痛苦的恶作剧，

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈælən] .
" **interrupted Mr . Allen .**
" 中断 先生 . 艾伦 .

“艾伦先生打断了他。”

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈstek] , " [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [tʃɪldrən] [haʊ] [ɪl] [mɪs] [ˈɔːɡdən]
" **Well , " continued Mr . Steck , " When I told the children how ill Miss Ogden**
" 出色地 , " 持续 先生 . 斯泰克 , " 什么时候 我 讲述 这 孩子们 如何 患病的 错过 奥格登

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“嗯，”斯泰克先生继续说道，“当我告诉孩子们奥格登小姐病得有多重时，

[biː ˈoʊ] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmed(ə)l][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] ,
Bo gave me this medal of St . Benedict ,
波 给予 我 这 勋章 的 英石 . 本尼迪克特 ,

博送给我这枚圣本笃勋章。

[ˈtelɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔr] [ˈgɜːlz] [nek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
telling me to put it on the poor girl's neck , and she
讲述 我 到 放 它 在 这 贫穷的 女孩们 脖子 , 和 她

她让我把它放在那个可怜女孩的脖子上，然后她

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [wel] .
would be sure to get well .
会 是 当然 到 得到 出色地 .

一定会康复的。

[aɪ] [æskt] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ?
I asked who told him that ?
我 问 WHO 讲述 他 那 ?

我问是谁告诉他的？

[ðen] [ˈeɪmi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] , [seɪnt] [ˈbenədɪkt] [kæn; kən] [kʃʊr]
Then Amy looked at me so earnestly and said : ' Oh , Saint Benedict can cure
然后 艾米 看起来 在 我 所以 切实 和 说 : - 哦 , 圣 本尼迪克特 能 治愈

[ˈenɪbəːdi] .
anybody .
任何人 .

然后艾米非常认真地看着我说：“哦，圣本笃可以治愈任何人。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ 'ti:] : ['aɪdəlz] ! "
 I might as well say it : Idols ! "
 我 可能 作为 出色地 说 它 : 偶像 ! "

我不妨直说吧：偶像！

" — [hoʊld][ɑ:n] , ['mɪstər] . ['stɛk] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
 " — **Hold on , Mr . Steck , I am not versed in the theology of the Catholic**
 " — 抓住 在 , 先生 : 斯泰克 , 我 是 不是 精通 在 这 神学 的 这 天主教
 [tʃɜ:rtʃ] ,
 Church ,
 教会 ,

“——等等，斯泰克先生，我对天主教神学并不精通。”

[ænd; ænd][du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəmz] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]
 and do not try to account for a great many little customs such as my little
 和 做 不是 尝试 到 帐户 为了 一个 伟大的 许多 小的 海关 这样的 作为 我的 小的
 [wʌnz] [spəʊk] [ə'baʊt] ,
 ones spoke about ,
 一个 辐 关于 ,

不要试图解释我孩子们提到的许多细小习俗，

[bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['ɪndʒər][ðə; ði] [soʊlz] [ɔ:r] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
 but I'll venture to assert they do not injure the souls or bodies of those who
 但 患病的 风险投资 到 断言 他们 做 不是 损伤 这 灵魂 或者 身体 的 那些 who
 [br'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] .
 believe in them .
 相信 在 他们 :

但我敢断言，它们不会伤害信奉它们的人的灵魂或身体。

[maɪ][waɪf] ['nevər] ['bɒðəz] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] , ['nevər] ['entərz] ['ɪntu:] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ,
 My wife never bothers me about her religion , never enters into controversy ,
 我的 妻子 绝不 烦人 我 关于 她 宗教 , 绝不 进入 进入 争议 ,
 [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,
 although I have a notion ,
 虽然 我 有 一个 概念 ,

我妻子从不就她的宗教信仰烦扰我，也从不卷入争论，尽管我心里有些想法。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [preɪɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:][aɪ 'ti:] . "
 that on the sly , she is praying me into it . "
 那 在 这 狡猾 , 她 是 祈祷 我 进入 它 : "

她暗地里正在祈祷让我同意。

" [ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['stɛk] , " [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [prerz]
 " **And from what you say , " remarked Mr . Steck , " I think her prayers**
 " 和 从 什么 你 说 , " 评论 先生 : 斯泰克 , " 我 思考 她 祈祷
 [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
 are being heard .
 是 存在 听到 :

“听你这么说，”斯泰克先生说道，“我想她的祈祷已经被听到了。”

[aɪ][dəʊnt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ; [aɪ] [θɪŋk] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɑ:r; ər] [gʊd]
 I don't object to the Catholic religion ; I think many of its doctrines are good
 我 不 目的 到 这 天主教 宗教 ; 我 思考 许多 的 它是 教义 是 好的
 [ænd; ænd] [saʊnd] ,
 and sound ,
 和 声音 ,

我并不反对天主教；我认为它的许多教义都是好的、合理的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['edɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,
 but it would be more edifying to the general run of Christians ,
 但 它 会 是 更多的 有益的 到 这 一般的 跑步 的 基督徒 ,
 但这对于广大基督徒来说会更有启发意义。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [suːpər'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] [ə'laʊd] . "
if there were not so many superstitious practices allowed . "

如果 那里 是 不是 所以 许多 迷信的 实践 允许 . "

如果没有那么多迷信习俗被允许的话。”

" [kʌm] , [naʊ] ['mɪstər] . ['stɛk] [duː][nɑːt] [kən'dem] [wʌt] [juː; jə][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" **Come , now Mr . Steck do not condemn what you do not understand** .

" 来 , 现在 先生 . 斯泰克 做 不是 谴责 什么 你 做 不是 理解 .

“好了，斯泰克先生，不要妄加评判你不了解的事物。”

[aɪ]['træv(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æz; əz][juː; jə] [noʊ] ,
I travel a great deal as you know ,

我 旅行 一个 伟大的 交易 作为 你 知道 ,

如你所知，我经常出差。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ænd][ɔːf(ə)n] [ə'tend] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ,nɑːmɪ'nei](ə)n] ;
and often attend churches of different denominations ;

和 经常 出席 教堂 的 不同的 面额 ;

他们经常参加不同教派的教堂活动；

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get][æn; ən][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [bɪ'li:fs] ,
but whenever I try to get an explanation of their various beliefs ,

但 每当 我 尝试 到 得到 一个 解释 的 他们的 各种各样的 信仰 ,

但每当我试图了解他们各种信仰的缘由时，

[wʌn][ænd; ænd][ɔːl] ['ænsər] [em 'i:] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : - [wel] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðʌs]
one and all answer me somewhat in this manner : ' Well , I don't believe thus

一 和 全部 回答 我 有些 在 这 方式 : - 出色地 , 我 不 相信 因此

[ænd; ænd][soʊ] ;
and so ;
和 所以 ;

大家的回答大致都是这样的：“嗯，我不这么认为；

- - [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['dɑːktrɪn] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
' ' **I don't approve of this or that doctrine , ' etc** .
- - 我 不 批准 的 这 或者 那 教义 , - ETC .

“我不赞同这种或那种理论”，等等。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][get] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [bɪ'li:v] .
I never can get any of them to say right out what they do believe .

我 绝不 能 得到 任何 的 他们 到 说 正确的 出去 什么 他们 做 相信 .

我始终无法让他们中的任何人直接说出他们真正相信的是什么。

[wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli][duː] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'gri:] [ə'pɑːn][ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] , [kɑːndem'nei](n) [ʌv; əv][ðə; ði]['roumən]
One point only do they all agree upon and that is , condemnation of the Roman
['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
Catholic Church .
天主教 教会 .

他们唯一达成共识的一点是，那就是谴责罗马天主教会。

" ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [bʊk] , ['mɪstər] . [ælən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər] ['seɪɪŋ] ,
" **Opening a memorandum book , Mr . Allen took out a paper saying** ,

" 开幕 一个 备忘录 书 , 先生 . 艾伦 采取 出去 一个 纸 说 ,

艾伦先生打开备忘录，抽出一张纸，上面写着：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kæmbələɪt] ['sʌndeɪ] [sku:l] :
" **here is a hymn which I heard sung in a Campbellite Sunday School** :
" 这里 是 一个 圣歌 哪个 我 听到 唱 在 一个 坎贝尔派 星期日 学校 :

“以下是我在坎贝尔派主日学校听到的一首赞美诗：

" [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][maɪ]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
" **Come to me my little Children** ,
" 来 到 我 我的 小的 孩子们 ,

“到我这里来，我的孩子们，

[sɪŋ] [ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [haɪ] ;
Sing and raise your voices high ;
唱歌 和 增加 你的 声音 高的 ;

放声歌唱，高声歌唱；

[sɪŋ] [ʌv; əv][dʒi:zəs] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['merɪ] ,
Sing of Jesus , not of Mary ,
唱歌 的 耶稣 , 不是 的 玛丽 ,

要歌颂耶稣，不要歌颂玛利亚。

[nɔ:r] [ʌðər] ['pɒpɪʃ] ['peɪtrən] [seɪnts] ;
Nor other popish patron saints ;
也不 其他 天主教 赞助人 圣徒 ;

也没有其他天主教守护圣人；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [seɪv] [nɔ:r] [help] [ju: 'es] ,
They can neither save nor help us ,
他们 能 两者都不 节省 也不 帮助 我们 ,

他们既不能拯救我们，也不能帮助我们。

[nɔ:r] [ə'tend] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pleɪnts] ;
Nor attend to our Complaints ;
也不 出席 到 我们的 投诉 ;

也不理会我们的投诉；

[tel] [jʊr; jər]['lɪt(ə)] ['pɒpɪʃ] ['neɪbəz]
Tell your little popish neighbors
告诉 你的 小的 天主教 邻居

告诉你那些有点儿天主教倾向的邻居们

[haʊ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] [ðeɪ] [meɪ] [ɡoʊ]
How to Jesus they may go
如何 到 耶稣 他们 可能 去

他们如何才能见到耶稣

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
If they wish to get to Heaven ,
如果 他们 希望 到 得到 到 天堂 ,

如果他们想上天堂，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . "
They must worship Him alone . "
他们 必须 崇拜 他 独自的 . "

他们必须只敬拜他一人。

" ['veri] [pʊr] [vɜ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kɑ:pɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪm] [bʊks] .
" **Very poor verse , but I copied it from one of the Hymn Books** .
" 非常 贫穷的 诗 , 但 我 复制 它 从 一 的 这 圣歌 图书 .

“这首诗写得很差，但我是从一本赞美诗集中抄录的。”

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [əb'sɜ:dɪtɪ] ?
Now , what can be gained by teaching children such absurdities ?
现在 , 什么 能 是 获得 经过 教学 孩子们 这样的 荒谬之处 ?

那么，教孩子这些荒谬的东西有什么好处呢？

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] ['lɪt(ə)] [wʌnz] ,
If you were intimately acquainted with Catholic little ones ,
如果 你 是 亲密 熟人 和 天主教 小的 一个 ;
如果你与天主教的孩子们关系密切,

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðeɪ] [brɪŋ] ['dʒiːzəs][ɪntuː][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; livz] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː] [ðoʊz] [huː]
you would find they bring Jesus into their daily lives more than do those who
你 会 寻找 他们 带来 耶稣 进入 他们的 日常的 生活 更多的 比 做 那些 WHO
[ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] ['rɪdɪkjʊːl] [ðem; ðəm] . "
are taught to ridicule them . "
是 教授 到 嘲笑 他们 ; "

你会发现，与那些被教导要嘲笑耶稣的人相比，他们更多地将耶稣融入到日常生活中。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɛk] , " [aɪ][æd'mɪt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪgnərənt] ['priːtʃəz] [aʊt] [west] ,
" **Oh** , " **said Mr . Steck** , " **I admit there are many ignorant preachers out West** ,
" 哦 , " 说 先生 : 斯泰克 , " 我 承认 那里 是 许多 无知 传道者 出去 西方 ;
“哦,”斯泰克先生说,“我承认西部有很多无知的传教士。”

[huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈɑːnər] [gɑːd][baɪ] [ə'bjʊːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
who think they honor God by abusing the Catholic religion ,
WHO 思考 他们 荣誉 上帝 经过 滥用 这 天主教 宗教 ;
那些认为滥用天主教教义就能荣耀上帝的人,

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [em 'iː][ɔːr] ['mɪstər] . ['pætən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] [wɜːrd][ɪn]
but you never hear me or Mr . Patton make use of an uncharitable word in
但 你 绝不 听到 我 或者 先生 : 巴顿 制作 使用 的 一个 不仁慈的 单词 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] .
connection with any one religion .
联系 和 任何 一 宗教 ;

但你从未听过我和巴顿先生用不友善的词语来形容任何一种宗教。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 32**]
" [页 -]

" ['mɪstər] . ['stɛk] [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] ['perənts] , [huː] [ɑːr; ər]
" **Mr . Steck let me tell you that even the children of illiterate parents , who are**
" 先生 : 斯泰克 让 我 告诉 你 那 甚至 这 孩子们 的 文盲 父母 , WHO 是
['præktɪk(ə)] ['kæθlɪks] ,
practical Catholics ,
实际的 天主教徒 ;

“斯泰克先生，让我告诉你，即使是那些父母不识字、但信仰虔诚的天主教徒的孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [kiːp] ['dʒiːzəs][ɪn]
you will find able to answer questions about their religion , and keep Jesus in
你 将要 寻找 有能力的 到 回答 问题 关于 他们的 宗教 , 和 保持 耶稣 在
[ðer; ðər] [θɔːts] .
their thoughts .
他们的 想法 ;

你会发现你自己能够回答他们关于宗教的问题，并让他们心中充满对耶稣的敬仰。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] :
Just to give you an example :
只是 到 给 你 一个 例子 :

举个例子：

[ˈjestərdeɪ] [maɪ][waɪf] [went] [ˈʊvər][tuː; tə] [mɪs] [skɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtaɪn] [ʌp][ə; eɪ]
yesterday my wife went over to Miss Scrips and found her tying up a
昨天 我的 妻子 去 超过 到 错过 处方药 和 成立 她 捆绑 向上 一个
[ˈroʊz,bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
rosebush in the garden ,
玫瑰丛 在 这 花园 ,
昨天我妻子去斯克里普斯小姐家，发现她正在花园里绑玫瑰花丛。

[ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [held] [ðə; ði] [brænt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [waɪl]
the cook's little boy , about seven years old , held the branch for her , while
这 库克的 小的 男生 , 关于 七 年 老的 , 握住 这 分支 为了 她 , 尽管
[ˈdu:ɪn] [ðɪs] ,
doing this ,
正在做 这 ,
厨娘七岁左右的小男孩帮她拿着树枝，同时做着这件事。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈtʃekɪŋ] [hɪm'self] ,
he uttered a cry of pain , tears came into his eyes , but checking himself ,
他 说出 一个 哭 的 疼痛 , 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 , 但 检查 他自己 ,
[hi:; hi] [sed] : " [oʊ] ,
he said : " Oh ,
他 说 : " 哦 ,
他发出了一声痛苦的呻吟，眼泪涌上了眼眶，但他控制住自己，说道：“哦，

[ɪf] [wʌn] [θɔ:rn] [hɜ:rts][soʊ] [mʌtʃ] [hʌʊ] [ˈdredf(ə)l] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
if one thorn hurts so much how dreadful He must have suffered with His
如果 一 刺 疼痛 所以 很多 如何 可怕 他 必须 有 遭受 和 他的
[hed] [ɔ:l] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] .
head all covered with thorns .
头 全部 涵盖 和 荆棘 .
如果一根刺都如此疼痛，那么祂头上长满荆棘时该是多么痛苦啊！

[pʊr] [ˈdʒi:zəs] ! " **Poor Jesus !** "
贫穷的 耶稣 ! "
可怜的耶稣！

" [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstɛk] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
" **Indeed , " said Mr . Steck , " that was extraordinary .**
" 的确 , " 说 先生 : 斯泰克 , " 那 曾是 非凡的 .
“确实，”斯泰克先生说，“那真是非同寻常。”
[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [bɔɪ] .
He must be an exceptional boy .
他 必须 是 一个 非凡的 男生 .

他一定是个非常优秀的孩子。
[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] [jʌŋ] , [ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpri:tʃər] [sʌm; səm] [deɪ] . "
Such a child will die young , or be a great preacher some day . "
这样的 一个 孩子 将要 死 年轻的 , 或者 是 一个 伟大的 牧师 一些 天 : "
这样的孩子要么会英年早逝，要么将来会成为一位伟大的传教士。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [tel] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪnstəns] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈælən] ,
" **Well , I just tell this one instance , " replied Mr . Allen ,**
" 出色地 , 我 只是 告诉 这 一 实例 , " 回复 先生 : 艾伦 ,
“嗯，我就讲一个例子吧，”艾伦先生回答说。

" [tuː; tə][let][juː; jə] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['tʃɪldrən] [baɪ]
" to let you see the impression made on the heart of Catholic children by
" 到 让 你 看 这 印象 制成 在 这 心 的 天主教 孩子们 经过
[ˈkɑːnstəntli] ['kiːpɪŋ] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] .
constantly keeping before them incidents in the life of Christ .
不断地 保持 前 他们 事件 在 这 生活 的 基督 ；

“让你们看到，通过不断地向天主教儿童讲述基督生平中的事件，会在他们心中留下深刻的印象。”
" ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" Papa ! Papa ! " was heard in the distance .
" 爸爸 ！ 爸爸 ！ " 曾是 听到 在 这 距离 ；

远处传来“爸爸！爸爸！”的声音。
[ˈmɪstər] . [ˈælən][gɑːt][ʌp] ['seɪɪŋ] : " [ðæt] [saʊndz] [laɪk] - .
Mr . Allen got up saying : " That sounds like Bolax .
先生 ； 艾伦 得到 向上 说 : " 那 声音 喜欢 - ；

艾伦先生站起来说：“那听起来像是博拉克斯。”
" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ['fɑːləʊɪŋ] [ˌbiː 'oʊ] ,
" Going to the gate he saw a crowd of youngsters following Bo ,
" 去 到 这 门 他 锯 一个 人群 的 年轻人 下列的 波 ；
“他走到大门口时，看到一群年轻人跟着博，

[huː] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][gəʊt] .
who was vainly trying to catch the goat .
WHO 曾是 徒劳地 尝试 到 抓住 这 山羊 ；
他徒劳地试图抓住那只山羊。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['teɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][raʊd] [wɪð; wɪθ] [rɔɪ] , ['bʌz] [ænd; ənd] [dɑːn] [hɪz; ɪz][pet][dɔːgz] ,
Nan was tearing down the road with Roy , Buz and Don his pet dogs ,
楠 曾是 撕裂 向下 这 路 和 罗伊 ，嗡嗡声 和 大学教师 他的 宠物 狗 ；
南带着罗伊、巴兹和唐这三只宠物狗在路上飞驰。

[ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ['æftər][hɜːr; hər] .
in full chase after her .
在 满的 追赶 后 她 ；
全力追赶她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [næn; nɑːn][tɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] ,
It was too funny to see Nan turn on the dogs ,
它 曾是 也 有趣的 到 看 楠 转动 在 这 狗 ；
看到楠和狗打架真是太搞笑了。

[stænd][ɑːn][haɪnd][legz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! [stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] .
stand on hind legs and with a loud Ma - a - a ! start off again .
站立 在 后 腿 和 和 一个 大声 马 - 一个 - 一个 ！ 开始 离开 再次 ；
用后腿站立，发出响亮的“妈——！”声，然后再次出发。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɜz] ['jʌŋgər] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɛk] , " [aɪ'd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]
" I wish I were a few years younger , " said Mr . Steck , " I'd join in the chase
" 我 希望 我 是 一个 很少 年 年轻 ； " 说 先生 ； 斯泰克 ； " ID 加入 在 这 追赶
.
:
.
“我希望自己年轻几岁，”斯泰克先生说，“那样我就可以加入追逐了。”

" ['mɪstər] . [ˈælən] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [næn; nɑːn] [ɔːf] , [ˌbiː 'oʊ] [kept] [ˌjelɪŋ] — " ['pɑːpə] [meɪk] [ðə; ði][dɔːgz]
" Mr . Allen tried to head Nan off , Bo kept yelling — " Papa make the dogs
" 先生 ； 艾伦 尝试 到 头 楠 离开 ， 波 保留 大喊 — " 爸爸 制作 这 狗
[staːp] ['baːkɪŋ] ,
stop barking ,
停止 叫声 ；

艾伦先生试图阻止南离开，博不停地喊着——“爸爸，让狗别叫了”，

[aɪˈti:] [ˈfraɪtənz] [pʊr] [næn; nɑ:n] .
it frightens poor Nan .
它 吓唬 贫穷的 楠 .

这吓坏了可怜的楠。

" [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] [left] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] [ˈoʊpən] ,
" In going to the rescue , Mr . Allen left the garden gate open ,
" 在 去 到 这 救援 , 先生 : 艾伦 左边 这 花园 门 打开 ,
“艾伦先生在营救时, 忘记关上花园的门了。”

[ˈnæni] [rʌʃt] [ɪn] [ˈteɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz] , [tu:; tə] [ðə; ði]
Nannie rushed in tearing over the flower beds , to the
奶奶 匆忙 在 撕裂 超过 这 花 床 , 到 这
南妮冲进来, 穿过花坛, 来到.....

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɡreɪt] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] ,
great dismay of the onlookers ,
伟大的 沮丧 的 这 旁观者 ,

旁观者们大为震惊。

[ɪˈspeʃəli] [ˈhetɪ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ˈɡrʌmblɪŋ]
especially Hetty who had come out to see what the row was about , grumbling
尤其 赫蒂 WHO 有 来 出去 到 看 什么 这 排 曾是 关于 , 抱怨
[tu:; tə] [hɜ:ˈself] :
to herself :
到 她自己 :

尤其是海蒂, 她出来查看发生了什么争吵, 一边嘟囔着:

" [ɪf] [joʊ] - [ˈflaʊər] [bedz] [ɪz] [spaɪld] , [ju:z] [ɡɑ:t] [ju] - [oʊn] [self] [tu:; tə] [bleɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] ,
" If yo ' flower beds is spiled , youse got yu ' own self to blame , Mr . Allen ,
" 如果 哟 - 花 床 是 洒了 , 有色 得到 yu - 自己的 自己 到 责备 , 先生 : 艾伦 ,
“如果你的花坛被弄脏了, 那只能怪你自己, 艾伦先生。”

[aɪˈti:] [eɪnt] [noʊ] [sens] [ɪn] [ˈhævɪn] - [soʊ] [ˈmeni] [lɪv; laɪv] - [raʊnd] [di:] [pleɪs]
it ain't no sense in havin ' so many live creters round de place
它 不是 不 感觉 在 拥有 - 所以 许多 居住 - 圆形的 德 地方
周围有这么多活的生物毫无意义。

[noʊ] [haʊ] .
no how .
不 如何 .

不可能。

" [pæt] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈheɪtʃərd] [wei] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði]
" Pat came on the scene laughing in his good - natured way and catching the
" 拍 来了 在 这 场景 笑 在 他的 好的 - 自然 方式 和 捕捉 这
[ɡoʊt] [led] [hɜ:r; həɪ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] .
goat led her off to the stable .
山羊 引领 她 离开 到 这 稳定的 .

“帕特带着他那和蔼可亲的笑声出现了, 他抓住了山羊, 把它带到了马厩。

" [dəʊnt] [wɪp] [pʊr] [ˈnæni] , " [kraɪd] - , " [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:lt] ,
" Don't whip poor Nannie , " cried Bolax , " it wasn't her fault ,
" 不 鞭 贫穷的 奶奶 , " 哭 - , " 它 不是 她 过错 ,
“别鞭打可怜的南妮,”博拉克斯喊道, “这不是她的错。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [bʌt; bət] ,
it was the dogs that made her run through the flowers , but ,
它 曾是 这 狗 那 制成 她 跑步 通过 这 花朵 , 但 ,
是那些狗让她跑进了花丛, 但是,

[oʊ] — [pæt][dəʊnt] [wɪp] [ðem; ðəm] [ˈniːðər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sɪkt] [ðem; ðəm][ɑːn]
oh — Pat don't whip them neither ; it was the boys who sicked them on
哦 — 拍 不 鞭 他们 两者都不 ; 它 曾是 这 男孩们 WHO 生病了 他们 在
[næn; nɑːn] . " **Nan** . "
楠 . "

哦——帕特, 也别打他们; 是那些男孩唆使他们打奶奶的。
" [aɪ] [nɑːt] [beɪt] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃʊr] , " [sed] [pæt] , " [ˈmæstər][biːˈoʊ] ,
" **I'll not bate any of them shure , " said Pat , " Master Bo ,**
" 患病的 不是 贝特 任何 的 他们 舒尔 , " 说 拍 , " 掌握 波 ,
“我肯定不会招惹他们中的任何一个,”帕特说, “博大师,

[ɪts] [jɔːrˈself] [ɪz][ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈspæɪˈpiːn] [ˈæftər][ɔːl] .
it's yourself is the tender - hearted spalpeen after all .
它是 你自己 是 这 投标 - 心地 斯帕尔皮恩 后 全部 .
原来, 你才是那个心地善良的斯帕尔平。

" [ˈmɪstər] . [ˈstɛk] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Mr . Steck patted the boy ,**
" 先生 . 斯泰克 轻拍 这 男生 ,
斯泰克先生拍了拍男孩,

[huː] [lʊkt] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ɛnd] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪd][ɑːn] [hɔːrs]
who looked ready to cry and consoled him by promising him a ride on horse
WHO 看起来 准备好 到 哭 和 安慰 他 经过 有前途 他 一个 骑 在 马
- [bæk] .
- **back** .
- 后退 .

她看起来快要哭了, 便答应带他骑马去安慰他。
" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" **Good - bye , my little man .**
" 好的 - 再见 , 我的 小的 男人 .

“再见了, 我的小家伙。”
[gʊd] - [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈstɛk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈælən] , " [kʌm] [əˈɡen] [wenˈevər] [juː; jə] [wɑːnt][tuː; tə]
Good - bye Mr . Steck , " said Mr . Allen , " come again whenever you want to
好的 - 再见 先生 . 斯泰克 , " 说 先生 . 艾伦 , " 来 再次 每当 你 想 到
[siː] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
see a circus .
看 一个 马戏团 .

“再见, 斯泰克先生,”艾伦先生说, “想看马戏表演的时候随时欢迎再来。”
" [ˈpɑːpə][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] [bedz] ,
" **Papa did not say much about the wreck of his flower beds ,**
" 爸爸 做过 不是 说 很多 关于 这 破坏 的 他的 花 床 ,
“爸爸对他的花坛被毁这件事没怎么说什么,

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
seeing the distress of his little boy .
看到 这 痛苦 的 他的 小的 男生 .
看到小儿子难过的样子。

[ˈheti] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ɛnd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [blaʊs] .
Hetty took him into the kitchen to comfort him and put on a clean blouse .
赫蒂 采取 他 进入 这 厨房 到 舒适 他 和 放 在 一个 干净的 女式衬衫 .
海蒂把他带到厨房安慰他, 然后换上了一件干净的衬衫。

[ˈmæmə] , [ænt] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [soʊ] - [traɪd]
Mamma , Aunt Lucy and Amy had been out all the afternoon , so Bolax tried
妈妈 , 阿姨 露西 和 艾米 有 到过 出去 全部 这 下午 , 所以 - 尝试
[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] .
to amuse himself .
到 娱乐 他自己 .

妈妈、露西阿姨和艾米整个下午都出去了，所以博拉克斯想办法自娱自乐。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈbʌz] , [rɔɪ] [ænd; ənd] [dɑːn] [ˈhʌntɪŋ] [sʌmθɪŋ] [ɪn]
Looking out of the window , he saw Buz , Roy and Don hunting something in
寻找 出去 的 这 窗户 , 他 锯 嗡嗡声 , 罗伊 和 大学教师 打猎 某物 在
[ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [pætʃ] .
the strawberry patch .
这 草莓 修补 .

他向窗外望去，看到巴兹、罗伊和唐正在草莓地里寻找什么东西。

[ɔːf] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æftər] .
Off he started to see what they were after .
离开 他 开始 到 看 什么 他们 是 后 .

他开始四处查看他们的目标。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ɔːl] [θriː] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [bɪɡ] [ˈstrɔːberɪz] ; [hiː; hi] [tʃeɪst]
To his surprise , all three dogs were eating the nice big strawberries ; he chased
到 他的 惊喜 , 全部 三 狗 是 吃 这 好的 大的 草莓 ; 他 追逐
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

令他惊讶的是，三只狗都在吃那些又大又好吃的草莓； he 把它们赶走了。

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɒdz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [ˈræskəlz] .
and going through the fence went into the woods followed by the three rascals .
和 去 通过 这 栅栏 去 进入 这 树林 随后 经过 这 三 无赖 .

他们翻过栅栏，进了树林，三个小混混跟在后面。

[biː ˈoʊ] [ˈɡæðərd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] " [ˈplʌndər] , " [æz; əz] [ˈheti] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈtrezərz] .
Bo gathered all sorts of " plunder , " as Hetty called his treasures .
波 聚集 全部 排序 的 " 掠夺 , " 作为 赫蒂 称为 他的 宝藏 .

博收集了各种各样的“战利品”，赫蒂称他的宝藏为“战利品”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[wen] [ænt] [ˈluːsi] [keɪm] [hoʊm] ,
When Aunt Lucy came home ,
什么时候 阿姨 露西 来了 家 ,

露西阿姨回家的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɔːrəb(ə)l] [bʌɡ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
he called to her saying he had such a beautiful horrible bug to show
他 称为 到 她 说 他 有 这样的 一个 美丽的 可怕 漏洞 到 展示
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他打电话给她，他要给她看一种非常漂亮又可怕的虫子。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] ,
" **I know you'll like him , he's a tremendous big fellow ,**
" 我 知道 你会 喜欢 他 , 他是 一个 巨大的 大的 同伴 ,

我知道你会喜欢他的，他是个身材魁梧的大块头。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][jɔː; jər][soʊp] [dɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I put him in your soap dish to save him for you .
我 放 他 在 你的 肥皂 盘子 到 节省 他 为了 你 .

我把他放在你的肥皂盒里，是为了帮你留着他。

" [ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ðɪ][soʊp] [dɪʃ] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] " ['bjʊːtɪf(ə)l] ['hɔːrəb(ə)l][bʌg] " [wʌz; wəz] ['noʊwɪər]
" **On opening the soap dish , however , the " beautiful horrible bug " was nowhere**
" 在 开幕 这 肥皂 盘子 , 然而 , 这 " 美丽的 可怕 漏洞 " 曾是 无处
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,

“然而，打开肥皂盒后，那只‘美丽又可怕的虫子’却不见踪影。”

[ɔːlˈðoʊ] [ænt] ['luːsi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ænd; ænd] ['kreɪvɪs] [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][ˈfænsi]
although Aunt Lucy looked carefully in every corner and crevice for she did not fancy
虽然 阿姨 露西 看起来 小心 在 每一个 角落 和 裂缝 为了 她 做过 不是 想要
[ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
sleeping in a room with such company .
睡眠 在 一个 房间 和 这样的 公司 .

尽管露西阿姨仔细地查看了每个角落和缝隙，因为她并不喜欢和这样的人睡在一个房间里。

[tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ænt] ['luːsi] [toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
To pacify Bolax for the loss of his treasure Aunt Lucy told him about a
到 安抚 - 为了 这 损失 的 他的 宝藏 阿姨 露西 讲述 他 关于 一个
[stæg] - ['biːtl] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][pet] .
stag - beetle her uncle had as a pet .
麋 - 甲虫 她 叔叔 有 作为 一个 宠物 .

为了安抚博拉克斯失去宝物的伤心，露西阿姨给他讲了她叔叔养的一只锹甲虫的故事。

" ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ][draːp] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ænd][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ,
" **Uncle would put a drop of brandy and water in a spoon ,**
" 叔叔 会 放 一个 降低 的 白兰地 和 水 在 一个 勺子 ,
叔叔会在勺子里滴一滴白兰地和水，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['biːtl] [wʊd] [sɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)], [ænd; ænd] [ðen] [dæns] [əˈbaʊt] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]
and Mr . Beetle would sip a little , and then dance about , sometimes he
和 先生 . 甲虫 会 啜饮 一个 小的 , 和 然后 舞蹈 关于 , 有时 他
[wʊd] [get] [kwɔːt] ['frɑːlɪksəm] ,
would get quite frolicsome ,
会 得到 相当 嬉戏的 ,

甲虫先生会抿一小口，然后跳来跳去，有时他会变得非常活泼好动。

[ænd; ænd] [bɪˈheɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] , ['stægərɪŋ] [raʊnd] , ['goʊɪŋ][wʌn] - ['saɪdɪd] ,
and behave in such a funny way , staggering round , going one - sided ,
和 表现 在 这样的 一个 有趣的 方式 , 令人震惊 圆形的 , 去 一 - 侧面 ,
而且行为举止非常滑稽，摇摇晃晃，歪歪扭扭，

[traɪ][tuː; tə][flaɪ][ænd; ænd][æt; ət][læst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ænd][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
try to fly and at last give it up and go into a sound sleep .
尝试 到 飞 和 在 最后的 给 它 向上 和 去 进入 一个 声音 睡觉 .
尝试飞行，最终放弃，沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] , [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ][leg][ɔːr] [tuː] ,
When he awoke he would make a buzzing noise , stretch out a leg or two ,
什么时候 他 醒来 他 会 制作 一个 嗡嗡声 噪音 , 拉紧 出去 一个 腿 或者 二 ,
他醒来时会发出嗡嗡声，伸出一两条腿，

[ðen] [flaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
then fly as well as ever .
然后 飞 作为 出色地 作为 曾经 .

然后像以往一样飞得非常好。

[ˈʌŋk(ə)l] [kept] [hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] ；[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][daɪ] ,
Uncle kept him six months ; I don't know how he happened to die ,
叔叔 保留 他 六 几个月 ； 我 不 知道 如何 他 发生 到 死 ；
叔叔把他养了六个月；我不知道他是怎么死的。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈsɑːri] .
but one morning he was stiff — we were all so sorry .
但 一 早晨 他 曾是 僵硬的 — 我们 是 全部 所以 对不起 ；
但有一天早上他身体僵硬——我们都非常难过。

" - ['lɪsnd] , ['siːmɪŋ] [kwɪt] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [stɔːpt] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi]
" **Bolax listened , seeming quite interested , but when his aunt stopped speaking he**
" - 听着 , 似乎 相当 感兴趣的 , 但 什么时候 他的 阿姨 停止 请讲 他
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [waɪn] :
began to whine :
开始 到 抱怨 :
博拉克斯听着，似乎很感兴趣，但当他姑妈停止说话时，他就开始呜咽起来：

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhɔːrəb(ə)l][bʌg] , [aɪ][dʒʌst][duː][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
" **But I want my beautiful horrible bug , I just do want him .**
" 但 我 想 我的 美丽的 可怕 漏洞 , 我 只是 做 想 他 .
但我想要我那只美丽又可怕的虫子，我就是想要他。

[ˈpɑːpə][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]
Papa go upstairs and look for him , I had such trouble catching him in
爸爸 去 楼上 和 看 为了 他 , 我 有 这样的 麻烦 捕捉 他 在
[ðə; ðɪ] [wʊdʒ] .
the woods :
这 树林 .
爸爸上楼去找他吧，我在树林里找他费了好大劲。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [ˈsæd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] , [ænd; ənd][bɪg] [hɔːrnz] ,
He has a red saddle under his black wings , and big horns ,
他 有 一个 红色的 鞍 在下面 他的 黑色的 翅膀 , 和 大的 角 ,
他黑色的翅膀下有红色的鞍座，还有大大的角。

[ænd; ənd] [stɪf] [legz][ænd; ənd] [red] [aɪz] .
and stiff legs and red eyes .
和 僵硬的 腿 和 红色的 眼睛 .
腿部僵硬，眼睛发红。

[pliːz] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈpɑːpə] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Please find him , Papa ; I want to make a pet of him :
请 寻找 他 , 爸爸 ; 我 想 到 制作 一个 宠物 的 他 .
爸爸，请找到他；我想把他当宠物养。

" [hɪr] ['mæmə] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː]
" **Here Mamma came up on the porch , and hearing about her boy going into**
" 这里 妈妈 来了 向上 在 这 门廊 , 和 听力 关于 她 男生 去 进入
[ðə; ðɪ] [wʊdʒ] [əˈloʊn] ,
the woods alone ,
这 树林 独自的 ,
“这时，妈妈走到门廊上，听说儿子独自进树林去了，

[wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][skoʊld] ,
was inclined to scold ,
曾是 倾斜 到 骂 ,
有责备的倾向，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['striktli] [fər'biðn] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] ['lʊʊnli] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðəʊt]
as she had strictly forbidden the children to venture into lonely places without
作为 她 有 严格 禁止 这 孩子们 到 风险投资 进入 孤独 地方 没有
[sʌm; səm][wʌn]
some one
一些 一

她严令禁止孩子们在没有他人陪伴的情况下擅自前往偏僻的地方。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ʊʊvər][ðem; ðəm] .
to watch over them .
到 手表 超过 他们 .

照看他们。

- , [ðen] [sed] , ['eɪdɔlf] ['leɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Bolax , then said , Adolph Layne had been with him .
- , 然后 说 , 阿道夫 莱恩 有 到过 和 他 .

博拉克斯接着说, 阿道夫·莱恩曾和他在一起。

" [wel] , " [sed] ['mæmə] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] — [noʊ] [daʊt] ,
" Well , " said Mamma , " I'm glad to know that — no doubt ,
" 出色地 , " 说 妈妈 , " 我是 高兴的 到 知道 那 — 不 怀疑 ,
“嗯,”妈妈说, “我很高兴知道这一点——毫无疑问,

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] - ['bjʊːtɪf(ə)l] ['hɔːrəb(ə)l] [bʌg] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
we will find your ' beautiful horrible bug ' in the morning .
我们 将要 寻找 你的 - 美丽的 可怕 漏洞 - 在 这 早晨 .

我们明天早上就会找到你那只“美丽又可怕的虫子”。

[aɪ 'tiː]['kænəːt] [get] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [skriːnd] .
It cannot get away as the windows are all screened .
它 不能 得到 离开 作为 这 视窗 是 全部 筛选 .

它逃不掉, 因为窗户都装了纱窗。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ænt] ['luːsi] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [spər]
He may have the room to himself and Aunt Lucy can sleep in the spare
他 可能 有 这 房间 到 他自己 和 阿姨 露西 能 睡觉 在 这 空闲的
[ruːm] .
room .
房间 .

他可以独享这间房间, 露西阿姨可以睡在客房。

" ['eɪmi] [spaɪd][ə; eɪ] ['leɪdi] [bʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rouz,bʊʃ] ,
" Amy spied a Lady bug on the climbing rosebush ,
" 艾米 间谍 一个 女士 漏洞 在 这 攀登 玫瑰丛 ,

艾米在攀援玫瑰丛上发现了一只瓢虫,

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
she caught it and gave it to her little brother to comfort him for
她 捕捉 它 和 给予 它 到 她 小的 兄弟 到 舒适 他 为了
[hɪz; ɪz] [lɔːs] .
his loss .
他的 损失 .

她把它捡起来, 送给了失去亲人的弟弟, 安慰他。

[ˈpɑːpə][ˈtɒʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər][tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [bʌg][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l]
Papa told the children never to harm a Lady bug because they are very useful
爸爸 讲述 这 孩子们 绝不 到 伤害 一个 女士 漏洞 因为 他们 是 非常 有用
[ˈɪnsektz] .
insects .
昆虫 .

爸爸告诉孩子们千万不要伤害瓢虫，因为它们是非常有益的昆虫。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɑːn][ɔːl][maɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd]
" In fact , " said he , " I would like to have them on all my vines and
" 在 事实 , " 说 他 , " 我 会 喜欢 到 有 他们 在 全部 我的 藤蔓 和
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

“事实上,”他说,“我希望我所有的葡萄藤和灌木丛上都能长出它们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][plænt][laɪs] , [wɪtʃ] [ɪnˈfest][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈflaʊərz] .
for they always feed on the plant lice , which infest our choicest flowers .
为了 他们 总是 喂养 在 这 植物 虱子 , 哪个 虫害 我们的 精选 花朵 .

因为它们总是以寄生在我们最珍贵花朵上的虱子为食。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [bʌg][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnsekt] . "
Indeed , I never could think of a Lady bug as a mere insect . "
的确 , 我 绝不 可以 思考 的 一个 女士 漏洞 作为 一个 仅仅 昆虫 . "
的确, 我从来都无法把瓢虫仅仅看作是一种昆虫。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈeɪmi] , " [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈleɪdi] [bɜːrd] .
" Oh ! " said Amy , " why can't we call her Lady bird . "
" 哦 ! " 说 艾米 , " 为什么 不能 我们 称呼 她 女士 鸟 .
“哦!”艾米说,“为什么我们不能叫她瓢虫呢?”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strɔːŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɜːrd] . "
She has strong little wings , and really seems like a tiny bird . "
她 有 强的 小的 翅膀 , 和 真的 似乎 喜欢 一个 微小的 鸟 . "
她有着强壮的小翅膀, 看起来真像一只小鸟。

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈpɑːpə] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l]
" Well , " continued Papa , " when I was very small , I often caught the dear little
" 出色地 , " 持续 爸爸 , " 什么时候 我 曾是 非常 小的 , 我 经常 捕捉 这 亲爱的 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“嗯,”爸爸继续说道,“我小时候经常捉到那些可爱的小东西。”

[ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [wen] [aɪ] [sed] : - [ˈleɪdi] [bʌg][flaɪ] [əˈweɪ] [hoʊm] . -
and firmly believed they understood when I said : ' Lady bug fly away home . '
和 牢牢 相信 他们 理解 什么时候 我 说 : - 女士 漏洞 飞 离开 家 . -
他们坚信当我说“瓢虫飞回家”时, 他们能听懂。

[wen] [wʌn] [fluː] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [aɪ] [ˈfɑːləʊd] ,
When one flew from my hand , I followed ,
什么时候 一 飞翔 从 我的 手 , 我 随后 ,
当一只飞离我的手时, 我便追了上去。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [egz] .
watched her going home and found where she laid her eggs .
观看 她 去 家 和 成立 在哪里 她 铺设 她 鸡蛋 .
看着她回家, 找到了她下蛋的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sɪˈlektz] [ə; eɪ] [ˈroʊz.bʊʃ] [ɔːr] [ˈhʌnɪsʌkl] [ɔːr][ə; eɪ][hɑːp] [vaɪn] ,
She always selects a rosebush or honeysuckle or a hop vine ,
她 总是 选择 一个 玫瑰丛 或者 金银花 或者 一个 跳 藤 ,
她总是选择玫瑰丛、金银花或啤酒花藤。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][plænt] [laɪs][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
because they are more likely than others to have plant lice upon them .
 因为 他们 是 更多的 可能 比 其他的 到 有 植物 虱子 之上 他们 .
 因为它们比其他植物更容易生虱子。

[ˈleɪdi] [bʌgz] [egz] [ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] , [smɔːl] , [flæt][ænd; ənd][ˈoʊv(ə)l] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ]
Lady bug's eggs are a bright yellow , small , flat and oval ; when they are
 女士 漏洞 鸡蛋 是 一个 明亮的 黄色的 , 小的 , 平坦的 和 椭圆形 ; 什么时候 他们 是
 [hætʃt] [aʊt] ,
hatched out ,
 孵化 出去 ,
 瓢虫的卵呈亮黄色, 小而扁平, 呈椭圆形; 孵化后,

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz][faɪnd][ðer; ðər] [fuːd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
the babies find their food all ready for them .
 这 婴儿 寻找 他们的 食物 全部 准备好 为了 他们 .
 婴儿们发现它们的食物已经准备好了。

" [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,
" At first , when just out of the egg ,
 " 在 第一的 , 什么时候 只是 出去 的 这 蛋 ,
 “起初, 当刚从蛋里出来的时候,

[ɪz][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [iːt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][plænt] [laɪs] ; [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɡʊd]
is the time the young ones eat millions of plant lice ; after a few weeks good
 是 这 时间 这 年轻的 一个 吃 百万 的 植物 虱子 ; 后 一个 很少 周 好的
 [ˈfiːdɪŋ] ,
feeding ,
 喂养 ,
 幼虫们会在这段时间里吃掉数百万只植物虱子; 经过几周的充足喂养后,

[ðeɪ] [get][fæt] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][fɜːrst][skɪn] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ]
they get fat , and round , and casting off their first skin appear in their shining
 他们 得到 胖的 , 和 圆形的 , 和 铸件 离开 他们的 第一的 皮肤 出现 在 他们的 灼灼
 它们变得肥胖、圆润, 脱去第一层皮后, 出现在闪闪发光的身体里。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
 [页 -]

[ˈbjʊːti] [kəʊts] . "
beauty coats . "
 美丽 外套 . "

美容外套。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] , [dɪr] , " [sed] ['eɪmi] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ʌv] - ['leɪdi] [bɜːrdz] , -
" Thank you , Papa , dear , " said Amy , I always did love ' Lady birds , '
 " 感谢 你 , 爸爸 , 亲爱的 , " 说 艾米 , 我 总是 做过 爱 - 女士 鸟类 , -
 “谢谢你, 亲爱的爸爸,”艾米说, “我一直都很喜欢《瓢虫》。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʌv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] . "
but now I shall love them more than ever . "
 但 现在 我 将 爱 他们 更多的 比 曾经 . "

但我现在会比以往任何时候都更爱他们。

" [ˈpɑːpə] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sneɪks] ? "
" Papa , may I ask you , do you know anything about snakes ? "
 " 爸爸 , 可能 我 问 你 , 做 你 知道 任何事物 关于 蛇 ? "
 “爸爸, 请问您对蛇了解多少? ”

" [sneɪks] ！ " [kraɪd] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['lu:si] .
" **Snakes ！** " **cried Mamma and Aunt Lucy .**
" 蛇 ！ " 哭 妈妈 和 阿姨 露西 。

“蛇！”妈妈和露西阿姨喊道。

" [jes] , ['mæmə] [daɪ] , [ðə; ði] [pɔː] [θɪŋz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [heɪts] [ðem; ðəm] ,
" **Yes , Mamma dear , the poor things everybody hates them ,**
" 是的 , 妈妈 亲爱的 , 这 贫穷的 事物 大家 讨厌 他们 ,
“是的，亲爱的妈妈，这些可怜的小家伙人人都讨厌它们。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
and no one says a good word about them . "
和 不 一 说道 一个 好的 单词 关于 他们 。

没有人说他们一句好话。

" [aʊ] ！ [aʊ] ！ [help] ！
" **Ow ！ ow ！ help ！**
" 现在 ！ 现在 ！ 帮助 ！

“哎哟！哎哟！救命！”

[fɔ:r; fər][di:][b:(r)dz] [seɪk] ！
for de Lord's sake ！
为了 德 主场 清酒 ！

看在上帝的份上！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hetɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] .
" **It was Hetty's voice coming from the cellar .**
" 它 曾是 赫蒂的 嗓音 未来 从 这 地窖 。

“那是海蒂的声音从地窖里传出来。”

[ɔ:l] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pɔː] [soʊl] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .
All rushed to the rescue , thinking the poor soul might have fallen .
全部 匆忙 到 这 救援 , 思维 这 贫穷的 灵魂 可能 有 倒下 。

所有人都冲上前去营救，以为那可怜的人可能摔倒了。

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] , ['heti] [wʌz; wəz] [si:n] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
On opening the cellar door , Hetty was seen tumbling up the stairs ,
在 开幕 这 地窖 门 , 赫蒂 曾是 已见 翻滚 向上 这 楼梯 ,

打开地窖门后，只见赫蒂跌跌撞撞地爬上了楼梯。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] .
her eyes starting out of her head , scarcely able to articulate .
她 眼睛 开始 出去 的 她 头 , 几乎 有能力的 到 能言善辩 。

她双眼瞪得老大，几乎说不出话来。

" [oʊ] , [mɪs] ['ælən] , [di:] - [ɪz] ['ɑ:rtɜ:] [em 'i:] .
" **Oh , Miss Allen , de debble is arter me .**
" 哦 , 错过 艾伦 , 德 - 是 动脉 我 。

“哦，艾伦小姐，德布尔是我的。

[hi:; hi] [daʊn] [daɪ] , [aɪ] [dʌn] [si:d] [hɪm; ɪm] [pleɪn] .
He down dere , I done seed him plain .
他 向下 德雷 , 我 完毕 种子 他 清楚的 。

他倒在那儿，我直接就看到了他。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪm] [dʌn] [ˈfrʌstreɪtɪd] [tuː; tə] [deθ] ！
I'm done frustrated to death ！
我是 完毕 沮丧的 到 死亡 ！

我真是气死了！

" [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈkriːtʃər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
" All tried to pacify the frightened creature , but it was no use .
" 全部 尝试 到 安抚 这 害怕 生物 , 但 它 曾是 不 使用 .
“所有人都试图安抚这只受惊的动物，但毫无用处。”

" [aɪz] [dʌn] [gɔːn] [dis] [taɪm] .
" I'se done gone dis time .
" 伊塞 完毕 已消失 迪斯 时间 .

这次我彻底完了。

[maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈpʌmpɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] ！
My heart's pumpin ' out of me ！
我的 心脏的 泵送 - 出去 的 我 ！

我的心脏快要跳出来了！

" [ˈmɪstər] . [ˈælən] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)nɪ] [ˈheti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [wen]
" Mr . Allen went to see what could have given Hetty such a shock , when
" 先生 . 艾伦 去 到 看 什么 可以 有 给定 赫蒂 这样的 一个 震惊 , 什么时候
[hiː; hi] [tuː] ,
he too ,
他 也 ,

“艾伦先生也去查看究竟是什么事让赫蒂如此震惊，结果他自己也……”

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [jel] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [sneɪk] .
gave a very undignified yell , as he caught sight of a big black snake .
给予 一个 非常 有失尊严 叫喊 , 作为 他 捕捉 视线 的 一个 大的 黑色的 蛇 .

当他看到一条大黑蛇时，发出了一声非常不雅的叫喊。

- [ræŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , " [waɪ] [ˈpɑːpə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ]
Bolax ran to him , calling out , " Why Papa , what is the matter , what made you
- 跑 到 他 , 呼叫 出去 , " 为什么 爸爸 , 什么 是 这 事情 , 什么 制成 你
[skriːtʃ] ？ "
screech ？ "
尖叫 ？ "

博拉克斯跑到他跟前，喊道：“爸爸，怎么了？你为什么尖叫？”

" [dəʊnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , " [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈælən] , " [ˈluːsi] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊʊkər] . "
" Don't come down here , " called Mr . Allen , " Lucy bring the poker . "
" 不 来 向下 这里 , " 称为 先生 . 艾伦 , " 露西 带来 这 扑克 . "

“别下来，”艾伦先生喊道，“露西把扑克牌拿来。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðər] ？
" Oh , what on earth is it , brother ？
" 哦 , 什么 在 地球 是 它 , 兄弟 ？

“哦，这到底是怎么回事，兄弟？”

[ə; eɪ] [sneɪk] ！
A snake ！
一个 蛇 ！

一条蛇！

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ˈheti] [ɪz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] . "
I don't wonder Hetty is scared to death . "
我 不 想知道 赫蒂 是 害怕的 到 死亡 . "

难怪海蒂吓得要死。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [dɪr] , " [kɔːld] - .
" **Oh , Papa , dear , " called Bolax .**
" 哦 , 爸爸 , 亲爱的 , " 称为 - .

“哦，爸爸，亲爱的，”博拉克斯喊道。

" [dəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **Don't kill him .**
" 不 杀 他 .

“别杀他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)

第3/11页

[ˈtɑːmi] [ˈhoʊdən] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] .
Tommy Hoden gave him to me to put in the cellar to catch mice .
汤米 霍登 给予 他 到 我 到 放 在 这 地窖 到 抓住 小鼠 .
汤米·霍登把它送给我，让我放在地窖里捉老鼠。

[aɪ] [θɔːt] [ˈhetɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [kætʃ] .
I thought Hetty would be glad , but she is such a scare cat .
我 想法 赫蒂 会 是 高兴的 , 但 她 是 这样的 一个 吓 猫 .
我以为海蒂会很高兴，但她真是个胆小鬼。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ˈsɪstər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈhetɪ] [sʌm; səm] - [ʌv; əv] [əˈmoʊniə] [tuː; tə]
" Mrs . Allen told her sister to give Hetty some valerniate of ammonia to
" 太太 : 艾伦 讲述 她 姐姐 到 给 赫蒂 一些 - 的 氨 到
[ˈkwaɪət][hɜːr; hər] [nəːvs] ,
quiet her nerves ,
安静的 她 神经 ,
艾伦太太告诉她妹妹给海蒂服用一些戊酸氨来镇静她的神经。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [wiː; wi] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
and let her rest for the evening ; we will attend to dinner ;
和 让 她 休息 为了 这 晚上 ; 我们 将要 出席 到 晚餐 ;
让她休息一晚；我们去准备晚餐；

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [suːðd] .
stay with her until she is soothed .
停留 和 她 直到 她 是 舒缓 .
陪着她直到她平静下来。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

" - , [kʌm] [ʌpˈsterz] .
" Bolax , come upstairs .
" - , 来 楼上 .
“博拉克斯，上楼来。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What are we to do with you ?
什么 是 我们 到 做 和 你 ?
我们该拿你怎么办？

[ˈpɑːzətɪvli] [juː; jʊ][mʌst; məst][stɔːp] [ˈhændlɪŋ] [ˈreptʌɪlz] [ænd; ənd][ˈɪnsektz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɔɪznd]
Positively you must stop handling reptiles and insects ; you will be poisoned
积极地 你 必须 停止 处理 爬行动物 和 昆虫 ; 你 将要 是 中毒
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .
你绝对不能再接触爬行动物和昆虫了；总有一天你会中毒的。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
" The little fellow listened to all his mother had to say ,
" 这 小的 同伴 听着 到 全部 他的 母亲 有 到 说 ,
小家伙认真地听着妈妈说的每一句话。

[bʌt; bət] [si:md] [səp'praɪzd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [faʊnd] [fɔ:lt] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd]
but seemed surprised that every one found fault when he expected to be praised
但 似乎 惊讶 那 每一个 一 成立 过错 什么时候 他 预期的 到 是 赞扬
.
:
.

但他似乎很惊讶，因为他原本期望得到表扬，结果却每个人都挑出了毛病。

" [mɑ:; , [dɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] ['eniwʌn] .

" Ma , dear , " said he , " I didn't mean to frighten anyone .
" 马 , 亲爱的 , " 说 他 , " 我 没有 意思是 到 吓唬 任何人 .

“妈，亲爱的，”他说，“我不是故意吓唬任何人的。”

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hʊdʌn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] ,

I'm not afraid of snakes , and Tommy Hoden is a good boy now ,
我是 不是 害怕的 的 蛇 , , 和 汤米 霍登 是 一个 好的 男生 现在 ,

我不怕蛇，而且汤米·霍登现在是个乖孩子了。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] ['kætəkɪzəm] [klæs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [sneɪk] [fɔ:r; fər]

since you have him in Catechism class , and he wanted that snake for
自从 你 有 他 在 教理问答 班级 , , 和 他 通缉 那 蛇 为了

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

因为你把他送去上教义问答课，而他又想要那条蛇，

[bʌt; bət][hi:; hi] [spɜrd] [aɪ 'ti:][dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] ['heti] . "

but he spared it just to please Hetty . "
但 他 幸存 它 只是 到 请 赫蒂 . "

但他为了讨好赫蒂，还是饶了她一命。

" [wel] , [dɪr] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [peɪn][tu:; tə] ['heti] ,

" Well , dear , I believe you would not willingly give pain to Hetty ,
" 出色地 , 亲爱的 , 我 相信 你 会 不是 心甘情愿 给 疼痛 到 赫蒂 ,

“亲爱的，我相信你不会故意让海蒂痛苦的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ʊʊld][ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm]

but you are nearly six years old and it is time you should have some
但 你 是 几乎 六 年 老的 和 它 是 时间 你 应该 有 一些

[θɔ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
thought about you ,
想法 关于 你 ,

但你已经快六岁了，是时候该为自己考虑一下了。

[seɪ] [jɔr; jər] [prɜrz] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .

say your prayers and go to bed .
说 你的 祈祷 和 去 到 床 .

祷告完毕，就去睡觉吧。

" [boʊz] [prɜr] :

" Bo's prayer :
" 博的 祷告 :

博的祈祷：

[dɪr] ['dʒi:zəs] , [bles] ['heti] [ænd; ənd][dəʊnt][let][hɜ:r; hər][bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [sker] [kæt] .

Dear Jesus , Bless Hetty and don't let her be such a scare cat .
亲爱的 耶稣 , 保佑 赫蒂 和 不 让 她 是 这样的 一个 吓 猫 .

亲爱的耶稣，请保佑海蒂，不要让她变成一个胆小鬼。

['həʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒi:zəs] ,

Holy Mother of Jesus ,
圣 母亲 的 耶稣 ,

耶稣圣母玛利亚

[bles] [em 'i:] [ænd; ənd] [dəunt] [let] [em 'i:] [bi;; bi] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [du:] [raɪt]
bless **me** **and** **don't** **let** **me** **be** **doing** **wrong** **things** **when** **I** **mean** **to** **do** **right**
保佑 我 和 不 让 我 是 正在做 错误的 事物 什么时候 我 意思是 到 做 正确的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

请保佑我，不要让我本想做正确的事却做了错事；

[help] [ɔ:l] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] ,
help **all** **the** **poor** **and** **the** **sick** ,
帮助 全部 这 贫穷的 和 这 生病的 ,
帮助所有穷人和病人，
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ˈeniwʌn] [bi;; bi] [ˈkru:əl] [tu;; tə] [ˈæniɪmlz] .
and **all** **the** **people** **in** **the** **world** **and** **don't** **let** **anyone** **be** **cruel** **to** **animals** .
和 全部 这 人们 在 这 世界 和 不 让 任何人 是 残忍的 到 动物 .
全世界的人们都不应该虐待动物。

[bles] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] , [erˈmen,ɑ:ˈmen] .
Bless **every** **one** **in** **the** **whole** **world** , **Amen** :
保佑 每一个 一 在 这 所有的 世界 , 阿门 :
愿上帝保佑全世界每一个人，阿门。

[oʊ] , [aɪ] [fərˈɡɑ:t] , [bles] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈpɑ:pə] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈænti] ,
Oh , **I** **forgot** , **bless** **Mamma** **and** **Papa** **and** **Sister** **and** **Auntie** ,
哦 , 我 忘了 , 保佑 妈妈 和 爸爸 和 姐姐 和 阿姨 ,
哦，我忘了，感谢爸爸妈妈、姐姐和阿姨们。

[bʌt; bət] [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
but **you** **know** **I** **always** **have** **them** **in** **my** **heart** .
但 你 知道 我 总是 有 他们 在 我的 心 .
但你知道，我永远把他们放在心上。

[erˈmen,ɑ:ˈmen] .
Amen :
阿门 :
阿门。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]
[第38页]

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** .
章 V :
第五章

[ðə; ði] [ˈpɪknɪk] .
The **Picnic** .
这 野餐 :
野餐。

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .
The **feast** **of** **the** **Assumption** .
这 盛宴 的 这 假设 :
圣母升天节。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] !
What **a** **glorious** **day** !
什么 一个 辉煌 天 !
多么美好的一天！

[ˈkliːr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ˈmɔːr] [laɪk] [dʒuːn] [ðæən; ðən] [ˈɔːgəst] .
Clear and bright , more like June than August .

清除 和 明亮的 , 更多的 喜欢 六月 比 八月 .

晴朗明亮, 更像是六月的天气, 而不是八月。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [went] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [mæs] .
Mrs . Allen and Amy went to early Mass .

太太 . 艾伦 和 艾米 去 到 早期的 大量的 .

艾伦太太和艾米去参加了早弥撒。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænt] [ˈluːsi] [prəˈpəʊzd] [ˈteɪkɪŋ] - [tuː; tə] [haɪ] [mæs] ,
After breakfast Aunt Lucy proposed taking Bolax to high Mass ,

后 早餐 阿姨 露西 建议的 采取 - 到 高的 大量的 ,

早餐后, 露西阿姨提议带博拉克斯去参加弥撒。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈjuːzʊəli] [ʌnˈjuːzəli] [faɪn] .
as the music was to be unusually fine .

作为 这 音乐 曾是 到 是 异常地 美好的 .

因为音乐将会异常优美。

[es ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [ˈkwɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌvɒlənˈtiəd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
St . James ' choir from the city volunteered their services .

英石 . 詹姆斯 - 唱诗班 从 这 城市 自愿 他们的 服务 .

来自该市的圣詹姆斯教堂合唱团自愿前来演出。

[ˈmɪstər] . [væn] [hɔːrŋ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɔːrgən] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈskwiːki] , [ˈlɪt(ə)l] [məˈləʊdiən] ,
Mr . Van Horn sent out a fine organ to replace the squeaky , little melodeon ,

先生 . 范 喇叭 发送 出去 一个 美好的 器官 到 代替 这 吱吱作响 , 小的 手风琴 ,

范霍恩先生送来一台精美的管风琴, 替换了那台吱吱作响的小型手风琴。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
for it was the first anniversary of the dedication of the little

为了 它 曾是 这 第一的 周年纪念日 的 这 奉献 的 这 小的

[ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] ,
country church ,

国家 教会 ,

因为那天是这座乡村小教堂落成一周周年纪念日。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æən; ən] [ɪˈspeʃəli] [faɪn] [ˈsɜːrvɪs] .
and all wanted to have an especially fine service .

和 全部 通缉 到 有 一个 尤其 美好的 服务 .

所有人都希望享受到特别优质的服务。

[biː ˈoʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˈbetər] [ðæən; ðən] [ɡʊd] " [waɪl] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
Bo promised to be " better than good " while in Church .

波 承诺 到 是 " 更好的 比 好的 " 尽管 在 教会 .

博在教堂里承诺要做“比好还要好”。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
There was a very large congregation ,

那里 曾是 一个 非常 大的 会众 ,

当时聚集了非常多的信众,

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [æt; ət]
the country people coming for miles around to hear the music and assist at

这 国家 人们 未来 为了 英里 大约 到 听到 这 音乐 和 协助 在

[ðə; ði] [grænd] [haɪ] [mæs] .
the grand high Mass .

这 盛大 高的 大量的 .

方圆数英里的乡下人前来聆听音乐, 并参加盛大的弥撒。

[kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ˈwɪspəd] [ˈmædəm] ,
come out with me , " **whispered Madame** ,
来 出去 和 我 , " 低声说道 夫人 ,

“跟我出去,”夫人低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [brɪˈɡɪnz] [əˈɡen] . "
and I will bring you back when the music begins again . "

“等音乐再次响起,我就会带你回来。”

" [wɪl] [ðə; ði] [priːst] [tel] [ˈstɔːrɪz] ? " [æskt] [biː ˈoʊ] , [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Will the priest tell stories ? " asked Bo , when he got outside .
将要 这 牧师 告诉 故事 ? " 问 波 , 什么时候 他 得到 外部 .

“牧师会讲故事吗?”博走到外面问道。

" [aɪ] [laɪk] [lɔːŋ] [tɔːks] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [ˈstɔːrɪz] . "
I like long talks when the talk is stories . "
我 喜欢 长的 会谈 什么时候 这 讲话 是 故事 . "

“我喜欢长时间的谈话,尤其是当谈话内容是讲故事的时候。”

" [kʌm] [dɪr] ,
Come dear ,
来 亲爱的 ,

来吧,亲爱的,

[let][juː ˈes][saɪt] [ˈʌndər] [ðæt] [triː] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] . "
let us sit under that tree over there and I will tell you a true story . "
让 我们 坐 在下面 那 树 超过 那里 和 我 将要 告诉 你 一个 真的 故事 . "

我们坐在那边那棵树下,我给你讲个真实的故事。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [hɑːrtɪ] [dɪr] . "
Oh , thank you , Hartie dear . "
哦 , 感谢 你 , 哈蒂 亲爱的 . "

“哦,谢谢你,亲爱的哈蒂。”

" [wʌns] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [daɪd][ænd; ənd] — "
Once long ago , our dear Lord died and — "
一次 长的 前 , 我们的 亲爱的 主 死亡 和 — "

很久以前,我们亲爱的主去世了——

" [roʊz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,
Rose again and went up into Heaven ,
玫瑰 再次 和 去 向上 进入 天堂 ,

“复活后升天了,

" [sed] [biː ˈoʊ][ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
said Bo all in one breath .
说 波 全部 在 一 气息 .

博一口气说完。

" [ˈmæmə] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][maɪ] [prerz] . "
Mamma tells me that every day at my prayers . "
妈妈 讲述 我 那 每一个 天 在 我的 祈祷 . "

“妈妈每天在我祈祷的时候都这样告诉我。”

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrt] , " [ˈæftər][ˈdʒiːzəs] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
Well , " continued Mrs . Harte , " after Jesus went up to Heaven
出色地 , " 持续 太太 . 哈特 , " 后 耶稣 去 向上 到 天堂

“嗯,”哈特太太继续说道,“耶稣升天之后.....”

[hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
His holy Mother was very lonely ,
他的 圣 母亲 曾是 非常 孤独 ,

他的圣母非常孤独。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
so she prayed and prayed to Jesus to take her up to Heaven ,
所以 她 祈祷 和 祈祷 到 耶稣 到 拿 她 向上 到 天堂 ,

于是她不停地向耶稣祈祷，求他带她升入天堂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fərˈevər] .
that she might be with Him forever .
那 她 可能 是 和 他 永远 .

愿她能永远与他在一起。

[wel] , [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,
Well , one beautiful day , just like this ,
出色地 , 一 美丽的 天 , 只是 喜欢 这 ,

嗯，就像今天这样美好的日子。

[ˈdʒiːzəs] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [sent] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]
Jesus called a company of angels and sent them down to the earth to

[brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

bring His blessed Mother up to Him . "

带来 他的 蒙福 母亲 向上 到 他 . "

耶稣召集了一群天使，派他们下到地上，去接他慈爱的母亲到他身边。

" [dɪd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [mɑːrtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] ? " [æskt] [ˌbiː ˈoʊ] .

" Did the Angels march out of Heaven like soldiers ? " asked Bo .

" 做过 这 天使 行进 出去 的 天堂 喜欢 士兵 ? " 问 波 .

“天使们像士兵一样列队走出天堂吗？”博问道。

" [jes] , [daɪr] ; [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈbraɪtəst] [roʊbz] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]

" Yes , dear ; they put on their brightest robes , and beautiful clouds of crimson

" 是的 , 亲爱的 ; 他们 放 在 他们的 最亮的 长袍 , 和 美丽的 云 的 赤红

[ænd; ənd][ɡoʊld] [səˈraʊndɪd] [ðəm; ðəm] ,

and gold surrounded them ,

和 金子 包围 他们 ,

“是的，亲爱的；他们穿上了最鲜艳的袍子，美丽的绯红和金色云朵环绕着他们，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈmʌðər] [ʌp] , [ʌp] ,

and then they carried the holy Mother up , up ,

和 然后 他们 携带 这 圣 母亲 向上 , 向上 ,

然后他们把圣母像抬了起来，抬了起来，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θroʊn] [wer] [ˈdʒiːzəs][sæt] , [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] ;

until they came to the golden throne where Jesus sat , ready to welcome her ;

直到 他们 来了 到 这 金的 王座 在哪里 耶稣 卫星 , 准备好 到 欢迎 她 ;

直到他们来到耶稣坐着的金色宝座前，耶稣正准备迎接她；

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [ˈhæpi] [fərˈevər] .

He placed her beside Him and there she remains happy forever .

他 放置 她 旁 他 和 那里 她 遗迹 快乐的 永远 .

他把她放在自己身边，她从此幸福地待在那里。

" [wen] [ðə; ði][ˈɔːrgən][brɪˈgæn][ðə; ði][grænd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkriːdoʊ] , [ˌbiː ˈoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər]

" When the organ began the grand music of the Credo , Bo made a dash for

" 什么时候 这 器官 开始 这 盛大 音乐 的 这 信条 , 波 制成 一个 短跑 为了

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the door ,

这 门 ,

“当管风琴奏起宏伟的《信经》乐曲时，博冲向了门口。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪətli] .
and could scarcely be persuaded to enter the Church quietly .
和 可以 几乎 是 被说服 到 进入 这 教会 悄悄 .

很难说服他们安静地进入教堂。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ]
After he was seated , he listened intently and was apparently very much
后 他 曾是 坐着 , 他 听着 专注地 和 曾是 显然 非常 很多
[ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːltər] [bɔɪz] .
interested in the Altar boys .
感兴趣的 在 这 坛 男孩们 .

他坐下后，认真地听着，显然对辅祭男孩们很感兴趣。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] [ðə; ði] " ['æɡnəs][ˈdeɪ,i] , " [wɪtʃ] ['ɛndz] , [æz; əz][ɔːl][hæv; həv] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] "
At length came the " Agnus Dei , " which ends , as all have heard , with "
在 长度 来了 这 " 羔羊 德伊 , " 哪个 结束 , 作为 全部 有 听到 , 和 " "
[ˈdəʊnə][ˈnəʊbɪz][ˈpeɪsəm] .
Dona nobis pacem .
多娜 我们 帕塞姆 .

最后是《羔羊经》，正如大家所听到的，它以“赐予我们和平”结尾。

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [skɔːr] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['peɪsəm] , " ['sʌmwʌt] [ɪn]
" The music score called for a repetition of the word " Pacem , " somewhat in
" 这 音乐 分数 称为 为了 一个 重复 的 这 单词 " 帕塞姆 , " 有些 在
[ðɪs] [ˈmænər] ,
this manner ,
这 方式 ,

“乐谱要求重复‘Pacem’这个词，大致以这种方式，

" [ˈdəʊnə][ˈpeɪsəm] , ['peɪsəm] , " [ðə; ði][ˈbæsʊʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] " ['peɪsəm] ! ['peɪsəm] !
" Dona Pacem , Pacem , " the basso calling out " Pacem ! Pacem !
" 多娜 帕塞姆 , 帕塞姆 , " 这 低音 呼叫 出去 " 帕塞姆 ! 帕塞姆 !

“多纳·帕西姆，帕西姆，”男低音喊道，“帕西姆！帕西姆！

" [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnəs] , [ˌbiː 'oʊ] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" With startling suddenness , Bo exclaimed : " Why are they singing about a
" 和 令人震惊 突然 , 波 惊呼 : " 为什么 是 他们 歌唱 关于 一个
[ˈpaːsəm] ?
Possum ?
负鼠 ?

波突然惊呼道：“他们为什么在唱关于负鼠的歌呢？ ”

" [ænt] ['luːsi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,
" Aunt Lucy caught him by the hand and hurried him to the side door ,
" 阿姨 露西 捕捉 他 经过 这 手 和 慌忙 他 到 这 边 门 ,
露西阿姨抓住他的手，催促他赶紧走到侧门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrtʃənətli] [nɪr] ; [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪðɪn] ['hɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
which was fortunately near ; those who were within hearing , with difficulty
哪个 曾是 幸运的是 靠近 ; 那些 WHO 是 之内 听力 , 和 困难
[kən'trəʊld] [ðer; ðər] ['læftər] .
controlled their laughter .
受控 他们的 笑声 .

幸好它就在附近；那些能听到的人都努力克制住笑声。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪŋ] , ['æntɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fʌni] ['jʌŋstər] ,
" Are you crying , Aunt ? " said the funny youngster ,
" 是 你 哭泣 , 阿姨 ? " 说 这 有趣的 青少年 ,
" 阿姨, 您在哭吗? "那个滑稽的小男孩问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .
as he saw the flushed face of his aunt .
作为 他 锯 这 酡 脸 的 他的 阿姨 .
当他看到姑姑涨红的脸时。

" [noʊ] , [bi: 'oʊ] , [dɪr] ; [aɪ] [keɪm] [aʊt] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [spoʊk] [soʊ] [laʊd] . "
" No , Bo , dear ; I came out because you spoke so loud . "
" 不 , 波 , 亲爱的 ; 我 来了 出去 因为 你 辐 所以 大声 . "
" 不, 博, 亲爱的; 我出来是因为你说话声音太大了。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] ; [pli:z] [fər'gɪv] [em 'i:] ; [let][em 'i:][goʊ][ɪn] [ə'gen] ; [aɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] ,
" Oh , I forgot ; please forgive me ; let me go in again ; I'll be so good ,
" 哦 , 我 忘了 ; 请 原谅 我 ; 让 我 去 在 再次 ; 患病的 是 所以 好的 ,
" 哦, 我忘了; 请原谅我; 让我再进去一次; 我会很乖的,

[bʌt; bət] ['æntɪ] [dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] ['evər] [let] ['pɑ:səm] ['ɪntu:] [tʃɜ:rt] .
but Aunt dear , I didn't know they ever let possums into Church .
但 阿姨 亲爱的, 我 没有 知道 他们 曾经 让 负鼠 进入 教会 .
但是亲爱的阿姨, 我不知道他们竟然会允许负鼠进入教堂。

" [mæs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊvər] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
" Mass was not over , and as it was a holy day of obligation ,
" 大量的 曾是 不是 超过 , 和 作为 它 曾是 一个 圣 天 的 义务 ,
"弥撒还没有结束, 而且当天是必须履行义务的圣日,

[ænt] ['lu:si] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['gɑ:sp(ə)l] .
Aunt Lucy felt unwilling to leave until the last Gospel .
阿姨 露西 毛毡 不情愿 到 离开 直到 这 最后的 福音 .
露西阿姨直到听完最后一段福音书才肯离开。

[ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][nɑ:tɪ][tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:rðər] [dɪ'strækʃ(ə)n][baɪ]
On reflection , however , she thought it best not to give further distraction by
在 反射 , 然而 , 她 想法 它 最好的 不是 到 给 更远 分心 经过
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] .
returning to her seat .
返回 到 她 座位 .
但转念一想, 她觉得最好还是不要再分散大家的注意力, 回到座位上去。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] , [ʃi:; jɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hu:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
On her way home , she stopped to see a child , who belonged to the
在 她 方式 家 , 她 停止 到 看 一个 孩子 , WHO 属于 到 这
['kætəkɪzəm] [klæs] ,
Catechism class ,
教理问答 班级 ,
在回家的路上, 她停下来看了看一个孩子, 这个孩子是教理班的学生。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
hoping to find him able to join the rest of the children ,
希望 到 寻找 他 有能力的 到 加入 这 休息 的 这 孩子们 ,
希望他能和其他孩子一起玩耍。

[hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['pɪknɪk] .
who were going to have their annual picnic .
WHO 是 去 到 有 他们的 年度的 野餐 .
他们原本打算举行一年一度的野餐会。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
The little fellow had hurt his foot ,
这 小的 同伴 有 伤害 他的 脚 ,

小家伙的脚受伤了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈnaɪsli] .
but his mother said he was now able to walk nicely .
但 他的 母亲 说 他 曾是 现在 有能力的 到 走 很好 .

但他母亲说他现在已经能好好走路了。

[ˈæftər] [mæs] , [mɪs] [dəˈvaɪn] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈhɑ:rt] [draʊv] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈælənz] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt]
After Mass , Miss Devine and Madame Harte drove over to Allen's to see about
后 大量的 , 错过 神圣的 和 夫人 哈特 驾驶 超过 到 艾伦的 到 看 关于
[ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [ˈaʊtɪŋ] .
the proposed outing .
这 建议的 外出 .

弥撒结束后，迪瓦恩小姐和哈特夫人开车前往艾伦家，了解一下计划中的郊游情况。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈki:tɪŋ] , [ɔ:l] [dɪˈskʌst] [boʊz] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈsplɔɪt] [ænd; ənd] [læft]
There they met the ladies Keating , all discussed Bo's latest exploit and laughed
那里 他们 遇见 这 女士们 基廷 , 全部 讨论 博的 最新的 开发 和 笑了
[ˈhɑ:rtli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑ:səm] .
heartily about the Possum .
衷心地 关于 这 负鼠 .

在那里，他们遇到了基廷家的女士们，大家一起讨论了博的最新壮举，并开怀大笑地谈论了负鼠。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] [hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ]
" **Our class has increased so largely this year , I**
" 我们的 班级 有 增加 所以 很大程度上 这 年 , 我
“我们班今年的人数大幅增加，我

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[fɪr] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][maɪ] [graʊndz] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪsɪz] .
fear we cannot have room for all the children on my grounds , " observed Mrs .
害怕 我们 不能 有 房间 为了 全部 这 孩子们 在 我的 理由 , " 观察到 太太 .
[ˈælən] .
Allen .
艾伦 .

“我担心我的场地容不下所有的孩子，”艾伦太太说道。

" [səˈpəʊz] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [strɔ:] [raɪd] , " [sed] [mɪs] [ˈki:tɪŋ] .
" **Suppose we make it a straw ride , " said Miss Keating .**
" 认为 我们 制作 它 一个 稻草 骑 , " 说 错过 基廷 .

“不如我们把它做成稻草游乐设施吧，”基廷小姐说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [lʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] [fɔ:r; fər] [dɪˈzɜ:rt] ,
" **We can give a substantial lunch , with ice cream and cake for dessert ,**
" 我们 能 给 一个 重大的 午餐 , 和 冰 奶油 和 蛋糕 为了 甜点 ,
我们可以提供丰盛的午餐，甜点有冰淇淋和蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ˈkændi][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] . "
and a bag of candy to take home . "
和 一个 包 的 糖果 到 拿 家 . "

还有一袋糖果可以带回家。

" [oʊ] , [grænd] ! [grænd] ! " [sed] [ˈeɪmi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , " [ænd; ənd][ma:ɪ] , [dɪr] ,
" **Oh , grand ! grand ! " said Amy , clapping her hands , " and Ma , dear ,**
" 哦 , 盛大 ! 盛大 ! " 说 艾米 , 鼓掌 她 双手 , " 和 马 , 亲爱的 ,
“哦，太棒了！太棒了！”艾米拍着手说，“还有亲爱的妈妈，

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪnˈvaɪt] ;
I have two children I want to invite ;
我 有 二 孩子们 我 想 到 邀请 ;
我有两个孩子想邀请他们；

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ][fɑ:r] [əˈweɪ] ; [aɪ] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑ:ni]
they don't come to the class because they live so far away ; I mean little Johnny
他们 不 来 到 这 班级 因为 他们 居住 所以 远的 离开 ; 我 意思是 小的 约翰尼
[bɜ:rk] ,
Burke ,
伯克 ,
他们不来上课，因为他们住得太远了；我指的是小约翰尼·伯克。

[hu:] [ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:ti] , [ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] .
who is lame , and Dotty , the blind child .
WHO 是 瘸 , 和 多蒂 , 这 瞎的 孩子 .
跛脚的，还有盲童多蒂。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [əˈflɪktɪd] . "
I love them because they are afflicted . "
我 爱 他们 因为 他们 是 受苦的 . "
我爱他们，因为他们身处苦难之中。

" [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" **My darling , you shall invite the poor little ones ,**
" 我的 亲爱的 , 你 将 邀请 这 贫穷的 小的 一个 ,
“亲爱的，你要邀请那些可怜的小孩子们，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [hɑ:rt] . "
and I am glad to see you have such a compassionate heart . "
和 我 是 高兴的 到 看 你 有 这样的 一个 富有同情心 心 . "
我很高兴看到你如此富有同情心。

" [səˈpoʊz] [wi:; wi][ˈhaɪər][ˈdʒɑ:nsənz] [bɪɡ] [heɪ] [ˈwæɡən] , " [sed] [mɪs] [ˈki:tɪŋ] ,
" **Suppose we hire Johnson's big hay wagon , " said Miss Keating ,**
" 认为 我们 聘请 强生 大的 干草 车皮 , " 说 错过 基廷 ,
“不如我们租用约翰逊的大运草车吧，”基廷小姐说。

" [aɪˈti:] [wɪl] [hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [tu:] [ɡroʊn] [foʊks][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] . "
" **it will hold all the children and two grown folks to look after them . "**
" 它 将要 抓住 全部 这 孩子们 和 二 生长 各位 到 看 后 他们 . "
“它能容纳所有孩子和两名照顾他们的成年人。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [mɪs] [dəˈvaɪn] ,
" **That will be just the thing , " said Miss Devine ,**
" 那 将要 是 只是 这 事物 , " 说 错过 神圣的 ,
“那正是我们需要的，”德文小姐说。

" [maɪ][kɑ:ntriˈbjʊ:(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] . "
" **my contribution shall be the ice cream and cake . "**
" 我的 贡献 将 是 这 冰 奶油 和 蛋糕 . "
“我负责带冰淇淋和蛋糕。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈhɑ:rt] , " [ðə; ði][ˈkændi] . "
" **and mine , " said Madame Harte , " the candy . "**
" 和 矿 , " 说 夫人 哈特 , " 这 糖果 . "
“还有我的，”哈特夫人说，“糖果。”

" [aɪ] [wɪl] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səbs'tæn]lɪz] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" **I will help with the substantials and let the little things have more than**
" 我 将要 帮助 和 这 实质 和 让 这 小的 事物 有 更多的 比
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
enough for once in their lives ,
足够的 为了 一次 在 他们的 生活 ,

“我会帮忙解决实质性的问题，让那些无关紧要的小事也得到应有的满足，让它们一生中至少有一次这样的机会。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ki:tɪŋ] , [hu:z] [hoʊl] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]
" **this from Miss Keating , whose whole time seemed to be taken up with**
" 这 从 错过 基廷 , 谁 所有的 时间 似乎 到 是 已采取 向上 和
[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
helping the poor .
帮助 这 贫穷的 .

这句话出自基廷小姐之口，她似乎把所有时间都用来帮助穷人了。

" [wi:; wi][kæn; kən] [draɪv] [tu:; tə]['sɪlvər] [leɪk] [wʊdz] , " [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzd] ,
" **We can drive to Silver Lake woods , " she proposed ,**
" 我们 能 驾驶 到 银 湖 树林 , " 她 建议的 ,
"我们可以开车去银湖森林，”她提议道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
" **that is just six miles away and will not be too long a ride .**
" 那 是 只是 六 英里 离开 和 将要 不是 是 也 长的 一个 骑 .
“那里只有六英里远，不会太远。”

" [æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ælən] ,
" **After making all arrangements , the ladies took leave of Mrs . Allen ,**
" 后 制作 全部 安排 , 这 女士们 采取 离开 的 太太 . 艾伦 ,
“安排妥当后，女士们向艾伦太太告别。”

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ˈɔ:gəst] 20th .
promising to be on hand on Thursday , August 20th .
有前途 到 是 在 手 在 周四 , 八月 20th .
承诺将于8月20日星期四到场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .
第二天是星期天。

[æt; ət] ['kætəkɪzəm] [klæs] ['mɪsɪz] . [ælən] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [raɪd][ænd; ənd]['pɪknɪk]
At Catechism class Mrs . Allen told the children of the proposed ride and picnic
在 教理问答 班级 太太 . 艾伦 讲述 这 孩子们 的 这 建议的 骑 和 野餐
,
/
,

在教义问答课上，艾伦夫人告诉孩子们即将举行的骑行和野餐活动。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ; [ɔ:l] [ɪksprest] [ðer; ðər] [dɪ'lʌɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
which should take place on the next Thursday ; all expressed their delight and you
哪个 应该 拿 地方 在 这 下一个 周四 ; 全部 表达 他们的 喜 和 你
[meɪ] [bi:; bi]
may be
可能 是

活动应该在下周四举行；所有人都表示非常高兴，你也可能.....

[hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gert] .
he ran out of the gate .
他 跑 出去 的 这 门 ；

他冲出了大门。

[wen][tɑ:m][prɪzentɪd][hɪm'self][nekst][deɪ] ,
When Tom presented himself next day ,
什么时候 汤姆 呈现 他自己 下一个 天 ；

第二天汤姆出现时，

[pæt][wʌz; wəz][kɔ:ld][ə'pa:n][tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæθ][ænd; ənd][dres][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][gʊd][su:t]
Pat was called upon to give him a bath and dress him in a good suit
拍 曾是 称为 之上 到 给 他 一个 洗澡 和 裙子 他 在 一个 好的 套装
[ʌv; əv][kloʊðz] .
of clothes .
的 衣服 ；

帕特被叫去给他洗澡，并给他穿上一套体面的衣服。

"[hɪr][hi:; hi][ɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] , "[sed][pæt] , "[ænd; ənd][ji:d][ˈhɑ:rdli][brɪ'li:v][ɪts][ðə; ði][seɪm]
" Here he is , ma'am , " said Pat , " and ye'd hardly believe it's the same
" 这里 他 是 ； 女士 ； " 说 拍 ； " 和 你们 几乎 相信 它是 这 相同的
[bɔɪ] .
boy .
男生 ；

“夫人，他来了，”帕特说，“您简直不敢相信这是同一个男孩。”

"[tɑ:m][held][ʌp][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][si:md][kwaɪt][ˈhæpi] ; [soʊ][tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" Tom held up his head and seemed quite happy ; so true it is ,
" 汤姆 握住 向上 他的 头 和 似乎 相当 快乐的 ； 所以 真的 它 是 ；
[tɑ:m][hædʒ][ʌp][hɪz; ɪz][hed] ,
汤姆抬起头，看起来很高兴；的确如此。

[ðæt][bi:; bi][wʌn][ˈevər][soʊ][pʊr] , [ə; eɪ][kli:n] ,
that be one ever so poor , a clean ,
那 是 一 曾经 所以 贫穷的 ； 一个 干净的 ；

那是一个极其贫穷、干净的人，

[rɪ'spektəbl][ə'pɪrəns][meɪks][wʌn][fi:l][æt; ət][i:z][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][ɑ:n][ˈbetər][tɜ:rmz]
respectable appearance makes one feel at ease with himself and on better terms
可敬 外貌 制作 一 感觉 在 舒适 和 他自己 和 在 更好的 条款
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfeləʊz] .
with his fellows .
和 他的 伙伴们 ；

得体的外表能让人感到自在，也能使人与他人相处融洽。

"[naʊ][tɑ:m] , [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɪr][ɑ:n][nekst][ˈθɜ:rzdeɪ][ˈmɔ:rnɪŋ][æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-]
" Now Tom , I expect you to be here on next Thursday morning at nine o'clock
" 现在 汤姆 ； 我 预计 你 到 是 这里 在 下一个 周四 早晨 在 九 点钟
.
:
.

“汤姆，我希望你下周四早上九点到这里。”

"[tɑ:m][ˈpra:mɪst][tu:; tə][kʌm][ænd; ənd][θæŋkt][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] .
" Tom promised to come and thanked Mrs . Allen .
" 汤姆 承诺 到 来 和 谢谢 太太 ； 艾伦 ；

汤姆答应会来，并感谢了艾伦夫人。

[ðə; ði][ə'pɔɪntɪd][deɪ][ə'raɪvd] .
The appointed day arrived .
这 任命 天 到达的 ；

约定的日子到了。

[lɒ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wægən] [keɪm] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [flɑ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Long before the wagon came , the children flocked into the garden .

长的 前 这 车皮 来了 , 这 孩子们 成群结队的 进入 这 花园 .
马车还没到, 孩子们就涌进了花园。

[pæt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] [lest] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [bedz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .
Pat was on the alert lest his flower beds should suffer .

拍 曾是 在 这 警报 免得 他的 花 床 应该 遭受 .
帕特时刻保持警惕, 生怕他的花坛遭到破坏。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[mɪs] ['ki:tɪŋ] [ænd; ənd][mɪsɪz] . [ælən] [meɪd] [ɔ:l][bi:; bi] ['si:tɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Miss Keating and Mrs . Allen made all be seated , and to while away the

错过 基廷 和 太太 : 艾伦 制成 全部 是 坐着 , 和 到 尽管 离开 这
[taɪm] [sæŋ] :
time sang :
时间 唱 :

基廷小姐和艾伦太太让所有人都坐下, 为了消磨时间, 她们唱起了歌:

" [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wægən] , [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wægən] ,
" Wait for the wagon , wait for the wagon ,

" 等待 为了 这 车皮 , 等待 为了 这 车皮 ,
“等马车, 等马车,

[weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wægən][ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .
Wait for the wagon and we'll all take a ride .

等待 为了 这 车皮 和 出色地 全部 拿 一个 骑 .
等马车来了, 我们一起坐车。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ɔ:l] [gʊd] [tʃɪldrən] ; ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
We are all good children ; our teachers say with pride .

我们 是 全部 好的 孩子们 ; 我们的 教师 说 和 自豪 .
“我们都是好孩子,”老师们自豪地说。

[soʊ] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju: 'es] , [ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ][raɪd] .
So now to reward us , they give us all a ride .

所以 现在 到 报酬 我们 , 他们 给 我们 全部 一个 骑 .
为了奖励我们, 他们给我们提供了一次乘车机会。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [klæpt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ;
" The children clapped for this ;

" 这 孩子们 鼓掌 为了 这 ;
孩子们为此鼓掌;

[ðen] [ænt] ['lu:si] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
then Aunt Lucy played on the piano which could be heard distinctly out on the

然后 阿姨 露西 玩 在 这 钢琴 哪个 可以 是 听到 明显地 出去 在 这
[lɔ:n] .
lawn .
草地 .

然后露西阿姨开始弹钢琴, 在草坪上都能清晰地听到琴声。

['eɪmi][ænd; ənd] [ænt] ['lu:si] [sæŋ] :
Amy and Aunt Lucy sang :
艾米 和 阿姨 露西 唱 :

艾米和露西阿姨唱道:

" [kʌm] [wer] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [flɪŋɪŋ]
" **Come where flowers are flinging**
" 来 在哪里 花朵 是 投掷

来鲜花飘落的地方

['bju:ti] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [medəʊz] [geɪ] ,
Beauty o'er the meadows gay ,
美丽 超过 这 草地 同性恋 ,

草地上的美丽，

[wer] [glæd][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] ,
Where glad birds are singing ,
在哪里 高兴的 鸟类 是 歌唱 ,

鸟儿欢唱的地方，

[fri:] [frʌm; frəm] [ker] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
Free from care the live long day .
自由的 从 关心 这 居住 长的 天 .

无忧无虑地度过一整天。

[kʌm] [wer] [skaɪz] [ɑ:r; ər] ['smɑɪlɪŋ] ,
Come where skies are smiling ,
来 在哪里 天空 是 微笑 ,

来阳光灿烂的地方吧，

[wer] [ðə; ði] ['merɪ] ['fauntɪnz] [pleɪ] ,
Where the merry fountains play ,
在哪里 这 欢乐 喷泉 玩 ,

在欢乐喷泉嬉戏的地方，

[kʌm] , [ɔ:l] [ker] [brɪ'gaɪlɪŋ] ,
Come , all care beguiling ,
来 , 全部 关心 迷人的 ,

来吧，所有迷人的关怀，

[ki:p] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ['hɑ:lədeɪ] .
Keep with Nature Holiday .
保持 和 自然 假期 .

与自然同行假期。

[ðen] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
Then away to the woods ,
然后 离开 到 这 树林 ,

然后就往树林里走去，

[wer] [waɪld] ['flaʊərz] [blu:m] ,
Where wild flowers bloom ,
在哪里 荒野 花朵 盛开 ,

野花盛开的地方，

[wer] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [ɑ:r; ər] ['leɪdn]
Where the breezes are laden
在哪里 这 微风 是 满载

微风裹挟着.....

[wɪð; wɪθ] [swi:təst] [pər'fju:m] .
With sweetest perfume .
和 最甜美的 香水 .

散发着最甜美的香气。

[wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [fi:t] [laɪt] [æz; əz] ['fæərɪz] ,
With our feet light as fairies ,
和 我们的 脚 光 作为 仙女 ,

我们脚步轻盈如仙女，

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæɡ][ʌv; əv][ˈkændi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl]
Mrs . Allen gave him a large bag of candy which he handed to the little girl
太太 . 艾伦 给予 他 一个 大的 包 的 糖果 哪个 他 递交 到 这 小的 女孩
.
:
.

艾伦太太给了他一大袋糖果，他把糖果递给了小女孩。

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈ^rɑːθiːɑːs] , [ˈ^rɑːθiːɑːs] .
On receiving it she said , " gracias , gracias .
在 接收 它 她 说 , " 谢谢 , 谢谢 .
.
收到后她说：“谢谢，谢谢。”

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈseɪɪŋ] " [ˈgræsi] [aɪs][fɔːr; fər] ? " [sed] [ˈneli] [deɪ] , " [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [aɪs] [kriːm]
" **What is she saying " grassy ice for ? " said Nellie Day , " perhaps she wants ice cream**
" 什么 是 她 说 " 草丛 冰 为了 ? " 说 内莉 天 , " 也许 她 想要 冰 奶油
.
:
"
:
"
.

“她说的‘草冰’是什么意思？”内莉·戴说，“也许她想要冰淇淋。”

" [noʊ] " [sed] [ænt] [ˈluːsi] " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈseɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [ɪn] [ɪˈtæliən] .
" **No " said Aunt Lucy " she is saying ' Thank you ' in Italian .**
" 不 " 说 阿姨 露西 " 她 是 说 - 感谢 你 - 在 意大利语 .
.
“不,”露西阿姨说,“她是在用意大利语说‘谢谢’。”

[wʌt] [ˈprɪti] [ˈmænərz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] .
What pretty manners she has .
什么 漂亮的 礼仪 她 有 .
.
她举止优雅。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [ˈprɑːfɪt][baɪ][hɜːr; hər] [swiːt] [weɪz] . "
I think some of our American children might profit by her sweet ways . "
我 思考 一些 的 我们的 美国人 孩子们 可能 利润 经过 她 甜的 方式 . "
.
我认为我们美国的一些孩子或许能从她温柔的举止中受益。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈeɪmi] .
" **I'm sure she has a nice mother , " said Amy .**
" 我是 当然 她 有 一个 好的 母亲 , " 说 艾米 .
.
“我相信她一定有个好妈妈,”艾米说。

" [let] [juː ˈes] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "
" **Let us take her with us . "**
" 让 我们 拿 她 和 我们 . "
.
“我们带她一起走吧。”

" [aɪ] [wʊd] , [ˈwɪlɪŋli] [dɪr] , " [sed] [ænt] [ˈluːsi] , " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər]
" **I would , willingly dear , " said Aunt Lucy , " but her people would think her**
" 我 会 , 心甘情愿 亲爱的 , " 说 阿姨 露西 , " 但 她 人们 会 思考 她
[bɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

“我当然愿意，亲爱的,”露西阿姨说,“可是她的家人会以为她迷路了。”

[ænd; ænd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][send][ðəm; ðəm][wɜːrd] .
and we do not know where to send them word .
和 我们 做 不是 知道 在哪里 到 发送 他们 单词 .
.
我们不知道该把消息发给他们哪里。

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuːbrɪˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Great was the jubilation of the children ,**
" 伟大的 曾是 这 欢腾 的 这 孩子们 ,
.
孩子们欢欣雀跃，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wen] [ðə; ði][ˈwæɡən] [əˈpɪrd] [fesˈtu:nd]
and not a little surprise among the ladies when the wagon appeared festooned
和 不是 一个 小的 惊喜 之中 这 女士们 什么时候 这 车皮 出现 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈbʌntɪŋ] ,
with bunting ,
和 彩旗 ,

当马车出现时，车上挂满了彩旗，这让女士们颇感意外。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] [dekt] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
the driver carrying a flag , and the horses ' heads decked in like manner .
这 司机 携带 一个 旗帜 , 和 这 马匹 - 头部 甲板 在 喜欢 方式 .
车夫扛着一面旗帜，马头也装饰着同样的旗帜。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] .
It was so kind of Mr . Johnson to give the decorations .
它 曾是 所以 种类 的 先生 . 约翰逊 到 给 这 装饰 .
约翰逊先生赠送这些装饰品，真是太好了。

[mɪs] [ˈki:tɪŋ] [ænd; ənd] [ænt] [ˈlu:si] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ;
Miss Keating and Aunt Lucy seated themselves and the children in the straw ;
错过 基廷 和 阿姨 露西 坐着 他们自己 和 这 孩子们 在 这 稻草 ;
基廷小姐和露西阿姨带着孩子们坐在稻草堆里；

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [sez] :
then as the old song says :
然后 作为 这 老的 歌曲 说道 :
正如那首老歌所唱：

" [snæp] [went] [ðə; ði] [wɪp] , - [raʊnd] [went] [ðə; ði] [wi:lz] ,
" Snap went the whip , ' round went the wheels ,
" 折断 去 这 鞭 , - 圆形的 去 这 车轮 ,
“鞭子啪嗒一声，车轮转了个不停。”

[wɜ:r; wər][ˈevər][foʊks] [mɔ:r] [ɡlæd] .
Were ever folks more glad .
是 曾经 各位 更多的 高兴的 .
人们真是无比高兴。

" [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [fʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɜ:rθ]
" Old and young joined in the fun and made the welkin ring with their mirth
" 老的 和 年轻的 加入 在 这 乐趣 和 制成 这 威尔金 戒指 和 他们的 欢笑
.
:
.

“老少咸宜，欢声笑语响彻云霄。

[ˈheti] [ænd; ənd][pæt][pʊt]
Hetty and Pat put
赫蒂 和 拍 放
赫蒂和帕特

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]
[第45页]

[ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈbæskəts][ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdeɪtn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [dəˈvaɪn] ,
the lunch baskets and ice cream into the dayton , and with Miss Devine ,
这 午餐 篮子 和 冰 奶油 进入 这 代顿 , 和 和 错过 神圣的 ,
午餐篮和冰淇淋被带进了代顿，还有迪瓦恩小姐，

[ˈmædəm] [ˈhɑ:rt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈkæri] - [ɔ:l] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [tu:; tə]
Madame Harte and Mrs . Allen in the large carry - all followed the procession to
夫人 哈特 和 太太 : 艾伦 在 这 大的 携带 - 全部 随后 这 游行 到
[ˈsɪlvər] [leɪk] [wʊdʒ] .
Silver Lake woods .
银 湖 树林 :

哈特夫人和艾伦夫人坐在大手提包里，跟随队伍前往银湖森林。

[ðə; ði][roʊd] [ˈstroʊld] [ˈli:ʒəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] , [əˈbrʌptli] [left] [aɪ ˈti:][brˈhaɪnd] ,
The road strolled leisurely out of the village and then , abruptly left it behind ,
这 路 漫步 悠闲 出去 的 这 村庄 和 然后 , 突然 左边 它 在后面 ,
道路悠闲地蜿蜒走出村庄，然后突然将村庄抛在身后。

[ænd; ənd] [kɜ:rvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] .
and curved about a hillside .
和 弯曲 关于 一个 山坡 :

沿着山坡蜿蜒而下。

[ˈsɪlvər] [leɪk] [wʊdʒ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [sloʊp] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][paɪn] [tri:z] ;
Silver Lake woods sat on a hill slope studded with pine trees ;
银 湖 树林 卫星 在 一个 爬坡道 坡 带钉的 和 松树 树木 ;

银湖树林坐落在遍布松树的山坡上；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
at the foot of the hill could be seen a most beautiful piece of water
在 这 脚 的 这 爬坡道 可以 是 已见 一个 最多 美丽的 片 的 水
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
glistening in the sunshine .
闪闪发光 在 这 阳光 :

在山脚下，可以看到一片非常美丽的水面，在阳光下闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪk] .
This was the lake .
这 曾是 这 湖 :

这就是湖泊。

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [si:md] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Life of the forest seemed to enter into the veins of the children and they
生活 的 这 森林 似乎 到 进入 进入 这 静脉 的 这 孩子们 和 他们
[ræn][ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [laɪk][waɪld] [dɪr] .
ran and capered like wild deer .
跑 和 跳跃 喜欢 荒野 鹿 :

森林的生命力仿佛流淌在孩子们的血液里，他们像野鹿一样奔跑跳跃。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈhɑ:rnɪst] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rest] .
The horses were unharnessed so that they might rest .
这 马匹 是 未加束缚 所以 那 他们 可能 休息 :

为了让马匹休息，人们解开了它们的缰绳。

[pæt][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsənz][mæn][pʊt] [ʌp] [swɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhæməks] .
Pat and Mr . Johnson's man put up swings and hammocks .
拍 和 先生 : 强生 男人 放 向上 摇摆 和 吊床 :

帕特和约翰逊先生的人架起了秋千和吊床。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈki:tɪŋ] [ænd; ənd] [ænt] [ˈlu:si] [set][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [ɡeɪmz] ;
The Misses Keating and Aunt Lucy set the children to play games ;
这 小姐们 基廷 和 阿姨 露西 放 这 孩子们 到 玩 游戏 ;

基廷小姐和露西阿姨让孩子们玩游戏；

[her] [ænd; ənd] [haʊndz] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈreɪst] [tu:; tə] [ˈhɑ:rts] - [ˈkɑ:ntent] .
Hare and Hounds suited the boys and they raced to hearts ' content .
野兔 和 猎犬 适合 这 男孩们 和 他们 比赛 到 心 - 内容 :

猎兔犬游戏很适合孩子们，他们玩得不亦乐乎。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [mɪs] [dɪˈvaɪnz] [ˈkooʊtmən] , [dʒɑ:n] ,
The Lake was guarded by Miss Devine's coachman , John ,
这 湖 曾是 守卫 经过 错过 神圣的 马车夫 , 约翰 ,
湖边由迪瓦恩小姐的马车夫约翰看守。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈventʃərsəm] [læd] [wʊd] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] .
so that no venturesome lad would put himself in danger .
所以 那 不 冒险 小伙子 会 放 他自己 在 危险 .
这样就不会有爱冒险的年轻人让自己身处险境了。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈi:zəli] [meɪd] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [geɪmz] , [ˈswɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhæməks] .
The girls were easily made happy with quiet games , swings and hammocks .
这 女孩们 是 容易地 制成 快乐的 和 安静的 游戏 , 摇摆 和 吊床 .
安静的游戏、秋千和吊床很容易就能让女孩们开心。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfi:tʃər] ,
To the children , of course , the lunch was the principal feature ,
到 这 孩子们 , 的 课程 , 这 午餐 曾是 这 主要的 特征 ,
对孩子们来说, 午餐当然是最重要的。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sprɛd] [æn; ən] [ɪˈmens] [waɪt] [kloʊθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [sæt] ,
so the ladies spread an immense white cloth on the grass , around which all sat ,
所以 这 女士们 传播 一个 巨大 白色的 布 在 这 草 , 大约 哪个 全部 卫星 ,
于是, 女士们在草地上铺开一块巨大的白布, 大家都围坐在布旁。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvɪd] [tu:; tə] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [hæm] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and were served to as many chicken and ham sandwiches as they
和 是 服务 到 作为 许多 鸡 和 火腿 三明治 作为 他们
[kʊd; kəd] [i:t] .
could eat .
可以 吃 .

他们被提供了尽可能多的鸡肉和火腿三明治。

[tɪn] [kʌps] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [mɪlk] [ænd; ənd] [lɔ:ts] [ʌv; əv] [swi:t] [bʌnz] [ˈfɑ:lʊd] .
Tin cups of delicious milk and lots of sweet buns followed .
锡 杯子 的 可口的 牛奶 和 很多 的 甜的 面包 随后 .
随后上来的是一罐罐美味的牛奶和许多甜面包。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] ; [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
Then came the ice cream and cake ; by the time this was disposed of ,
然后 来了 这 冰 奶油 和 蛋糕 ; 经过 这 时间 这 曾是 处置 的 ,
然后是冰淇淋和蛋糕; 等这些东西都被处理完后,

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hoʊld] [noʊ] [mɔ:r] ,
it became evident the children could hold no more ,
它 成为 明显 这 孩子们 可以 抓住 不 更多的 ,
很明显, 孩子们再也坚持不下去了。

[soʊ] [ˈmædəm] [hɑ:rts] [ˈkændi] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [trɪp] .
so Madame Harte's candy was reserved for the homeward trip .
所以 夫人 哈特的 糖果 曾是 预订的 为了 这 回家 旅行 .
所以哈特夫人的糖果被留到回家的路上享用。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l]
The men were not forgotten , and were well supplied with a substantial
这 男人 是 不是 被遗忘的 , 和 是 出色地 供应 和 一个 重大的
[ˈdɪnər] [ʌv; əv] [koʊld] [roʊst] [bi:f] ,
dinner of cold roast beef ,
晚餐 的 寒冷的 烤 牛肉 ,
男人们也没有被遗忘, 他们享用了一顿丰盛的冷烤牛肉晚餐。

[ˈpɪkəlz] , [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlemənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈʊɡər]
pickles , bread and butter , a dozen of lemons and a pound of sugar
泡菜 , 面包 和 黄油 , 一个 打 的 柠檬 和 一个 磅 的 糖
[tuː; tə] [meɪk] [ˌleməˈneɪd] .
to make lemonade .
到 制作 柠檬水 .

腌黄瓜、面包和黄油、一打柠檬和一磅糖，用来做柠檬水。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈhetɪ] , [sed] , " [dem] [dɪr] [ˈfeləʊz] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][sɔːft] [ˈvɪtəlz] ;
For , as Hetty , said , " dem dere fellows ain't goin ' to care for soft vittles ;
为了 , 作为 赫蒂 , 说 , " 民主 德雷 伙伴们 不是 去 - 到 关心 为了 柔软 的食物 ;
正如海蒂所说，“那些家伙才不会喜欢软食呢；

[deɪ] [ˈwɒnts] [ˈsʌmpɪn] - [dæt] [wɪl] [ki:p] [dem][frʌm; frəm] [ˈɡetɪn] - [ˈhɑːləʊ] [ˌɪnˈsaɪd] .
dey wants sumpin ' dat will keep dem from gettin ' hollow inside .
戴 想要 某某 - 数据 将要 保持 民主 从 获得 - 空洞的 里面 .
他们想要一些能让他们内心不至于空虚的东西。

" [ˈæftər][ðə; ði] [fiːst] [pæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [ˈɡæðərd] [ˈevriθɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pækt] [ɔːl]
" After the feast Pat and the other men gathered everything up , and packed all
" 后 这 盛宴 拍 和 这 其他 男人 聚集 一切 向上 , 和 包装 全部
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪtn] ,
into the dayton ,
进入 这 代顿 ,

宴席过后，帕特和其他人把所有东西都收拾起来，装进了篷车里。

[ðen] [pæt][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hoʊm] .
then Pat started for home .
然后 拍 开始 为了 家 .

然后帕特开始往家走。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [fəˈtiːɡd] [ˈæftər][ðer; ðər] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn]
The ladies were rather fatigued after their exertions in amusing and waiting on
这 女士们 是 相当 疲劳 后 他们的 努力 在 有趣 和 等待 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

女士们在逗孩子们开心、照顾孩子们之后，都有些疲惫了。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæməks] [əˈwaɪl] .
so they rested in the hammocks awhile .
所以 他们 休息 在 这 吊床 一会儿 .

于是他们在吊床上休息了一会儿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˈtaɪər][ðem; ðəm] ,
As for the little ones , nothing seemed to tire them ,
作为 为了 这 小的 一个 , 没有什么 似乎 到 胎 他们 ,
至于小孩子们，似乎什么都不能让他们感到疲倦。

[ðeɪ] [tɔːr] [əˈraʊnd] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [brˈɡɪnɪŋ] .
they tore around as fresh and lively as if the day were just beginning .
他们 撕裂 大约 作为 新鲜的 和 热闹 作为 如果 这 天 是 只是 开始 .
他们精神抖擞、活力四射，仿佛新的一天才刚刚开始。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ɔːl][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][hoʊm] .
At four o'clock Mrs . Allen rang a bell to summon all to prepare for home .
在 四 点钟 太太 . 艾伦 响铃 一个 钟 到 召唤 全部 到 准备 为了 家 .
四点钟，艾伦太太摇铃召集大家准备回家。

[ænd; ənd] ['nevər] [lək] [æt; ət] ['krʊkɪd] - [bækt] ['tʃɪldrən] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪks] [ðen] [fi:l] [wɜ:rs]
and never look at crooked - backed children , because it makes then feel worse
和 绝不 看 在 歪 - 支持的 孩子们 , 因为 它 制作 然后 感觉 更糟

.
:
.

永远不要去看驼背的孩子，因为这会让他们感觉更糟。

" [wen] [ðə; ði] ['wægən][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
" When the wagon was ready to start ,
" 什么时候 这 车皮 曾是 准备好 到 开始 ,
“当马车准备出发时，

[ðə; ði] ['draɪvər] [ˈv:fərd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ;
the driver offered to see all the children safely to their homes ;
这 司机 提供 到 看 全部 这 孩子们 安全 到 他们的 房屋 ;
司机表示会安全送所有孩子回家；

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[hi:; hi] [sed] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [paɪk]
he said most of them lived near the quarry , and he would take the pike
他 说 最多 的 他们 居住地 靠近 这 采石场 , 和 他 会 拿 这 梭鱼
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他说他们大多数都住在采石场附近，他会走收费公路。

[wɪtʃ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
which passed within a few minutes ' walk of it .
哪个 通过了 之内 一个 很少 分钟 - 走 的 它 :
从那里步行几分钟即可到达。

[ˈdʒɑ:nɪ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ti] [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]
Johnny and little Dotty he promised to deliver into the hands of their
约翰尼 和 小的 多蒂 他 承诺 到 递送 进入 这 双手 的 他们的
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 :

他承诺会将约翰尼和小多蒂送到他们母亲手中。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈki:tɪŋ] [hæd; həd] [ˈv:rdərd] [ðer; ðər] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
The ladies Keating had ordered their carriage to call for them ,
这 女士们 基廷 有 订购 他们的 运输 到 称呼 为了 他们 ,
基廷夫人吩咐马车来接她们。

[ænd; ənd] [mɪs] [dɪˈvaɪnz] " ['kæɪɪ] - [ɔ:l] " [held][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpa:rtɪ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [bi: 'oʊ]
and Miss Devine's " carry - all " held the rest of the party , including Bo
和 错过 神圣的 " 携带 - 全部 " 握住 这 休息 的 这 派对 , 包括 波
[ænd; ənd] [ˈeɪmi] .
and Amy .
和 艾米 :

德文小姐的“手提包”里装着派对上的其他人，包括博和艾米。

[ðɪs] [ˈendɪd] [wʌn] [ˈhæpi] [deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
This ended one happy day filled with love and kindness ,
这 结束 一 快乐的 天 已填 和 爱 和 仁慈 ,
就这样，充满爱与善意的一天结束了。

[ænd; ənd] [swi:t] [tʃærəti] [tɔ:rdz] [ˈgɑ:dz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
and sweet charity towards God's poor little ones .

和 甜的 慈善机构 向 神的 贫穷的 小的 一个 .

以及对上帝贫困孩童的慈悲怜悯。

[ˈkætəkɪzəm] [klæs] .
CATECHISM CLASS .

教理问答 班级 .

教理问答课。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɪknɪk] , [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] [met] .
On the Sunday after the picnic , the Catechism class met .

在 这 星期日 后 这 野餐 , 这 教理问答 班级 遇见 .

野餐后的那个星期天, 教理班开课了。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [ðer; ðər]
All the pupils were eager to show their appreciation of the happy day their

全部 这 学生 是 渴望的 到 展示 他们的 欣赏 的 这 快乐的 天 他们的

[kaɪnd] [ˈti:tʃərz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
kind teachers had given them .

种类 教师 有 给定 他们 .

所有学生都迫不及待地表达了对和蔼老师们带给他们的快乐一天的感激之情。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] .
The subject of instruction was the Ten Commandments .

这 主题 的 操作说明 曾是 这 十 诫命 .

授课内容是十诫。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [riˈma:ks] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] , [pleɪn] [wɜ:rdz] , [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]
Mrs . Allen made a few remarks in simple , plain words , showing the advantages of

太太 . 艾伦 制成 一个 很少 评论 在 简单的 , 清楚的 字 , 显示 这 优势 的

[tru:θ] [ˈʊʊvər] [ˈfɔ:lshʊd] ;
truth over falsehood ;

真相 超过 谬误 ;

艾伦夫人用简单明了的语言发表了几句话, 阐述了真理优于谎言的优势;

[ˈdwelɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [kəˈmændmənts] ,
dwelling particularly on the Seventh and Eighth Commandments ,

住宅 特别 在 这 第七 和 第八 诫命 ,

尤其着重讲解第七诫和第八诫,

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ˈhæpi] [wʌn] [felt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
saying how happy one felt when his conscience told him ,

说 如何 快乐的 一 毛毡 什么时候 他的 良心 讲述 他 ,

当他良心告诉他时, 他感到多么高兴,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:n] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz]
he was entirely free from the mean habit of lying and taking little things

他 曾是 完全 自由的 从 这 意思是 习惯 的 说谎 和 采取 小的 事物

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
which were the property of others .

哪个 是 这 财产 的 其他的 .

他完全没有说谎和偷窃他人财物的卑劣习惯。

[ˈæftər] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [tɑ:m] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] .
After class was dismissed , Tom lingered on the piazza .

后 班级 曾是 解雇 , 汤姆 徘徊不去 在 这 广场 .

下课后, 汤姆在广场上逗留了一会儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Mrs . Allen went to him , and asked him if he wanted to speak to
太太 . 艾伦 去 到 他 , 和 问 他 如果 他 通缉 到 说话 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

艾伦太太走到他跟前，问他是否想和她谈谈。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ]
" Yes , ma'am ; " said the boy , " I once took a wheelbarrow out of your
" 是的 , 女士 ; " 说 这 男生 , " 我 一次 采取 一个 独轮车 出去 的 你的
[jɑːrd] ;
yard ;
院子 ;

“是的，夫人，”男孩说，“我曾经从您的院子里推过一辆独轮车；

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsaːri] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em 'iː] ,
I am very sorry ; if you will trust me ,
我 是 非常 对不起 ; 如果 你 将要 相信 我 ,

我很抱歉；如果你相信我，

[aɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][jɔː; jəɹ] [pleɪs] .
I'll work out the price of it on your place .
患病的 工作 出去 这 价格 的 它 在 你的 地方 .

我会到你那里算算价格。

[aɪ][kʊd; kəd] [help] [pæt] [ɪf] [ˈhiːd] [let] [em 'iː] .
I could help Pat if he'd let me .
我 可以 帮助 拍 如果 他会 让 我 .

如果帕特愿意，我可以帮他。

[aɪm] [strɔːŋ] ; [aɪm] [twelv] [naʊ] .
I'm strong ; I'm twelve now .
我是 强的 ; 我是 十二 现在 .

我很强壮；我现在十二岁了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mrs . Allen was touched with the evident sincerity of the
" 太太 . 艾伦 曾是 感动 和 这 明显 诚意 的 这

艾伦夫人被对方显而易见的真诚所感动。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈberɪŋ] [fruːt] .
boy , and thanked God that the good seed was already bearing fruit .
男生 , 和 谢谢 上帝 那 这 好的 种子 曾是 已经 轴承 水果 .

男孩感谢上帝，因为好种子已经结出了果实。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] ,
Taking the boy's hand ,
采取 这 男孩们 手 ,

握住男孩的手，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [ˈbreɪvli]
she told him our Lord would certainly forgive and bless him since he bravely
她 讲述 他 我们的 主 会 当然 原谅 和 保佑 他 自从 他 勇敢地
[əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
acknowledged his fault .
已确认 他的 过错 .

她告诉他，既然他勇敢地承认了自己的错误，我们的主一定会原谅他并祝福他。

" [ju:;; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv][ju:;; jʊ][wɜ:rk][ænd; ənd] [ki:p] [ju:;; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ]
" **You may come tomorrow and I will give you work and keep you here until I**
" 你 可能 来 明天 和 我 将要 给 你 工作 和 保持 你 这里 直到 我
[kæn; kən][get][ju:;; jʊ][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
can get you a permanent situation .
能 得到 你 一个 永恒的 情况 .

“你明天就可以来，我会给你安排工作，让你留在这里，直到我能为你找到一份长期工作为止。”

" [tɑ:m] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['benɪfæktɪs] , ['pra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **Tom thanked his kind benefactress , promising to return the next day .**
" 汤姆 谢谢 他的 种类 慈善家 , 有前途 到 返回 这 下一个 天 .

汤姆感谢了这位善良的女恩人，并承诺第二天会再来。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] [bi: 'oʊ] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
As he was passing out the gate Bo hailed him .
作为 他 曾是 通过 出去 这 门 波 赞誉 他 .

当他经过大门时，博向他打招呼。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] [tɑ:m] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [wɜ:k] [wɪð; wɪθ][ju:;; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ;
" **You're a good boy now Tom , so I can walk with you a little way ;**
" 你是 一个 好的 男生 现在 汤姆 , 所以 我 能 走 和 你 一个 小的 方式 ;

“汤姆，你现在是个好孩子了，所以我可以陪你走一小段路了；

[aɪ][eɪ 'em]['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:;; jʊ][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [waɪt] [ræts] .
I am going to give you a pair of my darling white rats .
我 是 去 到 给 你 一个 一对 的 我的 亲爱的 白色的 老鼠 .

我要送你一对我心爱的白老鼠。

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [kju:t] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [i:t] [kɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:l]['oʊvər]
They're such cute little things ; they eat corn out of my mouth and run all over
它们是 这样的 可爱的 小的 事物 ; 他们 吃 玉米 出去 的 我的 嘴 和 跑步 全部 超过
[em 'i:] . " **me .** " **me .** "
我 . " **me .** "

它们真是太可爱了；它们会从我嘴里吃玉米，还会在我身上到处乱跑。

" [θæŋk] [ju:;; jʊ] , [bi: 'oʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [dəʊnt] [teɪk] - [ɪm] ,
" **Thank you , Bo , but I'd better don't take ' em ,**
" 感谢 你 , 波 , 但 ID 更好的 不 拿 - 呃 ,
“谢谢你，博，但我最好还是别拿它们。”

[ʌʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [ræts][ænd; ənd] [ðeɪd] [bi:; bi] [ʃɜr] [tu:; tə] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] .
our place is full of black rats and they'd be sure to eat up the white ones .
我们的 地方 是 满的 的 黑色的 老鼠 和 他们会 是 当然 到 吃 向上 这 白色的 一个 .

我们这里到处都是黑老鼠，它们肯定会把白老鼠吃掉。

" [æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [hi;; hi] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ]
" **As Tom was speaking , he threw a stone at a bird that was hopping**
" 作为 汤姆 曾是 请讲 , 他 扔 一个 石头 在 一个 鸟 那 曾是 跳跃
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
along the path .
沿着 这 小路 .

“汤姆说话的时候，朝一只沿着小路蹦蹦跳跳的鸟扔了一块石头。”

" [stɑ:p] [ðæt] !
" **Stop that !**
" 停止 那 !

“住手！ ”

" [sed] [bi: 'oʊ] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [bæd] [ə'gen] ; [ðæts] [ə; eɪ]['rɑ:brɪn] .
" **said Bo , " you're getting bad again ; that's a robin .**
" 说 波 , " 你是 获得 坏的 再次 ; 那就是 一个 罗宾 .

博说：“你又变坏了；那是一只知更鸟。”

[ˈrəʊbɪnz] [ɑːr; əɹ] [ˈblesɪd; blest] [bɜːrdz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [neɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs]
Robins are blessed birds , because when our Lord was nailed on the Cross
知更鸟 是 蒙福 鸟类 , 因为 什么时候 我们的 主 曾是 钉子 在 这 叉
,
:
,

知更鸟是受祝福的鸟，因为当我们的主被钉在十字架上时，

[ə; eɪ] [ˈrɑːbɪn] [fluː] [nɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [θɔːrnz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hed] ,
a robin flew near and tried to pull the thorns out of His dear head ,
一个 罗宾 飞翔 靠近 和 尝试 到 拉 这 荆棘 出去 的 他的 亲爱的 头 ,
一只知更鸟飞近，试图将他头上的刺拔出来。

[bʌt; bət] [ˈrɑːbɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] , [soʊ] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [pʊl] [wʌn] [θɔːrn] [aʊt] ,
but robin was not strong , so he only could pull one thorn out ,
但 罗宾 曾是 不是 强的 , 所以 他 仅有的 可以 拉 一 刺 出去 ,
但罗宾力气不大，所以他只能拔出一根刺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈdʒiːzəs] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɜːdz] [ˈfeðz] [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ]
and the blood of poor Jesus got on the bird's feathers so that is why
和 这 血 的 贫穷的 耶稣 得到 在 这 鸟类 羽毛 所以 那 是 为什么
[ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [breɪst] [ɪz] [red] . "
robin's breast is red . "
罗宾的 胸部 是 红色的 . "

可怜的耶稣的血沾到了鸟儿的羽毛上，所以知更鸟的胸脯是红色的。

" [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [soʊ] , [huː] [təʊld] [juː; jʊ] ? "
" Is that really so , who told you ? "
" 是 那 真的 所以 , WHO 讲述 你 ? "
“真是这样吗？谁告诉你的？ ”

" [maɪ] [dɪr] [ˈmæmə] [təʊld] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [fiː; fi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
" My dear Mamma told me , and she knows everything in the world , so it is
" 我的 亲爱的 妈妈 讲述 我 , 和 她 知道 一切 在 这 世界 , 所以 它 是
[truː] [taːm] ,
true Tom ,
真的 汤姆 ,

“我亲爱的妈妈告诉我的，她无所不知，所以汤姆说的是真的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [maɪ] [ˈmæmə] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
and if you want my Mamma to love you ,
和 如果 你 想 我的 妈妈 到 爱 你 ,
如果你想让我妈妈喜欢你，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˈæniɪmlz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [bɜːrdz] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈrəʊbɪnz] . "
you must be kind to animals and kind to birds especially to robins . "
你 必须 是 种类 到 动物 和 种类 到 鸟类 尤其 到 知更鸟 . "
你们要善待动物，善待鸟类，尤其是知更鸟。

" [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .
" Well , little fellow , I will try for your sake .
" 出色地 , 小的 同伴 , 我 将要 尝试 为了 你的 清酒 .
“好吧，小家伙，为了你，我会尽力的。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [dʌn] [bæd] [æktz] .
You see I never knowed about nothing , so I done bad acts .
你 看 我 绝不 已知 关于 没有什么 , 所以 我 完毕 坏的 行为 .
你看，我以前什么都不懂，所以做了很多坏事。

[naʊ] [sɪnz] [aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ɡʊd] [æktz] .
Now since I go to Catechism class I'll try to do good acts .
现在 自从 我 去 到 教理问答 班级 患病的 尝试 到 做 好的 行为 .
既然我去上教义课，我也会努力做好事。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [tɑ:m] , - [ˈlɔɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:gz] ;
After leaving Tom , Bolax loitered on the way home , amusing himself with his dogs ;
后 离开 汤姆 , - 徘徊 在 这 方式 家 , 有趣 他自己 和 他的 狗 ;
离开汤姆后, 博拉克斯在回家的路上闲逛, 和他的狗玩耍;

[wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ˈheti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
when he went into the house , Hetty called him .
什么时候 他 去 进入 这 房子 , 赫蒂 称为 他 .
他进屋后, 赫蒂叫住了他。

" [wer] [ju:; jʊ] [dʌn] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bɔɪ] ? "
" Where you done been such a long time , boy ? "
" 在哪里 你 完毕 到过 这样的 一个 长的 时间 , 男生 ? "
“你这小子, 这么久都去哪儿了? ”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" Oh , I was only down the hill ,
" 哦 , 我 曾是 仅有的 向下 这 爬坡道 ,
“哦, 我当时就在山下。”

" [rɪˈplaɪd] [bi: ˈoʊ] .
" replied Bo .
" 回复 波 .

博回答道。

" [wel] , [hɪəz] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [waɪl] [ju:z] [ˈpleɪɪn] - ; [dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] ,
" Well , here's me and sister a working while you'se playin ' ; just you come ,
" 出色地 , 这里是 我 和 姐姐 一个 在职的 尽管 你 玩耍 - ; 只是 你 来 ,
“你玩的时候, 我和妹妹正在干活; 你过来吧。”

[let][ˌem ˈi:] [wɔ:ʃ] [ju:; jʊ] - [hændz][ænd; ənd][den][ju:; jʊ][kɪn] [help][ju: ˈes] [meɪk] [ˈdesɪ] [hɪr] [ˈkɒkɪz] .
let me wash you ' hands and den you kin help us make dese here cookies .
让 我 洗 你 - 双手 和 丹 你 亲属 帮助 我们 制作 这些 这里 曲奇饼 .
让我帮你洗手, 然后你就可以帮我们做这些饼干了。

" [ˈeɪmi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈbɪzi] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [doʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkeɪks] , [soʊ][bi: ˈoʊ][wʌz; wəz]
" Amy was already busy rolling out dough and cutting cakes , so Bo was
" 艾米 曾是 已经 忙碌的 滚动 出去 面团 和 切割 蛋糕 , 所以 波 曾是
[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [help] .
delighted to help .
高兴极了 到 帮助 .
“艾米当时正忙着擀面团和切蛋糕, 所以博很高兴能帮忙。”

" [ˈheti] , [dɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [aɪ][roʊl] [ðɪs] [doʊ] [ˈɪntu:] [ˈkæənən] [bɔ:lz] [wɪl] [ðeɪ] [beɪk] [naɪs] ?
" Hetty , dear , " said he , " if I roll this dough into cannon balls will they bake nice ?
" 赫蒂 , 亲爱的 , " 说 他 , " 如果 我 卷 这 面团 进入 大炮 球 将要 他们 烤 好的 ?
"
"

“亲爱的赫蒂,”他说, “如果我把这些面团揉成炮弹状, 烤出来会很好吃吗? ”

" [ˈkæənən] [bɔ:lz] [ɪn][maɪ]ˈʌv(ə)n] , " [sed] [ˈheti] , " [səˈpoʊz] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [bʌst] , [wʌt] [den] ? "
" Cannon balls in my oven , " said Hetty , " suppose they go on to bust , what den ? "
" 大炮 球 在 我的 烤箱 , " 说 赫蒂 , " 认为 他们 去 在 到 摔碎 , 什么 丹 ? "
“我的烤箱里装着炮弹,”海蒂说, “万一它们爆炸了, 那该怎么办? ”

" [dʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [bʌst] , ['heti] [dɪr] .
" **Oh , they won't bust , Hetty dear .**
" 哦 , 他们 惯于 摔碎 , 赫蒂 亲爱的 .

“哦，他们不会闯进来的，亲爱的海蒂。”

" [soʊ] ['heti] [pʊt][ðə; ði] ['kænən] [bɔ:lz][tu:; tə] [beɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkɪz] [ænd; ənd]
" **So Hetty put the cannon balls to bake with the pan full of cookies and**
" 所以 赫蒂 放 这 大炮 球 到 烤 和 这 平底锅 满的 的 曲奇饼 和
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,
when they were done ,
什么时候 他们 是 完毕 ,

于是，赫蒂把炮弹和装满饼干的烤盘一起放进烤箱烤，烤好后，

[ʃi:; ʃi] [sprɛd] [ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [klɔ:θ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
she spread a nice white cloth on a little table near the window in the kitchen ,
她 传播 一个 好的 白色的 布 在 一个 小的 桌子 靠近 这 窗户 在 这 厨房 ,
她在厨房窗边的小桌子上铺了一块漂亮的白布，

['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kræbæpl] ['dʒeli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [tri:t] .
bringing out the crabapple jelly , which the children always considered a treat .
带来 出去 这 海棠果 果冻 , 哪个 这 孩子们 总是 经过考虑的 一个 对待 .
端出孩子们一直视为美味佳肴的野苹果果冻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['kri:mi]
Then she put a bouquet in the center of the table and a pitcher of creamy
然后 她 放 一个 花束 在 这 中心 的 这 桌子 和 一个 投手 的 奶油状
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

然后，她在桌子中央放了一束鲜花和一壶浓稠的牛奶。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:tʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [lʌntʃ] .
This with the cookies and some peaches made a delightful lunch .
这 和 这 曲奇饼 和 一些 桃子 制成 一个 愉快 午餐 .
配上饼干和一些桃子，就是一顿美味的午餐。

['eɪmi] [ʌndər'stʊd] [waɪ] ['heti] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [keɪpt]
Amy understood why Hetty was particular to set the table so nicely and kept
艾米 理解 为什么 赫蒂 曾是 特别的 到 放 这 桌子 所以 很好 和 保留
['dænsɪŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] .
dancing ' round and talking nonsense .
跳舞 - 圆形的 和 说 废话 .

艾米明白了海蒂为什么一定要把餐桌布置得那么漂亮，于是她一边跳来跳去，一边胡言乱语。

['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['lu:si] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə]
Mamma and Aunt Lucy had gone out for the day and she wanted to
妈妈 和 阿姨 露西 有 已消失 出去 为了 这 天 和 她 通缉 到
[ki:p] [ˌbi: 'oʊ][frʌm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðər; ðər] ['æbsəns] .
keep Bo from noticing their absence .
保持 波 从 注意到 他们的 缺席 .

妈妈和露西阿姨出去了一天，她不想让博注意到她们不在。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðər; ðər][pets] , [ðər; ðər] [frend] , [ə'del] ,
After enjoying the feast and feeding their pets , their friend , Adele ,
后 享受 这 盛宴 和 喂养 他们的 宠物 , 他们的 朋友 , 阿黛尔 ,
享用完盛宴并喂饱了宠物后，他们的朋友阿黛尔

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['poʊni][kɑ:rt] .
came and took them out in her pretty pony cart .
来了 和 采取 他们 出去 在 她 漂亮的 小马 大车 .
她来了，用她那辆漂亮的马车把他们接走了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][wɛn][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][rɪˈtʃːrnd] .
It was five in the afternoon when the children returned .
它 曾是 五 在 这 下午 什么时候 这 孩子们 返回 .

孩子们下午五点回来。

[æz; əz][suːn][æz; əz] - [ˈentərd][ðə; ði][ˈhaʊs] , [hiː; hi][bɪˈgæən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][rɪˈfreɪn] : " [mɑː] , [dɪr] .
As soon as Bolax entered the house , he began his usual refrain : " Ma , dear .
作为 很快 作为 - 进入 这 房子 , 他 开始 他的 通常 避免 : " 马 , 亲爱的 .
博拉克斯一进屋, 就开始了他惯常的口头禅: “妈, 亲爱的。”

" [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz]
" As he received no answer , he suddenly remembered he had not seen his
" 作为 他 已收到 不 回答 , 他 突然 记得 他 有 不是 已见 他的
[ˈmʌðər] [ɔːl] [deɪ] .
mother all day .
母亲 全部 天 .

由于没有得到回应, 他突然想起自己一整天都没有见到母亲。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

" [waɪ] [ˈheti] , " [sed][hiː; hi] , " [ɪz] [ˈmæmə] [nɑːt][æt; ət][hoʊm] ? "
" Why Hetty , " said he , " is Mamma not at home ? "
" 为什么 赫蒂 , " 说 他 , " 是 妈妈 不是 在 家 ? " "
“海蒂, 妈妈不在家吗? ”他问道。

" [noʊ] , [ˈhʌni] , " [sed] [ˈheti] , " [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ; [ʃiːl] [biː; bi][hoʊm] [suːn] [naʊ] ,
" No , honey , " said Hetty , " she's been in town ; she'll be home soon now ,
" 不 , 蜂蜜 , " 说 赫蒂 , " 她是 到过 在 镇 ; 壳 是 家 很快 现在 ,
“不, 亲爱的,”海蒂说, “她一直在城里; 她很快就会回家了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡwʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs][ˈprez(ə)nt] [wɛn] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ]
and she g'wan to give you a nice present when I tell her what a good boy
和 她 继续 到 给 你 一个 好的 展示 什么时候 我 告诉 她 什么 一个 好的 男生
[juː; jʊ] [dʌn] [bɪn] .
you done been .
你 完毕 到过 .

当我告诉她你表现得多么乖时, 她会送你一份精美的礼物。

[kʌm] [naʊ] [iːt] [jɑːn] - [ˈsʌpər] , [soʊ][juː; jʊ] - [mɑː] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][bed] [wɛn] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] .
Come now eat yon ' supper , so you ' Ma will find you in bed when she comes home .
来 现在 吃 远 - 晚餐 , 所以 你 - 马 将要 寻找 你 在 床 什么时候 她 来 家 .
快去吃晚饭, 这样你妈妈回家时就能看到你躺在床上。

" [biːˈoʊ][ænd; ənd][ˈeɪmi][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [lʌntʃ] .
" Bo and Amy sat at the little table where they had had lunch .
" 波 和 艾米 卫星 在 这 小的 桌子 在哪里 他们 有 有 午餐 .
博和艾米坐在他们吃午饭的小桌子旁。

[ˈheti] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][naɪs] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðəm; ðəm] [iːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Hetty gave them a nice supper and allowed them each to have a
赫蒂 给予 他们 一个 好的 晚餐 和 允许 他们 每个 到 有 一个
[ˈdɔɡi] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ,
doggie beside them ,
狗 旁 他们 ,
海蒂给他们准备了丰盛的晚餐, 还允许他们每人身边都带着一只小狗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] .
with a plate to eat from .
和 一个 盘子 到 吃 从 .
用盘子盛装食物。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðei] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][bed] .
After supper they went upstairs to prepare for bed .
后 晚餐 他们 去 楼上 到 准备 为了 床 .
晚饭后，他们上楼准备睡觉。

[ˈbʌz] [ænd; ənd] [rɔɪ] [ˈfɑːləʊd] .
Buz and Roy followed .
嗡嗡声 和 罗伊 随后 .
巴兹和罗伊随后也加入了进来。

[ˈeɪmi] [tʊk] [ˌbiː ˈoʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [naɪt] [ˈprer] .
Amy took Bo into the Oratory to say night prayer .
艾米 采取 波 进入 这 演说 到 说 夜晚 祷告 .
艾米带着博去祈祷室做晚祷。

[ˌbiː ˈoʊ][bɪˈɡæn] [ˈveri] [ˈpaɪəsli] " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ˈbʌz] [bɪt][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Bo began very piously " Our Father , " but just here Buz bit his foot .
波 开始 非常 虔诚地 " 我们的 父亲 , " 但 只是 这里 嗡嗡声 少量 他的 脚 .
Bo 开始虔诚地念诵“我们的天父”，但就在这时，Buz 咬了他的脚。

" [stɑːp] [ðæt] , [ˈbʌz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] [maɪ] [ˈprerz] .
" Stop that , Buz , don't you see I'm saying my prayers .
" 停止 那 , 嗡嗡声 , 不 你 看 我是 说 我的 祈祷 .
“别这样，巴兹，你没看到我在祈祷吗？ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɑːrt][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Our Father , who art in Heaven .
我们的 父亲 , WHO 艺术 在 天堂 .
我们在天上的父。

[ˈbʌz] [wəʊnt] [bɪˈheɪv] .
Buz won't behave .
嗡嗡声 惯于 表现 .
巴兹不听话。

" [ˌbiː ˈoʊ] [kɔːld] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Bo called out laughing , at the same time .
" 波 称为 出去 笑 , 在 这 相同的 时间 .
同时，博大笑起来。

" [ˈheti] , " [sed] [ˈeɪmi] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,
" Hetty , " said Amy , " you had better come up here ,
" 赫蒂 , " 说 艾米 , " 你 有 更好的 来 向上 这里 ,
“赫蒂,”艾米说，“你最好上来一趟。”

[boʊz][dʒʌst] [ˈgɪɡlɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprerz] . "
Bo's just giggling instead of saying his prayers . "
博的 只是 咯咯笑 反而 的 说 他的 祈祷 . "
博没有祷告，反而咯咯地笑个不停。

" [aɪ] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] ; [juː; jʊ][dɔːgz][ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][dɪs] [hɪr] - ; [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪn]
" I comin ' up ; you dogs git out of dis here Oritey ; it ain't no place for laughin
" 我 即将到来 - 向上 ; 你 狗 git 出去 的 迪斯 这里 - ; 它 不是 不 地方 为了 笑
- .
' .
- .
- .
“我来了；你们这些狗东西都给我滚出去，奥里蒂；这里不是开玩笑的地方。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːkɪn] - [ʌv; əv][dɪː] [ˈbɔːrd] , [ˌbiː ˈoʊ] .
Now you better don't be a mockin ' of de Lord , Bo .
现在 你 更好的 不 是 一个 模仿 - 的 德 主 , 波 .
博，你最好别再嘲弄上帝了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] - [maɪt] [kʌm] [ˈɑːrtəː][juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪt] .
I tell you somethin ' might come arter you some night .

我 告诉 你 某物 - 可能 来 动脉 你 一些 夜晚 .

我告诉你，某个夜晚可能会发生一些事。

" [bʌt; bət][biː ˈoʊ] [ˈkudnt] [stɑːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] .
" But Bo couldn't stop , he was so full of merriment .

" 但 波 不能 停止 , 他 曾是 所以 满的 的 欢乐 .

“但博停不下来，他太高兴了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [maɪ] [ˈprerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)][ænd; ənd] [kənˈtraɪt] [hɑːrt] [wen] [rɔɪ] [keɪm]
I was saying my prayers with a humble and contrite heart when Roy came

我 曾是 说 我的 祈祷 和 一个 谦逊的 和 懊悔 心 什么时候 罗伊 来了

[ænd; ənd] [θʌmpt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] . "
and thumped me in the back . "
和 猛击 我 在 这 后退 . "

我当时正怀着谦卑忏悔的心祷告，罗伊突然走过来，狠狠地打了我后背一拳。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪmi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːp][jər; jər]
" Yes , " replied Amy , " and you just let him ; you had better stop your

" 是的 , " 回复 艾米 , " 和 你 只是 让 他 ; 你 有 更好的 停止 你的

[ˈnɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

“是的，”艾米回答说，“你竟然就这么让他这么做了；你最好停止你的胡闹。”

" [ˈheti] [traɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][aːts][tuː; tə][get][biː ˈoʊ][tuː; tə][bed] , [æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sed] : " [wel] ,
" Hetty tried all her arts to get Bo to bed , at last she said : " Well ,

" 赫蒂 尝试 全部 她 艺术 到 得到 波 到 床 , 在 最后的 她 说 : " 出色地 ,

“赫蒂使尽浑身解数想让波上床睡觉，最后她说：‘好吧，

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [tʃaɪld] , [ˈeniweɪ] .
you always wasn't a religion child , anyway .
你 总是 不是 一个 宗教 孩子 , 反正 .

你从小就不是个信教的孩子。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
I remember one time when you was three years old ,

我 记住 一 时间 什么时候 你 曾是 三 年 老的 ,

我记得有一次，你三岁的时候，

[juː; jʊ] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdresɪn] - [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [koʊt][ænd; ənd][hæt][wɪð; wɪθ] [waɪt]
you ' mother was a dressin ' you up in a lovely coat and hat with white

你 - 母亲 曾是 一个 着装 - 你 向上 在 一个 迷人的 外套 和 帽子 和 白色的

[pluːm] ,
plume ,
羽 ,

你妈妈给你穿上了一件漂亮的外套，戴上了一顶带白色羽毛的帽子。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [wɪɡlɪn] - ,
she was buttoning of the coat and you kept wigglin ' ,

她 曾是 扣纽扣 的 这 外套 和 你 保留 扭动 - ,

她正在扣外套的扣子，而你却不停地扭动身体。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [els] [juː; jʊ] - ['eɪndʒl] ['wɒdnt] [lʌv]
then she told you to try to be a good boy , else you ' angel wouldn't love
然后 她 讲述 你 到 尝试 到 是 一个 好的 男生 , 别的 你 - 天使 不会 爱
[juː; jʊ] .
you :
你 :

然后她告诉你，要努力做一个好孩子，否则你的天使就不会爱你了。

[juː; jʊ] [sed] : - [wer] [ɪz][maɪ]['eɪndʒl] . -
You said : ' Where is my angel . '
你 说 : - 在哪里 是 我的 天使 : -

你说：“我的天使在哪里？”

- [raɪt] [br'haɪnd][juː; jʊ] , - [sez] [juː; jʊ] - [maː] ;
' Right behind you , ' says you ' Ma ;
- 正确的 在后面 你 , - 说道 你 - 马 ;

“就在我身后，”妈妈说；

[ðen] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rʌbd] [juː; jʊ] [bæk] [soʊ][hɑːrd] .
then you pushed up against the wall and rubbed you back so hard .
然后 你 推动 向上 反对 这 墙 和 摩擦 你 后退 所以 难的 :

然后你靠在墙上，用力地摩擦你的背部。

[aɪ][wʌz; wəz] ['setɪn] - [daɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][stɔːp] .
I was settin ' dere and tried to make you stop .
我 曾是 塞廷 - 德雷 和 尝试 到 制作 你 停止 :

我当时坐在那里，试图让你停下来。

[jʊr; jər][maː] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] - ['skwaːʃɪŋ]
Your Ma , she say : ' What you doin ' you bad boy , ' and you answer ' Squashing
你的 马 , 她 说 : - 什么 你 做 - 你 坏的 男生 , - 和 你 回答 - 压扁
[ðə; ði]['eɪndʒl] ! -
the angel ! '
这 天使 ! -

你妈妈说：“你这个坏孩子在干什么？”你回答说：“我在压扁天使！”

[juː; jʊ] - [maː] ['kudnt] [help]['smɑɪlɪn] - [ænd; ənd][aɪ][dʒest][fɔːl] [daʊn] [ɑːn][diː] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læfɪn] ,
You ' Ma couldn't help smilin ' and I jest fall down on de floor with laughin ,
你 - 马 不能 帮助 微笑 - 和 我 笑话 落下 向下 在 德 地面 和 笑 ,

你妈忍不住笑了，我笑得都倒在地上了。

- [wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] . "
' We was so taken by surprise . "
- 我们 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 : "

“我们当时都惊呆了。”

" [wel] , ['heti] , " [sed] ['eɪmi] , " [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] - [ɪz][bæd] , [br'kəz, br'kɔːz] ['piːp(ə)l] [læf]
" Well , Hetty , " said Amy , " that's the reason Bolax is bad , because people laugh
" 出色地 , 赫蒂 , " 说 艾米 , " 那就是 这 原因 - 是 坏的 , 因为 人们 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] . "
at him : "
在 他 : "

“嗯，赫蒂，”艾米说，“这就是博拉克斯不好的原因，因为人们嘲笑他。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wɒdnt] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , " [sed] [biː 'oʊ] , " [aɪm] [nɪr] [sɪks] ,
" Oh , I wouldn't say that now , " said Bo , " I'm near six ,
" 哦 , 我 不会 说 那 现在 , " 说 波 , " 我是 靠近 六 ,

“哦，我现在不会这么说了，”博说，“我快六岁了。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [maɪ]['eɪndʒl] ; [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
and I do love my angel ; the laughing is all gone now ; I can say my prayers .
和 我 做 爱 我的 天使 ; 这 笑 是 全部 已消失 现在 ; 我 能 说 我的 祈祷 :

我确实很爱我的天使；现在她的笑声都消失了；我可以向她祈祷了。

" [soʊ][bi: 'oʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
" **So Bo said his prayers respectfully and went to bed .**
" 所以 波 说 他的 祈祷 尊敬 和 去 到 床 ；

于是，博恭敬地做了祷告，然后上床睡觉了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] , [hi:; hi][ræn][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ru:m] .
A little after midnight , he ran into his mother's room .
一个 小的 后 午夜 ， 他 跑 进入 他的 母亲的 房间 ；

午夜刚过，他跑进了母亲的房间。

" [oʊ] , [ˈmæmə] , [dɪr] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
" **Oh , Mamma , dear , did you hear it ?**
" 哦 ， 妈妈 ， 亲爱的 ， 做过 你 听到 它 ？

“哦，亲爱的妈妈，你听到了吗？”

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:f(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
Oh , it is awful , and I did say my prayers .
哦 ， 它 是 可怕 ， 和 我 做过 说 我的 祈祷 ；

哦，太糟糕了，我已经祈祷过了。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [ˈheti] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈseɪɪŋ] : " [fɔ:r; fər][di:] [bɔ:rd] [seɪk] !
" **Out in the entry Hetty was heard saying : " For de Lord sake !**
" 出去 在 这 入口 赫蒂 曾是 听到 说 : " 为了 德 主 清酒 ！

“在门口，有人听到赫蒂说：‘看在上帝的份上！’

[oʊ] , [mɪs] [ˈælən] , [dɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .
Oh , Miss Allen , dere it is again .
哦 ， 错过 艾伦 ， 德雷 它 是 再次 ；

哦，艾伦小姐，它又来了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊʊl] [ˈhaʊshʊld] [hɜ:rd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'z:rθli] [ˈfri:k] ,
" **Mrs . Allen and the whole household heard a most unearthly shriek ,**
" 太太 ： 艾伦 和 这 所有的 家庭 听到 一个 最多 超凡脱俗的 尖叫 ；

“艾伦太太和全家人都听到了一声极其诡异的尖叫声，

[bʌt; bət] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ˈfaɪər][ə'lɑ:rm] .
but immediately remembered it was the new fire alarm .
但 立即地 记得 它 曾是 这 新的 火 警报 ；

但他立刻想起那是新的火警警报器。

[ˈæftər] [ˈkwaɪətɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈheti] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
After quieting the little boy and making Hetty understand what it was ,
后 安静 这 小的 男生 和 制作 赫蒂 理解 什么 它 曾是 ；

在安抚好小男孩并让海蒂明白那是什么之后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Mrs . Allen looked out of the window ,
太太 ： 艾伦 看起来 出去 的 这 窗户 ；

艾伦太太向窗外望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] ;
and saw that a large house on the top of a high hill was ablaze ;
和 锯 那 一个 大的 房子 在 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 曾是 燃烧 ；

他看见山顶上的一座大房子着火了；

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'strɔɪd] ,
as it was only a frame building it was soon destroyed ,
作为 它 曾是 仅有的 一个 框架 建筑 它 曾是 很快 损毁 ；

由于它只是一栋框架结构的建筑，很快就被拆毁了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪəmən][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ:tʃ] [aɪ 'ti:] .
for the firemen could not reach it .
为了 这 消防员 可以 不是 抵达 它 ；

因为消防员够不着。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
After the disturbance was over and all were going back to bed ,
后 这 干扰 曾是 超过 和 全部 是 去 后退 到 床 ,
骚乱平息后，大家都回床上睡觉去了。

[biː ˈoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] :
Bo put his arm around his mother's neck , and said :
波 放 他的 手臂 大约 他的 母亲的 脖子 , 和 说 :
博搂住母亲的脖子，说道：

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈmæmə] , [daɪ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [get] [əˈfreɪd] [əˈɡen] .
" I guess I had better stay with you Mamma , dear ; you might get afraid again .
" 我 猜测 我 有 更好的 停留 和 你 妈妈 , 亲爱的 ; 你 可能 得到 害怕的 再次 :
“我想我最好还是待在你身边，亲爱的妈妈；你可能又会害怕。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[ˈtʃæptər] [vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
A Talk About Our Boys .
一个 讲话 关于 我们的 男孩们 :

谈谈我们的男孩们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrpəntər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmʌðərz] - [səˈsaɪəti] ,
Mrs . Carpenter , who was President of the Christian Mothers ' Society ,
太太 : 木匠 , WHO 曾是 总统 的 这 基督教 母亲们 - 社会 ,
卡彭特夫人曾任基督教母亲协会主席

[dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈlektʃər] [ɑːn] " [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
delivered a most entertaining lecture on " Our Boys .
发表 一个 最多 娱乐 演讲 在 " 我们的 男孩们 :
就“我们的男孩们”发表了一场非常精彩的演讲。

" [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [wɪθ] [ˈevri] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
" A subject in which every mother is always deeply interested .
" 一个 主题 在 哪个 每一个 母亲 是 总是 深 感兴趣的 :
这是每位母亲都非常感兴趣的话题。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
Our Boys .
我们的 男孩们 :

我们的男孩们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
It is an acknowledged fact that many a boy who has had the advantage
它 是 一个 已确认 事实 那 许多 一个 男生 WHO 有 有 这 优势
[ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] ,
of good training at home and at school ,
的 好的 训练 在 家 和 在 学校 ,
众所周知，许多男孩如果在家和学校接受良好的训练，

[feɪlz] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nə'tɪz] [ænd; ənd] [grəʊz] [ʌp] ['kerləs] [ɪn] [dres] [ænd; ənd]
fails to avail himself of his opportunities and grows up careless in dress and
失败 到 可用 他自己 的 他的 机会 和 生长 向上 粗心 在 裙子 和
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他未能把握机遇，长大后在穿着和言谈上都显得粗心大意。

[ænd; ənd] , [waɪl] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['vɪʃəs] [jet] ,
and , while not absolutely vicious yet ,
和 , 尽管 不是 绝对地 恶毒 然而 ,

虽然还不至于完全恶毒，

[ˈlʊkɪŋ] ['liːniəntli] [ə'pɑ:n] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ˌreprɪ'hensəb(ə)] .
looking leniently upon much that his parents and friends regard as reprehensible .
寻找 宽容地 之上 很多 那 他的 父母 和 朋友们 看待 作为 应受谴责的 .

对于他的父母和朋友认为应受谴责的许多事情，他却持宽容态度。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [li:d] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)] , ['ment(ə)] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['læksəti] ,
Among the various causes that lead to such physical , mental and moral laxity ,
之中 这 各种各样的 原因 那 带领 到 这样的 身体的 , 精神的 和 道德 松弛 ,

导致这种身体、精神和道德上的懈怠的原因有很多，

[nʌn] [ɪz] [mɔ:r] ['pʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['dɜ:rti] , ['aɪd(ə)] [ɔ:r] [ɪ'mɔ:rəl] [bɔɪz] .
none is more potent than companionship with dirty , idle or immoral boys .
没有任何 是 更多的 强效 比 友谊 和 肮脏的 , 闲置的 或者 不道德 男孩们 .

没有什么比与肮脏、游手好闲或不道德的男孩交往更有吸引力了。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [læd] [s'pendz] [ˈaʊəz] [wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] [hu:m] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] , [æt; ət] [fɜ:rst] , [ðen]
Many a lad spends hours with comrades whom he despises , at first , then
许多 一个 小伙子 花费 小时 和 同志们 谁 他 鄙视 , 在 第一的 , 然后
[ɪks'kju:zɪz] ,
excuses ,
借口 ,

许多年轻人起初会和自己鄙视的同志们待上几个小时，然后找各种借口推脱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'soʊsiets; ə'soʊʃierts][wɪð; wɪθ][ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] .
and finally associates with on terms of close intimacy .
和 最后 同事 和 在 条款 的 关闭 亲密关系 .

最后，与他人建立起亲密关系。

[wiː; wi] [ɔ:l] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɡʊd] ['kʌmpəni] ,
We all desire that our sons should keep good company ,
我们 全部 欲望 那 我们的 儿子们 应该 保持 好的 公司 ,

我们都希望自己的儿子能结交良友。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˈaʊtɔɪz] [kəm'pænjənʃɪp]
and we cannot and should not deprive them of outdoor companionship
和 我们 不能 和 应该 不是 剥夺 他们 的 户外的 友谊
[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .
with boys of their own age .
和 男孩们 的 他们的 自己的 年龄 .

我们不能也不应该剥夺她们与同龄男孩在户外玩耍的机会。

[wʌt] [wiː; wi] [moʊst] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ə'mʌŋ]
What we most desire is that they themselves should choose their comrades among
什么 我们 最多 欲望 是 那 他们 他们自己 应该 选择 他们的 同志们 之中
[ˈɑ:nɪst] , [ˈstuːdiəs] ,
honest , studious ,
诚实的 , 好学的 ,

我们最希望的是，他们能够自己从诚实、好学的人中挑选同志。

[ˈmænli] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:n] , [ˈaɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈviʃəs] ;
manly boys , and avoid the society of the mean , idle and vicious ;
男子气概 男孩们 , 和 避免 这 社会的 这 意思是 , 闲置的 和 恶毒 ;
要像男子汉一样, 远离卑鄙、游手好闲、邪恶的人;

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [tri:t] [ɔ:l]
yet at the same time they should treat all
然而 在 这 相同的 时间 他们 应该 对待 全部
但同时, 他们应该对待所有人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [du:] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [əˈhʌðər] .
with the courtesy due from one human being to another .
和 这 礼貌 到期的 从 一 人类 存在 到 其他 .
以人与人之间应有的礼貌待人。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˈskersli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɔɪz] [kəmˈpænjənz] [baɪ] [hɪz; ɪz]
We can scarcely understand the character of our boy's companions by his
我们 能 几乎 理解 这 特点 的 我们的 男孩们 同伴 经过 他的
[oʊn] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;
own description of them ;
自己的 描述 的 他们 ;
我们很难仅凭男孩自己对他的同伴的描述来了解他们的性格;

[sɪns] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈhju:mənəti] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɔɪz] [rɪˈɡɑ:rd] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]
since like the rest of humanity our boys regard their favorites with eyes that
自从 喜欢 这 休息 的 人类 我们的 男孩们 看待 他们的 收藏夹 和 眼睛 那
[si:] [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈkwa:lətɪz] ,
see only their good qualities ,
看 仅有的 他们的 好的 品质 ,
因为和其他人一样, 我们的男孩们看待自己喜欢的人, 眼里只有他们的优点。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [dʒest] , [ðə; ði] [ˈkru:əl] [trɪk] , [ðə; ði] [ˈtru:ənt] [ˈpleɪɪŋ] :
forgetting the coarse language , the vulgar jest , the cruel trick , the truant playing :
遗忘 这 粗 语言 , 这 庸俗 笑话 , 这 残忍的 诡计 , 这 逃学 玩耍 :
抛开粗俗的语言、庸俗的玩笑、残酷的诡计和逃学的行为:

" [hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [ˈfeləʊ] , [pleɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [geɪm] .
" **He is such a jolly fellow , plays such a good game .**
" 他 是 这样的 一个 快乐的 同伴 , 演出 这样的 一个 好的 游戏 .
“他真是个快乐的人, 球打得也很好。”

" [ɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ˈnoʊtɪs] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɔɪ] [ɪz] [kɔ:rs] [ɪn] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ˈmænɪfests]
" **Although we may notice occasionally that our boy is coarse in speech or manifests**
" 虽然 我们 可能 注意 偶尔 那 我们的 男生 是 粗 在 演讲 或者 表现
[æn; ən] [ʌnˈju:zuəl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [æt; ət] [sku:l] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [stɪl] [wi:; wi] [du:ɪ] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n]
an unusual spirit of rebellion at school regulations still we do not often
一个 异常 精神 的 叛乱 在 学校 法规 仍然 我们 做 不是 经常
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [ðɪ:z] [ɪˈfekts] [wɪð; wɪθ] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [ˈɔ:r; fər] [fʌn] .
associate these effects with " such a good fellow always ready for fun .
联系 这些 效果 和 " 这样的 一个 好的 同伴 总是 准备好 为了 乐趣 .

“虽然我们偶尔可能会注意到我们的孩子说话粗鲁, 或者对学校规章表现出不寻常的反叛精神, 但我们通常不会将这些表现与‘这样一个总是乐于玩乐的好家伙’联系起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'keɪz(ə)nəli] [sɔː] [ðɪs] " [gʊd] [ˈfeləʊ] " [ðen] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɔːz] [wʊd] [nɑːt]
" **But if we occasionally saw this " good fellow " then indeed the cause would not**
" 但 如果 我们 偶尔 锯 这 " 好的 同伴 " 然后 的确 这 原因 会 不是
[biː; bi][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .
be far to seek .
是 远的 到 寻找 .

“但如果我们偶尔看到这位‘好人’，那么要找出原因其实并不难。”

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hɪm'self] [wʊd] [fiːl] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]
Our boy himself would feel ashamed of his acquaintance , if he saw him in
我们的 男生 他自己 会 感觉 羞愧 的 他的 熟人 , 如果 他 锯 他 在
[ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)] ;
the home circle ;
这 家 圆圈 ;

如果我们的孩子在家里看到他，他自己也会为认识他而感到羞耻；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'feɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz]
he would suddenly discover that his friend was not ashamed that his hands
他 会 突然 发现 那 他的 朋友 曾是 不是 羞愧 那 他的 双手
[wɜːr; wər][ˈdɜːrti] ,
were dirty ,
是 肮脏的 ,

他会突然发现，他的朋友并不为双手脏污而感到羞耻。

[ðæt] [hiː; hi] " [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈmʌðər] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] .
that he " talked to mother " with his hat on .
那 他 " 谈话 到 母亲 " 和 他的 帽子 在 .
他戴着帽子和母亲“交谈”。

[ðiːz] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɪvəlɹəs] [ə'baʊt] " [ˈmʌðər] ,
These boys of ours are apt to be very chivalrous about " mother ,
这些 男孩们 的 我们的 是 易于 到 是 非常 骑士精神 关于 " 母亲 ,
我们这些男孩往往对“母亲”非常有骑士精神，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [lɜːrɪn] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [huːm] [ðei] [ɑːr; ər] [ə'feɪmd]
" **and then they learn not to care about companions of whom they are ashamed**
" 和 然后 他们 学习 不是 到 关心 关于 同伴 的 谁 他们 是 羞愧
.
:
.

然后他们学会了不在乎那些让他们感到羞耻的同伴。

[aɪ][wʌnz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , " [ˈhæri] ,
I once heard a mother say to her son , " Harry ,
我 一次 听到 一个 母亲 说 到 她 儿子 , " 哈里 ,
我曾听到一位母亲对她的儿子说：“哈利，

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɜːrri] [bɔɪ] .
I wonder at you to be seen on the street with that Murray boy .
我 想知道 在 你 到 是 已见 在 这 街道 和 那 默里 男生 .
我真不明白你为什么会和那个叫默里的男孩一起出现在街上。

[waɪ] [hiː; hi][ɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] .
Why he is dressed like a beggar .
为什么 他 是 穿着 喜欢 一个 乞丐 .
他为什么穿得像个乞丐？

" [naʊ] , [aɪ] [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ˈhæri] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈmɜːrri] [bɔɪ] ,
" **Now , I too , had seen Harry and the " Murray boy** ,
" 现在 , 我 也 , 有 已见 哈里 和 这 " 默里 男生 ,
“现在，我也见过哈里和那个‘默里家的男孩’，

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][oʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊl] [ænd; ənd] [kli:n] [tu:] ,
" and while the boy's clothes were old , they were whole and clean too ,
" 和 尽管 这 男孩们 衣服 是 老的 , 他们 是 所有的 和 干净的 也 ,
"而且, 男孩的衣服虽然旧了, 但也很完整干净。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈpraɪt] [ˈmænli] [læd] ,
and I knew him to be an upright manly lad ,
和 我 知道 他 到 是 一个 直立 男子气概 小伙子 ,
我知道他是个正直、有男子气概的小伙子。

[mɔːr] [soʊ] [ɪnˈdi:d] [ðæn; ðən] [ˈhæri] [wɔːz; wəz][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] .
more so indeed than Harry was ever likely to be with such training .
更多的 所以 的确 比 哈里 曾是 曾经 可能 到 是 和 这样的 训练 .
事实上, 经过这样的训练, 哈利更有可能达到更高的境界。

[prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˈtruːθfl] ,
Provided a boy is truthful ,
假如 一个 男生 是 真实 ,
只要男孩说的是真话,

[kli:n] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][let][ðə; ði] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
clean and careful in his language we should not let the pecuniary circumstances
干净的 和 小心 在 他的 语言 我们 应该 不是 让 这 金钱 情况
他言辞干净谨慎, 我们不应让经济状况影响他。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈentər] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
of his family enter into consideration ;
的 他的 家庭 进入 进入 考虑 ;
他的家人也需要考虑在内;

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪər][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmænɦʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,
for our desire is to build up a noble manhood in our boys ,
为了 我们的 欲望 是 到 建造 向上 一个 高贵 男子气概 在 我们的 男孩们 ,
因为我们渴望在男孩身上培养高尚的男子气概。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈspɪkəblˌdespɪkəbl][ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪˈstiːmz] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and how despicable is that man who esteems his friends according to the
和 如何 卑鄙 是 那 男人 WHO 尊重 他的 朋友们 根据 到 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈsɪz] .
length of their purses .
长度 的 他们的 钱包 .
而以金钱来衡量朋友的人, 是多么卑鄙无耻啊!

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [ˈnoʊɪŋ]
There is only one way of judging our boy's companions , and that is by knowing
那里 是 仅有的 一 方式 的 评判 我们的 男孩们 同伴 , 和 那 是 经过 会心
[ðem; ðəm] [ɑːrˈselvz] .
them ourselves .
他们 我们自己 .
判断我们儿子的同伴只有一种方法, 那就是我们自己去了解他们。

[ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][duː][baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][nɑːt]
This we can do by encouraging him to invite his friends to visit him not
这 我们 能 做 经过 鼓励 他 到 邀请 他的 朋友们 到 访问 他 不是
[ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːrməli] ,
always formally ,
总是 正式地 ,
我们可以鼓励他邀请朋友来拜访他, 不一定非要正式的场合。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] .
but now and then , as it may happen .
但 现在 和 然后 , 作为 它 可能 发生 .
但偶尔也会发生。

[wiː; wi][kæn; kən] ['plezntli] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][let][juː 'es][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tuː; tə] [entər'tein]
We can pleasantly welcome them , but let us be careful not to entertain
我们 能 愉快 欢迎 他们 , 但 让 我们 是 小心 不是 到 招待
[ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] ,
them too much ,
他们 也 很多 ,
我们可以热情欢迎他们，但要注意不要过度款待他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [herts] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [fʌs] " [meɪd]
for there is nothing a boy hates more than to have a " fuss " made
为了 那里 是 没有什么 一个 男生 讨厌 更多的 比 到 有 一个 " 大惊小怪 " 制成
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .
因为没有什么比别人对他大惊小怪更让男孩讨厌的了。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['tæfi] ['pʊlɪŋ] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:t]['wɔːtər]
An occasional taffy pulling is not an expensive luxury and a little hot water
一个 偶然 太妃糖 拉 是 不是 一个 昂贵的 奢华 和 一个 小的 热的 水
[rɪ'muːvz] [ɔːl] ['treɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
removes all traces from the kitchen ,
移除 全部 痕迹 从 这 厨房 ,
偶尔拉拉太妃糖并不是什么昂贵的奢侈行为，而且用一点热水就能把厨房里的所有痕迹都洗掉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] .
to which it should be limited .
到 哪个 它 应该 是 有限的 .
应该将其限制在内。

[sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'viːniənt] ,
Some time when it is convenient ,
一些 时间 什么时候 它 是 方便的 ,
在方便的时候，

[let][juː 'es] [tel] [aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
let us tell our boy to invite some of his friends to spend the evening ,
让 我们 告诉 我们的 男生 到 邀请 一些 的 他的 朋友们 到 花费 这 晚上 ,
我们让孩子邀请一些朋友来家里过夜吧。

[ænd; ɐnd][juːz][ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə][ænd; ɐnd][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ɐnd] [keɪk] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [best] .
and use the best china and the preserves and cake he likes the best .
和 使用 这 最好的 中国 和 这 果酱 和 蛋糕 他 点赞 这 最好的 .
用最好的瓷器，以及他最喜欢的果酱和蛋糕。

[duː][nɑ:t] [seɪ] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [bɔɪz] .
Do not say , " It is only those boys .
做 不是 说 , " 它 是 仅有的 那些 男孩们 .
不要说：“只有那些男孩。”

" [let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [ɑːr; ər] [wel] ['triːtɪd] ,
" Let him feel that his guests are well treated ,
" 让 他 感觉 那 他的 客人 是 出色地 治疗 ,
让他感受到他的客人受到了良好的款待。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] [frendz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt]
and he will be the more anxious to have friends worthy of the treatment
和 他 将要 是 这 更多的 焦虑的 到 有 朋友们 值得 的 这 治疗
[ðeɪ] [rɪ'si:v] .
they receive .
他们 收到 .

他会更加渴望拥有配得上他们所受到的待遇的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə-'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] - [ə; eɪ] - [bɔɪ]
I think that the clownish behavior of boys arises from the only - a - boy
我 思考 那 这 小丑 行为 的 男孩们 出现 从 这 仅有的 - 一个 - 男生
['tri:tmənt] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;
treatment they experience ;
治疗 他们 经验 ;

我认为男孩的滑稽行为源于他们所受到的“只有男孩才有”的待遇；

['fi:lɪŋ] [slaitɪd] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [dɪsə'gri:əb(ə)lɪ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)lɪ] .
feeling slighted they instinctively resent it , by being as disagreeable as possible .
感觉 轻视 他们 本能地 怨恨 它 , 经过 存在 作为 令人不快的 作为 可能的 .

他们感到被轻视，本能地会心生怨恨，尽可能地表现得令人不快。

[nɔ:ɹ][ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [ðæt] [wʌnz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:rn][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [tu:; tə]
Nor is it necessary that one's house should be turned into a barn for boys to
也不 是 它 必要的 那 一个人的 房子 应该 是 转向 进入 一个 谷仓 为了 男孩们 到
[kə'raʊz] [ɪn] .
carouse in .
旋转木马 在 .

也没必要把自己的房子变成男孩们寻欢作乐的场所。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] ['mʌðər] [wen] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ɪn'vaɪt]
On the contrary , our boy should always tell mother when he wishes to invite
在 这 相反 , 我们的 男生 应该 总是 告诉 母亲 什么时候 他 愿望 到 邀请
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

相反，我们的孩子如果想邀请朋友来家里玩，就应该事先告诉妈妈。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ; [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ru:l] ,
or , if he knows that his friends are coming ; not as a rigid rule ,
或者 , 如果 他 知道 那 他的 朋友们 是 未来 ; 不是 作为 一个 死板的 规则 ,

或者，如果他知道朋友们要来；但这并非一条硬性规定。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [du:ɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [haʊs] ; [noʊ] ['mæɾər]
but as a courtesy due a lady in her own house ; no matter
但 作为 一个 礼貌 到期的 一个 女士 在 她 自己的 房子 ; 不 事情

但作为对一位女士在自己家中应有的礼貌；这无关紧要。

['weðər] [ðə; ði] [hoʊm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌŋ] [ru:m] [ɔ:r] ['twenti] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['hoʊstəs]
whether the home consists of one room or twenty , the mother is always the hostess
无论 这 家 由 的 一 房间 或者 二十 , 这 母亲 是 总是 这 女主人
,
:
,

无论房子只有一间房还是二十间房，母亲永远都是女主人。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][kæən; kən][treɪn][hɜːr; həɹ][sʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ][wel] - [bred][mæn] , [ɔːr] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] ,
and she can train her son into a well - bred man , or allow him ,
和 她 能 火车 她 儿子 进入 一个 出色地 - 繁殖 男人 , 或者 允许 他 ,
她可以把儿子培养成一个举止得体的男人, 也可以放任他自由发展。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːr] .
even though well educated to grow up a boor .
甚至 尽管 出色地 受过教育 到 生长 向上 一个 莽汉 .
即使受过良好的教育, 长大后仍然变得粗鲁无礼。

[ˈmeni] [men] [oʊ] [ðer; ðər] [səkˈses] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ðer; ðər] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈkəːtɪsɪz] [ɪn]
Many men owe their success in life to their observance of the minor courtesies in
许多 男人 欠 他们的 成功 在 生活 到 他们的 观察 的 这 次要的 礼貌 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] .
which they were trained by a good mother .
哪个 他们 是 受过训练 经过 一个 好的 母亲 .
许多男人的成功都归功于他们恪守了母亲从小教导他们的那些小礼节。

[ðiːz] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kəˈrekt] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈevri] [rɪˈfaɪnd]
These habits and that of correct speech should be insisted upon by every refined
这些 习惯 和 那 的 正确的 演讲 应该 是 坚持 之上 经过 每一个 精制
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
每一位有教养的母亲都应该坚持让孩子养成这些习惯以及正确的说话方式。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv]
There is another , and to me the most important point in the education of
那里 是 其他 , 和 到 我 这 最多 重要的 观点 在 这 教育 的
[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,
our boys ,
我们的 男孩们 ,
还有一点, 在我看来, 也是我们男孩教育中最重要的一点,

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] .
I refer to their religious training .
我 参考 到 他们的 宗教 训练 .
我指的是他们的宗教训练。

[ˈmɪrli] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
Merely sending them to a short service on Sunday ,
仅仅 发送 他们 到 一个 短的 服务 在 星期日 ,
只是让他们在周日参加一个简短的礼拜仪式,

[wɪl] [ˈnevər] [ɪmˈpres] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər][ɡɑːd] ,
will never impress boys with the respect they should have for God ,
将要 绝不 令人印象深刻 男孩们 和 这 尊重 他们 应该 有 为了 上帝 ,
永远无法让男孩们对上帝产生应有的敬畏之心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,
and if they are not taught love and reverence for their Heavenly Father ,
和 如果 他们 是 不是 教授 爱 和 尊敬 为了 他们的 天上 父亲 ,
如果他们没有被教导要爱戴和敬畏天父,

[ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd][ɪn][ˈæftər][laɪf] ,
they will disregard the authority of their parents and in after life ,
他们 将要 漠视 这 权威 的 他们的 父母 和 在 后 生活 ,
他们会无视父母的权威, 死后亦是如此。

[dɪˈfaɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
defy the laws of the land .
违抗 这 法律 的 这 土地 .
藐视国家法律。

[ə'blaʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [si:] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɔɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] ,
Above all things see to your boy's religious training ,
多于 全部 事物 看 到 你的 男孩们 宗教 训练 ,
最重要的是要重视你儿子的宗教教育。

[si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][pi:p(ə)l] [hu:] [merk] ['flɪpənt] [ri'ma:ks] [ə'baʊt]
see that he does not associate with people who make flippant remarks about
看 那 他 做 不是 联系 和 人们 WHO 制作 轻浮的 评论 关于
['seɪkrɪd] [θɪŋz] .
sacred things .
神圣 事物 .

可以看到他不与那些对神圣事物轻率评论的人交往。
[gɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɪldrən] .
Give a little time in the evening to conversations with your children .
给 一个 小的 时间 在 这 晚上 到 对话 和 你的 孩子们 .
晚上抽出一点时间和孩子们聊聊天。

[æz; əz][aɪ] [spi:k] , [wʌn][lɪt(ə)l] ['mʌðər] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
As I speak , one little mother comes to my mind ,
作为 我 说话 , 一 小的 母亲 来 到 我的 头脑 ,
说话间,我脑海中浮现出一位母亲的身影。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['du:ti][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [oʊvər][ðə; ðɪ]
she always made it a duty to sit with her boys and talk over the
她 总是 制成 它 一个 责任 到 坐 和 她 男孩们 和 讲话 超过 这
[ɪnɪsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
incidents of the day ,
事件 的 这 天 ,
她总是把和儿子们坐在一起,讨论当天发生的事情当作自己的责任。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [nu:] [aɪ'di:əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [ðeɪ] [læft]
she inquired what new ideas they had received , etc . ; they laughed
她 询问 什么 新的 想法 他们 有 已收到 , ETC . ; 他们 笑了
[ænd; ənd] [tʃæt] [tə'geðər] ,
and chatted together ,
和 聊天 一起 ,
她询问他们收到了哪些新想法等等;他们有说有笑,一起聊天。

" [mɑ:] [dɪr] " [hæd; həd][ðər; ðər][ɪn'taɪər] ['kɔ:nfɪdəns] .
" Ma dear " had their entire confidence .
" 马 亲爱的 " 有 他们的 全部的 信心 .
他们完全信任“亲爱的妈妈”。

[ðɪs] ['mʌðər] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ə'genst] [vaɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] ['hɔ:rɪd] ['pɪtʃɔ:lz] [ʌv; əv]
This mother warned her sons against vice , showing them the horrid pitfalls of
这 母亲 警告 她 儿子们 反对 副 , 显示 他们 这 可怕的 陷阱 的
[sɪn] .
sin .
罪 .

这位母亲告诫儿子们远离恶习,向他们展示了罪恶的可怕陷阱。
[dʒu:'dɪʃəs] [əd'vaɪs] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [wɪl] [ki:p] [bɔɪz] [frʌm; frəm][sɪnz] ,
Judicious advice coming from a loving mother will keep boys from sins ,
明智的 建议 未来 从 一个 爱 母亲 将要 保持 男孩们 从 罪孽 ,
来自慈母的明智劝诫能使男孩远离罪恶。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [wen] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] , [wʊd] [hɔ:nt] [ðəm; ðəm] [fər'evər] .
the memory of which even when repented of , would haunt them forever .
这 记忆 的 哪个 甚至 什么时候 悔改 的 , 会 出没 他们 永远 .
即使他们忏悔,这段记忆也将永远萦绕在他们心头。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrpəntɜːz] [əˈdres] [ʃiː; ʃɪ] [ɪntrəˈduːst]
After Mrs . Carpenter's address she introduced
后 太太 . 木匠的地址 她 介绍

卡彭特夫人致辞后，她介绍了

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈblɑːndəl] , [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [tɔːrdz] [ðer; ðər]
Mrs . Blondell , who gave her thoughts on the duties of mothers towards their
太太 . 布隆德尔 , WHO 给予 她 想法 在 这 职责 的 母亲们 向 他们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

布隆德尔夫人就母亲对子女的责任发表了自己的看法。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [sɪˈvɪr] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt]
We often hear severe criticisms on the manners of young people of the present
我们 经常 听到 严重 批评 在 这 礼仪 的 年轻的 人们 的 这 展示
[deɪ][ænd; ənd][ˈkɑːntræst][ðəm; ðəm] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][əˈɡoʊ] .
day and contrast them unfavorably with the manners of a generation ago .
天 和 对比 他们 不利的 和 这 礼仪 的 一个 一代 前 .

我们经常听到对当今年轻人行为举止的严厉批评，并将其与上一代人的举止进行不利对比。

[noʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [ˈwɔːrəntɪd] .
No doubt much of this criticism is warranted .
不 怀疑 很多 的 这 批评 是 有保证 .

毫无疑问，这些批评大多是合理的。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈdefərəns] , [ˈkɜːrtəsi]
The great mass of young people of today are lacking in deference , courtesy
这 伟大的 大量的 的 年轻的 人们 的 今天 是 缺乏 在 尊重 , 礼貌
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
and respect .
和 尊重 .

当今绝大多数年轻人缺乏谦逊、礼貌和尊重。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [huː] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːlts] [ˈrerli] [ˈkwestʃən]
But the fathers and mothers who complain of these faults rarely question
但 这 父亲们 和 母亲们 WHO 抱怨 的 这些 故障 很少 问题
[ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhoʊli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bæd] [ˈmænərz] [ʌv; əv]
themselves if they are not wholly or in part to blame for the bad manners of
他们自己 如果 他们 是 不是 完全 或者 在 部分 到 责备 为了 这 坏的 礼仪 的
[ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] .
their offspring .
他们的 后代 .

但是，那些抱怨孩子这些缺点的父母很少会反思自己是否对孩子的不良行为负有全部或部分责任。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈperənts] [huː] [sɪt][æt; ət] [ˈteɪbl] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)] ,
I have known parents who sit at table or in the home circle ,
我 有 已知 父母 WHO 坐 在 桌子 或者 在 这 家 圆圈 ,

我认识一些父母，他们会坐在餐桌旁或家庭聚会中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈfriːli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɔːr] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt]
and in the presence of their children freely criticise or comment on the conduct
和 在 这 在场 的 他们的 孩子们 自由 批评 或者 评论 在 这 执行
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnebəz] [ɔːr] [frendz] ,
of their neighbors or friends ,
的 他们的 邻居 或者 朋友们 ,

并且当着孩子的面，随意批评或评论邻居或朋友的行为。

[pə'mɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [haʊs]
permitting **their** **children** **to** **tell** **all** **they** **have** **seen** **or** **heard** **in** **a** **neighbor's** **house**
允许 他们的 孩子们 到 告诉 全部 他们 有 已见 或者 听到 在 一个 邻居 房子
.
:
.

允许他们的孩子讲述他们在邻居家看到或听到的一切。

[sʌtʃ] [ˈperənts] [mʌst; məst] [nɑ:t][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɡroʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæbɪt]
Such **parents** **must** **not** **be** **disappointed** **if** **those** **children** **grow** **up** **with** **the** **habit**
这样的 父母 必须 不是 是 失望的 如果 那些 孩子们 生长 向上 和 这 习惯
[ʌv; əv] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mentɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfri:li] [ɑ:n] [ðəm'selvz] .
of **gossiping** **and** **commenting** **just** **as** **freely** **on** **themselves** .
的 八卦 和 评论 只是 作为 自由 在 他们自己 .

如果孩子长大后养成了爱嚼舌根、爱议论自己的习惯，那么这样的父母也不要失望。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmænərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ]
Now **there** **is** **no** **one** **thing** **more** **destructive** **of** **good** **manners** **than** **the** **gossiping**
现在 那里 是 不 一 事物 更多的 破坏性的 的 好的 礼仪 比 这 八卦
[ænd; ənd] [teɪl] - [ˈberɪŋ] [ˈhæbɪt] .
and **tale** - **bearing** **habit** .
和 故事 - 轴承 习惯 .

如今，没有什么比搬弄是非、搬弄是非的习惯更破坏良好礼仪了。

[ɪf] [ɜ:r'bæənəti] [wɜ:r; wər] [pər'sɪstəntli] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t]
If **urbanity** **were** **persistently** **taught** **and** **practiced** **in** **the** **home** **there** **would** **not**
如果 城市化 是 持续地 教授 和 练习 在 这 家 那里 会 不是
[biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜ:rn] ,
be **so** **much** **to** **learn** ,
是 所以 很多 到 学习 ,

如果都市礼仪在家中得到持续的教授和实践，就不会有那么多东西需要学习了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ʌn'lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡɑ:rd] [tuː; tə] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət]
and **especially** **to** **unlearn** **with** **regard** **to** **intercourse** **with** **the** **world** **at**
和 尤其 到 忘记 和 看待 到 交往 和 这 世界 在
[lɑ:rdʒ] .
large .
大的 .

尤其要摒弃与外界交往方面的旧观念。

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [tuː] [ˈmænərz] , [wʌn][tuː; tə] [ju:z] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn]
People **would** **not** **then** **have** **two** **manners** , **one** **to** **use** **in** **public** **and** **one** **in**
人们 会 不是 然后 有 二 礼仪 , 一 到 使用 在 民众 和 一 在
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .

这样一来，人们就不会有两种礼仪，一种用于公共场合，一种用于私人场合。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [les] [æfektɪv](ə)n] ,
There **would** **be** **less** **self** - **consciousness** **and** **less** **affectation** ,
那里 会 是 较少的 自己 - 意识 和 较少的 做作 ,
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .

他们会减少自我意识和矫揉造作，

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
for **these** **arise** **from** **trying** **to** **do** **a** **thing** **of** **which** **we** **are** **uncertain** ,
为了 这些 出现 从 尝试 到 做 一个 事物 的 哪个 我们 是 不确定 ,
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [les] [æfektɪv](ə)n] .
consciousness **and** **less** **affectation** .
意识 和 较少的 做作 .
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .

因为这些问题源于我们试图去做一件我们并不确定的事情。

[tuː; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'kwɑ:rd] .
to **assume** **a** **manner** **which** **we** **have** **imperfectly** **acquired** .
到 认为 一个 方式 哪个 我们 有 不完美地 获得 .

采取一种我们尚未完全掌握的方式。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [læk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [tru:θ] ,
Sometimes one meets with children who seem to lack the idea of truth ,
有时 一 满足 和 孩子们 WHO 似乎 到 缺少 这 主意 的 真相 ,
有时你会遇到一些孩子，他们似乎缺乏真理的概念。

[ðen] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd]
then it must be developed , and
然后 它 必须 是 发达 , 和
那么它就必须被开发出来，并且

[greɪt] [ɪɡˈzæktnəs] [ɪz] [dɪˈma:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈevri] [ˈsteɪtmənt] .
great exactness is demanded of the mother in every statement .
伟大的 精确 是 要求 的 这 母亲 在 每一个 陈述 .
母亲在每一句话中都必须非常准确。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)

第4/11页

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn̩] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [triːz] , [sei] [faɪv] , [nɑːt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɔːr] ['sevrəl] .
In describing a garden with five trees , say five , not five or six or several .
在 描述 一个 花园 和 五 树木 , 说 五 , 不是 五 或者 六 或者 一些 .
描述一个有五棵树的花园时, 要说五棵树, 而不是五棵、六棵或几棵。

[ɡoʊ][tuː; tə] [ɪk'stri:mz] [ɪn] ['ækjərəsi] [ɹv; əv] ['diːteɪl] ,
Go to extremes in accuracy of detail ,
去 到 极端情况 在 准确性 的 细节 ,
在细节上追求极致的精确度,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ɹv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld][ðə; ði] ['hæbɪt][ɹv; əv] ['telɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] .
for the sake of giving the child the habit of telling only the exact truth .
为了 这 清酒 的 给予 这 孩子 这 习惯 的 讲述 仅有的 这 精确的 真相 .
目的是为了让孩子养成只说真话的习惯。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɔːrd(ə)neri]
If a promise has been made to such a child there is more than ordinary
如果 一个 承诺 有 到过 制成 到 这样的 一个 孩子 那里 是 更多的 比 普通的
[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
necessity for keeping it to the letter .
必要性 为了 保持 它 到 这 信 .
如果对这样的孩子做出了承诺, 就更有必要严格遵守。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ][aɪ] [hɜːrd] [ɹv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi]
Some time ago I heard of a gentleman who promised his little son that he
一些 时间 前 我 听到 的 一个 绅士 WHO 承诺 他的 小的 儿子 那 他
[ʊd; ʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɹv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
should be present at the building of a stone wall ,
应该 是 展示 在 这 建筑 的 一个 石头 墙 ,
不久前, 我听说一位先生向他的小儿子承诺, 他一定要亲眼见证砌石墙的过程。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
while the boy was absent the wall was built .
尽管 这 男生 曾是 缺席的 这 墙 曾是 建造 .
男孩不在的时候, 墙就建起来了。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Coming home he was greatly disappointed .
未来 家 他 曾是 非常 失望的 .
回家后他非常失望。

" ['pɑːpə][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [ʊd; ʊd] [siː] [aɪ 'tiː] . "
" Papa you promised I should see it . "
" 爸爸 你 承诺 我 应该 看 它 . "
“爸爸, 你答应过我一定要看到它。”

" [soʊ][aɪ][dɪd][maɪ] [tʃaɪld] .
" So I did my child .
" 所以 我 做过 我的 孩子 .
所以我也对我的孩子这样做了。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ænd] [ˌriːˈbɪlt] .
" And the father ordered the wall to be torn down and rebuilt .
" 和 这 父亲 订购 这 墙 到 是 撕裂 向下 和 重建 .
于是父亲下令拆掉这堵墙, 重建它。

[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl]
Being expostulated with regarding the expense and time which he could ill
存在 所宣称的 和 关于 这 费用 和 时间 哪个 他 可以 患病的
[əˈfɔːrd] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
afford , he replied :
买得起 , 他 回复 :

当被追问他这笔费用和时间对他来说是多么难以承受时，他回答说：

" [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [spend] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ][sʌn] [fiːl] [ðæt] [aɪ]
" **I had rather spend many times the amount than have my son feel that I**
" 我 有 相当 花费 许多 时代 这 数量 比 有 我的 儿子 感觉 那 我
[wʊd] [biː; bi] [ˈnoʊɪŋli] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] ,
would be knowingly false to my word ,
会 是 明知 错误的 到 我的 单词 ,
"我宁愿花费数倍的金額，也不愿让我的儿子觉得我会故意违背诺言。"

[ɔːr] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
or that it mattered little if a promise was broken .
或者 那 它 重要 小的 如果 一个 承诺 曾是 破碎的 .

或者说，违背承诺也无关紧要。

" [ðʊʊ] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [rɪˈmeɪnd] ,
" **Though truth and faithfulness might have been taught and the wall remained ,**
" 尽管 真相 和 忠诚 可能 有 到过 教授 和 这 墙 剩余 ,
"即使真理和忠诚已被传授，而那堵墙依然存在，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ˈæksədənts][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][nɔːt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][kənˈtroʊl] ,
because all accidents of life are not under our control ,
因为 全部 事故 的 生活 是 不是 在下面 我们的 控制 ,

因为生活中所有的意外都无法由我们掌控，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈbɔɪz] [maɪnd] .
no one can doubt the impression made upon that boy's mind .
不 一 能 怀疑 这 印象 制成 之上 那 男孩们 头脑 .

谁也无法怀疑这件事给那个男孩留下了怎样的印象。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [hɜːr; hər]
A mother speaking to me about two of her children said that they tell her
一个 母亲 请讲 到 我 关于 二 的 她 孩子们 说 那 他们 告诉 她
[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf][ænd; ənd] [pleɪ] [taɪm] .
most wonderful stories of school life and play time .
最多 精彩的 故事 的 学校 生活 和 玩 时间 .

一位母亲在和我谈起她的两个孩子时说，孩子们给她讲了许多关于学校生活和玩耍时光的精彩故事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrɪz] [ðem; ðəm][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [sez] : " [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [naʊ] ,
She hears them quietly and says : " That is very interesting ; now ,
她 听到 他们 悄悄 和 说道 : " 那 是 非常 有趣的 ; 现在 ,

她静静地听着，说道：“这很有意思；现在，

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd]
how much did you see and hear , and how much do you think you saw and
如何 很多 做过 你 看 和 听到 , 和 如何 很多 做 你 思考 你 锯 和
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

你看到了多少、听到了多少？ 你认为自己看到了多少、听到了多少？

" [ðeɪ] [stɑ:p] , [θɪŋk] , [ænd; ənd][sɪft] [aʊt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , ['sʌmtaɪmz]
" **They stop , think , and sift out the actual from the imaginative , sometimes**
" 他们 停止 , 思考 , 和 筛 出去 这 实际的 从 这 富有想象力的 , 有时
[kə'rektɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
correcting each other .
纠正 每个 其他 .

他们停下来, 思考, 把现实与想象区分开来, 有时还会互相纠正。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] : " [aɪ] [ˈri:əli]
One day the little boy said : " I really
一 天 这 小的 男生 说 : " 我 真的

有一天, 小男孩说: “我真的

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[θɔ:t] , ['mæmə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['oʊnli] [ðɪs] [pɑ:rt][wʌz; wəz] .
thought , Mamma , it was all so , but I guess only this part was .
想法 , 妈妈 , 它 曾是 全部 所以 , 但 我 猜测 仅有的 这 部分 曾是 .

我心想, 妈妈, 一切都是真的, 但我想只有这一部分是真的。

" [mʌtʃ] ['ləɪs(ə)ns][ɪz] ['kɑ:mənli] [əˈlaʊd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] " [gʊd] ['stɔ:ri] ,
" **Much license is commonly allowed in order to tell a " good story ,**
" 很多 执照 是 通常 允许 在 命令 到 告诉 一个 " 好的 故事 ,

为了讲述一个“好故事”, 通常会允许一定的创作自由。

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðʌs] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [geɪnz][ə; eɪ] [laɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:]
" **and many a child thus unconsciously gains a light conception of the value**
" 和 许多 一个 孩子 因此 不知不觉 收益 一个 光 概念 的 这 价值

[ʌv; əv] [tru:θ] ,
of truth ,
的 真相 ,

“因此, 许多孩子在不知不觉中对真理的价值有了初步的认识。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər]['eldəz][ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][ju:z] [prɪˌvæɪr'keɪʃənz] .
or they think their elders are privileged to use prevarications .
或者 他们 思考 他们的 长者 是 特权 到 使用 含糊其辞 .

或者他们认为长辈有特权使用谎言。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I will give an illustration of this .
我 将要 给 一个 插图 的 这 .

我举个例子来说明这一点。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ['si:trɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ]
One day a group of ladies seated on the porch of a hotel were entertaining
一 天 一个 团体 的 女士们 坐着 在 这 门廊 的 一个 酒店 是 娱乐

[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

一天, 一群女士坐在酒店门廊上互相娱乐。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
among them was one notorious for her habit of exaggeration .
之中 他们 曾是 一 臭名昭著 为了 她 习惯 的 夸张 .

其中一人以爱夸大其词而臭名昭著。

[wɪː wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdɪːz] " [gʊd] [ˈstɔːrɪz] " [wen] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst]
We were all listening to one of this lady's " good stories " when her eldest
我们 是 全部 聆听 到 一 的 这 女士的 " 好的 故事 " 什么时候 她 长子
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ;

我们当时都在听这位女士讲“好故事”，这时她的大女儿突然.....

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [keɪm] [təːrdz] [juː 'es] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈsɪstə] [ʌv; əv] [fɔːr] .
a child of seven , came towards us , leading her small sister of four .
一个 孩子 的 七 , 来了 向 我们 , 领导 她 小的 姐姐 的 四 .
一个七岁的小女孩牵着她四岁的妹妹朝我们走来。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪriəs] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
Going up to her mother the child said in a most serious tone of voice :
去 向上 到 她 母亲 这 孩子 说 在 一个 最多 严肃的 语气 的 嗓音 :
孩子走到母亲面前，用极其严肃的语气说道：

" [ˈmæmə] , [ˈelsi] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
" Mamma , Elsie told a lie .
" 妈妈 , 艾尔西 讲述 一个 说谎 .

妈妈，艾尔西撒谎了。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnɔːti] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][tuː; tə] [tel] [laɪz] ;
You said it was naughty for little girls to tell lies ;
你 说 它 曾是 淘气 为了 小的 女孩们 到 告诉 谎言 ;
你说过小女孩说谎是不好的；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] [ˈleɪdɪz] ; [ˈmʌzənt] [ðeɪ] ?
they must wait until they are big ladies ; musn't they ?
他们 必须 等待 直到 他们 是 大的 女士们 ; 不得 他们 ?
她们必须等到长大成人才能做这件事，不是吗？

" [ðə; ði] [læf] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" The laugh that followed was joined in by the mother ,
" 这 笑 那 随后 曾是 加入 在 经过 这 母亲 ,
随后，母亲也跟着笑了起来。

[huː] [siːmd] [kwɔɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːf] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
who seemed quite unconscious of the reproof contained in the innocent speech of
WHO 似乎 相当 无意识 的 这 责备 包含 在 这 清白的 演讲 的
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
her little child .
她 小的 孩子 .
她似乎完全没有意识到自己的小孩子天真无邪的话语中蕴含着责备。

[ə'hʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌpɑːrʃi'æləti] ;
Another point to which I would call your attention is showing partiality ;
其他 观点 到 哪个 我 会 称呼 你的 注意力 是 显示 偏袒 ;
我想提请大家注意的另一点是偏袒；

[ˈsʌmtaɪmz] [sɪ'vɪrli] [rɪ'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][wʌn] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pæs] [ˈəʊvər][ɪn][ə; eɪ]
sometimes severely reproving a fault in one child , which you would pass over in a
有时 严重 责备 一个 过错 在 一 孩子 , 哪个 你 会 经过 超过 在 一个
[ˈfeɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .
有时你会严厉批评某个孩子的错误，但对心爱的孩子却会睁一只眼闭一只眼。

[ˈtʃɪldrən] [fi:l] [ðɪs] [ˈki:nli] [waɪl] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈlæsts] [ˌænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ]
Children feel this keenly while childhood lasts , and sometimes resent it when they
孩子们 感觉 这 敏锐地 尽管 童年 持续时间 , 和 有时 怨恨 它 什么时候 他们
[groʊ] [ʌp] .
grow up .
生长 向上 .

孩子们在童年时期对此感受尤为深刻，长大后有时会对此感到不满。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [wɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [wɪl] [əˈpi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have here a little piece which I am sure will appeal to you .
我 有 这里 一个 小的 片 哪个 我 是 当然 将要 上诉 到 你 .

我这里有一小段文字，我相信你会喜欢的。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [hu:] [roʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌʌndəˈstændz] [tʃaɪld] - [ˈneɪtʃər] .
The lady who wrote it evidently understands child - nature .
这 女士 WHO 写道 它 显然 明白 孩子 - 自然 .

作者显然很了解孩子的天性。

[səˈlɪləkwɪ] [baɪ] [mɪs] [ˈeθəl] [em] . [ˈkeɪlɪ] .
SOLILOQUY BY MISS ETHEL M . KELLY .
独白 经过 错过 埃塞尔 M . 凯莉 .

埃塞尔·M·凯莉小姐的独白。

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈi:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] —
Now I lay me down to sleep —
现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 —

现在我要躺下睡觉了——

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] ,
Don't want to sleep ; I want to think ,
不 想 到 睡觉 ; 我 想 到 思考 ,

不想睡觉；我想思考。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [spɪl] [ðæt] [ɪŋk] ;
I didn't mean to spill that ink ;
我 没有 意思是 到 洒 那 墨水 ;

我不是故意把墨水洒出来的；

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [tu:; tə] [ˈsɔ:ftli] [kri:p]
I only meant to softly creep
我 仅有的 意思是 到 轻轻 潜行者

我只是想悄悄地靠近。

[ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [ber] —
Under the desk and be a bear —
在下面 这 桌子 和 是 一个 熊 —

躲到桌子底下，像只熊一样——

- [teɪnt] - [baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ker] .
' Taint ' bout the spanking that I care .
- 污点 - 回合 这 打屁股 那 我 关心 .

我才不在乎挨打的事呢。

- [ef] [ʃi:d] [ˈoʊnli][let][ˌem ˈi:] - [ˈspleɪn][æŋ; ən] - [tel]
' F she'd only let me ' splain an ' tell
- F 棚 仅有的 让 我 - 解释 一个 - 告诉

如果她只让我“解释和”讲述

[dʒʌst] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
Just how it was an accident ,
只是 如何 它 曾是 一个 事故 ,
这究竟是怎么回事，原来是一场意外。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['tru:li] [ment]
An ' that I never truly meant
一个 - 那 我 绝不 真的 意思是
而我从未真正想过这一点。

[æn; ən] - ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [fel] .
An ' never saw it till it fell .
一个 - 绝不 锯 它 直到 它 跌倒 .
直到它坠落，我才看到它。

[aɪ] [fi:l] [ə; ei] [hʊəl] [lɑ:t] [wɜ:rs] [nɔ:r][hɜ:r; hər] ;
I feel a whole lot worse nor her ;
我 感觉 一个 所有的 很多 更糟 也不 她 ;
我和她都感觉糟糕得多；

[aɪm] ['sɔ:ri] ; [æn; ən] - [aɪ] [sed] [aɪ][wɜ:r; wər] .
I'm sorry ; an ' I said I were .
我是 对不起 ; 一个 - 我 说 我 是 .
我很抱歉；我说过我很抱歉。

[aɪ] [spəʊz] [ɪf] [aɪ'd] [dʒʌst] [kraɪd] [ə; ei][lɑ:t] ,
I s'pose if I'd just cried a lot ,
我 假设 如果 ID 只是 哭 一个 很多 ,
我想，如果我当时哭了很多次的话，

[æn; ən] - [tʃəʊkt] [ɔ:l] [ʌp] [laɪk] ['sɪstər] [dʌz] ,
An ' choked all up like sister does ,
一个 - 窒息 全部向上 喜欢 姐姐 做 ,
像姐姐一样哽咽了，

[æn; ən] - ['æktɪd] ['sædʒ] [ðæn; ðən][aɪ][wəz] ,
An ' acted sadder than I wuz ,
一个 - 行动 更悲伤 比 我 伍兹 ,
他表现得比我更悲伤，

[æn; ən] - ['sɒbd] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['nɔ:ti] [spɑ:t] .
An ' sobbed about the " naughty spot .
一个 - 啜泣 关于 这 " 淘气 点 .
安哭诉着那个“淘气的地方”。

" [ʃi:d] [sed] , " [hi:; hi] [ʃænt] [bi:; bi] [wɪpt] , [hi:; hi] [ʃænt] .
" She'd said , " He shan't be whipped , he shan't .
" 棚 说 , " 他 不会 是 鞭打 , 他 不会 .
“她说，“他不会被鞭打，他不会被鞭打。”

" [æn; ən] [kɪst] [em 'i:] — [bʌt; bət] , ['sʌmhəʊ] [aɪ][kɑ:nt] .
" An kissed me — but , somehow I can't .
" 一个 亲吻 我 — 但 , 不知何故 我 不能 .
“他吻了我——但是，不知为何我做不到。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [fer] [ə; ei][bɪt]
But I don't think it's fair a bit
但 我 不 思考 它是 公平的 一个 少量
但我认为这有点不公平。

[ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [tɔ:ks] [æn; ən] - [tɔ:ks] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
That when she talks an ' talks at you ,
那 什么时候 她 会谈 一个 - 会谈 在 你 ,
当她不停地跟你说话的时候，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [weɪt] [ˈpeɪntli] [tɪl] [ʃiːz] [θruː] ,
An ' you wait patiently till she's through ,
一个 - 你 等待 耐心 直到 她是 通过 ,
然后你耐心地等着她讲完。

[æn; ən] - [stɑːrt][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
An ' start to tell your side of it ,
一个 - 开始 到 告诉 你的 边 的 它 ,
然后开始讲述你的故事，

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [naʊ] [ˈðætəl] [duː][maɪ] [sʌn] ;
She says , " Now that'll do my son ;
她 说道 , " 现在 那将 做 我的 儿子 ;
她说：“这样就够了，我的儿子；

[aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , - [fɔːr] [juːv] [brɪ'ɡʌn] .
I've heard enough , ' fore you've begun .
我已经 听到 足够的 , - 前 你已经 开始 .
在你开始之前，我已经听够了。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] —
" If I should die before I wake —
" 如果 我 应该 死 前 我 唤醒 —
“如果我在醒来之前死去——

[ˈmeɪbi] [aɪ] [eɪnt] [gɔːt] [ˈeni] [soʊl] ;
Maybe I ain't got any soul ;
或许 我 不是 得到 任何 灵魂 ;
也许我没有灵魂；

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [hoʊl]
Maybe there's only just a hole
或许 有 仅有的 只是 一个 洞
或许那里只有个洞。

- [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ðeəz; ðəz] [sʌt] [æn; ən] [eɪk]
Where't ought to be — there's such an ache
- 应该 到 是 — 有 这样的 一个 疼痛
不该在的地方——那里有一种痛楚

[daʊn] [ðer; ðər] [ˈsʌmwər] !
Down there somewhere !
向下 那里 某处 !
就在下面某个地方！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
She seemed to think
她 似乎 到 思考
她似乎在想

[ðæt] [aɪ][dʒʌst] [lʌvd] [tuː; tə] [spɪl] [ðæt] [ɪŋk] .
That I just loved to spill that ink .
那 我 只是 喜爱 到 洒 那 墨水 .
我就是喜欢把墨水洒出来。

[dɪr] [ˈkrɪstʃən] [ˈmʌðərz] , [pər'mɪt] [em 'iː] , [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊld] [ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,
Dear Christian mothers , permit me , a very , very old member of your society ,
亲爱的 基督教 母亲们 , 允许 我 , 一个 非常 , 非常 老的 成员 的 你的 社会 ,
[tuː; tə] [ɔːfər] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
to offer this advice .
到 提供 这 建议 .
亲爱的基督徒母亲们，请允许我，一位年迈的老前辈，提出以下建议。

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'liːrt][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][gɪv][gʊd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][tʃɪldrən] .
Be on the alert always to give good example to your children .
是 在 这 警报 总是 到 给 好的 例子 到 你的 孩子们 .

时刻保持警惕，为孩子树立好榜样。

[rɪ'membər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tɪːtʃɪŋ][ðəm; ðəm]['spɪrɪtʃuəl][trʊθs][ɔːr][ˈerərz][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]
Remember you are teaching them spiritual truths or errors from the day of
记住 你 是 教学 他们 精神 真相 或者 错误 从 这 天 的
[ðer; ðər][bɜːrθ] .
their birth .
他们的 出生 .

记住，从他们出生那天起，你就在教给他们属灵的真理或谬误。

[juː; jʊ]
You
你

你

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 60]
[- 页 -]

[第60页]

[kænəʊt][help][aɪˈtiː] , [ɪf][juː; jʊ][wʊd] .
cannot help it , if you would .
不能 帮助 它 , 如果 你 会 .

没办法，如果你愿意的话。

[jʊr; jər][ˈdeɪli][kənˈdʌkt][telz][ɪts][oʊn][ˈstɔːri][ɪnfluənsɪŋ][fɔːr; fər][ɔːr][əˈgenst][jʊr; jər][bɪˈliːfs] .
Your daily conduct tells its own story influencing for or against your beliefs .
你的 日常的 执行 讲述 它是自己的 故事 影响 为了 或者 反对 你的 信仰 .
你的日常行为本身就说明了一些问题，这些问题会影响你的信念。

[ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kənˈsɪstənt][ˈkrɪstʃən] ,
If you are a consistent Christian ,
如果 你 是 一个 持续的 基督教 ,
如果你是一位虔诚的基督徒，

[jʊr; jər][laɪf][bɪˈfɔːr][jʊr; jər][tʃaɪld][ɪz][tɪːtʃɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪˈliːv][ɪn][ðə; ði][kraɪst][huːz][ɪg'zæmp(ə)l]
your life before your child is teaching him to believe in the Christ whose example
你的 生活 前 你的 孩子 是 教学 他 到 相信 在 这 基督 谁 例子
[juː; jʊ][ˈfaːləʊ] .
you follow .
你 跟随 .
在孩子出生之前，你的生活就是在教导他相信你所效法的基督。

[ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈpræktɪsɪŋ][wʌt][juː; jʊ][prəˈfes][noʊ][əˈmaʊnt][ʌv; əv][tɪːtʃɪŋ][wɪl][brɪŋ][jʊr; jər]
If you are not practicing what you profess no amount of teaching will bring your
如果 你 是 不是 练习 什么 你 宣称 不 数量 的 教学 将要 带来 你的
[tʃɪldrən][tuː; tə][rɪˈspekt][jʊr; jər][bɪˈliːfs] .
children to respect your beliefs .
孩子们 到 尊重 你的 信仰 .

如果你言行不一，再怎么教导孩子也无法让他们尊重你的信仰。

[let][juːˈes][teɪk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːd(ə)l][dɪr][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][ædməˈæbɪlɪs] ,
Let us take for our model dear Mater Admirabilis ,
让 我们 拿 为了 我们的 模型 亲爱的 母 神奇的 ,
让我们以亲爱的Mater Admirabilis为榜样，

[ænd; ænd][æz; əz][nɪr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɪmɪteɪt][ðæt][dɪˈvaɪn][ˈmʌðər] ,
and as near as possible imitate that divine Mother ,
和 作为 靠近 作为 可能的 模拟 那 神圣的 母亲 ,
并尽可能地模仿那位神圣的母亲，

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]
making for ourselves a charmed existence by blotting out as far as possible
制作 为了 我们自己 一个 迷住了 存在 经过 印迹法 出去 作为 远的 作为 可能的
[ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəbəlz] [ʌv; əv][laɪf] ;
the disagreeables of life ;
这 令人不快的人 的 生活 ;
我们尽可能地消除生活中不愉快的事情，从而为自己创造一种美好的生活；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɡrəʊ] [ˈlɑːrdʒər] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] ,
they will come , but they will only grow larger when we remember them ,
他们 将要 来 , 但 他们 将要 仅有的 生长 更大的 什么时候 我们 记住 他们 ,
它们终将到来，但只有当我们记起它们时，它们才会变得更加强大。

[ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [θɔːt] [ʌv; əv][æktz][ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [meɪks] [juː ˈes] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
and constant thought of acts of meanness makes us more familiar with
和 持续的 想法 的 行为 的 卑鄙 制作 我们 更多的 熟悉的 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

不断地思考卑鄙的行为会让我们对这些行为更加熟悉。

[əˈblɪtəreɪt] [ˈevri] [ʌnˈwɜːrði] [θɔːt] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
Obliterate every unworthy thought from your heart and soul ,
泯 每一个 不配 想法 从 你的 心 和 灵魂 ,
彻底清除你内心深处所有不正当的念头。

[ðen] [jɜː; jər] [tʃɪldrən] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ˈoʊnli] [swiːt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
then your children will retain only sweet memories of their mother .
然后 你的 孩子们 将要 保持 仅有的 甜的 回忆 的 他们的 母亲 .
这样，你的孩子就只会记住母亲的美好回忆。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːˈaɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :
第七章

[ðə; ði] [faɪt] .
The Fight :
这 斗争 :
战斗。

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ænt] [ˈluːsi] .
" **What's all the noise about down there ?** " **asked Aunt Lucy** .
" 是什么 全部 这 噪音 关于 向下 那里 ? " 问 阿姨 露西 .
“下面那边怎么这么吵？”露西阿姨问道。

" [dem] [ˈjʌŋstəz] [ɪz] - [ˈoʊvər][diː] [ˈpʌpɪz] , [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [mɪs] [ˈluːsi] .
" **Dem youngsters is fighten over de puppies , better come down here , Miss Lucy** .
" 民主 年轻人 是 - 超过 德 小狗 , 更好的 来 向下 这里 , 错过 露西 :
“那些年轻人为了小狗打架，露西小姐，你最好下来看看。”

" [ˌbiː ˈoʊ][wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] , [ˈeɪmi] [ˈskoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][dʒes] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] .
" **Bo was screaming , Amy scolding , and Jess barking and whining** .
" 波 曾是 尖叫 , 艾米 责骂 , 和 杰西 叫声 和 抱怨 .
“Bo在尖叫，Amy在责骂，Jess在吠叫和呜咽。”

[ænt] ['lu:si] ['hɜ:rid] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

Aunt Lucy hurried down stairs to see what could cause such a commotion .
阿姨 露西 慌忙 向下 楼梯 到 看 什么 可以 原因 这样的 一个 骚动 .

露西阿姨急忙下楼，想看看是什么引起了这么大的骚动。

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [sterz] ['eɪmi][wʌz; wəz]

When she made her appearance at the head of the cellar stairs Amy was
什么时候 她 制成 她 外貌 在 这 头 的 这 地窖 楼梯 艾米 曾是

['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

pulling at her brother ,
拉 在 她 兄弟 ,

当她出现在地窖楼梯口时，艾米正拉着她哥哥。

[ænd; ænd][bi: 'oʊ] , [ˈdʌblɪd] [ʌp] ,

and Bo , doubled up ,
和 波 , 双倍 向上 ,

还有 Bo，翻倍了，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌpɪz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['endɪŋ] [ɪts]

was holding one of the puppies in a tight embrace at the risk of ending its
曾是 保持 一 的 这 小狗 在 一个 紧的 拥抱 在 这 风险 的 结束 它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence .

存在 .

他紧紧地抱着其中一只小狗，不顾它的生命危险。

" [stɔ:p] , [ɪ'mi:diətli] !

" Stop , immediately !

" 停止 , 立即地 !

“立即停止！ ”

" [kə'mɑ:ndɪd] [ðer; ðər] [ænt] .

" commanded their aunt .

" 命令 他们的 阿姨 .

“他们的姑妈命令道。”

" ['tʃɪldrən] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

" Children , I am ashamed of you . "

" 孩子们 , 我 是 羞愧 的 你 . "

孩子们，我为你们感到羞耻。

" [wel] , [ðæt] [bæd] [bɔɪ] [ɪz] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] . "

" Well , that bad boy is tormenting the poor dog . "

" 出色地 , 那 坏的 男生 是 折磨 这 贫穷的 狗 . "

“哎呀，那个坏小子正在欺负那只可怜的狗。”

" [pʊt][ðə; ði] ['rʌpi] [daʊn] , [bi: 'oʊ] . "

" Put the puppy down , Bo . "

" 放 这 小狗 向下 , 波 . "

“把小狗放下，博。”

" [hɪr] , ['æntɪ] , [ju:; jʊ] [stu:p] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

" Here , Aunty , you stoop down with it ,

" 这里 , 阿姨 , 你 哈腰 向下 和 它 ,

“阿姨，您弯下腰来拿。”

[dʒes] [wɪl] [dʒʌmp][ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪf] [aɪ][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [nest] .

Jess will jump in my face if I go near her nest .

杰西 将要 跳 在 我的 脸 如果 我 去 靠近 她 巢 .

如果我靠近她的巢穴，杰西会跳到我脸上。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
I only wanted to love the little thing ,
我 仅有的 通缉 到 爱 这 小的 事物 ,
我只想好好爱这个小东西。

[ænd; ənd][dʒes] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [ˈeɪmi] [ˈdɪdnt] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə]
and Jess would not have made such a fuss if Amy didn't put her up to
和 杰西 会 不是 有 制成 这样的 一个 大惊小怪如果 艾米 没有 放 她 向上 到
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

如果不是艾米唆使，杰西也不会闹得这么大惊小怪。
" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][bəʊθ][ʌv; əv][jɔːr; jər][raɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz]
" **I have a good mind to deprive you both of your ride this afternoon as**
" 我 有 一个 好的 头脑 到 剥夺 你 两个都 的 你的 骑 这 下午 作为
[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈsɪli] [kənˈdʌkt] .
a punishment for your silly conduct .
一个 惩罚 为了 你的 愚蠢的 执行 .

“我真想取消你们俩今天下午的乘车资格，以此惩罚你们的愚蠢行为。”
[goʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] .
Go upstairs and let me hear no more quarreling .
去 楼上 和 让 我 听到 不 更多的 争吵 .
上楼去，别再让我听到争吵声了。

" [ˌæftər] [ænt] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈeɪmi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [biː ˈoʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][get]
" **After Aunt Lucy and Amy had gone , Bo went into the kitchen to get**
" 后 阿姨 露西 和 艾米 有 已消失 , 波 去 进入 这 厨房 到 得到
[ˈhetɪz] [ˈsɪmpəθi] ,
Hetty's sympathy ,
赫蒂的 同情 ,
“露西阿姨和艾米走后，波去了厨房，想博取海蒂的同情。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
she was always willing to listen to her boy ,
她 曾是 总是 愿意的 到 听 到 她 男生 ,
她总是愿意倾听儿子的心声。
[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈvəʊkt] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪvəs] [ˈtrɪks] .
although she was provoked sometimes by his mischievous tricks .
虽然 她 曾是 挑衅 有时 经过 他的 恶作剧 技巧 .
虽然她有时会被他的恶作剧激怒。

" [ˈheti] , [dɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeɪmi][ɪz][æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈmʌŋki] ?
" **Hetty , dear , don't you think Amy is an antiquated monkey ?**
" 赫蒂 , 亲爱的 , 不 你 思考 艾米 是 一个 过时的 猴 ?
“亲爱的海蒂，你不觉得艾米就像个过时的猴子吗？ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 62**]
" [页 -]
[第62页]

" [oʊ] , [ˈhʌni] , [dəʊnt][kɔːl] [ˈsɪstər] [neɪmz] . "
" **Oh , honey , don't call sister names** . "
" 哦 , 蜂蜜 , 不 称呼 姐姐 姓名 . "
“哦，亲爱的，别骂妹妹。”
" [jes] , [aɪ] [wɪl] ; - [ˈmʌŋki] - [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **Yes , I will ; ' Monkey ' is too good for her** ,
" 是的 , 我 将要 ; - 猴 - 是 也 好的 为了 她 ,
“是的，我会的；‘猴子’这个名字对她来说太好了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ˈevər][wʌz; wəz] , [aɪ'd][kɔ:l] ['eɪmi][ˈæftər][aɪ 'ti:] . "
I wish I knew of the horriblest animal ever was , I'd call Amy after it . "
我 希望 我 知道 的 这 最可怕的 动物 曾经 曾是 , ID 称呼 艾米 后 它 . "
我真希望我知道世上最可怕的动物是什么，那样我就可以打电话给艾米了。

" [naʊ] [bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [dəʊnt] [faɪt] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] — "
" Now be a good boy , don't fight no more , and — "
" 现在 是 一个 好的 男生 , 不 斗争 不 更多的 , 和 — "
“乖乖听话，别再打架了，还有——”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [faɪt] ; ['sɪstər][ɪz][soʊ] ['wɪkɪd] ; [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['koubrə] . "
" Yes , I will fight ; sister is so wicked ; she's just a Mannypochia cobra . "
" 是的 , 我 将要 斗争 ; 姐姐 是 所以 邪恶 ; 她是 只是 一个 - 眼镜蛇 . "
“是的，我会战斗；姐姐太邪恶了；她简直就是一条眼镜蛇。”

" [oʊ] , [lɔ:] !
" Oh , law !
" 哦 , 法律 !
“哦，法律！”

[ˈmæsə][bi: 'oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [neɪm] .
Massa Bo , that's a awful name .
马萨 波 , 那就是 一个 可怕 姓名 .
Massa Bo，这名字真难听。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈænɪm(ə)l][ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What kind of a animal is it ? "
什么 种类 的 一个 动物 是 它 ? "
这是什么动物？

" [wel] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] , ['oʊnli] ['fɪfti] [taɪmz] [bɪgə(r)] ,
" Well , it's something like a big snake , only fifty times bigger ,
" 出色地 , 它是 某物 喜欢 一个 大的 蛇 , 仅有的 五十 时代 大 ,
“嗯，它有点像一条大蛇，只不过比蛇大五十倍。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hɪsɪz] [ænd; ənd] [kræks] [jɜr; jər] [boʊnz] [ænd; ənd] — "
and it hisses and cracks your bones and — "
和 它 嘶嘶声 和 裂缝 你的 骨头 和 — "
它发出嘶嘶声，还会震碎你的骨头，然后——”

" [wʌt] [ju; jʊ][gwa:n][du:] [wen] [ju; jʊ][goʊ][tu; tə] [kən'fe(ə)n] ; [ju; jʊ][ga:t][tu; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪmz]
" What you gwan do when you go to confession ; you got to tell the names
" 什么 你 关 做 什么时候 你 去 到 忏悔 ; 你 得到 到 告诉 这 姓名
[ju; jʊ][kɔ:l] ,
you call ,
你 称呼 ,
“你去忏悔的时候要做什么？你得把你骂过的名字都说出来，

[ænd; ənd][ju; jʊ] [eɪnt] [gwa:n][tu; tə] - ['membər] [dæt][bɪg] [wɜ:rd] . "
and you ain't gwan to ' member dat big word . "
和 你 不是 关 到 - 成员 数据 大的 单词 . "
你最好别“记住那个重要的词”。

" [oʊ] , [aɪl] [rɪ'membər] ; [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] - ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [ʃi; ʃɪ][moʊst]
" Oh , I'll remember ; I'll just say ' Father , my sister was so dreadful , she most
" 哦 , 患病的 记住 ; 患病的 只是 说 - 父亲 , 我的 姐姐 曾是 所以 可怕 , 她 最多
[broʊk] [maɪ] [boʊnz] ,
broke my bones ,
打破 我的 骨头 ,
“哦，我会记住的；我会说‘父亲，我姐姐太可怕了，她差点打断我的骨头，”

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk][ðæt] [breɪks] [boʊnz] . -
so I called her the name of a snake that breaks bones . '
所以 我 称为 她 这 姓名 的 一个 蛇 那 休息 骨头 . -

于是我给她取了个名字，一个像蛇一样能咬断骨头的名字。

" ['heti] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [biː 'oʊ] [ɪf] [hiː hi][wʌz; wəz] " [moʊst] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]
" Hetty laughed , and asked Bo if he was " most ready for his first
" 赫蒂 笑了 , 和 问 波 如果 他 曾是 " 最多 准备好 为了 他的 第一的
[kən'fɛsɪn] ,
confessin ,
忏悔 ,

海蒂笑了，问博是否“准备好进行他的第一次忏悔了”。

" ['teliŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] " ['betər] [dəʊnt][hæv; həv] [tuː] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l]
" telling him he " better don't have too many bad things to tell on other people
" 讲述 他 他 " 更好的 不 有 也 许多 坏的 事物 到 告诉 在 其他 人们
;
;
;
;

告诉他“最好不要说太多别人的坏话；

[ˈfaːðər] [gwaːn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : - [seɪ] [tʃaɪld][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [oʊn] [sɪnz] ;
Father gwan to tell you : ' Say child you come to tell you ' own sins ;
父亲 关 到 告诉 你 : - 说 孩子 你 来 到 告诉 你 - 自己的 罪孽 ;

父亲要告诉你：“孩子，你来到这里是为了告诉你”你自己的罪过；

[aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] - ['sɪstər] [dʌn] [dɪd] . - "
I don't want to hear what you ' sister done did . ' "
我 不 想 到 听到 什么 你 - 姐姐 完毕 做过 . - "

我不想听你姐姐做了什么。

" [bʌt; bət] , " [ɪn'sɪstɪd] [biː 'oʊ] ,
" But , " insisted Bo ,
" 但 , " 坚持 波 ,

“但是，”博坚持道，

" [ðə; ði] [priːst] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['eɪmi] [faɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌpɪz] . "
" the priest will listen when I tell him how Amy fights over the puppies . "
" 这 牧师 将要 听 什么时候 我 告诉 他 如何 艾米 战斗 超过 这 小狗 . "

“我跟牧师说说艾米为了争抢小狗的事，他一定会听的。”

" ['betər] [dəʊnt] , - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˈfaːðər] [gwaːn] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['penəns] , [wʌn][fɔːr; fər]
" Better don't , ' cause if you do , Father gwan give you two penances , one for
" 更好的 不 , - 原因 如果 你 做 , 父亲 关 给 你 二 忏悔 , 一 为了
[jʊr; jər][sɪnz] ,
your sins ,
你的 罪孽 ,

“最好别这么做，因为如果你这么做了，神父会给你两项惩罚，一项是为你的罪过，

[ænd; ənd] [ə'ʌðər] [fɔːr; fər]['eɪmiːz] [sɪnz] .
and another for Amy's sins .
和 其他 为了 艾米的 罪孽 .

还有一份是为艾米的罪过准备的。

" - [fɜːrst] [kən'feɪ(ə)n] .
" Bolax's First Confession .
" - 第一的 忏悔 .

“博拉克斯的第一次忏悔。”

- ['hævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz][naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd]
Bolax **having passed his ninth birthday , his mother thought it time he should**
- 拥有 通过了 他的 第九 生日 , 他的 母亲 想法 它 时间 他 应该
[meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kən'feɪ(ə)n] .
make his first confession .
制作 他的 第一的 忏悔 :

博拉克斯过了九岁生日，他的母亲认为他应该做第一次忏悔了。

[ɔːl'dʊʊ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred]
Although well instructed and prepared for the great event , he had a dread
虽然 出色地 指示 和 准备 为了 这 伟大的 事件 , 他 有 一个 恐惧
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kən'feɪ(ə)n] .
of going to confession .
的 去 到 忏悔 :

虽然他接受了良好的指导并做好了充分的准备，但他仍然害怕去忏悔。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] 8th , [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] ;
It was September 8th , the Nativity of the Blessed Virgin ;
它 曾是 九月 8th , 这 圣诞节 的 这 蒙福 处女 ;

那天是9月8日，圣母诞辰日；

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mrs . Allen called her boy and told him she had decided on taking him
太太 . 艾伦 称为 她 男生 和 讲述 他 她 有 决定 在 采取 他
[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] [priːst] .
to see a Jesuit priest .
到 看 一个 耶稣会 牧师 :

艾伦太太打电话给她的儿子，告诉他她决定带他去见一位耶稣会神父。

- [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [taʊn] ,
Bolax was delighted with the trip to town ,
- 曾是 高兴极了 和 这 旅行 到 镇 ,

博拉克斯对这次进城之旅感到非常高兴。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
but when he got near the church he wanted to run away .
但 什么时候 他 得到 靠近 这 教会 他 通缉 到 跑步 离开 :

但当他靠近教堂时，他却想逃跑。

" [oʊ] ['mæmə] , [daɪ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [ɡoʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
" **Oh Mamma , dear , " cried he , " I'll go some other time .**
" 哦 妈妈 , 亲爱的 , " 哭 他 , " 患病的 去 一些 其他 时间 :

“哦，妈妈，亲爱的，”他喊道，“我改天再去吧。”

" [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **Notwithstanding his resistance , his mother compelled him to enter the church .**
" 虽然 他的 反抗 , 他的 母亲 被迫 他 到 进入 这 教会 :

“尽管他极力反抗，他的母亲还是强迫他进入教堂。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːt] [sart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn'tɪrɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔːltəz] ,
As soon as the child caught sight of the imposing interior , with its Altars ,
作为 很快 作为 这 孩子 捕捉 视线 的 这 气势磅礴 内部的 , 和 它是 祭坛 ,
[ˈstætʃuːz][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
statues and pictures ,
雕像 和 图片 ,

孩子一看到教堂内部庄严肃穆的景象，包括祭坛、雕像和画像，

[hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ˈoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]
he seemed suddenly overcome with awe , his whole manner changed , and
他 似乎 突然 克服 和 敬畏 , 他的 所有的 方式 已更改 , 和
['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi] ['wɪspəd] :
dropping on his knees , he whispered :
下降 在 他的 膝盖 , 他 低声说道 :
他似乎突然被敬畏之情所淹没, 整个人都变了样, 跪倒在地, 低声说道:

" [oʊ] , ['mæmə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli] [pleɪs] !
" Oh , Mamma , this is a very holy place !
" 哦 , 妈妈 , 这 是 一个 非常 圣 地方 !
"哦, 妈妈, 这是一个非常神圣的地方! "
[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [gɑ:d] [raɪt] [nɪr] [em 'i:] !
Oh , I can feel God right near me !
哦 , 我 能 感觉 上帝 正确的 靠近 我 !
哦, 我感觉上帝就在我身边!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [kən'feʃənəl] ;
" One of the Fathers came down the aisle and entered the confessional ;
" 一 的 这 父亲们 来了 向下 这 走道 和 进入 这 忏悔 ;
"其中一位神父沿着过道走到告解室;
- ['fɑ:lʊsd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pʌl](ə)n] ,
Bolax followed him without any compulsion ,
- 随后 他 没有 任何 强迫症 ,
博拉克斯并非被迫地跟随他。

[ænd; ənd] [si:md] ['θɜ:rəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][hi:; hi][wʌz; wəz]
and seemed thoroughly impressed with the sanctity of the act he was
和 似乎 彻底 印象深刻 和 这 圣洁 的 这 行为 他 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
about to perform .
关于 到 履行 :
他似乎对即将进行的这项神圣行为印象深刻。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] ['penɪtənt] ,
There happened to be no other penitents ,
那里 发生 到 是 不 其他 忏悔者 ,
碰巧没有其他忏悔者。
[soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
so the good Father came out of the box and spoke to the boy .
所以 这 好的 父亲 来了 出去 的 这 盒子 和 辐 到 这 男生 :
于是, 善良的神父从盒子里走了出来, 和男孩说话。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜ:rst] [kən'feʃ(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] .
" So this is your first confession , " said he .
" 所以 这 是 你的 第一的 忏悔 , " 说 他 :
"所以这是你第一次坦白?"他说道。
" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər][soʊl] ['evər][æz; əz] [pɜr] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz]
" Well , my child , God bless you , and keep your soul ever as pure as it is
" 出色地 , 我的 孩子 , 上帝 保佑 你 , 和 保持 你的 灵魂 曾经 作为 纯的 作为 它 是
[tə'deɪ] .
today .
今天 :
"我的孩子, 愿上帝保佑你, 愿你的灵魂永远像今天一样纯洁。"

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [hi:; hi] [spʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] :
" Then turning to the mother , he spoke about the boy , saying :
" 然后 转弯 到 这 母亲 , 他 辐 关于 这 男生 , 说 :
然后他转向孩子的母亲, 谈起那个男孩, 说道:

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpenɪtənt] ,
" **I am greatly interested in my little penitent** ,
" 我 是 非常 感兴趣的 在 我的 小的 忏悔者 ,
" 我对我的小小忏悔者非常感兴趣 ,

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] [ˈevri] [tuː] [wiːks] ,
and I want him to write to me every two weeks ,
和 我 想 他 到 写 到 我 每一个 二 周 ,
我希望他每两周给我写一次信。

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
giving me a report of his conduct .
给予 我 一个 报告 的 他的 执行 .
他向我汇报了他的行为。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 64]**
" [页 -]
[第64页]

- [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] .
Bolax promised to write .
- 承诺 到 写 .
博拉克斯答应写信。

[ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
After thanking the priest for his kind interest , and helping her boy with
后 谢谢 这 牧师 为了 他的 种类 兴趣 , 和 帮助 她 男生 和
[hɪz; ɪz] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
his Thanksgiving ,
他的 感恩 ,
在感谢了神父的关心和帮助，并协助她的儿子准备感恩节礼物之后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Mrs . Allen left the church .
太太 . 艾伦 左边 这 教会 .
艾伦夫人离开了教会。

- [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]
Bolax skipped down the steps , and I fear the good people who were at their
- 跳过 向下 这 步骤 , 和 我 害怕 这 好的 人们 WHO 是 在 他们的
[dɪˈvɒʃənz] ,
devotions ,
虔诚 ,
博拉克斯蹦蹦跳跳地走下台阶，我担心那些正在做礼拜的好心人会遭遇不测。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [laʊd] " [kɑːk] - [ə; eɪ] - - - [duː] "
must have been very much startled at the loud " Cock - a - doodel - do "
必须 有 到过 非常 很多 惊慌 在 这 大声 " 公鸡 - 一个 - - - 做 "
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][biː 'oʊ] ,
given by Bo ,
给定 经过 波 ,
波发出响亮的“喔喔喔”的叫声，肯定吓了他一跳。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
as he reached the pavement .
作为 他 达到 这 路面 .
他走到人行道上。

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [stɑːp] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **For goodness sake stop ! " cried his mother** .
" 为了 善良 清酒 停止 ! " 哭 他的 母亲 .
“看在上帝的份上，住手！”他母亲喊道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] ? "
" **Can't you behave ?** "
" 不能 你 表现 ？ "

“你就不能守规矩吗？ ”

" [noʊ] , [ˈmæmə] ; [aɪm] [tu:] [ˈhæpi] .
" **No , Mamma ; I'm too happy .**
" 不 , 妈妈 ; 我是 也 快乐的 .

“不，妈妈；我太高兴了。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] .
I feel as if I could fly .
我 感觉 作为 如果 我 可以 飞 .

我感觉自己好像能飞了。

[kən'feɪ(ə)n] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd] ; [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ] ['evri] [deɪ] .
Confession isn't a bit hard ; I'd like to go every day .
忏悔 不是 一个 少量 难的 ; ID 喜欢 到 去 每一个 天 .

坦白并不难；我每天都想去。

" - [fɜ:rst] ['letər] .
" **Bolax's First Letter .**
" - 第一的 信 .

博拉克斯的第一封信。

[dɪr] [rev] . [ˈfɑ:ðər] :
Dear Rev . Father :
亲爱的 牧师 : 父亲 :

尊敬的神父：

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [went] [tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [aɪm] [wɜ:rs] .
Ever since I went to confession , everybody says I'm worse .
曾经 自从 我 去 到 忏悔 , 大家 说道 我是 更糟 .

自从我忏悔之后，大家都说我更坏了。

[aɪ][let][maɪ][dɔ:ɡ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] , [ænd; ənd][hi:; hi][moʊst] [tʃu:d] [ʌp][maɪ] [ˈsɪstəz] [dɔ:ɡ] .
I let my dog out of the cellar , and he most chewed up my sister's dog .
我 让 我的 狗 出去 的 这 地窖 , 和 他 最多 咀嚼 向上 我的 姐妹 狗 .

我把我的狗从地窖里放出来，结果它几乎把我姐姐的狗咬死了。

[rɔɪ] , [ɪz][maɪ] [ˈdɔɡz] [neɪm] ; [ˈtrɪks] , [ɪz][maɪ] [ˈsɪstəz] [dɔ:ɡ] .
Roy , is my dog's name ; Trix , is my sister's dog .
罗伊 , 是 我的 狗的 姓名 ; 特里克斯 , 是 我的 姐妹 狗 .

Roy是我家狗的名字；Trix是我姐姐家的狗的名字。

[rɔɪ] [kɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈtrɪks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelpɪŋ] [ˈnevər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Roy caught on to Trix , and such howling and yelping never was heard .
罗伊 捕捉 在 到 特里克斯 , 和 这样的 嚎叫 和 尖叫 绝不 曾是 听到 .

罗伊识破了特里克斯的伎俩，从此再也没有听到过这种嚎叫和尖叫声。

[ˈsɪstər] [wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] , [ʃi:; ʃi][hɪd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
Sister was so afraid , she hid inside the wardrobe ,
姐姐 曾是 所以 害怕的 , 她 隐藏 里面 这 衣柜 ,

姐姐非常害怕，躲进了衣柜里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [jel] :
and every minute she would put out her head and yell :
和 每一个 分钟 她 会 放 出去 她 头 和 叫喊 :

她每隔一分钟就会探出头来大喊：

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈtrɪks] !
" **Oh , my poor Trix !**
" 哦 , 我的 贫穷的 特里克斯 !

“哦，我可怜的Trix！ ”

" [ˈmæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [traɪd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði][dɔːgz] .
" Mamma and the cook tried to separate the dogs .
" 妈妈 和 这 厨师 尝试 到 分离 这 狗 .

妈妈和厨娘试图把狗分开。

[ˈmæmə] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈheti] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə] - [teɪl] , [ænd; ənd]
Mamma caught hold of Roy's tail , and Hetty caught on to Trix's tail , and
妈妈 捕捉 抓住 的 罗伊的 尾巴 , 和 赫蒂 捕捉 在 到 - 尾巴 , 和
[bəʊθ] [pʊld] ,
both pulled ,
两个都 拉 ,

妈妈抓住了罗伊的尾巴，海蒂抓住了特里克斯的尾巴，两人一起用力拉。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði][dɔːgz] [ˈwʊdnt] [stɑːp] [ˈfaɪtɪŋ] .
but still the dogs wouldn't stop fighting .
但 仍然 这 狗 不会 停止 斗争 .

但两只狗仍然不肯停止打架。

[ðen] [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [ˈmɑːməz] [ˈglæsɪz] [baɪ][ˈæksɪdənt]
Then I got a stick to whack them , and I broke Mamma's glasses by accident
然后 我 得到 一个 戳 到 猛击 他们 , 和 我 打破 妈妈的 眼镜 经过 事故
.
:
.

然后我拿了根棍子去打他们，结果不小心打碎了妈妈的眼镜。

[æt; ət][læst] [ˈheti] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm] ; [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [faɪt] .
At last Hetty threw a bucket of water on them ; that stopped the fight .
在 最后的 赫蒂 扔 一个 桶 的 水 在 他们 ; 那 停止 这 斗争 .

最后，赫蒂朝他们泼了一桶水；打斗就此停止。

[ˈheti] [sez] [ʃiːz] - [dʌn] [ˈflʌstərd]
Hetty says she's ' done flustered
赫蒂 说道 她是 - 完毕 慌乱

赫蒂说她“已经不再慌乱了”。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[tuː; tə] [deθ] . -
to death . '
到 死亡 . -

至死。

[ˈsɪstər] [sez] [aɪm][ðə; ði] [ɔfjuːləst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Sister says I'm the awfulest boy in the world .
姐姐 说道 我是 这 最糟糕的 男生 在 这 世界 .

姐姐说我是世界上最糟糕的男孩。

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [bæd] [təˈdeɪ] , [jet] .
I haven't done anything bad today , yet .
我 还没有 完毕 任何事物 坏的 今天 , 然而 .

我今天还没做过任何坏事。

[jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend] ,
Your little friend ,
你的 小的 朋友 ,

你的小伙伴，

Bolax .

博拉克斯。

[ðə; ði] [rev] . [ˈfɑːðəz] [ˈænsər] .
The Rev . Father's Answer .
这 牧师 . 父亲的 回答 .

神父的回答。

[es ˈti:] . [ˈfrænsɪs] [ˈzævɪr] [ˈkɑːlɪdʒ] .
St . Francis Xavier College .
英石 . 弗朗西斯 泽维尔 大学 .

圣方济各沙勿略学院。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [frend] :
Dear Little Friend :
亲爱的 小的 朋友 :

亲爱的小朋友：

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ˈevriwʌn] [ʃʊd; jəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] " [wɜːrs] " [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd]
Even though everyone should say that you have been " worse " than you had
甚至 尽管 每个人 应该 说 那 你 有 到过 " 更糟 " 比 你 有
[bɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
been before making your confession ,
到过 前 制作 你的 忏悔 ,
即使所有人都认为你忏悔后的表现比忏悔前“更糟”，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [fɔːlts] .
I know that our Lord will excuse you because you acknowledge your faults .
我 知道 那 我们的 主 将要 原谅 你 因为 你 承认 你的 故障 .
我知道，因为你承认了自己的过错，我们的主会原谅你。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈæftər] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌt]
You see , all expected you would be better after confession , and they are much
你 看 , 全部 预期的 你 会 是 更好的 后 忏悔 , 和 他们 是 很多
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,
你看，大家都以为你坦白之后会好转，结果他们都非常失望。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [ˈeni] [ɪmˈpruːvmənt] .
because they have not yet seen any improvement .
因为 他们 有 不是 然而 已见 任何 改进 .
因为他们还没有看到任何改善。

[wʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] [juː; jʊ][gɔːt][ˈɪntuː] , [baɪ] [ˈletɪŋ] [jʊr; jər][dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] ,
What a scrape you got into , by letting your dog out of the cellar ,
什么 一个 刮 你 得到 进入 , 经过 出租 你的 狗 出去 的 这 地窖 ,
你把狗从地窖里放出来，惹上大麻烦了！

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈkruːəl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [pɔr] [ˈtrɪks] " [tʃuːd] [ʌp] .
and how cruel it was to have poor Trix " chewed up .
和 如何 残忍的 它 曾是 到 有 贫穷的 特里克斯 " 咀嚼 向上 .
可怜的Trix被“嚼碎”是多么残忍啊。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [[ɑːkt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔr] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
" You were shocked , I am sure , when you found you had hit your mother .
" 你 是 震惊 , 我 是 当然 , 什么时候 你 成立 你 有 打 你的 母亲 .
“我确信，当你发现自己打了母亲时，你一定感到震惊。”

[naʊ] , [haʊ] [dɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?
Now , how did all this come about ?
现在 , 如何 做过 全部 这 来 关于 ?

那么，这一切究竟是如何发生的呢？

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][æsk] [pər'mɪ](ə)n [tu:; tə][let][jʊr; jər][dɔ:g][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
Just because you did not ask permission to let your dog out of the cellar .
只是 因为 你 做过 不是 问 允许 到 让 你的 狗 出去 的 这 地窖 .

仅仅因为你没有事先征得同意就把你的狗从地下室放了出来。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['æktɪd] ['ʌndər] [ə'bi:diəns] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
If you had acted under obedience , you would have avoided all the trouble .
如果 你 有 行动 在下面 服从 , 你 会 有 避免 全部 这 麻烦 .

如果你服从命令，就能避免所有这些麻烦。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['les(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fɔ:lt] .
Now , this is the lesson to take from your fault .
现在 , 这 是 这 课 到 拿 从 你的 过错 .

现在，你应该从你的错误中吸取教训。

[du:][nɑ:t][ækt] [wɪ'ðəʊt] [pər'mɪ](ə)n , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə'beɪ] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [ðen]
Do not act without permission , and always obey promptly and cheerfully , then
做 不是 行为 没有 允许 , 和 总是 服从 及时 和 愉快地 , 然后

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] ;
you will be happy ;
你 将要 是 快乐的 ;

未经允许不要擅自行动，并且总是迅速、愉快地服从，这样你就会快乐；

[jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [bɔ:rd] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] .
your parents will be happy and Our Dear Lord will bless you .
你的 父母 将要 是 快乐的 和 我们的 亲爱的 主 将要 保佑 你 .

你的父母会很高兴，我们亲爱的上帝也会保佑你。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ɪn] [kraɪst] ,
Hoping to see you soon , my dear little boy , I am your friend in Christ ,
希望 到 看 你 很快 , 我的 亲爱的 小的 男生 , 我 是 你的 朋友 在 基督 ,

亲爱的小男孩，希望很快能见到你，我是你在基督里的朋友。

[.æləʒi'jəs] - , [es] . [dʒeɪ] .
Aloysius Rocofort , S . J .
阿洛伊修斯 - , S . J .

阿洛伊修斯·罗科福特，SJ

[.pi: 'dʒi: -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['sekənd] ['letər] .
Second Letter .
第二 信 .

第二封信。

[dɪr] [rev] . ['fa:ðər] :
Dear Rev . Father :
亲爱的 牧师 . 父亲 :

尊敬的神父：

[sɪns] [maɪ][θɜ:rd] [kən'feɪ](ə)n , ['evriwʌn] [sez] [aɪ][eɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [ɪm'pru:vmənt] .
Since my third confession , everyone says I am showing improvement .
自从 我的 第三 忏悔 , 每个人 说道 我 是 显示 改进 .

自从我第三次忏悔后，大家都说我有所进步。

[ˈpɑ:pə] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪz] [jər; jər] [ˈletərz] [ðæt] [meɪk] [em ˈi:] [gʊd] .

Papa says it is your letters that make me good .
爸爸 说道 它 是 你的 信件 那 制作 我 好的 .

爸爸说，是你们的来信让我变得善良。

[ˈmæmə] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ˈgrɪ(ə)n] [θru:] [kənˈfe(ə)n] .

Mamma says it is the grace of God given through confession .
妈妈 说道 它 是 这 优雅 的 上帝 给定 通过 忏悔 .

妈妈说这是上帝通过忏悔赐予的恩典。

[ˈheti] [sez] , " [aɪ] [du:] [bɪˈli:v] [dæt] [bɔɪ] [dʌn] [gɑ:t] [rɪˈlɪdʒən] [fɔ:r; fər] [fɔr] .

Hetty says , " I do believe dat boy done got religion for sure .
赫蒂 说道 , " 我 做 相信 数据 男生 完毕 得到 宗教 为了 当然 .

海蒂说：“我确信那孩子肯定已经信教了。”

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [bɪˈli:vz] [ɪn] [maɪ] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈsɪstər] [ˈeɪmi] ; [ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ˈbædnəs]

" Everybody believes in my conversion , excepting Sister Amy ; she says the badness
" 大家 相信 在 我的 转换 , 除外 姐姐 艾米 ; 她 说道 这 坏

[ˈkudnt] [goʊ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] ;

couldn't go so sudden ;
不能 去 所以 突然 ;

“除了艾米修女，所有人都相信我的转变；她说坏事不可能来得这么突然；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sti:l] [ðer; ðər] .

it is still there .
它 是 仍然 那里 .

它还在那里。

- [ɪr] [ɪz] [sɔ:r] [jet] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [krɔ:s] .

Trix's ear is sore yet ; that is the reason she is cross .
- 耳朵 是 疮 然而 ; 那 是 这 原因 她 是 叉 .

特里克斯的耳朵还疼着，所以她才生气。

[ɪnˈdi:d] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [fi:l] [gʊd] .

Indeed , Father , I feel good .
的确 , 父亲 , 我 感觉 好的 .

父亲，我的确感觉很好。

[aɪ] [əˈbeɪ] [ˈbetər] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

I obey better ; I have only to be called three times in the morning ,
我 服从 更好的 ; 我 有 仅有的 到 是 称为 三 时代 在 这 早晨 ,

我服从性更好了；我早上只需要被叫三次电话。

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [fərˈget] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [sent] [ɑ:n] [ˈerəndz] , [ænd; ænd] [aɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈstʌdi]

and I don't forget things when I am sent on errands , and I even study
和 我 不 忘记 事物 什么时候 我 是 发送 在 跑腿 , 和 我 甚至 学习

[wɪˈðaʊt] [ˈgraʊlɪŋ] .

without growling .
没有 咆哮 .

而且我出差办事的时候不会忘记事情，甚至学习的时候也不会抱怨。

[dɪr] [ˈfɑ:ðər] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ræts] ?

Dear Father , would you like a pair of white rats ?
亲爱的 父亲 , 会 你 喜欢 一个 一对 的 白色的 老鼠 ?

亲爱的父亲，您想要一对白老鼠吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʌvli] [pets] [ænd; ænd] [rʌn] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [em ˈi:] ;

They are lovely pets and run all over me ;
他们 是 迷人的 宠物 和 跑步 全部 超过 我 ;

它们是很可爱的宠物，总是在我身上跑来跑去；

[ðeɪ] [i:t] [kɔ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈnɪb(ə)] [maɪ] [ɪrɪ] .
they eat corn off the top of my head and nibble my ears .
他们 吃 玉米 离开 这 顶部 的 我的 头 和 蚕食 我的 耳朵 .
它们从我头顶上吃玉米，还啃我的耳朵。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] ,
If you want them ,
如果 你 想 他们 ,
如果你想要它们的话，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [ˈkeɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [taʊn] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ]
I will put them in a wire cage and carry them into town the next time I
我 将要 放 他们 在 一个 金属丝 笼 和 携带 他们 进入 镇 这 下一个 时间 我
[goʊ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
go to see you .
去 到 看 你 .
下次我去看你的时候，我会把它们装进铁笼里，带到城里去。

[jʊr; jər] [ˈʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [frend] ,
Your loving little friend ,
你的 爱 小的 朋友 ,
你可爱的小伙伴，

- [ˈælən] .
Bolax Allen .
- 艾伦 .
博拉克斯·艾伦。

[es ˈti:] . [ˈfrænsɪs] [ˈzævɪr] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
St . Francis Xavier College .
英石 . 弗朗西斯 泽维尔 大学 .
圣方济各沙勿略学院。

[maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [frend] :
My Dear Little Friend :
我的 亲爱的 小的 朋友 :
我亲爱的小朋友：

[haʊ] [rɪˈdʒɔɪst] [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [jʊr; jər] [læst] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
How rejoiced I am to learn by your last report that you are giving satisfaction
如何 欣喜若狂 我 是 到 学习 经过 你的 最后的 报告 那 你 是 给予 满意
[tu:; tə] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈpɑ:pə] ,
to Mamma and Papa ,
到 妈妈 和 爸爸 ,
得知你让爸爸妈妈很满意，我真是太高兴了！

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] ; [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈvɜ:rtʃʊ] " [əˈbi:diəns] ,
and learning to obey ; the greatest of all virtues " obedience ,
和 学习 到 服从 ; 这 最 的 全部 美德 " 服从 ,
学会服从；所有美德中最伟大的是“服从”。

" [prɪˈzɜ:rv] [ju: ˈes] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [sɪnz] .
" preserves us from falling into other sins .
" 果酱 我们 从 坠落 进入 其他 罪孽 .
“使我们免于陷入其他罪恶。”

[ˈsɪstər] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [su:n] , [dʒʌst][let][hɜ:r; həɹ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
Sister will come round soon , just let her see you are in earnest ,
姐姐 将要 来 圆形的 很快 , 只是 让 她 看 你 是 在 认真 ,
姐姐很快就会想通的, 让她看到你的诚意就好。

[ænd; ənd] [səɹ'praɪz] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][jʊɹ; jər] [gʊd] [rezə'lu:ʃənz] .
and surprise her by persevering in your good resolutions .
和 惊喜 她 经过 坚持不懈 在 你的 好的 决议 .
坚持不懈地实现你的美好愿望, 给她一个惊喜。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][jʊɹ; jər] [pets] ,
I thank you for the kind offer to give me your pets ,
我 感谢 你 为了 这 种类 提供 到 给 我 你的 宠物 ,
感谢您好心提出把宠物送给我。
[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]
but I fear the good brother who has charge of my room would object to
但 我 害怕 这 好的 兄弟 WHO 有 收费 的 我的 房间 会 目的 到
[ræts] — [waɪt] [ɔ:r] [blæk] — [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [jʊɹ; jər][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ,
rats — white or black — so I must decline your present with many thanks ,
老鼠 — 白色的 或者 黑色的 — 所以 我 必须 衰退 你的 展示 和 许多 谢谢 ,
但我担心负责我房间的好心哥哥会不喜欢老鼠——无论是白老鼠还是黑老鼠——所以我只能婉拒您的礼物, 并深表感谢。

[dɪr] [tʃaɪld] .
dear child .
亲爱的 孩子 :
亲爱的孩子。

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][nekst] ['wenzdeɪ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm][tu:'tu:][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] .
Come to see me next Wednesday , I will be home from 2 to 6 P . M .
来 到 看 我 下一个 周三 , 我 将要 是 家 从 2 到 6 P . M .
下周三来找我吧, 我下午2点到6点都在家。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
God bless you ,
上帝 保佑 你 ,
上帝保佑你。

[.æləj'ɪʃəs] - , [es] . [dʒeɪ] .
Aloysius Rocofort , S . J .
阿洛伊修斯 - , S . J .
阿洛伊修斯·罗科福特, SJ

[es 'ti:][ˈfrænsɪs] ['zævɪr] ['kɑ:lɪdʒ] .
St Francis Xavier College .
英石 弗朗西斯 泽维尔 大学 .
圣方济各沙勿略学院。

[dɪr] ['lɪt(ə)] [frend] :
Dear Little Friend :
亲爱的 小的 朋友 :
亲爱的小朋友:

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] .
What a pity I was not at home when you called .
什么 一个 遗憾 我 曾是 不是 在 家 什么时候 你 称为 .
真可惜你打电话时我不在家。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [aɪ][læst] [met]
I wished to see you to find out how you had been doing since I last met
我 希望 到 看 你 到 寻找 出去 如何 你 有 到过 正在做 自从 我 最后的 遇见
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我希望见到你，了解一下自从上次见面以来你过得怎么样。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [kən'fe(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [priːsts] [ðæt] [deɪ] .
I hope you went to confession to one of the other priests that day .
我 希望 你 去 到 忏悔 到 一 的 这 其他 神父 那 天 .

我希望你那天向其他神父忏悔了。

[ˈæftər][ˈhoʊli] [kə'mjuːniən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz] [jet] ,
After Holy Communion , which you are too young to receive as yet ,
后 圣 圣餐 , 哪个 你 是 也 年轻的 到 收到 作为 然而 ,

在领圣餐之后（你现在年纪太小，还不能领圣餐），

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [miːnz] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['duːɪŋ] [raɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
there is no better means to aid you in doing right than a complete and

[ˈhʌmb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] .
humble declaration of all that you have done amiss .
谦逊的 宣言 的 全部 那 你 有 完毕 错误 .

帮助你改过自新的最好方法，莫过于坦诚地、谦卑地承认自己所做的一切错误。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
It is a good thing to say your prayers in the morning ,
它 是 一个 好的 事物 到 说 你的 祈祷 在 这 早晨 ,

早上做祷告是件好事。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
even though you have to be reminded by your mother .
甚至 尽管 你 有 到 是 提醒 经过 你的 母亲 .

即使需要你母亲提醒。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [jɔːr'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ri'maindɪd] .
I wish you had interest enough yourself to say them without being reminded .
我 希望 你 有 兴趣 足够的 你自己 到 说 他们 没有 存在 提醒 .

我希望你自己有足够的兴趣去主动说出这些话，而不是需要别人提醒。

[ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [frend] ,
Always your friend ,
总是 你的 朋友 ,

永远是你的朋友，

[ə; eɪ] . - , [es] . [dʒeɪ] .
A . Rocofort , S . J .
一个 . - , S . J .

A. Rocofort, SJ

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [lɔːs] .
A Very Great Loss .
一个 非常 伟大的 损失 .

巨大的损失。

" [ænt] ['lu:si] , " [sed] - [wʌn] [deɪ] .
" **Aunt Lucy** , " **said Bolax one day** .
" 阿姨 露西 , " 说 - 一天 .

“露西阿姨，”博拉克斯有一天说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['peɪpər] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['kæna:t] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
" **I had a very important paper** , **and I cannot find it** .
" 我 有 一个 非常 重要的 纸 , 和 我 不能 寻找 它 .

我有一份非常重要的文件，但我找不到它了。

[aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['fɑ:ðər] - .
I took such pains to write it because it was to go to Father Rocofort .
我 采取 这样的 疼痛 到 写 它 因为 它 曾是 到 去 到 父亲 - .

我费尽心思写这篇文章，是要送给罗科福特神父的。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Did you see it ?
做过 你 看 它 ?

你看到了吗？

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [blɒts] . "
You would know it was important because it was written without blots . "
你 会 知道 它 曾是 重要的 因为 它 曾是 书面 没有 印迹 . "

你会知道它很重要，因为它的字迹清晰无污点。

" [ɪn'di:d] , [tʃaɪld] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] , [æsk] ['heti] ; [ʃi:; ʃɪ] [kli:nd] [jɔr; jər] [ru:m] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **Indeed , child , I did not see it , ask Hetty ; she cleaned your room this morning** . "
" 的确 , 孩子 , 我 做过 不是 看 它 , 问 赫蒂 ; 她 已清洗 你的 房间 这 早晨 . "

“孩子，我确实没看见，你去问海蒂吧；她今天早上打扫了你的房间。”

" ['heti] , ['heti] , " [kɔ:ld] [bi: 'oʊ] ,
" **Hetty , Hetty , " called Bo** ,
" 赫蒂 , 赫蒂 , " 称为 波 ,

“赫蒂，赫蒂，”博喊道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd] [bɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n]
" **did you see a long narrow strip of paper about a yard long , with writing on**
" 做过 你 看 一个 长的 狭窄的 条 的 纸 关于 一个 院子 长的 , 和 写作 在
[aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

“你有没有看到一条大约一码长的狭长纸条，上面有字？”

" [jes] , [aɪ] [dʌŋ] [si:] [ə; eɪ]['peɪpər] [laɪk] [dæɪt] ;
" **Yes , I done see a paper like dat** ;
" 是的 , 我 完毕 看 一个 纸 喜欢 数据 ;

“是的，我见过类似的论文；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - [ru:m] [wen] [aɪ][goʊ] [kli:n] [aɪ 'ti:] ,
it was on the floor of you ' room when I go clean it ,
它 曾是 在 这 地面 的 你 - 房间 什么时候 我 去 干净的 它 ,

我去打扫房间的时候，发现它在你房间的地板上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['rʌpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃu:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and the puppy was a chewing of it .
和 这 小狗 曾是 一个 咀嚼 的 它 .

小狗正在啃咬它。

[aɪ] [dʌŋ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd][pʊt] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][jɔr; jər] [desk] . "
I done took it and put it under a book on your desk . "
我 完毕 采取 它 和 放 它 在下面 一个 书 在 你的 桌子 . "

我已经把它拿走，放在你桌子上的一本书下面了。

" [oʊ] [ˈhɛtɪ] , [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][lɛt] [ˈpʌpɪ] [tʃuː] [ʌp][maɪ][ˈpeɪpər] ?
" **Oh Hetty , why , oh , why did you let puppy chew up my paper ?**
" 哦 赫蒂 , 为什么 , 哦 , 为什么 做过 你 让 小狗 嚼 向上 我的 纸 ?
“哦，海蒂，为什么，为什么你让小狗把我的纸咬坏了？”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][maɪ][sɪnz][ɑːn][aɪ ˈtiː] . "
It had my sins on it . "
它 有 我的 罪孽 在 它 . "

上面写着我的罪孽。

" [fɔːr; fər][diː] [lɔːd] [seɪk] .
" **For de Lawd sake** .
" 为了 德 老天 清酒 .

看在上帝的份上。

- !
Bolax !
- !

博拉克斯！

[juː; jʊ] - [sɪnz] !
you ' sins !
你 - 罪孽 !

你的罪孽！

[den][aɪ] [ges] [diː] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [dʌn] - [baɪ][dɪs] [taɪm] .
Den I guess de poor little dog done pizened by dis time .
丹 我 猜测 德 贫穷的 小的 狗 完毕 - 经过 迪斯 时间 .

我猜这只可怜的小狗这次肯定被惹恼了。

[aɪ] [eɪnt] [siːd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][et] [ʌp] [dem] [sɪnz] , [θriː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
I ain't seed him since he et up dem sins , three hours ago .
我 不是 种子 他 自从 他 等 向上 民主 罪孽 , 三 小时 前 .

自从他三个小时前犯下那些罪行以来，我就没再碰过他。

[aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ˈsʌmhwɛə] . "
I guess I'll find him lying dead somewheres . "
我 猜测 患病的 寻找 他 说谎 死的 某个地方 . "

我想我会在某个地方发现他躺在地上，已经死了。

" [ˈhɛtɪ] , [juː; jʊ][stɔːp] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] ; [aɪm][ɪn][ˈriːəl] [ˈɜːrnist] .
" **Hetty , you stop making fun of me ; I'm in real earnest** .
" 赫蒂 , 你 停止 制作 乐趣 的 我 ; 我是 在 真实的 认真 .

“赫蒂，你别再取笑我了；我是认真的。”

[sɪnz][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈpiːp(ə)l][ˈoʊnli] [tɛl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːst] , [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] ,
Sins are things people only tell to the priest , or to their mothers ,
罪孽 是 事物 人们 仅有的 告诉 到 这 牧师 , 或者 到 他们的 母亲们 ,

罪过是人们只会告诉神父或母亲的事情。

[ænd; ɛnd][aɪ][dəʊnt][wɔːnt] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblɔʊɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and I don't want mine to be blowing round for every one to see them .
和 我 不 想 矿 到 是 吹 圆形的 为了 每一个 一 到 看 他们 .

我不想让我的东西到处乱飘，让每个人都能看到。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɜːrtʃ] ,
" **After a great search** ,
" 后 一个 伟大的 搜索 ,

经过一番搜寻，

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][,bi: ˈoʊ] [ɪnˈkloʊzd] [,aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈredi] [tu:; tə] [send] [ˈfɑ:ðər]
the paper was found and Bo inclosed it in a letter ready to send Father
这 纸 曾是 成立 和 波 封闭 它 在 一个 信 准备好 到 发送 父亲

Rocofort .

找到那张纸后，博把它放在一封准备寄给罗科福特神父的信里。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ri:d] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] ,
When his mother read the contents ,
什么时候 他的 母亲 读 这 内容 ,

当他母亲读到内容时，

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
she explained that he could not make a confession in that manner .
她 解释 那 他 可以 不是 制作 一个 忏悔 在 那 方式 .

她解释说，他不能以这种方式认罪。

" [kənˈfe(ə)n] [mʌst; məst][,bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [bendɪd] [ni:z] . "
" Confession must be made on bended knees . "
" 忏悔 必须 是 制成 在 弯曲 膝盖 . "

“认罪必须跪着进行。”

" [wel] , [ðen] [ma:; , [dɪr] , [aɪ][kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] [ðɪs] [wi:k] ,
" Well , then Ma , dear , I can't go to town this week ,
" 出色地 , 然后 马 , 亲爱的 , 我 不能 去 到 镇 这 星期 ,

“好吧，妈，亲爱的，那我这周就去不了城里了。”

[,[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] .
as I have such a cold .
作为 我 有 这样的 一个 寒冷的 .

我感冒很严重。

[aɪm][soʊ] [ˈsa:ri] ; [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [bæd] [əˈgen] .
I'm so sorry ; Father will think I'm getting bad again .
我是 所以 对不起 ; 父亲 将要 思考 我是 获得 坏的 再次 .

我很抱歉；父亲会以为我又变坏了。

" [es ˈti:] . [ˈfrænsɪs] [ˈzævɪr] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
" St . Francis Xavier College .
" 英石 . 弗朗西斯 泽维尔 大学 .

圣方济各沙勿略学院。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [frend] :
Dear Little Friend :
亲爱的 小的 朋友 :

亲爱的小朋友：

[jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv][læst] [wi:k] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hænd] , [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
Your letter of last week has not come to hand , so without waiting for it ,
你的 信 的 最后的 星期 有 不是 来 到 手 , 所以 没有 等待 为了 它 ,

您上周的来信我还没收到，所以就不等了，

[aɪ] [fi:l] [aɪ] ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sekənd] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [ri:d]
I feel I ought to tell you the second thought that came to my mind when I read
我 感觉 我 应该 到 告诉 你 这 第二 想法 那 来了 到 我的 头脑 什么时候 我 读
[ðə; ði] ['letər] [wɪt] [dɪd] [ri:tʃ] [em 'i:] .
the letter which did reach me .
这 信 哪个 做过 抵达 我 :

我觉得我应该告诉你，当我读到那封信时，我脑海中浮现的第二个想法。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪsə'beɪ] [ðɪs] [wi:k] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ]
You may remember you said these words : " I did not disobey this week , because I
你 可能 记住 你 说 这些 字 : " 我 做过 不是 违 这 星期 , 因为 我
[wʌz; wəz] [sɪk] .
was sick .
曾是 生病的 .

你可能还记得你说过这样的话：“这周我没有违抗命令，因为我生病了。”

" [naʊ] [maɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] :
" Now my thought was just this :
" 现在 我的 想法 曾是 只是 这 :

“当时我的想法是这样的：

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [sez] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
From what this boy says it would appear that if he were in good health ,
从 什么 这 男生 说道 它 会 出现 那 如果 他 是 在 好的 健康 ,
从这个男孩的讲述来看，如果他身体健康的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'beɪd] .
he would have disobeyed .
他 会 有 违抗命令 .

他本会违抗命令。

[æz; əz] [dɪsə'bi:diəns] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['i:v(ə)] [br'kəz, br'kɔ:z] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .
As disobedience is a sin ; a great evil because displeasing to God .
作为 不服从 是 一个 罪 ; 一个 伟大的 邪恶的 因为 令人不快 到 上帝 .

因为悖逆是罪，是极大的罪恶，因为它令上帝不悦。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] ,
What a blessing it is to be sick ,
什么 一个 祝福 它 是 到 是 生病的 ,

生病真是一种福气！

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ðer'baɪ] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][gɑ:d] .
if one is thereby prevented from doing anything that is offensive to God .
如果 一 是 从而 阻止 从 正在做 任何事物 那 是 进攻 到 上帝 .

如果因此可以防止一个人做任何冒犯上帝的事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pər'hæps] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑ:d][ɑ:r; ər]
You are perhaps too young to know that all things that come from God are
你 是 也许 也 年轻的 到 知道 那 全部 事物 那 来 从 上帝 是
[gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
good in themselves ,
好的 在 他们自己 ,

你或许太年轻，还不懂凡是来自上帝的事物本身都是美好的。

[sɪns] [gɑ:d] , [hu:] [sendz] [ðəm; ðəm] , [ɪz] [gʊd] .
since God , who sends them , is good .
自从 上帝 , WHO 发送 他们 , 是 好的 .

因为派遣他们的上帝是善良的。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsɪknəs] , [ˈpɑːvərti] , [ˈhʌŋgər] , [kəʊld] , [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]
Did you ever think that sickness , poverty , hunger , cold , sorrow and suffering
做过 你 曾经 思考 那 疾病 , 贫困 , 饥饿 , 寒冷的 , 悲哀 和 痛苦
[kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] ?
could be good ?
可以 是 好的 ?

你有没有想过，疾病、贫穷、饥饿、寒冷、悲伤和苦难也可能是好事？

[pərˈhæps][nɑːt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ,
It is hard for a small boy to see that what he does not like ,
它 是 难的 为了 一个 小的 男生 到 看 那 什么 他 做 不是 喜欢 ,
对于一个小男孩来说，很难理解他不喜欢的东西是什么样的。

[kæn; kən][biː; bi] [gʊd] .
can be good .
能 是 好的 .

可能是好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɔːd] [laɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [gɔːd][dɪsˈlaɪks][ə; eɪ]
But if God likes a thing , it must be good , and if God dislikes a
但 如果 上帝 点赞 一个 事物 , 它 必须 是 好的 , 和 如果 上帝 不喜欢 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

但如果上帝喜欢某样东西，那它一定是好的；如果上帝不喜欢某样东西，

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bəd] .
it must be bad .
它 必须 是 坏的 .

情况肯定很糟糕。

[pliːz] [traɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Please try to understand all this , and you will become a good boy and a
请 尝试 到 理解 全部 这 , 和 你 将要 变得 一个 好的 男生 和 一个
[gʊd] [mæn] .
good man .
好的 男人 .

请努力理解这一切，你就会成为一个好男孩，一个好男人。

[jʊər; jər] [frend] [ɪn] [kraɪst] ,
Your friend in Christ ,
你的 朋友 在 基督 ,

你在基督里的朋友，

[.æləjˈɪjəs] - , [es] . [dʒeɪ] .
Aloysius Rocofo**rt , S : J :**
阿洛伊修斯 - , S : J :

阿洛伊修斯·罗科福特，SJ

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[sepˈtembər] 1st .
September 1st .
九月 1st .

9月1日。

[ˈdɪr] [ˈrev] . [ˈfɑːðər] :
Dear Rev . Father :
亲爱的 牧师 : 父亲 :

尊敬的神父:

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk]
I wish you would be so kind as to pray I may be sent to a Catholic
我 希望 你 会 是 所以 种类 作为 到 祈祷 我 可能 是 发送 到 一个 天主教
[ˈskuːl] ,
school ,
学校 ,

我希望您能好心为我祈祷，让我能被送去天主教学校。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][es ˈtiː] .
there is none in our town for boys , but maybe I could get to St .
那里 是 没有任何 在 我们的 镇 为了 男孩们 , 但 或许 我 可以 得到 到 英石 .
[ˈtɒməs] - ['kɑːlɪdʒ] ,
Thomas ' College ,
托马斯 - 大学 ,

我们镇上没有男生学院，但我或许可以去圣托马斯学院。

[ɪf] [ðeɪ] [wəd] ['oʊnli] [teɪk] [em ˈiː] .
if they would only take me .
如果 他们 会 仅有的 拿 我 :

如果他们愿意收留我的话。

['mæmə] [ænd; ænd][ˈpɑːpə] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
Mamma and Papa thank you so much for writing to me .
妈妈 和 爸爸 感谢 你 所以 很多 为了 写作 到 我 :

爸爸妈妈，非常感谢你们给我写信。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [taɪm] .
Indeed it is kind , and it must take up your time .
的确 它 是 种类 , 和 它 必须 拿 向上 你的 时间 :

这确实是出于好意，但肯定会占用您一些时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] ['letərz] ; [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
I shall always keep your letters ; I love them .
我 将 总是 保持 你的 信件 ; 我 爱 他们 :

我会永远珍藏你的来信；我非常喜欢它们。

[ˈpɑːpə] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wəd] ['bɑːðər] ['raɪtɪŋ]
Papa says it is wonderful that the President of a college would bother writing
爸爸 说道 它 是 精彩的 那 这 总统 的 一个 大学 会 打扰 写作
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
to a little boy .
到 一个 小的 男生 :

爸爸说，大学校长竟然会费心给一个小男孩写信，这真是太好了。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)] [frend] ,
Your loving little friend ,
你的 爱 小的 朋友 ,

你可爱的小伙伴，

[biː] . ['ælən] .
B . Allen .
B : 艾伦 :

B.艾伦。

[es ˈtiː] . ['frænsɪs] ['zævɪr] ['kɑːlɪdʒ] .
St . Francis Xavier College .
英石 : 弗朗西斯 泽维尔 大学 :

圣方济各沙勿略学院。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] :
My Dear Little Friend :
我的 亲爱的 小的 朋友 :

我亲爱的小朋友:

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
Having been very busy during the week ,
拥有 到过 非常 忙碌的 期间 这 星期 ,

由于这周非常忙碌,

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [baɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv]
I have not been able to make an earlier reply to your little biography of
我 有 不是 到过 有能力的 到 制作 一个 早些时候 回复 到 你的 小的 传 的
[ðə; ði] [wi:k] .
the week .
这 星期 .

我之前未能回复您本周的简短人物传记。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [θɔ:ts] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [ri:d] [jʊr; jər][wɜ:rdz][ɪz] ,
One or two thoughts that came to my mind as I read your words is ,
一 或者 二 想法 那 来了 到 我的 头脑 作为 我 读 你的 字 是 ,
读了你的文字,我脑海中浮现出一两个想法:

[aɪ] [θɪŋk] , [wɜ:rθ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]['peɪpər] .
I think , worth putting on paper .
我 思考 , 值得 推杆 在 纸 .

我觉得值得写下来。

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
You seemed to think it remarkable that a man of my age ,
你 似乎 到 思考 它 卓越 那 一个 男人 的 我的 年龄 ,
你似乎觉得像我这个年纪的人,竟然能做到这样很了不起。

[edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
education and busy life should trouble himself about a little boy .
教育 和 忙碌的 生活 应该 麻烦 他自己 关于 一个 小的 男生 .
他忙于学业和生活,怎么会为了一个小男孩而烦恼呢?

[naʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .
Now I thought you a strange little boy for that , and for this reason .
现在 我 想法 你 一个 奇怪的 小的 男生 为了 那 , 和 为了 这 原因 .
现在,因为这件事,也因为这个原因,我觉得你是个奇怪的小男孩。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bɪˈli:vɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
You are a Christian , believing and knowing that Christ died for you ;
你 是 一个 基督教 , 相信 和 会心 那 基督 死亡 为了 你 ;
你是基督徒,相信并知道基督为你而死;

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [blʌd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ɪtɜ:rn(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
gave His heart's blood for your eternal happiness .
给予 他的 心脏的 血 为了 你的 永恒 幸福 .
祂流尽了心血,换取了你的永恒幸福。

['noʊɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][du:] , [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv] [kraɪst] ,
Knowing this as I do , and meditating on the life and work of Christ ,
会心 这 作为 我 做 , 和 冥想 在 这 生活 和 工作 的 基督 ,
鉴于我对此的了解,并默想基督的生平和事工,

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪˈmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ;
and striving so hard to imitate him ;
和 努力 所以 难的 到 模拟 他 ;
并努力模仿他;

[ˈduː][ˈjuː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ˈʊd; jəd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][ˈjuː; jʊ] , [wen] [ˈjuː; jʊ] [əˈlaʊd]
do you think it strange that I should take an interest in you , when you allow
做 你 思考 它 奇怪的 那 我 应该 拿 一个 兴趣 在 你 , 什么时候 你 允许
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

你觉得我既然允许，就对你产生兴趣很奇怪吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
It would be
它 会 是

这将是

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[ɪnˈdiːd] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][dɪd][naːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈjuː; jʊ] [ɡrʊʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɑːs(ə)] ,
indeed strange if I did not wish to see you grow up a good docile ,
的确 奇怪的 如果 我 做过 不是 希望 到 看 你 生长 向上 一个 好的 温顺 ,
如果我不想看到你成长为一个温顺听话的人，那才真是奇怪呢。

[əˈbiːdiənt] , [kaɪnd][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] , [truː] , [ˈʌpraɪt] , [haɪ] -
obedient , kind and high - principled boy , and a brave , true , upright , high -
听话 , 种类 和 高的 - 有原则的 男生 , 和 一个 勇敢的 , 真的 , 直立 , 高的 -
[ˈsoʊld] [mæn] ,
souled man ,
有灵魂的 男人 ,

他是一个听话、善良、有原则的男孩，也是一个勇敢、真诚、正直、高尚的人。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
and do all in my power ,
和 做 全部 在 我的 力量 ,

我会尽我所能，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈjuː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
as far as you will allow to bring about such a result .
作为 远的 作为 你 将要 允许 到 带来 关于 这样的 一个 结果 .

只要你允许，就能达到这样的结果。

[ɡɑːd] [ˈwʌnts] [ðæt] , [jʊr; jər] [ˈperənts] [hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈjuː; jʊ] [jɔːrˈself] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,
God wants that , your parents hope it ; you yourself would like it ,
上帝 想要 那 , 你的 父母 希望 它 ; 你 你自己 会 喜欢 它 ,
上帝希望如此，你的父母也希望如此，你自己也会喜欢。

[ɪf] [ˈjuː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɡet][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][naːt][kɔːst][ˈjuː; jʊ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
if you could get it by wishing , or if it did not cost you any trouble .
如果 你 可以 得到 它 经过 祝 , 或者如果 它 做过 不是 成本 你 任何 麻烦 .

如果许愿就能得到，或者不需要付出任何代价。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kɔːst] [ˈtrʌb(ə)] , [ðʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtrʌblz] .
But it does cost trouble , though it is worth a thousand troubles .
但 它 做 成本 麻烦 , 尽管 它 是 值得 一个 千 麻烦 .

但这确实会带来一些麻烦，不过，这比千百个麻烦都值得。

[jʊr; jər] [frend] [ɪn] [kraɪst] ,
Your friend in Christ ,
你的 朋友 在 基督 ,

你在基督里的朋友，

[.æləʒ'iʃəs] - , [es] : [dʒeɪ] .
Aloysius Rocofort , S : J :
阿洛伊修斯 - , S : J :

阿洛伊修斯·罗科福特, SJ

[pi:] . [es] . — [aɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪntu:] [es 'ti:] . ['tɒməs] - ,
P : S : — I will indeed pray that you may be admitted into St : Thomas ' ,
P : S : — 我 将要 的确 祈祷 那 你 可能 是 承认 进入 英石 : 托马斯 - ,
[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,
although in your case ,
虽然 在 你的 案件 ,

PS——我一定会为你祈祷，希望你能被圣托马斯大学录取，尽管就你的情况而言，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] [maɪt] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
with such a mother to guide you , the public school might be tolerated .
和 这样的 一个 母亲 到 指导 你 , 这 民众 学校 可能 是 容忍 .
有这样一位母亲的指导，公立学校或许还能勉强应付。

- [dɪ'z:rvz] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
Bolax Deserves a Whipping .
- 值得 一个 鞭打 .

博拉克斯该挨鞭子。

" [ə'nʌðər] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔ:rt] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑ:pə] ['ælən] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [æŋ; ən] ['oʊpən]
" **Another unsatisfactory report , " exclaimed Papa Allen , as he held an open**
" 其他 不令人满意 报告 , " 惊呼 爸爸 艾伦 , 作为 他 握住 一个 打开
['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
letter in his hand .
信 在 他的 手 .

“又是一份令人不满意的报告，”艾伦爸爸手里拿着一封打开的信，大声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sku:l] [ɪn] [sep'tembər] ,
" **This is the fourth since the opening of school in September ,**
" 这 是 这 第四 自从 这 开幕 的 学校 在 九月 ,
这是自九月开学以来的第四起事件。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] .
and now it is only the first Week of October .
和 现在 它 是 仅有的 这 第一的 星期 的 十月 .
现在才十月的第一周。

['spelɪŋ] , - ; [ə'rɪθmətɪk] , - .
Spelling , 30 ; Arithmetic , 20 .
拼写 , - ; 算术 , - .

拼写，30；算术，20。

[prə'fesər] [tu:] , [sendz] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mju:zɪk] ['les(ə)n] ; [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd]
Professor too , sends complaints of your music lesson ; then you have neglected
教授 也 , 发送 投诉 的 你的 音乐 课 ; 然后 你 有 被忽视的
[jʊr; jər] ['ræbəts] .
your rabbits .
你的 兔子 .

教授也投诉你的音乐课；然后你就疏于照顾你的兔子了。

" [æt; ət] [ðɪs] [bi: 'oʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] .
" **At this Bo jumped up and ran out to the rabbit - hutch .**
" 在 这 波 跳了起来 向上 和 跑 出去 到 这 兔子 - 笼 .
“这时，波跳起来跑向兔笼。”

[jelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪ] [fɔ:r; fər] ['hetɪ] : " [oʊ] , [maɪ] ['ræbəts] ; [maɪ] ['ræbəts] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] . " **Yelling with all his might for Hetty : " Oh , my rabbits ; my rabbits are gone . "**
大喊 和 全部 他的 可能 为了 赫蒂 : " 哦 , 我的 兔子 ; 我的 兔子 是 已消失 . "
他用尽全力大声呼喊海蒂：“哦，我的兔子；我的兔子不见了。”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:d] [ðem; ðəm][læst] , " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" **When did you feed them last , " asked his father , who was looking out of**
" 什么时候 做过 你 喂养 他们 最后的 , " 问 他的 父亲 , WHO 曾是 寻找 出去 的
[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

“你上次喂它们是什么时候？”他父亲问道，他正望着窗外。

[bi: 'oʊ] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
Bo thought a moment , then remembered he had not seen them for
波 想法 一个 片刻 , 然后 记得 他 有 不是 已见 他们 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .

博想了一会儿，然后想起他已经好几天没见到他们了。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

" [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɔ:n] , [ˈheti] [dɪr] ? "
" **But where have they gone , Hetty dear ?** "
" 但 在哪里 有 他们 已消失 , 赫蒂 亲爱的 ? "

“可是他们都去哪儿了，亲爱的海蒂？”

" [dʌn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [er] ;
" **Done turned into air ;**
" 完毕 转向 进入 空气 ;

“一切都化为空气；

[wʌt] [ju:; jʊ] [spekt] [deɪ] [ɡwa:n][du:] [wen] [deɪ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] [er] .
what you spect dey gwan do when dey has nothing to eat but air .
什么 你 光谱 戴 关 做 什么时候 戴 有 没有什么 到 吃 但 空气 .

你觉得当他们除了空气什么都吃不到的时候，他们会做什么？

" [ðen] [ˈheti] [læft] , [ænd; ənd][bi: 'oʊ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
" **Then Hetty laughed , and Bo went back to the dining room .**
" 然后 赫蒂 笑了 , 和 波 去 后退 到 这 用餐 房间 .

然后海蒂笑了，波回到了餐厅。

" [ɪkˈskju:s][em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈwɜ:rid] .
" **Excuse me for leaving you , Papa , I am so worried** .
" 原谅 我 为了 离开 你 , 爸爸 , 我 是 所以 担心 .

“爸爸，对不起，我要离开您了，我太担心了。”

[ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [fərˈget] [maɪ] [pets] . "
Indeed , indeed , I didn't mean to forget my pets . "
的确 , 的确 , 我 没有 意思是 到 忘记 我的 宠物 . "

的确，我真的不是故意忘记我的宠物的。

" [maɪ] [sʌn] , [wi:; wi] [əˈlʌʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [pets] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][ˈles(ə)n][ʌv; əv]
" **My son , we allow you to have pets to teach you the lesson of**
" 我的 儿子 , 我们 允许 你 到 有 宠物 到 教 你 这 课 的
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

“儿子，我们允许你养宠物是为了教你责任感，

[wɪtʃ] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd] [ˈeni] [ˈdu:ti][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] .
which means to keep in mind any duty you have to perform .
哪个 方法 到 保持 在 头脑 任何 责任 你 有 到 履行 .

这意味着要牢记你必须履行的任何职责。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You do not mean to be cruel , but you are .
你 做 不是 意思是 到 是 残忍的 , 但 你 是 :

你并非有意残忍, 但你的行为确实残忍。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [ʌ; əv][jʊr; jər] [pets] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ;

I have saved many of your pets from hunger and thirst ;
我 有 已保存 许多 的 你的 宠物 从 饥饿 和 口渴 ;

我曾多次救助你们的宠物, 使它们免于饥渴;

[naʊ] [aɪ][jæl; jəl][duː][soʊ][noʊ] [bɔːŋgər] , ['niːðər] [jæl; jəl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

now I shall do so no longer , neither shall the servants .
现在 我 将 做 所以 不 更长 , 两者都不 将 这 仆人 .

现在我不会再这样做了, 仆人们也不会了。

[jʊr; jər] ['ræbəts] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['flɔːsi] [deɪ] , [huː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ə'tend] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,

Your rabbits have been given to Flossy Day , who will always attend to them ,
你的 兔子 有 到过 给定 到 弗洛西 天 , WHO 将要 总是 出席 到 他们 ,

您的兔子已交给弗洛西·戴照顾, 她会一直照料它们。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [kaɪnd]['lɪt(ə)][gɜːrl] .

because she is a thoughtful , kind little girl .
因为 她 是 一个 周到 , 种类 小的 女孩 .

因为她是一个体贴、善良的小女孩。

" [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] — ['lesnz; 'lesənz] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [pets] ; [ɔːl] [ə'laɪk]

" On all points you are at fault — lessons , music and pets ; all alike
" 在 全部 积分 你 是 在 过错 — 课程 , 音乐 和 宠物 ; 全部 同样

[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

“所有方面你都有错——课程、音乐和宠物; 全都一概遗忘了,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] .

if there is no improvement , you will be punished for your delinquencies .
如果 那里 是 不 改进 , 你 将要 是 受到惩罚 为了 你的 犯罪 .

如果没有改进, 你将因你的过错受到惩罚。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌ; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

" Unfortunately at the end of the next week , the report was worse than
" 很遗憾 在 这 结尾 的 这 下一个 星期 , 这 报告 曾是 更糟 比

[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

“不幸的是, 到了下周末, 报告的情况比以往任何时候都更糟。”

[ænd; ənd][ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [ˈveri] [sɪˈvɪr] ['læŋɡwɪdʒ] .

and Papa was shocked and expressed himself in very severe language .
和 爸爸 曾是 震惊 和 表达 他自己 在 非常 严重 语言 .

爸爸非常震惊, 用极其严厉的语言表达了自己的感受。

- [ʃoʊd] [æŋ; ən][ʌn'juːʒuəl]['spɪrɪt][ʌ; əv] [ɪnsəˈbɔːrdɪneɪʃn] [ænd; ənd] ['tempər] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'pruːvd] ,

Bolax showed an unusual spirit of insubordination and temper on being reproved ,
- 显示 一个 异常 精神 的 不服从 和 脾气 在 存在 责备 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪpt] [hɪm; ɪm] .

and his father whipped him .
和 他的 父亲 鞭打 他 .

博拉克斯受到责备时表现出异乎寻常的不服从和暴躁脾气, 他的父亲鞭打了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] ;

The boy was heart - broken ;
这 男生 曾是 心 - 破碎的 ;

男孩伤心极了;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][stroʊk][hæd; həd][bɪn][leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
it was the first time a stroke had been laid upon him in his life .
它 曾是 这 第一的 时间 一个 中风 有 到过 铺设 之上 他 在 他的 生活 :
这是他一生中第一次中风。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][dɪd][nɑːt][əˈpruːv][ʌv; əv][ˈkɔːrpərəl][ˈpʌnɪʃmənt][bʌt; bət][ʌv; əv][kɔːrs] ,
His mother did not approve of corporal punishment , but , of course ,
他的 母亲 做过 不是 批准 的 下士 惩罚 , 但 , 的 课程 ,
他的母亲不赞成体罚, 但是, 当然,

[wʊd][nɑːt][ɪntərˈfɪr][ɪn][wʌt][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][θɔːt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
would not interfere in what her husband thought to be his duty .
会 不是 干扰 在 什么 她 丈夫 想法 到 是 他的 责任 :
她不会干涉丈夫认为的职责。

[pʊr][biːˈoʊ][felt][dɪˈɡreɪdɪd][ænd; ənd][went][tuː; tə][haɪd] .
Poor Bo felt degraded and went to hide .
贫穷的 波 毛毡 退化的 和 去 到 隐藏 :
可怜的博感到颜面尽失, 只好躲了起来。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][nɑːkt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʊd][nɑːt][ˈoʊpən][aɪˈtiː] .
His mother knocked at his bedroom door , but he would not open it .
他的 母亲 敲门 在 他的 卧室 门 , 但 他 会 不是 打开 它 :
他母亲敲了敲他卧室的门, 但他不肯开门。

[, piːˈdʒiː -]
[**Pg 73**]
[页 -]
[第73页]

"[noʊ][wʌn][lʌvz][emˈiː][ˈeni][mɔːr] ! " [ˈsɒbd][ðə; ði][pʊr][tʃaɪld] .
" **No one loves me any more ! " sobbed the poor child** .
" 不 一 爱 我 任何 更多的 ! " 啜泣 这 贫穷的 孩子 :
“没有人再爱我了！”可怜的孩子抽泣着说。

"[ɪf][ænt][ˈluːsi][hæd; həd][bɪn][hoʊm][aɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][wɪpt] .
" **If Aunt Lucy had been home I would not have been whipped** .
" 如果 阿姨 露西 有 到过 家 我 会 不是 有 到过 鞭打 :
“如果露西阿姨在家, 我就不会挨鞭子了。”

"[ˈeɪmi][went][ɪnˈtuː][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ˈbrʌðəz][nek] ,
" **Amy went into the room and putting her arms around her brother's neck ,**
" 艾米 去 进入 这 房间 和 推杆 她 武器 大约 她 兄弟 脖子 ,
艾米走进房间, 搂住哥哥的脖子,

[təʊld][hɪm; ɪm][fɪː; ji][wʊd][gɪv][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˈpoʊni]"[ben][boʊlt] , "[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈveri][oʊn] .
told him she would give him her pony " Ben Bolt , " for his very own .
讲述 他 她 会 给 他 她 小马 " 本 螺栓 , " 为了 他的 非常 自己的 :
她告诉他, 她会把自己的小马“本·博尔特”送给他, 让他自己骑。

"[oʊ] , [ˈsɪstər] , [aɪ][θæŋk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][kæən; kən][teɪk][ðə; ði][peɪn][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt] . " " **Oh , Sister , I thank you , but nothing can take the pain out of my heart** . " "
" 哦 , 姐姐 , 我 感谢 你 , 但 没有什么 能 拿 这 疼痛 出去 的 我的 心 : " "
“哦, 姐姐, 我感谢你, 但是没有什么能减轻我心中的痛苦。”

"[aɪ][noʊ][ˈdɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət][ˈpɑːpə][ɪz][dʒʌst][æz; əz][peɪnd][æz; əz][juː; jʊ] .
" **I know darling , but Papa is just as pained as you** .
" 我 知道 亲爱的 , 但 爸爸 是 只是 作为 痛苦 作为 你 :
“我知道, 亲爱的, 但爸爸和你一样难过。”

[hiː; hi][sed][dʒʌst][naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈræðər][kʌt][ɔːf][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][hɜːrt][juː; jʊ] ,
He said just now , he had rather cut off his hand than hurt you ,
他 说 只是 现在 , 他 有 相当 切 离开 他的 手 比 伤害 你 ,
他刚才说, 他宁愿砍掉自己的手也不会伤害你。

[bʌt; bət][juː; jə] [noʊ] [juː; jə] [wəd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][kept] [ˈgoʊɪŋ][waɪld] .
but you know you would not listen to anything and kept going wild .
但 你 知道 你 会 不是 听 到 任何事物 和 保留 去 荒野 .

但你知道你根本不会听任何话，继续胡作非为。

[aɪ] [tel] [juː; jə] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jə] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] ;
I tell you what I will do the next time you deserve a whipping ;
我 告诉 你 什么 我 将要 做 这 下一个 时间 你 应得 一个 鞭打 ;

我告诉你，下次你再该挨鞭子的时候，我会怎么做；

[aɪ] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jə] . "
I will stand and take it for you . "
我 将要 站立 和 拿 它 为了 你 . "

我会挺身而出，替你承担这一切。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][juː; jə] , [dɪr] , [swɪːt] [ˈsɪstər] ; [noʊ] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrv] [wʌn]
" I wouldn't let you , dear , sweet Sister ; no indeed , but I'll never deserve one
" 我 不会 让 你 , 亲爱的 , 甜的 姐姐 ; 不 的确 , 但 患病的 绝不 应得 一
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

“我不会让你得逞的，亲爱的妹妹；当然不会，但我再也不配拥有一个妹妹了。”

" [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪəz] [mɑː] [dɪr] , [tuː; tə] [kɪs] [juː; jə] .
" Good night and here's Ma dear , to kiss you .
" 好的 夜晚 和 这里是 马 亲爱的 , 到 吻 你 .

“晚安，亲爱的妈妈，给你一个吻。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhetɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][boʊz] [ruːm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ;
" In the morning Hetty went up to Bo's room to call him for breakfast ;
" 在 这 早晨 赫蒂 去 向上 到 博的 房间 到 称呼 他 为了 早餐 ;

“早上，赫蒂上楼到博的房间叫他吃早餐；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [sliːp] [let] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
his mother had let him sleep late because she was attending to her
他的 母亲 有 让 他 睡觉 晚的 因为 她 曾是 参加 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他母亲让他睡懒觉，因为她要照顾丈夫。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
who had to take an early train for New York .
WHO 有 到 拿 一个 早期的 火车 为了 新的 约克 .

他必须赶早班火车去纽约。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ˈhʌni] , " [ˈhetɪ] [kɔːld] [əˈgen] , " [kʌm] [siː] [ðə; ði][naɪs] [fɪ] [aɪz] [ɡɑːt][fɔːr; fər]
" Come down here honey , " Hetty called again , " Come see the nice fish I'se got for
" 来 向下 这里 蜂蜜 , " 赫蒂 称为 再次 , " 来 看 这 好的 鱼 伊塞 得到 为了
[juː; jə] .
you .
你 .

“亲爱的，下来吧，”海蒂又喊道，“来看看我给你准备的漂亮鱼。”

" [biː ˈoʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈbegd] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]
" Bo went into the dining room and begged the kind creature to sit with
" 波 去 进入 这 用餐 房间 和 乞求 这 种类 生物 到 坐 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“博走进餐厅，恳求那善良的动物和他一起坐下。”

" [jʊə(r)] [maɪ] [best] [friend] , ['heti] , [dɪr] . "
" **You're my best friend , Hetty , dear .** "
" 你是 我的 最好的 朋友 , 赫蒂 , 亲爱的 . "

“亲爱的海蒂，你是我最好的朋友。”

" [ɪn'di:d] , [aɪz] [jɜː; jər] [friend] .
" **Indeed , I'se your friend .**
" 的确 , 伊塞 你的 朋友 .

“的确，我是你的朋友。”

[i:t] [ʌp] [di:] [fɪ] ; [its] [gʊd] , [ænd; ənd] [dəʊnt] ['bɑːðər] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [aɪ 'ti:] . "
Eat up de fish ; it's good , and don't bother lookin ' at it . "
吃 向上 德 鱼 ; 它是 好的 , 和 不 打扰 在看 - 在 它 . "

把鱼吃了吧，味道不错，别看它长什么样了。

" [oʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [di'sektiŋ] [aɪ 'ti:] . "
" **Oh , I'm just dissecting it .** "
" 哦 , 我是 只是 解剖 它 . "

“哦，我只是在分析它。”

" [wɒts] [dæt] ? "
" **What's dat ?** "
" 是什么 数据 ? "

那是什么？

" ['si:ɪŋ] [wɒts] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **Seeing what's inside of it .**
" 看到 是什么 里面 的 它 .

“看看里面是什么。”

['heti] , [dɪr] , [du:] [juː; jʊ] [noʊ] ['fɪʃz] [hæv; həv] ['spaɪn(ə)] [kɔːrdz] ? "
Hetty , dear , do you know fishes have spinal cords ? "
赫蒂 , 亲爱的 , 做 你 知道 鱼 有 脊 绳索 ? "

亲爱的海蒂，你知道鱼有脊髓吗？

" [kɔːrdz] ! [lənd] [seɪks] !
" **Cords ! land sakes !**
" 绳索 ! 土地 清酒 !

“绳索！看在老天的份上！”

[wer] [deɪ] [dʌŋ] [ki:p] [dem] ? "
where dey done keep dem ? "
在哪里 戴 完毕 保持 民主 ? "

他们把那些人关哪儿去了？

" [oʊ] , [ʌp] [ðer; ðər] [bæks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Oh , up their backs , of course .**
" 哦 , 向上 他们的 背部 , 的 课程 .

“哦，当然是爬到他们背上。”

[hɪr] , [si:] [ðɪs] [boʊn] , [aɪ] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [merks] [ðə; ðɪ] [fɪ]
Here , see this bone , I break it and here is a string that makes the fish
这里 , 看 这 骨 , 我 休息 它 和 这里 是 一个 细绳 那 制作 这 鱼

你看这根骨头，我把它折断，这是根用来做鱼的绳子。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[mu:v] . "
move . "
移动 . "

移动。”

" [oʊ] , [ˈmæsə] [bi: ˈoʊ] , [wer] [ju:; jə] [dʌn] [lɜ:rn] [ɔ:l] [dis] ? "

" **Oh , Massa Bo , where you done learn all dis ?** "

" 哦 , 马萨 波 , 在哪里 你 完毕 学习 全部 迪斯 ? "

" 哦，博老爷，你都是从哪儿学来的这些本事？ "

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə; eɪ] [klæs] [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪziˈɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [ˈmæmə] ,

" **I heard the A class saying their physiology , and I asked Mamma ,**

" 我 听到 这 一个 班级 说 他们的 生理 , 和 我 问 妈妈 ,

" 我听到A班在讲生理学，就问妈妈，

[ænd; ənd] [fi:; fi] [sed] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbækboʊn] .

and she said we had just such a cord in our backbone .

和 她 说 我们 有 只是 这样的 一个 绳索 在 我们的 骨干 .

她说我们脊骨上就有这样一根线。

" [hɪr] [ˈmæmə] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

" **Here Mamma came into the room .**

" 这里 妈妈 来了 进入 这 房间 .

" 这时，妈妈走进了房间。

" [bɔ:] [bles] [ju: ˈes] , [mɪs] [ˈælən] [dæɪt] [ˈtʃɪli] [ɔ:t] [ˈnevər] [bi:; bi] [wɪpt] [fɔ:r; fər] [ˈlɜ:rnɪn] - .

" **Law bless us , Miss Allen dat chile ought never be whipped for learnin ' .**

" 法律 保佑 我们 , 错过 艾伦 数据 智利 应该 绝不 是 鞭打 为了 学习 - .

" 法律保佑我们，艾伦小姐，那个孩子不应该因为学习而被鞭打。”

[hi:; hi] [noʊz] [lɔ:ts] [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [men] .

He knows lots more now than some men .

他 知道 很多 更多的 现在 比 一些 男人 .

他现在懂得比一些男人多得多。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv]

" **Mrs . Allen sat down and explained to the children the different parts of**

" 太太 : 艾伦 卫星 向下 和 解释 到 这 孩子们 这 不同的 部分 的

[ðə; ði] [fɪʃ] .

the fish .

这 鱼 .

艾伦太太坐下来，向孩子们讲解了鱼的各个部位。

[ðɪs] [led] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [tɔ:k] .

This led to an interesting talk .

这 引领 到 一个 有趣的 讲话 .

这引发了一场有趣的谈话。

[ˈeɪmi] [æskt] [ɪf] [ˈʃelfɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈstu:pɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] : " [æz; əz] [dʌm] [æz; əz]

Amy asked if shellfish were stupid , because people often say : " As dumb as

艾米 问 如果 贝类 是 愚蠢的 , 因为 人们 经常 说 : " 作为 哑的 作为

[ə; eɪ] [klæm] . "

a clam . "

一个 蛤 . "

艾米问贝类是不是很笨，因为人们常说：“像蛤蜊一样笨。”

" [nɑ:t] [ɔ:l] [dɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈnɔ:tləs] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmæɪnər]

" **Not all dear , there is the beautiful Nautilus ; the little mariner**

" 不是 全部 亲爱的 , 那里 是 这 美丽的 鹦鹉螺 ; 这 小的 水手

" 并非所有亲爱的，还有美丽的鹦鹉螺；小水手

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˈnævɪgeɪtər] .

and really our first navigator .

和 真的 我们的 第一的 航海家 .

也是我们真正的第一位领航员。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['net(ə)] , [ðə; ði] ['reizə,fɪ] , [ðə; ði] ['kʌtlfɪ] ,
" **Then the mother told of the sea nettle , the razorfish , the cuttlefish ,**
" 然后 这 母亲 讲述 的 这 海 荨麻 , 这 剃刀鱼 , 这 乌贼 ,
"然后母亲讲起了海荨麻、剃刀鱼、乌贼的故事，

[ðæt] [θrouz] [ə; eɪ] [blæk] ['flu:ɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]'l'bɑ:di] , [wɪt] ['dɑ:kənz] [ðə; ði]'wɔ:tər] ,
that throws a black fluid out of its body , which darkens the water ,
那 投掷 一个 黑色的 体液 出去 的 它是 身体 , 哪个 变暗 这 水 ,
"它会从体内喷出黑色液体，使水变黑。

[ænd; ənd] [wen] [pər'su:d] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ɪs'keɪps] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] .
and when pursued by an enemy escapes by this means .
和 什么时候 追击 经过 一个 敌人 逃脱 经过 这 方法 .
"当被敌人追赶时，便以此方式逃脱。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)] [fɪ] ; [lɔ:n] [ə'gəʊ][ðə; ði]'ru:mənənz] [ju:st] [ðæt] [blæk] ['flu:ɪd][fɔ:r; fər] [ɪŋk] .
It is a very useful fish ; long ago the Romans used that black fluid for ink .
它 是 一个 非常 有用 鱼 ; 长的 前 这 罗马书 用过的 那 黑色的 体液 为了 墨水 .
"这是一种非常有用的鱼；很久以前，罗马人就用它的黑色汁液制作墨水。

[bi: 'oʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [hi; hi][fər'gɑ:tɪ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [,aɪ 'ti:]
Bo was so interested , he forgot his trouble , and no one noticed it
波 曾是 所以 感兴趣的 , 他 忘了 他的 麻烦 , 和 不 一 注意到 它
[wʌz; wəz][pæst] [sku:l] [taɪm] .
was past school time .
曾是 过去的 学校 时间 .
"博太投入了，忘记了自己的烦恼，没有人注意到已经过了放学时间。

" [aɪz] [dʒʌst][glæd] , " [sed] ['heti] ;
" **I'se just glad , I said Hetty ;**
" 伊塞 只是 高兴的 , " 说 赫蒂 ;
"我很高兴，"海蒂说；

" [ju; jʊ] ['tʃɪldrən] [kʌm] [pleɪ] [dæt] ['fʌni] [sɔ:n] [ə'baʊt] [di:] [hu:] ['du:] [mæn] ,
" **you children come play dat funny song about de Hoo Doo man ,**
" 你 孩子们 来 玩 数据 有趣的 歌曲 关于 德 胡 嘟 男人 ,
"你们这些孩子，快来唱那首关于巫毒人的滑稽歌曲吧！ "

[ænd; ənd] [seɪ] [dæt] [pi:s] [wʌt] [telz] [wʌt] [di:] [sku:l] [bel] [tɔ:ks] [wen] [,aɪ 'ti:] [rɪŋz] . "
and say dat piece what tells what de school bell talks when it rings . "
和 说 数据 片 什么 讲述 什么 德 学校 钟 会谈 什么时候 它 戒指 . "
"并说那段话讲述了学校铃声响起时所表达的意思。

" ['ri:əli] [maɪ] [sʌn] , [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju; jʊ] [mɪst] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Really my son , I am sorry you missed school this morning .**
" 真的 我的 儿子 , 我 是 对不起 你 错过 学校 这 早晨 .
"儿子，真对不起，你今天早上没去上学。"

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [ə'nʌðər] [bæd] [pɔɪnt] [ɑ:n][jʊr; jər][nekst] [rɪ'pɔ:rt] . "
It will put another bad point on your next report . "
它 将要 放 其他 坏的 观点 在 你的 下一个 报告 . "
"这将给你的下一份报告再添一个差评。

" [mɑ:] , [dɪr] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [sku:l] ; [ɪts] [ə; eɪ]['gɜ:lz] - [sku:l] , ['enihaʊ] .
" **Ma , dear , I'm tired of that old school ; it's a girls ' school , anyhow .**
" 马 , 亲爱的 , 我是 疲劳的 的 那 老的 学校 ; 它是 一个 女孩们 - 学校 , 无论如何 .
"妈，亲爱的，我厌倦了那所老学校；反正那是一所女子学校。"

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['kæθlɪk] [ðer; ðər] ,
I'm the only Catholic there ,
我是 这 仅有的 天主教 那里 ,
"我是那里唯一的天主教徒。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sez] ['sʌmθɪŋ] ['ʌɡli] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
and every now and then some one says something ugly about my religion .
和 每一个 现在 和 然后 一些 一 说道 某物 丑陋的 关于 我的 宗教 .
时不时会有人说些关于我宗教的难听的话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
Of course , I have to
的 课程 , 我 有 到
当然, 我必须

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]
[第75页]

[faɪt] [bɔɪz] [ðæt] [du:][aɪ 'ti: , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'ti:] [wen] ['gɜ:lz] [tel] [em 'i:][aɪ] [ə'dɔ:r] ['aɪdəlz] .
fight boys that do it , but I must bear it when girls tell me I adore idols .
斗争 男孩们 那 做 它 , 但 我 必须 熊 它 什么时候 女孩们 告诉 我 我 崇拜 偶像 .
我会和那些这样做的男生打架, 但当女生说我崇拜偶像时, 我却只能忍受。

[ɪf] [ju:; jʊ] [send] [em 'i:][tu:; tə][es 'ti:] . ['tɒməs] - [aɪl] ['stʌdi] [hɑ:rd] .
If you send me to St . Thomas ' I'll study hard .
如果 你 发送 我 到 英石 . 托马斯 - 患病的 学习 难的 .
如果你送我去圣托马斯大学, 我会努力学习。

" [wʌt] [ðə; ði] [sku:l] [bel] [sez] .
" WHAT THE SCHOOL BELL SAYS .
" 什么 这 学校 钟 说道 .
“学校的铃声在说什么。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ʌn'laɪk] [θɪŋz]
It is wonderful what unlike things
它 是 精彩的 什么 与众不同 事物
奇妙的是, 不同的事物竟如此不同。

[ðə; ði] [sku:l] [bel] [sez] [tu:; tə] [bɔɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [rɪŋz] .
The school bell says to boys when it rings .
这 学校 钟 说道 到 男孩们 什么时候 它 戒指 .
学校的铃声响起时, 会对男生们说:

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['slʌɡəd] [hu:] [drægz] [ə'lɔ:ŋ]
For instance the sluggard who drags along
为了 实例 这 懒汉 WHO 拖拽 沿着
例如, 懒惰的人拖着脚步

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [sku:l] , ['hi:rz] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] :
On his way to school , hears this sort of song :
在 他的 方式 到 学校 , 听到 这 种类 的 歌曲 :
在上学路上, 他听到了这样一首歌:

[oʊ] , [sʊz] [hʌm] !
Oh , suz hum !
哦 , 苏兹 哼 !
哦, 苏兹哼!

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
Why did I come ?
为什么 做过 我 来 ?
我为什么会来?

['stʌdi] - [tɪl] [fɔ:r] —
Study ' till four —
学习 - 直到 四 —
学习到四点——

[bʊks] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɔ:r] !
Books are a bore !
图书 是 一个 钻孔 ！

书真无聊！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ]
Oh , how I wish
哦 , 如何 我 希望

哦，我多么希望

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [fɪʃ] !
I could run off and fish !
我 可以 跑步 离开 和 鱼 ！

我可以跑去钓鱼！

[si:] !
See !
看 ！

看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [brʊk]
there's the brook
有 这 溪

那边有条小溪

[hɪəz] [laɪn] [ænd; ənd] [hʊk] .
Here's line and hook .
这里是 线 和 钩 。

这是鱼线和鱼钩。

['hɜ:ri] [ʌp] — [eɪ] ?
Hurry up — eh ?
匆忙 向上 — 嗯 ？

快点儿，嗯？

[wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What's that you say ?
是什么 那 你 说 ？

你说什么？

[oʊ] — [hʌm] — [hoʊ] !
Oh — hum — ho !
哦 — 哼 — 何 ！

哦——哼——吼！

[sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
Suppose I must go ,
认为 我 必须 去 ,

假设我必须去，

['stʌdi] - [tɪl] [fɔ:r] ,
Study 'till four ,
学习 - 直到 四 ,

学习到四点，

[bʊks] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɔ:r] .
Books are a bore .
图书 是 一个 钻孔 。

书很无聊。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] ,
Then the boy who loves to be faithful and true ,
然后 这 男生 who 爱 到 是 忠实 和 真的 ,

然后，那个热爱忠诚和真挚的男孩，

[hu:] [dʌz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [θɪŋk] [best] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ,
Who does what his parents think best he should do ,
WHO 做 什么 他的 父母 思考 最好的 他 应该 做 ,
他总是按照父母认为他应该做的方式去做。

[kʌmz] [ˈbreɪvli] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [bʊk] ,
Comes bravely along with satchel and book ,
来 勇敢地 沿着 和 书包 和 书 ,
他勇敢地背着书包和书本前来。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
The wind in his whistle , the sun in his look .
这 风 在 他的 哨 , 这 太阳 在 他的 看 .
他的哨声里带着风的气息，他的眼神里带着阳光的光芒。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wel] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
And these are the thoughts that well up like a song ,
和 这些 是 这 想法 那 出色地向上 喜欢 一个 歌曲 ,
这些思绪如同歌声般涌上心头。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði][oʊld] [bel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪŋ] [dʌ:ŋ] :
As he hears the old bell with its faithful ding dong :
作为 他 听到 这 老的 钟 和 它是 忠实 叮 董 :
当他听到那古老的钟发出规律的叮咚声时:

[klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] —
Cling , clang , cling —
黏着 , 铛 , 黏着 —
叮当，叮当，叮当——

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] !
I'm so glad I could sing !
我是 所以 高兴的 我 可以 唱歌 !
我很高兴我会唱歌！

[ˈhev(ə)n] [soʊ] [blu:] ,
Heaven so blue ,
天堂 所以 蓝色的 ,
蔚蓝的天空

[ˈdu:ti] [tu;; tə][du:] !
Duty to do !
责任 到 做 !
职责所在！

[bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Birds in the air ,
鸟类 在 这 空气 ,
空中的鸟儿，

[ˈevriθɪŋ] [fer] ,
Everything fair ,
一切 公平的 ,
一切都很公平，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]
[第76页]

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ]
Even a boy
甚至 一个 男生
甚至一个男孩

[faɪndz] [ˈstʌdi] [ə; eɪ][dʒɔɪ] !
Finds study a joy !
发现 学习 一个 喜悦 !

觉得学习是一种乐趣！

[wen] [maɪ][wɜ:rk][ɪz] [dʌn]
When my work is done
什么时候 我的 工作 是 完毕

当我的工作完成后

[aɪm] [ˈredi] [fɔ:r; fər][fʌn] ,
I'm ready for fun ,
我是 准备好 为了 乐趣 ,

我已经准备好享受乐趣了。

[ˈki:nər] [maɪ] [pleɪ]
Keener my play
基纳 我的 玩

更精彩的表演

[fɔ:r; fər][ˈtæskz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
For tasks of the day ,
为了 任务 的 这 天 ,

对于当天的任务，

[klɪŋ] [klæŋ] , [klɪŋ] .
Cling clang , cling .
黏着 铛 , 黏着 .

叮当，叮当。

[aɪ] - [soʊ][glæd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] .
I ' so glad I can sing .
我 - 所以 高兴的 我 能 唱歌 .

我很高兴我会唱歌。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hɜ:rd] ,
These are the songs which the two boys heard ,
这些 是 这 歌曲 哪个 这 二 男孩们 听到 ,

这是两个男孩听过的歌曲。

[wen] [ðə; ði] [sku:l] [bel] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
When the school bell was singing word for word .
什么时候 这 学校 钟 曾是 歌唱 单词 为了 单词 .

当学校的铃声一字不差地响起时。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trʊ] [sɔ:ŋ] ?
Which do you think was the truer song ?
哪个 做 你 思考 曾是 这 更真实 歌曲 ?

你觉得哪首歌更贴近现实？

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] ?
Which do you hear as you're trudging along ?
哪个 做 你 听到 作为 你是 艰难跋涉 沿着 ?

当你艰难跋涉时，你听到的是哪种声音？

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlæɡərd] — [fɑ:r] [ˈbetər] [aɪ] [seɪ] !
Don't be a laggard — far better I say !
不 是 一个 落后者 — 远的 更好的 我 说 !

别做个落后者——我强烈建议你这样做！

[tu:; tə] [wɜ:rk] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] .
To work while you work , and play when you play .
到 工作 尽管 你 工作 , 和 玩 什么时候 你 玩 .

工作时工作，玩乐时玩乐。

— [baɪ][dʒeɪ] .
— By J. Bucham .
— 经过 J .

——作者：J. Bucham。

" [waɪ] [soʊ] ['sɪriəs] ['eɪmi] , " [sed] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['diːpli]
" Why so serious Amy , " said her mother ; " you look as if you were deeply
" 为什么 所以 严肃的 艾米 , " 说 她 母亲 ; " 你 看 作为 如果 你 是 深
[rɪ'flektɪŋ] .
reflecting .
反思 .

“艾米，你为什么这么严肃？”她妈妈说，“你看上去好像在沉思。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)

第5/11页

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] " ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] " [ju:; jʊ] [tel] [ə'baʊt] .
" I have just been thinking of those " wonders of the sea " you tell about .
" 我 有 只是 到过 思维 的 那些 " 奇迹 的 这 海 " 你 告诉 关于 .

“我一直在想你提到的那些‘大海的奇观’。”

" [mɑ:] , [dɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] ;
" Ma , dear , how much you do know ;
" 妈 , 亲爱的 , 如何 很多 你 做 知道 ;

“妈，亲爱的，您知道的真多啊；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] .
you can tell something of every bird and beast and insect .
你 能 告诉 某物 的 每一个 鸟 和 兽 和 昆虫 .

你可以了解每一种鸟兽昆虫的一些特征。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ]['evər][[æ; ʃəl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ? "
I wonder if I ever shall know as much ? "
我 想知道 如果 我 曾经 将 知道 作为 很多 ? "

我不知道我是否终有一天会知道答案？

" [maɪ] [tʃaɪld] ,
" My child ,
" 我的 孩子 ,

我的孩子，

[ju:; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtful(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
you know much more of this delightful kind of study than I did at your age .
你 知道 很多 更多的 的 这 愉快 种类 的 学习 比 我 做过 在 你的 年龄 .

你比我小时候更了解这类有趣的学习。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld][maɪ] ,ɪnfər'meɪ(ə)n [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] . "
Until you were four years old my information on such subjects was very limited . "
直到 你 是 四 年 老的 我的 信息 在 这样的 主题 曾是 非常 有限的 . "

在你四岁之前，我对这方面的信息非常有限。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['stʌdi] , ['mʌðər] , [dɪr] ? "
" And why did you study , mother , dear ? "
" 和 为什么 做过 你 学习 , 母亲 , 亲爱的 ? "

“那你为什么学习呢，妈妈？ ”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'sentɪv] ; [aɪ] ['stʌdɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
" I had a strong incentive ; I studied because I loved you .
" 我 有 一个 强的 激励 ; 我 研究 因为 我 喜爱 你 .

“我学习的动力很强烈；我学习是因为我爱你。”

" - [prest] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd] .
" Bolax pressed close to his mother's side .
" - 按下 关闭 到 他的 母亲的 边 .

博拉克斯紧紧依偎在母亲身边。

" [oʊ] , [mɑ:] , [dɪr] !
" Oh , Ma , dear !
" 哦 , 妈 , 亲爱的 !

“哦，妈妈，亲爱的！

[aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [tu:] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I will study too because I love you .
我 将要 学习 也 因为 我 爱 你 .

我也会努力学习，因为我爱你。

" [wen] ['mɪstər] . ['ælən] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [bi: 'bɒ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [mi:t]
" When Mr . Allen returned in the evening , Bo went to the gate to meet
" 什么时候 先生 . 艾伦 返回 在 这 晚上 , 波 去 到 这 门 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“艾伦先生晚上回来时，博去大门口迎接他。”

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [nek] , ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvŋ] [ænd; ənd]
and threw his arms around his father's neck , asking to be forgiven and
和 扔 他的 武器 大约 他的 父亲的 脖子 , 问 到 是 已原谅 和
['prɑ:mɪsɪŋ]
promising
有前途

他一把抱住父亲的脖子，请求原谅并许下诺言

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
to be a good boy in the future .
到 是 一个 好的 男生 在 这 未来 .

将来做一个好孩子。

['mɪstər] . ['ælən] [klɑ:spt] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
Mr . Allen clasped the dear child to his heart wondering if he had made a
先生 . 艾伦 紧握 这 亲爱的 孩子 到 他的 心 好奇 如果 他 有 制成 一个
[mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [lʌv; əv] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [,dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
mistake in his manner of chastising a boy with such a loving disposition .
错误 在 他的 方式 的 责备 一个 男生 和 这样的 一个 爱 处置 .

艾伦先生将这个可爱的孩子紧紧抱在怀里，心里纳闷自己责备这样一个心地善良的孩子的的方式是否错了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [tʊʊld][lʌv; əv][bʊʊz][dɪ'zɑrər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [sku:lz] .
That night the good mother told of Bo's desire to change schools .
那 夜晚 这 好的 母亲 讲述 的 博的 欲望 到 改变 学校 .

那天晚上，善良的母亲告诉了大家博想转学的事。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [prəpəʊzɪŋ] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ʊʊld] ['mæθju:z]
" That's just what I intended proposing ; I had a conversation with old Mathews
" 那就是 只是 什么 我 故意的 提议 ; 我 有 一个 对话 和 老的 马修斯
,
.
,

“这正是我打算提出的建议；我和老马修斯谈过这件事。”

[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ʌp]['sev(ə)n] [sʌnz] .
who has brought up seven sons .
WHO 有 带来 向上 七 儿子们 .

他养育了七个儿子。

[hi:; hi] [θɪŋks] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][lʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sʌn] ,
He thinks from what I told him of our son ,
他 思考 从 什么 我 讲述 他 的 我们的 儿子 ,

他根据我告诉他的关于我们儿子的事情，这样想的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwairz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
a change would be just what he requires at present .
一个 改变 会 是 只是 什么 他 需要 在 展示 :
他现在最需要的就是改变。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,
" **A few days after this** ,
" 一个 很少 天 后 这 ,
几天后,

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [tʊk] [biː 'oʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][æd'mɪt]
Mrs . Allen took Bo up to the College and begged the President to admit
太太 : 艾伦 采取 波 向上 到 这 大学 和 乞求 这 总统 到 承认
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

艾伦夫人带着博来到学院，恳求院长录取他。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ˈmædəm] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" **He is entirely below the age , Madame , " remarked the President** ,
" 他 是 完全 以下 这 年龄 , 夫人 , " 评论 这 总统 ,
“夫人，他年纪还太小，”总统说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['pju:p(ə)lɪz] [ˈʌndər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; " [haʊ'evər] ,
" **we have no pupils under twelve years of age ; " however** ,
" 我们 有 不 学生 在下面 十二 年 的 年龄 ; " 然而 ,
“我们没有十二岁以下的学生;”然而,

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ænd; ənd] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [rɪ'kwest] [ɑːn]
he allowed himself to be persuaded and acceded to the lady's request on
他 允许 他自己 到 是 被说服 和 同意 到 这 女士的 要求 在
[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tuːtər] ,
condition that the boy should have a special tutor ,
状况 那 这 男生 应该 有 一个 特别的 导师 ,
他最终被说服，答应了这位女士的要求，条件是必须给这个男孩安排一位专门的家庭教师。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst][æn; ən]['ekstrə] [fiː] .
which would cost an extra fee .
哪个 会 成本 一个 额外的 费用 :
这将产生额外费用。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [ˈælən] ['glædli] [ə'griːd] ,
To this Mrs . Allen gladly agreed ,
到 这 太太 : 艾伦 乐意 同意 ,
艾伦夫人欣然同意了。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['wɑːntɪd] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət]
as the child wanted three months of being ten years old and a private
作为 这 孩子 通缉 三 几个月 的 存在 十 年 老的 和 一个 私人的
[ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
teacher was just what he needed .
老师 曾是 只是 什么 他 需要 :
孩子想要体验三个月的十岁生活，而一位私人教师正是他所需要的。

[biː 'oʊ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][es 'tiː] . ['tɒməs] - ,
Bo was delighted to go up to St . Thomas ' ,
波 曾是 高兴极了 到 去 向上 到 英石 : 托马斯 - ,
博很高兴能去圣托马斯大学。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ment] ['deɪli] [raɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
especially as it meant daily rides on the train .
尤其 作为 它 意思是 日常的 骑行 在 这 火车 :
尤其是这意味着每天都要坐火车。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [koʊl] [mæn] .
The Coal Man .
这 煤炭 男人 .

煤炭工人。

[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Whistling and with a roll of music under his arm ,
吹口哨 和 和 一个 卷 的 音乐 在下面 他的 手臂 ,
他一边吹着口哨, 一边胳膊下夹着一卷乐谱。

- [tʰɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [wʊdz] .
Bolax turned out of his way to go the woods .
- 转向 出去 的 他的 方式 到 去 这 树林 .
博拉克斯拐弯进了树林。

" [ɪts] [ˈsætərdeɪ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈles(ə)n] ,
" It's Saturday , " thought he , " and Professor was pleased with my lesson ,
" 它是 周六 , " 想法 他 , " 和 教授 曾是 高兴 和 我的 课 ,
“今天是星期六,”他心想, “教授对我的课很满意。”

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
so I'll just take a holiday .
所以 患病的 只是 拿 一个 假期 .

所以我打算休假。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʰɜːrniŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] : " [wel] , [jʌŋ]
" As he was turning off the bridge he heard some one say : " Well , young
" 作为 他 曾是 转弯 离开 这 桥 他 听到 一些 一 说 : " 出色地 , 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“当他转弯离开桥时, 他听到有人说: ‘年轻人,

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ?
where are you bound for ?
在哪里 是 你 边界 为了 ?

你要去哪里?

" [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [oʊˈdɑːnəl] , [ðə; ði] [koʊl] [mæn] .
" Looking up he saw Mr . O'Donnel , the coal man .
" 寻找 向上 他 锯 先生 : 奥唐奈尔 , 这 煤炭 男人 :
他抬头一看, 看到了煤炭商奥唐纳先生。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [loʊd] ? " [sed] - .
" Where are you taking such a big load ? " said Bolax .
" 在哪里 是 你 采取 这样的 一个 大的 加载 ? " 说 - .

“你要把这么大的东西运到哪里去?”博拉克斯问道。

" [oʊ] , [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] . "
" Oh , about three miles out on the White Road . "
" 哦 , 关于 三 英里 出去 在 这 白色的 路 . "
“哦, 大概在白路上三英里远的地方。”

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [roʊd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [pli:z] [let][em 'i:][goʊ][wið; wɪθ][ju:; jʊ] . "

" **That's the most beautiful road in the country ; please let me go with you .** "

那就是 这 最多 美丽的 路 在这 国家 ; 请 让 我 去 和 你 . "

“那是全国最美的公路；请让我和你们一起去吧。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [roʊdz] . "

" **You seem to know a great deal about roads .** "

" 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 道路 . "

“你似乎对道路很了解。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [teɪk] [lɔ:ŋ] [ˈræmbəlz][wið; wɪθ][ˈpɑ:pə] [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] ;

" **Oh , yes ; I often take long rambles with Papa when he is at home ;**

" 哦 , 是的 ; 我 经常 拿 长的 漫谈 和 爸爸 什么时候 他 是 在 家 ;

“哦，是的；爸爸在家的时候，我经常和他一起散步；

[hi:; hi][ɪz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

he is so fond of wild flowers .

他 是 所以 喜爱 的 荒野 花朵 .

他非常喜欢野花。

[soʊ][ɪz] ['mæmə] ; [ji:; ji][kɔ:lz][ðə; ði] [wʊdz] - ['ɡɑ:dz] [oʊn] ['ɡɑ:rdn] ,

So is Mamma ; she calls the woods ' God's own garden ,

所以 是 妈妈 ; 她 呼叫 这 树林 - 神的 自己的 花园 ,

妈妈也是这样；她称树林为“上帝的花园”。

- [ænd; ɛnd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,

' and while there is a wild flower to be had ,

- 和 尽管 那里 是 一个 荒野 花 到 是 有 ,

而当野花盛开之时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:r'bjʊ:təs][ænd; ɛnd] [hɪ'pætɪkə] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ra:d][ɪn][ðə; ði]

from the arbutus and hepatica in early Spring to the golden rod in the

从 这 草莓树 和 肝 在 早期的 春天 到 这 金的 杆 在 这

[ˈɔ:təm] ,

autumn ,

秋天 ,

从早春的草莓树和肝草，到秋季的金鸡菊，

[wi:; wi] ['ɡæðər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] .

we gather them for our little Chapel .

我们 收集 他们 为了 我们的 小的 教堂 .

我们把他们聚集到我们的小教堂里。

[maɪ][ˈpɑ:pə] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ɛnd] [ʃrʌb] [ænd; ɛnd] [tri:] [ðæt] [ɡrəʊz] [ɪn]

My Papa knows the name of every flower and shrub and tree that grows in

我的 爸爸 知道 这 姓名 的 每一个 花 和 灌木 和 树 那 生长 在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the United States ,

这 团结的 各州 ,

我爸爸知道美国生长的每一种花、灌木和树木的名字。

[ænd; ɛnd][ˈnevər][ˈtaɪərz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

and never tires telling me about them . "

和 绝不 轮胎 讲述 我 关于 他们 . "

他总是兴致勃勃地跟我讲这些事。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [oʊ'dɑ:nəl] , " [aɪl] [let][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wið; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]

" **Well , " said Mr . O'Donnel , " I'll let you come along with me if you can**

" 出色地 , " 说 先生 . 奥唐奈尔 , " 患病的 让 你 来 沿着 和 我 如果 你 能

[klaɪm] [ʌp] ;

climb up ;

爬 向上 ;

“好吧,”奥唐纳先生说,“如果你能爬上去,我就让你跟我一起去;

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['nɒʊɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] [tɔ:k] .
you're a mighty knowing sort of little chap , and I like to hear you talk .
你是 一个 强大的 会心 种类 的 小的 小伙子 , 和 我 喜欢 到 听到 你 讲话 .
你真是个见多识广的小家伙, 我喜欢听你说话。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn] .
" The day was an ideal one .
" 这 天 曾是 一个 理想的 一 .
“今天真是个完美的日子。”

[ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
A clear sky ,
一个 清除 天空 ,
晴朗的天空,
[ə; eɪ] [braɪt] [ɑ:k'toʊbər] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bri:z] [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪn'dʒɔɪ]
a bright October sun and a pleasant breeze all combined to make Bolax enjoy
一个 明亮的 十月 太阳 和 一个 令人愉快的 微风 全部 合并 到 制作 - 享受
[hɪz; ɪz] [draɪv] ,
his drive ,
他的 驾驶 ,
十月明媚的阳光和宜人的微风, 让博拉克斯享受了他的驾车之旅。

[ɔ:l'dʒoʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz]
although one would suppose
虽然 一 会 认为
虽然人们会认为

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 79]
[页 -]
[第79页]

[hi:; hi] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊl] [kɑ:rt] .
he felt anything but comfortable perched on the hard seat of a coal cart .
他 毛毡 任何事物 但 舒服的 栖息 在 这 难的 座位 的 一个 煤炭 大车 .
他坐在煤车坚硬的座位上, 感觉很不舒服。

[ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪ] , [waɪt] [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
The road stretched out for nearly a mile , white as its name indicated ,
这 路 拉伸 出去 为了 几乎 一个 英里 , 白色的 作为 它是 姓名 表明的 ,
这条路绵延近一英里, 路面如其名所示, 通体雪白。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and as well cared for as if it were the driveway into a
和 作为 出色地 关心 为了 作为 如果 它 是 这 车道 进入 一个
['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['praɪvət] [dɪ'meɪn] .
gentleman's private demesne .
绅士的 私人的 领地 .
维护得非常好, 就像是通往绅士私人庄园的车道一样。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [baɪ] [ɪ'mens] ['sɪkəməɔ:r] [tri:z] ; [ðer; ðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
On each side , it was bordered by immense sycamore trees ; their beautiful
在 每个 边 , 它 曾是 带边框 经过 巨大 梧桐树 树木 ; 他们的 美丽的
['bræntʃɪz] ['mi:tiŋ] [oʊvər'hed] ,
branches meeting overhead ,
分支 会议 开销 ,
两侧都是高大的梧桐树; 它们美丽的枝干在头顶交汇。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [smu:ð] [ˈfainɪŋ] [trʌŋk] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈpɪləs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][grænd]
and their smooth shining trunk resembling pillars in the aisle of some grand
和 他们的 光滑的 灼灼 树干 类似 柱子 在 这 走道 的 一些 盛大
[kəˈθi:drəl] .
Cathedral .
大教堂 .

它们光滑闪亮的树干，就像宏伟教堂走廊里的柱子一样。

" [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [oʊˈdɑ:nəl] , " [rɪˈmaɪndz][em ˈi:] [ʌv; əv] [roʊdʒ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
" **This , " said Mr . O'Donnel , " reminds me of roads I saw in the North of**
" 这 , " 说 先生 . 奥唐奈尔 , " 提醒 我 的 道路 我 锯 在 这 北 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

奥唐奈先生说：“这让我想起了我在法国北部看到的那些道路。”

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][ˈɔ:ltər][ɔ:r][ə; eɪ] [krɔ:s] [iˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaɪəs]
only there you would be sure to see an altar or a cross erected by the pious
仅有的 那里 你 会 是 当然 到 看 一个 坛 或者 一个 叉 竖立 经过 这 虔诚的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

只有在那里，你才能确保看到虔诚的人们竖立的祭坛或十字架。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [aɪ] [sɔ:] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [ˈni:lɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ði:z] [ˈraɪnz] . "
many a time I saw men , women and children kneeling before these shrines . "
许多 一个 时间 我 锯 男人 , 女性 和 孩子们 跪着 前 这些 神社 . "

我曾多次看到男人、女人和孩子跪在这些神龛前。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ? " [æskt] - .
" **Are you a Catholic ? " asked Bolax .**
" 是 你 一个 天主教 ? " 问 - .

“你是天主教徒吗？”博拉克斯问道。

" [ɪnˈdi:d] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] , [θæŋk] [ɡɑ:d] .
" **Indeed , and I am , thank God .**
" 的确 , 和 我 是 , 感谢 上帝 .

“的确如此，感谢上帝。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [oʊˈdɑ:nəl] .
Are you ? " said Mr . O'Donnel .
是 你 ? " 说 先生 . 奥唐奈尔 .

“你是吗？”奥唐纳先生问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ ˈem] , " [ˈænsər] - ,
" **Of course , I am , " answered Bolax ,**
" 的 课程 , 我 是 , " 回答 - ,

“当然是，”博拉克斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [felt] [ˈɪndʒərd][æt; ət] [ˈeniwʌn] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]
with a rising inflection as though he felt injured at anyone questioning his
和 一个 上升 拐点 作为 尽管 他 毛毡 受伤 在 任何人 提问 他的
[rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈli:f] .
religious belief .
宗教 信仰 .

他的语气逐渐上扬，仿佛任何人质疑他的宗教信仰都会让他感到受伤。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][maɪ] [feɪs] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ;
" **Can't you see in my face I'm a Catholic ;**
" 不能 你 看 在 我的 脸 我是 一个 天主教 ;

“难道你看不出我脸上写着我是天主教徒吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [em 'iː][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'ɪdʒən] .
you ought to hear me stand up for my religion .
你 应该 到 听到 我 站立 向上 为了 我的 宗教 .

你应该听听我是如何捍卫我的宗教信仰的。

[aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['redɪ] [smɪθ] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [wɔːkt]
I knocked the stuffing out of Reddy Smith last week for saying the priest walked
我 敲门 这 馅 出去 的 雷迪 史密斯 最后的 星期 为了 说 这 牧师 步行
[ˈpɪdʒɪn] - [toʊd] . "
pigeon - toed . "
鸽子 - 脚趾 . "

上周，我狠狠地揍了雷迪·史密斯一顿，因为他说那位牧师走路时是内八字。

" [haː] ! [haː] ! " [læft] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , " [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
" Ha ! Ha ! " laughed Mr . O'Donnel , " more power to you , my little man ,
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 先生 . 奥唐奈尔 , " 更多的 力量 到 你 , 我的 小的 男人 ,
"哈哈！"奥唐纳先生大笑道，“祝你好运，我的小伙子！”

[ɔːlweɪz] [stænd] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [priːsts] ;
always stand up for your faith and respect the priests ;
总是 站立 向上 为了 你的 信仰 和 尊重 这 神父 ;
始终坚持你的信仰，尊重神父；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'ɪdʒən] ;
there's nothing like keeping faithful to your religion ;
有 没有什么 喜欢 保持 忠实 到 你的 宗教 ;

没有什么比忠于自己的宗教信仰更重要的了；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [θruː] [laɪf] .
it will be a great comfort to you all through life .
它 将要 是 一个 伟大的 舒适 到 你 全部 通过 生活 .
它将在你们的一生中带给你们极大的安慰。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
I remember what a comfort it was to me when I came near dying on the
我 记住 什么 一个 舒适 它 曾是 到 我 什么时候 我 来了 靠近 垂死 在 这
['bætlfiːld] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] . "
battlefield in South Africa . "
战场 在 南 非洲 . "

我记得在南非战场上濒临死亡时，这件事给了我多么大的安慰。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - " [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['æfrɪkə] ? "
" Oh ! " exclaimed Bolax " you don't mean to say you were in Africa ? "
" 哦 ! " 惊呼 - " 你 不 意思是 到 说 你 是 在 非洲 ? "
“哦！”博拉克斯惊呼道，“你不会是说你去过非洲吧？”

" [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] ['bɔːrɪz] ?
" Did you fight the Boers ?
" 做过 你 斗争 这 布尔人 ?

你参加过布尔战争吗？

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [tʊk] [saɪdɪz] [wɪð; wɪθ]
I've heard so much about them , and Mamma and Papa took sides with
我已经 听到 所以 很多 关于 他们 , 和 妈妈 和 爸爸 采取 侧面 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我听过很多关于他们的事，而且爸爸妈妈也站在他们那边。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɔːl] [felt] [soʊ] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)] .
and we all felt so sorry for the poor people .
和 我们 全部 毛毡 所以 对不起 为了 这 贫穷的 人们 .

我们都为那些可怜的人们感到难过。

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ][ænd; ənd] ['evri] ['aɪrɪʃ] ['soʊldʒər] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [dɪ'z:rtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ræŋks] ,
" And so did I and every Irish soldier ; in fact , I deserted the English ranks ,
" 和 所以 做过 我 和 每一个 爱尔兰 士兵 ； 在 事实 , 我 荒凉的 这 英语 排名 ,
“我和所有爱尔兰士兵都是如此；事实上，我逃离了英国军队。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [breɪv] ['bɔ:rz] .
and with many others tried to help the brave Boers .
和 和 许多 其他的 尝试 到 帮助 这 勇敢的 布尔人 .

他和许多其他人一起试图帮助勇敢的布尔人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɡʊd] ['pi:p(ə)] .
They are good people .
他们 是 好的 人们 .

他们都是好人。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
I could tell you stories that would fill a book about them ,
我 可以 告诉 你 故事 那 会 充满 一个 书 关于 他们 ,

我可以讲很多关于他们的故事，足够写成一本书了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and they are religious according to what they know of religion .
和 他们 是 宗教 根据 到 什么 他们 知道 的 宗教 .

他们根据自己对宗教的理解来信教。

[ˈæftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][æt; ət] ['kɔʊlzbɜ:rg] , [ðə; ði] ['bɔ:rz] [helpt] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ded] ;
After the disaster at Colesburg , the Boers helped to bury the British dead ;
后 这 灾难 在 科尔斯堡 , 这 布尔人 帮助 到 埋葬 这 英国 死的 ;

科尔斯堡战役惨败后，布尔人帮助埋葬了英国阵亡士兵；

[ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪmz] ['bʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər]
they prayed and sang hymns over the graves , and some of the leaders
他们 祈祷 和 唱 赞美诗 超过 这 坟墓 , 和 一些 的 这 领导人

[meɪd] [ɪm'presɪv] ['spi:tʃɪz] ,
made impressive speeches ,
制成 感人的 演讲 ,

他们在坟墓前祈祷、唱赞美诗，一些领袖发表了令人印象深刻的演讲。

[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
expressing their horror of the war , regretting the losses on both sides ,
表达 他们的 恐怖 的 这 战争 , 后悔 这 损失 在 两个都 侧面 ,

他们表达了对战争的恐惧，对双方的损失感到惋惜。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [su:n] [end] .
and making supplication to the Heavenly Father that the war would soon end .
和 制作 恳求 到 这 天上 父亲 那 这 战争 会 很快 结尾 .

他们向上帝祈求战争早日结束。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] ['kæθlɪks] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Oh , it is fine Catholics they would make , but strange to say ,
哦 , 它 是 美好的 天主教徒 他们 会 制作 , 但 奇怪的 到 说 ,

哦，他们会成为很好的天主教徒，但这么说有点奇怪。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mɪʃənəri] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
I never heard of a Catholic missionary being among them . "
我 绝不 听到 的 一个 天主教 传教士 存在 之中 他们 . "

我从未听说过他们当中有天主教传教士。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [sed] - , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
" **When I'm a man , " said Bolax , striking his knees to emphasize his words ,**
" 什么时候 我是 一个 男人 , " 说 - , 引人注目 他的 膝盖 到 强调 他的 字 ,
"等我长大成人,"博拉克斯说着, 用膝盖敲击地面以强调自己的话语。

" [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][gʊʊ] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
" **I'll be a priest and go among those good people and teach them the**
" 患病的 是 一个 牧师 和 去 之中 那些 好的 人们 和 教 他们 这
[tru:] [feiθ] . "
true faith . "
真的 信仰 . "
"我要成为一名牧师, 到那些善良的人们中间去, 教导他们真正的信仰。"

" [gɑ:d] [bles] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] .
" **God bless your innocent heart .**
" 上帝 保佑 你的 清白的 心 .
愿上帝保佑你纯洁无瑕的心。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:l] [rɪ'membər] [jʊr; jər][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl][mæn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pri:st]
I wonder if you'll remember your ride with the coal man when you are a priest
我 想知道 如果 你会 记住 你的 骑 和 这 煤炭 男人 什么时候 你 是 一个 牧师
;
;
;
;
我想知道, 当你成为牧师时, 是否还会记得你和送煤人一起乘车的经历;

[jʊr; jər][ma:][meɪ] [skoʊld] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti: . "
your Ma may scold when she knows of it . "
你的 马 可能 骂 什么时候 她 知道 的 它 . "
你妈妈知道后可能会责骂你。

" [maɪ] ['mʌðər] ['ti:tʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ɔ:l] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ]
" **My mother teaches me to respect all respectable people , and I am sure you**
" 我的 母亲 教导 我 到 尊重 全部 可敬 人们 , 和 我 是 当然 你
[ɑ:r; ər] ['veri] [rɪ'spektəbl] ,
are very respectable ,
是 非常 可敬 ,
"我母亲教导我要尊重所有值得尊敬的人, 我相信你是一位非常值得尊敬的人。"

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] . "
because you are a good Catholic . "
因为 你 是 一个 好的 天主教 . "
因为你是一位虔诚的天主教徒。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . [oʊ'dɑ:nəl] ,
" **Thank you for an out and out little gentleman , " said Mr . O'Donnel ,**
" 感谢 你 为了 一个 出去 和 出去 小的 绅士 , " 说 先生 . 奥唐奈尔 ,
奥唐纳先生说: "谢谢你送来一位十足的小绅士。"

" [ænd; ənd][gɑ:d]['pra:spər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] .
" **and God prosper you and your good mother .**
" 和 上帝 繁荣 你 和 你的 好的 母亲 .
愿上帝保佑你和你的母亲平安幸福。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪz] [end] ; [sə'poʊz] [ju:; jʊ][get] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [maɪ]
Here we are at our journey's end ; suppose you get down at the gate , my
这里 我们 是 在 我们的 旅程 结尾 ; 认为 你 得到 向下 在 这 门 , 我的
['lɪt(ə)l][mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,
我们的旅程到此结束; 假设你在门口下车, 我的小家伙,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['seləŋ] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd]
and run up to the house and ask to have the cellar window opened
和 跑步 向上 到 这 房子 和 问 到 有 这 地窖 窗户 打开
[fɔːr; fər][em 'iː] ;
for me ;
为了 我 ;

然后跑到房子前，请人帮我打开地窖的窗户；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] .
it will save time .
它 将要 节省 时间 .

这样可以节省时间。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] ; [juː; jʊ] [maɪt] [get][aɪ 'tiː] [saɪnd] .
Here is the ticket ; you might get it signed .
这里 是 这 票 ; 你 可能 得到 它 签名 .

这是票，你可以请人签名。

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːrpəntər] ['mænʃ(ə)n] .
This is Carpenter Mansion .
这 是 木匠 大厦 .

这是卡彭特大厦。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

- [ræn] [ɔːf] [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] .
Bolax ran off glad to oblige his friend and show his appreciation of the ride .
- 跑 离开 高兴的 到 必须 他的 朋友 和 展示 他的 欣赏 的 这 骑 .

博拉克斯高兴地跑开了，他很乐意帮助朋友，并表达对搭车的感激之情。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] [də'vaɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['eɪmi] ,
It happened that Miss Devine had called for Amy ,
它 发生 那 错过 神圣的 有 称为 为了 艾米 ,

碰巧迪瓦恩小姐打电话给艾米，

[æftər] - [left][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
after Bolax left the house that morning and they were just now paying a visit
后 - 左边 这 房子 那 早晨 和 他们 是 只是 现在 付费 一个 访问

[tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] .
to this family .
到 这 家庭 .

那天早上博拉克斯离开家后，他们现在正在拜访这家人。

['eɪmi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm]
Amy had never seen the beautiful place , and was delighted to become
艾米 有 绝不 已见 这 美丽的 地方 , 和 曾是 高兴极了 到 变得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
acquainted with the young ladies ,
熟人 和 这 年轻的 女士们 ,

艾米从未见过这个美丽的地方，很高兴能结识这些年轻女士。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
and one little girl of her own age .
和 一 小的 女孩 的 她 自己的 年龄 .

还有一个和她同龄的小女孩。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [entər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [meɪd] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [seɪ]
While they were entertaining their company the maid called Mrs . Carpenter to say
尽管 他们 是 娱乐 他们的 公司 这 女佣 称为 太太 . 木匠 到 说
[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] ['selər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
the key of the coal cellar was not to be found .
这 钥匙 的 这 煤炭 地窖 曾是 不是 到 是 成立 .
当她们招待客人时，女佣打电话给卡彭特太太，说煤窖的钥匙找不到了。

[ˈɡoʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Going into the kitchen ,
去 进入 这 厨房 ,
走进厨房，
[ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['fraʊzi] ['ɡoʊldən] [kəːlz] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk]
the lady saw a handsome little boy with frowsy golden curls encircling his head like
这 女士 锯 一个 英俊的 小的 男生 和 邋遢 金的 卷发 包围 他的 头 喜欢
[ə; eɪ] [riːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['smʌti] [feɪs] ,
a wreath and a very smutty face ,
一个 花圈 和 一个 非常 低俗的 脸 ,
那位女士看到一个英俊的小男孩，蓬乱的金色卷发像花环一样环绕着他的头部，脸上满是污垢。

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[hæt] [ɪn] [hænd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnd] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['selər]
hat in hand presented the ticket to be signed and asked to have the cellar
帽子 在 手 呈现 这 票 到 是 签名 和 问 到 有 这 地窖
['wɪndəʊ] ['oʊpənd] ;
window opened ;
窗户 打开 ;
他低头递上票据请人签字，并要求打开地窖窗口；

[ˈæftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [boʊd] .
after saying this the boy bowed .
后 说 这 这 男生 鞠躬 .
说完这些话，男孩鞠了一躬。
[ˈmɪsɪz] . ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'stɑːnɪft] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dʒentlmənli] ['mænərz] ,
Mrs . Carpenter was quite astonished at such gentlemanly manners ,
太太 . 木匠 曾是 相当 惊讶 在 这样的 绅士风度 礼仪 ,
卡彭特太太对这种绅士风度感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [fɪː; fɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and smiling and patting the boy on the head she asked his name .
和 微笑 和 轻拍 这 男生 在 这 头 她 问 他的 姓名 .
她笑着拍了拍男孩的头，问他叫什么名字。
" - , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [baʊ; boʊ] .
" **Bolax , " said he , with another bow .**
" - , " 说 他 , 和 其他 弓 .
“博拉克斯，”他再次鞠躬说道。

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **What an odd name , " said Mrs . Carpenter , and going to the door ,**
" 什么 一个 奇怪的 姓名 , " 说 太太 . 木匠 , 和 去 到 这 门 ,
“真是个奇怪的名字，”卡彭特太太说着，走向门口。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kʊəl] - [mæn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
she saw that the coal - man was of respectable appearance , and apparently
她 锯 那 这 煤炭 - 男人 曾是 的 可敬 外貌 , 和 显然
[ə'blaʊ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪ(ə)n] .
above his present occupation .
多于 他的 展示 职业 .

她看出这位煤炭工人衣着体面，显然不配做他现在这份工作。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Thinking to please him , she complimented him on the good manners of his
思维 到 请 他 , 她 赞扬 他 在 这 好的 礼仪 的 他的
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

为了讨他欢心，她夸奖了他的 小男孩很有礼貌。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,
" Yes , ma'am , " said Mr . O'Donnel , " he is a good sort of little chap ,
" 是的 , 女士 , " 说 先生 . 奥唐奈尔 , " 他 是 一个 好的 种类 的 小的 小伙子 ,
"是的，夫人，"奥唐纳先生说，“他是个很不错的小家伙。”

[ˈevri] [wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
every one likes him .
每一个 一 点赞 他 .

人人都喜欢他。

" [mɪs] [ˈneli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
" Miss Nellie , one of the young ladies , came into the kitchen to look after the
" 错过 内莉 , 一 的 这 年轻的 女士们 , 来了 进入 这 厨房 到 看 后 这
[ˈkæərəmelz] ,
caramels ,
焦糖 ,

“年轻的小姐内莉走进厨房照看焦糖，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkuːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] .
which were cooling on the window sill .
哪个 是 冷却 在 这 窗户 窗台 .

它们正放在窗台上晾凉。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [mɪs] [ˈneli] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈkændi] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Bolax stood at the door ; Miss Nellie offered him some candy , but he
- 站立 在 这 门 ; 错过 内莉 提供 他 一些 糖果 , 但 他
[ɪkˈskjuːzd] [hɪm'self] ,
excused himself ,
已原谅 他自己 ,

博拉克斯站在门口；内莉小姐给了他一些糖果，但他找了个借口离开了。

[ˈseɪɪŋ] : " [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [laɪk] [ˈkæərəmelz] , [bʌt; bət][maɪ][hændz][ɑːr; ər][naːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] . "
saying : " Thank you ; I like caramels , but my hands are not fit to eat with . "
说 : " 感谢 你 ; 我 喜欢 焦糖 , 但 我的 双手 是 不是 合身 到 吃 和 . "
他说：“谢谢；我喜欢焦糖，但我的手不适合用它吃。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ; [wel] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Oh , indeed ; well since you are such a polite little boy ,
" 哦 , 的确 ; 出色地 自从 你 是 这样的 一个 有礼貌的 小的 男生 ,

“哦，的确如此；既然你是个这么有礼貌的小男孩，

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈkændi] .
I want you to have some candy .
我 想 你 到 有 一些 糖果 .

我想给你一些糖果。

[ˈelən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
Ellen gave him a towel and soap and water .
艾伦 给予 他 一个 毛巾 和 肥皂 和 水 .
艾伦给了他毛巾、肥皂和水。

- [ˈglædli] [meɪd] [hɪm'self] [kli:n] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈkærəmelz] .
Bolax gladly made himself clean so as to enjoy the caramels .
- 乐意 制成 他自己 干净的 所以 作为 到 享受 这 焦糖 .
博拉克斯欣然洗净自己，以便享用焦糖。

[mɪs] [ˈneli] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [ˈmænz]
Miss Nellie went back to the parlor and gave a description of the coal - man's son ,
错过 内莉 去 后退 到 这 客厅 和 给予 一个 描述 的 这 煤炭 - 男人的
儿子 ,
内莉小姐回到客厅，描述了煤炭工人的儿子的外貌。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gʊd] [ˈmænərz] ; [sæm][ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] ,
with such extraordinary good manners ; Sam and Charlie ,
和 这样的 非凡的 好的 礼仪 ; 山姆 和 查理 ,
山姆和查理彬彬有礼，举止非常得体。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tjæp] [ænd; ənd][hæv; həv]
her brothers rushed out to get a look at the little chap and have
她 兄弟 匆忙 出去 到 得到 一个 看 在 这 小的 小伙子 和 有
[sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
some fun with him .
一些 乐趣 和 他 .
她的兄弟们冲出去看这个小家伙，并和他玩耍。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] [wɔ:ʃt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔ:l] [ˈstɪki] ;
As soon as they sighted Bolax with his face half washed , his mouth all sticky ;
作为 很快 作为 他们 目击者 - 和 他的 脸 一半 洗过 , 他的 嘴 全部 黏 ;
他们一看到博拉克斯，就看到他半洗着脸，嘴里黏糊糊的；

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪˈmi:diətli] .
they laughed and made his acquaintance immediately .
他们 笑了 和 制成 他的 熟人 立即地 .
他们笑着和他熟络起来。

" [faɪn] [ˈkændi] ? [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [sæm] .
" Fine candy ? isn't it , " said Sam .
" 美好的 糖果 ? 不是 它 , " 说 山姆 .
“好糖果啊，是不是？”萨姆说道。

" [ju:; jʊ][bet] , " [sed] [ˌbi: 'oʊ] , " [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , - [kɔ:z] [aɪ] [ˈwʊdnt]
" You bet , " said Bo , " haven't had any for a good while , ' cause I wouldn't
" 你 赌注 , " 说 波 , " 还没有 有 任何 为了 一个 好的 尽管 , - 原因 我 不会
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .
“当然了，”博说，“我已经很久没吃过了，因为我不练习。”

" [mɪs] [də'vaɪn] [hɜ:rd] [boʊz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] , " [let] [em 'i:] [si:]
" **Miss Devine heard Bo's voice , and listening for a moment said , " Let me see**
" 错过 神圣的 听到 博的 嗓音 , 和 聆听 为了 一个 片刻 说 , " 让 我 看
[ðæt] [bɔɪ] .
that boy .
那 男生 .

迪瓦恩小姐听到了博的声音，听了一会儿，说道：“让我看看那个男孩。”

" [ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ji:; jɪ] [meɪd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]
" **On going to the kitchen door she made an exclamation which brought all the**
" 在 去 到 这 厨房 门 她 制成 一个 感叹 哪个 带来 全部 这
[leɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
ladies on the scene .
女士们 在 这 场景 .

“她走到厨房门口时，突然惊呼一声，引得所有女士都来了。”

[ðen] [fi:; fɪ] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ɔ:l] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mɜ:rθ] ,
Then she laughed heartily , all caught the infection of her mirth ,
然后 她 笑了 衷心地 , 全部 捕捉 这 感染 的 她 欢笑 ,
然后她开怀大笑，所有人都被她的快乐感染了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] [waɪ] [fi:; jɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mju:zd] .
although they did not exactly understand why she was so amused .
虽然 他们 做过 不是 确切地 理解 为什么 她 曾是 所以 觉得好笑 .
虽然他们并不完全明白她为什么这么开心。

[eɪmi] , [haʊ'evər] , [su:n] [ɪn'lait(ə)nd] [ðem; ðəm] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fraʊn] , [ji:; jɪ]
Amy , however , soon enlightened them , when , with a severe frown , she
艾米 , 然而 , 很快 开明 他们 , 什么时候 , 和 一个 严重 皱眉 , 她
[rɪ'prəʊtʃt] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
reproached Bolax for his appearance .
受责备 - 为了 他的 外貌 .

然而，艾米很快就让他们明白了，她皱着眉头，严厉地斥责了博拉克斯的外表。

" [waɪ] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rpəntər] .
" **Why , who is he ? " asked Mrs . Carpenter .**
" 为什么 , WHO 是 他 ? " 问 太太 . 木匠 .
“他是谁？”卡彭特太太问道。

" [oʊ] , " [sed] [mɪs] [də'vaɪn] [stɪl] ['læfɪŋ] , " [hi:; hi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] - , ['eɪmi:z] ['brʌðər] .
" **Oh , " said Miss Devine still laughing , " he is my little friend Bolax , Amy's brother .**
" 哦 , " 说 错过 神圣的 仍然 笑 , " 他 是 我的 小的 朋友 - , 艾米的 兄弟 .
“哦，”迪瓦恩小姐笑着说，“他是我朋友博拉克斯，艾米的弟弟。”

[dəʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , ['eɪmi] . " **Don't be angry , Amy .** "
不 是 生气的 , 艾米 . "
别生气，艾米。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] !
" **I can't help being angry !**
" 我 不能 帮助 存在 生气的 !
我忍不住生气了！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [dɪs'greɪsfl] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
It is too disgraceful ; just look at his clothes , and the smear on his face .
它 是 也 可耻 ; 只是 看 在 他的 衣服 , 和 这 涂抹 在 他的 脸 .
太丢人了；看看他的衣服，还有他脸上的污渍。

" - [ʊkt] [krest] - ['fɔ:lən][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][waɪp] [ɔ:f][ðə; ðɪ]
" **Bolax** **looked** **crest** - **fallen** **and** **took out** **his** **pocket** **handkerchief** **to** **wipe off** **the**
" - 看起来 波峰 - 倒下 和 采取 出去 他的 口袋 手帕 到 擦拭 离开 这
[smɪr] ,
smear ,
涂抹 ,

博拉克斯神色沮丧，掏出口袋里的手帕擦掉污渍。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ædɪŋ] [tu:] [mɔ:r] [blæk] [stri:ks] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz]
but **only** **succeeded** **in** **adding** **two** **more** **black** **streaks** , **for** , **without** **his**
但 仅有的 成功了 在 添加 二 更多的 黑色的 连胜 , 为了 , 没有 他的
[pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:],
perceiving **it** ,
感知 它 ,
[ɪn] [wɪθ] [kəʊl] [da:st] ,
但 他 却 只 成功 地 又 添 了 两 道 黑 色 条 纹 , 因 为 , 在 他 不 知 不 觉 中 ,

[ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kəʊl] [dʌst] .
the **handkerchief** **was** **filled** **with** **coal** **dust** .
这 手帕 曾是 已填 和 煤炭 灰尘 :
[wɪθ] [kəʊl] [da:st] ,
手帕里全是煤灰。

[sæm][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [waɪl] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [traɪd][tu:; tə] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
Sam **and** **Charley** **while** **bursting** **with** **laughter** **tried** **to** **console** **the** **boy** ,
山姆 和 查理 尽管 爆发 和 笑声 尝试 到 安慰 这 男生 ,
[wɪθ] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
山姆和查理一边大笑一边试图安慰那个男孩。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðər; ðər]
inviting **him** **to** **look** **at** **their**
邀请 他 到 看 在 他们的
[ɪn] [wɪθ] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
邀请他看看他们的

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg** **83**]
[页 -]
[第 83 页]

[ˈpoʊni] .
Pony .
小马 :
[wɪθ] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
小马。

[bi: 'oʊ][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [dɪs'plezər] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tɔ:k]
Bo **forgot** **his** **sister's** **displeasure** **while** **with** **the** **boys** , **and** **began** **to** **talk**
波 忘了 他的 姐妹 不满 尽管 和 这 男孩们 , 和 开始 到 讲话
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pets] ,
about **his** **pets** ,
关于 他的 宠物 ,
[wɪθ] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
博和男孩们在一起时，忘记了妹妹的不悦，开始谈论起他的宠物。

[hɪz; ɪz] [sku:l] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
his **school** , **etc** :
他的 学校 , ETC :
[wɪθ] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
他的学校等等。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [sku:l] ? " [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **Where** **do** **you** **to** **go** **school** ? " **asked** **Charlie** .
" 在哪里 做 你 到 去 学校 ? " 问 查理 :
[wɪθ] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
“你要去哪上学？”查理问道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ʌp][æt; ət][es 'ti:] . ['tɒməs] - [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ;
" **I** **have** **just** **been** **up** **at** **St** . **Thomas** ' **for** **two** **weeks** ;
" 我 有 只是 到过 向上 在 英石 : 托马斯 - 为了 二 周 ;
[wɪθ] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
“我刚才在圣托马斯大学待了两周；

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈmæmə] [ˈbeɪd]
they didn't want to take me because I'm not old enough , but Mamma begged
他们 没有 想 到 拿 我 因为 我是 不是 老的 足够的 , 但 妈妈 乞求
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
the President ,
这 总统 ,

他们不想带我去，因为我年纪不够，但是妈妈恳求总统。

[soʊ][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː] . "
so he admitted me ."
所以 他 承认 我 . "

所以他录取了我。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ʌp][ðer; ðər] ? " [sed] [sæm] .
" Do you like the fellows up there ? " said Sam .
" 做 你 喜欢 这 伙伴们 向上 那里 ? " 说 山姆 .

“你喜欢上面那些家伙吗？”萨姆问道。

" [jes] , [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
" Yes , pretty well , but my Mamma was mistaken when she said they were all
" 是的 , 漂亮的 出色地 , 但 我的 妈妈 曾是 错误 什么时候 她 说 他们 是 全部
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

“是的，还不错，但我妈妈说他们都是绅士，这是错误的；

[ðeɪ] [dəʊnt][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] [wen] [ə; eɪ] [priːst] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
they don't bow and take off their hats when a priest speaks to them .
他们 不 弓 和 拿 离开 他们的 帽子 什么时候 一个 牧师 说话 到 他们 .

当牧师和他们说话时，他们不会鞠躬脱帽。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ˈfɑːðər] [ˈklemənt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑːrblz] - [fɔːr; fər] [kiːps] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
And yesterday Father Clement was playing marbles ' for keeps ' with some
和 昨天 父亲 克莱门特 曾是 玩耍 弹珠 - 为了 保持 - 和 一些
[boɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

昨天，克莱门特神父和几个男孩玩“真枪实弹”的弹珠游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æŋ; ən] [ˈæɡət] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
and he picked up an agate , and what do you think ,
和 他 挑选 向上 一个 玛瑙 , 和 什么 做 你 思考 ,

他捡起了一块玛瑙，你觉得怎么样？

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [boɪz] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈklemənts] [ɑːrm] ,
one of the boys snatched it and caught hold of Father Clement's arm ,
一 的 这 男孩们 抢夺 它 和 捕捉 抓住 的 父亲 克莱门特的 手臂 ,

其中一个男孩抢过东西，抓住了克莱门特神父的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [strʌk] [ded] ！ "
and he wasn't struck dead ! "
和 他 不是 击 死的 ！ "

他竟然没被当场打死！

" [strʌk] [ded] ！
" Struck dead !
" 击中 死的 ！

猝死！

" [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .
" exclaimed Sam .
" 惊呼 山姆 .

“萨姆惊呼道。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] [maɪ] ['mæmə] [təʊld][em 'i:] [ə; eɪ] [pri:st] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['hoʊli][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

" Why my Mamma told me a priest was more holy than the ' Ark of the

" 为什么 我的 妈妈 讲述 我 一个 牧师 曾是 更多的 圣 比 这 - 方舟 的 这

['kʌvənənt] ,

Covenant ,

盟约 ,

“为什么我妈妈告诉我，牧师比约柜更神圣？ ”

- [ænd; ənd][wʌns] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,

- and once long ago ,

- 和 一次 长的 前 ,

很久以前，

[tu:] [men][wɜ: r; wər] [strʌk] [ded] [dʒʌst][fɔ: r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk] .

two men were struck dead just for putting their hands on the Ark .

二 男人 是 击 死的 只是 为了 推杆 他们的 双手 在 这 方舟 .

两名男子仅仅因为触摸了约柜就被当场击毙。

[soʊ][aɪ] [θɔ: t] [fɔ: r; fər] [fɔr] ,

So I thought for sure ,

所以 我 想法 为了 当然 ,

所以我认为肯定的是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [snætʃt] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhoʊli] [pri:st] [ɔ: t] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [ded] ,

a boy that snatched a marble from a holy priest ought to be struck dead ,

一个 男生 那 抢夺 一个 大理石 从 一个 圣 牧师 应该 到 是 击 死的 ,

一个男孩从一位神圣的牧师手中抢走一颗弹珠，就应该被处死。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] .

but he wasn't .

但 他 不是 .

但他并非如此。

" [sæm][ænd; ənd] ['tʃɑ: rli] [wɜ: r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔ: ri] , [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd]

" Sam and Charlie were inclined to laugh at this story , but restrained

" 山姆 和 查理 是 倾斜 到 笑 在 这 故事 , 但 克制

[ðəmˈselvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

“萨姆和查理很想笑这个故事，但他们忍住了。”

[ɑ:n] ['si: ɪŋ] [ðə; ði] [ɔ: d] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['bɔɪz] [feɪs] ,

on seeing the awed expression on the little boy's face ,

在 看到 这 敬畏 表达 在 这 小的 男孩们 脸 ,

看到小男孩脸上敬畏的表情，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪnəsntli] [biˈli:vd] [dɪsɪˈspekt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pri:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt]

showing that he innocently believed disrespect towards a priest should be punished

显示 那 他 天真地 相信 不尊重 向 一个 牧师 应该 是 受到惩罚

[wɪð; wɪθ] [deθ] .

with death .

和 死亡 .

这表明他天真地认为，对神父不敬应该处以死刑。

" [wel] , " [sed] [sæm] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [er] , " [pər'hæps][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [fər'geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ]
" **Well** , " **said Sam** , **assuming a serious air** , " **perhaps our Lord forgave the boy**
" 出色地 , " 说 山姆 , 假设 一个 严肃的 空气 , " 也许 我们的 主 原谅了 这 男生
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

“嗯,”萨姆一本正经地说,“也许这次上帝原谅了那个孩子。”

[ðæt] [ɪn][ʼfju:tʃər][hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'spektfl] . "
that in future he may learn to be more respectful . "

那 在 未来 他 可能 学习 到 是 更多的 尊重 . "

希望他以后能学会更加尊重他人。

" [ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , " [kən'tɪnju:d] - " [ɪz] [kept] [soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [gri:n] ;
" **The lawn of the College** , " **continued Bolax** " **is kept so smooth and green** ;
" 这 草地 的 这 大学 , " 持续 - " 是 保留 所以 光滑的 和 绿色的 ;

博拉克斯继续说道:“学院的草坪保持得非常平整翠绿;

[ðeɪ] [hæv; həv] [saɪnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
they have signs all around ,
他们 有 标志 全部 大约 ,

周围到处都是标牌。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

- [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [græs] ,
" **Keep off the Grass** ,
- 保持 离开 这 草 ,

请勿践踏草坪。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪs] [lɔ:n] ,
" **but the boys pay no attention and actually walk on the nice lawn** ,
- 但 这 男孩们 支付 不 注意力 和 实际上 走 在 这 好的 草地 ,

但男孩们毫不在意,径直走上了漂亮的草坪。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['brʌðərz] [hæv; həv] [sʌt] [wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [naɪs] .
when the poor Brothers have such work to keep it nice .
什么时候 这 贫穷的 兄弟 有 这样的 工作 到 保持 它 好的 .

可怜的修士们要做这么多工作来保持环境整洁。

[aɪ] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][big] ['feləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
I went behind a big fellow that was on the grass and I pushed him off ,
我 去 在后面 一个 大的 同伴 那 曾是 在 这 草 和 我 推动 他 离开 ,

我走到一个躺在草地上的大块头身后,把他推了下去。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [saɪn] . "
and asked him if he didn't see the sign . "
和 问 他 如果 他 没有 看 这 符号 . "

然后问他是不是没看到标志。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [læft] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **What did he say to you ?** " **laughed the boys** .
" 什么 做过 他 说 到 你 ? " 笑了 这 男孩们 .

“他跟你说了什么?”男孩们笑着问。

" [oʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfʌsti] [kɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪˈd][get][maɪ] [aɪ] [tiːθ] [kʌt] [ˈæftər]
" **Oh** , **he** **called** **me** **a** **fusty** **kid** , **and** **said** , ' **I'd** **get** **my** **eye** **teeth** **cut** **after**
" 哦 , 他 称为 我 一个 发霉的 孩子 , 和 说 , - ID 得到 我的 眼睛 牙齿 切 后
[əˈwaɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

“哦，他骂我是个老古板的孩子，还说，‘过段时间我就得去拔掉我的犬齿，’”

[ɪf] [aɪ] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] . -
if I stayed long enough at College . '
如果 我 入住 长的 足够的 在 大学 . -

如果我在大学待的时间足够长的话。

[bʌt; bət] , [mɑː] [sez] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [aɪ] [tiːθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
But , **Ma** **says** **I** **cut** **my** **eye** **teeth** **when** **I** **was** **two** **years** **old** . "

但是，妈妈说我两岁就长出眼牙了。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is** **that** **so** ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] [sæm] , [ˈoʊpənɪŋ] [boʊz] [maʊθ] .
Let me see , " **said** **Sam** , **opening** **Bo's** **mouth** .
让 我 看 , " 说 山姆 , 开幕 博的 嘴 .

“让我看看，”萨姆说着，掰开了博的嘴。

" [jes] , [aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" **Yes** , **I** **really** **believe** **you** **have** . "
" 是的 , 我 真的 相信 你 有 . "

“是的，我真的相信你已经做到了。”

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [priːsts] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Are** **the** **priests** **kind** **to** **you** ? "
" 是 这 神父 种类 到 你 ? "

“神父们对你友善吗？ ”

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **You** **bet** **they** **are** .
" 你 赌注 他们 是 .

“当然是了。”

[waɪ] [ðeəz; ðəz][wʌŋ] , [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ɪz] [leɪm] .
Why **there's** **one** , **oh** , **he** **is** **so** **beautiful** , **but** **the** **poor** **dear** **is** **lame** .
为什么 有 一 , 哦 , 他 是 所以 美丽的 , 但 这 贫穷的 亲爱的 是 瘸 .

瞧，有一个，哦，他真漂亮，可可怜的家伙却瘸了腿。

[hiː; hi] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
He **stays** **in** **his** **room** **most** **of** **the** **time** .
他 停留 在 他的 房间 最多 的 这 时间 .

他大部分时间都待在房间里。

[deɪ] [brɪˈɔːr] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Day **before** **yesterday** **he** **asked** **me** **to** **come** **up** **to** **see** **him** , **and** **he**
天 前 昨天 他 问 我 到 来 向上 到 看 他 , 和 他
[ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ˈpɪktʃərz] ,
showed **me** **pictures** ,
显示 我 图片 ,

前天他叫我去见他，还给我看了照片。

[ænd; ənd][ˈtɒld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈstɔːrɪ][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][æŋ; ən]
and told me a story of a soldier — and , oh , I just know he is an
和 讲述 我 一个 故事 的 一个 士兵 — 和 , 哦 , 我 只是 知道 他 是 一个
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

他给我讲了一个士兵的故事——哦，我就是知道他是个天使。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈklaːzɪt] [fʊl] [ˌʌv; əv][ˈɡʌnz] .
because he has a closet full of guns .
因为 他 有 一个 壁橱 满的 的 枪支 .

因为他衣柜里堆满了枪。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][soʊ] [ˈfʌni] ,
" Such a reason for being considered an angel struck the boys as so funny ,
" 这样的 一个 原因 为了 存在 经过考虑的 一个 天使 击 这 男孩们 作为 所以 有趣的 ,
“男孩们觉得这种被认为是天使的理由太滑稽了。”

[ðæt] [ðeɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
that they laughed outright .
那 他们 笑了 直接 .

他们哈哈大笑起来。

[sæm] [ˈpætrɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈɡreɪtɪst]
Sam patted the little fellow on the head , and gave him a boy's greatest
山姆 轻拍 这 小的 同伴 在 这 头 , 和 给予 他 一个 男孩们 最
[ˈkɑːmplɪmənt] :
compliment :
赞扬 :

山姆拍了拍小家伙的头，给了他一个男孩能给予的最高赞美：

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , - .
" You certainly are a jolly good fellow , Bolax .
" 你 当然 是 一个 快乐的 好的 同伴 , - .

“你真是一个非常善良的人，博拉克斯。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][koʊl][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] , [soʊ] - [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ]
" By this time the coal had been deposited in the cellar , so Bolax wanted to go
" 经过 这 时间 这 煤炭 有 到过 已存 在 这 地窖 , 所以 - 通缉 到 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“这时煤炭已经存放在地窖里了，所以博拉克斯想离开。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem ˈiː][waɪp] [jɔːr; jər]
" Oh , come in , " said Sam , " and say Good - bye , but first let me wipe your
" 哦 , 来 在 , " 说 山姆 , " 和 说 好的 - 再见 , 但 第一的 让 我 擦拭 你的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“哦，进来吧，”萨姆说，“跟大家说再见，但先让我帮你擦擦脸；

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] [ˌʌv; əv] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][end][ˌʌv; əv][jɔːr; jər][noʊz] .
there is just a speck of black on the end of your nose .
那里 是 只是 一个 斑点 的 黑色的 在 这 结尾 的 你的 鼻子 .

你的鼻尖上只有一小点黑色斑点。

" [ˌbiː ˈoʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈsʌmwʌt] [prɪˈzentəbl] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði]
" **Bo was very thankful to be made somewhat presentable and entered the**
" 波 曾是 非常 感恩 到 是 制成 有些 像样 和 进入 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ;

博很感激自己能稍微体面一些，然后走进了客厅。

[ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] , [wɪt] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
taking leave of the ladies in a most dignified manner , which ill - assorted with
采取 离开 的 这 女士们 在 一个 最多 凝重 方式 , 哪个 患病的 - 各种各样的 和
[hɪz; ɪz] [bɪˈɡraɪmd] [əˈpɪrəns] .
his begrimed appearance .
他的 肮脏的 外貌 .

他以极其庄重的姿态向女士们告别，这与他满身污垢的外表形成了鲜明的对比。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði][koʊl][kɑːrt] ? " [sed] [mɪs] [dəˈvaɪn] .
" **You're not going to ride home on the coal cart ? " said Miss Devine** .
" 你是 不是 去 到 骑 家 在 这 煤炭 大车 ? " 说 错过 神圣的 .
“你不打算坐煤车回家吗？”迪瓦恩小姐问道。

" [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][jər; jər] [ˈkæɪɪdʒ] , " [sed] [ˌbiː ˈoʊ] .
" **I'm not fit to get into your carriage , " said Bo** .
" 我是 不是 合身 到 得到 进入 你的 运输 , " 说 波 .
“我不适合坐你的马车，”博说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [wiːl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Never mind , come with me ; we'll excuse you this time** . "
" 绝不 头脑 , 来 和 我 ; 出色地 原谅 你 这 时间 . "
“没关系，跟我来；这次我们就放你一马。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [ɡʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][ˈmɪstər] . [oʊˈdɑːnəl] , [ænd; ənd][get][maɪ][roʊl][ʌv; əv]
" **But I must say ' good - bye ' to Mr . O'Donnel , and get my roll of**
" 但 我 必须 说 - 好的 - 再见 - 到 先生 . 奥唐奈尔 , 和 得到 我的 卷 的
[ˈmjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;

“但我必须向奥唐奈先生道别，然后去拿我的乐谱；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [maɪt] [get] [lɔːst] .
it is on the seat of the cart and might get lost .
它 是 在 这 座位 的 这 大车 和 可能 得到 丢失的 .

它放在手推车的座位上，可能会丢失。

" [ˈeɪmi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][boʊz][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ,
" **Amy was ready to cry at Bo's escapade** ,
" 艾米 曾是 准备好 到 哭 在 博的 恶作剧 ,
“艾米看到博的冒险经历，都快要哭了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] [ɪˈmensli] .
but the young ladies and their brothers enjoyed the joke immensely .
但 这 年轻的 女士们 和 他们的 兄弟 享受 这 开玩笑 非常 .
但年轻的女士们和她们的兄弟们都非常喜欢这个玩笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [druʊv] [ə'vei] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [aʊt] : " [kʌm] [ə'gen] ['lɪt(ə)l] [koʊl] - [mæn] ;
As the carriage drove away the boys called out : "**Come again little coal - man ;**
作为 这 运输 驾驶 离开 这 男孩们 称为 出去 : " 来 再次 小的 煤炭 - 男人 ;
[jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [brɪk] .
you're a regular brick .
你是 一个 常规的 砖 .

马车开走时，男孩们喊道：“小煤工，再来吧；你真是个好人。”

" - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['eɪmi] , [sed] : " [naʊ] , [mɪs]
" Bolax was delighted to hear this and turning to Amy , said : "**Now , Miss**
" - 曾是 高兴极了 到 听到 这 和 转弯 到 艾米 , 说 : " 现在 , 错过
[stʌk] - [ʌp] ,
Stuck - Up ,
卡住 - 向上 ,

博拉克斯听到这话很高兴，转过身对艾米说：“现在，傲慢小姐，

[ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [laɪk] [em 'i:] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:][raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊl] [mæn] ,
the Carpenters like me even if I do ride with the coal man ,
这 木匠 喜欢 我 甚至 如果 我 做 骑 和 这 煤炭 男人 ,

即使我跟着送煤的，木匠们也喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mæmə] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætə(r)] [ɪf] [maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər]['dɜ:rtɪ] ,
and I know Mamma will say it don't matter if my clothes are dirty ,
和 我 知道 妈妈 将要 说 它 不 事情 如果 我的 衣服 是 肮脏的 ,
我知道妈妈会说，衣服脏了也没关系。

[soʊ][aɪ] [ki:p] [maɪ][soʊl] [kli:n] . "
so I keep my soul clean . "
所以 我 保持 我的 灵魂 干净的 : "
所以我保持我的灵魂纯洁。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['eɪmi] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hə(r)][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [boʊz] [nek] ,
" My darling little brother , " said Amy , throwing her arms around Bo's neck ,
" 我的 亲爱的 小的 兄弟 , " 说 艾米 , 投掷 她 武器 大约 博的 脖子 ,
“我亲爱的弟弟,”艾米说着，一把搂住博的脖子。

" [fə(r)'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɜ:rt][jʊ(r); jər] ['fi:lɪŋz] .
" forgive me if I have hurt your feelings .
" 原谅 我 如果 我 有 伤害 你的 情怀 .
如果我伤害了你的感情，请原谅我。

[jʊ(r); jər]['fæməli] [noʊz] [haʊ] [kli:n] [jʊ(r); jər] [soʊl] [ɪz] , [bʌt; bət] [st'reɪndʒəz] ['oʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['aʊtwərd]
Your family knows how clean your soul is , but strangers only judge by outward
你的 家庭 知道 如何 干净的 你的 灵魂 是 , 但 陌生人 仅有的 法官 经过 向外
[ə'pɪərənsəz] . "
appearances . "
外貌 : "

你的家人了解你心灵的纯洁，但陌生人只会以貌取人。

" [dɪr] ['eɪmi] , " [sed] [mɪs] [də'veɪn] , " [dəʊnt] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ][tu:; tə] [hɑ:rt] .
" Dear Amy , " said Miss Devine , " don't take things so to heart .
" 亲爱的 艾米 , " 说 错过 神圣的 , " 不 拿 事物 所以 到 心 .
“亲爱的艾米,”迪瓦恩小姐说，“别把事情放在心上。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊə(r)] [vɔɪs] , " [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] ['aʊə; ɑ:r]['lɪt(ə)l] -
" Then in a lower voice , " for my part , I would not give our little flutterbudget
" 然后 在 一个 降低 嗓音 , " 为了 我的 部分 , 我 会 不是 给 我们的 小的 -
,
.
,
.

然后他压低声音说：“就我而言，我不会放弃我们那点微薄的预算。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['deɪntɪli] - [drest] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
with his innocent mischief , for all the daintily - dressed boys in the country .
和 他的 清白的 恶作剧 , 为了 全部 这 轻柔地 - 穿着 男孩们 在 这 国家 .

他天真无邪的恶作剧，让全国所有穿着考究的男孩都感到开心。

" [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪd] " [eɪ 'juː][rɪv'waːr] " [tuː; tə]
" When the carriage stopped at their gate , the children bid " au revoir " to
" 什么时候 这 运输 停止 在 他们的 门 , 这 孩子们 出价 " au 再见 " 到
[mɪs] [də'veɪn] ;
Miss Devine ;
错过 神圣的 ;

“当马车停在他们家门口时，孩子们向迪瓦恩小姐道别；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rekə'mendɪd] ['eɪmɪ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [boʊz] [əd'ventʃər] .
then she recommended Amy not to say much about Bo's adventure .
然后 她 受到推崇的 艾米 不是 到 说 很多 关于 博的 冒险 .

然后她建议艾米不要过多谈论波的冒险经历。

[ænt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Aunt Lucy was standing on the porch .
阿姨 露西 曾是 常设 在 这 门廊 .

露西阿姨站在门廊上。

[biː 'oʊ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɛstʃənd] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]
Bo did not wait to be questioned , but began immediately to give an
波 做过 不是 等待 到 是 被质问 , 但 开始 立即地 到 给 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
account of his day ,
帐户 的 他的 天 ,

博不等别人询问，便立即开始讲述他当天发生的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [sɪns] ['lʌntʃən] .
for he had been away since luncheon .
为了 他 有 到过 离开 自从 午餐 .

因为他从午饭后就一直不在。

" [oʊ] , [ænt] ['luːsi] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Oh , Aunt Lucy , Mr . O'Donnel is such a
" 哦 , 阿姨 露西 , 先生 . 奥唐奈尔 是 这样的 一个
" 哦，露西阿姨，奥唐纳先生真是个....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[kaɪnd][mæn] !
kind man !
种类 男人 !

好人！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][fraːg] ,
he has a mouth like a frog ,
他 有 一个 嘴 喜欢 一个 青蛙 ,

他的嘴像青蛙一样。

[ænd; ænd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrv] [ðæt] [men][wɪð; wɪθ] [maʊðz] [laɪk] [ˈfraːgz][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] . "
and I always observe that men with mouths like frogs are kind to children . "
和 我 总是 观察 那 男人 和 嘴 喜欢 青蛙 是 种类 到 孩子们 . "

我总是观察到，那些嘴巴像青蛙一样的男人对孩子很友善。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [ænt] ['lu:si] ['læfɪŋ] , " [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] .
" **Indeed** , " **said Aunt Lucy laughing** , " **I never noticed that** .
" 的确 , " 说 阿姨 露西 笑 , " 我 绝不 注意到 那 :
"确实如此,"露西阿姨笑着说,“我从来没注意到这一点。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑ:nəl] [ment] ['kaɪndli][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
I have no doubt your friend , Mr . O'Donnel meant kindly in allowing you to
我 有 不 怀疑 你的 朋友 , 先生 : 奥唐奈尔 意思是 亲切地 在 允许 你 到
[raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
ride with him ,
骑 和 他 ,
我毫不怀疑你的朋友奥唐纳先生允许你和他一起乘车是出于好意。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
but he did not think of the danger there was for a stumpy little fellow ,
但 他 做过 不是 思考 的 这 危险 那里 曾是 为了 一个 矮墩墩 小的 同伴 ,
但他没有想到, 对于一个矮胖的小家伙来说, 那里有多么危险。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [legz] , [pɜ:rtɪt] [soʊ] [haɪ] .
with short legs , perched so high .
和 短的 腿 , 栖息 所以 高的 :
腿短, 却栖息得很高。

[ɪf] [ðə; ði][kɑ:rt][hæd; həd] [lɜ:tɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ʌndər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [ænd; ɛnd]
If the cart had lurched you might have fallen under the horses ' feet and
如果 这 大车 有 踉跄了一下 你 可能 有 倒下 在下面 这 马匹 - 脚 和
[bɪn] [kɪld] .
been killed .
到过 被杀 :
如果马车晃动, 你可能会被马蹄踩死。

[soʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['nevər] [traɪ] [ðæt] [ə'gen] . "
So dear child , never try that again . "
所以 亲爱的 孩子 , 绝不 尝试 那 再次 : "
所以, 亲爱的孩子, 千万不要再这样做了。

" [wel] , ['æntɪ] , [aɪ][wəʊnt] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mɪstər] . [oʊ'dɑ:nəl] ?
" **Well , Aunt , I won't , but may I talk to Mr . O'Donnel ?**
" 出色地 , 阿姨 , 我 惯于 , 但 可能 我 讲话 到 先生 : 奥唐奈尔 ?
“好吧, 阿姨, 我不会, 但我可以和奥唐纳先生谈谈吗? ”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rt] [ɪf] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] . "
his heart would be hurt if I passed him without speaking . "
他的 心 会 是 伤害 如果 我 通过了 他 没有 请讲 : "
如果我一声不吭地从他身边经过, 他会很伤心的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪr] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
" **Of course , dear ; you may speak to the good man** .
" 的 课程 , 亲爱的 ; 你 可能 说话 到 这 好的 男人 :
“当然可以, 亲爱的; 你可以和那位好心人谈谈。”

['nevər] ['wɪlfəli] [hɜ:rt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
Never willfully hurt the feelings of anyone .
绝不 故意 伤害 这 情怀 的 任何人 :
永远不要故意伤害任何人的感情。

" ['dʒænjʊəri] - , ['wɪntər] [brɪ'gæn][ɪn] " [ded] [ˈɜ:rnɪst] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ,
" **January 15 , winter began in " dead earnest , " as the boys say** ,
" 一月 - , 冬天 开始 在 " 死的 认真 , " 作为 这 男孩们 说 ,
“1月15日, 冬天正式来临, 正如男孩子们所说。”

[ɔ:l'dʒʊ] [noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['blɪzəd] , [bʌt; bət][baɪ][tu:'tu:][pi:] . [em] . [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər]
although no one expected a blizzard , but by 2 P . M . the roads were
虽然 不 一 预期的 一个 暴风雪 , 但 经过 2 P . M . 这 道路 是
[ɪm'pæsəb(ə)] .
impassable .
不可逾越 .

虽然谁也没料到会下暴雪，但到了下午2点，道路已经无法通行了。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ə; eɪ][t'ɛrəb(ə)] [geɪ] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ventʃər] [aʊt] ,
The wind blew a terrible gale — no one could venture out ,
这 风 吹 一个 糟糕的 大风 — 不 一 可以 风险投资 出去 ,
[raɪə'leɪ] [wɪnd] [bɪ] [tʃeɪn] [dʒet] [aʊt] .
狂风大作，谁也不敢出门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [deɪ] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:l] [naɪt] .
and the four day scholars were obliged to stay at the College all night .
和 这 四 天 学者们 是 有义务 到 停留 在 这 大学 全部 夜晚 .
[dʒet] [fɔ:r] [deɪ] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:l] [naɪt] .
这四名走读生被迫在学院过夜。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['telɪfəʊnd] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['ælən] , [nɑ:t][tu;; tə] ['wɜ:ri] ; [ðæt][bi: 'oʊ][ʊd; jəd][bi;; bi] [wel]
The President telephoned to Mrs . Allen , not to worry ; that Bo should be well
这 总统 电话 到 太太 . 艾伦 , 不是 到 担心 ; 那 波 应该 是 出色地
[kæəd] [fɔ:r; fər] ,
cared for ,
关心 为了 ,

总统打电话给艾伦夫人，让她不要担心，并说博会得到很好的照顾。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər] [klɪrd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]
and could remain with him until the roads were cleared , if it took a
和 可以 保持 和 他 直到 这 道路 是 已清除 , 如果 它 采取 一个
[wɪ:k] .
week .
星期 .

如果需要一周时间，他可以一直陪在他身边，直到道路清理完毕。

['mɪsɪz] . ['ælən] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [ænd; ənd] [hoʊpt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)] .
Mrs . Allen thanked the good priest and hoped her boy would give no trouble .
太太 . 艾伦 谢谢 这 好的 牧师 和 希望 她 男生 会 给 不 麻烦 .

艾伦太太感谢了这位好心的神父，并希望她的儿子不会给她添麻烦。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['dɔ:rmətɔ:ri] [pli:zd] - ,
The novelty of going to bed in a dormitory pleased Bolax ,
这 新奇 的 去 到 床 在 一个 宿舍 高兴 - ,
[dʒet] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)ltɪ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [pli:zd] .
住在宿舍里的新鲜感让博拉克斯很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:fekt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] [roʊb] ;
and the Prefect in charge gave him a night robe ;
和 这 长官 在 收费 给予 他 一个 夜晚 长袍 ;
[dʒet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [roʊb] .
主管长官给了他一件睡袍；

[ðen] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][æz; əz] ['deftli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
then tucked him in bed as deftly as if he had been a woman ,
然后 塞进去 他 在 床 作为 巧妙地 作为 如果 他 有 到过 一个 女士 ,
[dʒet] [ðen] [tʌkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] [æz; əz] ['deftli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
然后像对待女人一样熟练地把他放进被窝里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [spɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['tʃɪldrən] .
for the good man had a tender spot in his heart for all children .
为了 这 好的 男人 有 一个 投标 点 在 他的 心 为了 全部 孩子们 .
[dʒet] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendər] [spɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] .
因为这位好心人对所有孩子都有一颗温柔的心。

[ˈevriθɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwaɪət] — [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd]
Everything being quiet — the gas was lowered and
一切 存在 安静的 — 这 气体 曾是 降低 和
[dʒet] [ˈevriθɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwaɪət] — [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd] .
一切都很平静——煤气罐的气压降低了，

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
the Prefect retired for the night .
这 长官 退休 为了 这 夜晚 .

级长回房休息了。

[ˈsʌd(ə)nli] - [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , " [tuː] [ræts] !
Suddenly Bolax gave a scream , " two rats !
突然 - 给予 一个 尖叫 , " 二 老鼠 !

突然，博拉克斯尖叫道：“两只老鼠！”

[tuː] [ræts] , [tuː] [ræts] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
Two rats , two rats ! " cried he .
二 老鼠 , 二 老鼠 ! " 哭 他 .

“两只老鼠，两只老鼠！”他喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɔːrmətɔːri] [wʌz; wəz] [əˈstəː] .
In a second of time the whole dormitory was astir .
在 一个 第二 的 时间 这 所有的 宿舍 曾是 搅拌 .

瞬间，整个宿舍都沸腾了。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [rʌʃt] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] : "
The Prefect hearing the commotion rushed upstairs and was greeted with : "
这 长官 听力 这 骚动 匆忙 楼上 和 曾是 问候 和 : "
[ræts] !
Rats !
老鼠 !

听到骚动，级长冲上楼去，却听到：“老鼠！”

[ˈmɪstər] . [ˈrɔɪəl] , [ræts] !
Mr . Royal , Rats !
先生 . 皇家 , 老鼠 !

皇家先生，老鼠！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsɪksˈtiːn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]
" There were sixteen boys in the room ; so you can imagine how such an
" 那里 是 十六 男孩们 在 这 房间 ; 所以 你 能 想象 如何 这样的 一个
[ʌnˈjuːzuəl] [ˈkɔːrəs] [ˈsaʊndɪd] .
unusual chorus sounded .
异常 合唱 听起来 .

“房间里有十六个男孩；所以你可以想象这样一个不同寻常的合唱听起来是什么样子。”

" [ræts] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɔɪəl] ; " [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Rats ! " said Mr . Royal ; " where did they come from ? "
" 老鼠 ! " 说 先生 . 皇家 ; " 在哪里 做过 他们 来 从 ? "
" where did they come from ? "

“老鼠！”罗伊尔先生说，“它们从哪儿来的？”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][træp][ɪn][ðə; ði] [ˈlævətɔːri] , " [sed] [ˈhæri] [ˈdʌn] ,
" There were two in a large trap in the lavatory , " said Harry Dunn ,
" 那里 是 二 在 一个 大的 陷阱 在 这 厕 , " 说 哈里 邓恩 ,

“厕所里有个大陷阱，里面有两个人，”哈里·邓恩说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] ? "
" but how did they escape ? "
" 但 如何 做过 他们 逃脱 ? "
" how did they escape ? "

但他们是如何逃脱的呢？

" [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [træp] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] .
" **Did any of you touch that trap ?** " **asked the Prefect** .
" 做过 任何 的 你 触碰 那 陷阱 ? " 问 这 长官 .

“你们当中有人碰过那个陷阱吗？”级长问道。

" [jes] , [sɜːr] ; " [ˈænsər] [biː ˈoʊ] , " [aɪ][dɪd] .
" **Yes , sir ;** " **answered Bo** , " **I did** .
" 是的 , 先生 ; " 回答 波 , " 我 做过 .

“是的，先生，”博回答说，“我做了。”

[aɪ][felt] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ;
I felt sorry for the poor things ;
我 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 事物 ;

我为这些可怜的小家伙们感到难过；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ˈoʊpənd] [ˈsʌmhaʊ] ,
I was just looking at them when the door of the trap opened somehow ,
我 曾是 只是 寻找 在 他们 什么时候 这 门 的 这 陷阱 打开 不知何故 ,

我正看着他们，陷阱的门不知怎么就开了。

[ænd; ænd][aʊt] [ðei] [dʒʌmpt] , [wʌn] [strʌk] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər] . "
and out they jumped , one struck my face as I leaned over . "
和 出去 他们 跳了起来 , 一 击 我的 脸 作为 我 倾斜 超过 . "

它们跳了出来，我弯腰时，一只打中了我的脸。

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɔɪəl] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːtɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [nɪr] [ðə; ði][træp] ,
" **My dear boy ,** " **said Mr . Royal ,** " **you ought not to have gone near the trap ,**
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 先生 . 皇家 , " 你 应该 不是 到 有 已消失 靠近 这 陷阱 ,

“我亲爱的孩子，”罗亚尔先生说，“你不该靠近那个陷阱。”

[səˈpəʊz] [ðæt] [ræt][hæd; həd] [ˈbɪtn] [juː; jʊ] . "
suppose that rat had bitten you . "
认为 那 鼠 有 被咬 你 . "

假设你被老鼠咬了。

" [wel] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
" **Well now , all that is to be done is to catch them** .
" 出色地 现在 , 全部 那 是 到 是 完毕 是 到 抓住 他们 .

“好了，现在要做的就是抓住他们。”

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] - [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] ,
" **A dozen voices expressed their owners ' willingness to go on the hunt** ,
" 一个 打 声音 表达 他们的 所有者 - 意愿 到 去 在 这 打猎 ,

“有十几个人表达了他们主人愿意去狩猎的意愿，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrɔɪəl] [prɪˈfɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
but Mr . Royal preferred calling up one of the men .
但 先生 . 皇家 首选 呼叫 向上 一 的 这 男人 .

但罗亚尔先生更喜欢给其中一位男士打电话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈælɪks] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrmætɔːrɪ] [wɪð; wɪθ] " [ˈhæpi]
In a few minutes , Alex , the gardener , came into the dormitory with " Happy
在 一个 很少 分钟 , 亚历克斯 , 这 园丁 , 来了 进入 这 宿舍 和 " 快乐的

[ˈhuːlɪɡən] " [ænd; ænd] " [ˈvɪksn] ,
Hooligan " and " Vixen ,
流氓 " 和 " 泼妇 ,

几分钟后，园丁亚历克斯带着“快乐流氓”和“狐狸精”走进了宿舍。

" [tuː] [skaːtʃ] [ˈteriːəz] .
" **two Scotch terriers** .
" 二 苏格兰威士忌 梗犬 .

两只苏格兰梗犬。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [[ʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [brɪ'gæn] ; [ðə; ði][ræts][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [tə'geðər] ,
All the doors were shut , and the hunt began ; the rats did not keep together ,
全部 这 门 是 关闭 , 和 这 打猎 开始 ; 这 老鼠 做过 不是 保持 一起 ,
所有的门都关上了, 捕猎开始了; 老鼠们并没有聚集在一起。

[bʌt; bət][ræn][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] .
but ran in different directions .
但 跑 在 不同的 方向 .
但跑向了不同的方向。

[æz; əz] ['æɪks] [wʊd] [plʌndʒ] ['ʌndər][ə; eɪ][bed] , [bru:m] [ɪn][hænd] , [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [skri:m] [aʊt] :
As Alex would plunge under a bed , broom in hand , some one would scream out :
作为 亚历克斯 会 暴跌 在下面 一个 床 , 扫帚 在 手 , 一些 一 会 尖叫 出去 :
当亚历克斯手持扫帚钻到床底下时, 总会有人尖叫起来:

" [oʊ] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [end] .
" Oh , here he is , up at this end .
" 哦 , 这里 他 是 , 向上 在 这 结尾 .
“哦, 他在这里, 在这头。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , [set][ðem; ðəm][waɪld] ,
" The boys calling to the dogs , set them wild ,
" 这 男孩们 呼叫 到 这 狗 , 放 他们 荒野 ,
“男孩们呼唤狗, 使它们变得狂野,

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [rʌn] .
so they did not know which way to run .
所以 他们 做过 不是 知道 哪个 方式 到 跑步 .
所以他们不知道该往哪个方向跑。

[sʌtʃ] ['læftər] !
Such laughter !
这样的 笑声 !
笑声真好!

[aɪ 'ti:]
It
它
它

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [fʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['saɪləns]
appeared to be great fun for the youngsters , just because it was silence
出现 到 是 伟大的 乐趣 为了 这 年轻人 , 只是 因为 它 曾是 沉默
[aʊər] .
hour .
小时 .

因为是静默时间, 孩子们似乎玩得很开心。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ɔ:rdər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'stɔ:rd] .
At last the beasts were killed , and order was once more restored .
在 最后的 这 野兽 是 被杀 , 和 命令 曾是 一次 更多的 恢复 .
最终, 野兽被消灭, 秩序再次恢复。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔɪəl] [rɪ'kwɛstɪd] [strikt] ['saɪləns] .
Mr . Royal requested strict silence .
先生 . 皇家 请求 严格的 沉默 .
罗亚尔先生要求绝对安静。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə] [wa:tʃ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [ə'beɪ] ,
" **I won't stay to watch you ; I know you will all obey ,**
" 我 惯于 停留 到 手表 你 ； 我 知道 你 将要 全部 服从 ；
“我不会留下来监视你们；我知道你们都会服从。”

[soʊ][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jər; jər] ['ɑ:nər] .
so I trust to your honor .
所以 我 相信 到 你的 荣誉 .
所以我相信你的荣誉。

" [ænd; ənd][ɔ:l][dɪd] [ə'beɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['mɪstər] . ['rɔɪəl] , [hu:] ['ɔ:lweɪz]
" **And all did obey , for they loved and respected Mr . Royal , who always**
" 和 全部 做过 服从 ； 为了 他们 喜爱 和 受人尊敬 先生 ； 皇家 ； WHO 总是
[ə'pi:lɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑ:nər] .
appealed to their honor .
上诉 到 他们的 荣誉 .
“所有人都服从了，因为他们爱戴和尊敬罗亚尔先生，他总是以荣誉感来赢得他们的尊重。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][boʊz][ræts] ,
The next morning the whole college heard of Bo's rats ,
这 下一个 早晨 这 所有的 大学 听到 的 博的 老鼠 ；
第二天早上，全校都知道了博家的老鼠。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
and had a good laugh at the description of the hunt .
和 有 一个 好的 笑 在 这 描述 的 这 打猎 .
看到对狩猎的描述，我们都哈哈大笑。

- [meɪd] [greɪt] [straɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:tər] , ['fɑ:ðər]
Bolax made great strides in his studies under the kind care of his tutor , Father
- 制成 伟大的 步幅 在 他的 研究 在下面 这 种类 关心 的 他的 导师 ； 父亲
['æntəni] ,
Anthony ,
安东尼 ；
在家庭教师安东尼神父的悉心指导下，博拉克斯的学业取得了长足的进步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .
and his reports delighted his father and mother .
和 他的 报告 高兴极了 他的 父亲 和 母亲 .
他的报道让他的父母非常高兴。

[æt; ət] ['i:stər] [hiː; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:rt] , [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz]
At Easter he received a beautiful picture of the Sacred Heart , as a prize
在 复活节 他 已收到 一个 美丽的 图片 的 这 神圣 心 ； 作为 一个 奖
[fɔ:r; fər] ['kætəkɪzəm] .
for Catechism .
为了 教理问答 .
复活节时，他收到了一幅精美的圣心画像，作为他学习教理问答的奖励。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

[ˈeɪmiːz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔ:r] .
Amy's Trip to the Seashore .
艾米的 旅行 到 这 海滨 .

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [bɔːn] [wiːks] [ˈeɪmi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [kər] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
For seven long weeks Amy had been under the doctor's care , suffering from
为了 七 长的 周 艾米 有 到过 在下面 这 医生的 关心 , 痛苦 从
[kəˈriə] ;
Chorea ;
舞蹈病 ;

艾米患有舞蹈症，已经接受了整整七周的医生治疗；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡrəʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
she had grown thin and pale , and her mother was beginning to
她 有 生长 薄的 和 苍白 , 和 她 母亲 曾是 开始 到
[ˈwɜːri] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
worry over her condition .
担心 超过 她 状况 .

她变得又瘦又苍白，她的母亲开始担心她的身体状况。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈluːsi] , [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈeɪmi][tuː; tə] [ætˈlæntɪk] [ˈsɪti] ?
" What do you think , Lucy , of sending Amy to Atlantic City ?
" 什么 做 你 思考 , 露西 , 的 发送 艾米 到 大西洋 城市 ?

“露西，你觉得把艾米送到大西洋城怎么样？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]
" she asked one day when they were consulting what had best be done for
" 她 问 一 天 什么时候 他们 是 咨询 什么 有 最好的 是 完毕 为了
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“有一天，在咨询过程中，她问大家，对孩子来说最好的做法是什么。”

" [dɪr] [ˈsɪstər] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði][sɔːlt] [er] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈtɑːnɪk][fɔːr; fər] [ˈnɜːrvəs] [ˈtrʌb(ə)] .
" Dear sister , I feel sure the salt air is the best tonic for nervous trouble .
" 亲爱的 姐姐 , 我 感觉 当然 这 盐 空气 是 这 最好的 补品 为了 紧张的 麻烦 .

“亲爱的姐姐，我确信咸咸的海风是治疗神经紧张的最好良药。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈeɪmi] [daʊn] ,
I will take Amy down ,
我 将要 拿 艾米 向下 ,

我一定会扳倒艾米。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
but you know it is impossible for me to stay away for any length of
但 你 知道 它 是 不可能的 为了 我 到 停留 离开 为了 任何 长度 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但你知道，我不可能长时间离开你。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] . "
as I have an important engagement for the summer . "
作为 我 有 一个 重要的 订婚 为了 这 夏天 . "

因为我夏天有个重要的安排。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] ,
" Well , I shall write to the Convent of the Sacred Heart ,
" 出色地 , 我 将 写 到 这 修道院 的 这 神圣 心 ,

“好吧，我会写信给圣心修道院。”

[ˈbɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈvəlɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
begging them to receive our invalid for a few weeks .
乞讨 他们 到 收到 我们的 无效的 为了 一个 很少 周 .

恳求他们接收我们这位病人几周。

" ['mʌðər] ['evənz] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . ['ælənz] [pəˈtɪkjələr] [frend] , ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] ,
" **Mother Evans , who was Mrs . Allen's particular friend , answered the letter ,**
" 母亲 埃文斯 , WHO 曾是 太太 : 艾伦的 特别的 朋友 , 回答 这 信 ,
"埃文斯太太是艾伦太太的挚友, 她回复了这封信。”

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [ker] [fɔ:; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
saying she would gladly care for the little girl ,
说 她 会 乐意 关心 为了 这 小的 女孩 ,
她说她很乐意照顾这个小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kənˈvi:nɪənt] .
and that she could be sent down as soon as convenient .
和 那 她 可以 是 发送 向下 作为 很快 作为 方便的 .
她可以随时被遣送下去。

[wen] ['eɪmi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [trɪp] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ðen] [əˈpɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
When Amy heard of the proposed trip , she was delighted , then upon reflection ,
什么时候 艾米 听到 的 这 建议的 旅行 , 她 曾是 高兴极了 , 然后 之上 反射 ,
艾米听说这个旅行计划后, 欣喜若狂, 但转念一想,

[ɪkˈsprest] [hɜ:ˈrself] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [əˈfreɪd][tu:; tə] [mi:t] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['gɜ:lz] ,
expressed herself as being afraid to meet so many strange girls ,
表达 她自己 作为 存在 害怕的 到 见面 所以 许多 奇怪的 女孩们 ,
她表示自己很害怕见到这么多陌生女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
but when she saw a nice little trunk packed with every article of clothing ,
但 什么时候 她 锯 一个 好的 小的 树干 包装 和 每一个 文章 的 衣服 ,
但当她看到一个漂亮的小箱子, 里面装满了各种衣物时,

[ˈsu:təb(ə)l][fɔ:; fər][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜ:rn][baɪ][ðə; ði] [si:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
suitable for a sojourn by the sea , she was anxious to begin the journey .
合适的 为了 一个 旅居 经过 这 海 , 她 曾是 焦虑的 到 开始 这 旅行 .
她觉得这趟旅程很适合海边度假, 所以迫不及待地想要开始。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , ['mɪstər] . ['ælən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn] ,
When all was ready , Mr . Allen decided that they should take a very early train ,
什么时候全部 曾是 准备好 , 先生 : 艾伦 决定 那 他们 应该 拿 一个 非常 早期的 火车 ,
一切准备就绪后, 艾伦先生决定他们应该搭乘一大早的火车。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ə; eɪ]
so as to arrive in a
所以 作为 到 到达 在 一个
以便到达

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]
[第90页]

[streɪndʒ] [taʊn] [ɪn] [fʊl] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðər; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] .
strange town in full time to be at their destination before dark .
奇怪的 镇 在 满的 时间 到 是 在 他们的 目的地 前 黑暗的 .
他们来到这座陌生的小镇, 必须在天黑前到达目的地。

[bi: 'oʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpəʊni] [ʃeɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Bo heard the sound of wheels , and looking out saw the pony chaise at the
波 听到 这 声音 的 车轮 , 和 寻找 出去 锯 这 小马 躺椅 在 这
door ,
door ,
门 ,
博听到车轮的声音, 向外望去, 看到一辆小马车停在门口。

[ˈeɪmi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] , [ðen] [ɔːl] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [[eɪz] .
Amy gave her mother a fervent good - bye kiss , then all got into the chaise .
艾米 给予 她 母亲 一个 热切 好的 - 再见 吻 , 然后 全部 得到 进入 这 躺椅 .
艾米热情地吻别了母亲, 然后全家都上了躺椅。

[biː ˈoʊ] [spræn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] , [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈkwɪkli] [daʊn]
Bo sprang on the seat , seized the reins , and was soon driving quickly down
波 弹簧 在 这 座位 , 查获 这 缰绳 , 和 曾是 很快 驾驶 迅速地 向下
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .
博跳上座位, 抓住缰绳, 很快就驾车飞驰而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
They were not long in reaching the station .
他们 是 不是 长的 在 到达 这 车站 .
他们很快就到达了车站。

[ˈeɪmi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [prəʊˈkjʊəɪŋ] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd]
Amy was interested in watching the important business of procuring tickets and
艾米 曾是 感兴趣的 在 观看 这 重要的 商业 的 采购 门票 和
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [trʌŋk] [ˈleɪb(ə)ld] ;
seeing her pretty trunk labeled ;
看到 她 漂亮的 树干 标签 ;
艾米对购买车票这一重要环节很感兴趣, 也想看看她漂亮的行李箱上会贴上什么标签;

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɹd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ɪˈkwɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ɪn] [ðə; ði]
she wondered if she would be as well equipped as the other girls in the
她 想知道 如果 她 会 是 作为 出色地 配备 作为 这 其他 女孩们 在 这
[ˈkɑːnvənt; ˈkɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,
她想知道自己是否能像修道院里的其他女孩一样准备充分。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈwʌndəɹd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; əɹ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd]
but she need not have wondered , as there are so many little girls and
但 她 需要 不是 有 想知道 , 作为 那里 是 所以 许多 小的 女孩们 和
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
但她不必感到奇怪, 因为有那么多小女孩和小男孩。

[huːz] [ˈtrezərz] [ber] [ˈæmp(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmʌðəɹz] [ˈʌvɪŋ] [hændz] .
whose treasures bear ample evidence of Mother's loving hands .
谁 宝藏 熊 充足 证据 的 母亲的 爱 双手 .
这些珍宝充分体现了母亲的慈爱之手。

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [soʊ]
Those little touches of motherhood , hardly noticed by those whom they are so
那些 小的 触摸 的 母性 , 几乎 注意到 经过 那些 谁 他们 是 所以
[ˈtendərli] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn] ,
tenderly lavished upon ,
温柔地 慷慨的 之上 ,
那些母爱的细微举动, 往往被那些被温柔呵护的人所忽略。

[ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] [ˈvæljuːd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðoʊz] [dɪr] [hændz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
seldom , if ever valued until after those dear hands have been removed to another
很少 , 如果 曾经 有价值的 直到 后 那些 亲爱的 双手 有 到过 已移除 到 其他
[sfr] ,
sphere ,
领域 ,
往往只有在那些珍贵的双手离开人世之后, 人们才会意识到它们的珍贵。

[wens] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['ə'lʌʊd] [tuː; tə] [kʌm] ,
whence , **perhaps** , **they may be sometimes allowed to come** ,
何处 , 也许 , 他们可能 是 有时 允许 到 来 ,
或许, 他们有时可以被允许从那里来。

[ʌn'siːn] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)] [aɪ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [ʌp] ,
unseen by mortal eye to bear the loved ones up ,
看不见 经过 凡人 眼睛 到 熊 这 喜爱 一个 向上 ,
肉眼看不见, 却支撑着挚爱之人。

[waɪlst] [ðɪːz] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] ['wɪrəli] [fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] " [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væniʃt] [hænd] ,
whilst these may be longing wearily for that sweet " Touch of a vanished hand ,
而 这些 可能 是 渴望 疲劳 为了 那 甜的 " 触碰 的 一个 消失了 手 ,
虽然这些人可能正疲惫地渴望着那甜蜜的“逝去之手的抚摸”,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stiːl] .
and the sound of a voice that is still .
和 这 声音 的 一个 嗓音 那 是 仍然 .
以及一种静止的声音。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ðæt] ['kɑːnvent'kɑːnvənt][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
" **It was a delightful place to visit , that convent by the sea** ,
" 它 曾是 一个 愉快 地方 到 访问 , 那 修道院 经过 这 海 ,
“那座海边的修道院真是个令人愉快的地方。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˈaʊər] ['eɪmi] [spent] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
and many a pleasant hour Amy spent watching the waves come in on the white
和 许多 一个 令人愉快的 小时 艾米 花费 观看 这 波浪 来 在 在 这 白色的
[sændz][ænd; ənd] [breɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .
sands and break over her bare feet .
沙子 和 休息 超过 她 裸 脚 .

艾米曾多次愉快地观看海浪拍打在白色沙滩上, 拍打着她赤裸的双脚。

['sʌmtaɪmz] [ʃɪː; ʃɪ] [dɒnd] [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [ænd; ənd] ['pædld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Sometimes she donned her bathing suit , and paddled in the water with the
有时 她 穿戴 她 洗澡 套装 , 和 划桨 在 这 水 和 这
[ˈʌðər] ['tʃɪldrən] ,
other children ,
其他 孩子们 ,
有时她会穿上泳衣, 和其他孩子一起在水里玩耍。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ['ɔːlweɪz] ['wʌtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
one of the Nuns always watching over them .
一 的 这 修女 总是 观看 超过 他们 .
其中一位修女一直在照看他们。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'kuːpə'reɪtɪd] .
It seemed nothing short of a miracle how quickly the child recuperated .
它 似乎 没有什么 短的 的 一个 奇迹 如何 迅速地 这 孩子 已康复 .
孩子康复得如此之快, 简直堪称奇迹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː]
At the end of six weeks she had so far recovered that her mother , who
在 这 结尾 的 六 周 她 有 所以 远的 恢复 那 她 母亲 , who
[hæd; həd] [kʌm]
had come
有 来

六周后, 她恢复得相当好, 她的母亲也来了。

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; həɹ] , [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈevənz] [ˌrekəˈmendɪd]
to visit her , thought to take her home , but Mother Evans recommended
到 访问 她 , 想法 到 拿 她 家 , 但 母亲 埃文斯 受到推崇的
[ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪm] [lɔːŋɡər] ,
a stay of sometime longer ,
一个 停留 的 有时 更长 ,
去看望她时, 本想带她回家, 但埃文斯太太建议她再多住一段时间。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [twelv] [ˈhæpi] , [ˈdʒɔɪfl] [wiːks] .
so it ended in a visit of twelve happy , joyful weeks .
所以 它 结束 在 一个 访问 的 十二 快乐的 , 快乐 周 .
于是, 这次访问以十二周快乐愉快的时光告终。

[ðə; ði] [kaɪnd] [nʌnz] [brˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈeɪmi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
The kind Nuns became very much attached to Amy , and she to them ,
这 种类 修女 成为 非常 很多 随附的 到 艾米 , 和 她 到 他们 ,
善良的修女们都很喜欢艾米, 艾米也很喜欢她们。

[ænd; ənd] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈevənz] [brˈɡæən] [hɜːr; həɹ] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] .
and dear Mother Evans began her preparation for First Holy Communion .
和 亲爱的 母亲 埃文斯 开始 她 准备 为了 第一的 圣 圣餐 .
亲爱的埃文斯修女开始准备她的第一次圣餐礼。

[ˈɔːɡəst] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ɪts] [end] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [peɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] ,
August was nearing its end when Mrs . Allen paid another visit to Atlantic City ,
八月 曾是 临近 它是 结尾 什么时候 太太 . 艾伦 有薪酬的 其他 访问 到 大西洋 城市 ,
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
八月即将结束之际, 艾伦夫人再次造访了大西洋城, 这一次,

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] [hoʊm] .
to bring her little girl home .
到 带来 她 小的 女孩 家 .
把她的小女儿带回家。

[ʃiː; ji] [tʊk] [bɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
She took board in a cottage near the convent ,
她 采取 木板 在 一个 小屋 靠近 这 修道院 ,
她在修道院附近的一间小屋里租了一间房子。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [siː] [er] .
wishing to enjoy a few days of sea air .
祝 到 享受 一个 很少 天 的 海 空气 .
想享受几天的海风。

[wʌŋ] [deɪ] [wen] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
One day when seated on the beach ,
一 天 什么时候 坐着 在 这 海滩 ,
有一天, 我坐在沙滩上,

[bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈsaɪləntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈdʒent(ə)l]
both mother and daughter silently watched the waves as they came in gentle
两个都 母亲 和 女儿 默默 观看 这 波浪 作为 他们 来了 在 温和的
[ˈrɪpəlz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
ripples almost to their feet .
涟漪 几乎 到 他们的 脚 .
母女俩静静地看着海浪, 轻柔的涟漪几乎漫到了她们的脚边。

[ˈeɪmi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈrevəri] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
Amy awoke from her reverie , exclaiming : " Oh , it is so beautiful !
艾米 醒来 从 她 遐想 , 惊呼 : " 哦 , 它 是 所以 美丽的 !
艾米从沉思中醒来, 惊叹道: “哦, 它太美了! ”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪkˈsplɒrɜːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
" **She had been reading of the early explorers of our country** ,
" 她 有 到过 阅读 的 这 早期的 探险家 的 我们的 国家 ,
她一直在阅读关于我们国家早期探险家的故事，

[ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈmɪʃənəɪz] [huː] [krɔːst] [ðɪs] [seɪm] [ˈbaʊndləs] [ˈoʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ]
the self - sacrificing missionaries who crossed this same boundless ocean , which now lay
这 自己 - 牺牲 传教士 WHO 交叉 这 相同的 无边无际 海洋 , 哪个 现在 躺
[soʊ][kɑːm] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
so calm before them .
所以 冷静的 前 他们 .

那些自我牺牲的传教士们，曾横渡这片浩瀚无垠的海洋，而如今，这片海洋在他们面前却如此平静。
[ˈeɪmi] [went] [ɑːn] [ˈmjuːzɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Amy went on musingly , as if talking to herself ,
艾米 去 在 若有所思地 , 作为 如果 说 到 她自己 ,
艾米若有所思地继续说道，仿佛在自言自语。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] — [hɜːr; hər] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [fɑːr] -
such a softness had come into her voice — her eyes took a dreamy far -
这样的 一个 柔软 有 来 进入 她 嗓音 — 她 眼睛 采取 一个 梦幻般的 远的 -
[ɔːf] [lʊk] ,
off look ,
离开 看 ,
她的声音变得如此温柔，眼神也变得迷离而遥远。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [diː][ˈsoʊtoʊ]
as though it were fresh in her mind — the story of the gallant De Soto
作为 尽管 它 是 新鲜的 在 她 头脑 — 这 故事 的 这 英勇 德 索托
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] ,
and his brave company of six hundred men ,
和 他的 勇敢的 公司 的 六 百 男人 ,
仿佛这个故事还历历在目——英勇的德索托和他麾下六百名勇士的故事，

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈɪvəlri] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [sləʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] -
the flower of Spanish chivalry , leaving the sunny slopes of his native Estramadura
这 花 的 西班牙语 骑士精神 , 离开 这 阳光明媚 连续下坡 的 他的 本国的 -
,
,
,
这位西班牙骑士精神的化身，离开了阳光明媚的故乡埃斯特拉马杜拉山坡。

[ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðiːz] [ʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈwestərn] [ˈʃɔːz] ;
sailing across these unknown seas , and landing upon these western shores ;
帆船 穿过 这些 未知 海域 , 和 降落 之上 这些 西 海岸 ;
航行于这片未知的海域，登陆这片西方的海岸；

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈpresɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ˈpæθlɪs] [waɪldz] , [ɑːn] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
day after day pressing on through pathless wilds , on towards the sunset ,
天 后 天 紧迫 在 通过 无路 荒野 , 在 向 这 日落 ,
日复一日，我们跋涉在茫茫荒野中，朝着落日的方向前进。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪblɪd] [el] [dəˈrɑːdoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈθɜːrəli] [bɪˈliːvd] .
in pursuit of that fabled El Dorado in which they thoroughly believed .
在 追逐 的 那 传说中的 埃尔 多拉多 在 哪个 他们 彻底 相信 .
为了追寻他们深信不疑的那个传说中的黄金国。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [sæd] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜ:rst][ʌv; əv]
And then that sad death upon the banks of the river which his eyes first of
和 然后 那 伤心 死亡 之上 这 银行 的 这 河 哪个 他的 眼睛 第一的 的
[ɔ:l] [jʊərə'pi:ənz] [hæd; həd] [bɪ'held] — [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [bəend] [hu:] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hard][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn]
all Europeans had beheld — the sorrowing band who resolved to hide his body in
全部 欧洲人 有 观看 — 这 悲伤 乐队 WHO 已解决 到 隐藏 他的 身体 在
[ðə; ði]['wɔ:tərz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] ,
the waters — the little skiff ,
这 水 — 这 小的 小艇 ,
然后, 他悲惨地死在了河岸边, 这是他作为欧洲人第一次亲眼目睹的景象——一群悲伤的人决定将他的尸体藏在水中——那艘小船,

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌmə] [naɪt] , ['pʊʃɪŋ] ['saɪləntli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in the gloom of the soft summer night , pushing silently out from the
在 这 愁云 的 这 柔软的 夏天 夜晚 , 推动 默默 出去 从 这
在柔和夏夜的昏暗中, 悄无声息地从.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 92**]
[页 -]
[第92页]

['ʃædəʊi] [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɔ:rz; ʊərz] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] ,
shadowy shore , with oars muffled and voices hushed ,
阴暗的 支撑 , 和 桨 闷音 和 声音 静静地 ,
岸边阴暗, 船桨声沉闷, 说话声也变得低沉。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['æərəʊs] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [vaɪnz] — [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd]
for fear of the savage arrows hidden among the dark vines — the dull sound
为了 害怕 的 这 野蛮的 箭头 隐 之中 这 黑暗的 藤蔓 — 这 乏味的 声音
[æz; əz] [ðeɪ] [dra:pt] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][mɪd] - ['rɪvər] ,
as they dropped the body in mid - river ,
作为 他们 掉落 这 身体 在 中 - 河 ,
因为害怕藏在黑暗藤蔓中的凶猛箭矢——当他们把尸体扔进河中央时, 发出沉闷的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ,
and the sweet ,
和 这 甜的 ,
还有甜的,

[sæd]['mju:zɪk][æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [sæŋ] [ləʊ] [ðə; ði] ['rekwiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tʃɪ:f] — [ðə; ði][fɜ:rst]
sad music as the priest sang low the requiem of the departed chief — the first
伤心 音乐 作为 这 牧师 唱 低的 这 安魂曲 的 这 已离开 首席 — 这 第一的
['rekwiəm] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['saʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['sɑ:lətəri] [ɔ:z] ,
requiem that had ever sounded upon those solitary shores ,
安魂曲 那 有 曾经 听起来 之上 那些 孤 海岸 ,
悲伤的音乐响起, 牧师低声吟唱着逝去酋长的安魂曲——这是在这片荒凉的海岸上响起的第一首安魂曲。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tʃɑ:ntɪd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [dɜ:rdʒɪ]['oʊvər][ðə; ði]
where the waves have for four hundred years chanted their long dirge over the
在哪里 这 波浪 有 为了 四 百 年 吟诵 他们的 长的 挽歌 超过 这
[mæn] [hu:z] ['praʊəs] [fɜ:rst] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
man whose prowess first gave them to the world .
男人 谁 能力 第一的 给予 他们 到 这 世界 .
四百年来, 海浪一直吟唱着长长的挽歌, 悼念着那位将海浪带给世界的伟人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] , [ðə; ði][grænd][oʊld] [pɑ:ns] [di:]['li:ʒn] , [hu:] [sɔ:ɪ] [wʌn] ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
There was , too , the grand old Ponce de Leon , who saw one Easter morning ,
那里 曾是 , 也 , 这 盛大 老的 庞塞 德 莱昂 , WHO 锯 — 复活节 早晨 ,
还有那位伟大的老庞塞·德·莱昂, 他曾在一个复活节的早晨目睹了这一切。

[ə; eɪ][lænd][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [si:] — [ə; eɪ][lænd] ['lʌvli] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [lʌgʒəriənt] [vedʒə'teɪʃn]
a land rise out of the Western Sea — a land lovely in all its luxuriant vegetation
一个 土地 上升 出去 的 这 西 海 — 一个 土地 迷人的 在 全部它是 茂盛的 植被
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [sprɪŋ] ,
of a Southern spring ,
的 一个 南方 春天 ,
一片从西海中升起的陆地——一片风景优美、植被茂盛的南方春地。

[wɪð; wɪθ] [breθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
with breath and beauty of flowers .
和 气息 和 美丽 的 花朵 .
带着花朵般的气息和美丽。
[wʌt] ['betər] [neɪm] [kʊd; kəd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][hɪ'dælɡoʊ] [dɪ'vaɪz] [ðæn; ðən] " ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
What better name could the romantic hidalgo devise than " Florida ,
什么 更好的 姓名 可以 这 浪漫的 伊达尔戈 设计 比 " 佛罗里达 ,
浪漫的伊达尔戈人还能想出比“佛罗里达”更好的名字吗？

" [ænd; ənd] [wer] [mɔ:r] [fitli] [ðæn; ðən] [hɪr] [kʊd; kəd][hi:; hi] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['wʌndərəs] ['faʊnt(ə)n]
" and where more fitly than here could he search for that wonderous fountain
" 和 在哪里 更多的 合适地 比 这里 可以 他 搜索 为了 那 奇妙的 喷泉
[ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ju:θ] ?
of perpetual youth ?
的 永久 青年 ?
还有什么地方比这里更适合他去寻找那神奇的青春之泉呢？

[ɑ:], [breɪv] [oʊld] ['spæniʃ] [kævə'lɪr] .
Ah , brave old Spanish Cavalier .
啊 , 勇敢的 老的 西班牙语 骑士 .
啊，勇敢的西班牙老骑士。

[dɪd][noʊ][sɔ:ft] [wɪnd] [wɑ:ftɪd] ['dʒentli][frʌm; frəm][ə'fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊəri] ['sʌnset] [lænd] , ['wɪspər]
Did no soft wind wafted gently from afar over the flowery sunset land , whisper
做过 不 柔软的 风 飘散 轻轻地 从 远方 超过 这 如花 日落 土地 , 耳语
[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ,
to you that ,
到 你 那 ,
难道没有一阵柔和的微风从远方轻轻拂过繁花似锦的夕阳大地，低语着什么吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf] [pə'reniəl] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] , ['ʌndər] [ðə; ði][mæg'nɒʊliə] [ʃeɪd] —
instead of youth and life perennial you should find , under the magnolia shade —
反而 的 青年 和 生活 多年生 你 应该 寻找 , 在下面 这 木兰 阴影 —
[ə; eɪ] [ɡreɪv] ?
a grave ?
一个 严重 ?
在玉兰花荫下，你看到的不是青春和永恒，而是一座坟墓？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜ:rdləs] [dri:mz] [went] ['flɪtɪŋ] [θru:] ['eɪmi:z] [maɪnd] .
A hundred wordless dreams went flitting through Amy's mind .
一个 百 无言 梦境 去 飞掠 通过 艾米的 头脑 .
一百个无言的梦境在艾米的脑海中闪过。
[aɪ] [seɪ] ['wɜ:rdləs] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] ;
I say wordless ; for who shall say how we think ;
我 说 无言 ; 为了 WHO 将 说 如何 我们 思考 ;
我无言以对，因为谁又能说清我们的想法呢？

[baɪ] [wʌt] ['sʌbtɪl] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃərz] [pæs] ['swɪftli] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [wʌnz] ['fænsɪ] ,
by what subtle art a thousand pictures pass swiftly on before one's fancy ,
经过 什么 微妙 艺术 一个 千 图片 经过 迅速地 在 前 一个人的 想要 ,
凭借何等精妙的技艺，千百幅画面在人的脑海中迅速掠过？

[ɔːl][soʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [aɪ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə]
all so lovely and beyond the power of language — I mean our language to
全部 所以 迷人的 和 超过 这 力量 的 语言 — 我 意思是 我们的 语言 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

一切都如此美好，超越了语言的能力——我是指我们现有的语言所能描述的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpəʊət] [spiːks] ,
For this reason it is , I suppose , that when a great poet speaks ,
为了 这 原因 它 是 , 我 认为 , 那 什么时候 一个 伟大的 诗人 说话 ,
因此, 我想, 当一位伟大的诗人讲话时,

[ɔːl][ðə; ði] [dʌm] [wɜːrld] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [wʌt] [hiː; hi][ʌnˈfəʊldz] .
all the dumb world recognizes what he unfolds .
全部 这 哑的 世界 认可 什么 他 展开 .
全世界愚昧的人都明白他所展现的一切。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [fiːl] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪnt] .
It is for us to feel , for him to paint .
它 是 为了 我们 到 感觉 , 为了 他 到 画 .
这是我们去感受的, 是他去描绘的。

[ˈeɪmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɡɜːrli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [twelv] [ˈjɪrz] ,
Amy was a very serious girl for her twelve years ,
艾米 曾是 一个 非常 严肃的 女孩 为了 她 十二 年 ,
艾米十二岁的时候是个非常严肃的女孩。

[ˈkɑːnstənt][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd]
constant association with her mother and aunt had
持续的 协会 和 她 母亲 和 阿姨 有
她与母亲和姑姑的密切接触

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]
[第93页]

[ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊks] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [dʌl] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
given her a taste for books which some might think dull for one so young ,
给定 她 一个 品尝 为了 图书 哪个 一些 可能 思考 乏味的 为了 一 所以 年轻的 ,
这让她培养了对一些可能被某些人认为对这么小的孩子来说很枯燥的书籍的兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [tʃaɪld] ,
but she was always a dreamy child ,
但 她 曾是 总是 一个 梦幻般的 孩子 ,
但她一直是个爱做梦的孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [kɪɪb] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [raʊnd] [muːn]
from the time she used to lie in her baby crib and watch the round moon
从 这 时间 她 用过的 到 说谎 在 她 婴儿 婴儿床 和 手表 这 圆形的 月亮
[ˈpləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [klaʊdz] ,
plowing through the feathery clouds ,
耕作 通过 这 羽毛状的 云 ,
从她小时候躺在婴儿床上, 看着圆圆的月亮穿过轻柔的云层开始,

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˈspæniŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈoʊʃ(ə)n] .
to this moment when she looks up at the blue sky spanning the boundless ocean .
到 这 片刻 什么时候 她 看起来 向上 在 这 蓝色的 天空 跨越 这 无边无际 海洋 .
直到此刻, 她抬头望向蔚蓝的天空, 远眺无垠的海洋。

[wen] [ˈeɪmi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [dɪr]
When Amy and her mother returned to the convent they found that dear
什么时候 艾米 和 她 母亲 返回 到 这 修道院 他们 成立 那 亲爱的
[ˈmʌðər] [ˈevənz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Mother Evans had been called to New York .
母亲 埃文斯 有 到过 称为 到 新的 约克 .

艾米和她的母亲回到修道院时，发现亲爱的埃文斯修女已被召往纽约。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ,
Mrs . Allen made a hasty preparation so as to return home on the same train ,
太太 . 艾伦 制成 一个 仓促 准备 所以 作为 到 返回 家 在 这 相同的 火车 ,
艾伦太太匆忙收拾行装，以便搭乘同一趟火车回家。

[ˈhæpi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɜːrˈself][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈfrɛndz] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
happy in being able to avail herself of her dear friend's company on the journey
快乐的 在 存在 有能力的 到 可用 她自己 的 她 亲爱的 朋友们 公司 在 这 旅行
.
:
.

很高兴旅途中有好友陪伴。

[ˈeɪmi] [beɪd] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
Amy bade good - bye to all the household ,
艾米 巴德 好的 - 再见 到 全部 这 家庭 ,
艾米向全家人道别。

[ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [nʌnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈsoʊdʒɜːrn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
thanking the Nuns for their kindness during her sojourn amongst them .
谢谢 这 修女 为了 他们的 仁慈 期间 她 旅居 在 他们 .
她感谢修女们在她寄宿期间的善待。

[boʊz] [ˈsʌməɹ] [ədˈventʃəz] .
Bo's Summer Adventures .
博的 夏天 冒险 .
Bo的夏日冒险。

[biːˈoʊ] [tuː] , [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌməɹ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈɔːf(ə)n] [went]
Bo too , spent a pleasant summer , he and several of his chums often went
波 也 , 花费 一个 令人愉快的 夏天 , 他 和 一些 的 他的 朋友们 经常 去
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,
博也度过了一个愉快的夏天，他和几个朋友经常去钓鱼。

[ɔːr] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [stoʊnz] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈswɑːmpi] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər]
or hunting for wild flowers and curious stones , going into swampy places for
或者 打猎 为了 荒野 花朵 和 好奇的 石头 , 去 进入 沼泽地 地方 为了
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][plænts] ,
specimens of plants ,
标本 的 植物 ,

或者去寻找野花和奇石，去沼泽地采集植物标本，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈhetɪ] [sed] , " [ˈlʊkɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪˈtæliən]
and sometimes coming home , as Hetty said , " Looking worse than Italian
和 有时 未来 家 , 作为 赫蒂 说 , " 寻找 更糟 比 意大利语
[træmps] .
tramps .
流浪汉 .
有时候回家的时候，正如海蒂所说，“看起来比意大利流浪汉还糟糕。”

" [wʌn] [deɪ] ['wɔ:ltər] ['ru:] [ænd; ənd] [ned] ['θɔ:ntən] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **One day Walter Rhue and Ned Thornton came to spend the day** ,
" 一 天 沃尔特 鲁 和 内德 桑顿 来了 到 花费 这 天 ,
有一天, 沃尔特·鲁和内德·桑顿来这里消磨一天时间,

[bi: 'oʊ] ['begd] ['heti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] ,
Bo begged Hetty for a basket of luncheon ,
波 乞求 赫蒂 为了 一个 篮子 的 午餐 ,
博恳求赫蒂给他一篮午餐,

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
and off they went to have a day of it in the woods .
和 离开 他们 去 到 有 一个 天 的 它 在 这 树林 .
于是他们就出发去树林里玩了一天。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ˈræðər] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp]
It was the last week of August , rather warm , and after such a long tramp
它 曾是 这 最后的 星期 的 八月 , 相当 温暖的 , 和 后 这样的 一个 长的 流浪汉
,
:
,
那是八月的最后一周, 天气相当暖和, 经过这么长时间的跋涉之后,

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ku:l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈpɪknɪk] .
they wanted to find a cool place for their picnic .
他们 通缉 到 寻找 一个 凉爽的 地方 为了 他们的 野餐 .
他们想找个凉爽的地方野餐。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [brʊk] ,
They reached a brook ,
他们 达到 一个 溪 ,
他们来到一条小溪边,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [loo] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kəd; kəd][bi:; bi] [krɔ:st] [ɑ:n][sʌm; səm] ['stepɪŋ]
which was usually so low that it could be crossed on some stepping
哪个 曾是 通常 所以 低的 那 它 可以 是 交叉 在 一些 步进
[stoʊnz] .
stones :
石头 :

水位通常很低, 可以用踏脚石过去。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['swɒlən] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
But today it was much swollen , owing to a heavy shower , which had
但 今天 它 曾是 很多 肿 , 欠款 到 一个 重的 淋浴 , 哪个 有
[ˈfɔ:lən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
fallen the preceding night ,
倒下 这 前 夜晚 ,
但由于前夜下了一场暴雨, 今天它肿胀了很多。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [θri:] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æŋgrəli][ˈoʊvər][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] .
the water was three feet deep , and rushed angrily over the stepping stones .
这 水 曾是 三 脚 深的 , 和 匆忙 愤怒地 超过 这 步进 石头 .
水深三英尺, 愤怒地冲过踏脚石。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ˈwɔ:ltər] [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [ʌp] [poʊlz] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][pænts] ,
Walter and Ned took up poles , and rolling up their pants ,
沃尔特 和 内德 采取 向上 杆子 , 和 滚动 向上 他们的 裤子 ,
沃尔特和内德拿起登山杖, 卷起裤腿,

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈkɜːrənt] , [bʌt; bət] - [stɑːpt]
were about to pick their way through the noisy current , but Bolax stopped
是 关于 到 挑选 他们的 方式 通过 这 嘈杂 当前的 , 但 - 停止
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :
them , and said :
他们 , 和 说 :

他们正要小心翼翼地穿过嘈杂的水流，但博拉克斯拦住了他们，说道：

" [lɒk] [hɪr] , [ˈfeləʊz] , [aɪ] [ʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brʊk] . "
" Look here , fellows , I'll show you how to cross a brook . "
" 看 这里 , 伙伴们 , 患病的 展示 你 如何 到 叉 一个 溪 . "
" 伙计们，听着，我来教你们怎么过河。"

" [juː; jʊ] [ʊ] [em ˈiː] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ned] , " [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈeni]
" You show me , " retorted Ned , " I guess I can beat you at that business any
" 你 展示 我 , " 反驳 内德 , " 我 猜测 我 能 打 你 在 那 商业 任何
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“你给我证明给我看，”内德反驳道，“我想我随时都能在那方面打败你。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kɑːnt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [biː ˈoʊ] , " [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ][duː]
" I guess you can't , " rejoined Bo , " just wait a minute and see how I do
" 我 猜测 你 不能 , " 重新加入 波 , " 只是 等待 一个 分钟 和 看 如何 我 做
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

“我想你肯定做不到，”博回答说，“等一下，看看我是怎么做的。”

" [hiː; hi] [ðen] [stept] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
" He then stepped upon an old log on the bank of the brook ,
" 他 然后 步 之上 一个 老的 日志 在 这 银行 的 这 溪 ,
然后他踩到了溪岸边的一根旧木头上，

[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]
and grasping the drooping branches of a large tree , which grew on the
和 抓握 这 下垂 分支 的 一个 大的 树 , 哪个 生长 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
opposite side ,
对面的 边 ,

他抓住对面一棵大树垂下的树枝，

[prɪˈperd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] .
prepared to swing himself across .
准备 到 摇摆 他自己 穿过 .
准备荡过去。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bræntʃ] [æz; əz][fɑːr] [tɔːrd] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt]
He pulled the branch as far toward himself as possible , and then leaped
他 拉 这 分支 作为 远的 朝向 他自己 作为 可能的 , 和 然后 跳跃
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

他尽可能地将树枝拉向自己，然后向前跃去。

[ˈfaʊtɪŋ] [ɪn] [ˈboʊstfɪ] [təʊnz] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] — —
shouting in boastful tones : " This is the way to cross a — —
喊叫 在 自夸 音调 : " 这 是 这 方式 到 叉 一个 — —
他用自夸的语气喊道：“这是过河的路——”

" [ə'laes] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[fɔːr; fər][bi: 'oʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] .
For Bo and his boasting :
为了 波 和 他的 吹嘘 :

博和他的吹牛。

[ðə; ði] [bræntʃ] [broʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [tɔːr] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
The branch broke and his weight tore it from the tree , so , instead of
这 分支 打破 和 他的 重量 撕裂 它 从 这 树 , 所以 , 反而 的
[ˈswɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] ,
swinging across ,
摇摆 穿过 ,

树枝断了，他的体重把它从树上扯了下来，所以，他没有荡过去，

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
he fell with a tremendous splash into the water .
他 跌倒 和 一个 巨大的 溅 进入 这 水 .

他重重地落入水中，溅起巨大的水花。

['wɔːltər] [ænd; ənd] [ned] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [soʊ] [ʌnken'trəʊləbl̩] ,
Walter and Ned burst into a fit of laughter , so uncontrollable ,
沃尔特 和 内德 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 , 所以 不可控的 ,

沃尔特和内德突然爆发出一阵无法控制的狂笑。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
that they almost fell from the stones on which they stood .
那 他们 几乎 跌倒 从 这 石头 在 哪个 他们 站立 .

他们差点从站立的石头上摔下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ned] [kraɪd] : " [aɪ] [seɪ] [bi: 'oʊ] ,
As soon as they could speak , Ned cried : " I say Bo ,
作为 很快 作为 他们 可以 说话 , 内德 哭 : " 我 说 波 ,

他们刚学会说话，内德就喊道：“我说博，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [brʊks] .
you had better take out a patent for your new way of crossing brooks .
你 有 更好的 拿 出去 一个 专利 为了 你的 新的 方式 的 过境 布鲁克斯 .

你最好为你的新过河方式申请专利。

" [bʌt; bət][bi: 'oʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dʒʊʊk] .
" **But Bo was not prepared to enjoy his friend's joke** .
" 但 波 曾是 不是 准备 到 享受 他的 朋友们 开玩笑 .

但博并不打算接受朋友的玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He was seated in the brook , with the water almost up to his chin .
他 曾是 坐着 在 这 溪 , 和 这 水 几乎 向上 到 他的 下巴 .

他坐在小溪里，溪水几乎淹到他的下巴。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [stɪl] , ['wɔːltər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Seeing him so still , Walter went to the edge of the water ,
看到 他 所以 仍然 , 沃尔特 去 到 这 边缘 的 这 水 ,

见他一动不动，沃尔特便走到水边。

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['paːsəb(ə)l̩][ænd; ənd] [sed] :
as near to him as possible and said :
作为 靠近 到 他 作为 可能的 和 说 :

尽可能靠近他，说道：

" [bi: 'oʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [pleɪs] ； [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ？
" Bo you are rather in a wet place ; why don't you come out of it ?
" 波 你 是 相当 在 一个 湿的 地方 ；为什么 不 你 来 出去 的 它 ？
“博，你现在处境很危险；为什么不出来呢？”

" [bi: 'oʊ] [ðen] ['skræmbld] [aʊt] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
" Bo then scrambled out , the water dripping from
" 波 然后 打乱 出去 ， 这 水 滴落 从
博随后爬了出来，水滴从他身上滴落。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 ；

他的衣服。

['wɔ:ltər] , [wɪð; wɪθ][ɜ:lɪ][hɪz; ɪz] [fʌn] , [wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['θɔ:tfɪnəs] ,
Walter , with all his fun , was not without some thoughtfulness ,
沃尔特 ， 和 全部 他的 乐趣 ， 曾是 不是 没有 一些 深思熟虑 ，
沃尔特虽然是个爱玩爱闹的人，但也不乏一些深思熟虑的人。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest] - ['wetɪŋ] [maɪt] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
and fearing lest Bolax's wetting might injure his health ,
和 害怕 免得 - 润湿 可能 损伤 他的 健康 ，
他担心博拉克斯的尿湿行为可能会损害他的健康，

['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
urged him to hurry home to change his clothes .
敦促 他 到 匆忙 家 到 改变 他的 衣服 ；
催促他赶紧回家换衣服。

" [noʊ] , [aɪl] [saɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][draɪ][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [bi: 'oʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [toʊn] .
" No , I'll sit in the sun and dry myself , " replied Bo in a surly tone .
" 不 ，患病的 坐 在 这 太阳 和 干燥 我 ， " 回复 波 在 一个 粗鲁 语气 ；
“不，我要坐在太阳底下晒干自己。”博不耐烦地回答道。

[ned] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət][hi: hi][gɑ:t] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [bɔɪz] .
Ned tried to persuade him to run home , but he got angry with both boys .
内德 尝试 到 说服 他 到 跑步 家 ， 但 他 得到 生气的 和 两个都 男孩们 ；
内德试图劝他跑回家，但他却对两个男孩都生气了。

" - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [jər; jər]
" Bolax , you're a snapping turtle today , and I'll leave you to recover your
" - , 你是 一个 咩咩 龟 今天 ， 和 患病的 离开 你 到 恢复 你的
[ɡʊd] ['tempər] . "
good temper . "
好的 脾气 ； "
“博拉克斯，你今天脾气像只乌龟，我还是让你自己去恢复一下你的好脾气吧。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] ； [ju:; jʊ] [meɪ] [bəʊθ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" I don't care ; you may both go to the moon , if you like . "
" 我 不 关心 ； 你 可能 两个都 去 到 这 月亮 ，如果 你 喜欢 ； "
“我不在乎；如果你们愿意，你们俩都可以去月球。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [brʊk] ['krɔ:sɪŋ] ['kʌmpəni] ,
" Oh , very well , Mr . President , of the Patent Brook Crossing Company ,
" 哦 ， 非常 出色地 ， 先生 ； 总统 ， 的 这 专利 溪 十字路口 公司 ，
“哦，很好，专利溪渡口公司的总裁先生，

" [sed] ['wɔ:ltər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [læf] .
" **said Walter with a provoking laugh** .
" 说 沃尔特 和 一个 挑衅 笑 .
" "沃尔特带着挑衅的笑声说道。"

" [ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp] , [ɔ:r] [aɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
" **You shut up , or I'll throw you in the brook** .
" 你 关闭 向上 , 或者患病的 扔 你 在 这 溪 .
" 你闭嘴，不然我就把你扔进小溪里。

" [bi: 'oʊ][dɪd][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [foʊ] [sʌtʃ] [ˈtempər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʌkɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
" **Bo did not usually show such temper , but his ducking had given him**
" 波 做过 不是 通常 展示 这样的 脾气 , 但 他的 躲避 有 给定 他
[ə; eɪ] [tʃɪl] ,
a chill ,
一个 寒意 ,
" "博平时不发这种脾气，但刚才躲避冰雹让他感到一阵寒意。"

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜ:rvəs] .
and made him nervous .
和 制成 他 紧张的 .
" 这让他感到紧张。

[ned] , [ðə; ði] [pi:s] - ['meɪkər] , [ðen] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪli] [fɔ:r; fər] [frendz] [tu:; tə]
Ned , the peace - maker , then remarked that it was silly for friends to
内德 , 这 和平 - 制造商 , 然后 评论 那 它 曾是 愚蠢的 为了 朋友们 到
[ˈkwa:rəl] .
quarrel .
争吵 .
" 爱好和平的内德接着说，朋友之间吵架很愚蠢。

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [ʌp][ænd; ʌnd][get][ju:; jʊ][hoʊm] , [bi: 'oʊ] ,
" **Let us make up and get you home , Bo** ,
" 让 我们 制作 向上 和 得到 你 家 , 波 ,
" "让我们和好，送你回家，博。"

[ɔ:r] ['hetɪ] [wɪl] ['nevər] [ɡɪv] [ju: 'es] [ə'hʌðər] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
or Hetty will never give us another lunch for a picnic .
或者 赫蒂 将要 绝不 给 我们 其他 午餐 为了 一个 野餐 .
" 否则海蒂以后再也不会给我们准备野餐午餐了。

" [wen] ['mæstər][bi: 'oʊ][ɡɑ:t] [hoʊm] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sni:k] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
" **When Master Bo got home , he tried to sneak up to his room** ,
" 什么时候 掌握 波 得到 家 , 他 尝试 到 潜行 向上 到 他的 房间 ,
" "波师傅回家后，试图偷偷溜进自己的房间，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] !
but his mother caught him on the stairs , such a sight as he was !
但 他的 母亲 捕捉 他 在 这 楼梯 , 这样的 一个 视线 作为 他 曾是 !
" 但他的母亲在楼梯上发现了当时的他，那副模样真是令人不忍直视！

[mʌd] , [slaɪm] , [wi:dz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['soʊkɪŋ] [kloʊðz] .
mud , slime , weeds clinging to his soaking clothes .
泥 , 粘液 , 杂草 依恋 到 他的 浸泡 衣服 .
" 泥浆、粘液和杂草粘在他湿透的衣服上。

['hetɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][hændz] , ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] .
Hetty raised her hands , horrified at the condition of her favorite .
赫蒂 提高 她 双手 , 惊恐万分 在 这 状况 的 她 最喜欢的 .
" 海蒂举起双手，对她最喜欢的孩子如今的状况感到震惊。

" [wɔːr] [juːs] [dʌn] [ben] ?
" **Whar yous done ben ?**
" 码头 你们 完毕 本 ?

“本，你干嘛去了？”

[juː; jʊ][ɪz] [ˈgetən] - [ˈdredf(ə)l] .
you is gotten ' dreadful .
你 是 获得 - 可怕 .

你越来越可怕了。

[dæts] [diː] [ˈsekənd] [bɪg] [skreɪp] [ˈjuːs] [bɪn] [ɪn] [sɪns] [juː; jʊ] - [ˈsɪstər] [bɪn] [əˈweɪ] . "
Dat's de second big scrape yous been in since you ' sister been away . "
数据 德 第二 大的 刮 你们 到过 在 自从 你 - 姐姐 到过 离开 . "

这是你姐姐不在家后你遇到的第二次大麻烦了。

" [waɪ] , [ˈhetɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] .
" **Why , Hetty ! " exclaimed Mrs . Allen .**
" 为什么 , 赫蒂 ! " 惊呼 太太 : 艾伦 :

“哎呀，海蒂！”艾伦太太惊呼道。

" [wʌt] [els]
" **What else**
" 什么 别的

还有什么？

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[hæz; həz][biː ˈʊʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
has Bo been doing ?
有 波 到过 正在做 ?

Bo最近在忙些什么？

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [maɪ][sʌn] .
I hope you are not keeping things from your mother , my son .
我 希望 你 是 不是 保持 事物 从 你的 母亲 , 我的 儿子 :

儿子，我希望你没有对你母亲隐瞒任何事情。

[aɪ] [fɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I fear something is very wrong with you .
我 害怕 某物 是 非常 错误的 和 你 :

我觉得你肯定出了什么问题。

[dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] [læst] [wiːk] ? "
Did you get to confession last week ? "
做过 你 得到 到 忏悔 最后的 星期 ? "

你上周去忏悔了吗？

" [ˈmæmə] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈklemənt] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
" **Mamma , I was going , but Father Clement was so cross to a fellow ,**
" 妈妈 , 我 曾是 去 , 但 父亲 克莱门特 曾是 所以 叉 到 一个 同伴 ,

“妈妈，我本来要去的，可是克莱门特神父对一个人非常生气.....”

[huː] [dɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][sɪnz] ,
who did a couple of mortal sins ,
WHO 做过 一个 夫妻 的 凡人 罪孽 ,

他犯下了数项死罪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [sed] [hiː; hi][ɡɑːt] [pɪtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəːks] , [soʊ][aɪ][ɡɑːt] [əˈfreɪd] .
and the fellow said he got pitched out of the box , so I got afraid .
和 这 同伴 说 他 得到 投球 出去 的 这 盒子 , 所以 我 得到 害怕的 :

那家伙说他被投出局了，所以我有点害怕。

" [mɑ:ɪ] — [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði][sɪnz][wɜ:r; wər] ?

" **Ma — Did the boy tell you what the sins were ?**
" 马 — 做过 这 男生 告诉 你 什么 这 罪孽 是 ？

“妈——那孩子有没有告诉你他犯了什么罪？”

[bi: 'oʊ] — [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]
Bo — I asked him , but he looked at me with such a face , and
波 — 我 问 他 , 但 他 看起来 在 我 和 这样 的 一个 脸 , 和
[kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] " [grɪni] .
called me a " greeny .
称为 我 一个 " 绿色 的 .

我问他，但他用那种眼神看着我，骂我是个“菜鸟”。

" [mɑ:ɪ] — [oʊ] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" **Ma — Oh , you should not have asked him .**
" 马 — 哦 , 你 应该 不是 有 问 他 .

“妈——哦，你不该问他的。”

[bi: 'oʊ] — [wel] , [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz][sɪnz][wɜ:r; wər] [laɪk] [maɪn] .

Bo — Well , I just wanted to know if his sins were like mine .
波 — 出色地 , 我 只是 通缉 到 知道 如果 他的 罪孽 是 喜欢 矿 .

博——嗯，我只是想知道他的罪孽是否和我一样。

[aɪ] ['kʊdnɪt] [der] [tu:; tə][gʊʃ][tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi][gɔ:t][pʊt] [aʊt] [fɔ:r; fər]['oʊnli] [tu:ɪ] ['mɔ:rt(ə)]
I couldn't dare to go to confession , if he got put out for only two mortal
我 不能 敢 到 去 到 忏悔 , 如果 他 得到 放 出去 为了 仅有的 二 凡人
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

如果他仅仅因为犯了两项大罪就被开除，我都不敢去忏悔。

[aɪ] [wʊd] [kæʃtʃ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I would catch it , for I have committed such a pile of them .
我 会 抓住 它 , 为了 我 有 坚定 的 这样 的 一个 桩 的 他们 .

我会抓住这个机会，因为我犯下了太多这样的罪行。

[mɑ:ɪ] — ['mɜ:rsɪf(ə)] [ˈgʊdnəs] , [tʃaɪld] !

Ma — Merciful goodness , child !
马 — 仁慈 善良 , 孩子 !

妈——孩子，你真是个仁慈的人！

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪnz] ?

When did you commit the sins ?
什么时候 做过 你 犯罪 这 罪孽 ?

你何时犯下这些罪行？

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ju:; jʊ][tʊɪld][em 'i:][ɔ:l][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] .

I was sure you told me all your thoughts and actions of each day .
我 曾是 当然 你 讲述 我 全部 你的 想法 和 行动 的 每个 天 .

我确信你每天都会告诉我你的想法和行动。

[bi: 'oʊ] — [aɪ][du:] ['prɪti] [mʌtʃ] , [mɑ:ɪ] , [dɪr] ,

Bo — I do pretty much , Ma , dear ,
波 — 我 做 漂亮 的 很多 , 马 , 亲爱的 ,

博——我基本上做到了，妈，亲爱的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['hævɪŋ] ['meni] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but you see I have not been having many talks with you at night for a
但 你 看 我 有 不是 到过 拥有 许多 会谈 和 你 在 夜晚 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

但你知道，我已经很久没有和你晚上好好聊聊了。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)

第6/11页

[juː; jʊ][let][em 'iː][sei][maɪ] [prɛrz] [ə'loʊn] .
You let me say my prayers alone .
你 让 我 说 我的 祈祷 独自的 .

你让我独自祈祷。

[mɑː] — [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] , [sɪk] ['pɑːpə] ,
Ma — My darling , I have been attending to poor , sick Papa ,
马 — 我的 亲爱的 , 我 有 到过 参加 到 贫穷的 , 生病的 爸爸 ,
妈——亲爱的, 我一直在照顾可怜的、生病的爸爸,

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['sɑːrɪ] [ɪf] [maɪ] ['neglɪdʒəns] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
but I am sorry if my negligence has caused you to be careless about your
但 我 是 对不起 如果 我的 疏忽 有 导致 你 到 是 粗心 关于 你的
[ˈkɑːnfəns] .
conscience .
良心 .

但如果我疏忽大意导致您漠视良心, 我深感抱歉。

[duː] [tel] [em 'iː] [wat] [sɪnz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
Do tell me what sins you have committed .
做 告诉 我 什么 罪孽 你 有 坚定的 .

请告诉我你犯了哪些罪。

[biː 'oʊ] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] ?
Bo — Well , you know that night I came home late ?
波 — 出色地 , 你 知道 那 夜晚 我 来了 家 晚的 ?

博——你知道那天晚上我回家很晚的事吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
I did not actually tell a lie , but I twisted the truth .
我 做过 不是 实际上 告诉 一个 说谎 , 但 我 扭曲 这 真相 .

我并没有说谎, 但我歪曲了事实。

[mɑː] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] ,
Ma , dear , if I tell you all about that day ,
马 , 亲爱的 , 如果 我 告诉 你 全部 关于 那 天 ,

妈, 亲爱的, 如果我把那天发生的事都告诉你,

[ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['æŋɡrɪ] — [ˈfɑːðər] ['klemənt] [sez] ['æŋɡər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)][sɪn] .
promise you won't get angry — Father Clement says anger is a mortal sin .
承诺 你 惯于 得到 生气的 — 父亲 克莱门特 说道 愤怒 是 一个 凡人 罪 .

答应我你不会生气——克莱门特神父说生气是死罪。

[mɑː] — ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kɑːnfəns] , [dʒʌst] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [ðæt]
Ma — Never mind that , I take care of my own conscience , just tell me about that
马 — 绝不 头脑 那 , 我 拿 关心 的 我的 自己的 良心 , 只是 告诉 我 关于 那
[deɪ] .
day .
天 .

妈——别管那些了, 我自己问心无愧, 你只跟我说说那天发生的事。

[bi: 'oʊ] — [wel] , [ðen] , [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['tɒməs] - [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['æftər] ['lʌntʃən] ,
Bo — Well , then , I went up to St . Thomas ' as you know , after luncheon ,
波 — 出色地 , 然后 , 我 去 向上 到 英石 : 托马斯 - 作为 你 知道 , 后 午餐 ,
博——嗯, 午饭后, 我去了圣托马斯教堂, 你也知道。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r] [pæst] [ænd; ənd] [sləʊd]
while waiting for the train to come home , a freight car passed and slowed
尽管 等待 为了 这 火车 到 来 家 , 一个 货运 车 通过了 和 减速
[ʌp] .
up .
向上 :

在等火车回家的时候, 一节货车经过并减速了。
[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [seɪ] , " [hə'loʊ] , " [aɪ] [sed] " [hə'loʊ] , " [tu:] ,
I heard a fellow say , " Hello , " I said " Hello , " too ,
我 听到 一个 同伴 说 , " 你好 , " 我 说 " 你好 , " 也 ,
我听到一个人说“你好”, 我也说了声“你好”。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
and when I looked up at him , I saw he was a friend of mine .
和 什么时候 我 看起来 向上 在 他 , 我 锯 他 曾是 一个 朋友 的 矿 .
当我抬头看向他时, 我发现他是我的朋友。

[mɑ:] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !
Ma — A friend of yours !
马 — 一个 朋友 的 你的 !
Ma——你的朋友!

[bi: 'oʊ] — [jes] , [mɑ:] , [dɪr] , [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [si:] [ðæt] ['feləʊ] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n]
Bo — Yes , Ma , dear , I often see that fellow when I am waiting at the station
波 — 是的 , 马 , 亲爱的 , 我 经常 看 那 同伴 什么时候 我 是 等待 在 这 车站
;
;
;
博——是的, 妈, 亲爱的, 我经常在车站等车的时候看到那个人;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɔ:rnər] .
his name is Warner .
他的 姓名 是 华纳 .
他的名字叫华纳。

[hi:; hi] [let] [em 'i:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['sevrəl] [taɪmz] .
He let me on his train several times .
他 让 我 在 他的 火车 一些 时代 .
他好几次让我搭他的火车。

[mɑ:] — [oʊ] , [maɪ] [sʌn] !
Ma — Oh , my son !
马 — 哦 , 我的 儿子 !
妈——哦, 我的儿子!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [dɪsə'bi:diənt] !
how could you be so disobedient !
如何 可以 你 是 所以 忤 !
你怎么能如此不听话!

['getɪŋ] [ɑ:n] [treɪnz] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['striktli] [fər'bɪdn] [aɪ 'ti:] .
Getting on trains when you know I have strictly forbidden it .
获得 在 火车 什么时候 你 知道 我 有 严格 禁止 它 .
明知我严禁, 你还是要坐火车。

[ˌbiː ˈoʊ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] ,
Bo — I know it was an awful mortal sin ,
波 — 我 知道 它 曾是 一个 可怕 凡人 罪 ,
博——我知道那是滔天大罪,

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
and I came near being made to repent of it all my life .
和 我 来了 靠近 存在 制成 到 悔改 的 它 全部 我的 生活 :
我一生中几乎都为此感到忏悔。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː][mæd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd]
One of the college boys had made me mad , that was the reason I started
— 的 这 大学 男孩们 有 制成 我 疯狂的 , 那 曾是 这 原因 我 开始
[fɔːr; fər] [hoʊm] .
for home .
为了 家 :

有个大学生惹我生气了, 所以我才开始往家走。
[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n] , [wɔːrnər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪn] , [hiː; hi] [sed] : "
When I got to the station , Warner was standing on his train , he said : "
什么时候 我 得到 到 这 车站 , 华纳 曾是 常设 在 他的 火车 , 他 说 : "
[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !

当我到达车站时, 华纳正站在他的火车上, 他说: “你好! ”
[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kɪd] [ðæt] [helpt] [em ˈiː] [stoʊk] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [læst] [fɔːl] ?
are you the little kid that helped me stoke the fire last fall ?
是 你 这 小的 孩子 那 帮助 我 中风 这 火 最后的 落下 ?
你就是去年秋天帮我生火的那个小孩吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][kɪd] [naʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
" I said I wasn't a kid now ; I was ten years old .
" 我 说 我 不是 一个 孩子 现在 ; 我 曾是 十 年 老的 :
我说我已经不是小孩子了; 我当时十岁。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærəl] ,
" That's so , " said he , " come to look at you , you're round as a barrel ,
" 那就是 所以 , " 说 他 , " 来 到 看 在 你 , 你是 圆形的 作为 一个 桶 ,
“没错,”他说, “你瞧瞧你, 圆得像个桶似的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [groʊd] [ˈtɔːləɹ] .
but you ain't grewed taller .
但 你 不是 生长 更高 :
但你并没有长高。

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [[ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [dəʊnt] [get] [mæd] ,
" Then I told him to shut up , and he said : " Oh , don't get mad ,
" 然后 我 讲述 他 到 关闭 向上 , 和 他 说 : " 哦 , 不 得到 疯狂的 ,
然后我让他闭嘴, 他说: “哦, 别生气。”

[dʒʌst] [step] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈbuːs] , [aɪl] [grɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ˈdɔrtən] ,
just step inside the caboose , I'll give you a ride to Dorton ,
只是 步 里面 这 车尾 , 患病的 给 你 一个 骑 到 多顿 ,
你只要坐进车厢尾部, 我送你到多顿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [bæk] [hoʊm] .
and you can walk back home .
和 你 能 走 后退 家 :
然后你可以走回家。

" [aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈbu:s] , [ænd; ənd] [wɔ:rnər] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
" **I got into the caboose , and Warner laughed and talked ,**
" 我 得到 进入 这 车尾 , 和 华纳 笑了 和 谈话 ,
"我上了车尾车厢，华纳一边笑一边说话，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei] [ˈstændstɪl]
and I never felt the time going until we came to a standstill
和 我 绝不 毛毡 这 时间 去 直到 我们 来了 到 一个 停顿
直到我们停下来，我才感觉到时间的流逝。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət] - .
and I found myself at Lockfaren .
和 我 成立 我 在 - .
我发现自己身处洛克法伦。

[mɑ:] — [greɪt] [ˈɡʊdnəs] , - , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; ei] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪld] !
Ma — Great goodness , Bolax , it is a wonder you were not killed !
马 — 伟大的 善良 , - , 它 是 一个 想知道 你 是 不是 被杀 !
妈——我的天哪，博拉克斯，你竟然没被杀，真是奇迹！

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [helpɪt] [ju:; jʊ][hoʊm] ?
Oh , how could you be so wicked , and who helped you home ?
哦 , 如何 可以 你 是 所以 邪恶 , 和 WHO 帮助 你 家 ?
哦，你怎么能如此邪恶？是谁送你回家的？

[bi: ˈoʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔ:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
Bo — I never thought of the wickedness until I saw where I was .
波 — 我 绝不 想法 的 这 邪恶 直到 我 锯 在哪里 我 曾是 .
博——直到我意识到自己身处何地，我才意识到这种邪恶。

[wɔ:rnər] [læft] [æt; ət][em ˈi:] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][fæt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɔ:k]
Warner laughed at me , and said I was big and fat enough to walk
华纳 笑了 在 我 , 和 说 我 曾是 大的 和 胖的 足够的 到 走
[hoʊm] .
home .
家 .

华纳嘲笑我，说我又高又胖，应该自己走回家。

[ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , " [hɑ:] !
Then I said to myself , " ha !
然后 我 说 到 我 , " 哈 !

然后我对自己说：“哈！

[hɑ:] ! [oʊld] [ˈfeləʊ] , [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ə; ei] [fɪks] .
ha ! old fellow , now you're in a fix .
哈 ! 老的 同伴 , 现在 你是 在 一个 使固定 .

哈哈！老兄，这下你麻烦大了。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [wɔ:k] [ˈtwenti] [maɪlz] .
I can never walk twenty miles .
我 能 绝不 走 二十 英里 .

我永远走不了二十英里。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfɜ:rventli] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [aɪ]
even more fervently than when I am sick , and you know how wonderfully I
甚至 更多的 热切地 比 什么时候 我 是 生病的 , 和 你 知道 如何 太棒了 我
[kæn; kən] [preɪ] [ðen] .
can pray then .
能 祈祷 然后 :

甚至比我生病时更加虔诚, 你知道我生病时祈祷有多么虔诚。

[wel] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [weɪt][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] ,
Well , after a long wait in the pitch dark , for it was cloudy ,
出色地 , 后 一个 长的 等待 在 这 沥青 黑暗的 , 为了 它 曾是 多云 ,
在漆黑一片中等待了很久之后 (因为当时是阴天),

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and not even a star to be seen , I heard the welcome sound of a
和 不是 甚至 一个 星星 到 是 已见 , 我 听到 这 欢迎 声音 的 一个
[ˈwɪs(ə)] ,
whistle ,
哨 ,

连一颗星星都看不到, 这时我听到了一声令人欣喜的哨声。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ə; eɪ][treɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
a bell rang , and I knew a train was coming .
一个 钟 响铃 , 和 我 知道 一个 火车 曾是 未来 .
铃声响起, 我知道火车来了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
Sure enough it did come and stopped .
当然 足够的 它 做过 来 和 停止 .
果然, 它来了又停了。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [θɪ:ɪ] [men][gɑ:t][aʊt] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [br'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
The conductor and three men got out , each with a lantern , began examining
这 导体 和 三 男人 得到 出去 , 每个 和 一个 灯笼 , 开始 检查
[ðə; ði] [wi:lz] ;
the wheels ;
这 车轮 ;

列车长和三名男子下了车, 每人拿着一盏灯笼, 开始检查车轮;

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ɪn] ,
I jumped on the car , and when the conductor came in ,
我 跳了起来 在 这 车 , 和 什么时候 这 导体 来了 在 ,
我跳上车, 这时售票员进来了,

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] .
I walked up to him and told the whole story .
我 步行 向上 到 他 和 讲述 这 所有的 故事 .
我走到他跟前, 把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ɪn][də'rekt] [ˈænsər]
He listened and said : " Well , little man , it seems we stopped in direct answer
他 听着 和 说 : " 出色地 , 小的 男人 , 它 似乎 我们 停止 在 直接的 回答
[tu:; tə][jʊr; jər] [prer] .
to your prayer .
到 你的 祷告 :

他听完后说: “好吧, 小家伙, 看来我们停下来就是直接回应了你的祈祷。”

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] - ,
Just as we reached Lockfaren ,
只是 作为 我们 达到 - ,
我们刚到达洛克法伦,

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [wɔ:rnd] [ɛm 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] ['greɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
the Engineer warned me that the Wheels were grating as if there was a '
这 工程师 警告 我 那 这 车轮 是 格栅 作为 如果 那里 曾是 一个 -
[hɑ:t][bɑ:ks] . -
Hot box . '
热的 盒子 - -

工程师警告我说，车轮摩擦的声音就像有个“热箱”一样。

[wen] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
When we examined them , nothing was wrong .
什么时候 我们 检查 他们 , 没有什么 曾是 错误的 .

我们检查后，没有发现任何问题。

" [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][tu:ld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
" **I thanked the Conductor and told him my name and where he could see**
" 我 谢谢 这 导体 和 讲述 他 我的 姓名 和 在哪里 他 可以 看
[maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][get][ðə; ði] [fer] ,
my father to get the fare ,
我的 父亲 到 得到 这 票价 ,

“我向列车员道谢，并告诉他我的名字以及我父亲在哪里可以找到我并支付车费。”

[bʌt; bət][ðə; ði]
but the
但 这

但是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[kaɪnd][mæn] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['reskjʊ:d] [ɛm 'i:] .
kind man said he was only too glad to have rescued me .
种类 男人 说 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 获救 我 .

这位好心人说他非常高兴能救我。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [soʊ][maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:ms] [tu:; tə][ɔ:l] [bɔɪz] ,
" **I have a little boy of my own , so my heart warms to all boys** ,
" 我 有 一个 小的 男生 的 我的 自己的 , 所以 我的 心 温暖 到 全部 男孩们 ,
“我自己也有一个小男孩，所以我对所有男孩都充满爱意。”

[ænd; ənd][aɪ]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [kaɪnd] ['praɪvɪdəns] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;
and I firmly believe kind Providence watches over them ;
和 我 牢牢 相信 种类 普罗维登斯 手表 超过 他们 ;

我坚信仁慈的上帝在眷顾他们；

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [si:mz] ['ɔ:lmʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]
in your case the stopping of the train seems almost a miracle in answer to
在 你的 案件 这 停止 的 这 火车 似乎 几乎 一个 奇迹 在 回答 到
[jʊr; jər] ['ɜ:rnɪst] [prer] .
your earnest prayer .
你的 认真 祷告 .

就你的情况而言，火车停下来简直就像是对你虔诚祈祷的回应，堪称奇迹。

" [mɑ:] — [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ɛm 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [brɪfɔ:r] ?
" **Ma — Why did you not tell me all this before ?**
" 妈 — 为什么 做过 你 不是 告诉 我 全部 这 前 ?

“妈——你为什么之前不告诉我这些？ ”

[bi: 'oʊ] — [oʊ] , [dɪr] [mɑ:] !
Bo — Oh , dear Ma !
波 — 哦 , 亲爱的 妈 !

Bo—哦，亲爱的妈妈！

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .
I did not want to worry you .
我 做过 不是 想 到 担心 你 ；

我不想让你担心。

[ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ˈeɪmi][ænd; ənd] [ænt] ˈlu:si] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .
Papa was sick and Amy and Aunt Lucy away from home .
爸爸 曾是 生病的 和 艾米 和 阿姨 露西 离开 从 家 ；

爸爸生病了，艾米和露西阿姨不在家。

[ɪts] [noʊ][ju:z] ['skoʊldɪŋ] [em 'i:] [naʊ] , [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
It's no use scolding me now , it happened two months ago .
它是 不 使用 责骂 我 现在 , 它 发生 二 几个月 前 ；

现在责备我也没用了，事情已经过去两个月了。

[mɑ:] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət] [dɪr] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [haɪd]
Ma — I know it happened two months ago , but dear , you should never hide
马 — 我 知道 它 发生 二 几个月 前 , 但 亲爱的 , 你 应该 绝不 隐藏
[ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .
anything from your mother .
任何事物 从 你的 母亲 ；

妈——我知道这件事发生在两个月前，但是亲爱的，你永远不应该对妈妈隐瞒任何事。

[ðæt] [ɡʊd] [kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [fɔ:r; fər]
That good conductor should have been seen by your father , and thanked for
那 好的 导体 应该 有 到过 已见 经过 你的 父亲 , 和 谢谢 为了
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
his kindness ,
他的 仁慈 ,

那位好心的指挥家应该被你父亲见到，并感谢他的善意。

[ɪf] [nɑ:t] [səb'stænʃəli] [ri'wɔ:did] .
if not substantially rewarded .
如果 不是 实质性 奖励 ；

如果没有获得实质性回报。

[bi: 'oʊ] — [wel] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][kɑ:rd] ;
Bo — Well , here is his card ;
波 — 出色地 , 这里 是 他的 卡片 ；

博——嗯，这是他的名片；

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:r][ˈpɑ:pə] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [fer] .
I wish you or Papa would write to him and pay my fare .
我 希望 你 或者 爸爸 会 写 到 他 和 支付 我的 票价 ；

我希望你或者爸爸能写信给他，帮我付路费。

[kɪs] [em 'i:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ,
Kiss me , darling mother , and forgive me ,
吻 我 , 亲爱的 母亲 , 和 原谅 我 ,

亲爱的母亲，请亲吻我，原谅我。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn] [ə'ɡen] .
and pray that I may never commit a mortal sin again .
和 祈祷 那 我 可能 绝不 犯罪 一个 凡人 罪 再次 ；

并祈祷我永远不要再犯下死罪。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] " [ɔ:r] [ˈkɪŋz] [deɪ] .
Christmas and " Little Christmas " or King's Day .
圣诞节 和 " 小的 圣诞节 " 或者国王学院 天 .

圣诞节和“小圣诞节”或国王节。

[ˈkrɪsməs] [i:v] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət][ləst] [ə'sli:p] ,
Christmas Eve had come and the children were at last asleep ,
圣诞节 前夕 有 来 和 这 孩子们 是 在 最后的 睡着了 ,

圣诞前夜到了，孩子们终于睡着了。

[ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
dreaming of the pleasures in store for them on the morrow .
做梦 的 这 快乐 在 店铺 为了 他们 在 这 明天 .

他们憧憬着明天将要享受的快乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [kəmˈpli:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsmoʊkɪŋ]
Mrs . Allen and her sister sat by the fire completing a handsome smoking
太太 . 艾伦 和 她 姐姐 卫星 经过 这 火 完成 一个 英俊的 吸烟

[roʊb][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈælən] .
robe for Mr . Allen .
长袍 为了 先生 . 艾伦 .

艾伦太太和她的妹妹坐在火炉旁，为艾伦先生缝制了一件漂亮的吸烟袍。

[ðə; ði] [klo:k] [strʌk] [twelv] , [ɪn][sɔ:ft] ,
The clock struck twelve , in soft ,
这 钟 击 十二 , 在 柔软的 ,

时钟轻轻敲响了十二下。

[ˈsɪlvəri] [tʃaɪmz] [æz; əz][ðə; ði][roʊb][wɜz; wəz][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd][taɪd][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .
silvery chimes as the robe was folded and tied on the tree .
银色 编钟 作为 这 长袍 曾是 折叠 和 系 在 这 树 .

长袍折叠好系在树上时，发出清脆的铃声。

[mɪs] [ˈlu:si] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
Miss Lucy drew aside the curtain to look out upon the night .
错过 露西 画 旁边 这 窗帘 到 看 出去 之上 这 夜晚 .

露西小姐拉开窗帘，向窗外眺望夜色。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
The snow had ceased falling ,
这 雪 有 停止 坠落 ,

雪停了。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [ˈfeðəri] [drɪfts] [ɑ:n][ðə; ði]ˈsaɪlənt] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [veɪl] ,
and now lay in feathery drifts on the silent village like a pure white veil ,
和 现在 躺 在 羽毛状的 漂移 在 这 沉默的 村庄 喜欢 一个 纯的 白色的 面纱 ,

现在，它们像纯白的面纱一样，如羽毛般铺满寂静的村庄。

[ˈtreɪsɪŋ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈpætərn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][da:rk] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
tracing graceful patterns among the dark trees on the hill - side ,
追踪 优美 图案 之中 这 黑暗的 树木 在 这 爬坡道 - 边 ,

在山坡上茂密的树林间，勾勒出优美的图案。

[waɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] [əˈbʌv] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [koʊld] .
While the stars above had the brilliancy of extreme cold .
尽管 这 明星 多于 有 这 才华横溢 的 极端 寒冷的 .

天上的星星闪耀着极寒的光芒。

" [hɑ:rk] !
" **Hark** !
" 听着 ！

听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
What was that ? " said Mrs . Allen .
什么 曾是 那 ？ " 说 太太 ； 艾伦 ；
“那是什么？”艾伦太太问道。

" [ʃʊrli] [nɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r] [bel] [æt; ət] ['mɪdnɑ:t] ?
" **Surely not our bell at midnight ?**
" 一定 不是 我们的 钟 在 午夜 ？
“肯定不是我们午夜的钟声吧？”

[let] [ju: 'es][kɔ:l] [dɪk] ; [aɪm][ə'freɪd][tu:; tə]['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
Let us call Dick ; I'm afraid to open the door .
让 我们 称呼 迪克 ； 我是 害怕的 到 打开 这 门 ；
我们给迪克打电话吧；我不敢开门。

" ['mɪstər] . [dɪk] [ænd; ənd] ['heti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
" **Mr . Dick and Hetty came running down and turned on the electric light .**
" 先生 ； 迪克 和 赫蒂 来了 跑步 向下 和 转向 在 这 电的 光 ；
迪克先生和赫蒂跑下楼，打开了电灯。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
To the astonishment of all ,
到 这 惊讶 的 全部 ,
令所有人惊讶的是，

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
on the porch stood a young woman with an infant in her arms .
在 这 门廊 站立 一个 年轻的 女士 和 一个 婴儿 在 她 武器 ；
门廊上站着一位年轻女子，怀里抱着一个婴儿。

['mɪsɪz] . ['ælən] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn] , [ʼæskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɹ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz]
Mrs . Allen brought her in , asking no questions , for the poor creature was
太太 ； 艾伦 带来 她 在 ， 问 不 问题 ， 为了 这 贫穷的 生物 曾是
[ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
speechless with cold .
无言 和 寒冷的 ；

艾伦太太把她带了进来，没有问任何问题，因为这可怜的小家伙冷得说不出话来。

[ˈlu:si] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [aɪ ˈti:] ['ʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈsi:mɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
Lucy took the baby , it opened its eyes and smiled , seeming very comfortable
露西 采取 这 婴儿 ， 它 打开 它是 眼睛 和 微笑 ， 似乎 非常 舒服的
.
:
.

露西抱起婴儿，婴儿睁开眼睛笑了，看起来很舒服。

[ˈheti] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ][hɑ:t] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [wet] [ju:z]
Hetty gave the woman a hot drink , and Mrs . Allen took off her wet shoes
赫蒂 给予 这 女士 一个 热的 喝 ， 和 太太 ； 艾伦 采取 离开 她 湿的 鞋
[ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ,
and clothing ,
和 衣服 ，

海蒂递给那位女士一杯热饮，艾伦太太脱下了湿漉漉的鞋子和衣服。

- [tuː tə] [ˈfɛltər] [diː] [ˈhoʊli] [ˈwɒndərəz] [ɑːn] [dæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈkrɪsməs] [naɪt] . -
 ' **To shelter de Holy wanderers on dat blessed Christmas night** . '
 - 到 庇护所 德 圣 流浪者 在 数据 蒙福 圣诞节 夜晚 . -
 “在那神圣的圣诞之夜，为圣洁的流浪者提供庇护。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [æt; ət]['fʌst] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒi:zəs]
Don't you know , at fust , I thought it was the Holy Virgin and little Jesus
不 你 知道 , 在 fust , 我 想法 它 曾是 这 圣 处女 和 小的 耶稣
.
:
.

你知道吗，起初我还以为是圣母玛利亚和小耶稣呢。

[wel] , [aɪ] [seɪ] [ɪts] [fɔ:r; fər] [lʌk] [dæt]['beɪbi:z] [kʌm] [tu:; tə][dis] [haʊs] . "
Well , I say it's for luck dat baby's come to dis house . "
出色地 , 我 说 它是 为了 运气 数据 婴儿的 来 到 迪斯 房子 . "

我觉得这孩子来到我们家是好运的象征。

" [ˈlu:si] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed] ;
" **Lucy , " said Mrs . Allen , " you had better go to bed ;**
" 露西 , " 说 太太 . 艾伦 , " 你 有 更好的 去 到 床 ;

“露西，”艾伦太太说，“你最好去睡觉了；

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [mæs]
that you may be able to get up in the morning to take the children to Mass
那 你 可能 是 有能力的 到 得到 向上 在 这 早晨 到 拿 这 孩子们 到 大量的

这样你早上或许就能起床带孩子们去参加弥撒了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [æbsəˈlu:tli] ['nesəsəri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hoʊm] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
It is absolutely necessary one of us should remain home to care for our
它 是 绝对地 必要的 一 的 我们 应该 保持 家 到 关心 为了 我们的

[ʌnɪk'spektɪd] [gests] .
unexpected guests .
意外 客人 .

我们当中必须有一人留在家中照顾不速之客。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **At five o'clock in the morning ,**
" 在 五 点钟 在 这 早晨 ,

早上五点，

[pæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪf] [ðə; ði][foʊks][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]
Pat came into the kitchen to say the sleigh was ready if the folks were going
拍 来了 进入 这 厨房 到 说 这 雪橇 曾是 准备好 如果 这 各位 是 去

[tu:; tə] [ˈɜ:rlɪ] [mæs] .
to early Mass .
到 早期的 大量的 .

帕特走进厨房说，如果大家要去参加早弥撒，雪橇已经准备好了。

" [tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ju:; jʊ] - [aɪz] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['hetɪ] .
" **Turn your back and shut you ' eyes , " called out Hetty .**
" 转动 你的 后退 和 关闭 你 - 眼睛 , " 称为 出去 赫蒂 .

“背过身去，闭上眼睛！”海蒂喊道。

[pæt] , [sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɡɪft][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
Pat , supposing she had a Christmas gift for him , did as he was bid .
拍 , 假如 她 有 一个 圣诞节 礼物 为了 他 , 做过 作为 他 曾是 出价 .

帕特以为她要给他准备圣诞礼物，于是照做了。

" [ɪz][ju:; jʊ] - [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , [pæt] ? "
" **Is you ' eyes tight shut , Pat ? "**
" 是 你 - 眼睛 紧的 关闭 , 拍 ? "

“帕特，你是不是眼睛紧闭着？”

" [feɪθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [taɪtər] , [bʌt; bət] [ˈhɜːri] [ʌp] ,
" **Faith and they couldn't be tighter , but hurry up ,**
" 信仰 和 他们 不能 是 更紧 , 但 匆忙 向上 ,
“信仰和他们的关系再紧密不过了，但快点，

[ðə; ði] [foʊksəl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪn] - [ðə; ði] [sleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
the folks'll be wantin ' the sleigh in a minute .
这 人们会 是 想要 - 这 雪橇 在 一个 分钟 .
一会儿大家就会想要雪橇了。

" [ˈheti] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [berb] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ɑːrmz] ,
" **Hetty took the sleeping babe and laid it in the old man's arms ,**
" 赫蒂 采取 这 睡眠 宝贝 和 铺设 它 在 这 老的 男人的 武器 ,
海蒂抱起熟睡的婴儿，放在老人的怀里。

[ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] .
then told him to look .
然后 讲述 他 到 看 .
然后让他看。

[pæt] [steərd] [ɪn] [ˈʌtər] [sərˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] .
Pat stared in utter surprise , his eyes and mouth wide open .
拍 凝视 在 说出 惊喜 , 他的 眼睛 和 嘴 宽的 打开 .
帕特目瞪口呆，惊讶极了，眼睛和嘴巴都张得大大的。

[ˈheti] [stʊd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪsˈklʌmfɪtər] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : "
Hetty stood laughing at his discomfiture , when he could speak , he exclaimed : "
赫蒂 站立 笑 在 他的 沮丧 , 什么时候 他 可以 说话 , 他 惊呼 : "
[ˈhəʊli] [seɪnts] !
Holy saints !
圣 圣徒 !

海蒂站在一旁，看着他狼狈的样子哈哈大笑。等他能说话了，他惊喊道：“我的天哪！”

[wer] [dɪd] [ðɪs] [klʌm] [frʌm; frəm] ? "
where did this come from ? "
在哪里 做过 这 来 从 ? "

这是从哪里来的？

" [diː] [kraɪst] - [tʃaɪld] [sent] [aɪ ˈtiː] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ləst] [naɪt] .
" **De Christ - child sent it twelve o'clock last night .**
" 德 基督 - 孩子 发送 它 十二 点钟 最后的 夜晚 .
“基督圣婴昨晚十二点把它送来了。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 102]**
" [页 -]

[第102页]

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [juː ˈes] , " [sed] [pæt] ,
" **May the Lord bless us , " said Pat ,**
" 可能 这 主 保佑 我们 , " 说 拍 ,
帕特说：“愿上帝保佑我们。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kwər] [θɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [jiːz] [ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] .
" **but it's a quare thing entirely yees are telling me .**
" 但 它是 一个 广场 事物 完全 是的 是 讲述 我 .
“但你们告诉我，这完全是一件很奇怪的事情。”

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] ; [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡetɪn] - [ɔːf] [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [mæs] .
Here , take the darlint ; I must be gettin ' off or we'll be late for Mass .
这里 , 拿 这 达林特 ; 我 必须 是 获得 - 离开 或者 出色地 是 晚的 为了 大量的 .
来，拿着宝贝；我得下车了，不然我们做弥撒就要迟到了。

" ['mɪsɪz] . ['æləŋ] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪ'fɔ:r] [faɪv][ə'klɒk, əu-] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɜ:ri] [ˌdaʊn'sterz] ,
" **Mrs . Allen called the children before five o'clock , bidding them hurry downstairs .**
" 太太 : 艾伦 称为 这 孩子们 前 五 点钟 , 投标 他们 匆忙 楼下 ,
艾伦太太在五点前就把孩子们叫到楼下, 催促他们赶紧下楼。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
as she had a surprise for them .
作为 她 有 一个 惊喜 为了 他们 :
她给他们准备了一个惊喜。

[ˈheti] ['kærid] [ðə; ði] [beɪb] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði]
Hetty carried the babe into the library and laid it on the table under the
赫蒂 携带 这 宝贝 进入 这 图书馆 和 铺设 它 在 这 桌子 在下面 这
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
electric light ,
电的 光 ,
海蒂抱着婴儿走进书房, 把她放在电灯下的桌子上。

[ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .
its eyes were open , but it lay perfectly still .
它是 眼睛 是 打开 , 但 它 躺 完美 仍然 :
它的眼睛睁着, 但却一动不动地躺着。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɪgjər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ]
As the children caught sight of the little figure they were transfixed with
作为 这 孩子们 捕捉 视线 的 这 小的 数字 他们 是 呆若木鸡 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 :
孩子们看到那个小小的身影, 都惊呆了。

[ˈeɪmi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
Amy made the sign of the cross ; for the moment she thought only of the
艾米 制成 这 符号 的 这 叉 ; 为了 这 片刻 她 想法 仅有的 的 这
[ˈɪnfənt] ['dʒi:zəs] ,
Infant Jesus ,
婴儿 耶稣 ,
艾米划了个十字; 那一刻, 她满脑子都是圣婴耶稣。

[ðen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kloʊzər] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv]['berbi] .
then examining closer , she saw it was a real live baby .
然后 检查 更近 , 她 锯 它 曾是 一个 真实的 居住 婴儿 :
仔细一看, 她发现那是一个活生生的婴儿。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒi:zəs] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm]
" **Of course , " said she , " I might have known the Infant Jesus would not come**
" 的 课程 , " 说 她 , " 我 可能 有 已知 这 婴儿 耶稣 会 不是 来
[tu:; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,
“当然,”她说, “我本该知道婴孩耶稣不会来到我们这里。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈhoʊli] ['ɪnʌf] .
we are not holy enough .
我们 是 不是 圣 足够的 :
我们不够圣洁。

" - [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['seɪɪŋ] " ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪr] !
" **Bolax kissed the little thing , saying " Isn't it a dear !**
" - 亲吻 这 小的 事物 , 说 " 不是 它 一个 亲爱的 !
博拉克斯亲吻了小东西, 说道: “它真是个小可爱啊! ”

[ˈmæmə] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] ? " **Mamma , are you going to keep it ?** "

妈妈 , 是 你 去 到 保持 它 ? "

妈妈，你打算留着它吗？

" [kʌm] , [naʊ] , " [kɔ:ld] [ænt] [ˈlu:si] , " [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [leit] [fɔ:r; fər] [mæs] ; **" Come , now , " called Aunt Lucy , " we must not be late for Mass ;** "

" 来 , 现在 , " 称为 阿姨 露西 , " 我们 必须 不是 是 晚的 为了 大量的 ;

“快点，”露西阿姨喊道，“我们不能错过弥撒了；

[wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbeɪbi] . **when we get home we will hear all about the wonderful baby .** "

什么时候 我们 得到 家 我们 将要 听到 全部 关于 这 精彩的 婴儿 .

等我们回家后，就会听到关于这个可爱宝宝的一切消息了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , **" On the way to church ,** "

" 在 这 方式 到 教会 ,

“去教堂的路上，

[ˈænti] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , **Aunt explained how it came that the poor mother was in the house ,** "

阿姨 解释 如何 它 来了 那 这 贫穷的 母亲 曾是 在 这 房子 ,

阿姨解释了那位可怜的母亲是如何来到这所房子里的。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [waɪ] [ji:; ji] [sɔ:t] [ˈfeltər] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ru:f] . **and no doubt would be able to tell why she sought shelter under their roof .** "

和 不 怀疑 会 是 有能力的 到 告诉 为什么 她 寻求 庇护所 在下面 他们的 屋顶 .

他们肯定能看出她为什么会到他们家寻求庇护。

" [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [pæt] , " [meɪ] [ɡɑ:d] [bles] [ji:z] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][wɔ:rm] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfæməli] **" Well , " exclaimed Pat , " may God bless yees all for the most warm - hearted family** "

" 出色地 , " 惊呼 拍 , " 可能 上帝 保佑 是的 全部 为了 这 最多 温暖的 - 心地 家庭

[aɪ][ˈevər] [met] .

I ever met . "

我 曾经 遇见 .

“好吧，”帕特惊呼道，“愿上帝保佑你们，因为这是我见过的最热情好客的家庭。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ji:z] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ju:; jʊ] , **None of yees will ever be in want of a roof to cover you ,** "

没有任何 的 是的 将要 曾经 是 在 想 的 一个 屋顶 到 覆盖 你 ,

你们当中没有人会缺少遮风避雨的屋顶。

[fɔ:r; fər] [ˈʊrli] [ðə; ði] [daɪr] [ˈɪnfənt] [ˈdʒi:zəs] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈɡet] [jʊr; jər] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ækts][ʌv; əv] [ˈtʃərəti] . **for surely the dear Infant Jesus will not forget your many great acts of Charity .** "

为了 一定 这 亲爱的 婴儿 耶稣 将要 不是 忘记 你的 许多 伟大的 行为 的 慈善 .

亲爱的圣婴耶稣一定不会忘记你们的诸多善行。

" [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈheti] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , **" At seven o'clock Hetty took some breakfast up to the woman ,** "

" 在 七 点钟 赫蒂 采取 一些 早餐 向上 到 这 女士 ,

七点钟，海蒂给那位女士送了一些早餐。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] . **and brought her baby to be nursed .** "

和 带来 她 婴儿 到 是 护理 .

她带着孩子来哺乳。

[ji:; ji] [si:md] [ˈɡreɪtli] [rɪˈfreɪt] [ænd; ænd] [sed] [ji:; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] **She seemed greatly refreshed and said she was able to get** "

她 似乎 非常 焕然一新 和 说 她 曾是 有能力的 到 得到

她看起来精神焕发，并说她能够.....

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

" [dəʊnt][juː; jʊ][stɜːr] , [ˈhʌni] , " [sed] [ˈheti] , " [ənˈles] [juː; jʊ][ɪz][ˈriːəl][ˈeɪb(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪz] ,
" **Don't you stir , honey ,** " **said Hetty ,** " **unless you is real able , if you is ,**
" 不 你 搅拌 , 蜂蜜 , " 说 赫蒂 , " 除非 你 是 真实的 有能力的 , 如果 你 是 ,
"别动, 亲爱的,"海蒂说, "除非你真的能动, 如果你能动的話。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][diː][ˈlaɪbrəri] .
Mrs . Allen wants to see you in de library .
太太 . 艾伦 想要 到 看 你 在 德 图书馆 .

艾伦太太想在图书馆见你。

" [ˈhævɪŋ] [drest] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɾ][ˈbeɪbiːz] [ˈwɒnts] , [ˈheti] [tʊk] [hɜːr; həɾ]
" **Having dressed herself and attended to her baby's wants , Hetty took her**
" 拥有 穿着 她自己 和 参加 到 她 婴儿的 想要 , 赫蒂 采取 她
[daʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .

“海蒂穿好衣服, 照顾好孩子后, 就把她抱下了楼。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
Mrs . Allen asked the woman's name and questioned as to the reason for
太太 . 艾伦 问 这 女性的 姓名 和 被质问 作为 到 这 原因 为了
[səˈlektɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] .
selecting this house in which to take refuge .
选择 这 房子 在 哪个 到 拿 避难所 .

艾伦太太询问了这位女士的姓名, 并追问她选择这所房子作为避难所的原因。

" [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fɜːrst][let][em ˈiː] [θæŋk]
" **Indeed , ma'am , I'll tell you how it was , but first let me thank**
" 的确 , 女士 , 患病的 告诉 你 如何 它 曾是 , 但 第一的 让 我 感谢
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“夫人, 我这就告诉您事情经过, 但首先请允许我向您道谢;

[ʃʊr] [ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [mæn] [spʊk] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] [ˈtʃærəti] . "
sure it's no wonder the station - man spoke so highly of your charity . "
当然 它是 不 想知道 这 车站 - 男人 辐 所以 高度 的 你的 慈善机构 . "

难怪车站工作人员对你们的慈善事业赞不绝口。

" [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [mɔːr] . "
" **Say nothing about that ; I only wish I had it in my power to do more . "**
" 说 没有什么 关于 那 ; 我 仅有的 希望 我 有 它 在 我的 力量 到 做 更多的 . "
"对此我无话可说; 我只希望我有能力做得更多。"

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmeri] [ˈraɪən] .
" **Well , " continued the woman , " my name is Mary Ryan .**
" 出色地 , " 持续 这 女士 , " 我的 姓名 是 玛丽 瑞安 .

“嗯,”女人继续说道, “我的名字叫玛丽·瑞安。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ; [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈskæfəldɪŋ] [waɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ]
My husband was killed a month ago ; he fell off a scaffolding while painting a
我的 丈夫 曾是 被杀 一个 月 前 ; 他 跌倒 离开 一个 脚手架 尽管 绘画 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

我丈夫一个月前去世了；他在粉刷房子时从脚手架上摔了下来。

[aɪ] [sterd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [let][em 'i:] [si:] [aɪ] [ˈwɔznt]
I stayed with his people after his death , but they soon let me see I wasn't
我 入住 和 他的 人们 后 他的 死亡 , 但 他们 很快 让 我 看 我 不是
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

他去世后，我留在了他的族人那里，但他们很快就让我明白我不受欢迎。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .
so I went to an intelligence office to look for a place .
所以 我 去 到 一个 智力 办公室 到 看 为了 一个 地方 :
所以我去了情报部门找地方住。

[ðə; ðɪ][mæn] [meɪd] [em 'i:] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] ,
The man made me pay him a dollar ,
这 男人 制成 我 支付 他 一个 美元 ,
那人让我付给他一美元，

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ðɪ] [əˈdres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈklɑːrksən] [aʊt] [hɪr] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
then he gave me the address of a Mrs . Clarkson out here near the station .
然后 他 给予 我 这 地址 的 一个 太太 : 克拉克森 出去 这里 靠近 这 车站 :
然后他给了我车站附近一位克拉克森太太的地址。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ɪˈspeʃəli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ]
He said they especially wanted a woman with a child because such are willing
他 说 他们 尤其 通缉 一个 女士 和 一个 孩子 因为 这样的 是 愿意的
[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
to stay in the country .
到 停留 在 这 国家 :

他说，他们特别想要一个有孩子的女人，因为这样的女人更愿意留在这个国家。

" [aɪ] [peɪd] [maɪ] [fer] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt] [hɪr] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [ðen] ,
" **I paid my fare out and got here at three o'clock , it was daylight then** ,
" 我 有薪酬的 我的 票价 出去 和 得到 这里 在 三 点钟 , 它 曾是 日光 然后 ,
“我付了车费，三点钟到的，那时天已经亮了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈklɑːrksən] ,
and I hunted high and low for Mrs . Clarkson ,
和 我 猎杀 高的 和 低的 为了 太太 : 克拉克森 ,
我到处寻找克拉克森太太，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
but no one had ever heard of such a person .
但 不 一 有 曾经 听到 的 这样的 一个 人 :
但此前从未有人听说过这样的人。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [soʊ][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ]
I didn't know where to go , so I remained in the station as it was snowing
我 没有 知道 在哪里 到 去 , 所以 我 剩余 在 这 车站 作为 它 曾是 下雪了
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

我不知道该去哪里，所以就待在车站里，当时雪下得很大。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] .
The watchman was so kind .
这 守望者 曾是 所以 种类 :

守夜人真是太好了。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈi:][ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊwə] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər]
He gave me a sandwich and asked me if I had nowhere to stop for
他 给予 我 一个 三明治 和 问 我 如果 我 有 无处 到 停止 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 :

他给了我一个三明治，问我今晚有没有地方可以过夜。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:]
I told him just how it was with me .
我 讲述 他 只是 如何 它 曾是 和 我 :

我把我的情况如实告诉了他。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [dʒʌst] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
- A friend of mine just happens to be outside with his sleigh and I'll tell
- 一个 朋友 的 矿 只是 发生 到 是 外部 和 他的 雪橇 和 患病的 告诉
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [wer] [ju:l] [bi:; bi] [wel] [ˈtri:tɪd] . -
him to take you where you'll be well treated . '
他 到 拿 你 在哪里 你会 是 出色地 治疗 . -

“我有个朋友正好带着雪橇在外面，我会让他带你去一个你会受到善待的地方。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [haʊs] [hi:; hi]
" I didn't know but what it was a lodging house he

“我不知道，但那是一家旅馆。”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] ;
was taking me to ;
曾是 采取 我 到 ;

带我去;

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [geɪt] [hi:; hi][dʒʌst][pʊt] [ˌem ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdwɔ:k] [ænd; ənd][toʊld]
when he came to your gate he just put me on the boardwalk and told
什么时候 他 来了 到 你的 门 他 只是 放 我 在 这 木板路 和 讲述
[ˌem ˈi:][tu:; tə][goʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . "
me to go up to the door . "
我 到 去 向上 到 这 门 . "

他来到你家门口时，就把我放在木板路上，让我走到门口去。

" [wel] , [ˈmeri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] , [pɔ:r] [tʃaɪld] ; [wi:; wi] [wɪl] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər]
" Well , Mary , you are welcome , poor child ; we will do what we can for
" 出色地 , 玛丽 , 你 是 欢迎 , 贫穷的 孩子 ; 我们 将要 做 什么 我们 能 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“玛丽，不用客气，可怜的孩子；我们会尽力帮助你。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [və'li:s] ? "

Have you a valise ? "

有 你 一个 手提箱 ？ "

你有行李箱吗？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hæz; həz] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "

" Yes , ma'am ; the man at the station has care of it . "

" 是的 , 女士 ; 这 男人 在 这 车站 有 关心 的 它 . "

“是的，女士；车站那边的人会处理的。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [ˈaʊər; ɑ:r][mæn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [kʌmz] [bæk] . "

" I will send our man for it as soon as the sleigh comes back . "

" 我 将要 发送 我们的 男人 为了 它 作为 很快 作为 这 雪橇 来 后退 . "

“雪橇一回来，我就派人去取。”

" [oʊ] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][mæm, mɑ:m, məm] ! "

" Oh , God bless you ma'am ! "

" 哦 , 上帝 保佑 你 女士 ! "

“哦，上帝保佑您，女士！ ”

" [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , [daɪr] ; [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈmeri] ;

" Don't say any more , dear ; your name is Mary ;

" 不 说 任何 更多的 , 亲爱的 ; 你的 姓名 是 玛丽 ;

“亲爱的，别再说了；你的名字是玛丽；

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈfeltər] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmʌðər] [ˈmeri] .

you and your child were in need of shelter , like the divine Mother Mary .

你 和 你的 孩子 是 在 需要 的 庇护所 , 喜欢 这 神圣的 母亲 玛丽 .

你和你的孩子需要庇护，就像神圣的圣母玛利亚一样。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]

I consider it a privilege to be allowed to share the comforts our Lord

我 考虑 它 一个 特权 到 是 允许 到 分享 这 舒适 我们的 主

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ni:d] . "

has given me with any one in need . "

有 给定 我 和 任何 一 在 需要 . "

能够与任何需要帮助的人分享主赐予我的安慰，我深感荣幸。

" [goʊ][tu:; tə] [ˈheti] [naʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" Go to Hetty now , she will take care of you .

" 去 到 赫蒂 现在 , 她 将要 拿 关心 的 你 .

“现在去找赫蒂吧，她会照顾你的。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] ,

I know of just a place that will suit you ,

我 知道 的 只是 一个 地方 那 将要 套装 你 ,

我知道有个地方很适合你，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [roʊdʒ][ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər]

and in a few days when the roads are somewhat better , I will take you there

和 在 一个 很少 天 什么时候 这 道路 是 有些 更好的 , 我 将要 拿 你 那里

·

·

·

过几天路况稍微好转一些，我就带你去那里。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,

" In the excitement about the baby ,

" 在 这 激动 关于 这 婴儿 ,

“在对宝宝的兴奋之中，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ˈprez(ə)nts] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
the children forgot to look at their presents early in the day ,
这 孩子们 忘了 到 看 在 他们的 礼物 早期的 在 这 天 ,
孩子们一大早就忘了看他们的礼物。

[bʌt; bət][ˈæftər] [mæs] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [i:ɡər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [oʊld][ˈsæntə][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
but after Mass all were eager to see what old Santa had brought them .
但 后 大量的 全部 是 渴望的 到 看 什么 老的 圣诞老人 有 带来 他们 .
但弥撒结束后，大家都迫不及待地想看看圣诞老人给他们带来了什么。

[ˈeɪmi] [rɪˈsi:v] [ˈsevrəl] [ɡɪfts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] .
Amy received several gifts she had been longing for .
艾米 已收到 一些 礼物 她 有 到过 渴望 为了 .
艾米收到了几份她一直渴望的礼物。

- [ɡɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [praɪzd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [vɪz] : — [ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv] [ˈfa:ðər]
Bolax got what he prized more than anything , viz : — a whole set of Father
- 得到 什么 他 珍贵的 更多的 比 任何事物 , 即 : — 一个 所有的 放 的 父亲
[ˈfɪnz] [bʊks] .
Finn's books .
芬恩的 图书 .
博拉克斯得到了他最珍视的东西，那就是：——芬恩神父的一整套书籍。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈmə:θfʊl] [wʌn] .
The Christmas dinner was indeed a mirthful one .
这 圣诞节 晚餐 曾是 的确 一个 欢乐的 一 .
圣诞晚餐的确非常欢乐。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌv] [ɡɪfts] ,
All the love gifts ,
全部 这 爱 礼物 ,
所有充满爱意的礼物，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [kɔ:ld] [ðooz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as Mrs . Allen called those that were made expressly for each member of the
作为 太太 . 艾伦 称为 那些 那 是 制成 明确地 为了 每个 成员 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
正如艾伦夫人所说的，那些是专门为每个家庭成员制作的。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] .
had been placed on the tree behind the ornaments .
有 到过 放置 在 这 树 在后面 这 装饰品 .
被放置在树上装饰品的后面。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ˈseɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ækt][ðə; ði]
Mr . Allen entered into the spirit of the evening , saying he would act the
先生 . 艾伦 进入 进入 这 精神 的 这 晚上 , 说 他 会 行为 这
[ˈwɪzərdz] [pɑ:rt] ,
wizard's part ,
巫师的 部分 ,
艾伦先生也融入了当晚的气氛，表示他将扮演巫师的角色。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [wɑ:nd] [dɪˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈtreʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:]
and by means of long wand detached the various treasures from the tree
和 经过 方法 的 长的 魔杖 分离的 这 各种各样的 宝藏 从 这 树
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
and gave them to their owners ,
和 给予 他们 到 他们的 所有者 ,
他用一根长杖将树上的各种宝物取下，并交给了它们的主人。

[hu:z] [neɪmz] [ðeɪ] [bɔ:r] .
whose names they bore .
谁 姓名 他们 钻孔 .

他们的名字与他们同名。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [wen] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [tʌs(ə)] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ]
Great was the delight of the children , when after a hard tussle to detach a
伟大的 曾是 这 喜 的 这 孩子们 , 什么时候 后 一个 难的 争执 到 分离 一个
[ɑ:rdʒ][f'bʌnd(ə)] ,
large bundle ,
大的 捆 ,

孩子们费了好大劲才把一个大包裹取下来，他们高兴极了。

[daʊn] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][f'mɪstər] . ['ælənz] [hed] .
down it came on Mr . Allen's head .
向下 它 来了 在 先生 . 艾伦的 头 .

它砸在了艾伦先生的头上。

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['smʊkɪŋ] [roʊb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]
It proved to be a beautiful smoking robe , which had been made and
它 已证实 到 是 一个 美丽的 吸烟 长袍 , 哪个 有 到过 制成 和
[ɪm'brɔɪdəd] [baɪ][f'mɪsɪz] . ['ælən] ,
embroidered by Mrs . Allen ,
绣花 经过 太太 . 艾伦 ,

原来那是一件漂亮的吸烟袍，是艾伦夫人亲手制作并绣制的。

[ˈlu:si] [ænd; ənd][f'lɪt(ə)] [ˈeɪmi] .
Lucy and little Amy .
露西 和 小的 艾米 .

露西和小艾米。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rnd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ju:z][hɪz; ɪz][wɑ:nd]
The good man was so charmed that he declared he would not use his wand
这 好的 男人 曾是 所以 迷住了 那 他 声明 他 会 不是 使用 他的 魔杖
[ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][əd'maɪər][aɪ 'ti:] .
again until he had full five minutes to admire it .
再次 直到 他 有 满的 五 分钟 到 钦佩 它 .

这位善良的人被深深吸引，他宣布在有整整五分钟的时间欣赏它之前，他不会再使用魔杖。

[ˈeɪmi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pər] [ʌv; əv][bed] - [ru:m] ['slɪpərz] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ænt] ['lu:si] ; ['mɪsɪz] .
Amy received a lovely pair of bed - room slippers , the work of Aunt Lucy ; Mrs .
艾米 已收到 一个 迷人的 一对 的 床 - 房间 拖鞋 , 这 工作 的 阿姨 露西 ; 太太 .
[ˈælən] ,
Allen ,
艾伦 ,

艾米收到了一双漂亮的卧室拖鞋，是露西阿姨和艾伦太太做的。

[ə; eɪ][f'soufə] [f'kʊ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][f'sɪstər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ; [ænt] ['lu:si] , [ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [weɪst] ,
a sofa cushion made by her sister in New York ; Aunt Lucy , a blue silk waist ,
一个 沙发 软垫 制成 经过 她 姐姐 在 新的 约克 ; 阿姨 露西 , 一个 蓝色的 丝绸 腰部 ,
一个她姐姐在纽约做的沙发垫；露西阿姨，一条蓝色丝绸腰带，

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [waɪt] ['roʊzɪz] .
embroidered in white roses .
绣花 在 白色的 玫瑰 .

绣有白色玫瑰花。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [kæp] , [meɪd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] : [ˈælən] ; - , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]
Uncle Dick , a smoking cap , made by Mrs . Allen ; Bolax , a pair of silk and
叔叔 迪克 , 一个 吸烟 帽 , 制成 经过 太太 : 艾伦 ; - , 一个 一对 的 丝绸 和
[ˈwʊlən] [mɪts] ,
woolen mitts ,
羊毛 手套 ,

迪克叔叔, 一顶艾伦太太做的吸烟帽; 博拉克斯, 一副丝毛混纺手套,

[nɪt] [baɪ] [ænt] [ˈluːsɪ] .
knit by Aunt Lucy .
针织 经过 阿姨 露西 :

露西阿姨织的。

[biː ˈoʊ] [gɜrv] [ˈhetɪ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi] , [ə; eɪ]
Bo gave Hetty a work box , which he made with his tools , and Amy , a
波 给予 赫蒂 一个 工作 盒子 , 哪个 他 制成 和 他的 工具 , 和 艾米 , 一个
[ˈniːdlbʊk] ,
needlebook ,
针线包 ,

博送给海蒂一个他用自己的工具做的工作盒, 送给艾米一个针线包。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [imˈbrɔɪdəd] , " [ˈhetɪ] , [dɪr] .
on which she had embroidered , " Hetty , dear :
在 哪个 她 有 绣花 , " 赫蒂 , 亲爱的 :

她在上面绣着: “亲爱的赫蒂。”

" [pæt] [tuː] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] " [lʌv] [ɡɪft] ,
" Pat too , received a little " love gift ,
" 拍 也 , 已收到 一个 小的 " 爱 礼物 ,

帕特也收到了一份小小的“爱的礼物”。

" [bʌt; bət] [bəuθ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dəˈmestɪks] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səbˈstænf(ə)l] [ˈprez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] "
" but both faithful domestics had had a substantial present from the "
" 但 两个都 忠实 家政 有 有 一个 重大的 展示 从 这 " "
[ˈmæstər] .
Master .
掌握 :

但两位忠诚的仆人都收到了“主人”赠送的丰厚礼物。

" [ˈmɪstər] . [ˈælən] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] [kæp] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" Mr . Allen put on his robe and cap to please the children ,
" 先生 : 艾伦 放 在 他的 长袍 和 帽 到 请 这 孩子们 ,
“艾伦先生穿上长袍, 戴上帽子, 想讨孩子们欢心。”

[ˈstrʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [flɔːr] ,
strutting up and down the library floor ,
昂首阔步 向上 和 向下 这 图书馆 地面 ,

在图书馆地板上踱来踱去,

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈmændərɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəs] [roʊb] .
saying he was sure he resembled a Chinese Mandarin in his gorgeous robe .
说 他 曾是 当然 他 类似 一个 中国人 普通话 在 他的 华丽的 长袍 :

他说他确信自己穿着华丽的长袍, 很像一位中国官员。

[naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [end] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈspɪrɪtɪd] [ˌjuːl] - [taɪd] [ˈɛrz] :
Now let us end the day with some of your spirited Yule - tide airs :
现在 让 我们 结尾 这 天 和 一些 的 你的 精神抖擞 圣诞节 - 潮 播出 :

现在让我们以几首欢快的圣诞歌曲来结束这一天:

" [straɪk] [ðə; ði] [hɑːrp] " [ænd; ənd] " [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] [lɪt] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ɛr] .
" Strike the Harp " and " With Glory Lit the Midnight Air .
" 罢工 这 竖琴 " 和 " 和 荣耀 点燃 这 午夜 空气 :

《弹奏竖琴》和《荣耀照亮午夜的空气》。

" ['evri] [wʌn] [sæŋ] [wið; wiθ] ['hɑ:rti] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][pi'ænoʊ][ænd; ɐnd]
" **Every one sang with hearty good will to the accompaniment of piano and** .
" 每一个 一 唱 和 爽朗 好的 将要 到 这 伴奏 的 钢琴 和
[ˌvaɪə'lɪn] .
violin .
小提琴 .

“大家在钢琴和小提琴的伴奏下，满怀热情地歌唱。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ˈpɪləʊz] ,
That night when the family sought their pillows ,
那 夜晚 什么时候 这 家庭 寻求 他们的 枕头 ,
[ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ɐnd][ˈhoʊli] [ˈkrɪsməs] .
all felt that they had passed a very happy and holy Christmas .
全部 毛毡 那 他们 有 通过了 一个 非常 快乐的 和 圣 圣诞节 .

所有人都觉得他们度过了一个非常快乐、神圣的圣诞节。

[ˈdʒænjʊəri] [sɪksθ] .
January Sixth .
一月 第六 .

1月6日。

- [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [snəʊ] ,
Bolax ran into the library covered with snow ,
- 跑 进入 这 图书馆 涵盖 和 雪 ,
博拉克斯浑身雪地跑进了图书馆，

[hɪz; ɪz] [tu:] [dɔ:gz][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌgz] .
his two dogs with him making a pretty mess on the rugs .
他的 二 狗 和 他 制作 一个 漂亮的 混乱 在 这 地毯 .
他的两只狗和他一起把地毯弄得一团糟。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[ˈmæmə] [kɔ:ld] [aʊt] : " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n [ʌv; əv][jɔ:; jər] [bu:ts] , [tʃaɪld] .
Mamma called out : " Look at the condition of your boots , child .
妈妈 称为 出去 : " 看 在 这 状况 的 你的 靴子 , 孩子 .
妈妈喊道：“孩子，看看你的靴子都成什么样了。”

" ['heti] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][wið; wiθ][ðə; ði] [bru:m] .
" **Hetty happened to be on hand with the broom** .
" 赫蒂 发生 到 是 在 手 和 这 扫帚 .
“碰巧海蒂带着扫帚在身边。”

" [dæts] [ˈi:zi] [kli:nd] [ʌp] , " [sed] [fi:; ji] .
" **Dat's easy cleaned up , " said she** .
" 数据 简单的 已清洗 向上 , " 说 她 .
“那很容易清理，”她说。

" [bi:ˈoʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][di:] [raɪt] [pleɪs] [ˈæftər][ɔ:l] ,
" **Bo don't think sometimes , but his heart is in de right place after all** ,
" 波 不 思考 有时 , 但 他的 心 是 在 德 正确的 地方 后 全部 ,
“博有时候不怎么思考，但他心地善良。”

" [wɪtʃ] " [ˈæftər][ɔːl] " [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][fʌn] [ænd; ænd][ə; eɪ]
" **which** " **after all** " **was** **known to refer to a spirit of fun and a**
" 哪个 " 后 全部 " 曾是 已知 到 参考 到 一个 精神 的 乐趣 和 一个
[ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][moʊst] [ˈlaɪvli] [bɔɪz] [pəˈzes] .
tendency to mischief such as most lively boys possess .
趋势 到 恶作剧 这样的 作为 最多 热闹 男孩们 具有 .
“毕竟”指的是大多数活泼男孩所具有的玩乐精神和调皮捣蛋的倾向。

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [rɪˈmembər] [ðæt] [təˈmɔːroʊ] [ɪz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ? " [ɪkˈskeɪmd] - .
" **Does anyone remember that tomorrow is my birthday ?** " **exclaimed Bolax** .
" 做 任何人 记住 那 明天 是 我的 生日 ? " 惊呼 - .
“有人记得明天是我的生日吗？”博拉克斯大声说道。

" [hwjuː] , " [ˈekəʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?
" **Whew** , " **echoed Uncle Dick** , " **is that a fact ?**
" 呼! , " 回声 叔叔 迪克 , " 是 那 一个 事实 ?
“呼,”迪克叔叔附和道,“这是真的吗?”

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈjɪrz] [təˈmɔːroʊ] ? "
What will be the number of your years tomorrow ? "
什么 将要 是 这 数字 的 你的 年 明天 ? "
明天你将多少岁?

" [ɪˈlev(ə)n] .
" **Eleven** .
" 十一 .
“十一。”

[ˈheti] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [keɪk] ,
Hetty has made me a splendid cake ,
赫蒂 有 制成 我 一个 灿烂 蛋糕 ,
海蒂给我做了一个很棒的蛋糕。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈpɑːpə][ɪz][nɑːt] [wel] . "
but I'm not to have a party because Papa is not well . "
但 我是 不是 到 有 一个 派对 因为 爸爸 是 不是 出色地 . "
但我不能办派对, 因为爸爸身体不好。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jɜː; jər] [tʃʌmz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈeɪmi] .
" **Oh** , **but you're going to have your chums** , " **observed Amy** .
" 哦 , 但 你是 去 到 有 你的 朋友们 , " 观察到 艾米 .
“哦, 不过你肯定会有你的朋友们,”艾米说道。

" [jes] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɑːli][ˈsev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,
" **Yes** , **our jolly seven will be here** ,
" 是的 , 我们的 快乐的 七 将要 是 这里 ,
“是的, 我们快乐的七人组会到场,

[ænd; ænd] [ˈheti] [sez] [ðæt] [rɪˈnɔːrməs] [keɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːtn] [æt; ət][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] . "
and Hetty says that enormous cake must be eaten at one sitting . "
和 赫蒂 说道 那 巨大的 蛋糕 必须 是 吃 在 一 坐着 . "
海蒂说, 那块巨大的蛋糕必须一次性吃完。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈbrʌðər] ,
" **You have made a mistake** , **brother** ,
" 你 有 制成 一个 错误 , 兄弟 ,
“你犯了个错误, 兄弟。”

[ðæt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [keɪk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːks] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ;
that very large cake is for the crippled children in St . Luke's Hospital ;
那 非常 大的 蛋糕 是 为了 这 残疾的 孩子们 在 英石 . 路加的 医院 ;
那个很大的蛋糕是为圣卢克医院的残疾儿童准备的;

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [eɪ'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]
there are eighteen of them in the ward and we are to take it
那里 是 十八 的 他们 在 这 病房 和 我们 是 到 拿 它
[ðer; ðær] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][aɪ 'ti:] . "
there ourselves and divide it . "
那里 我们自己 和 划分 它 . "
病房里有十八份，我们要亲自送到那里去分。”

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd][ɔ:lmoust] [fər'gɔ:tn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔr] ['tʃɪldrən] .
" **That's so , I had almost forgotten about the poor children** .
" 那就是 所以 , 我 有 几乎 被遗忘的 关于 这 贫穷的 孩子们 .
“没错，我几乎都忘了那些可怜的孩子了。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ðer; ðær] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [æftər'nu:n]
We had better go there early in the morning and have the afternoon
我们 有 更好的 去 那里 早期的 在 这 早晨 和 有 这 下午
[fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] . "
for our company . "
为了 我们的 公司 . "
我们最好一大早就去，这样下午就可以留给公司娱乐了。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
" **Children , " said Uncle Dick** ,
" 孩子们 , " 说 叔叔 迪克 ,
“孩子们，”迪克叔叔说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] [keɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɑ:n] ['kɪŋz]
" **Would you like to hear the story of the first time a cake was cut on King's**
" 会 你 喜欢 到 听到 这 故事 的 这 第一的 时间 一个 蛋糕 曾是 切 在 国王学院
[deɪ] ? "
Day ? "
天 ? "
“你想听听国王节那天第一次切蛋糕的故事吗？ ”

" [jes] , [jes] , [let][ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] [pli:z] , " [ɪk'skleɪmd] [bəʊθ][æt; ət][wʌns] .
" **Yes , yes , let us have it please , " exclaimed both at once** .
" 是的 , 是的 , 让 我们 有 它 请 , " 惊呼 两个都 在 一次 .
“是的，是的，请给我们吧！ ”两人异口同声地喊道。

[ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['stɔ:ri] .
Uncle Dick's Story .
叔叔 迪克的 故事 .
迪克叔叔的故事。

[ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men] , [bæɪ'θæzə] , ['melkiɔ:r] [ænd; ənd][gə'spɑ:rd] , [wɜ:r; wər] [kɪŋz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]
The three Wise men , Balthazar , Melchior and Gaspard , were kings , living in
这 三 明智的 男人 , 巴尔塔扎 , 梅尔基奥尔 和 加斯帕德 , 是 国王 , 活的 在
[kʌntrɪz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ;
countries widely separated ;
国家 广泛 分开 ;
三位智者，巴尔塔扎、梅尔基奥尔和加斯帕尔，都是国王，他们居住在相距遥远的国家；

[jet] [i:tʃ] [wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['brɪliənt] [stɑ:r] ,
yet each one saw a wonderful brilliant star ,
然而 每个 一 锯 一个 精彩的 杰出的 星星 ,
然而，他们每个人都看到了一颗璀璨夺目的星星。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevə] [bɪˈfɔːr] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmesɪndʒər] [təʊld][ðəm; ðəm]
such as had never before appeared , and a heavenly messenger told them
 这样的 作为 有 绝不 前 出现 , 和 一个 天上 信使 讲述 他们
 [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [stɑːr] ,
to follow this star ,
 到 跟随 这 星星 ;
 从未出现过这样的景象，一位天上的使者告诉他们要跟随这颗星。

[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] ,
that it would lead them to a new - born king ,
 那 它 会 带领 他们 到 一个 新的 - 出生 国王 ,
 这将引导他们迎来一位新生国王,

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʊlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:θ] .
who was to be greater than all the rulers of the earth .
 WHO 曾是 到 是 更大的 比 全部 这 统治者 的 这 地球 .
 他将比世上所有的统治者都更伟大。

[səʊ][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɔːr] ['meɪdʒərɪ] [set] [aʊt] ['berɪŋ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , ['fræŋkɪnsɪs] [ænd; ɪnd] [mɜːr]

So the wise men or Magi set out bearing gifts of gold , frankincense and myrrh

所以 这 明智的 男人 或者 魔笛MAGI 放 出去 轴承 礼物 的 金子 , 乳香 和 没药

,

,

,

于是，三位智者（或称东方三博士）带着黄金、乳香和没药等礼物出发了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃaɪld] , [huːz] [stɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]
which they were to give to the wonderful child , whose star they had seen in
 哪个 他们 是 到 给 到 这 精彩的 孩子 , 谁 星星 他们 有 已见 在
 [ðə; ði] " [iːst] .
the " East .
 这 " 东方 .

他们要把这些东西送给那个神奇的孩子，他们在东方看到了他的星星。

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈtrævld]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ˈtaɪəd]	[ˈsɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[ˈkæməlz]
"	They	had	traveled	such	a	long	time	and	were	tired	sitting	on	their	camels
"	他们	有	旅行	这样的	一个	长的	时间	和	是	疲劳的	坐着	在	他们的	骆驼
,														
.														
'														

他们走了很远的路，骑在骆驼上很累了。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr] [ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] .
so they came to a halt near a dense forest .
 所以 他们 来了 到 一个 停止 靠近 一个 稠密 森林 .
 于是，他们在一片茂密的森林附近停了下来。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] ['dɪstənt]
It had been raining for several hours and now the sound of distant
 它 有 到过 下雨 为了 一些 小时 和 现在 这 声音 的 遥远
 ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɔːrɪnd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [siːk] ['feltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
thunder and the fury of the wind warned them to seek shelter for the
 雷 和 这 愤怒 的 这 风 警告 他们 到 寻找 庇护所 为了 这
 [naɪt] .
night .
 夜晚 .

[ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] ;
Their followers took refuge in a cave and refused to go a step further ;
 他们的 追随者 采取 避难所 在 一个 洞穴 和 拒绝 到 去 一个 步 更远 ;
 他们的追随者躲进山洞，拒绝再往前走一步；

[sɒʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [əˈloʊn] .
so the kings were compelled to continue their journey alone .
所以 这 国王 是 被迫 到 继续 他们的 旅行 独自的 .

因此，国王们被迫独自继续他们的旅程。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfæmɪʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [wet] [tuː; tə][ðə; ði]
After walking for a long time almost famished with cold and wet to the
后 步行 为了 一个 长的 时间 几乎 饥饿 和 寒冷的 和 湿的 到 这
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

长时间行走后，几乎饥肠辘辘，浑身冰冷潮湿，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][ˌhɑːspɪˈtæləti][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
they came to a little village and determined to ask hospitality at the first
他们 来了 到 一个 小的 村庄 和 决定 到 问 热情好客 在 这 第一的
[haʊs] [ðeɪ] [sɔː] .
house they saw .
房子 他们 锯 .

他们来到一个小村庄，决定到看到的第一户人家请求款待。

[ðɪs] [haʊs] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hʌt] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
This house , or I should say hut , was situated at the entrance of the forest ,
这 房子 , 或者 我 应该 说 小屋 , 曾是 位于 在 这 入口 的 这 森林 ,
这间房子，或者应该说是小屋，位于森林入口处。

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊdkaʊtər] [neɪmd] [ˈdʒeɪfθ] .
and belonged to a poor woodcutter named Japhet .
和 属于 到 一个 贫穷的 樵夫 命名 雅弗 .

它属于一个名叫雅弗的贫穷伐木工。

[ðə; ði] [kɪŋz] [naːkt] [ˈveri] [ˈlaʊdli] , [ˈdʒeɪfθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The kings knocked very loudly , Japhet and his wife opened the door ,
这 国王 敲门 非常 高声 , 雅弗 和 他的 妻子 打开 这 门 ,
国王们用力敲门，雅弗和他的妻子去开了门。

[ˈwʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][wɔːnt][ðəm; ðəm][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] .
wondering who could want them at such a late hour .
好奇 WHO 可以 想 他们 在 这样的 一个 晚的 小时 .

想知道这么晚了谁会想要这些东西。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] [ˈbɛɡd] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm][ænd; ənd]
Our distinguished travelers begged a shelter from the storm and
我们的 杰出的 旅行者 乞求 一个 庇护所 从 这 风暴 和
[sʌm; səm] [fuːd] .
some food .
一些 食物 .

我们尊贵的旅客恳求提供一个避风港和一些食物。

[ðə; ði] [ˈwʊdkaʊtər] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌt] [grænd] [ˈpiːp(ə)l] ,
The woodcutter was startled when he saw such grand people ,
这 樵夫 曾是 惊慌 什么时候 他 锯 这样的 盛大 人们 ,
樵夫看到如此尊贵的人物，不禁大吃一惊。

[ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [bɪɡ] [ˈmelkɪɔːr] , [haʊˈevər] ,
and hesitated about letting them into his cabin , big Melchior , however ,
和 犹豫了一下 关于 出租 他们 进入 他的 舱 , 大的 梅尔基奥尔 , 然而 ,
然而，高大的梅尔基奥尔却犹豫着是否要让他们进入他的船舱。

[ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [ɔːl] [ˈentərd] .
settled the question by pushing back the door , then all entered .
定居 这 问题 经过 推动 后退 这 门 , 然后 全部 进入 .

他们推开门解决了这个问题，然后大家都进去了。

" [naʊ] , " [sed] [gə'spɑ:rd] , " [du:] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] ['slʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][rest] ,
" **Now** , " **said Gaspard** , " **do give us some supper and a place to rest** ,
" 现在 , " 说 加斯帕德 , " 做 给 我们 一些 晚餐 和 一个 地方 到 休息 ,
“现在,”加斯帕德说,“请给我们准备些晚餐和休息的地方吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [wel] . " **we will pay well** . "
我们 将要 支付 出色地 . "

我们会支付优厚的待遇。

" [ə'læs] ! [ˈɑ:nərd] , [ˈsɜ:rz] , " [ˈænsər] [ˈdʒeɪfəθ] .
" **Alas ! honored , Sirs ,** " **answered Japhet** .
" 唉 ! 荣幸 , 先生们 , " 回答 雅弗 .

“啊! 荣幸之至, 先生们。”雅菲特回答道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [bed] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['slʌpər] , [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:fər]
" **I have but one bed , and as for supper , we have nothing to offer**
" 我 有 但 一 床 , 和 作为 为了 晚餐 , 我们 有 没有什么 到 提供
[bʌt; bət] [blæk] [bred]
but black bread
但 黑色的 面包

我只有一张床, 至于晚餐, 我们只有黑面包可以吃。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
and water .
和 水 .

还有水。

[bʌt; bət] , [wi:; wi] [wɪl] [du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði]
But , we will do the best we can to make you comfortable for the
但 , 我们 将要 做 这 最好的 我们 能 到 制作 你 舒服的 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但是, 我们会尽最大努力让您今晚睡得舒适。

" [soʊ][ðə; ði][ˈtaɪərd] [aʊt] [kɪŋz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
" **So the tired out kings sat down and were glad enough to eat of the black**
" 所以 这 疲劳的 出去 国王 卫星 向下 和 是 高兴的 足够的 到 吃 的 这 黑色的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

于是, 疲惫不堪的国王们坐了下来, 很高兴地吃起了黑面包。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [θɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
and satisfy their thirst with water .
和 满足 他们的 口渴 和 水 .

并用清水解渴。

[ˈdʒeɪfəθ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['hævɪŋ] [draɪd][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
Japhet then made a big fire and the kings having dried their clothes ,
雅弗 然后 制成 一个 大的 火 和 这 国王 拥有 干燥 他们的 衣服 ,
雅弗随后生起一堆大火, 国王们晾干了衣服。

[leɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kli:n] [strɔ:] [bed] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər]
laid themselves upon the clean straw bed , which the good wife had made for
铺设 他们自己 之上 这 干净的 稻草 床 , 哪个 这 好的 妻子 有 制成 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们躺在贤惠的妻子为他们铺好的干净稻草床上。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔ:l] ,
When morning light shone through the chinks of the cabin wall ,
什么时候 早晨 光 闪耀 通过 这 裂缝 的 这 舱 墙 ,
[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'rouz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
the kings arose and prepared to continue their journey .
这 国王 出现 和 准备 到 继续 他们的 旅行 .

众王起身，准备继续他们的旅程。

[bæɪ'θæzə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] , [sed] :
Balthazar , who was the most generous , said :
巴尔塔扎 , WHO 曾是 这 最多 慷慨的 , 说 :
[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'rouz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
众王起身，准备继续他们的旅程。

" [maɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][jɜ:; jər][hɑ:spɪ'tæləti] . "
" **My good people I want to give you something in return for your hospitality .** "
" 我的 好的 人们 我 想 到 给 你 某物 在 返回 为了 你的 热情好客 . "
"各位好心人，为了感谢你们的热情款待，我想回馈你们一些东西。"

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , " [sed] ['dʒeɪfɛθ] .
" **Oh , never mind , " said Japhet .**
" 哦 , 绝不 头脑 , " 说 雅弗 .
[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'rouz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
众王起身，准备继续他们的旅程。

“哦，没事了，”雅菲特说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)][wi:; wi][hæd; həd] , [wi:; wi] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ,
" **The little we had , we gave with a good heart ,**
" 这 小的 我们 有 , 我们 给予 和 一个 好的 心 ,
[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'rouz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
众王起身，准备继续他们的旅程。

我们把仅有的一点东西，都慷慨地奉献了出来。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
but we did not expect anything in return .
但 我们 做过 不是 预计 任何事物 在 返回 .
[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'rouz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
众王起身，准备继续他们的旅程。

但我们并没有期望任何回报。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [pɜ:r] ['feləʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **At the same time the poor fellow held out his hand .**
" 在 这 相同的 时间 这 贫穷的 同伴 握住 出去 他的 手 .
[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'rouz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
众王起身，准备继续他们的旅程。

“与此同时，那个可怜的人伸出了手。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " [ɪk'spleɪnd] [bæɪ'θæzə] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [su:və'nɪr] ,
" **I have no money , " explained Balthazar , " but I will leave you a souvenir ,**
" 我 有 不 钱 , " 解释 巴尔塔扎 , " 但 我 将要 离开 你 一个 纪念品 ,
[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'rouz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
众王起身，准备继续他们的旅程。

这将具有无限大的价值。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fluːt] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
" **Saying this , he searched in his pocket , drew out a little flute , and presented**
" 说 这 , 他 搜索 在 他的 口袋 , 画 出去 一个 小的 长笛 , 和 呈现
[aɪˈtiː][tuː; tə][ˈdʒeɪfəθ] ,
it to Japhet ,
它 到 雅弗 ,

“说着，他从口袋里掏出一支小笛子，递给雅弗。”

[huː] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
who received it with a look of disappointment on his face .
WHO 已收到 它 和 一个 看 的 失望 在 他的 脸 .

他接过信时脸上带着失望的表情。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [bæɪˈθæzə] , " [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ,
" **You see , " continued Balthazar , " if you make a wish while playing a tune ,**
" 你 看 , " 持续 巴尔塔扎 , " 如果 你 制作 一个 希望 尽管 玩耍 一个 调 ,

“你看，”巴尔塔扎继续说道，“如果你在演奏乐曲时许愿，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈgræntɪd] .
it will be immediately granted .
它 将要 是 立即地 的确 .

将会立即批准。

[teɪk] [ðə; ði] [fluːt] ; [duː][nɑːt][əˈbjʊːs] [ɪts] [ɡɪfts] ,
Take the flute ; do not abuse its gifts ,
拿 这 长笛 ; 做 不是 虐待 它是 礼物 ,

拿起笛子，不要滥用它所赋予的天赋。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈnevər] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [ɔːr] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈweɪfərər] .
and above all never refuse a shelter or food to the poor wayfarer .
和 多于 全部 绝不 拒绝 一个 庇护所 或者 食物 到 这 贫穷的 旅行者 .

最重要的是，永远不要拒绝向贫困的旅人提供住所或食物。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [ˈdʒeɪfəθ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
" **As soon as the three kings had left the hut , Japhet said to his wife :**
" 作为 很快 作为 这 三 国王 有 左边 这 小屋 , 雅弗 说 到 他的 妻子 :

三位国王刚离开茅屋，雅弗就对妻子说：

" [wel] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [sʌtʃ] [rɪtʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes]
" **Well , it seems to me , such rich - looking people could have given us**
" 出色地 , 它 似乎 到 我 , 这样的 富有的 - 寻找 人们 可以 有 给定 我们

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
something better than a toy ,
某物 更好的 比 一个 玩具 ,

“在我看来，像他们这样看起来很有钱的人，本可以给我们比玩具更好的礼物。”

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ɪts] [ˈpaʊər] ;
nevertheless I will try its power ;
尽管如此 我 将要 尝试 它是 力量 ;

但我会尝试它的威力；

[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

应该

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[nɑ:t] ['wʌndər] [ðʊ] ,
not wonder though ,
不是 想知道 尽管 ,

不过这并不奇怪，

[ɪf] [ðʊz] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɑ:kɪŋ] [ju: 'es] [wen] [ðei] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lz]
if those fine gentlemen were not mocking us when they gave such a fool's
如果 那些 美好的 先生们 是 不是 嘲讽 我们 什么时候 他们 给予 这样的 一个 傻瓜
['prez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

如果那些先生们送我们这么愚蠢的礼物不是在嘲笑我们的话。”

" [oʊ] , [traɪ][,aɪ 'ti:][dʒʌst][wʌns] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Oh , try it just once , " said his wife .**
" 哦 , 尝试 它 只是 一次 , " 说 他的 妻子 .

“哦，就试一次吧，”他妻子说。

['dʒeɪfəθ] [ðen] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tu:n] ,
Japhet then played a lively tune ,
雅弗 然后 玩 一个 热闹 调 ,

随后，雅菲特演奏了一首欢快的曲子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['venɪʃn,'venɪzn] [steɪk] [ænd; ænd][sʌm; səm] [waɪt] [bred] .
at the same time wishing for a venison steak and some white bread .
在 这 相同的 时间 祝 为了 一个 鹿肉 牛排 和 一些 白色的 面包 .

与此同时，我又想吃一块鹿肉牛排和一些白面包。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ænd; ænd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðei] [sɔ:] [ɑ:n]
Great was the astonishment and delight of the poor people when they saw on
伟大的 曾是 这 惊讶 和 喜 的 这 贫穷的 人们 什么时候 他们 锯 在
[ðer; ðər] ['teɪbl] [ɔ:l] [ðei] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] .
their table all they had asked for .
他们的 桌子 全部 他们 有 问 为了 .

当穷人看到桌上摆满了他们所祈求的一切时，他们感到无比惊讶和欣喜。

[wen] ['dʒeɪfəθ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][sta:p][æt; ət]
When Japhet was certain of the power of the flute he did not stop at
什么时候 雅弗 曾是 肯定 的 这 力量 的 这 长笛 他 做过 不是 停止 在
[nɪ'sesɪtɪz] ,
necessities ,
必需品 ,

当雅弗确信笛子的威力后，他并没有止步于必需品。

[æz; əz][ju;; jʊ] [meɪ] [wel] [brɪ'li:v] , [hi;; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
as you may well believe , he asked for all sorts of things ;
作为 你 可能 出色地 相信 , 他 问 为了 全部 排序 的 事物 ;

正如你可能相信的那样，他提出了各种各样的要求；

[ɪn'di:d] [hi;; hi] [kept] [ðə; ði] [flu:t] ['gəʊɪŋ][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
indeed he kept the flute going from morning until night .
的确 他 保留 这 长笛 去 从 早晨 直到 夜晚 .

他确实从早到晚都在吹笛子。

[hi;; hi][gɔ:t] [nu:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fu:d] [tu;; tə]
He got new clothes for himself and his wife ; had the best of food to
他 得到 新的 衣服 为了 他自己 和 他的 妻子 ; 有 这 最好的 的 食物 到
[i:t] ,
eat ,
吃 ,

他给自己和妻子买了新衣服；吃了最好的食物。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv]
and , as all he had to do was to wish for a thing to have
和 , 作为 全部 他 有 到 做 曾是 到 希望 为了 一个 事物 到 有
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

而且，他只需要许愿就能得到想要的东西，

[hi;; hi] [br'keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
he became the richest man in the country .
他 成为 这 最富有的 男人 在 这 国家 .

他成了全国首富。

[hi;; hi] ['flu:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['kæbɪn] ;
He fluted for a magnificent palace , which took the place of his poor cabin ;
他 凹槽 为了 一个 壮丽 宫殿 , 哪个 采取 这 地方 的 他的 贫穷的 舱 ;

他吹奏笛子，祈求一座宏伟的宫殿取代他简陋的小屋；

[ə'ven] [hi;; hi] ['flu:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fɜ:rɪtʃər] , ['pɪktʃərz] ,
again he fluted and the palace was filled with fine furniture , pictures ,
再次 他 凹槽 和 这 宫殿 曾是 已填 和 美好的 家具 , 图片 ,

他又吹奏起笛子，宫殿里摆满了精美的家具和画作。

[stætʃuəri] [ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] .
statuary and luxuries of all descriptions .
雕像 和 奢侈品 的 全部 描述 .

各种雕像和奢侈品。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] , [ɪn'veɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ]
When everything was complete he gave a grand dinner , inviting all the rich
什么时候 一切 曾是 完全的 他 给予 一个 盛大 晚餐 , 邀请 全部 这 富有的

[pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
people of the neighborhood .
人们 的 这 邻里 .

一切就绪后，他举办了一场盛大的晚宴，邀请了附近所有有钱人。

[evri] [ɪnvi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊdkaɪtər] ,
Every invitation was accepted , for no one remembered the poor woodcutter ,
每一个 邀请 曾是 公认 , 为了 不 一 记得 这 贫穷的 樵夫 ,

每份邀请都被接受了，因为没有人记得那个可怜的樵夫。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [bɔ:rd] -
who was now the mighty Lord Flutandget .
WHO 曾是 现在 这 强大的 主 - .

他现在是强大的布鲁坦杰特勋爵。

[ɪn][ðə; ði][d'aɪnɪŋ] [hɔ:l][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][gəʊld] ,
In the dining hall the table was set with the finest service of gold ,
在 这 用餐 大厅 这 桌子 曾是 放 和 这 最好的 服务 的 金子 ,

餐厅里，餐桌上摆放着最精美的金制餐具。

[ænd; ənd][kʌt] [glæs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfju:md] [læmps] .
and cut glass reflected the light from hundreds of perfumed lamps .
和 切 玻璃 反映 这 光 从 数百 的 香 灯 .

切割玻璃反射着数百盏香薰灯的光芒。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [mju:zɪʃənz] [sæt][bɪ'hɑ:nd][ə; eɪ] ['bəʊər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] , ['pleɪɪŋ] [sɔ:ft] , [swi:t]
A band of musicians sat behind a bower of exquisite flowers , playing soft , sweet
一个 乐队 的 音乐家 卫星 在后面 一个 凉亭 的 精美的 花朵 , 玩耍 柔软的 , 甜的
[tju:nz] .
tunes .
曲调 .

一群乐手坐在精致的花丛后，演奏着柔和甜美的乐曲。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [gests] [sæt] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] [fi:st] ,
When all was ready , the guests sat down to a feast ,
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 客人 卫星 向下 到 一个 盛宴 ,
一切准备就绪后, 客人们入席享用盛宴。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
the like of which had never been seen in the whole
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 已见 在 这 所有的
整个世界从未见过这样的景象。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 110]
[页 -]

['kɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

王国。

[bɔ:rd] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ,
Lord Flutandget was in the height of his glory ,
主 - 曾是 在 这 高度 的 他的 荣耀 ,
弗鲁坦杰特勋爵正处于他最辉煌的时期,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
and looked as proud as if he owned the whole world .
和 看起来 作为 自豪的 作为 如果 他 拥有 这 所有的 世界 .
他看起来无比骄傲, 仿佛拥有了整个世界。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [stɪf] [sɪlk] ,
His wife sat beside him , feeling very ill at ease in her stiff silk ,
他的 妻子 卫星 旁 他 , 感觉 非常 患病的 在 舒适 在 她 僵硬的 丝绸 ,
他的妻子坐在他旁边, 穿着僵硬的丝绸, 显得很不自在。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [mu:v] [hɜ:r; həɹ][hændz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ]
and scarcely able to move her hands for the rings , with which her
和 几乎 有能力的 到 移动 她 双手 为了 这 戒指 , 和 哪个 她
[ˈfɪŋgəɹz] [wɜ:r; wəɹ] ['leɪdn] .
fingers were laden .
手指 是 满载 .

她双手戴满了戒指, 几乎动弹不得。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:st] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,
So that the feast should not be disturbed ,
所以 那 这 盛宴 应该 不是 是 不安 ,
以免宴席被打扰。

[ðə; ði] ['læki] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ɪn'tru:dəz] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] .
the lackeys had been ordered to keep all intruders off the place .
这 喽啰 有 到过 订购 到 保持 全部 入侵者 离开 这 地方 .
喽啰们奉命阻止所有入侵者进入该地。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外,

[maɪ] [lɔ:rd] - [hæd; həd] [tu:] [fɪrs] [dɔ:gz] [tʃeɪnd] [ɑ:n] [ˈi:ðə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə]
my Lord Flutandget had two fierce dogs chained on either side of the gate to
 我的 主 - 有 二 凶猛的 狗 连锁 在 任何一个 边 的 这 门 到
 [ki:p] [ɔ:f] [ˈbegəz] .
keep off beggars .
 保持 离开 乞丐 .

我的弗鲁坦杰特勋爵在大门两侧拴了两条凶猛的狗，以阻止乞丐靠近。

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊst] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The guests and their host gave themselves up to the full enjoyment of the
 这 客人 和 他们的 主持人 给予 他们自己 向上 到 这 满的 享受 的 这
 [fiːst] .
feast .
 盛宴 .

宾客和主人尽情享受了这场盛宴。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
All **were** **loud** **in** **their** **praises** **of** **My** **Lord** **and** **his** **Lady** ,
 全部 是 大声 在 他们的 赞扬 的 我的 主 和 他的 女士 ,
 众人高声赞美我的主和他的夫人，

[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈlævɪʃ] [entər'teɪnmənt] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns]
complimenting **them** **on** **their** **lavish** **entertainment** , **wishing** **them** **long** **continuance**
 赞美 他们 在 他们的 奢华的 娱乐 , 祝 他们 长的 继续
 [ʌ; əv] [helθ] , [prə'sperəti] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
of **health** , **prosperity** , **etc** .
 的 健康 , 繁荣 , ETC .
 称赞他们款待宾客的奢华，祝愿他们身体健康、事业兴旺等等。

[wel] , [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [θri:] [kiŋz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rniŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
Well , this very evening the three Kings happened to be returning to their own
 出色地 , 这 非常 晚上 这 三 国王 发生 到 是 返回 到 他们的 自己的
 ['kʌntri] ,
country ,
 国家 ,

就在当晚，三位国王恰好要返回各自的国家。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [kraɪst] .
after having paid homage to the Infant Christ .
 后 拥有 有薪酬的 尊敬 到 这 婴儿 基督 .
 在向圣婴耶稣致敬之后。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
When they came near the village by the forest ,
 什么时候 他们 来了 靠近 这 村庄 经过 这 森林

当他们走到森林边的村庄附近时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] [wer] ['fɔ:rmərli] [stəd] [ðə; ði] ['wʊd,kʌtərz] [hʌt] .
they saw a splendid castle where formerly stood the woodcutter's hut .
他们 锯 一个 灿烂 城堡 在哪里 以前 站立 这 伐木工的 小屋 .

他们看到一座宏伟的城堡，而那里以前是伐木工人的小屋。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! " [sed] [gə'spɑ:rd][tu:; tə][bæɫ'θæzə] ,
" Ah , ha ! " said Gaspard to Balthazar ,
" 啊 , 哈 ! " 说 加斯帕德 到 巴尔塔扎 ,
 “啊哈！”加斯帕德对巴尔塔扎尔说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [nɑ:tɪ] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [frend] [hæz; həz] [nɑ:tɪ] [meɪd] [bæd] [ju:z] [ʌv; əv] [jɔr; jər]
" I should not be surprised if our old friend has not made bad use of your
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 我们的 老的 朋友 有 不是 制成 坏的 使用 的 你的
[ˈɪt(ə)l] [flu:tɪ] .
little flute .
小的 长笛 .

“如果我的老朋友没有滥用你的小笛子，我一点也不会感到惊讶。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔr] ,
I wonder if he has kept his promise , and is kind to the poor ,
我 想知道 如果 他 有 保留 他的 承诺 , 和 是 种类 到 这 贫穷的 ,
我想知道他是否信守承诺，是否善待穷人。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] . "
now that he is so rich . "
现在 那 他 是 所以 富有的 . "

现在他这么有钱了。

" [wel] , [let] [ju: 'es] [traɪ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bæl'θæzə] .
" Well , let us try him , " said Balthazar .
" 出色地 , 让 我们 尝试 他 , " 说 巴尔塔扎 .
“好吧，让我们试试他，”巴尔塔扎尔说。

[soʊ] [dis'gaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['begərz] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
So disguising themselves as beggars , they went to the gate of the castle ,
所以 伪装 他们自己 作为 乞丐 , 他们 去 到 这 门 的 这 城堡 ,
于是，他们乔装成乞丐，来到城堡门口。

[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [fu:d] .
asking for a little food .
问 为了 一个 小的 食物 .
想要一点食物。

[ðə; ði] ['pɒtər] [beɪd] [ðem; ðəm] " [brɪ'ɡɔ:n] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə]
The porter bade them " begone , " but as they insisted on being allowed to
这 搬运工 巴德 他们 " 走开 , " 但 作为 他们 坚持 在 存在 允许 到
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,
门房让他们“走开”，但他们坚持要进去，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæməər] ,
the servants made such a clamor ,
这 仆人 制成 这样的 一个 叫嚣 ,
仆人们喧闹起来，

[ðæt] [bɔ:rd] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:]
that Lord Flutandget put his head out of the window to see
那 主 - 放 他的 头 出去 的 这 窗户 到 看
弗鲁坦杰特勋爵把头伸出窗外去看。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 111]
[页 -]
[第111页]

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
what was the trouble .
什么 曾是 这 麻烦 .
出了什么问题？

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbegərz] , [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][bi:; bi][set][ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Seeing the beggars , he ordered the dogs to be set on them ,
看到 这 乞丐 , 他 订购 这 狗 到 是 放 在 他们 ,
他看见乞丐,就命令人放狗咬他们。

[soʊ][ðə; ði] [pɔr] [kɪŋz] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈkɪŋli] [ˈmænər] .
so the poor Kings were obliged to fly in a very unkingly manner .
所以 这 贫穷的 国王 是 有义务 到 飞 在 一个 非常 不王者 方式 .
因此,可怜的国王们不得不以一种非常不像国王的方式乘飞机离开。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] , " [sed] [gəˈspɑ:rd] , [hu:m] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
" I told you so , " said Gaspard , whom one of the dogs had caught by the
" 我 讲述 你 所以 , " 说 加斯帕德 , 谁 一 的 这 狗 有 捕捉 经过 这
[ʃɪnz] .
shins .
小腿 .
“我早就告诉过你了,”加斯帕德说道,他的小腿被其中一只狗咬住了。

" [aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈmelkiːr] .
" I'll fix him , " said the giant , Melchior .
" 患病的使固定 他 , " 说 这 巨大的 , 梅尔基奥尔 .
“我会治好他的,”巨人梅尔基奥尔说道。

" [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] .
" I'll make him feel the vengeance of the three Kings .
" 患病的 制作 他 感觉 这 复仇 的 这 三 国王 .
“我要让他尝尝三位国王的复仇之火。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [gests] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [fi:st] .
" In the meantime the guests continued to feast .
" 在 这 与此同时 这 客人 持续 到 盛宴 .
与此同时,客人们继续享用美食。

[dɪˈzɜ:rt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sɜ:rvd] ; [maɪ] [ɔ:rd] - [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈsɪlvər]
Dessert had just been served ; my Lord Flutandget held in his hand a broad silver
甜点 有 只是 到过 服务 ; 我的 主 - 握住 在 他的 手 一个 广阔 银
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
甜点刚刚端上来; 弗鲁坦杰特大人手里拿着一把宽大的银刀,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kʌt] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [keɪk] ,
with which he was about to cut an enormous cake ,
和 哪个 他 曾是 关于 到 切 一个 巨大的 蛋糕 ,
他正要用它切一个巨大的蛋糕,

[i:tʃ] [gest] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .
each guest was to have had a slice to take home .
每个 客人 曾是 到 有 有 一个 片 到 拿 家 .
每位客人都可以带走一块披萨。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ; [maɪ] [ɔ:rd] - [lʊkt]
Just then the noise of carriage wheels was heard ; my Lord Flutandget looked
只是 然后 这 噪音 的 运输 车轮 曾是 听到 ; 我的 主 - 看起来
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
towards the window ,
向 这 窗户 ,
就在这时,马车轮的声音传来; 弗鲁坦杰特勋爵向窗外望去,

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [ˈkæərɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ][sɪks] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and seeing a grand carriage drawn by six white horses ,
和 看到 一个 盛大 运输 绘制 经过 六 白色的 马匹 ,
看到一辆由六匹白马拉着的豪华马车,

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [gests] [hi:; hi]
he supposed it was some of the high and mighty guests he
他 据称 它 曾是 一些 的 这 高的 和 强大的 客人 他
[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ,
had invited ,
有 受邀 ,

他猜想应该就是他邀请的那些位高权重的客人。

[soʊ][hi:; hi] [went] [hɪm'self] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
so he went himself to meet them .
所以 他 去 他自己 到 见面 他们 .

于是他亲自去见了他们。

[ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] ['entərd] [ɪn] ['ri:gl] [ə'taɪər] ,
The three Kings entered in regal attire ,
这 三 国王 进入 在 尊贵 服装 ,

三位国王身着华丽的服饰入场。

[kraʊnz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][pɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .
crowns on their heads and clothed in purple and precious stones .
皇冠 在 他们的 头部 和 穿着衣服 在 紫色的 和 宝贵的 石头 .

她们头戴王冠，身穿紫色镶宝石的华服。

- [rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Flutandget recognized his guests of the hut ,
- 认可 他的 客人 的 这 小屋 ,

弗鲁坦杰特认出了小屋里的客人，

[bʌt; bət][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl]
but put on a bold front and begged them to take a seat at his table
但 放 在 一个 大胆的 正面 和 乞求 他们 到 拿 一个 座位 在 他的 桌子
.
:
.

但他却装出一副大胆的样子，恳求他们到他的桌旁坐下。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [bæ'l'θæzə] , ['koʊldli] .
" Thank you , " said Balthazar , coldly .
" 感谢 你 , " 说 巴尔塔扎 , 冷冷地 .

“谢谢,”巴尔塔扎冷冷地说。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [i:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'presɪz] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][sets][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n]
" We cannot eat with a man who oppresses the poor and sets the dogs on
" 我们 不能 吃 和 一个 男人 WHO 压迫者 这 贫穷的 和 套 这 狗 在
[ðem; ðəm] . " them . " them . " them . " them . "

“我们不能与欺压穷人、放狗咬他们的人一起吃饭。”

" [aɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] , " [sed] ['melkiɔ:r] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]
" I compliment you on the way you keep your promise , " said Melchior , the Giant
" 我 赞扬 你 在 这 方式 你 保持 你的 承诺 , " 说 梅尔基奥尔 , 这 巨大的
[kɪŋ] , King ,
国王 ,

“我赞赏你信守承诺的方式,”巨人王梅尔基奥尔说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['səʊndɪd] [di:p] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .
and his voice sounded deep and severe .
和 他的 嗓音 听起来 深的 和 严重 .

他的声音听起来低沉而严厉。

" [ɑ:] , [juː; jʊ][set][jʊr; jər][dɒːgz][ɑ:n] ['begərz] , " [sed] [gə'spɑːrd] ,
" **Ah , you set your dogs on beggars , " said Gaspard ,**
" 啊 , 你 放 你的 狗 在 乞丐 , " 说 加斯帕德 ,
“啊，你们竟然放狗咬乞丐！”加斯帕德说道。

[hu:] [stɪl] [felt][æn; ən] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnz] .
who still felt an ache in his shins .
WHO 仍然 毛毡 一个 疼痛 在 他的 小腿 .
他仍然感觉小腿隐隐作痛。

" [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [pleɪ] [ɑ:n][jʊr; jər] [fluːt] , [aɪ] [siː] .
" **You often play on your flute , I see .**
" 你 经常 玩 在 你的 长笛 , 我 看 .
我看你经常吹笛子。

[oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ; [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] ,
Oh , wait a while ; I'll give you a tune that you have not yet heard ,
哦 , 等待 一个 尽管 ; 患病的 给 你 一个 调 那 你 有 不是 然而 听到 ,
哦，稍等片刻；我将为你演奏一首你从未听过的曲子。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fluːt] , [dʒʌst] [lɑːk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]
" **and taking from his pocket a little flute , just like the one that**
" 和 采取 从 他的 口袋 一个 小的 长笛 , 只是 喜欢 这 一 那
“然后他从口袋里掏出一支小笛子，就像那支一样.....”

[hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒeɪfəθ] ,
had been given to Japhet ,
有 到过 给定 到 雅弗 ,
已经交给了雅弗，

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [blæst] [wɪt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [splɪt] .
he blew a terrible blast which caused all the glasses on the table to split .
他 吹 一个 糟糕的 爆炸 哪个 导致 全部 这 眼镜 在 这 桌子 到 分裂 .
他猛地吹出一口气，把桌上的所有玻璃杯都震碎了。

[ə'ɡen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fluːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Again he put the flute to his lips ,
再次 他 放 这 长笛 到 他的 嘴唇 ,
他再次将笛子放到唇边，

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
all the lights went out and the guests rushed from the castle ,
全部 这 灯 去 出去 和 这 客人 匆忙 从 这 城堡 ,
城堡里的灯全灭了，客人们纷纷涌出。

['træmplɪŋ] ['oʊvər] [iːtɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [heɪst] [tuː; tə] [ɡet] [ə'weɪ] .
trampling over each other in their haste to get away .
践踏 超过 每个 其他 在 他们的 匆忙 到 得到 离开 .
他们急于逃跑，互相践踏。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] , [ðə; ði] ['pæləs] ['dɪsə'pɪrd] ,
At the third sound of the flute , the palace disappeared ,
在 这 第三 声音 的 这 长笛 , 这 宫殿 消失 ,
笛声响起第三声时，宫殿消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
and the woodcutter found himself alone sitting on the ruins of his hut ,
和 这 樵夫 成立 他自己 独自的 坐着 在 这 废墟 的 他的 小屋 ,
樵夫发现自己独自一人坐在小屋的废墟上。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kloʊðd] [ɪn][rægz] .
he and his wife clothed in rags .
他 和 他的 妻子 穿着衣服 在 破布 ；

他和妻子都穿着破烂的衣服。

" [oʊ] , [wʌt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
" Oh , what shall we do ? " said the poor woman .
" 哦 , 什么 将 我们 做 ? " 说 这 贫穷的 女士 ；

“哦，我们该怎么办呢？”可怜的女人说道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['dʒeɪfɛθ] , " [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [flu:t] .
" Never mind , " said Japhet , " I still have the flute .
" 绝不 头脑 , " 说 雅弗 , " 我 仍然 有 这 长笛 ；

“没关系，”雅菲特说，“我还有那支笛子。”

[bʌt; bət] [sɜ:rtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði][ˈtæləsmən][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ;
" But search as he would , the talisman could not be found ;
" 但 搜索 作为 他 会 , 这 护符 可以 不是 是 成立 ；

“但他无论如何寻找，都找不到那件护身符；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] .
it had disappeared with the three Kings .
它 有 消失 和 这 三 国王 ；

它和三位国王一起消失了。

['evər] [sɪns] [ðɪs] ['hæpənd] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪk] [ɑ:n] " ['kɪŋz] [deɪ] ,
Ever since this happened , it is customary to have a large cake on " King's Day ,
曾经 自从 这 发生 , 它 是 习惯 到 有 一个 大的 蛋糕 在 " 国王学院 天 ,

自从这件事发生后，在“国王节”吃一个大蛋糕就成了惯例。

" ['dʒænjuəri][sɪks] .
" January 6 :
" 一月 6 ；

1月6日。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑ:s] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['vɪzɪtər] ,
It is filled with small silver coins and a slice is given to visitors ,
它 是 已填 和 小的 银 硬币 和 一个 片 是 给定 到 访客 ,

里面装满了小银币，游客可以切一小块品尝。

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][æsk][æn; ən][ɑ:mz] .
or to any poor person who comes to ask an alms .
或者 到 任何 贫穷的 人 WHO 来 到 问 一个 施舍 ；

或者给任何前来乞讨的穷人。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['sto:ri] , " [sed] ['eɪmi] , " [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . "
" I like that story , " said Amy , " although it is not in the Bible . "
" 我 喜欢 那 故事 , " 说 艾米 , " 虽然 它 是 不是 在 这 圣经 ； "

“我喜欢这个故事，”艾米说，“虽然圣经里没有这个故事。”

" [wel] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [met][wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðər; ðər] [lɔ:n]
" Well , dear , you may imagine the Kings met with many adventures on their long
" 出色地 , 亲爱的 , 你 可能 想象 这 国王 遇见 和 许多 冒险 在 他们的 长的
['dʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,

“亲爱的，你可以想象国王们在漫长的旅途中遇到了许多冒险故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'klʌrənsɪz] [aɪ] [rɪ'leɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ðoʊz] [wi;; wi]
and the occurrences I relate might have happened as likely as those we
和 这 发生 我 涉及 可能 有 发生 作为 可能 作为 那些 我们
[ri:d] [ʌv; əv][ɪn] - [ben] ['hɜ:ɪ] . -
read of in ' Ben Hur . '
读 的 在 - 本 赫 - -
我所描述的事件发生的可能性，可能和我们在《宾虚》中读到的事件一样大。

[ˈsto:riz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən][du:][noʊ][ˈpa:səb(ə)][hɑ:rm] , [ænd; ənd][æftər] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Stories of this kind can do no possible harm , and after reading them ,
故事 的 这 种类 能 做 不 可能的 伤害 , 和 后 阅读 他们 ,
[ˈtʃɪldrənz] [ˌkjʊriˈɑ:səti][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ,
children's curiosity is excited ,
孩子们的 好奇心 是 兴奋的 ,
这类故事没有任何害处，读完之后还能激发孩子的好奇心。

[ðeɪ] [wa:nt][tu;; tə] [noʊ] [mo:ɹ] , [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'klʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈbaɪb(ə)][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
they want to know more , so they become interested in Bible history .
他们 想 到 知道 更多的 , 所以 他们 变得 感兴趣的 在 圣经 历史 .
他们想了解更多，于是对圣经历史产生了兴趣。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][aɪ] [peɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [ˈfrɪkɑ:goʊ] ,
" **This reminds me of a visit I paid to a lawyer in Chicago ,**
" 这 提醒 我 的 一个 访问 我有薪酬的 到 一个 律师 在 芝加哥 ,
“这让我想起了我之前去芝加哥拜访一位律师的经历。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)] [ˈsto:riz] .
and what happened to him for his lack of knowledge of Bible stories .
和 什么 发生 到 他 为了 他的 缺少 的 知识 的 圣经 故事 .
他因为不了解圣经故事而遭遇了什么。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
A friend of mine , who is a very successful lawyer , in the course of conversation
一个 朋友 的 矿 , WHO 是 一个 非常 成功的 律师 , 在 这 课程 的 对话
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,
我的一位朋友，他是一位非常成功的律师，有一天在谈话中，

[dɪ'klerd] [hi;; hi] [bi'li:vɪd] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [klʌm] [wen] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ʃʊd; ʃəd]
declared he believed the time had come when lawyers should
声明 他 相信 这 时间 有 来 什么时候 律师 应该
他宣称，他认为律师应该.....的时机已经成熟。

[[ˌpi: 'dʒi:ɪ] -]
[**Pg 113**]
[页 -]
[第113页]

[noʊ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [br'saɪdʒ] [lɔ:] .
know a few things besides law .
知道 一个 很少 事物 除了 法律 .
除了法律之外，还要懂一些其他知识。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
The Bible , for instance .
这 圣经 , 为了 实例 .
例如《圣经》。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:rðɪ] [θɔ:t] , " [sed] [aɪ] .
" **That is a very worthy thought , " said I .**
" 那 是 一个 非常 值得 想法 , " 说 我 .
“这是一个很好的想法，”我说。

" [aɪ][dəʊnt][klem] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst][ˈpɜːrs(ə)n] ,
" **I don't claim to be any better or worse than the next person** ,
" 我 不 宣称 到 是 任何 更好的 或者 更糟 比 这 下一个 人 ,
我 并不 认为 自己 比 别人 更好 或 更差 ,

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" **went on the lawyer** ,
" 去 在 这 律师 ,

律师继续说道：

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] [wʊd] ['benɪfɪt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" **but I believe a good knowledge of the Scriptures would benefit a man of**
" 但 我 相信 一个 好的 知识 的 这 经文 会 益处 一个 男人 的
[maɪ] ['kɔːlɪŋ] [prə'feʃənəli] . "
my calling professionally . "
我的 呼叫 专业地 . "

但我相信，对圣经有深入的了解对像我这样从事专业工作的人是有益的。

" [ænd; ɐnd] ['spɪrɪtʃuəli] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **And spiritually** , " **I suggested** .
" 和 精神层面 , " 我 建议 .

“还有精神层面，”我补充道。

" [aɪ] [der] [seɪ][aɪ'tiː] [wʊd] .
" **I dare say it would** .
" 我 敢 说 它 会 .

我敢说确实如此。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdaʊn'taʊn] ['dʒʌstɪs] [ʃɑːps] .
I had a case in one of those downtown justice shops .
我 有 一个 案件 在 一 的 那些 市中心 正义 商店 .

我在市中心的一家司法服务中心处理过一个案子。

[aɪ'tiː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ˈtraɪəl] ,
It went to a jury trial ,
它 去 到 一个 陪审团 审判 ,

此案提交陪审团审判。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hɔːld] [ɪn][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'feʃən(ə)l] ['hoʊbboʊz] ,
and the bailiff hauled in half a dozen of those professional hoboes ,
和 这 法警 拖拽 在 一半 一个 打 的 那些 专业的 流浪汉 ,

于是，法警抓走了六个这样的职业流浪汉。

[ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
that are always hanging around such places ,
那 是 总是 绞刑 大约 这样的 地方 ,

那些总是在这样的地方闲逛的人

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdɔːləz, 'dɒləz][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] . "
on the chance of making a couple of dollars by sitting on a jury . "
在 这 机会 的 制作 一个 夫妻 的 美元 经过 坐着 在 一个 陪审团 . "

“就为了有机会当陪审员赚那几个美元。”

" [aɪ] [pʊt] [ʌp] [tuː] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [keɪs] ,
" **I put up two witnesses to prove my case** ,
" 我 放 向上 二 证人 到 证明 我的 案件 ,

我提供了两名证人来证明我的说法，

[ænd; ʌnd][wʌn] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ʌnd] [kə'ɒbə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['evri]
and one repeated and corroborated the evidence of the other in every
和 一 重复 和 证实 这 证据 的 这 其他 在 每一个
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

而且，一方在所有细节上都重复并证实了另一方的证据。

[ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɒɪz-z][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðɪs] [ɪg'zækt] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪtnɪsɪz]
The lawyers on the other side argued that this exact agreement of my witnesses
这 律师 在 这 其他 边 争论 那 这 精确的 协议 的 我的 证人
[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [meɪd] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] .
at every point made their testimony unreliable .
在 每一个 观点 制成 他们的 见证 不可靠的 .

对方律师辩称，我的证人在每个环节都达成了完全一致的意见，这使得他们的证词不可信。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [tu:] [men] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
He said no two men could possibly give the same account of what they had
他 说 不 二 男人 可以 可能 给 这 相同的 帐户 的 什么 他们 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

他说，两个人不可能对他们所看到的事情做出完全相同的描述。

[nɑ:t][ɪ:v(ə)n][men][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ʌnd] [ʌn'daʊtɪd] ['rektɪtu:d] .
not even men of sound and undoubted rectitude .
不是 甚至 男人 的 声音 和 毫无疑问 正直 .

即使是品行端正、无可置疑的正直之人也不例外。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [pru:vɪd] [ðɪs] ,
He said that even the Bible proved this ,
他 说 那 甚至 这 圣经 已证实 这 ,

他说，就连《圣经》也证明了这一点。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][ˈtoʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪl] . "
and then he told the story of Jonah and the whale . "
和 然后 他 讲述 这 故事 的 约拿 和 这 鲸 . "

然后他讲了约拿和鲸鱼的故事。

" [haʊ] [dɪd][ˈdʒoʊnə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] ?
" **How did Jonah come into the case ?**
" 如何 做过 约拿 来 进入 这 案件 ?

“约拿是怎么卷入这个案子的？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] [ə'pəʊnənt] [sed] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [kən'teɪnd] [tu:] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" **Just this way , my opponent said the Bible contained two versions of the story** ,
" 只是 这 方式 , 我的 对手 说 这 圣经 包含 二 版本 的 这 故事 ,
“我的对手就是这样说的，他说《圣经》里包含了这个故事的两个版本。”

[wʌn][baɪ][es ˈti:] . ['mæθju:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][es ˈti:] . [mɑ:rk] .
one by St . Matthew , and the other by St . Mark .
一 经过 英石 . 马修 , 和 这 其他 经过 英石 . 标记 .

一本是圣马太所作，另一本是圣马可所作。

[es ˈti:] . ['mæθju:z] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒoʊnə] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪdʒ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [weɪl] ,
St . Matthew's account was that Jonah made the entire voyage inside the whale ,
英石 . 马修的 帐户 曾是 那 约拿 制成 这 全部的 航程 里面 这 鲸 ,
圣马太福音记载，约拿全程都在鲸鱼体内完成的。

[waɪl] [es 'ti:] . [mɑ:rk] [dɪ'kliəd] [ðæt] ['dʒoʊnə] [keɪm] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði]
while St . Mark declared that Jonah came out occasionally and sat on the
尽管 英石 . 标记 声明 那 约拿 来了 出去 偶尔 和 卫星 在 这
[ˈweɪlz, 'hweɪlz] [bæk] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
whale's back to get a breath of fresh air .
鲸鱼的 后退 到 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

圣马可宣称，约拿偶尔会出来，坐在鲸鱼背上呼吸新鲜空气。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 114]**
" [页 -]

[第114页]

" [daɪ] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] .
" **Dear me , " said the presiding judge .**
" 亲爱的 我 , " 说 这 主持 法官 .

“我的天哪，”主审法官说道。

" [ðæt] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] [saʊndz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] .
" **That version of the voyage of Jonah sounds strange to me .**
" 那 版本 的 这 航程 的 约拿 声音 奇怪的 到 我 .

“我觉得约拿航海故事的那个版本很奇怪。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [grɪv] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I suppose you can give chapter and verse for it .
我 认为 你 能 给 章 和 诗 为了 它 .

我想你可以详细列举出相关的章节和经文。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
If you can , I wish you would . "
如果 你 能 , 我 希望 你 会 . "

如果可以的话，我希望你能这样做。

" [hi:; hi][kæn; kən][du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [jɔ:r; jər] [ˈɑ:nər] ,
" **He can do no such thing , your Honor ,**
" 他 能 做 不 这样的 事物 , 你的 荣誉 ,

“他不可能做出这种事，法官大人。”

" [sed] [aɪ] . " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə][ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]
" **said I . " There is no account in the Bible that tells of Jonah riding on the**
" 说 我 . " 那里 是 不 帐户 在 这 圣经 那 讲述 的 约拿 骑术 在 这

[ˈweɪlz, 'hweɪlz] [bæk] .
whale's back .
鲸鱼的 后退 .

“我说。“圣经中没有记载约拿骑在鲸鱼背上的故事。”

" [maɪ] [ə'pəʊnənt] [ɡlɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [kən'temptʃuəsli] ,
" **My opponent glanced from one to the other of us contemptuously ,**
" 我的 对手 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 的 我们 轻蔑地 ,

我的对手轻蔑地瞥了我们一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
and then looked significantly at the jury .
和 然后 看起来 显著地 在 这 陪审团 .

然后他意味深长地看了看陪审团。

" [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɑ:ləmli] .
" **Gentlemen of the jury , " he said solemnly .**
" 先生们 的 这 陪审团 , " 他 说 庄严地 .

“陪审团的各位先生，”他庄严地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'dresɪŋ] [maɪ] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kɔ:rt] ,
" I am not addressing my remarks to this Honorable Court ,
" 我 是 不是 解决 我的 评论 到 这 尊敬的 法庭 ,
“我并非向尊敬的法庭发表讲话，

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
nor to the learned gentleman on the opposite side of this case ,
也 不 到 这 学习 绅士 在 这 对面的 边 的 这 案件 ,
也不对本案对方那位博学的先生们说，

[hu:z] [lə'mentəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['skriptʃərəl] [nə'reɪnɪz] , [aɪ]
whose lamentable ignorance regarding one of the most familiar Scriptural narrations , I
谁 令人惋惜的 无知 关于 一 的 这 最多 熟悉的 圣经 叙述 , 我
[sɪn'sɪrli] [dɪ'plɔ:r] . "
sincerely deplore . "
真挚地 遗憾 : "
对于他竟然对一段最广为人知的经文叙述如此无知，我深感遗憾。

" [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'spɪʃəsli] [kəuɪn'saɪdɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns]
" In drawing a parallel between the suspiciously coinciding character of the evidence
" 在 绘画 一个 平行线 之间 这 可疑地 同时发生 特点 的 这 证据
[hɪr] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] ,
here given by two witnesses ,
这里 给定 经过 二 证人 ,
“通过对比两名证人提供的证词中可疑的巧合之处，

[hu:] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [kəm'perd] [noʊts][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] ,
who apparently have compared notes with extreme care ,
WHO 显然 有 比较的 笔记 和 极端 关心 ,
他们显然已经非常仔细地交换了意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kreپənsɪz] [[ʊn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [ɪn'spaɪərd] ['raɪtɜ:z] ,
and the discrepancies shown in the statements of two great inspired writers ,
和 这 差异 所示 在 这 声明 的 二 伟大的 灵感 作家 ,
以及两位伟大作家在陈述中所表现出的矛盾之处，

[aɪ][eɪ 'em][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ʌpraɪt] [men] , [hu:] ['stʌdɪ] [ðer; ðər]
I am directing my remarks to intelligent , upright men , who study their
我 是 导演 我的 评论 到 聪明的 , 直立 男人 , WHO 学习 他们的
['baɪbəlz] ,
Bibles ,
圣经 ,
我这番话是说给那些聪明正直、研读圣经的男士听的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɪŋgər] ['endz] . "
and who have the great truths of Scripture at their finger ends . "
和 WHO 有 这 伟大的 真相 的 圣经 在 他们的 手指 结束 : "
他们能轻松掌握圣经中的伟大真理。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðæt] [bentʃ] [ʌv; əv]['hoʊboʊz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz]
" You should have seen how that bench of hoboes nodded complacently as
" 你 应该 有 已见 如何 那 长椅 的 流浪汉 点头 自满地 作为
[ðæt] [ɔ: 'deɪʃəs] ['lɔɪər] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][em 'i:] .
that audacious lawyer insulted the Court and me .
那 大胆的 律师 受辱 这 法庭 和 我 :
“你应该看看，当那个厚颜无耻的律师侮辱法庭和我时，那群流浪汉是如何心安理得地点头的。”

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɜ:st] [maɪ] [keɪs] ,
The upshot of the whole business was that I lost my case ,
这 结果 的 这 所有的 商业 曾是 那 我 丢失的 我的 案件 ,
整件事的最终结果是我败诉了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [θru:] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [es ˈti:] . [ˈmæθju:] [ænd; ʌnd][es ˈti:] . [mɑ:rk] [roʊt] [əˈbaʊt]
and all through not knowing what St . Matthew and St . Mark wrote about
和 全部 通过 不是 会心 什么 英石 : 马修 和 英石 : 标记 写道 关于
[ˈdʒoʊnə] .
Jonah .
约拿 :

这一切都源于他们不知道圣马太和圣马可福音中关于约拿的记载。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [waɪ] [maɪ]
" **I could scarcely keep from laughing while my**
" 我 可以 几乎 保持 从 笑 尽管 我的
我几乎忍不住要笑出声来，而我的

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 115]
[页 -]
[第115页]

[frend] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
friend was telling the story , but at this point ,
朋友 曾是 讲述 这 故事 , 但 在 这 观点 ,
朋友正在讲述这个故事，但此时，

[aɪ][broʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [fɪt][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
I broke out in a prolonged fit of merriment .
我 打破 出去 在 一个 延长 合身 的 欢乐 .
我突然爆发出一阵长时间的欢笑。

" [wʌt] [əˈmju:z] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ? " [sed] [maɪ] [frend] .
" **What amuses you so much ?** " **said my friend .**
" 什么 娱乐 你 所以 很多 ? " 说 我的 朋友 :
“什么事让你这么开心？”我的朋友问道。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][maɪˈself] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [spi:k] ,
When I could control myself sufficiently to speak ,
什么时候 我 可以 控制 我 足够 到 说话 ,
当我能够控制自己的情绪开口说话时，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈni:ðər] [es ˈti:] . [ˈmæθju:] [nɔ:r][es ˈti:] . [mɑ:rk][ˈevər] [roʊt] [ðæt] [ˈstɔ:ri] .
I told him neither St . Matthew nor St . Mark ever wrote that story .
我 讲述 他 两者都不 英石 : 马修 也不 英石 : 标记 曾经 写道 那 故事 :
我告诉他，圣马太福音和圣马可福音都没有写过这个故事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
It was written thousands of years before they were born .
它 曾是 书面 数千 的 年 前 他们 是 出生 :
它写于他们出生前数千年。

[ˈdʒoʊnə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪl] [ˈstɔ:ri] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
Jonah and the whale story belongs to the Old Testament .
约拿 和 这 鲸 故事 属于 到 这 老的 遗嘱 :
约拿和鲸鱼的故事出自旧约圣经。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !
“你别说！ ”

[wel] , [aɪl] [bi:; bi] [swɪtʃt] !
Well , I'll be switched !
出色地 , 患病的 是 切换 !
好吧，我得换人！

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [frend] .
" **exclaimed my friend** .
" 惊呼 我的 朋友 .

“我的朋友惊呼道。”

" [maɪ][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr]
" **My only consolation** , " **continued he** , " **is that the Judge didn't know any more**
" 我的 仅有的 安慰 , " 持续 他 , " 是 那 这 法官 没有 知道 任何 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . " **than I did** . "
" 比 我 做过 . "

“我唯一的安慰是,”他继续说道,“法官知道的并不比我多。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstoːri] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
" **That's a good story** , **Uncle Dick** ,
" 那就是 一个 好的 故事 , 叔叔 迪克 ,

“迪克叔叔,那真是个好故事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈlɔɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [laɪk] [maɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
but if your lawyer had a mother like mine when he was a boy ,
但 如果 你的 律师 有 一个 母亲 喜欢 矿 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,
[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˈdʒoʊnə] . "
he never would have made such a ridiculous mistake about Jonah . "
他 绝不 会 有 制成 这样的 一个 荒谬的 错误 关于 约拿 . "

但如果你的律师小时候也像我一样有个母亲,

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˈdʒoʊnə] . "
he never would have made such a ridiculous mistake about Jonah . "
他 绝不 会 有 制成 这样的 一个 荒谬的 错误 关于 约拿 . "

他绝不会在约拿的事情上犯如此荒谬的错误。

" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , " [kɔːld] [ænt] [ˈluːsi] , " [ɪts] [pæst][bed] [taɪm] . "
" **Come , children** , " **called Aunt Lucy** , " **it's past bed time** . "
" 来 , 孩子们 , " 称为 阿姨 露西 , " 它是 过去的 床 时间 . "

“孩子们,快来,”露西阿姨喊道,“已经过了睡觉时间了。”

" [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" **Good - night** , **Uncle** .
" 好的 - 夜晚 , 叔叔 .

“晚安,叔叔。”

[ɡʊd] - [naɪt] [ˈgrænpɑː] [ˈmɪstʃɪf] .
Good - night Grandpa Mischief .
好的 - 夜晚 爷爷 恶作剧 .

晚安,淘气爷爷。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 116**]
" [页 -]

[第116页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈpræktɪsɪŋ] .
Practising .
练习 .

练习中。

[mɑː] — — - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jɔː; jə] [taɪm] , [dəʊnt][stɑːp] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['præktɪst] [lɔːŋ]
Ma — Bolax you are wasting your time , don't stop , you have not practised long
马 — — - 你 是 浪费 你的 时间 , 不 停止 , 你 有 不是 已实践 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

马——博拉克斯，你在浪费时间，别停下来，你练习的时间还不够长。

- — [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaːk] , [mɑː] , [dɪr] .
Bolax — Look at the clock , Ma , dear .
- — — 看 在 这 钟 , 马 , 亲爱的 .
博拉克斯——妈，亲爱的，看看钟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['sʌnlɑɪt] [wen] [aɪ][brɪ'gæən] , [ænd; əd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər]
It was bright sunlight when I began , and now the shades of night are
它 曾是 明亮的 阳光 什么时候 我 开始 , 和 现在 这 色调 的 夜晚 是
[ˈfɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

我开始工作时阳光灿烂，现在夜幕已经降临。

[mɑː] — [ðæts] ['veri] [poʊ'etɪkl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ['præktɪsɪŋ] .
Ma — That's very poetical , but you must continue practising .
马 — — 那就是 非常 诗意的 , 但 你 必须 继续 练习 .
马——这很有诗意，但你必须继续练习。

- — [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] - ['mʌðər] [aɪ]['evər] [sɔː] ;
Bolax — Oh , you are the provokingest mother I ever saw ;
- — — 哦 , 你 是 这 - 母亲 我 曾经 锯 ;
博拉克斯——哦，你是我见过的最挑衅的母亲；

[aɪl] [nɑːt] [ʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] ['præktɪs] .
I'll not love you a bit after a while , if you keep on making me practise .
患病的 不是 爱 你 一个 少量 后 一个 尽管 , 如果 你 保持 在 制作 我 实践 .
如果你一直让我练习，过不了多久我就不会再爱你了。

[mɑː] — [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɔː; jər]['les(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɑːnsərt] .
Ma — Go on with your lesson , especially that piece for the concert .
马 — — 去 在 和 你的 课 , 尤其 那 片 为了 这 音乐会 .
马——继续上课，特别是音乐会上的那首曲子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)

第7/11页

- — [bæŋ] , [bæŋ] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪn'ventɪd] [pi'ænəʊz] [wʌz; wəz] [ded] .
Bolax — Bang , bang , oh , how I wish the man who invented pianos was dead .
- — 砰 , 砰 , 哦 , 如何 我 希望 这 男人 WHO 发明 钢琴 曾是 死的 .
博拉克斯——砰，砰，哦，我多么希望发明钢琴的人已经死了。

[ma:] — [wel] , [hi; hi] [ɪz] [ded] .
Ma — Well , he is dead .
马 — 出色地 , 他 是 死的 .
马——嗯，他死了。

- — [ðen] [aɪ] [wɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [prə'fesəz] [wɜ:r; wər] [ded] .
Bolax — Then I wish all the professors were dead .
- — 然后 我 希望 全部 这 教授们 是 死的 .
博拉克斯——那我真希望所有的教授都死了。

[ma:] — [ə; ei] [greɪ] ['meni] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] .
Ma — A great many of them are .
马 — 一个 伟大的 许多 的 他们 是 .
马——他们当中很多人都是。

[goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜ:rk] .
Go on with your work .
去 在 和 你的 工作 .
继续你的工作。

- — [oʊ] , [ma:] , [daɪr] , [ka:nt] [ju;; jʊ] [let] [ʌp] [ɑ:n] [ə; ei] ['feləʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [dəʊnt] , [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d]
Bolax — Oh , Ma , dear , can't you let up on a fellow , if you don't , indeed , indeed
- — 哦 , 马 , 亲爱的 , 不能 你 让 向上 在 一个 同伴 , 如果 你 不 , 的确 , 的确
,
!
,
博拉克斯——哦，妈，亲爱的，你就不能放过这个人吗，如果你真的不肯，真的，真的？

[aɪ] [bi;; bi] [ded] [tu:] !
I'll be dead too !
患病的 是 死的 也 !
我也会死的！

[ma:] — [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [bi: 'oʊ] , [aɪ] [meɪk] [ju;; jʊ] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn]
Ma — That has no effect upon me , Bo , I make you practise for your own
马 — 那 有 不 影响 之上 我 , 波 , 我 制作 你 实践 为了 你的 自己的
[gʊd] .
good .
好的 .
马——那对我没影响，博，我让你练习是为了你好。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu;; tə] [saɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [ju;; jʊ] , [wen] [aɪ] [maɪt] [bi;; bi] [ʌp'sterz]
I take the trouble to sit here and worry over you , when I might be upstairs
我 拿 这 麻烦 到 坐 这里 和 担心 超过 你 , 什么时候 我 可能 是 楼上
['restɪŋ] .
resting .
休息 .
我本该在楼上休息，却偏偏要坐在这里为你担心。

- — [bʌt; bət][mɑ:] , [dɪr] , [haʊ][du:] [ʌðər] [bɔɪz] [ˈmæniɪdʒ] ?
Bolax — But Ma , dear , how do other boys manage ?
- — 但 马 , 亲爱的 , 如何 做 其他 男孩们 管理 ？

博拉克斯——可是妈妈，亲爱的，其他男孩是怎么做到的呢？

[ðər; ðər] [ˈmʌðərz] [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɜ:rn] [ˈmju:zɪk] .
Their mothers don't bother to make them learn music .
他们的 母亲们 不 打扰 到 制作 他们 学习 音乐 。

他们的母亲懒得让他们学习音乐。

[mɑ:] — [pərˈhæps] [ðoʊz] [bɔɪz] [dəʊnt] [ni:d] [ðə; ði] [ɜ:rdʒɪŋ] [ju:; jʊ][du:] .
Ma — Perhaps those boys don't need the urging you do .
马 — 也许 那些 男孩们 不 需要 这 敦促 你 做 。

妈——或许那些男孩并不需要你这样的敦促。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈmʌðər] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəsənəs] , [ænd; ænd][bi: 'oʊ]
By this time the patient mother began to show signs of nervousness , and Bo
经过 这 时间 这 病人 母亲 开始 到 展示 标志 的 紧张 , 和 波

,

，

，

这时，患儿母亲开始表现出紧张的迹象，而博，

[hu:] [ˈri:əli] [ʌvd] [hɪz; ɪz] " [mɑ:] [dɪr] " [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
who really loved his " Ma dear " began to play with a will ,
WHO 真的 喜爱 他的 " 马 亲爱的 " 开始 到 玩 和 一个 将要 ,

真正深爱着他“亲爱的妈妈”的人开始有意志地玩耍，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but having the spirit of mischief strong in him ,
但 拥有 这 精神 的 恶作剧 强的 在 他 ,

但他生性顽劣，

[pʊt] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
put some funny words to the tune he was playing .
放 一些 有趣的 字 到 这 调 他 曾是 玩耍 。

给他弹奏的曲子配上一些滑稽的歌词。

- — [oʊ] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ræts][ænd; ænd] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæts] , [ðeɪ] [ɔ:l] [skri:md] [ænd; ænd]
Bolax — Oh , twenty thousand rats and forty thousand cats , they all screamed and
- — 哦 , 二十 千 老鼠 和 四十 千 猫 , 他们 全部 尖叫 和

[jeld] [ɪn] [ʃɑ:ps] [ænd; ænd][flæts] !
yelled in sharps and flats !
大喊 在 尖锐 和 公寓 ！

博拉克斯——哦，两万只老鼠和四万只猫，它们都用尖锐的音调和扁平的音调尖叫和叫喊！

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] , [hi:; hi] [sed] , " [mɑ:] , [dɪr] ,
Suddenly turning round on the stool , he said , " Ma , dear ,
突然 转弯 圆形的 在 这 凳子 , 他 说 , " 马 , 亲爱的 ,

他突然在凳子上转过身，说道：“妈，亲爱的，

[dʒʌst][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dri:m] [aɪ][hæd; həd] , [waɪl] [aɪm] [ˈrestɪŋ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] .
just let me tell you a dream I had , while I'm resting my fingers .
只是 让 我 告诉 你 一个 梦 我 有 , 尽管 我是 休息 我的 手指 。

趁我手指休息的时候，让我跟你说说我做的一个梦。

" [mɑ:] — [wel] , ['oʊnli][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] .
" **Ma — Well , only for two minutes .**
" 马 — 出色地 , 仅有的 为了 二 分钟 .

“妈——嗯，只有两分钟。

- — [læst] [naɪt] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] ['præktɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][oʊld] [prə'fesər] [wʌz; wəz][soʊ]
Bolax — Last night you made me practise so much and old Professor was so
- — 最后的 夜晚 你 制成 我 实践 所以 很多 和 老的 教授 曾是 所以
['dredf(ə)l] [æt; ət] ['les(ə)n] ,
dreadful at lesson ,
可怕 在 课 ,

博拉克斯——昨晚你让我练习了那么多，老教授上课也太可怕了，

[ðæt] [aɪ] [dri:md] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ki:z] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['braʊnɪz] ,
that I dreamed I went to the piano , and all the keys turned to Brownies ,
那 我 梦见 我 去 到 这 钢琴 , 和 全部 这 钥匙 转向 到 布朗尼蛋糕 ,
我梦见自己走到钢琴前，所有的琴键都变成了小精灵。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] ['gɒblɪnz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðeɪ] [pleɪd]
they looked more like Goblins , and began to dance up and down , they played
他们 看起来 更多的 喜欢 哥布林 , 和 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 , 他们 玩
[dʒɪg][mju:zɪk] .
jig music .
夹具 音乐 .

他们看起来更像小妖精，开始上下跳舞，演奏着吉格舞曲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] .
It was fine .
它 曾是 美好的 .

还好。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] " [ɑ:n][ðə; ði] ['medəʊ] " [ænd; ənd] " [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
I gave them " On the Meadow " and " Sounds from the Forest ,
我 给予 他们 " 在 这 草地 " 和 " 声音 从 这 森林 ,
我送给他们《在草地上》和《来自森林的声音》，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [raɪt] [ɔ:f] .
" **and they played the two pieces right off .**
" 和 他们 玩 这 二 件 正确的 离开 .

他们立刻就演奏了这两首曲子。

[mɑ:] — [naʊ] [dɪr] ,
Ma — Now dear ,
马 — 现在 亲爱的 ,

妈——亲爱的，

[gɪv] [dʒʌst][wʌn] - [hæf] ['aʊər] [mɔ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [deɪ]
give just one - half hour more to your lesson and I'll let you have all day
给 只是 一 - 一半 小时 更多的 到 你的 课 和 患病的 让 你 有 全部 天
[tə'mɑ:roʊ] [fri:] ,
tomorrow free ,
明天 自由的 ,

你只要再多花半小时上课，明天我就让你一整天都自由支配。

[ɪts] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] ,
it's the beginning of the Christmas holidays ,
它是 这 开始 的 这 圣诞节 假期 ,
圣诞假期开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɪz][soʊ] [ɪn'tens] [aɪ] [ˈfʊdənt] [biː; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ]
and the cold is so intense I shouldn't be surprised if the skating and sliding
和 这 寒冷的 是 所以 激烈的 我 不应该 是 惊讶 如果 这 溜冰 和 滑动
[wʊd] [biː; bi] [faɪn] .
would be fine .
会 是 美好的 .

天气如此寒冷，滑冰和滑板运动应该都没问题。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðʌs] [spɜːrd] [ɑːn] , [biː 'oʊ] [səp'praɪzd] [hɪm'self] ,
Thus spurred on , Bo surprised himself ,
因此 受到刺激 在 , 波 惊讶 他自己 ,

受到鼓舞的博，连他自己都感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] ['aʊər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pæst] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and the half hour was more than passed when his mother called him to
和 这 一半 小时 曾是 更多的 比 通过了 什么时候 他的 母亲 称为 他 到
[kʌm] [ʌp'sterz] ,
come upstairs ,
来 楼上 ,

半小时过去很久了，他母亲才叫他上楼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] .
but he was in the middle of a piece and waited to finish it .
但 他 曾是 在 这 中间 的 一个 片 和 等待 到 结束 它 .

但他当时正在创作，所以等着完成之后再继续。

- [kən'tɪnjuːd] ['pleɪŋ] ['sɔːftli] , [ðen] [kɔːld] [aʊt] — " [maː] , [dɪr] !
Bolax continued playing softly , then called out — " Ma , dear !
- 持续 玩耍 轻轻 , 然后 称为 出去 — " 马 , 亲爱的 !

博拉克斯继续轻声演奏，然后喊道——“妈，亲爱的！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðɪs] [jɪr] [laɪk] [læst] ['krɪsməs] . "
I wonder if we will have an adventure this year like last Christmas . "
我 想知道 如果 我们 将要 有 一个 冒险 这 年 喜欢 最后的 圣诞节 . "

我不知道今年圣诞节我们是否会像去年一样经历一次冒险。

" [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , [maɪ] [dɪr] ;
" Not very likely , my dear ;
" 不是 非常 可能 , 我的 亲爱的 ;

“不太可能，亲爱的；

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [pʊr] ['meri] ['raɪən][wʌz; wəz] [ðæt]
fortunately there are not many placed in the position poor Mary Ryan was that
幸运的是 那里 是 不是 许多 放置 在 这 位置 贫穷的 玛丽 瑞安 曾是 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

幸运的是，像可怜的玛丽·瑞安当晚那样处境的人并不多。

[aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ - [skuːl] [ɛntər'teɪnmənt] ,
I have invited her to come to the Sunday - school entertainment ,
我 有 受邀 她 到 来 到 这 星期日 - 学校 娱乐 ,

我邀请她来参加主日学校的娱乐活动。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hɜr][ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊ][ɪz][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] [ˈtæbloʊz] [ɹv; əv][ðə; ði]
and her little Joe is to represent the infant Jesus in the tableaux of the
和 她 小的 乔 是 到 代表 这 婴儿 耶稣 在 这 画作 的 这
[krɪb] . "
crib . "
婴儿床 . "

她的小儿子乔将在马槽场景中扮演婴孩耶稣。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsplendɪd] .
" Oh , that will be splendid .
" 哦 , 那 将要 是 灿烂 .

“哦，那真是太棒了。”

[həˈrɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [ˈʃaʊtɪd] [bi: ˈoʊ] .
" shouted Bo :
" 喊叫 波 .

“博喊道。

[dɪˈsembər] - [wɹz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈwɪntər] [deɪ] .
December 23 was a glorious winter day .
十二月 - 曾是 一个 辉煌 冬天 天 .

12月23日是一个阳光灿烂的冬日。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ˈbrɪliəntli] , [noʊ] [wɪnd] ,
The sun shone brilliantly , no wind ,
这 太阳 闪耀 精彩 , 不 风 ,

阳光灿烂，无风。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θərˈma:mitər] [loʊ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [pɑ:nd][ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
and the thermometer low enough to keep the skating pond in good condition ,
和 这 温度计 低的 足够的 到 保持 这 溜冰 池塘 在 好的 状况 ,
温度计显示温度足够低，可以保持滑冰池的良好状态。

[ðə; ði][aɪs][ænd; ɐnd] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [krɪsp] [ænd; ɐnd] [ˈslɪpəri] [fɔ:r; fər] [ˈkoʊstɪŋ] .
the ice and snow on the hills crisp and slippery for coasting .
这 冰 和 雪 在 这 丘陵 脆 和 滑 为了 滑行 .

山上的冰雪坚硬光滑，适合滑行。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wɹz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ɹv; əv] [sleɪ] [ˈbelz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ɹv; əv] [ˈmerɪ]
All day long was heard the jingle of sleigh bells and the shouts of merry
全部 天 长的 曾是 听到 这 铃铛 的 雪橇 铃铛 和 这 喊叫 的 欢乐
[ˈtʃɪldrən] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
children enjoying themselves ,
孩子们 享受 他们自己 ,
一整天都能听到雪橇铃铛的叮当声和孩子们快乐的欢呼声。

[ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
rang through the air .
响铃 通过 这 空气 .

声音响彻云霄。

[ˈelmər] [mʌlən] , [hu:] [wɹz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɹv; əv] [ˌsɪksˈti:n] , [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrendʃɪp]
Elmer Mullen , who was a boy of sixteen , had formed a great friendship
埃尔默 穆伦 , who 曾是 一个 男生 的 十六 , 有 形成 一个 伟大的 友谊
[fɔ:r; fər][bi: ˈoʊ] .
for Bo .
为了 波 .

十六岁的埃尔默·穆伦与博建立了深厚的友谊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ][gʊd][mjuˈzɪ(ə)n][ænd; ənd][siːmd][əˈtræktɪd][tʊːrdz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ]
He was quite a good musician and seemed attracted towards the little boy
他 曾是 相当 一个 好的 音乐家 和 似乎 吸引 向 这 小的 男生
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtælənt]
because of his musical talent
因为 的 他的 音乐 天赋
他是一位非常优秀的音乐家，似乎被这个小男孩的音乐天赋所吸引。

[wenˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][ɪˈspeɪl][ˈfʌn][ɑːn][hænd], [ˈelmər][ˈɔːlweɪz][kɔːld][fɔːr; fər][biːˈoʊ][tuː; tə]
Whenever there was any especial fun on hand, Elmer always called for Bo to
每当 那里 曾是 任何 特别的 乐趣 在 手 , 埃尔默 总是 称为 为了 波 到
[dʒɔɪn][hɪm; ɪm]
join him
加入 他
每当有特别好玩的事情发生时，埃尔默总是叫博加入他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n][bɔɪz][huː][ˈɔːlweɪz][went][təˈgeðər] — [ˈelmər][mʌlən], [dʒɑːn][məntˈɡʌməri],
There were seven boys who always went together — Elmer Mullen, John Montgomery,
那里 是 七 男孩们 WHO 总是 去 一起 — 埃尔默 穆伦 , 约翰 蒙哥马利 ,
[dʒɔʊ][ˈdeɪvɪs], [tɑːm][ˈnoʊlən],
Joe Davis, Tom Nolan,
乔 戴维斯 , 汤姆 诺兰 ,
有七个男孩总是形影不离——埃尔默·穆伦、约翰·蒙哥马利、乔·戴维斯、汤姆·诺兰、

[ˈwɔːltər][ˈruː][ænd; ənd] -
Walter Rhue and Bolax
沃尔特 鲁 和 -
沃尔特·鲁和博拉克斯。

[ˈelmər][ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][bɪn][ˈprɑːspektɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪl][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][təˈbɑːgən]
Elmer and John had been prospecting for a hill to make a toboggan
埃尔默 和 约翰 有 到过 勘探 为了 一个 爬坡道 到 制作 一个 雪橇
[slɑɪd]
slide
滑动
埃尔默和约翰一直在寻找一座小山，以便建造雪橇滑道。

[ðeɪ][faʊnd][wʌn][ˈveri][haɪ], [bʌt; bət][ˈræðər][stiːp], [aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
They found one very high, but rather steep, it was about a mile from the
他们 成立 一 非常 高的 , 但 相当 陡 , 它 曾是 关于 一个 英里 从 这
[ˈvɪlɪdʒ]
village
村庄
他们找到了一座很高但很陡峭的山峰，距离村庄大约一英里。

[ðɪs][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌt][ˈsuːtɪd]
This was just what suited
这 曾是 只是 什么 适合
这正是我想要的。

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 119**]
[页 -]
[第119页]

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðeɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kiːp][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rʌf][kraʊd]
them for they wanted to keep away from the rough crowd
他们 为了 他们 通缉 到 保持 离开 从 这 粗糙的 人群
他们是为了远离那些粗鲁的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃæntɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmər] [baɪ]
On the very top of this hill was a small shanty built the previous summer by
在这 非常 顶部 的 这 爬坡道 曾是 一个 小的 棚屋 建造 这 以前的 夏天 经过
[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] .
the men who had been cutting down trees .
这 男人 WHO 有 到过 切割 向下 树木 .

在这座小山顶上，有一间小棚屋，是去年夏天砍伐树木的工人们搭建的。

" [seɪ] [bɔɪz] , " [sed] [ˈelmər] , " [let][juː 'es] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][es 'tiː] .
" Say boys , " said Elmer , " let us play we are the monks of St .
" 说 男孩们 , " 说 埃尔默 , " 让 我们 玩 我们 是 这 僧侣 的 英石 .
['bəːnəd; bə'naːd] . "
Bernard . "
伯纳德 . "

“孩子们,”埃尔默说,“让我们来玩吧,我们是圣伯纳德的修士。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][wʌn][es 'tiː] . ['bəːnəd; bə'naːd][dɔːg] , " [sed] [dʒɑːn] .
" But we haven't even one St . Bernard dog , " said John .
" 但 我们 还没有 甚至 一 英石 . 伯纳德 狗 , " 说 约翰 .

“但我们连一只圣伯纳犬都没有,”约翰说。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɑːtʃɪ] .
" Yes , we have , " replied Archie .
" 是的 , 我们 有 , " 回复 阿奇 .

“是的,我们有,”阿奇回答道。

" [dʒoʊ]['deɪvɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][roʊlz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
" Joe Davis has a tremendous fellow , he rolls in the snow ,
" 乔 戴维斯 有 一个 巨大的 同伴 , 他 卷 在 这 雪 ,

“乔·戴维斯是个了不起的人,他会在雪地里打滚,

[ænd; ənd] [dʌg] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] ,
and dug out a chicken that had been buried in a drift ,
和 挖 出去 一个 鸡 那 有 到过 埋葬 在 一个 漂移 ,

他挖出了一只被埋在沙堆里的鸡。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
and brought it into the kitchen without hurting it . "
和 带来 它 进入 这 厨房 没有 受伤 它 . "

“我把它带进了厨房,没有伤到它。”

" [let] [juː 'es][hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ˈelmər] .
" Let us have him by all means , " said Elmer .
" 让 我们 有 他 经过全部 方法 , " 说 埃尔默 .

“无论如何,我们一定要把他带走,”埃尔默说。

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [hʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːnəsterɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðɪs] [hɪl] [ɪz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" We will call the hut our monastery and pretend this hill is the top of
" 我们 将要 称呼 这 小屋 我们的 修道院 和 假装 这 爬坡道 是 这 顶部 的

[maʊnt] [blæŋk] ;
Mount Blanc ;
山 布兰克 ;

“我们将把这间小屋称为我们的修道院,并假装这座山丘是勃朗峰的山顶;

[wiːl] [send][ˈaʊər; ɑːr][dɔːgz][tuː; tə][faɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "
we'll send our dogs to find people who are lost in the snow . "
出色地 发送 我们的 狗 到 寻找 人们 WHO 是 丢失的 在 这 雪 . "

我们会派出搜救犬去寻找在雪地里迷路的人。

" [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [daːn] , " [sed] - .
" I can bring our Don , " said Bolax .
" 我 能 带来 我们的 大学教师 , " 说 - .

“我可以把我们的唐带来,”博拉克斯说。

" [ˈhiːz] [məʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [bʌt; bət] [wer] [wɪl][wiː; wi][get] [ˈpiːp(ə)]
" **He's most as big as a St . Bernard , but where will we get people**
" 他是 最多 作为 大的 作为 一个 英石 : 伯纳德 , 但 在哪里 将要 我们 得到 人们
[tuː; tə][ˈreskjʊː] ? "
to rescue ? "
到 救援 ? "

“它体型几乎和圣伯纳犬一样大，可是我们去哪儿找人来救它呢？ ”

" [let] [em ˈiː] [siː] , " [rɪˈflektɪd] [ˈelmər] .
" **Let me see ,** " **reflected Elmer .**
" 让 我 看 , " 反映 埃尔默 .

“让我想想，”埃尔默沉思道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊldɪst] ; [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈæbət] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ;
" **I am the oldest ; I'll be the Abbott , you boys will be the brothers ;**
" 我 是 这 最老 ; 患病的 是 这 雅培 , 你 男孩们 将要 是 这 兄弟 ;

“我是年纪最大的；我将担任院长，你们几个男孩将担任修士；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈæbət] .
you must all obey the Abbott .
你 必须 全部 服从 这 雅培 .

你们都必须服从方丈。

" — " [əˈbeɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [biː ˈoʊ] .
" — " **Obey !** " **exclaimed Bo .**
" — " 服从 ! " 惊呼 波 .

“——服从！”博喊道。

" [oʊ] , [ðæts] [noʊ] [fʌn] , [wɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **Oh , that's no fun , we're always having to do that .**
" 哦 , 那就是 不 乐趣 , 是 总是 拥有 到 做 那 .

“哦，那真没意思，我们总是要这样做。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wuːp] [ænd; ənd][ˈhɑːlə(r)] ; [let][juː ˈes][biː; bi] [snəʊd] - [ʌp][ˈɪndiəns][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
I want to whoop and holler ; let us be snowed - up Indians and make the
我 想 到 哇哦 和 抱怨 ; 让 我们 是 下雪了 - 向上 印度人 和 制作 这
[ˈænti] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːpiː] . "
shanty our Teepee . "
棚屋 我们的 圆锥形帐篷 . "

我想放声大喊；让我们像被大雪困住的印第安人一样，把简陋的小屋变成我们的印第安帐篷。

" [wel] , " [sed] [ˈelmər] , " [ðɪs] [æftərˈnuːn] [wiː; wi][ˈsev(ə)n] [bɔɪz] [wɪl] [miːt] .
" **Well ,** " **said Elmer ,** " **this afternoon we seven boys will meet .**
" 出色地 , " 说 埃尔默 , " 这 下午 我们 七 男孩们 将要 见面 .

“好吧，”埃尔默说，“今天下午我们七个男孩将见面。”

[brɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [sled] , [ðen] [wiːl] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] — [mʌŋks] [ɔːr]
Bring the dogs and sleds , then we'll decide which it shall be — Monks or
带来 这 狗 和 雪橇 , 然后 出色地 决定 哪个 它 将 是 — 僧侣 或者
[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

把狗和雪橇带来，然后我们再决定是选择僧侣还是印第安人。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [tʃʌmz] [klaɪmd] [maʊnt] [blæŋk] .
" **After dinner the seven chums climbed Mount Blanc .**
" 后 晚餐 这 七 朋友们 攀登 山 布兰克 .

晚饭后，这七个朋友攀登了勃朗峰。

[ˈɛlmər] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [maʊnt] [blæŋk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
Elmer told the boys Mount Blanc was one of the highest mountains in Europe ,
埃尔默 讲述 这 男孩们 山 布兰克 曾是 一 的 这 最高 山脉 在 欧洲 ,
[əˈbaʊt] - ,
about 10 ,
关于 - ,

埃尔默告诉孩子们，勃朗峰是欧洲最高的山峰之一，大约有10座。

- [fi:t]
000 feet
- 脚

000 英尺

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
above the level of the sea .
多于 这 等级 的 这 海 .

高于海平面。

" [greɪt] [ˈɡʊdnəs] !
" **Great goodness !**
" 伟大的 善良 !

“太好了！ ”

" [ɪkˈskeɪmd] - .
" **exclaimed Bolax** .
" 惊呼 - .

“博拉克斯惊呼道。”

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈevər] [klaɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] !
" **No one could ever climb such a height !**
" 不 一 可以 曾经 爬 这样的 一个 高度 !

“没有人能爬到那么高的地方！ ”

[oʊ] , [ˈɛlmər] [let] [juː ˈes] [biː; bi] .
Oh , Elmer let us be Esquimos .
哦 , 埃尔默 让 我们 是 爱斯基摩人 .

哦，埃尔默，让我们做爱斯基摩人吧。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [dʒoʊ] [ˈdeɪvɪs] [ænd; ænd] [biː ˈoʊ] [brɪˈɡæn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dʒaɪˈreɪ(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
" **Saying this Joe Davis and Bo began a series of gyrations accompanied by**
" 说 这 乔 戴维斯 和 波 开始 一个 系列 的 旋转 伴随 经过
[wɔːr] - [wʊps] ,
war - whoops ,
战争 - 哎呀 ,

“说完这话，乔·戴维斯和博开始扭动身体，同时发出战吼。”

[ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [sled] , [pɪtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [drɪft] .
and getting on their sleds , pitched down the hillside into an unexpected drift .
和 获得 在 他们的 雪橇 , 投球 向下 这 山坡 进入 一个 意外 漂移 .

他们坐上雪橇，顺着山坡滑下，落入意想不到的雪堆中。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃuːz] .
Nothing could be seen of them but the soles of their shoes .
没有什么 可以 是 已见 的 他们 但 这 鞋底 的 他们的 鞋 .

除了鞋底，其他人什么都看不见。

[ˈelmər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði][ˈindiəns] .
Elmer and the other boys set to work immediately to rescue the Indians .
埃尔默 和 这 其他 男孩们 放 到 工作 立即地 到 救援 这 印度人 .
埃尔默和其他男孩立即开始营救印第安人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][ˈbɒskoʊ][bəuθ][wɜːr; wər] [ˈgɑːtn] [aɒt][ˈæftər] [ˈveri] [hɑːrd]
With the help of Don and Bosco both were gotten out after very hard
和 这 帮助 的 大学教师 和 博斯科 两个都 是 获得 出去 后 非常 难的
[dɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdz] ,
digging with boards ,
挖掘 和 板 ,
在唐和博斯科的帮助下，两人用木板费了九牛二虎之力才挖出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [weɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd] [ˈʌvlz] , [lest][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] .
for they dared not wait to go to find shovels , lest the boys would suffocate .
为了 他们 敢于 不是 等待 到 去 到 寻找 铲子 , 免得 这 男孩们 会 窒息 .
因为他们不敢等到那时再去找铲子，以免孩子们窒息而死。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [ˈindiəns][wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈperələs] [pəˈzi](ə)n] ,
When our brave Indians were delivered from their perilous position ,
什么时候 我们的 勇敢的 印度人 是 发表 从 他们的 危险的 位置 ,
当我们的勇敢印第安人从危险境地中解救出来时，

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈvɪɡərəs] [ˈrʌbɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsensɪz] .
it took vigorous rubbing to bring them to their senses .
它 采取 蓬勃 擦 到 带来 他们 到 他们的 感官 .
费了好大劲才让他们清醒过来。

[ˈelmər] [ðen] [prəˈpəʊzd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [hoʊm] .
Elmer then proposed placing them on the sleds and taking them home .
埃尔默 然后 建议的 放置 他们 在 这 雪橇 和 采取 他们 家 .
埃尔默提议把它们放在雪橇上带回家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [staːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [geɪv] [ðəm; ðəm]
On the way they stopped at a farmhouse and the good woman gave them
在 这 方式 他们 停止 在 一个 农家 和 这 好的 女士 给予 他们
[sʌm; səm][hɑːt] [ˌleməˈneɪd] ,
some hot lemonade ,
一些 热的 柠檬水 ,
途中他们在一家农舍停了下来，好心的女主人给他们端来了热柠檬水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈʊgər] ,
with a generous supply of sugar ,
和 一个 慷慨的 供应 的 糖 ,
有了充足的糖，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætituːd] ,
the boys found it delicious and were loud in their expressions of gratitude ,
这 男孩们 成立 它 可口的 和 是 大声 在 他们的 表达式 的 感激 ,
男孩们觉得味道鲜美，大声表达了他们的感激之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] [drɪŋk] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈvaɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] .
for the hot drink entirely revived our Esquimos .
为了 这 热的 喝 完全 复活 我们的 爱斯基摩人 .
这杯热饮让我们这些爱斯基摩人彻底恢复了活力。

[ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roud][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ɡroʊn] [foʊks][ɪn] [ˈhjuːstənz]
Passing along the road to the village they saw some grown folks in Houston's
通过 沿着 这 路 到 这 村庄 他们 锯 一些 生长 各位 在 休斯顿的
[ˈmedoʊ] [ˈsleɪŋ] ,
meadow sledding ,
草地 雪橇 ,
途经村庄时，他们看到一些成年人在休斯顿的草地上滑雪橇。

[ænd; ənd] [ˈfəʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [əˈgen] .
and shouting as if they were boys again .
和 喊叫 作为 如果 他们 是 男孩们 再次 .
他们像男孩一样大声叫喊。

[dʒoʊ][ˈdeɪvɪs] - [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] ,
Joe Davis ' papa was among them , so he ran to join in the fun ,
乔 戴维斯 - 爸爸 曾是 之中 他们 , 所以 他 跑 到 加入 在 这 乐趣 ,
乔·戴维斯的父亲也在其中，所以他也跑过去加入到玩耍中。

[nɔːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [snəʊ] [bəθ] .
not a whit the worse for his snow bath .
不是 一个 白色 这 更糟 为了 他的 雪 洗澡 .
雪浴并没有让他受到丝毫伤害。

[ˈelmər] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [prəˈfesər] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Elmer suddenly remembered that Professor had appointed that night for the
埃尔默 突然 记得 那 教授 有 任命 那 夜晚 为了 这
[rɪˈhɜːrs(ə)] .
rehearsal .
排演 .
埃尔默突然想起教授已经安排当晚进行彩排。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [biːˈoʊ] .
" **Oh , yes ! " said Bo** .
" 哦 , 是的 ! " 说 波 .
“哦，是的！”博说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt]
" **By the way , it's to be at our house and I had forgotten all about**
" 经过 这 方式 , 它是 到 是 在 我们的 房子 和 我 有 被遗忘的 全部 关于
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
“对了，活动将在我们家举行，我都忘了这件事了。”

[ˈmæmə] [hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd]
Mamma has invited
妈妈 有 受邀
妈妈邀请了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 121**]
[页 -]
[第121页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ˈɔːdiəns] ,
some of the neighbors to spend the evening and act as audience ,
一些 的 这 邻居 到 花费 这 晚上 和 行为 作为 观众 ,
邀请了一些邻居留宿并担任观众。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [wʌnz] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈpleɪŋ] [brɪˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz] .
so that the timid ones will get used to playing before strangers .
所以 那 这 胆小 一个 将要 得到 用过的 到 玩耍 前 陌生人 .
这样，胆小的孩子就能习惯在陌生人面前玩耍了。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .
我们到了。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði][bə:rn] ,
The gate is open and there's a sleigh at the barn ,
这 门 是 打开 和 有 一个 雪橇 在 这 谷仓 ,
大门开着, 谷仓旁停着一辆雪橇。

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [prəˈfesər] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l'redi] .
I shouldn't wonder if Professor had come already .
我 不应该 想知道 如果 教授 有 来 已经 .
我不应该怀疑教授是否已经来了。

[ˈelmər] , [du:] [ˈhɜ:ri] [bæk] ; [dəunt] [dres] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkɑ:nsərt] .
Elmer , do hurry back ; don't dress as if it were the real concert .
埃尔默 , 做 匆忙 后退 ; 不 裙子 作为 如果 它 是 这 真实的 音乐会 .
埃尔默, 快点回来; 别穿得像去参加真正的音乐会一样。

" [wen] - [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [prəˈfesər] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætɪŋ] [ˈplezntli] ,
" When Bolax went into the library , Papa and Professor were chatting pleasantly ,
" 什么时候 - 去 进入 这 图书馆 , 爸爸 和 教授 是 聊天 愉快 ,
“当博拉克斯走进图书馆时, 爸爸和教授正在愉快地聊天。”

[ˈsi:tɪd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈrɔ:riŋ] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ju:l] [bɔ:g] ,
seated before a roaring fire with its yule log ,
坐着 前 一个 咆哮 火 和 它是圣诞节 日志 ,
坐在熊熊燃烧的壁炉前, 壁炉里燃着圣诞柴。

[riˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] " [tʃɪr] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] .
reminding one of the " Merry Christmas " cheer of olden times .
提醒 一 的 这 " 欢乐 圣诞节 " 欢呼 的 古老的 时代 .
让人想起过去“圣诞快乐”的欢呼声。

" [hə'loʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [prəˈfesər] ,
" Hello , my boy ! " said Professor ,
" 你好 , 我的 男生 ! " 说 教授 ,
“你好, 孩子! ”教授说道。

[riˈmaɪndɪŋ] [bi: 'oʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [hi:; hi]
reminding Bo that he had promised to distinguish himself and hoping he
提醒 波 那 他 有 承诺 到 区分 他自己 和 希望 他
[hæd; həd] [ˈpræktɪst] [soʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpi:sɪz] .
had practised so well as to be sure of all his pieces .
有 已实践 所以 出色地 作为 到 是 当然 的 全部 他的 件 .
提醒博, 他曾承诺要出人头地, 并希望他练习得足够充分, 能够对自己的所有棋子都充满信心。

" [məˈri:] [lʌv] [ɪz][maɪ][ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][mæn] .
" Marie Love is my prima donna and I want you to be leading man .
" 玛丽 爱 是 我的 普里玛 唐娜 和 我 想 你 到 是 领导 男人 .
“玛丽·洛夫是我的女主角, 我希望你来担任男主角。”

" [ˈæftər] [ti:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt]
" After tea the young ladies and children who were to take part in the concert
" 后 茶 这 年轻的 女士们 和 孩子们 WHO 是 到 拿 部分 在 这 音乐会
[keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
came into the house laughing and shaking the snow from their clothes ,
来了 进入 这 房子 笑 和 摇晃 这 雪 从 他们的 衣服 ,
“喝完茶后, 即将参加音乐会的年轻女士和孩子们笑着走进屋子, 抖落衣服上的雪。”

[ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][wɔ:rm][ðə; ði][ˈmju:zɪk][brɪˈgæən] ,
all enjoyed the cheerful fire , and when comfortably warm the music began ,
全部 享受 这 快乐 火 , 和 什么时候 舒适地 温暖的 这 音乐 开始 ,
大家都很享受温暖的炉火, 当身上暖和起来后, 音乐响起。

[æz; əz] [prə'fesə] [dɪd][nə:t] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [leɪt] ['aʊəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['snəʊ] [naɪt] .
as Professor did not wish to keep late hours on a snowy night .
作为 教授 做过 不是 希望 到 保持 晚的 小时 在 一个 下雪的 夜晚 .

因为教授不愿在下雪的夜晚熬夜。

[ˈelmə] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['venɪs] " [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
Elmer gave a selection from the " Carnival of Venice " on the violin .
埃尔默 给予 一个 选择 从 这 " 狂欢 的 威尼斯 " 在 这 小提琴 .

埃尔默用小提琴演奏了《威尼斯狂欢节》中的一段选段。

[ˈevri] [wʌn] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌbi: 'oʊ][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
Every one complimented him , but Bo was loud in praise of his favorite
每一个 一 赞扬 他 , 但 波 曾是 大声 在 称赞 的 他的 最喜欢的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

每个人都称赞他，但博大声赞扬他最喜欢的伙伴。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [ˈelmə] , [ˈæftə][ju:; jʊ] [li:v] [sku:l] ? " [æskt]
" What do you expect to do with yourself , Elmer , after you leave school ? " asked
" 什么 做 你 预计 到 做 和 你自己 , 埃尔默 , 后 你 离开 学校 ? " 问
[ˈmɪstə] . [ˈælən] .
Mr . Allen .
先生 . 艾伦 .

艾伦先生问道：“埃尔默，你离开学校后打算做什么？”

" [wel] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] , [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][ˈentə][ðə; ði] [ˈseminəri] [nekst] [sep'tembə]
" Well , I hope to be a priest , I expect to enter the seminary next September
" 出色地 , 我 希望 到 是 一个 牧师 , 我 预计 到 进入 这 神学院 下一个 九月
.
"
.
"
.
"
.

“嗯，我希望成为一名神父，我计划明年九月进入神学院。”

" [hə'ra:] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Hurrah ! " exclaimed Bolax .
" 欢呼 ! " 惊呼 - .

“万岁！”博拉克斯喊道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈmʌŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] .
" Now I know why you wanted to play Monks instead of Indians .
" 现在 我 知道 为什么 你 通缉 到 玩 僧侣 反而 的 印度人 .

“现在我知道你为什么想扮演僧侣而不是印第安人了。”

" [ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftə'nʊ:n] [tu:; tə]
" This caused the whole adventure of the afternoon to
" 这 导致 这 所有的 冒险 的 这 下午 到

“这导致整个下午的冒险经历.....”

[ˌpi: 'dʒi:] - []
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[bi:; bi] [rɪ'kaʊntɪd] .
be recounted .
是 叙述 .

被记录下来。

[prə'fesə] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
Professor laughed heartily at the exploit of the Indians ,
教授 笑了 衷心地 在 这 开发 的 这 印度人 ,

教授对印第安人的壮举开怀大笑。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [ˌbiː 'oʊ][tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] .
but begged Bo to keep out of danger until after the concert .
但 乞求 波 到 保持 出去 的 危险 直到 后 这 音乐会 :
但恳求 Bo 在演唱会结束前远离危险。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔːr; jər] [hed] [ɔːr][hændz][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
" **I don't want your head or hands to be lacking that night .**
" 我 不 想 你的 头 或者 双手 到 是 缺乏 那 夜晚 :
“我不希望你那天晚上失去头颅或双手。”

[naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [wiː; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] .
Now , ladies and gentlemen , if you are ready we will begin .
现在 , 女士们 和 先生们 , 如果 你 是 准备好 我们 将要 开始 :
女士们、先生们，如果你们准备好了，我们就开始吧。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][ˈprəʊgræm][ɪz] : [wʌn] .
The first on the program is : 1 .
这 第一的 在 这 程序 是 : 1 :
节目中的第一个是：1.

[b'ri:tə] [grænd] ['kɑːnsərt] [wɔːlts] ['hoʊlst]
Lorita Grand Concert Waltz Holst
洛丽塔 盛大 音乐会 华尔兹 霍尔斯特
洛丽塔大音乐会华尔兹霍尔斯特

[ˈmæstər] ['ælən] [ænd; ənd] [mɪs] [lʌv] . [tuː'tuː] .
Master Allen and Miss Love . 2 .
掌握 艾伦 和 错过 爱 : 2 :
艾伦少爷和洛芙小姐。2.

[mə'zɜːrkə] [tsɪ'gɑːn] -
Mazurka Tzigane Lichner
玛祖卡舞曲 齐加内 -
马祖卡·齐加内·利希纳

[mɪs] ['eɪmi] ['ælən] . [θriː] .
Miss Amy Allen . 3 .
错过 艾米 艾伦 : 3 :
艾米·艾伦小姐。3.

[ˌvaɪə'lɪn][ˈsoʊləʊ] ,
Violin Solo ,
小提琴 独奏 ,
小提琴独奏

['besɪ] [doʊ'nɑːti] . [fɔːr] .
Bessie Donati . 4 .
贝西 多纳蒂 : 4 :
贝西·多纳蒂.4.

[nɑːr'sɪsəs] [aɪ] . -
Narcissus I . Leybach
纳西索斯 我 : -
纳西索斯·I·莱巴赫

[mɪs] ['luːɪs] ['hæɪrɪsn] . [faɪv] .
Miss Louis Harrison . 5 .
错过 路易斯 哈里森 : 5 :
路易斯·哈里森小姐。5.

[ɔː'reɪ(ə)n][ɑːn][ˈmjuːzɪk] .
Oration on Music .
演讲 在 音乐 :
音乐演讲。

[ˈelmər] [mʌlən] .
Elmer Mullen .
埃尔默 穆伦 .

埃尔默·穆伦。

[ɔːˈreɪ(ə)n][ɑːn][ˈmjuːzɪk] .
Oration on Music .
演讲 在 音乐 .

音乐演讲。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈmjuːzɪk][əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ɪts] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈɡriːəb(ə)l] [senˈseɪʃənz] ,
The pleasure derived from music arises from its exciting agreeable sensations ,
这 乐趣 衍生的 从 音乐 出现 从 它是 激动人心 同意 感觉 ,
音乐带来的愉悦感源于它能激发令人愉悦的感官体验。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈment(ə)l][ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪˈməʊʃənz] .
and creating pleasing mental images and emotions .
和 创建 令人愉悦 精神的 图片 和 情绪 .
并创造令人愉悦的心理图像和情感。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][wɜːrdz] , [aɪ ˈtiː] [ɪksˈpresɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ;
Apart from words , it expresses passion and sentiment ;
除 从 字 , 它 表达 热情 和 情绪 ;
除了文字之外，它还表达了激情和情感；

[dʒɔɪnd][tuː; tə][wɜːrdz][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
joined to words it becomes a beautiful illustration of language .
加入 到 字 它 变成 一个 美丽的 插图 的 语言 .
与文字结合，就成了一幅优美的语言插图。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] ,
From the earliest ages of the world music was held in high esteem ,
从 这 最早 年龄 的 这 世界 音乐 曾是 握住 在 高的 尊重 ,
自古以来，世界音乐就备受推崇。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˈdʒɪpt][ænd; ənd] [ɡriːs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æŋ; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]
and in Egypt and Greece was considered an essential part of the religion
和 在 埃及 和 希腊 曾是 经过考虑的 一个 基本的 部分 的 这 宗教
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈeɪnʃənt] [neɪʃəns] .
of these ancient nations .
的 这些 古老的 国家 .
在埃及和希腊，它被认为是这些古代国家宗教的重要组成部分。

[ˈɡɑːdz] [ˈɡreɪtɪst] [ɡɪft][fɔːr; fər][ˈmænz] [ˈpleʒər] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] .
God's greatest gift for man's pleasure is the hearing of sweet sounds .
神的 最 礼物 为了 男人的 乐趣 是 这 听力的 的 甜的 声音 .
上帝赐予人类最大的快乐就是聆听美妙的声音。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ˈmjuːzɪk][ɪn] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]
He gives us music in songs of the birds and there is such a variety of
他 给予 我们 音乐 在 歌曲 的 这 鸟类 和 那里 是 这样的 一个 种类 的
[ðɪːz] [ˈɛəriəl] [mjuːzɪʃənz] .
these ariel musicians .
这些 艾瑞尔 音乐家 .
他用鸟儿的歌声为我们带来音乐，而这些空中音乐家的种类又如此繁多。

[ɪn] [ˈpærəɡwaɪ] , [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði] " [bel] .
In Paraguay , South America , is a bird called the " bell .
在 巴拉圭 , 南 美国 , 是 一个 鸟 称为 这 " 钟 .
在南美洲的巴拉圭，有一种鸟被称为“铃铛鸟”。

" [wen] [ˈtrævɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌn] [ˈhiːrɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æ; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] , [æ; ət][mɪd] - [deɪ]
" **When traveling through the forest one hears it at early morning , at mid - day**
" 什么时候 旅行 通过 这 森林 一 听到 它 在 早期的 早晨 , 在 中 - 天
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and in the evening .
和 在 这 晚上 .

“在森林中旅行时，清晨、中午和傍晚都能听到它的声音。”

[soʊ] [ˈwʌndərfəli] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [ðæt] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ɪts] [klɪr] [rɪŋ] [æ; ət]
So wonderfully like a bell is the note of this bird that on hearing its clear ring at
所以 太棒了 喜欢 一个 钟 是 这 笔记 的 这 鸟 那 在 听力 它是 清除 戒指 在
[ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] ,
regular intervals ,
常规的 间隔 ,

这种鸟的鸣叫声如此美妙，宛如铃声，只要听到它有规律地发出清脆的鸣叫声，

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈændʒələs] - [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər]
one would suppose he were listening to the Angelus - bell from the tower
一 会 认为 他 是 聆听 到 这 安吉勒斯 - 钟 从 这 塔
[ʌ; əv][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ˈmɑːnəsteri] .
of some church or monastery .
的 一些 教会 或者 修道院 .

人们可能会认为他是在某个教堂或修道院的塔楼上聆听晚祷钟声。

[ˈmjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [ˈprɑːfɪtəbli] .
Music must be loved to be studied profitably .
音乐 必须 是 喜爱 到 是 研究 盈利 .

只有热爱音乐，才能从学习中获益。

[iːtʃ] [nuː] [step] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [dɪˈveləps] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][səˈdʒests; səgˈdʒests]
Each new step taken in the right direction develops power and suggests
每个 新的 步 已采取 在 这 正确的 方向 发展 力量 和 建议
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈstuːd(ə)nt] .
possibilities to the loving student .
可能性 到 这 爱 学生 .

朝着正确方向迈出的每一步都会增强力量，并为充满爱心的学生带来各种可能性。

[ˈmjuːzɪk][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ɔːl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌ; əv][laɪf] .
Music is useful in all occupations of life .
音乐 是 有用 在 全部 职业 的 生活 .

音乐在生活的各个领域都很有用。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [hɜːrd] [ʌ; əv] [ˈmɪʃənərɪz] [kənˈvɜːtɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [baɪ] [ˈtelɪŋ]
How often have we not heard of missionaries converting savage tribes by telling
如何 经常 有 我们 不是 听到 的 传教士 转换 野蛮的 部落 经过 讲述
[ðem; ðəm][ðə; ði] [trʊθs] [ʌ; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [sɔːŋ] .
them the truths of religion in song .
他们 这 真相 的 宗教 在 歌曲 .

我们经常听到传教士用歌声向野蛮部落讲述宗教真理，从而使他们皈依基督教的故事。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][kɑːm][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈpeɪf(ə)nt]
The physician can bring music with his practice and calm a nervous patient
这 医生 能 带来 音乐 和 他的 实践 和 冷静的 一个 紧张的 病人
[baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ,
by playing a soft ,
经过 玩耍 一个 柔软的 ,

医生可以在行医过程中播放音乐，通过播放轻柔的音乐来安抚紧张的病人。

[ˈsuːðɪŋ] [er] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz] [mɔːr] [ɪfekt] [ðæn; ðən][ˈmedɪs(ə)n] .
soothing air , which sometimes has more effect than medicine .

舒缓 空气 , 哪个 有时 有 更多的 影响 比 药品 .

舒缓的空气, 有时比药物更有效。

[ˈmjuːzɪk][ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈhiːlər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊ][ə; eɪ][maɪnd][ˈregjuleɪtər] .
Music is not only a body healer , it is also a mind regulator .

音乐 是 不是 仅有的 一个 身体 治疗师 , 它 是 还 一个 头脑 监管机构 .

音乐不仅能治愈身体, 还能调节心灵。

[ˈɪnwərd] [ækˈtɪvətɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [nuː] [ˈpaʊəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brests] , [fɔːr; fər] ,
Inward activities are called up , and become new powers within the breasts , for ,

向内 活动 是 称为 向上 , 和 变得 新的 权力 之内 这 乳房 , 为了 ,

内在的活动被唤起, 并在胸腔中转化为新的力量, 因为,

[rɪˈmembər] [ɪˈmoʊ(ə)n] [nəːvs] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
remember emotion nerves for action .

记住 情感 神经 为了 行动 .

记住, 要调动情绪和神经才能采取行动。

[ðə; ði][moʊst][ˈstuːpɪd] [hɔːrs] [ðæt] [goʊz] [ʌp] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbelz] ,
The most stupid horse that goes up hill to the sound of bells ,

这 最多 愚蠢的 马 那 去 向上爬坡道 到 这 声音 的 铃铛 ,

听到铃铛声就往山上走的最愚蠢的马,

[ðə; ði] [ˈtɪmɪdɪst] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [ˈmaːtɪz] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,
the timidest soldier that marches to battle with fife and drum ,

这 最胆小的 士兵 那 游行 到 战斗 和 法夫郡 和 鼓 ,

即使是最胆小的士兵, 也会伴着笛鼓走向战场。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [gɜːrl] [huː] [spɪnz] [əˈraʊnd] [ˈtaɪərləs] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
the most delicate girl who spins around tireless in the dance ,

这 最多 精美的 女孩 WHO 旋转 大约 不知疲倦 在 这 舞蹈 ,

舞池里最娇弱却不知疲倦地旋转的女孩

[ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈleɪbərər] [huː] [sɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
the poorest laborer who sings at his work ,

这 最贫困 劳动者 WHO 唱歌 在 他的 工作 ,

最贫穷的劳动者在工作时唱歌

[ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] [raʊzɪz] [ænd; ənd] [səˈsteɪnz] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
any of them will prove that music rouses and sustains emotion .

任何 的 他们 将要 证明 那 音乐 唤醒 和 维持 情感 .

它们中的任何一个都可以证明音乐能够唤起和维持情感。

[ˈpeɪntɪŋ] ,
Painting ,

绘画 ,

绘画,

[ˈskʌlptʃər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [aːts] [wɪtʃ] [men] [spend] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪz-ɪŋ][ɑːr; ər]
sculpture and other arts which men spend years and years acquiring are

雕塑 和 其他 艺术 哪个 男人 花费 年 和 年 收购 是

[ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ˈoʊnli] ,
useful for this world only ,

有用 为了 这 世界 仅有的 ,

人们花费数年时间去获取的雕塑和其他艺术品, 其用途仅限于今世。

[bʌt; bət][ˈmjuːzɪk] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
but music they can take with them to Heaven .

但 音乐 他们 能 拿 和 他们 到 天堂 .

但他们可以把音乐带到天堂。

[ˌoʊ] , [ˈmjʊːzɪk] !
O , music !
哦 , 音乐 !

哦，音乐！

[ðəʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] , [haʊ] [[æɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd][wɜːrdz] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [saʊnd] [ðəɪ] [ˈpreɪzɪz]
thou language of the Gods , how shall I find words wherewith to sound thy praises
你 语言 的 这 神 , 如何 将 我 寻找 字 以及 到 声音 你的 赞扬
.
:
.

神之语言啊，我该如何找到合适的词语来赞美你呢？

[ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˈsuːðər] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəʊz] , [zɜːrθ] [ɪz] [ˈhæpi] [ˈʌndər] [ðəɪ]
Thou art the soother of sorrows , earth is happy under thy
你 艺术 这 安抚 的 悲伤 , 地球 是 快乐的 在下面 你的

你是抚慰悲伤的使者，大地在你庇佑下充满幸福。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [wəd] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hæf] [ɪts] [ˈɡlɔːri] [wɪˈðəʊt] [ðiː] !
influence , and Heaven would be deprived of half its glory without thee !
影响 , 和 天堂 会 是 被剥夺的 的 一半 它是 荣耀 没有 你 !

你的影响力，若没有你，天堂将失去一半的荣耀！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈplɔːd] , [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l][oʊˈbraɪn] [kɔːld] [aʊt] " [wel] [dʌn] , [ˈfɑːðər]
This was very much applauded , and Colonel O'Brien called out " well done , Father
这 曾是 非常 很多 鼓掌 , 和 上校 奥布莱恩 称为 出去 " 出色地 完毕 , 父亲
[mʌlən] ,
Mullen ,
穆伦 ,

这赢得了热烈的掌声，奥布莱恩上校高声喊道：“干得好，穆伦神父！”

[juːl] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes] [faɪn] [ˈsəːmənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
you'll be giving us fine sermons in a few years .
你会 是 给予 我们 美好的 布道 在 一个 很少 年 .

几年后你就能给我们带来精彩的布道了。

" [nekst] [ˈnʌmbər] [ɪz] : [sɪks] .
" Next number is : 6 :
" 下一个 数字 是 : 6 :

下一个数字是：6。

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈuː,lɑːn; ˈjuː,lɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn][kɑːrl] [ˈbɑːm]
Charge of the Uhlans Carl Bohm
收费 的 这 枪骑兵 卡尔 伯姆

乌兰骑兵的冲锋 卡尔·博姆

[ˈmɪstər] . [ˈklemənt] [ˈləʊəri] . [ˈsevən] .
Mr . Clement Lowery . 7 :
先生 . 克莱门特 洛厄里 . 7 :

克莱门特·洛厄里先生。7.

- [lantiːk] -
Menuette l'Antique Gobbart
- 古董 -

戈巴特古董小夜曲

[mɪs] [ˈnɔːrə][oʊˈbraɪn] . [eɪt] .
Miss Nora O'Brien . 8 .
错过 诺拉 奥布莱恩 . 8 .

诺拉·奥布莱恩小姐。8.

[ˈaɪvɪ] [liːvz] [eɪtʃ] . [ˈlestən]
Ivy Leaves H . Leston
常春藤 树叶 H . 莱斯顿

常春藤叶 H. 莱斯顿

[ˈfloʊsi] [ˈhɑːloʊweɪ] . [naɪn] .
Flossie Holloway . 9 .
弗洛西 霍洛威 . 9 .

弗洛西·霍洛威.9.

[ˈlɪrəndəl] -
L'Hirondelle Leybach
L'Hirondelle -

莱巴赫的燕子

[ˈmæstər][biː ˈoʊ][ˈælən] . - .
Master Bo Allen . 10 .
掌握 波 艾伦 . - .

博·艾伦大师。10.

[ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə][ˈbɑːrbiːʒ][diː] [səˈvɪl] [roʊˈsiːni]
Overture to Barbier de Seville Rossini
序曲 到 理发师 德 塞维利亚 罗西尼

塞维利亚罗西尼理发师序曲

[prəˈfesər] [riːˈnɑːldi][ænd; ənd] [mɪs] [məˈriː] [lʌv] . - .
Professor Rinaldi and Miss Marie Love . 11 .
教授 里纳尔迪 和 错过 玛丽 爱 . - .

里纳尔迪教授和玛丽·洛夫小姐。11.

[lez] -
Les Rameaux
莱斯 -

莱拉莫

[dʒɑːn] [ˈkiːnən] . - .
John Kenan . 12 .
约翰 凯南 . - .

约翰·凯南。12.

[sɔːŋ] — " [ðə; ði] [ˈbelz] [ðæt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] " [riːˈnɑːldi]
Song — " The Bells that Ring for me " Rinaldi
歌曲 — " 这 钟声 那 戒指 为了 我 " 里纳尔迪

歌曲——《为我鸣响的钟声》里纳尔迪

[mɪs] [ˈʃɑːrlət] [ˈveriər] . - .
Miss Charlotte Verier . 13 .
错过 夏洛特 更准确 . - .

夏洛特·维里尔小姐。13.

[ˌ mɑːʃ] - [ˈmoʊzɑːrt]
Marche Triumphale Mozart
马尔凯 - 莫扎特

莫扎特凯旋进行曲

[mɪs] [ˈeɪmi][ænd; ənd] - [ˈælən] .
Miss Amy and Bolax Allen .
错过 艾米 和 - 艾伦 .

艾米小姐和博拉克斯·艾伦。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
This ended the rehearsal .
这 结束 这 排演

彩排到此结束。

[prəˈfesər] [ðæn; ðən] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈeɪdənt]
Professor than spoke a few words thanking the audience for their evident
教授 比 辐 一个 很少 字 谢谢 这 观众 为了 他们的 明显
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] - [ˈefərts] .
appreciation of his pupils ' efforts .
欣赏 的 他的 学生 - 努力

随后，教授发表了简短讲话，感谢听众们对学生们努力的认可。

[ˈkɜːrn(ə)l][oʊˈbraɪn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Colonel O'Brien , who seemed to be spokesman for the rest of the company ,
上校 奥布莱恩 , WHO 似乎 到 是 发言人 为了 这 休息 的 这 公司 ,
[sed] : " [prəˈfesər] ,
said : " Professor ,
说 : " 教授 ,

奥布莱恩上校似乎是公司其他成员的发言人，他说：“教授，

[aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
it is we who should thank you .
它 是 我们 WHO 应该 感谢 你

应该是我们感谢你。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)lz] ;
I can honestly say I am surprised at the proficiency of your pupils ;
我 能 诚实地 说 我 是 惊讶 在 这 熟练程度 的 你的 学生 ;

说实话，我对你们学生的水平感到惊讶；

[ˈiːðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈtælənt][ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmæstər] .
either they have extraordinary talent or you are a wonderfully successful master .
任何一个 他们 有 非凡的 天赋 或者 你 是 一个 太棒了 成功的 掌握

他们要么天赋异禀，要么你是一位成就斐然的大师。

[naʊ] [let][juː ˈes] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [prəˈfesər] [ænd; ænd] [wɪ] [hɪm; ɪm] [helθ] ,
Now let us give three cheers for Professor and wish him health ,
现在 让 我们 给 三 干杯 为了 教授 和 希望 他 健康 ,

现在让我们为教授欢呼三声，并祝他身体健康！

[ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [greɪt] [səkˈses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] .
happiness and great success for the coming year .
幸福 和 伟大的 成功 为了 这 未来 年

祝您来年幸福安康，事业大成功。

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [rɪŋ] ,
" **The cheers were given with a hearty ring** ,
" 这 干杯 是 给定 和 一个 爽朗 戒指 ,

欢呼声响彻云霄，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [rɪˈstiːmd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] .
for the dear gentleman was highly esteemed by every one .
为了 这 亲爱的 绅士 曾是 高度 尊敬的 经过 每一个 一

这位先生深受大家尊敬。

" [prə'fesər] , " [sed] ['elmər] .
" **Professor** , " **said Elmer** .
" 教授 , " 说 埃尔默 .

“教授，”埃尔默说道。

" - [noʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] . " **Bolax knows a fine piece , I think it ought to be on the program .** "
" - 知道 一个 美好的 片 , 我 思考 它 应该 到 是 在 这 程序 . "

“博拉克斯懂一门好学，我觉得应该把它放到节目里。”

" [wel] , ['elmər] , [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] ;
" **Well , Elmer , not this time ;**
" 出色地 , 埃尔默 , 不是 这 时间 ;

“好吧，埃尔默，这次可不行；

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:diəns] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] . " **I fear we have kept our audience too long for such a stormy night .** "
我 害怕 我们 有 保留 我们的 观众 也 长的 为了 这样的 一个 暴风雨 夜晚 . "

我担心在这样一个暴风雨之夜，我们让观众待得太久了。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" **Oh , no , no !** " **called out several of the ladies .**
" 哦 , 不 , 不 ! " 称为 出去 一些 的 这 女士们 .

“哦，不，不！”几位女士喊道。

" [kʌm] , [bi: 'oʊ][let] [ju: 'es] [hɪr] [jɔr; jər][ɔ:'reɪ(ə)n] . " **Come , Bo let us hear your oration .** "
" 来 , 波 让 我们 听到 你的 演讲 . "

“来吧，博，让我们听听你的演说。”

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] !
" **Oh , bother !**
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɔ:'reɪ(ə)n] ; [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fʌni] [pi:s] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nu:z,bɔɪ] ,
It is not an oration ; it's just a funny piece about a newsboy ,
它 是 不是 一个 演讲 ; 它是 只是 一个 有趣的 片 关于 一个 报童 ,

这不是一篇演说，而只是一个关于报童的搞笑短篇故事。

[hu:] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət] [ɔ:l] [hi:; hi] ['hɪ:rz] [ænd; ənd] [si:z] .
who got into a church and is astonished at all he hears and sees .
WHO 得到 进入 一个 教会 和 是 惊讶 在 全部 他 听到 和 看到 .

他走进一间教堂，对所见所闻感到惊奇不已。

" [ðə; ði] - [sə'lɪləkwɪ] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
" **THE NEWSBOY'S SOLILOQUY ON HEARING A BOY SING IN CHURCH .**
" 这 - 独白 在 听力 一个 男生 唱歌 在 教会 .

“报童听到男孩在教堂唱歌时的独白。”

[baɪ] ['tɔməs] ['keli] , [ʌv; əv] ['oməhɔ] .
By Thomas Kelley , of Omaha .
经过 托马斯 凯利 , 的 奥马哈 .

作者：托马斯·凯利，奥马哈人。

[wel] , [ji:; ji] [si:] , [aɪ'd] [soʊld] [maɪ] ['pepərz] ,
Well , ye see , I'd sold my papers ,
出色地 , 是的 看 , ID 卖 我的 文件 ,

是这样的，我把报纸卖了。

['evri] ['blumin] - ['blesɪd; blest] [wʌn] ,
Every bloomin ' blessed one ,
每一个 盛开 - 蒙福 一 ,

每一位蒙福之人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈstroʊlɪn] - [ˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
And was strollin ' round the corner .
和 曾是 漫步 - 圆形的 这 角落 .

然后就沿着街角闲逛。

[dʒʌst][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [fʌn] ,
Just a prospectin ' for fun ,
只是 一个 - 为了 乐趣 ,

只是随便看看，图个乐子。

[aɪ][wʌz; wəz] [loʊfɪn] - [baɪ][ðə; ði] - -
I was loafin ' by the railin '
我 曾是 洛芬 - 经过 这 - -

我当时正闲逛在栏杆旁

[ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [siː] [raɪt] [ðer; ðər] ,
Of that church you see right there ,
的 那 教会 你 看 正确的 那里 ,

你看到的那座教堂，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [krɒsɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtəʊərz] ,
With its crosses and its towers ,
和 它是 十字架 和 它是 塔楼 ,

它的十字架和塔楼，

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsetɪn] - [ɔːf][ðə; ði] [skwer] ,
Kind of settin ' off the square ,
种类 的 塞廷 - 离开 这 正方形 ,

有点像是在为广场做铺垫，

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈloʊnsəm] ,
And I got a sort of lonesome ,
和 我 得到 一个 种类 的 寂寞 ,

我感到有些孤独，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [əˈraʊnd] ,
For the gang , they weren't around ,
为了 这 帮派 , 他们 不是 大约 ,

对于这伙人来说，他们不在身边。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
When I heard a noise of music ,
什么时候 我 听到 一个 噪音 的 音乐 ,

当我听到音乐声时，

[siːmd] [laɪk] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Seemed like comin ' from the ground .
似乎 喜欢 即将到来 - 从 这 地面 .

仿佛是从地里冒出来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] - [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈsɪŋɪn] - ,
It was nothin ' but some singin ' ,
它 曾是 什么也没有 - 但 一些 唱歌 - ,

不过就是唱唱歌而已。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈmɑːti] [faɪn] ,
But it sounded mighty fine ,
但 它 听起来 强大的 美好的 ,

但听起来非常棒。

[kɔːrs] , [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] ,
Course , I ain't no judge of them things ,
课程 , 我 不是 不 法官 的 他们 事物 ,

当然，我没资格评判这些事。

[æn; ən] - [its] [noʊ] [ə'fer] [oʊ] - [main] .
An ' it's no affair o ' mine .
一个 - 它是 不 事务 o - 矿 .

这不关我的事。

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][kaɪnd][oʊ] - ['wi:kən] ,
Then it seemed to kind o ' weaken ,
然后 它 似乎 到 种类 o - 削弱 ,

然后它似乎有点减弱了，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'ti:][pleɪn] ,
And I didn't hear it plain ,
和 我 没有 听到 它 清楚的 ,

我没听清楚，

[tɪl] [ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['wu:pɪn] -
Till the band struck up a whoopin '
直到 这 乐队 击 向上 一个 痛击 -

直到乐队奏起欢呼声

[æn; ən] - [hɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] .
An ' heard it all again .
一个 - 听见 它 全部 再次 .

然后又听了一遍。

[wel] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ,
Well there seemed to be a show there ,
出色地 那里 似乎 到 是 一个 展示 那里 ,

那里好像有个演出。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk] [tu:; tə] [si:] ,
That I thought I'd like to see ,
那 我 想法 ID 喜欢 到 看 ,

我想看看，

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [ə; eɪ]['ɡoɪn] -
An ' there was so many a goin '
一个 - 那里 曾是 所以 许多 一个 去 -

当时有很多事情要做

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[aɪ][dʒest] [sez] — [aɪ] [bet] [its] [fri:] .
I jest says — I'll bet it's free .
我 笑话 说道 — 患病的 赌注 它是 自由的 .

我开玩笑说——我敢打赌它是免费的。

[soʊ][aɪ] [lʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
So I looks around the corner ,
所以 我 看起来 大约 这 角落 ,

于是我向拐角处望去，

[æn; ən] - [aɪ] [meɪks] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [sɜ:rtʃ] ,
An ' I makes a careful search ,
一个 - 我 制作 一个 小心 搜索 ,

我仔细地搜索了一下，

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðə; ði] - [gai] [em 'i:] ,
For I knew the kids'd guy me ,
为了 我 知道 这 - 盖伊 我 ,

因为我知道孩子们会欺负我，

[ɪf] [ðeɪ] [hɪd] [aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
If they heard I'd been to Church .
如果 他们 听见 ID 到过 到 教会 .

如果他们听话，我早就去教堂了。

[wel] , [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] [soʊl] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ,
Well , there warn't a soul a - lookin ' ,
出色地 , 那里 警告 一个 灵魂 一个 - 在看 - ,

嗯，那里一个人也没有。

[soʊ] [aɪ] [ʌp] [æn; ən] - [wɔ:ks] [raɪt] [ɪn] ,
So I up an ' walks right in ,
所以 我 向上 一个 - 散步 正确的 在 ,

于是我起身径直走了进去。

[æn; ən] - [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
An ' I sat down in a corner ,
一个 - 我 卫星 向下 在 一个 角落 ,

我坐在角落里，

[waɪl] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðer; ðər] [hɪm] .
While they finished up their hymn .
尽管 他们 完成的 向上 他们的 圣歌 .

他们唱完赞美诗的时候。

[wel] , [sɜ:r] ! [bloʊ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['evər]
Well , sir ! blow me if I ever
出色地 , 先生 ! 吹 我 如果 我 曾经

好吧，先生！如果我.....

[wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] !
Was so taken aback !
曾是 所以 已采取 背 !

真是太震惊了！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɑ:rtʃɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [aɪl]
There was marchin ' up the aisle
那里 曾是 马尔金 - 向上 这 走道

有人沿着过道列队行进

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [kɪdz] [ɪn] [waɪt] [æn; ən] - [blæk] .
A gang of kids in white an ' black .
一个 帮派 的 孩子们 在 白色的 一个 - 黑色的 .

一群身穿黑白衣服的孩子。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [dʒʌst] [laɪk] ['eɪndʒəlz] ,
They was singin ' just like angels ,
他们 曾是 唱歌 - 只是 喜欢 天使 ,

他们唱得就像天使一样，

[æn; ən] - [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [slɪk] [ænd; ənd] [naɪs] ,
An ' they looked so slick and nice ,
一个 - 他们 看起来 所以 光滑 和 好的 ,

它们看起来既时尚又漂亮，

[aɪ] ['wʌndə-d] [wer] [ðeɪ] [gɑ:t] - [ɪm] —
I wondered where they got ' em —
我 想知道 在哪里 他们 得到 - 呃 —

我想知道他们是从哪里弄来的——

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ɑ:n] [aɪs] ?
Were they always kept on ice ?
是 他们 总是 保留 在 冰 ?

它们一直都保存在冰上吗？

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [blæk] [kloʊk] , [sɜːr] ;
An ' they wore a long black cloak , sir ;
一个 - 他们 穿着 一个 长的 黑色的 披风 ; 先生 ;
先生，他们身披黑色长袍；

[ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [fiːt] ,
Comin ' to their very feet ,
即将到来 - 到 他们的 非常 脚 ;
他们全都站了起来，

[æŋ; əŋ] - [æŋ; əŋ][ˌoʊvərˈɔːl][ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] ,
An ' an overall of white stuff ,
一个 - 一个 全面的 的 白色的 东西 ;
还有一层白色的粉末，

[dʒʌst][laɪk] [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] .
Just like what's in a sheet .
只是 喜欢 是什么 在 一个 床单 ;
就像床单里的东西一样。

[ðen] [sʌm; səm][men] [keɪm] [ɑːn][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
Then some men came on behind them ,
然后 一些 男人 来了 在 在后面 他们 ;
然后，一些人跟在他们后面，

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
Singing loudly as they came ,
歌唱 高声 作为 他们 来了 ;
他们边走边高声歌唱，

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][kɪdz][wʌz; wəz] [ˈwɪkər] ,
But although the kids was weaker ,
但 虽然 这 孩子们 曾是 较弱 ;
虽然孩子们体质较弱，

[ðeɪ] [gɔːt][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
They got there all the same .
他们 得到 那里 全部 这 相同的 ;
他们最终还是到达了目的地。

[ðen] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hoʊl] - ,
Then behind the whole percession ,
然后 在后面 这 所有的 - ;
然后，在整个进动运动的背后，

[keɪm] [tuː] [men] , [moʊst][ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
Came two men , most all in white ,
来 二 男人 ; 最多 全部 在 白色的 ;
来了两个男人，几乎都穿着白色衣服，

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [wɔːr] [sʌm; səm] [ˈfænsɪ] - ,
An ' they wore some fancy business ,
一个 - 他们 穿着 一些 想要 - ;
他们穿着时髦的商务装束，

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [lʊkt] [dʒest][aʊt][oʊ] - [saɪt] ,
An ' they looked jest out o ' sight ,
一个 - 他们 看起来 笑话 出去 o - 视线 ;
他们看起来简直太不起眼了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [duː][noʊ] [ˈsɪŋɪn] - ,
But they didn't do no singin ' ,
但 他们 没有 做 不 唱歌 - ;
但他们没有唱歌。

[dʒʌst] [kept] [stɪl] [æn; ən] - [lʊkt] [ə'hed] ,
Just kept still an ' looked ahead ,
只是 保留 仍然 一个 - 看起来 前方 ,

我只是保持静止，向前看。

[æn; ən] - [sez] [aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] -
An ' says I'll bet they're runnin '
一个 - 说道 患病的 赌注 它们是 跑步 -

安说我敢打赌他们正在逃跑

[ɔ:l] [ðə; ði] [fʊʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
All the show , that's what I said .
全部 这 展示 , 那就是 什么 我 说 .

我说的是整场演出。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [gʌ:t] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] ,
Then they all got up in front there ,
然后 他们 全部 得到 向上 在 正面 那里 ,

然后他们都站到了前面去。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [grænd] ,
An ' the music sounded grand ,
一个 - 这 音乐 听起来 盛大 ,

音乐听起来很宏大，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [nek] [aɪ] ['kudnt] ,
But to save my neck I couldn't ,
但 到 节省 我的 脖子 我 不能 ,

但为了保住性命，我却无能为力。

[get] [ə; eɪ] [saɪt] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd] .
Get a sight , sir , of the band .
得到 一个 视线 , 先生 , 的 这 乐队 .

先生，请您欣赏一下乐队的表演。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ,
I could hear it as distinctly ,
我 可以 听到 它 作为 明显地 ,

我能非常清楚地听到。

[soʊ] [aɪ] [gest] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr] ,
So I guessed it must be near ,
所以 我 猜对了 它 必须 是 靠近 ,

所以我猜它应该就在附近。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [men] , [nɔ:r] ['nɑ:θɪn] - ,
But I saw no men , nor nothin ' ,
但 我 锯 不 男人 , 也不 什么也没有 - ,

但我没看到任何人，也没看到任何东西。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] [kwɪr] .
An ' I thought it very queer .
一个 - 我 想法 它 非常 酷儿 .

我觉得这很奇怪。

[wel] , [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] - [nɪr] [em 'i:] ,
Well , a man was standin ' near me ,
出色地 , 一个 男人 曾是 替身 - 靠近 我 ,

当时有个男人站在我旁边，

[æn; ən] - [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ,
An ' I touched him with my hand ,
一个 - 我 感动 他 和 我的 手 ,

我用手碰了他一下，

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:] ,
Then he looked around and saw me ,
然后 他 看起来 大约 和 锯 我 ,

然后他环顾四周，看到了我。

[æn; ən] - ['sez][aɪ] : " [seɪ] , ['wɜ:z, 'hweɪz][ðə; ði][bənd] ?
An ' sez I : " Say , where's the band ?
一个 - sez 我 : " 说 , 在哪里? 这 乐队 ?

安说：“乐队在哪儿？”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ][grɪnɪn] - ,
" Then he looked at me a grin ' ,
" 然后 他 看起来 在 我 一个 咧嘴笑 - ,

然后他咧嘴一笑，看着我。

[dʒʌst][æz; əz][ðoʊ] - [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
Just as tho ' I'd made a joke ,
只是 作为 虽然 - ID 制成 一个 开玩笑 ,

就好像我开了个玩笑一样，

[ðæt] - [er] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ,
That ' ere look he gave me ,
那 - 埃雷 看 他 给予 我 ,

他那眼神，

[meɪd] [em 'i:] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ'd] [spoʊk] .
Made me sorry that I'd spoke .
制成 我 对不起 那 ID 辐 .

这让我后悔自己说了那些话。

[ðen] [hi:; hi] [sez] : " [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] ;
Then he says : " Why , that's the organ ;
然后 他 说道 : " 为什么 , 那就是 这 器官 ;

然后他说：“哦，那是器官；

[ɔ:l] [ðoʊz] [paɪps][ju:; jʊ] [si:] [ʌp][ðer; ðər] ,
All those pipes you see up there ,
全部 那些 管道 你 看 向上 那里 ,

你看到上面那些管道了吗？

[wʌn] [mæn] [pleɪz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɪz] ,
One man plays it with his fingers ,
一 男人 演出 它 和 他的 手指 ,

一个人用手指弹奏它，

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [pʌmps] [ðə; ði] [er] .
An ' another pumps the air .
一个 - 其他 水泵 这 空气 .

另一台泵则负责充气。

" [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] [stɔ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] ,
" Here the music stopped so sudden ,
" 这里 这 音乐 停止 所以 突然 ,

“音乐突然停止了，

[ðæt] [aɪ][moʊst][fər'gɔ:t][maɪ'self] ,
That I most forgot myself ,
那 我 最多 忘了 我 ,

我最忘却自己的是

[æn; ən] - [aɪ] [hɪd] [sʌm; səm][mæn][ə; eɪ][ˈtɑ:kən] -
An ' I heard some man a talkin '
一个 - 我 听见 一些 男人 一个 谈话 -

我听到有人在说话

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] .
From a book laid on a shelf .
从 一个 书 铺设 在 一个 架子 .

从书架上的一本书里摘取而来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [sʌm; səm] ,
Then they all got up and read some ,

然后他们都起身读了起来。

[fɜ:rst][ðə; ði][mæn] , [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ,
First the man , then the crowd ,
第一的 这 男人 , 然后 这 人群 ,

先是那个人, 然后是人群。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ˈsɔ:ftli] ,
After that they knelt down softly ,
后 那 他们 跪下 向下 轻轻 ,

之后, 他们轻轻地跪了下来。

[æn; ən] - [aɪ] [si:d] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [bəʊd] .
An ' I seed their heads were bowed .
一个 - 我 种子 他们的 头部 是 鞠躬 .

我看到他们都低下了头。

[soʊ][aɪ] [bəʊd] [maɪ] [hed] [daʊn] [tu:] , [sɜ:r] ;
So I bowed my head down too , sir ;
所以 我 鞠躬 我的 头 向下 也 , 先生 ;

于是我也低下了头, 先生;

[æn; ən] - [ˈlɪsnz] [tu;; tə] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
An ' listens to every word ,
一个 - 听着 到 每一个 单词 ,

安认真聆听每一个字,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ,
But I didn't understand them ,
但 我 没有 理解 他们 ,

但我没听懂他们的话。

[ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [sed] , " [gʊd] [lɔ:rd] !
Every time they said , " Good Lord !
每一个 时间 他们 说 , " 好的 主 !

他们每次都说: “我的天哪!

" [wel] [ðeɪ] [kept] [ðæt] [ʌp][sʌm; səm] [lɔ:ŋgər] ,
" Well they kept that up some longer ,
" 出色地 他们 保留 那 向上 一些 更长 ,

“他们就这样持续了一段时间。”

[tɪl] [ə; eɪ] [pleɪt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
Till a plate came down the aisle ,
直到 一个 盘子 来了 向下 这 走道 ,

直到一个盘子被端了过来,

[æn; ən] - [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [dra:pt] [ɪn] [ˈmʌni] ,
An ' some people dropped in money ,
一个 - 一些 人们 掉落 在 钱 ,

有些人捐了钱,

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [dra:pt] [ə; ei] [smaɪl] .
Some others dropped a smile .

一些 其他的 掉落 一个 微笑 .

其他人则露出了微笑。

[aɪ] [sə'pouz] [ðeid] [kʌm] [ɑ:n] ['pa:siz] ,
I suppose they'd come on passes ,

我 认为 他们会 来 在 通过 ,

我想他们会持通行证过来。

[fɔ:r; fər] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] ,
For they were allowed to stay ,

为了 他们 是 允许 到 停留 ,

因为他们被允许留下来。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [fɔ:r] ['peniz] ,
So I gave them my four pennies ,

所以 我 给予 他们 我的 四 便士 ,

于是我给了他们我的四个便士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] .
It was all I had that day .

它 曾是 全部 我 有 那 天 .

那天我只有这些了。

[ðen] [ə; ei][kɪd][gɑ:t][ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] ,
Then a kid got up in front there ,

然后 一个 孩子 得到 向上 在 正面 那里 ,

然后一个孩子站到了前面，

[wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With a paper in his hand ,

和 一个 纸 在 他的 手 ,

他手里拿着一张纸，

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - ['kwaɪət] ,
All the rest was sittin ' quiet ,

全部 这 休息 曾是 坐着 - 安静的 ,

其余的人都静静地坐着。

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [tju:nd] [ʌp] [ðə; ði][bənd] .
An ' the man tuned up the band .

一个 - 这 男人 调谐 向上 这 乐队 .

于是，那人开始给乐队调音。

[wel] , [ðæt] [kɪd] [brɪ'gæn][ə; ei] ['sɪŋɪn] -
Well , that kid began a singin '

出色地 , 那 孩子 开始 一个 唱歌 -

嗯，那孩子开始唱歌了。

[tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] - [ʌd] [breɪk] ,
Till I thought my heart ' ud break ,

直到 我 想法 我的 心 - ud 休息 ,

直到我觉得我的心都要碎了，

[fɔ:r; fər][maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] ,
For my throat was full of choking ,

为了 我的 喉 曾是 满的 的 窒息 ,

我的喉咙哽咽得厉害，

[æŋ; əŋ] - [maɪ][hændz][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ʃeɪk] .
An ' my hands began to shake .
一个 - 我的 双手 开始 到 摇 .

我的双手开始颤抖。

[wel] , [aɪ][ˈnevər] [si:n] [noʊ][ˈeɪndʒəlz] ,
Well , I never seen no angels ,
出色地 , 我 绝不 已见 不 天使 ,

我从来没见过天使。

[æŋ; əŋ] - [ðer; ðər] [ˈsɒŋz] [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] ,
An ' their songs I never heard ,
一个 - 他们的 歌曲 我 绝不 听到 ,

他们的歌我从未听过，

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈeɪndʒl] ,
But I'll bet that there's no angel ,
但 患病的 赌注 那 有 不 天使 ,

但我敢肯定，根本没有天使。

[bi:ts] [ðæt] [kɪd] — [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
Beats that kid — for he's a bird .
节拍 那 孩子 — 为了 他是 一个 鸟 .

比那孩子强多了——因为他是只鸟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
He was lookin ' like a picture ,
他 曾是 在看 - 喜欢 一个 图片 ,

他看起来就像一幅画。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈroʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
With his robes of white and black ,
和 他的 长袍 的 白色的 和 黑色的 ,

他身穿黑白相间的长袍，

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [felt] [maɪ] [ˈterz] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] - ,
An ' I felt my tears a comin ' ,
一个 - 我 毛毡 我的 眼泪 一个 即将到来 - ,

我感到眼泪快要涌出来了，

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkʊdnt] [ki:p] - [ɪm] [bæk] ;
For I couldn't keep ' em back ;
为了 我 不能 保持 - 呃 后退 ;

因为我无法阻止他们；

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
An ' I wondered if he always
一个 - 我 想知道 如果 他 总是

我想知道他是否总是

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðer; ðər] ,
Was as good as he looked there ,
曾是 作为 好的 作为 他 看起来 那里 ,

他本人和他看起来一样出色。

[ˈsɪŋɪŋ] - [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
Singin ' all about the angels ,
唱歌 - 全部 关于 这 天使 ,

歌颂天使，

[ˈeɪndʒəlz][ˈevər] [braɪt] [æŋ; əŋ] - [fer] ,
Angels ever bright an ' fair ,
天使 曾经 明亮的 一个 - 公平的 ,

天使永远光彩照人，美丽动人。

[wel] [θɪŋks] [aɪ] , [ges] [ɪts] [ˈiːzi] ,
Well thinks I , guess it's easy ,
出色地 思考 我 , 猜测 它是 简单的 ,

我想, 这应该很容易吧。

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [soʊ] [swi:t] ,
To be good and sing so sweet ,
到 是 好的 和 唱歌 所以 甜的 ,

做一个好孩子, 唱得那么甜美,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [kaɪnd][oʊ] - [ˈdɪfrənt] ,
But you know it's kind o ' different ,
但 你 知道 它是 种类 o - 不同的 ,

但你知道, 这有点不一样。

[ˈselɪn] - [ˈpepərz][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] .
Sellin ' papers on the street .
销售 - 文件 在 这 街道 :

在街头卖报纸。

[wen] [ðə; ði][kɪd][gɑ:t][θruː] - [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪn] -
When the kid got thro ' his singin '
什么时候 这 孩子 得到 喉咙 - 他的 唱歌 -

当那孩子唱完歌的时候

[aɪ][gɑ:t][ʌp][æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [sni:k] ,
I got up an ' made a sneak ,
我 得到 向上 一个 - 制成 一个 潜行 ,

我起身偷偷溜了出去,

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] ,
An ' I went outside the church there ,
一个 - 我 去 外部 这 教会 那里 ,

然后我就走出了教堂。

[æn; ən] - [aɪ] [swer] [aɪ] [ˈkudnt] [spi:k] .
An ' I swear I couldn't speak .
一个 - 我 发誓 我 不能 说话 .

我发誓我当时说不出话来。

[ðen] [aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gæŋ] , [sɜ:r] ;
Then I ran across the gang , sir ;
然后 我 跑 穿过 这 帮派 , 先生 ;

然后我就遇到了那伙人, 先生;

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [raʊnd] [fɔ:r; fər][em ˈiː] ,
They was hangin ' round for me ,
他们 曾是 悬挂 - 圆形的 为了 我 ,

他们一直在我身边等我,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] - [ɪm] ,
But some how I didn't want ' em ,
但 一些 如何 我 没有 想 - 呃 ,

但不知为何, 我并不想要它们。

[æn; ən] - [dʒʌst] [waɪ] , [aɪ] [ˈkudnt] [siː] .
An ' just why , I couldn't see .
一个 - 只是 为什么 , 我 不能 看 .

至于原因, 我却看不出来。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [ˈkudnt] [dʒɔɪn] - [ɪm]
So I said I couldn't join ' em
所以 我 说 我 不能 加入 - 呃

所以我说我不能加入他们。

[kəz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [deɪt] ,
Cos I had another date ,
成本 我 有 其他 日期 ,

因为我还有另一个约会，

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] ['həʊmwərd] ,
An ' I went on walking homeward ,
一个 - 我 去 在 步行 回家 ,

于是我继续往家走去。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [meɪt] .
Like a kid without a mate .
喜欢 一个 孩子 没有 一个 伴侣 .

就像没有伴侣的孩子一样。

[æn; ən] - [aɪ] [sni:kt] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwaɪət] ,
An ' I sneaked in just as quiet ,
一个 - 我 偷偷摸摸 在 只是 作为 安静的 ,

我悄悄地溜了进去，

[æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [maɪ] [bed]
An ' I lay down on my bed
一个 - 我 躺 向下 在 我的 床

我躺在床上。

[tɪl] [aɪ] [slept] [æn; ən] - [gɑ:t] [ə; eɪ] ['dri:mɪn] -
Till I slept an ' got a dreamin '
直到 我 睡着了 一个 - 得到 一个 梦境 -

直到我睡着并做了个梦

- [baʊt] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ˌoʊvər'hed] .
' Bout the angels overhead .
- 回合 这 天使 开销 .

关于头顶上的天使。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɔ:r] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] - ['gɑ:rmənts] ,
An ' they wore such shinin ' garments ,
一个 - 他们 穿着 这样的 希宁 - 服装 ,

他们穿着闪闪发光的衣服，

[æn; ən] - [ðeɪ] [sæŋ] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [faɪn] ,
An ' they sang so sweet and fine ,
一个 - 他们 唱 所以 甜的 和 美好的 ,

他们唱得真好听，真甜美。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wʌŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)]
An ' the one right in the middle
一个 - 这 一 正确的 在 这 中间

还有正中间那个。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] - [kɪd] [ʌv; əv] [maɪn] .
Was that singin ' kid of mine .
曾是 那 唱歌 - 孩子 的 矿 .

那是我那个爱唱歌的孩子。

[naʊ] [aɪ] ['kɪndər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] —
Now I kinder want to know , sir —
现在 我 幼儿园 想 到 知道 , 先生 —

我现在更想知道，先生——

[soʊ] [aɪm] [ə'skɪn] - , [ju:; jʊ] [si:] —
So I'm askin ' , you see —
所以 我是 问 - , 你 看 —

所以我想问的是——

[ɪf] [ðem; ðəm] [kɪdz] [kæn; kən] [ɔ:l] [bi:; bi] ['eɪndʒəlz] ,
If **them** **kids** **can** **all** **be** **angels** ,
如果 他们 孩子们 能 全部 是 天使 ,

如果这些孩子都能成为天使的话,

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [[ʊ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
Is **there** **any** **show** **for** **me** ?
是 那里 任何 展示 为了 我 ?

有什么节目适合我吗?

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[bi: 'oʊ] [wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] " [tu:; tə] [ðə; ði] ['ekoʊ] ,
Bo **was** **applauded** " **to** **the** **echo** ,
波 曾是 鼓掌 " 到 这 回声 ,

博的掌声响彻云霄, 回荡着掌声。

" [ænd; ənd] [prə'fesər] [sed] [ðæt] [pi:s] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ri'saitɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪ] ['kɑ:nsərt] .
" **and** **Professor** **said** **that** **piece** **should** **be** **recited** **at** **the** **May** **Concert** .
" 和 教授 说 那 片 应该 是 背诵 在 这 可能 音乐会 .

教授说, 这首曲子应该在五月的音乐会上朗诵。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , ['evri] [gest] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] , [æz; əz] ['heti] [sed]
Just **before** **leaving** , **every** **guest** **had** **to** **take** **a** **cup** **of** **cocoa** , **as** **Hetty** **said**
只是 前 离开 , 每一个 客人 有 到 拿 一个 杯子 的 可可 , 作为 赫蒂 说
.
.
.

正如海蒂所说, 临走前, 每位客人都要喝一杯热可可。

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [dʒest] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['flænl] [raʊnd] [ju:; jʊ] - [hɑ:rt] ,
" **You** **all** **jest** **drink** **it** **up** , **it** **will** **put** **a** **web** **of** **flannel** **round** **you** ' **heart** ,
" 你 全部 笑话 喝 它 向上 , 它 将要 放 一个 网站 的 绒布 圆形的 你 - 心 ,

你们都喝下去吧, 它会在你们的心上织起一张法兰绒网。

[æn; ən] - [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [koʊld] [dɪs] ['fri:zɪŋ] - [naɪt] .
an ' **keep** **out** **the** **cold** **dis** **freezin** ' **night** .
一个 - 保持 出去 这 寒冷的 迪斯 冷冻 - 夜晚 .

今晚要抵御寒冷。

" ['elmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [sɔ:ŋ] — " [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] -
" **Elmer** **and** **the** **boys** **started** **a** **college** **song** — " **Good** **Night** **and** **Good** - **Bye** ' -
" 埃尔默 和 这 男孩们 开始 一个 大学 歌曲 — " 好的 夜晚 和 好的 - 再见 -

[tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .
Till **We** **Meet** **Again** .
直到 我们 见面 再次 .

“埃尔默和男孩们创作了一首大学歌曲——《晚安, 再见, 直到我们再次相遇》。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 130]**
" [页 -]

[第130页]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[fɜːrst] [kə'mjuːniən] .
First Communion .
第一的 圣餐 .

初领圣体。

[ˈæftər] [sku:l] [kloʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn]
After school closed Mrs . Allen had a serious conversation with her son on
后 学校 关闭 太太 . 艾伦 有 一个 严肃的 对话 和 她 儿子 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][fɜːrst][ˈhoʊli] [kə'mjuːniən] .
the subject of First Holy Communion .
这 主题 的 第一的 圣 圣餐 .

放学后，艾伦太太和她的儿子就初领圣体这件事进行了一次严肃的谈话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **You are now past eleven , dear child** ,
" 你 是 现在 过去的 十一 , 亲爱的 孩子 ,
“亲爱的孩子，你现在已经超过十一岁了，

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ænd][ˈeɪmi][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ver'keɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'miːdiət]
and I want you and Amy to devote the whole vacation to immediate
和 我 想 你 和 艾米 到 奉献 这 所有的 假期 到 即时
[ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] .
preparation for your First Communion .
准备 为了 你的 第一的 圣餐 .

我希望你和艾米利用整个假期全力准备你们的第一次圣餐礼。

[ˈsɪstər] [ˈeɪmi][ɪz] [θɜːr'tiːn] , [bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
Sister Amy is thirteen , but owing to her infirmity , has been deprived of
姐姐 艾米 是 十三 , 但 欠款 到 她 虚弱 , 有 到过 被剥夺的 的
[ðæt] [ˈfeɪvər] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
that favor until now .
那 偏爱 直到 现在 .

艾米修女今年十三岁，但由于身体虚弱，直到现在才享受到这份恩惠。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
I have made arrangements with the Sisters of Mercy to take you for the
我 有 制成 安排 和 这 姐妹 的 怜悯 到 拿 你 为了 这
[nekst][sɪks] [wiːks] ,
next six weeks ,
下一个 六 周 ,

我已经和仁慈修女会安排好，让她们在接下来的六周里照顾你。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌndər] [ˈspeʃ(ə)] [ɪn'strʌk(ə)n] [ænd; ænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˌpræŋks]
that you may be under special instruction and away from mischievous pranks
那 你 可能 是 在下面 特别的 操作说明 和 离开 从 恶作剧 恶作剧
[ænd; ænd] [skreɪps] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][læst] [ˈsʌmər] ,
and scrapes like those of last summer ,
和 刮伤 喜欢 那些 的 最后的 夏天 ,

你可能正在接受特别指导，远离像去年夏天那样的恶作剧和惹是生非的行为。

[wen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz] . " **when in company with the village boys** . "
什么时候 在 公司 和 这 村庄 男孩们 . "

当和村里的男孩们在一起时。”

" [bʌt; bət][maː] , [dɪr] , [sɪks] [wiːks] !
" **But Ma , dear , six weeks !**
" 但 妈 , 亲爱的 , 六 周 !

“可是妈，亲爱的，还有六周呢！ ”

[wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [preɪ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
 Will I have to be silent and pray all that time ? "
 将要 我 有 到 是 沉默的 和 祈祷 全部 那 时间 ? "

难道我必须一直保持沉默，默默祈祷吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][sʌn] ;
 " No , no , my son ;
 " 不 , 不 , 我的 儿子 ;

“不，不，我的儿子；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [huː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɔːl] [ˈsʌməɹ] ,
 there are a few nice boys in the Convent who will remain all summer ,
 那里 是 一个 很少 好的 男孩们 在 这 修道院 WHO 将要 保持 全部 夏天 ,
 修道院里有几个不错的男孩，他们会在那里待整个夏天。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˌrɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
 so you will not be without recreation :
 所以 你 将要 不是 是 没有 娱乐 :

所以你不会缺少娱乐活动。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪstər] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
 Indeed , you will have plenty of fun , for the Sisters play ball with the boys .
 的确 , 你 将要 有 很多 的 乐趣 , 为了 这 姐妹 玩 球 和 这 男孩们 .
 的确，你会玩得很开心，因为姐妹俩会和男孩们一起玩球。

" [ˈeɪmi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
 " Amy came into the room while her mother was speaking .
 " 艾米 来了 进入 这 房间 尽管 她 母亲 曾是 请讲 .

“艾米在她母亲说话的时候走进了房间。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] - [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [ˈduːɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
 " I have just been telling Bolax of what we propose doing by way of preparation
 " 我 有 只是 到过 讲述 - 的 什么 我们 提出 正在做 经过 方式 的 准备
 [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ,
 for that most important event of our lives ,
 为了 那 最多 重要的 事件 的 我们的 生活 ,

“我刚才一直在跟博拉克斯说我们打算如何准备我们生命中最重要的事情，

[vɪz] : [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔːrd] [ɪn][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] . "
 viz : the First reception of our dear Lord in Holy Communion . "
 即 : 这 第一的 接待 的 我们的 亲爱的 主 在 圣 圣餐 . "

即：我们亲爱的主第一次领受圣餐。

" [juː; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [jʊɹ; jər] [ˈkætəkɪzəm] [ˈpɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl][juː; jʊ]
 " You both know your catechism perfectly , and I am sure understand all you
 " 你 两个都 知道 你的 教理问答 完美 , 和 我 是 当然 理解 全部 你
 [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] .
 have studied .
 有 研究 .

“你们两个都非常熟悉教义问答，我相信你们也理解所学的一切。”

[aɪ] [noʊ]
 I know
 我 知道

我知道

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
 [Pg 131]
 [页 -]

[jʊː; jʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [trʊθs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɒspəlz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]
you firmly believe all the sacred truths contained in the Gospels and Teachings of
你 牢牢 相信 全部 这 神圣 真相 包含 在 这 福音书 和 教义 的
[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
the Catholic Church .
这 天主教 教会 .

你坚信福音书和天主教教义中所包含的所有神圣真理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ænd; ənd]
For the past three years our talks on the subject have been many and
为了 这 过去的 三 年 我们的 会谈 在 这 主题 有 到过 许多 和
[ˈɜːrniʃt] .
earnest .
认真 .

过去三年里，我们多次就此主题进行了认真而深入的讨论。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈbɔːrd] [wʌz; wəz] [waɪl] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
You know how kind our dear Lord was while here on earth ,
你 知道 如何 种类 我们的 亲爱的 主 曾是 尽管 这里 在 地球 ,
[ˈhæv; həv] [ˈkɪnd] [ˈlɔːd] [wəz] [waɪl] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
你知道我们亲爱的主在世时有多么仁慈吗？

[haʊ] [hiː; hi] [fed] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
how he fed five thousand people in the wilderness .
如何 他 美联储 五 千 人们 在 这 荒野 .
[ˈwɪldərnəs] [ˈfaɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
他在旷野中如何喂饱了五千人。

[wel] , [hiː; hi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] [naʊ] ,
Well , He is just as loving and kind now ,
出色地 , 他 是 只是 作为 爱 和 种类 现在 ,
[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] [naʊ]
他现在依然慈爱善良。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈbɑːdɪ][ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]
and gives us His precious Body and Blood to nourish and comfort
和 给予 我们 他的 宝贵的 身体 和 血 到 滋养 和 舒适
[ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] .
our souls .
我们的 灵魂 .

祂赐给我们祂宝贵的身体和宝血，滋养和安慰我们的灵魂。

[soʊ] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [let] [ɔːl][jʊər; jər] [θɔːts] ,
So , dear children , let all your thoughts ,
所以 , 亲爱的 孩子们 , 让 全部 你的 想法 ,
[ˈtʃɪldrən] [θɔːts] [ˈlɔːd]
所以，亲爱的孩子们，让你们所有的思绪，

[wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt]
words and actions from this day be offered up as a preparation for that
字 和 行动 从 这 天 是 提供 向上 作为 一个 准备 为了 那
[ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪˈvents] [ʌv; əv][jʊər; jər] [laɪf] ,
greatest of all events of your life ,
最 的 全部 活动 的 你的 生活 ,
[ˈkɒmjuːnɪən]
从今天起，你的言行举止都应成为你人生中最伟大事件的预备。

[jʊər; jər][ˈfɜːrst][ˈhəʊli] [kəˈmjuːniən] .
your First Holy Communion .
你的 第一的 圣 圣餐 .
[ˈkɒmjuːnɪən]
你的初领圣体。

" [ˈeɪmi] .
" Amy .
" 艾米 .
[ˈeɪmi]
艾米。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˈriːdɪŋ] , [ɪkˈsept] [bʊks] [ðæt] [liːd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə][ˈhəʊli] [θɪŋz] ,
" **We will give up all reading , except books that lead our thoughts to holy things ,**
" 我们 将要 给 向上全部 阅读 , 除了 图书 那 带领 我们的 想法 到 圣 事物 ,
我们将放弃所有阅读, 只保留那些引导我们思考神圣事物的书籍。

[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [dʌl] [ɔːr] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈhəʊli] .
not necessarily dull or uninteresting because they are holy .
不是 一定 乏味的或者 无聊 因为 他们 是 圣 .
但它们并非一定枯燥乏味, 因为它们是神圣的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] - [ˌfæbiˈoʊlə] , - - [ˈfeɪbərz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
You know how delighted you were with ' Fabiola , ' ' Faber's Tales of the
你 知道 如何 高兴极了 你 是 和 - 法比奥拉 , - - 费伯的 故事 的 这
[ˈeɪndʒəlz] ,
Angels ,
天使 ,
你知道你有多喜欢《法比奥拉》和《费伯的天使故事集》吗？

- - [ˈberbiːz] [huː] [daɪd][fɔːr; fər] [kraɪst] , - - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] . -
' ' **Babies Who Died for Christ , ' ' The Little Spouse of the Blessed Sacrament . ' '**
- - 婴儿 WHO 死亡 为了 基督 , - - 这 小的 配偶 的 这 蒙福 圣餐 . -
"
"

《为基督而死的婴孩》、《圣体圣事的小新娘》

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] - [ˌfæbiˈoʊlə] - [əˈɡen] [maː] , [daɪr] , " [sed] [ˈeɪmi] .
" **I should like to read ' Fabiola ' again Ma , dear , " said Amy .**
" 我 应该 喜欢 到 读 - 法比奥拉 - 再次 马 , 亲爱的 , " 说 艾米 .
“妈妈, 我想再读一遍《法比奥拉》。”艾米说。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [fiːl] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [sʌtʃ]
" **I always feel — I don't know exactly how to describe my feelings after reading such**
" 我 总是 感觉 — 我 不 知道 确切地 如何 到 描述 我的 情怀 后 阅读 这样的
[ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] - [ˌfæbiˈoʊlə] - — [ˈhæpi] ,
a book as ' Fabiola ' — happy ,
一个 书 作为 - 法比奥拉 - — 快乐的 ,
“读完《法比奥拉》这样的书后, 我总是感到——我不知道该如何准确地描述我的感受——很开心,

[kaːm] ,
calm ,
冷静的 ,
冷静的,

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ˈaʊər; ɑːr]
a longing to have been one of the first Christians to have loved our
一个 渴望 到 有 到过 一 的 这 第一的 基督徒 到 有 喜爱 我们的
[daɪr] [lɔːrd] [æz; əz][dɪd][ˈlɪt(ə)l][es ˈtiː] . [ˈæɡnəs] . "
dear Lord as did little St . Agnes . "
亲爱的 主 作为 做过 小的 英石 . 艾格尼丝 . "
我渴望成为像小圣女艾格尼丝那样, 最早爱戴我们亲爱的主的基督徒之一。

" [ænd; ænd][aɪ] , " [sed] [biː ˈoʊ] , " [ˈwʊdnt] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][ˈsoʊldʒər]
" **And I , " said Bo , " wouldn't I enjoy going round with the big soldier**
" 和 我 , " 说 波 , " 不会 我 享受 去 圆形的 和 这 大的 士兵
[kwɑːdrei.təs] ,
Quadratus ,
方体 ,
“而我,”博说道, “我多么乐意和那个大兵夸德拉图斯一起四处走走啊！ ”

[ænd; ənd] [ˈteɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɛmpəːɜːz] [ˈiːdɪkts] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .
and tearing down the Emperor's edicts against the Christians .
和 撕裂 向下 这 皇帝的 法令 反对 这 基督徒 .

并撕毁皇帝针对基督徒的法令。

[oʊ] , [ˈwʊdnt] [aɪ] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] [ðoʊz] [miːn] [oʊld][ˈpeɪɡənz] ; [aɪ] [tel] [juː; jə][aɪˈd] [meɪk] [ðem; ðəm]
Oh , wouldn't I play tricks on those mean old Pagans ; I tell you I'd make them
哦 , 不会 我 玩 技巧 在 那些 意思是 老的 异教徒 ; 我 告诉 你 I'd 制作 他们
[skiˈduː] . "
skiddoo . "
斯基杜 . "

哦，我真想好好捉弄一下那些卑鄙的老异教徒；我告诉你，我肯定能让他们吓得屁滚尿流。

" [ˈmæmə] , " [sed] [ˈeɪmi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˈekeɪ][ˈhoʊmoʊ] ,
" **Mamma , " said Amy , pointing to a painting of Ecce Homo ,**
" 妈妈 , " 说 艾米 , 指向 到 一个 绘画 的 ecce 人类 ,
"妈妈,"艾米指着一幅《瞧这个人》的画说道。

" [aɪ][duː][soʊ] [ʌv] [ðæt] [sæd] [feɪs] ; [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [ɪnˈtɛntli]
" **I do so love that sad face ; sometimes when I sit here and look at it intently**
" 我 做 所以 爱 那 伤心 脸 ; 有时 什么时候 我 坐 这里 和 看 在 它 专注地
,
,
,

“我真的很喜欢那张悲伤的脸；有时当我坐在这里专注地看着它时，

[ðə; ði] [aɪz] [siːm]
the eyes seem
这 眼睛 似乎

眼睛似乎

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 132**]
[页 -]

[第132页]

[tuː; tə][ˈoʊpən] .
to open .
到 打开 .

打开。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ][gɔːt] [ˈheti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [daʊn] .
Once I was so sure of it , I got Hetty to take the picture down .
一次 我 曾是 所以 当然 的 它 , 我 得到 赫蒂 到 拿 这 图片 向下 .

当我确信无疑后，就让赫蒂把照片取了下来。

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈɔːrd] , [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .
Oh , I feel so sorry for our dear Lord , especially his crown of thorns .
哦 , 我 感觉 所以 对不起 为了 我们的 亲爱的 主 , 尤其 他的 王冠 的 荆棘 .

哦，我真为我们亲爱的主感到难过，尤其是他头上的荆棘冠冕。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [ˈkudnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈtiː][ɔːf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [krɔːs] .
Why , oh why , couldn't they have taken it off while he was carrying the cross .
为什么 , 哦 为什么 , 不能 他们 有 已采取 它 离开 尽管 他 曾是 携带 这 叉 .

为什么，为什么他们不能在他背负十字架的时候把它摘下来呢？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [hed] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstæɡərd]
He must have struck His sacred head against the cross as he staggered
他 必须 有 击 他的 神圣 头 反对 这 叉 作为 他 交错
[ˈʌndər] [ɪts] [ˈhevi] [weɪt] [ʌp] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [roʊd][tuː; tə] [ˈkælvəri] ,
under its heavy weight up that awful road to Calvary ,
在下面 它是 重的 重量 向上 那 可怕 路 到 加略山 ,

当他踉跄着走上通往髑髅地的可怕道路，背负着沉重的十字架时，他神圣的头颅一定撞到了十字架上。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] , [ˈtendə] - [ˈhɑ:tɪd] [gɜ:rl] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .
" and the gentle , tender - hearted girl sobbed aloud .
" 和 这 温和的 , 投标 - 心地 女孩 啜泣 大声 :
“然后，这位温柔善良的女孩放声痛哭。”

- , [æt; ət] [ðɪs] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈdæfɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Bolax , at this , jumped up , dashing a book against the wall and kicking his
- , 在 这 , 跳了起来 向上 , 帅气 一个 书 反对 这 墙 和 踢 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

博拉克斯闻言猛地跳了起来，一把将书摔到墙上，还踢了一脚椅子。

[hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [oʊ] ,
he exclaimed : " Oh ,
他 惊呼 : " 哦 ,

他惊喊道：“哦，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɑ:tɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θroʊn]
if I had been there I would have gotten a crowd of boys and thrown
如果 我 有 到过 那里 我 会 有 获得 一个 人群 的 男孩们 和 抛掷
[stoʊnz] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [eksɪˈkju:ʃənəz] !
stones at those awful executioners !
石头 在 那些 可怕 刽子手 !

如果我在场，我一定会召集一群男孩，向那些可怕的刽子手扔石头！

[ˈʊrli] [lɑ:ts][ʌv; əv] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈdʒi:zəs] — [wʌt] [ˈkaʊədz] [ðeɪ]
Surely lots of boys must have known and followed Jesus — what cowards they
一定 很多 的 男孩们 必须 有 已知 和 随后 耶稣 — 什么 懦夫 他们
[wɜ:r; wər] !
were !
是 !

肯定有很多男孩认识耶稣并跟随他——他们真是懦夫！

[ju; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu; tə][help][hɪm; ɪm] ; [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ɪkˈsept]
You don't hear of any one offering to help Him ; every one was afraid except
你 不 听到 的 任何 一 提供 到 帮助 他 ; 每一个 一 曾是 害怕的 除了
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

没有一个人主动提出帮助他；除了勇敢的人之外，每个人都害怕。

[ˈglɔ:riəs] [es ˈti:] . [vəˈrɑ:nɪkə] . "
glorious St . Veronica . "
辉煌 英石 : 维罗妮卡 : "

光荣的圣维罗妮卡。

" [maɪ] [dɪr] [ɪmˈpetʃuəs] [bɔɪ] ,
" My dear impetuous boy ,
" 我的 亲爱的 浮躁 男生 ,

我亲爱的冲动男孩，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmfətɪd] [tu; tə] [noʊ] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [fi:l] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈseɪvjər] .
I am comforted to know you think of and feel for our suffering Savior .
我 是 安慰 到 知道 你 思考 的 和 感觉 为了 我们的 痛苦 救主 :
"
"

得知您惦记着我们受苦的救世主，我感到很欣慰。

" [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] [ɑ:n]
" **What you would have done had you been present at the awful scene on**
" 什么 你 会 有 完毕 有 你 到过 展示 在 这 可怕 场景 在
[ðə; ði][rouəd][tuː; tə] ['kælvəri] ,
the road to Calvary ,
这 路 到 加略山 ,
“如果你当时在场，目睹了通往髑髅地路上的可怕景象，你会怎么做？”

[duː] [naʊ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] , ['sʌfəriŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv]
do now , by making sacrifices of your own will , suffering something for the love
做 现在 , 经过 制作 牺牲 的 你的 自己的 将要 , 痛苦 某物 为了 这 爱
[ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] . "
of Jesus ."
的 耶稣 . "
现在就行动吧，心甘情愿地做出牺牲，为了爱耶稣而受苦。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t] [kəm'per] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
" **You must not compare the American boy with the boys of those long ago**
" 你 必须 不是 比较 这 美国人 男生 和 这 男孩们 的 那些 长的 前
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;
“你不应该把美国男孩和很久以前的男孩相提并论；

[ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] ['dʒi:zəs][wɜ:r; wər]['hæt(ə)rəli]['kru:əl][ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn]
the Roman soldiers who were driving Jesus were naturally cruel and rejoiced in
这 罗马 士兵 WHO 是 驾驶 耶稣 是 自然 残忍的 和 欣喜若狂 在
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm][ɑ:n] [wɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðər; ðər] ['kru:əlti] .
having a victim on which to exercise their cruelty .
拥有 一个 受害者 在 哪个 到 锻炼 他们的 残酷 .
押送耶稣的罗马士兵天性残忍，他们很高兴能有一个受害者来施以他们的残忍。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stɜ:mə,nertɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][hæd; həd] [ðeɪ] [dɛrd] [tuː; tə]
They would have exterminated even a crowd of men had they dared to
他们 会 有 灭绝 甚至 一个 人群 的 男人 有 他们 敢于 到
[ɪntər'fɪr] ,
interfere ,
干扰 ,
如果有人胆敢干涉，他们甚至会屠杀一群人。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ['ɪnstəntli] .
and boys would have been crushed to death instantly .
和 男孩们 会 有 到过 碎 到 死亡 即刻 .
男孩们会被当场压死。

[ˈmɜ:rsɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ˈvɜ:rtʃuː][tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] . "
Mercy was an unknown virtue to the people of those days ."
怜悯 曾是 一个 未知 美德 到 这 人们 的 那些 天 . "
在那个时代，仁慈是一种鲜为人知的美德。

" ['mæmə] , " [sed] ['eɪmi] , " ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
" **Mamma , " said Amy , " thinking of my general**
" 妈妈 , " 说 艾米 , " 思维 的 我的 一般的
“妈妈,”艾米说,“我在想我的将军。”

[kən'feɪ(ə)n] , [aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɑ:n][wʌn][ˈsʌbdʒekt] ;
Confession , **I feel I must ask your advice on one subject** ;
忏悔 , 我 感觉 我 必须 问 你的 建议 在 一 主题 ;

坦白说, 我必须就一个问题向您请教;

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] ? "
is it a sin to pray for animals ? "
是 它 一个 罪 到 祈祷 为了 动物 ? "

为动物祈祷是罪过吗?

" [oʊ] , [ma:] , [dɪr] , " [ɪntə'rʌptɪd] - , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:] . "
" Oh , Ma , dear , " interrupted Bolax , " I want to ask about that too . "
" 哦 , 马 , 亲爱的 , " 中断 - , " 我 想 到 问 关于 那 也 . "

“哦, 妈, 亲爱的,”博拉克斯打断道, “我也想问问这件事。”

" ['elmər] [mʌlən] [læft] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [preɪd] [fɔ:r; fər] [pɔr] ['hɔ:rsɪz]
" Elmer Mullen laughed at me when I told him I always prayed for poor horses
" 埃尔默 穆伦 笑了 在 我 什么时候 我 讲述 他 我 总是 祈祷 为了 贫穷的 马匹
,
,
,

“当我告诉埃尔默·穆伦我总是为可怜的马匹祈祷时, 他嘲笑我。”

[dɔ:gz][ænd; ɐnd][kæts] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['bædli] ['tri:tɪd] .
dogs and cats that I saw badly treated .
狗 和 猫 那 我 锯 糟糕 治疗 .

我亲眼目睹了一些遭受虐待的猫狗。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][beg] [men][ænd; ɐnd] [bɔɪz] [tu:; tə] [si:s] [ðer; ðər] ['kru:əlti] ;
Sometimes I beg men and boys to cease their cruelties ;
有时 我 求 男人 和 男孩们 到 停止 他们的 残忍 ;

有时我会恳求男人和男孩停止他们的残忍行为;

['ɔ:f(ə)n][aɪ] [faɪt] [ðoʊz] [ðæt] [wəʊnt][stɑ:p] [tɔ:r'mentɪŋ] ['ænɪmlz] ,
often I fight those that won't stop tormenting animals ,
经常 我 斗争 那些 那 惯于 停止 折磨 动物 ,

我经常与那些虐待动物的人作斗争,

[ðen] [wen] [ɔ:l] [feɪlz] [aɪ][dʒʌst] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [θɪŋz] .
then when all fails I just pray for the poor things .
然后 什么时候 全部 失败 我 只是 祈祷 为了 这 贫穷的 事物 .

如果所有方法都无效, 我就只能为这些可怜的动物祈祷了。

[ænd; ɐnd][mɑ:] , [dɪr] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ə; eɪ] ['næni] [goʊt] [feɪnt] ?
And Ma , dear , while I think of it , did you ever see a nanny goat faint ?
和 马 , 亲爱的 , 尽管 我 思考 的 它 , 做过 你 曾经 看 一个 保姆 山羊 头晕的 ?

妈, 亲爱的, 对了, 我想起来了, 你见过母山羊晕倒吗?

" ['sɪriəs] ['lɪt(ə)] ['eɪmi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:d] ['kwestʃən] ,
" Serious little Amy burst out laughing at the odd question ,
" 严肃的 小的 艾米 爆裂 出去 笑 在 这 奇怪的 问题 ,

“一本正经的小艾米被这个奇怪的问题逗得哈哈大笑起来,

[ænd; ɐnd][boʊz] ['ɜ:rnɪst] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wen] ['æskɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and Bo's earnest expression of countenance when asking it .
和 博的 认真 表达 的 面容 什么时候 问 它 .

以及博在询问时认真的表情。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , ['sɪstər] .
" It's nothing to laugh at , Sister .
" 它是 没有什么 到 笑 在 , 姐姐 .

“这没什么好笑的, 姐姐。”

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
I'll tell you how it happened .

患病的 告诉 你 如何 它 发生 .

我来告诉你事情的经过。

[tɑ:m] [bɜ:rk] [ænd; ənd] [dæn] ['dɑ:nə,væn] [wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [goʊt] [pəl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
Tom Burk and Dan Donavan were trying to make their goat pull them in a little wagon ,
汤姆 伯克 和 担 多诺万 是 尝试 到 制作 他们的 山羊 拉 他们 在 一个 小的 车皮 ,

汤姆·伯克和丹·多诺万正试图让他们的山羊拉着他们乘坐的小车。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)] ; [ðeɪ] [bi:t] [hɜ:r; hər]
but she was not able ; they beat her
但 她 曾是 不是 有能力的 ; 他们 打 她

但她无能为力；他们殴打了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and she fell over and shut her eyes .
和 她 跌倒 超过 和 关闭 她 眼睛 .

她倒下后闭上了眼睛。

[aɪ] [stu:pt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [hed] .
I stooped over her and rubbed her head .
我 弯腰 超过 她 和 摩擦 她 头 .

我弯下腰，揉了揉她的头。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ,
Then a man came , and after a long wait she came to ,
然后 一个 男人 来了 , 和 后 一个 长的 等待 她 来了 到 ,

然后来了一个人，过了很久她才醒过来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pʊr] ['næni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] . "
and he ordered the boys to take poor Nanny into the stable . "
和 他 订购 这 男孩们 到 拿 贫穷的 保姆 进入 这 稳定的 . "

他命令孩子们把可怜的保姆抬进马厩。

" [maɪ] [daɪr] , [kaɪnd] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [prɪ'venʃn]
" My dear , kind boy , we will have to make you President of the ' Prevention
" 我的 亲爱的 , 种类 男生 , 我们 将要 有 到 制作 你 总统 的 这 - 预防

[ʌv; əv] ['kru:əlti] [sə'saɪəti] . -
of Cruelty Society . '
的 残酷 社会 . -

“我亲爱的、善良的孩子，我们得让你担任‘防止虐待动物协会’的主席。”

['sevrəl] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [təʊld] [,em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃæmpiən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔ:r'self] [ɑ:n]
Several people have told me what a little champion you have shown yourself on
一些 人们 有 讲述 我 什么 一个 小的 冠军 你 有 所示 你自己 在
['meni] [ə'keɪʒənz] . "
many occasions . "
许多 场合 . "

很多人都跟我说过，你多次展现出了小冠军的风范。

" [wel] , " [sed] ['eɪmi] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [faɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kru:əlti] ,
" Well , " said Amy , " I cannot fight to prevent cruelty ,
" 出色地 , " 说 艾米 , " 我 不能 斗争 到 防止 残酷 ,

“唉,”艾米说, “我无法阻止残忍行为。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but all my life I have prayed for that intention .
但 全部 我的 生活 我 有 祈祷 为了 那 意图 .

但我一生都在为此祈祷。

[wen] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈoʊvər] - [ˈleɪdn̩] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] , [stɑːrvd̩] [dɔːg] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
When I pray for a poor over - laden horse or a homeless , starved dog , I always
什么时候 我 祈祷 为了 一个 贫穷的 超过 - 满载 马 或者 一个 无家可归者 , 饥饿 狗 , 我 总是
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当我为一匹负重过多的可怜马或一只无家可归、饥饿的狗祈祷时，我总是说：

- [daɪr] [gaːd] , [juː; jʊ] [meɪd̩] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] ,
' Dear God , you made these creatures ,
- 亲爱的 上帝 , 你 制成 这些 生物 ,
“亲爱的上帝，你创造了这些生物，
[ˈɔːrli] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt̩] [biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ðem; ðəm] . -
surely you cannot be angry if I ask you to have pity on them . '
一定 你 不能 是 生气的 如果 我 问 你 到 有 遗憾 在 他们 . -
我请求你怜悯他们，你肯定不会生气吧？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 134**]
" [页 -]

[第134页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [pʊt̩] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [tuː; tə][haɪd̩] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Mrs . Allen put her head down on the table to hide her emotion ,
太太 . 艾伦 放 她 头 向下 在 这 桌子 到 隐藏 她 情感 ,
艾伦太太把头埋在桌子上，试图掩饰自己的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt̩] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [[ɑːkt̩] [æt; ət] [wʌt̩] [ðeɪ]
but the children thought it was because she was shocked at what they
但 这 孩子们 想法 它 曾是 因为 她 曾是 震惊 在 什么 他们
[hæd; həd][təʊld̩][hɜːr; hər] [əˈbaʊt̩] [ðə; ði] [ˈpreɪz] .
had told her about the prayers .
有 讲述 她 关于 这 祈祷 .
但孩子们认为，这是因为她对她们告诉她们的关于祈祷的事情感到震惊。

[ˈeɪmi] [pʊt̩] [bəʊθ̩][hɜːr; hər][hændz̩][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz̩] [ɑːrm] , [ˈseɪɪŋ] : " [maː] [daɪr] , [oʊ] ,
Amy put both her hands on her mother's arm , saying : " Ma dear , oh ,
艾米 放 两个都 她 双手 在 她 母亲的 手臂 , 说 : " 马 亲爱的 , 哦 ,
艾米把双手放在妈妈的胳膊上，说：“亲爱的妈妈，哦，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪt̩][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l̩][saɪn] !
I hope it was not a mortal sin !
我 希望 它 曾是 不是 一个 凡人 罪 !
我希望这不是什么滔天大罪！

[ænd; ænd][dʒʌst̩][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [kənˈfest̩] [aɪ ˈtiː] !
And just to think I never confessed it !
和 只是 到 思考 我 绝不 坦白 它 !
想想我竟然从未坦白过！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt̩] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][æt; ət][ɔːl] .
I never thought it was a sin at all .
我 绝不 想法 它 曾是 一个 罪 在 全部 .
我从来没觉得这是罪过。

" [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [reɪzd̩] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈterz̩] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Here Mrs . Allen raised her head , tears were in her eyes .
" 这里 太太 . 艾伦 提高 她 头 , 眼泪 是 在 她 眼睛 .
“艾伦太太抬起头，眼里噙着泪水。”

- [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] , ['seɪŋ] : " [dɪr] , [dɪr] [mɑ:] ,
Bolax put his arms around her neck , saying : " Dear , dear Ma ,
- 放 他的 武器 大约 她 脖子 , 说 : " 亲爱的 , 亲爱的 马 ,
博拉克斯搂住她的脖子, 说道: “亲爱的, 亲爱的妈妈,

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [soʊ][bæd][ə; eɪ][sɪn][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wi:p] ? "
is it really so bad a sin as to cause you to weep ? "
是 它 真的 所以 坏的 一个 罪 作为 到 原因 你 到 哭泣 ? "
难道这罪过真的严重到让你落泪吗?

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋz] , [bles] [jɔr; jər] [dɪr] [kəm'pæjənət] ['hɑ:rts] .
" My darlings , bless your dear compassionate hearts .
" 我的 亲爱的们 , 保佑 你的 亲爱的 富有同情心 心 .
“我的宝贝们, 愿你们善良慈悲的心蒙福。”

[aɪ][mʌst; məst] [pli:d] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [sɪn] .
I must plead guilty of the very same sin .
我 必须 恳求 有罪的 的 这 非常 相同的 罪 :
我必须承认犯了同样的罪行。

[wɪ'dəʊt] ['evər] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
Without ever letting any one know it ,
没有 曾经 出租 任何 一 知道 它 ,
从未向任何人透露过这件事,

[sɪns] [maɪ] [tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][kru:əl][draɪvər] [maɪt] [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
since my childhood I have prayed that the cruel driver might have mercy on his
自从 我的 童年 我 有 祈祷 那 这 残忍的 司机 可能 有 怜悯 在 他的
[pʊr] [hɔ:rs] ;
poor horse ;
贫穷的 马 ;

从孩提时代起, 我就一直祈祷那个残忍的司机能够怜悯他可怜的马;
[ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['ænɪmlz] [maɪt] [bi:; bi] [helpt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
that the starving animals might be helped in some way .
那 这 饥饿 动物 可能 是 帮助 在 一些 方式 :

或许可以想办法帮助这些饥饿的动物。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [stroʊk] [maɪt] [bi:; bi][gɪv(ə)n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ;
I prayed that a mercy stroke might be given the dying horses on the battlefield ;
我 祈祷 那 一个 怜悯 中风 可能 是 给定 这 垂死 马匹 在 这 战场 ;
我祈祷能对战场上垂死的战马施以怜悯之手, 结束它们的生命;

[ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃi:p]
that the God of Compassion would have pity on the thousands of sheep
那 这 上帝 的 同情 会 有 遗憾 在 这 数千 的 羊
[ænd; ənd][kæt(ə)l] [hu:] ['periʃ] ['mɪzrəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'feltərd] [pleɪnz] .
and cattle who perish miserably on the unsheltered plains .
和 牛 WHO 沦 惨痛地 在 这 无家可归 平原 :

愿慈悲之神怜悯那些在无遮蔽的平原上悲惨死去的成千上万的牛羊。

[oʊ] , ['fɔrli] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɔ:st] !
Oh , surely our prayers are not lost !
哦 , 一定 我们的 祈祷 是 不是 丢失的 !
哦, 我们的祈祷肯定不会白费!

['meni] [seɪnts] [wɜ:r; wər] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪ(ə)n] ;
Many saints were renowned for their love of the brute creation ;
许多 圣徒 是 著名 为了 他们的 爱 的 这 蛮力 创建 ;
许多圣人都以热爱动物而闻名;

[dɪr] [es 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] .
dear St . Francis of Assisi called them his little brothers and sisters .
亲爱的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 称为 他们 他的 小的 兄弟 和 姐妹 .
亲爱的圣方济·亚西西称他们为他的的小弟弟和小妹妹。

[soʊ][let][ju: 'es][hoʊp][aʊər; ɑ:r] [dɪr] [bɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn]
So let us hope our dear Lord will not be offended for what we have done
所以 让 我们 希望 我们的 亲爱的 主 将要 不是 是 被冒犯了 为了 什么 我们 有 完毕
[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dʌm] ['kri:tʃərz] .
in a spirit of pity and love for His dumb creatures .
在 一个 精神 的 遗憾 和 爱 为了 他的 哑的 生物 .
所以，让我们祈祷我们亲爱的上帝不会因为我们出于对祂的哑巴造物的怜悯和爱而做出的这些事而生气。

" [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .
" CRY OF THE LITTLE BROTHERS .
" 哭 的 这 小的 兄弟 .

“小兄弟们的哭声。”

[i:] . [em] . ['bɑ:rbɪ] .
E . M . Barby .
E . M . 芭比 .

EM Barby。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)
第8/11页

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] , [ˈhʊʊmləs] [ɪn][kʊʊld][ænd; ɛnd] [hiːt] ,
We are the little brothers , homeless in cold and heat ,
我们 是 这 小的 兄弟 , 无家可归者 在 寒冷的 和 热 ,
我们是无家可归的小兄弟, 在寒暑中无处可去。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 135**]
[- 页 -]

[第135页]

[fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegərz] , [ˈrʊʊmɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪti] [striːt] ,
Four - footed little beggars , roaming the city street ,
四 - 有脚的 小的 乞丐 , 漫游 这 城市 街道 ,
四条腿的小乞丐, 在城市街道上游荡,

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ][boʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌtər] , [kriːpɪn] - [θruː] - [ˈæliz] [drɪr] ,
Snatching a bone from the gutter , creepin ' thro ' alleys drear ,
抢夺 一个 骨 从 这 排水沟 , 蠕动 - 喉咙 - 小巷 凄凉 ,
从阴沟里捡起一根骨头, 潜行穿过阴森的小巷,

[stoʊnd] [ænd; ɛnd][swɔːrɪn][æt; ət][ænd; ɛnd] [ˈbiːtɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Stoned and sworn at and beaten , our hearts consumed with fear .
吸食大麻 和 宣誓 在 和 被打败 , 我们的 心 消耗 和 害怕 .
我们被石头砸伤、被辱骂、被殴打, 心中充满了恐惧。

[juː; jʊ][praɪd] [jɔːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][jʊr; jər][ˈsɪti] [fer] [ænd; ɛnd] [friː] ,
You pride yourselves on the beauty of your city fair and free ,
你 自豪 你们自己 在 这 美丽 的 你的 城市 公平的 和 自由的 ,
你们为自己美丽、公平、自由的城市感到自豪,

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] [ˈkʌvəts] [juː; jʊ][ˈnevər] [siː] .
Yet we are dying by thousands in coverts you never see .
然而 我们 是 垂死 经过 数千 在 隐蔽人员 你 绝不 看 .
然而, 成千上万的人却在你们看不到的隐蔽角落里死去。

[juː; jʊ][boʊst] [ʌ; əv][jʊr; jər][ˈment(ə)l] [ˈpraːgres] , [ʌ; əv][jʊr; jər][ˈlaɪbrɛ,riːz] , [skuːlz] [ænd; ɛnd] [hɔːlz] ,
You boast of your mental progress , of your libraries , schools and halls ,
你 夸 的 你的 精神的 进步 , 的 你的 图书馆 , 学校 和 大厅 ,
你吹嘘你的智力进步, 你的图书馆、学校和礼堂,

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [dʌm] [dɪˈnaʊns] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [kraʊtʃ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [wɔːlz] .
But we who are dumb denounce you as we crouch beneath their walls .
但 我们 WHO 是 哑的 声讨 你 作为 我们 蹲伏 下面 他们的 墙壁 .
但我们这些愚昧的人却在你们的墙下蜷缩着, 谴责你们。

[juː; jʊ][sɪt][ɪn][jʊr; jər] [ˈtɪnsəld] [ˈpleɪhʌʊs] , [ænd; ɛnd] [wiːp] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈmɪmɪk] [rɔːŋ] ,
You sit in your tinseled playhouse , and weep o'er a mimic wrong ,
你 坐 在 你的 镀金的 过家家 , 和 哭泣 超过 一个 模仿 错误的 ,
你坐在装饰华丽的玩具屋里, 为一个虚假的错误而哭泣,

[ˈaʊər; ɑːr] [wəʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ɡriːfs] [ɑːr; ər] [ʌnˈhiːdɪd] [ɪn] [sɔːŋ] .
Our woes are the woes of the voiceless ; our griefs are unheeded in song .
我们的 烦恼 是 这 烦恼 的 这 无声 ; 我们的 悲伤 是 无人理会 在 歌曲 .
我们的苦难是无声者的苦难; 我们的悲伤无法被歌声所表达。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] [meɪd] [ju: 'es] .

You say that the same God made us .
你 说 那 这 相同的 上帝 制成 我们 .

你说，是同一个上帝创造了我们。

[wen] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ju:; jʊ] [kʌm] ,
When before His throne you come ,
什么时候 前 他的 王座 你 来 ,

当你来到祂的宝座前时，

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [klɪr] [jɔ:'rselfz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
Shall you clear yourselves in His presence
将 你 清除 你们自己 在 他的 在场

你们要在祂面前澄清自己吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [dʌm] ?
On the plea that He made us dumb ?
在 这 恳求 那 他 制成 我们 哑的 ?

难道是因为祂让我们变得愚钝吗？

[ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] ['kɪtnz] [kraɪz] ,
Are your hearts too hard to listen to a starving kitten's cries ,
是 你的 心 也 难的 到 听 到 一个 饥饿 小猫的 哭泣 ,

你们的心太过铁石心肠，听不进一只饥饿小猫的哀嚎吗？

[ɔ:r] [tu:] [geɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪf(ə)nt] ['pli:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒgz] [br'si:tʃɪŋ] [aɪz] ?
Or too gay for the patient pleading in a dog's beseeching eyes ?
或者 也 同性恋 为了 这 病人 恳求 在 一个 狗的 恳求 眼睛 ?

还是说，他太同性恋了，以至于无法接受病人像狗一样用恳求的眼神看着他？

[br'hoʊld][ju: 'es] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [br'ʌðərz] , ['stɑ:rvɪŋ] , ['bi:tn] , [ə'prest] —
Behold us , your little brothers , starving , beaten , oppressed —
看哪 我们 , 你的 小的 兄弟 , 饥饿 , 被打败 , 受压迫者 —

看看我们，你们的弟弟们，饥饿、挨打、受压迫——

[stretʃ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][help][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] .
Stretch out a hand to help us that we may have food and rest .
拉紧 出去 一个 手 到 帮助 我们 那 我们 可能 有 食物 和 休息 .

伸出援手帮助我们，让我们有食物和休息。

[tu:] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][wi:; wi] [rəʊmd] [nɪ'glektɪd] , [tu:] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][wi:; wi] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Too long have we roamed neglected , too long have we sickened with fear ,
也 长的 有 我们 漫游 被忽视的 , 也 长的 有 我们 恶心 和 害怕 ,

我们流浪太久无人问津，我们饱受恐惧折磨太久了。

[ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ju:; jʊ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][grænt][ju: 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] .
The mercy you hope and pray for , you can grant us now and here .
这 怜悯 你 希望 和 祈祷 为了 , 你 能 授予 我们 现在 和 这里 .

你们所期盼和祈求的怜悯，现在就可以赐予我们。

- [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][es 'ti:] . [ɪ'meldə] .
Bolax Goes to the Convent of St . Imelda .
- 去 到 这 修道院 的 英石 . 伊梅尔达 .

博拉克斯去了圣伊梅尔达修道院。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] [sɪksθ] ['mɪsɪz] . ['ælən] [tʊk] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
On July sixth Mrs . Allen took her son to the Convent ,
在 七月 第六 太太 . 艾伦 采取 她 儿子 到 这 修道院 ,

7月6日，艾伦夫人带儿子去了修道院。

[ˈwer] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [ˈgɜːrtruːd] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [pleɪst] - [ˈʌndər]
where Reverend Mother Gertrude received them cordially , and placed Bolax under
在哪里 牧师 母亲 格特鲁德 已收到 他们 诚挚地 , 和 放置 - 在下面
[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
the care of Sister Joseph ,
这 关心 的 姐姐 约瑟夫 ,
格特鲁德修女热情接待了他们, 并将博拉克斯托付给约瑟夫修女照顾。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪnˈstrʌktrɪs] [fɔːr; fər][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] .
who was to be his special instructress for Holy Communion .
WHO 曾是 到 是 他的 特别的 女教师 为了 圣 圣餐 .
她将担任他领圣餐的特别指导老师。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]
[第136页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [felt] [ˈhoʊmsɪk] , [bʌt; bət] [suːn] [gɔːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
For a few days he felt homesick , but soon got over it .
为了 一个 很少 天 他 毛毡 想家 , 但 很快 得到 超过 它 .
他有几天很想家, 但很快就克服了这种情绪。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɔːr] [pleɪ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
The good Sisters had always some work or play to occupy their pupils ,
这 好的 姐妹 有 总是 一些 工作 或者 玩 到 占据 他们的 学生 ,
善良的修女们总是会安排一些工作或游戏来消磨学生们的时间。

[soʊ] [ðæt] [taɪm] [ˈnevər] [siːmd] [lɔːŋ] [ɔːr] [ˈloʊnli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
so that time never seemed long or lonely to the boys .
所以 那 时间 绝不 似乎 长的 或者 孤独 到 这 男孩们 .
所以对男孩们来说, 时间从来不会显得漫长或孤独。

[æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] [maɪlɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɪdˌvɪl] ,
As the school was only eight miles from Midville ,
作为 这 学校 曾是 仅有的 八 英里 从 米德维尔 ,
由于学校距离米德维尔只有八英里,

[sʌm; səm][wʌn] [went] [daʊn] [ˈevri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [sent] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
some one went down every week and all the household sent letters to our
一些 一 去 向下 每一个 星期 和 全部 这 家庭 发送 信件 到 我们的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

每周都有人去探望我们的孩子, 全家人都给我们的孩子写信。
[ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reverend Mother gave Mrs . Allen an invitation to spend the three days of the
牧师 母亲 给予 太太 . 艾伦 一个 邀请 到 花费 这 三 天 的 这
[rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
retreat in the Convent with her children ,
撤退 在 这 修道院 和 她 孩子们 ,
院长邀请艾伦夫人带着她的孩子们在修道院度过三天静修时光。

[æz; əz][ˈeɪmiːz] [helθ] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz]
as Amy's health would not permit her to remain away from her mother's
作为 艾米的 健康 会 不是 允许 她 到 保持 离开 从 她 母亲的
[ker] .
care .
关心 .
因为艾米的身体状况不允许她离开母亲的照顾。

[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ʌv; əv][es ˈti:] . [ɪˈmeldə] .
Convent of St . Imelda .
修道院 的 英石 伊梅尔达 。

圣伊梅尔达修道院。

[ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] :
Dearest Mother and all at Home :
亲爱的 母亲 和 全部 在 家 。

亲爱的母亲和所有家人：

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
You will be glad to know that I am well and happy .
你 将要 是 高兴的 到 知道 那 我 是 出色地 和 快乐的 。

你会很高兴知道我一切都好，也很开心。

[maɪ][fɜ:rst][ˈhoʊli] [kəˈmju:niən] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
My First Holy Communion is always in my mind ,
我的 第一的 圣 圣餐 是 总是 在 我的 头脑 。

我的初领圣体时刻始终萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] .
and I am doing all I can to prepare for the great day .
和 我 是 正在做 全部 我 能 到 准备 为了 这 伟大的 天 。

我正在尽我所能为这个重要的日子做好准备。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [kənˈfe(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈfɑ:ðər] - ,
I went to Confession to the Chaplain Father Drumgool ,
我 去 到 忏悔 到 这 牧师 父亲 - ,

我去向牧师德拉姆古尔神父忏悔了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfe(ə)n] [ɪn][wʌn] [ˈwi:ks] [taɪm] .
and I will make my General Confession in one week's time .
和 我 将要 制作 我的 一般的 忏悔 在 一 本周 时间 。

我将在一周后进行全面忏悔。

[pli:z] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ,
Please come down to see me as soon as you get this ,
请 来 向下 到 看 我 作为 很快 作为 你 得到 这 。

收到邮件后请尽快下来见我。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] , [brɪŋ] [ˈsɪstər] [ˈeɪmi] ,
I want to see you particularly , bring Sister Amy ,
我 想 到 看 你 特别 , 带来 姐姐 艾米 ,

我特别想见你，带上艾米修女。

[aɪ][wɑ:nt] [ˈmʌðər] [ˈɡɜ:rtru:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
I want Mother Gertrude and the Sisters to see her .
我 想 母亲 格特鲁德 和 这 姐妹 到 看 她 。

我想让格特鲁德修女和修女们见见她。

[aɪ] [meɪk] [tu:] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [ˈevri] [deɪ] ,
I make two visits to the Blessed Sacrament every day ,
我 制作 二 访问 到 这 蒙福 圣餐 每一个 天 。

我每天两次朝拜圣体，

[ænd; ənd][beg][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
and beg our Lord to make me worthy to receive Him .
和 求 我们的 主 到 制作 我 值得 到 收到 他 。

并恳求我们的主使我配得上领受祂。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] ,
Your loving son ,
你的 爱 儿子 。

你挚爱的儿子，

博拉克斯。

[dʒɒˈlaɪ] 18th

July 18th

七月 18th

7月18日。

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [sʌn] : [jɔːrɪz] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] ,

My Beloved Son : Yours just received ,

我的 心爱 儿子 : 此致 只是 已收到 ,

我亲爱的儿子：你的信刚刚收到，

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] ['glædnz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈtentɪd] .

and oh how it gladdens my heart to know you are contented .

和 哦 如何 它 格拉登斯 我的 心 到 知道 你 是 满足 .

知道你过得很开心，我心里就感到无比欣慰。

[[piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 137**]

[页 -]

[第137页]

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I dream of you every night , and my heart longs for you ,

我 梦 的 你 每一个 夜晚 , 和 我的 心 长 为了 你 ,

我每晚都梦见你，我的心渴望你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [best] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['sɪstər] .

but I know it is best for your soul to be with the blessed Sisters .

但 我 知道 它 是 最好的 为了 你的 灵魂 到 是 和 这 蒙福 姐妹 .

但我知道，对你的灵魂来说，与那些蒙福的修女们在一起才是最好的。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [pleɪs] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ]

The longer you are in such a heavenly place , the less you will feel like leaving

这 更长 你 是 在 这样的 一个 天上 地方 , 这 较少的 你 将要 感觉 喜欢 离开

[aɪ ˈti:] .

it .

它 .

在这样人间仙境待得越久，就越不想离开。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][maɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

I look back at my Convent days as the happiest of my life .

我 看 后退 在 我的 修道院 天 作为 这 最快乐 的 我的 生活 .

回想起在修道院的日子，那是我一生中最快乐的时光。

[ˈpɑːpə][hæz; həz] [felt] [les] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

Papa has felt less pain in his arm for the last few days ,

爸爸 有 毛毡 较少的 疼痛 在 他的 手臂 为了 这 最后的 很少 天 ,

这几天爸爸的胳膊疼痛感减轻了不少。

[soʊ][jʊr; jər] [prerɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɔːˈredi] .

so your prayers are being heard already .

所以 你的 祈祷 是 存在 听到 已经 .

所以你的祈祷已经被听到了。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ['kæθlɪk] .

God bless you , darling , and make you a good and sincere Catholic .

上帝 保佑 你 , 亲爱的 , 和 制作 你 一个 好的 和 真诚 天主教 .

亲爱的，愿上帝保佑你，使你成为一个善良虔诚的天主教徒。

[ˈmæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[ˈɔ:fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['ækʃnz] , ['i:v(ə)n] [jʊr; jər] [pleɪ] ,
Offer all your actions , even your play ,
提供 全部 你的 行动 , 甚至 你的 玩 ,

把你所有的行动, 甚至你的游戏, 都展现出来。

[æz; əz] [soʊ] ['meni] [prerz] [ðæt] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [kə'mju:niən] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli] [wʌn] .
as so many prayers that your First Communion may be a very holy one .
作为 所以 许多 祈祷 那 你的 第一的 圣餐 可能 是 一个 非常 圣 一 .

愿你的初领圣体成为一次非常神圣的仪式。

['sɪstər] [sendz] [hɜ:r; həɹ] ['dɪrɪst] [lʌv] ;
Sister sends her dearest love ;
姐姐 发送 她 亲爱的 爱 ;

姐姐送上她最深的爱意；

[preɪ] [ðæt] [fi:; fi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði]
pray that she may be able to make her retreat with you at the
祈祷 那 她 可能 是 有能力的 到 制作 她 撤退 和 你 在 这

[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] .

Convent .
修道院 .

祈祷她能和你一起在修道院进行静修。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ,
Your loving ,
你的 爱 ,

你亲爱的，

[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[hoʊm] , [dʒʊˈlaɪ] 26th .
Home , July 26th .
家 , 七月 26th .

回家, 7月26日。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nefju:] :
My Dear Little Nephew :
我的 亲爱的 小的 侄子 :

我亲爱的小侄子：

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [fi:; fi] ['æktʃʊəli]
Your mother was so glad to see something belonging to you that she actually
你的 母亲 曾是 所以 高兴的 到 看 某物 属于 到 你 那 她 实际上

[kɪst] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)] [lʌ; əv] [jʊr; jər] [soɪld] [kloʊðz] .
kissed the bundle of your soiled clothes .
亲吻 这 捆 的 你的 脏的 衣服 .

你妈妈看到属于你的东西非常高兴, 甚至亲吻了你那捆脏衣服。

[oʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] !
Oh , dear child !
哦 , 亲爱的 孩子 !

哦, 可怜的孩子！

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ðæt] [ˈmʌðə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] [əˈdɔːrɪŋ] [lʌv] [lʌv; əv] [juː; jʊ] .
I wonder if you ever will repay that mother for her adoring love of you .
我 想知道 如果 你 曾经 将要 偿还 那 母亲 为了 她 崇拜 爱 的 你 .
我不知道你是否有一天会回报那位母亲对你无微不至的关爱。

[ɔːl] [fiː; fɪ] [æskz] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪz] ,
All she asks in return is ,
全部 她 问 在 返回 是 ,
她唯一的要求是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈkæθlɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [lʌv; əv] [jʊə; jər] [laɪf] .
that you will always be a fervent Catholic all the days of your life .
那 你 将要 总是 是 一个 热切 天主教 全部 这 天 的 你的 生活 .
你将终生保持虔诚的天主教信仰。

[dəʊnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hə] .
Don't disappoint her .
不 辜负 她 .
别让她失望。

[ˈsevrəl] [lʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Several of the boys were here asking for you ,
一些 的 这 男孩们 是 这里 问 为了 你 ,
有好几个男孩都来找你，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɔːt] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ,
but we did not explain why you were away ,
但 我们 做过 不是 解释 为什么 你 是 离开 ,
但我们没有解释你为什么不在。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt] [ˌʌndəˈstænd] [əˈbaʊt] [fɜːrst] [ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] .
as they would not understand about First Holy Communion .
作为 他们 会 不是 理解 关于 第一的 圣 圣餐 .
因为他们不了解初领圣体的意义。

[ˈelmər] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [lʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnventˈkɑːnvent] .
Elmer came and was so glad to hear of you being in the Convent .
埃尔默 来了 和 曾是 所以 高兴的 到 听到 的 你 存在 在 这 修道院 .
埃尔默来了，听说你在修道院里，非常高兴。

[ˈeɪmi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Amy and I will be down to see you in a day or two .
艾米 和 我 将要 是 向下 到 看 你 在 一个 天 或者 二 .
艾米和我过一两天就会去看你。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] , [soʊ] [ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːrt] .
I will then tell all the news , so this letter will have to be short .
我 将要 然后 告诉 全部 这 消息 , 所以 这 信 将要 有 到 是 短的 .
接下来我会把所有消息都告诉大家，所以这封信必须简短一些。

[jʊə; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ænt] ,
Your loving Aunt ,
你的 爱 阿姨 ,
你亲爱的姑姑

[ˈluːsi] [ˈælən] .
Lucy Allen .
露西 艾伦 .
露西·艾伦。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] : [wɛr'evər] [juː; jʊ][biː; bi] , [duː][stɑ:p][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊvmənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
Dear Little Master : Wherever you be , do stop for a moment and listen to
亲爱的 小的 掌握 : 无论 你 是 , 做 停止 为了 一个 片刻 和 听 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

亲爱的小少爷：无论您身在何处，请您停下来片刻，听我说。

[waɪl] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [sæd][wiː; wi][dɔːgz][ɑːr; ər] ;
while here on this paper I try to relate how sad we dogs are ;
尽管 这里 在 这 纸 我 尝试 到 涉及 如何 伤心 我们 狗 是 ;

而在这篇文章中，我试图表达我们狗有多么悲伤；

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [feɪt] .
not knowing your fate .
不是 会心 你的 命运 .

你不知道自己的命运。

" ['mæmə] [fæn] " [sez] [jʊə(r)] [ded] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
" Mamma Fan " says you're dead , that she ought to know ,
" 妈妈 扇子 " 说道 你是 死的 , 那 她 应该 到 知道 ,

“妈妈范”说你死了，她说她应该知道。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [θriː] ['pʌpɪz] [tʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
for all her three puppies told her so .
为了 全部 她 三 小狗 讲述 她 所以 .

她的三只小狗都这么告诉她了。

[ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði][bɪɡ][dʒaɪənt] [huː] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [skwiːz]
They miss the big giant who came every day to love them and squeeze
他们 错过 这 大的 巨大的 WHO 来了 每一个 天 到 爱 他们 和 挤

[ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
them while she was away .
他们 尽管 她 曾是 离开 .

他们想念那个每天都来爱他们、拥抱他们的巨人，在她不在的时候，巨人每天都会来爱他们、拥抱他们。

[tɑːt] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [snʌft] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðen] [hiː; hi][kraɪd] ['veri] [laʊd] ,
Tot went to your room and snuffed all around , then he cried very loud ,
总计 去 到 你的 房间 和 熄灭 全部 大约 , 然后 他 哭 非常 大声 ,

小家伙跑到你房间，到处嗅来嗅去，然后就嚎啕大哭起来。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][oʊld] [ʃuː] , [tɔːrn][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
for all that he found was just an old shoe , torn inside and out .
为了 全部 那 他 成立 曾是 只是 一个 老的 鞋 , 撕裂 里面 和 出去 .

他找到的只有一只旧鞋，里里外外都破了。

[oʊ] ! [sed] [hiː; hi] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] - ['hweərə.baut] , [ðoʊz] " ['ɡɒblɪnz] " [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Oh ! said he , now I know Bolax's whereabouts , those " Goblins " have caught him ,
哦 ! 说 他 , 现在 我 知道 - 在哪里 , 那些 " 哥布林 " 有 捕捉 他 ,

“哦！”他说道，“现在我知道博拉克斯的下落了，那些‘哥布林’抓住了他。”

[kɔːz] [hiː; hi] ['wɒdnt] " [wɑːtʃ] [aʊt] .
cause he wouldn't " watch out .
原因 他 不会 " 手表 出去 .

因为他不会“小心”。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [dɔːg] ,
" Your lovingest dog ,
" 你的 最爱 狗 ,

你最爱的狗狗，

[dɑ:n] .
Don .
大学教师：

大学教师。

[maɪ] ['hʌni] [bɔɪ] : [ju:; jʊ] - [oʊld] ['heti] [mɪs] [ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
My Honey Boy : You ' old Hetty miss you night and day .
我的 蜂蜜 男生： 你 - 老的 赫蒂 错过 你 夜晚 和 天：

我的宝贝儿子：老赫蒂日夜想念你。

[lɔ:] ！
Law ！
法律：

法律！

[di:] ['haʊz] [dʌn] [gɔ:t][soʊ] [sti:l] , ['i:v(ə)n][di:][dɔ:gz]['noʊtɪs][aɪ 'ti:] .
de howse done got so still , even de dogs notis it .
德 豪斯 完毕 得到 所以 仍然， 甚至 德 狗 通知 它：

房子里静悄悄的，连狗都察觉到了。

[i:'ef][aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] - [neɪm] [deɪ] [lʊks] [ɔ:l] [raʊnd] ,
Ef I say you ' name dey looks all round ,
ef 我 说 你 - 姓名 戴 看起来 全部 圆形的，

如果我说你的名字，他们都会四处张望。

[ænd; ənd][den] [deɪ] - [wen] [ðeɪ] [kænt][faɪnd][ju:; jʊ] .
and den dey whynes when they kant find you .
和 丹 戴 - 什么时候 他们 康德 寻找 你：

然后他们就找不到你了。

[aɪz] [hoʊpən][ju:; jʊ][ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][get] - [rɪnʌf] [tu:; tə][ləst][ju:; jʊ][di:] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - [laɪf] .
I'se hopen you is goin ' to get relijon enuff to last you de rest of you ' life .
伊塞 希望 你 是 去 - 到 得到 - 足够 到 最后的 你 德 休息 的 你 - 生活：

我希望能获得足够的宗教信仰，让你安享余生。

[pæt] [sendz] [lʌv] , [hi:; hi][kænt][raɪt] , [soʊ][hi:; hi] [ækst] [em 'i:][tu:; tə][raɪt] [dæt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Pat sends love , he kant rite , so he axed me to rite dat for him .
拍 发送 爱， 他 康德 仪式，所以 他 被砍掉 我 到 仪式 数据 为了 他：

Pat 向我表达了爱意，但他不会写字，所以他让我帮他写。

[ju:; jʊ][ɪz] - [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][noʊ] ,
You is prayen for me , I no ,
你 是 - 为了 我，我 不，

你在为我祈祷，我不知道，

- [dæt] [peɪn] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]['bæk][ænd; ənd][maɪ] [neɪ] , [ɪz] [dʌn] [gɔ:n] .
bekose dat pane I had in my bak and my nee , is done gone .
- 数据 窗格 我 有 在 我的 背 和 我的 需要，是 完毕 已消失：

因为那块我放在背包里、我膝盖上的窗格，已经不见了。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [dɪs][ɪz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] - [oʊn] [oʊld]
God bless you , dis is from you ' own old
上帝 保佑 你，迪斯 是 从 你 - 自己的 老的

上帝保佑你，这是你以前的事

['heti] .
Hetty .
赫蒂：

赫蒂。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[ˈɔːgəst] 8th .
August 8th .
八月 8th .

8月8日。

[soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] : [jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['jestərdeɪ] [ʃoʊd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
Soul of My Heart : Your conduct yesterday showed wonderful improvement .
灵魂 的 我的 心 : 你的 执行 昨天 显示 精彩的 改进 .

我心深处：你昨天的表现有了极大的进步。

[aɪ] ['hʊtɪst] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [tuː] [ə'keɪzənz] ,
I noticed your patience on two occasions ,
我 注意到 你的 耐心 在 二 场合 ,

我曾两次注意到你的耐心。

[ðen] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['kændi] [ɔːl'doʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]
then your willingness to go without the candy although I could see you wanted
然后 你的 意愿 到 去 没有 这 糖果 虽然 我 可以 看 你 通缉

[aɪ 'tiː] .

it :
它 :

然后，尽管我看得出你很想吃糖，但你还是愿意放弃。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrniŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ,
All this shows you are learning the Catholic spirit of mortification , or ,
全部 这 演出 你 是 学习 这 天主教 精神 的 屈辱 , 或者 ,

这一切都表明你正在学习天主教的克己苦修精神，或者说，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ; ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
as you will better understand it ; giving up what is most pleasing to us ,
作为 你 将要 更好的 理解 它 ; 给予 向上 什么 是 最多 令人愉悦 到 我们 ,

你会更清楚地理解这一点：放弃我们最喜欢的东西。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n] .
and bearing with little privations .
和 轴承 和 小的 匮乏 .

并且能够忍受轻微的匮乏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [aɪ][hoʊp] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] ,
You are now I hope doing all this with good will ,
你 是 现在 我 希望 正在做 全部 这 和 好的 将要 ,

我希望你现在做这一切都是出于善意。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst]['hoʊli] [kə'mjuːniən] .
as a preparation for your First Holy Communion .
作为 一个 准备 为了 你的 第一的 圣 圣餐 .

作为你初领圣体的准备。

[ˈʌʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪl] ['nʊtɪs] [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv][self] - [æbnɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
Our Lord will notice each act of self - abnegation made for His sake .
我们的 主 将要 注意 每个 行为 的 自己 - 放弃 制成 为了 他的 清酒 .

我们的主会注意到我们为祂所做的每一项自我牺牲的行为。

[haʊ] [laɪk] ['hev(ə)n] [ðæt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪz] .
How like Heaven that Convent is .
如何 喜欢 天堂 那 修道院 是 .

那座修道院简直就像天堂一样。

[ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [dri:mz] [aɪ][ei 'em][ɪn][maɪ][oʊld][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] , [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði]
Often in dreams I am in my old Convent singing the hymns , walking in the
经常 在 梦境 我 是 在 我的 老的 修道院 歌唱 这 赞美诗 , 步行 在 这
[meɪ] [prəˈseɪ(ə)n] ,
May procession ,
可能 游行 ,

我经常在梦中回到以前的修道院，唱着赞美诗，参加五月游行。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈmju:niən] [deɪz] .
but most glorious of all were the First Communion days .
但 最多 辉煌 的 全部 是 这 第一的 圣餐 天 .

但最辉煌的还是初领圣体的日子。

[ðə; ði] [hɪm] [fɔ:r; fər][ðæt] [deɪ] [kʌmz] [bæk][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [θrilz] [maɪ] [hɑ:rt] .
The hymn for that day comes back to me now and thrills my heart .
这 圣歌 为了 那 天 来 后退 到 我 现在 和 刺激 我的 心 .

那首赞美诗现在又浮现在我的脑海中，令我心潮澎湃。

[oʊ][seɪnt] [ˈoʊtəl] - [lez][ˈændʒɪz] !
O saint Autel qu'environent les Anges !
哦 圣 奥特尔 - 莱斯 天使 !

噢，安格斯环境的圣奥特尔！

[kw] - [əˈvɛk] [ˈtrænsɜ:rt] , [oʊʒɜrd] - [etʃ ju 'aɪ][ˈdʒi:][ti:] [vɔɪs] ,
Qu ' avec transport , aujourd ' hui je te vois ,
曲 - 和 运输 , 今天 - 汇 杰 te 声音 ,

Qu' avec 运输，aujourd 'hui je te vois，

[aɪ,si:'aɪ][mɒn] [dju:] [lɑ:bdʒet][di:] [mes] - ,
Ici mon Dieu l'objet de mes louanges ,
ici 星期一 上帝 物体 德 梅斯 - ,

Ici mon Dieu l'object de mes louanges,

[viˈɛnt] [dænz][mɒn] [ˈku:r] , [pɔ:r] [lɑ:] [priˈmɪr] [fwa:] .
Vient dans mon coeur , pour la première fois .
文特 丹斯 星期一 心脏 , 倒 拉 首映 fois .

Vient dans mon coeur, pour la première fois。

[oʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ʌv] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
O darling ; how I would love to shield you from all the trials of the world .
哦 亲爱的 ; 如何 我 会 爱 到 盾 你 从 全部 这 试验 的 这 世界 .

亲爱的，我多么想保护你，让你免受世间一切苦难的侵扰。

[oʊ] [ˈɔ:fər] [maɪˈself][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ; [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] ,
O offer myself to our Lord as a victim ; to do with me what He will ,
哦 提供 我 到 我们的 主 作为一个 受害者 ; 到 做 和 我 什么 他 将要 ,

我将自己献给主作祭品，任祂处置。

[send][em 'i:] [ˈeni] [krɔ:s] [ɔ:r][ˈtraɪəl] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] ,
send me any cross or trial , no matter how hard to bear ,
发送 我 任何 叉 或者 审判 , 不 事情 如何 难的 到 熊 ,

无论多么难以承受，都请把任何苦难或考验都交给我吧。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][rəˈsi:vz, riˈsi:vz, ri:ˈsi:vz][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃoʊzn] [wʌnz][ænd; ənd] [siˈkjuəz]
if only He receives my children among His chosen ones and secures
如果 仅有的 他 接收 我的 孩子们 之中 他的 选定 一个 和 确保

[ðer; ðər][ɪˈtɜ:rn(ə)l][sælˈveɪ(ə)n] .
their eternal salvation .
他们的 永恒 救恩 .

倘若祂能接纳我的孩子成为祂的选民，并确保他们获得永恒的救赎，那该多好。

[bi:; bi] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] ,
Be very attentive to all the instructions you receive ,
是 非常 细心 到 全部 这 指示 你 收到 ,
务必认真听取所有指示。

[ænd; ənd][du:][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [greɪs]
and do all in your power to make a perfect preparation for the great grace
和 做 全部 在 你的 力量 到 制作 一个 完美的 准备 为了 这 伟大的 优雅
[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈsi:v] .
you will receive .
你 将要 收到 .

尽你所能，为即将获得的莫大恩典做好充分的准备。
[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[oʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !
O my beloved !
哦 我的 心爱 ！

我的爱人啊！

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [wen] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rlɪdli] [ˈkerz] ,
in after years , when troubled with worldly cares ,
在 后 年 , 什么时候 麻烦 和 世俗 关心 ,
多年以后，当被世俗的烦恼所困扰时，

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
it will be a consolation to look back on these days of holiness and peace .
它 将要 是 一个 安慰 到 看 后退 在 这些 天 的 圣洁 和 和平 .
回想起这些神圣而和平的日子，会是一种慰藉。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
Thoughts of them will come upon you ,
想法 的 他们 将要 来 之上 你 ,
你会想起他们，

[lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [dɪkˈteɪts] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [θrɑ:b] ,
long after the heart that dictates these words of love shall have ceased to throb ,
长的 后 这 心 那 规定 这些 字 的 爱 将 有 停止 到 搏动 ,
即使那颗说出这些情话的心早已停止跳动，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [penz][ðəm; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] — [dʌst] .
and the hand that pens them shall be — dust .
和 这 手 那 钢笔 他们 将 是 — 灰尘 .
而写下这些文字的手，终将化为尘土。

[ˈmæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[esˈti:] . [ˈzeɪviərz] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
St . Xavier's College .
英石 . 泽维尔的 大学 .

圣泽维尔学院。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] : [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [ɑːn][jʊr; jər] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
Dear Little Friend : I congratulate you sincerely on your happy privilege of receiving
亲爱的 小的 朋友 : 我 祝贺 你 真挚地 在 你的 快乐的 特权 的 接收
[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] .
our Lord .
我们的 主 :

亲爱的小朋友：我衷心祝贺你荣幸地领受了我们的主。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ˌrezə'lʊːʃənz] ,
It is a good thing on this occasion to make good resolutions ,
它 是 一个 好的 事物 在 这 场合 到 制作 好的 决议 ,

在这种时候制定一些好的计划是件好事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt] [rest] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
but you must not rest satisfied with making them ,
但 你 必须 不是 休息 使满意 和 制作 他们 ,

但你不能仅仅满足于做出这些，

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz]
you must turn all the energy of your will to keeping them exactly as
你 必须 转动 全部 这 活力 的 你的 将要 到 保持 他们 确切地 作为

[juː; jʊ] [meɪd] [ðəm; ðəm] .

you made them .
你 制成 他们 :

你必须将全部意志力投入到保持它们原样上。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [pledʒ] [wʌnz] [wɜːrd][tuː; tə][gɔːd] ,
It is not right to pledge one's word to God ,
它 是 不是 正确的 到 保证 一个人的 单词 到 上帝 ,

向上帝发誓是不对的。

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [teɪk] [nʌʊ][peɪnz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['prɔːmɪs] .
and afterwards take no pains to carry out the promise .
和 然后 拿 不 疼痛 到 携带 出去 这 承诺 .

事后却丝毫不费力履行承诺。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɔːmɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ænd] [ðen] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər]
If you promised a boy of your own age something and then neglected your
如果 你 承诺 一个 男生 的 你的 自己的 年龄 某物 和 然后 被忽视的 你的

[wɜːrd] ,

word ,
单词 ,

如果你答应了一个同龄男孩某件事，然后却食言了，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .
the boy would despise you .
这 男生 会 鄙视 你 .

那个男孩会鄙视你。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə] [triːt] [gɔːd][wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] .
It is much worse to treat God with neglect .
它 是 很多 更糟 到 对待 上帝 和 忽视 .

对待上帝漠不关心要糟糕得多。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] ['æftər][jʊr; jər][fɜːrst]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [juː; jʊ] [wɪl] [straɪv] [hɑːrd][tuː; tə] [oʊvər'kʌm]
I do hope that after your First Holy Communion you will strive hard to overcome
我 做 希望 那 后 你的 第一的 圣 圣餐 你 将要 努力 难的 到 克服

[jʊr; jər]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

your defects ,
你的 缺陷 ,

我真心希望你在初领圣体后，能够努力克服自身的缺点。

[tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ju:; jʊ] .

to correct the faults that your Mother notices in you .

到 正确的 这 故障 那 你的 母亲 通知 在 你 .

改正你母亲发现的你的缺点。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['perənts] [ɪz][l'ʌʊər; ɑ:r]

That you will endeavor to give the greatest satisfaction to your parents is our

那 你 将要 努力 到 给 这 最 满意 到 你的 父母 是 我们的

[lɔ:(r)dʒ] [wɪʃ] ,

Lord's wish ,

主场 希望 ,

主的旨意是，你要尽力让你的父母感到最大的满足。

[ænd; ənd] [maɪn] .

and mine .

和 矿 .

还有我的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪ'speʃəli] ,

They have labored so much for you , suffered so much ; your mother especially ,

他们 有 辛勤劳作 所以 很多 为了 你 , 遭受 所以 很多 ; 你的 母亲 尤其 ,

他们为你付出了那么多，受了那么多苦；尤其是你的母亲。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪnfənt] ,

they have had so much trouble with you when you were a helpless infant ,

他们 有 有 所以 很多 麻烦 和 你 什么时候 你 是 一个 无助 婴儿 ,

你还是个无助的婴儿时，他们就给你带来了许多麻烦。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'grætɪtu:d] [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] ,

that it would be the greatest ingratitude now , when you are able ,

那 它 会 是 这 最 忘恩负义 现在 , 什么时候 你 是 有能力的 ,

当你有能力这样做的时候，那将是最大的忘恩负义。

[nɔ:t][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

not to seek to give them pleasure and comfort .

不是 到 寻找 到 给 他们 乐趣 和 舒适 .

不要试图给他们带来快乐和舒适。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 141]

[页 -]

[第141页]

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [jʊr; jər] ['perənts] [seɪ] [ɪz] [ðæt]

Another reason for paying the closest attention to what your parents say is that

其他 原因 为了 付费 这 最接近 注意力 到 什么 你的 父母 说 是 那

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][best] [frendz] ,

they are your best friends ,

他们 是 你的 最好的 朋友们 ,

另一个要格外重视父母话语的原因是，他们是你最好的朋友。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] ;

all they want from you is for your good ;

全部 他们 想 从 你 是 为了 你的 好的 ;

他们对你唯一的要求就是为了你好；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dɑ:s(ə)][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

so if you are docile and obedient you will become a good man ,

所以 如果 你 是 温顺 和 听话 你 将要 变得 一个 好的 男人 ,

所以，如果你温顺听话，你就会成为一个好人。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; jəd][bi:; bi] [ə'feimd] [ʌv; əv][ɪn]['æftər][laɪf] .

and not one that we should be ashamed of in after life .
和 不是 一 那 我们 应该 是 羞愧 的 在 后 生活 :

也不应该成为我们来世感到羞耻的事情。

[sei] [jɔː; jər] [prɛrz] ['evri] ['i:vniŋ] , [rɪ'nu:] [jɔː; jər] [gʊd] [rɛzə'lu:ʃənz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]

Say your prayers every evening , renew your good resolutions every morning , and
说 你的 祈祷 每一个 晚上 , 更新 你的 好的 决议 每一个 早晨 , 和

[ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][ə'beɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

promise to obey in everything ,
承诺 到 服从 在 一切 ,

每天晚上祷告, 每天早上重申你的美好愿望, 并承诺在一切事上都服从。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and I am sure you will become a good man .
和 我 是 当然 你 将要 变得 一个 好的 男人 :

我相信你一定会成为一个好人。

[jɔː; jər] [frend] [ɪn] [kraɪst] ,

Your friend in Christ ,
你的 朋友 在 基督 ,

你在基督里的朋友,

[.æləʒ'iʃəs] - , [es] . [dʒeɪ] .

Aloysius Rocofort , S . J .
阿洛伊修斯 - , S . J .

阿洛伊修斯·罗科福特, SJ

[mɑ:r'ket] ['kɑ:lɪdʒ] , ['b:gəst] 14th .

Marquette College , August 14th .
马凯特 大学 , 八月 14th .

马凯特学院, 8月14日。

[ˈmæstər] - ['ælən] .

Master Bolax Allen .
掌握 - 艾伦 .

博拉克斯·艾伦大师。

[maɪ] [daɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] : [jɔː; jər] ['letər] [hæz; həz][gɪv(ə)n][em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['plezər] .

My Dear Little Friend : Your letter has given me a great deal of pleasure .
我的 亲爱的 小的 朋友 : 你的 信 有 给定 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

我亲爱的小友: 你的来信让我非常开心。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [hu:] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ;

At first I could not think who was writing ;
在 第一的 我 可以 不是 思考 WHO 曾是 写作 ;

起初我不知道是谁在写信;

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɪft] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

then I remembered you are the boy who wished I might live a hundred years .
然后 我 记得 你 是 这 男生 WHO 希望 我 可能 居住 一个 百 年 .

然后我才想起来, 你就是那个希望我能活一百岁的男孩。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][jɔː; jər][fɜ:rst]['hooʊli] [kə'mju:niən] !

So this is the eve of your First Holy Communion !
所以 这 是 这 前夕 的 你的 第一的 圣 圣餐 !

今天是你第一次领圣体圣事的前夜!

[wel] [daɪr] ,

Well dear ,
出色地 亲爱的 ,

亲爱的,

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best][prɛrɪz][ðæt][jʊr; jər][hɑːrt][meɪ][biː; bi][ə'dɔːrnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvɜːrtʃʊ] **you have my best prayers that your heart may be adorned with all the virtues** 你有我的最好的祈祷那你的心可能 是装饰和全部这美德 [ðæt][wɪl][meɪk][aɪ'tiː][ˈwɜːrði][ʌv; əv][soʊ][greɪt][ə; eɪ][greɪs]. **that will make it worthy of so great a grace .** 那将要制作它值得的所以伟大的一个优雅： 我衷心祈祷，愿你的心灵充满各种美德，使它配得上如此巨大的恩典。

[juː; jʊ][raɪt][ə; eɪ][naɪs][ˈletər], [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][klɔːd][juːst][tuː; tə][raɪt]. **You write a nice letter , just the kind Claude used to write .** 你写一个好的信，只是这种类克劳德用过的到写： 你写了一封很棒的信，就像克劳德以前写的那种信一样。 [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][ʌv][jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][heɪt][sɪn][æz; əz][dɪd][ˈlɪt(ə)l][klɔːd][ˈlaɪt,fʊt]. **I hope you will love your religion and hate sin as did little Claude Lightfoot .** 我希望你将要爱你的宗教和恨罪作为做过小的克劳德 莱特富特： 我希望你们能像小克劳德·莱特富特一样热爱自己的宗教，憎恨罪恶。

[jʊr; jər][frend][ɪn][kraɪst], **Your friend in Christ ,** 你的朋友在基督， 你在基督里的朋友， [ef]. [dʒeɪ]. [fɪn], [es]. [dʒeɪ]. **F . J . Finn , S . J .** F . J . 芬恩，S . J . FJ Finn，SJ

[ɑːn][ˈɔːgəst] 12th [ðə; ði][ˈtʃɪldrənɪz][rɪ'triːt][ˈoʊpənd], **On August 12th the children's Retreat opened ,** 在八月12th这孩子们的撤退打开， 8月12日，儿童静修中心开幕。 ['mɪsɪz]. ['ælən][ænd; ənd]['eɪmɪ][tʊk][ðə; ði][treɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'raɪv][æt; ət][es'tiː] **Mrs . Allen and Amy took the train in the morning so as to arrive at St** 太太：艾伦和艾米采取这火车在这早晨所以作为到到达在英石 . [ɪ'meldəz][bɪ'fɔːr][nuːn]. **. Imelda's before noon .** 伊梅尔达的前中午：

[ðer; ðər] **Their** 他们的 他们的 [ˌpiː'dʒiː]- [[**Pg 142**]] [页 -]

[第142页] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l], [ðen][ˈsɪstər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][kən'dʌktɪd][ðem; ðəm][ˈoʊvər] **first visit was to the Chapel , then Sister Joseph conducted them over** 第一的访问曾是到这教堂，然后姐姐约瑟夫实施他们超过 [ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][graʊndz]. **the house and grounds .** 这房子和理由： 首先参观的是小教堂，然后约瑟夫修女带领他们参观了房子和庭院。 - [ɪn'sɪstɪd][ɑːn][ˈfoʊɪŋ][ðə; ði]"[moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)l][kaʊz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld], **Bolax insisted on showing the " Most beautiful cows in the world ,** - 坚持在显示这"最多美丽的牛在这世界， 博拉克斯坚持要展示“世界上最美丽的奶牛”，

" [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:m] [ðə; ði] [wel] - [kept] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][hɜ:rd] .

" as he termed the well - kept Convent herd .
" 作为 他 称为 这 出色地 - 保留 修道院 一群 .

正如他所说的，修道院里饲养的牲畜都得到了很好的照料。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] ['oʊpənd][æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [æftər'hʊ:n] , [wɪð; wɪθ] ['roʊzəri] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Retreat opened at four in the afternoon , with Rosary and Benediction of
这 撤退 打开 在 四 在 这 下午 , 和 念珠 和 祝福 的

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['sækrəmənt] .

the Blessed Sacrament .
这 蒙福 圣餐 .

静修活动于下午四点开始，以诵念玫瑰经和圣体降福礼为开端。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər][ˈhoʊli] [mæs] [æt; ət][hæf][pæst][sɪks] .

The order of exercises were Holy Mass at half past six .
这 命令 的 练习 是 圣 大量的 在 一半 过去的 六 .

仪式流程是六点半举行弥撒。

[ðen] ['brekfəst] .

Then breakfast .
然后 早餐 .

然后是早餐。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ; ['spɪrɪtʃuəl] ['ri:dɪŋ] , ['steɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [na:t][ðə; ði] [prerz] [ɪn]
A walk in the grounds ; spiritual reading , Stations of the Cross , not the prayers in
一个 走 在 这 理由 ; 精神 阅读 , 车站 的 这 叉 , 不是 这 祈祷 在
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

在庭院里散步；阅读灵修书籍，进行苦路十四站的祈祷，而不是诵读书上的祷文。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['stɔ:ri] [toʊld][æt; ət] [i:tʃ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðen] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
but some story told at each station , then an act of contrition ,
但 一些 故事 讲述 在 每个 车站 , 然后 一个 行为 的 忏悔 ,

但每个车站都会讲述一些故事，然后进行忏悔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [soʊlz] .

and a prayer for the holy souls .
和 一个 祷告 为了 这 圣 灵魂 .

并为亡灵祈祷。

['æftər] ['dɪnər] [bi: 'oʊ][wʌz; wəz] [æskt] [tu;; tə] [help] ['sɪstər] ['mɑ:rθə] [tu;; tə] [wi:d] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]
After dinner Bo was asked to help Sister Martha to weed the garden and
后 晚餐 波 曾是 问 到 帮助 姐姐 玛莎 到 杂草 这 花园 和

[ˈgæðər] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,

gather vegetables ,
收集 蔬菜 ,

晚饭后，博被要求帮助玛莎修女除草和采摘蔬菜。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][wɜ:rk][tu;; tə] [prer] .

so that he might join work to prayer .
所以 那 他 可能 加入 工作 到 祷告 .

以便他能将工作与祈祷结合起来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [drɪ'laɪtɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [hi;; hi][kʊd; kəd][bi;; bi][ʌv; əv][ju:z] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He was delighted to think he could be of use , but , of course ,
他 曾是 高兴极了 到 思考 他 可以 是 的 使用 , 但 , 的 课程 ,

他很高兴自己能派上用场，但是，当然，

[ðə; ði] [dɪr] ['sɪstər] ['oʊnli] ['wɑ:ntrɪd] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

the dear sister only wanted to give him occupation ,
这 亲爱的 姐姐 仅有的 通缉 到 给 他 职业 ,

亲爱的姐姐只是想给他一份工作而已。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [na:t] [fi:l] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [tu:] [mə'na:tənəs] .
that he might not feel the silence of the retreat too monotonous .
那 他 可能 不是 感觉 这 沉默 的 这 撤退 也 单调 .

或许他不会觉得隐居的寂静太过单调。

[ˈeɪmi] [meɪd] ['meni] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ,
Amy made many visits to the Blessed Sacrament ,
艾米 制成 许多 访问 到 这 蒙福 圣餐 ,

艾米多次前往圣体前朝拜，

[ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ɪf] [ə'laʊd] .
indeed she would have remained hours in the Chapel if allowed .
的确 她 会 有 剩余 小时 在 这 教堂 如果 允许 .

如果允许的话，她确实会在教堂里待上好几个小时。

[ˈmɪsɪz] . ['æləŋ] [ri:d] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['spɪrɪtʃuəl] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][baɪ] [pɛr]
Mrs . Allen read interesting and instructive spiritual books , especially one by Père
太太 . 艾伦 读 有趣的 和 有指导意义的 精神 图书 , 尤其 一 经过 父亲
- [ɑ:n][ðə; ði] " [læst] ['sʌpər] .
Bordalou on the " Last Supper .
- 在 这 " 最后的 晚餐 .

艾伦夫人阅读了一些有趣且富有启发性的灵性书籍，特别是博尔达卢神父所著的关于“最后的晚餐”的书籍。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ri:d] ['evri] [deɪ] ,
" This she read every day ,
" 这 她 读 每一个 天 ,

她每天都读这句话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːpli] [ɛn'greɪvən] [ɑ:n][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz]
because she was anxious that it should be deeply engraven on her children's
因为 她 曾是 焦虑的 那 它 应该 是 深 雕刻 在 她 孩子们的
[maɪndz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] .
minds and hearts .
思想 和 心 .

因为她希望这件事能深深地铭刻在孩子们的脑海和心中。

[ˈæftər][ðə; ði] ['iːvniŋ] [mi:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['ʌndər] [ðə; ði]
After the evening meal some of the Sisters would sit with the family under the
后 这 晚上 一顿饭 一些 的 这 姐妹 会 坐 和 这 家庭 在下面 这
[triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
trees in the garden ,
树木 在 这 花园 ,

晚饭后，一些修女会和家人一起坐在花园的树下。

[ɔːr] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [graʊndz] .
or walk about the beautiful grounds .
或者 走 关于 这 美丽的 理由 .

或者在美丽的庭院里散步。

[wʌn] [deɪ] ['eɪmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ˈseɪɪŋ] : " ['sɪstər] ,
One day Amy pointed to a bed of lilies of the valley , saying : " Sister ,
一 天 艾米 尖 到 一个 床 的 百合花 的 这 谷 , 说 : " 姐姐 ,

有一天，艾米指着一片铃兰花丛说：“姐姐，

[wen] [aɪ][daɪ][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] ['ʌndər] [ðoʊz] ['lɪlɪz] . "
when I die I want to be buried under those lilies . "
什么时候 我 死 我 想 到 是 埋葬 在下面 那些 百合花 . "

我死后想葬在那些百合花下。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rnist] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **My darling** , " **exclaimed her mother , startled by the earnest manner of the**
" 我的 亲爱的 , " 惊呼 她 母亲 , 惊慌 经过 这 认真 方式 的 这
[tʃaɪld] , " [dəʊnt]
child , " don't
孩子 , " 不

“我的宝贝,”母亲被孩子认真的神情吓了一跳, 惊呼道, “不要……”

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ]['evər][du:] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
talk of dying , what would I ever do without my little daughter .
讲话 的 垂死 , 什么 会 我 曾经 做 没有 我的 小的 女儿 .

谈到死亡, 如果没有我的小女儿, 我该怎么办?

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['preʃəs] , ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rɪd] [wɪl] ['ʃʊrli] [sper] [ju:; jʊ][tu:; tə][help][em 'i:] , [br'saɪdz] [ju:; jʊ]
Oh , no , my precious , our Lord will surely spare you to help me , besides you
哦 , 不 , 我的 宝贵的 , 我们的 主 将要 一定 空闲的 你 到 帮助 我 , 除了 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

哦, 不, 我的宝贝, 我们的主一定会饶你一命来帮助我, 再说, 你也知道的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['fa:ðəz] ['ga:rdɪən] ['eɪndʒl] .
you are your father's guardian angel .
你 是 你的 父亲的 监护人 天使 .

你是你父亲的守护天使。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][jʊr; jər] [prerz] , [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
I depend on your prayers , particularly for his conversion .
我 依赖 在 你的 祈祷 , 特别 为了 他的 转换 .

我仰赖你们的祈祷, 特别是为他的皈依祈祷。

" ['lu:si] [ænd; ænd]['mɪstər] . ['ælən] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɑ:n]
" **Lucy and Mr . Allen were anxious to be present at the ceremony on**
" 露西 和 先生 . 艾伦 是 焦虑的 到 是 展示 在 这 仪式 在
[ðə; ði] ['fɪfti:nθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
the fifteenth of August ,
这 第十五 的 八月 ,

“露西和艾伦先生非常渴望出席8月15日的仪式,

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ænd; ænd][noʊ] [treɪn]
but there was no hotel in the vicinity of the Convent and no train
但 那里 曾是 不 酒店 在 这 附近 的 这 修道院 和 不 火车
[kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['mɪd,vɪl] [æt; ət][soʊ] ['ɜ:rli] [æn; ən]['aʊər] .
could be had from Midville at so early an hour .
可以 是 有 从 米德维尔 在 所以 早期的 一个 小时 .

但修道院附近没有旅馆, 而且这么早的时间也没有从米德维尔开来的火车。

['mʌðər] ['gɜ:rtru:d] [sed] , [mɪs] ['lu:si] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Mother Gertrude said , Miss Lucy could come to the Convent ,
母亲 格特鲁德 说 , 错过 露西 可以 来 到 这 修道院 ,

格特鲁德修女说, 露西小姐可以来修道院。

[ðen] [fi:; fi] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [frendz] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [oʊ'dɑ:nəl] ,
then she went to see one of her friends , a Mrs . O'Donnell ,
然后 她 去 到 看 一 的 她 朋友们 , 一个 太太 . 奥唐奈 ,

然后她去拜访了她的一位朋友, 奥唐纳太太。

[hu:] [livd] [ə; ei] [ɔ:rt] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [geɪt] ;
who lived a short walk from the Convent gate ;
WHO 居住地 一个 短的 走 从 这 修道院 门 ;

他住在离修道院大门不远的地方；

[ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈglædli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈmɪstər] . [ˈælən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
this lady gladly offered to receive Mr . Allen for the night ,
这 女士 乐意 提供 到 收到 先生 . 艾伦 为了 这 夜晚 ,

这位女士欣然提出让艾伦先生留宿一晚。

[soʊ][bəuθ] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈserəmoʊni]
so both father and aunt had the pleasure of being present at the ceremony
所以 两个都 父亲 和 阿姨 有 这 乐趣 的 存在 展示 在 这 仪式

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

因此，父亲和姑姑都荣幸地出席了上午的仪式。

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [ˈsplendər] [æt; ət][es ˈti:] .
The Feast of the Assumption was celebrated with unusual splendor at St .
这 盛宴 的 这 假设 曾是 著名 和 异常 辉煌 在 英石 .

[ɪˈmeldəz] .
Imelda's .
伊梅尔达的 .

圣伊梅尔达教堂以非同寻常的盛大仪式庆祝了圣母升天节。

[faɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:ɪlz] [rɪˈnu:ɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [kəˈmju:niən] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [riθs]
Five little girls renewed their First Communion , dressed in white and wearing wreaths
五 小的 女孩们 更新 他们的 第一的 圣餐 , 穿着 在 白色的 和 穿着 花圈

[ænd; ənd] [veɪlz] .
and veils .
和 面纱 .

五位小女孩身着白色礼服，头戴花环和面纱，重新举行了她们的初领圣体仪式。

[ˈeɪmi:z] [ˈkɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ˈspɑ:tləsli] [waɪt] [ænd; ənd] [nu:] ;
Amy's costume was very plain , but spotlessly white and new ;
艾米的 戏服 曾是 非常 清楚的 , 但 一尘不染 白色的 和 新的 ;

艾米的服装很朴素，但洁白无瑕，而且是全新的；

[hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈfaɪnəri][fɔ:r; fər][soʊ][ˈseɪkrɪd][ə; ei]
her mother did not approve of dressing children in finery for so sacred a
她 母亲 做过 不是 批准 的 敷料 孩子们 在 服饰 为了 所以 神圣 一个

[ˈfʌŋk(ə)n] ,
function ,
功能 ,

她的母亲不赞成让孩子们穿着华丽的衣服参加如此神圣的场合。

[lest] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʃʊd; ʃəd][daɪˈvɜ:rt][ðer; ðər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
lest thoughts of their outward appearance should divert their mind from the
免得 想法 的 他们的 向外 外貌 应该 转移 他们的 头脑 从 这

[ˈhəʊli][ækt] [ðei] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] .
holy act they were about to perform .
圣 行为 他们 是 关于 到 履行 .

以免他们因注重外表而分心，无法专注于即将进行的圣事。

[ˈmɪstər] . [ˈælən][ænd; ənd][kaɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑ:nld] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
Mr . Allen and kind Mrs . Donald were at the Chapel door just as the
先生 . 艾伦 和 种类 太太 . 唐纳德 是 在 这 教堂 门 只是 作为 这

[ˈændʒələs] [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] ;
Angelus bell was ringing ;
安吉勒斯 钟 曾是 铃声 ;

艾伦先生和善良的唐纳德太太正站在教堂门口，这时天使报喜的钟声响起；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌjəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] .
they were ushered into a seat by one of the Sisters .
他们是引导进入一个座位经过一 的 这 姐妹 。

其中一位修女领他们入座。

[æɪt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][sɪks][ðə; ði][ˈɔːrgən] [pleɪd] [ə; eɪ][grænd] [ˈpreljʊ:d] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstər]
At ten minutes of six the organ played a grand prelude and all the Sisters
在 十 分钟 的 六 这 器官 玩 一个 盛大 序幕 和 全部 这 姐妹
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] :
and children sang :
和 孩子们 唱 。

六点钟时，管风琴奏响了一首宏伟的前奏曲，所有的修女和孩子们都唱了起来：

" [ˈdʒiːzəs] , [maɪ] [lʌv] , [ɪz][maɪn] [təˈdeɪ] .
" Jesus , My Love , is Mine Today .
" 耶稣 ， 我的 爱 ， 是 矿 今天 。

“耶稣，我的爱，今天属于我。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [si:n] ; [ðə; ði][sɔːft] , [ˈsɑːləm] [ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [dɪˈvaʊt]
" It was a most impressive scene ; the soft , solemn music , the devout
" 它 曾是 一个 最多 感人的 场景 ； 这 柔软的 ， 庄严 音乐 ， 这 虔诚的
[əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
attention of the children ,
注意力 的 这 孩子们 ，
"那真是一幅令人印象深刻的景象：柔和庄严的音乐，孩子们虔诚的神情，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
even the
甚至 这

甚至

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [soʊ] [stiːl] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] .
little boys so still and respectful .
小的 男孩们 所以 仍然 和 尊重 。

小男孩们安静又懂事。

[ˈmɪstər] . [ˈælən][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [dɪˈvaʊt] [ˈwɜːrʃɪp] .
Mr . Allen had never before witnessed such devout Worship .
先生 ． 艾伦 有 绝不 前 目击者 这样的 虔诚的 崇拜 。

艾伦先生以前从未见过如此虔诚的礼拜仪式。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [led][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
When the time came to approach the altar , Reverend Mother led the children to
什么时候 这 时间 来了 到 方法 这 坛 ， 牧师 母亲 引领 这 孩子们 到
[ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [reɪl] ,
the communion rail ,
这 圣餐 轨 ，

到了上圣坛的时候，修女院长带领孩子们来到圣餐栏杆前。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [sæŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , " [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] [ˈdʒiːzəs] , [kʌm] .
while the choir sang soft and low , " Come Into My Heart , Dear Jesus , Come .
尽管 这 唱诗班 唱 柔软的 和 低的 ， " 来 进入 我的 心 ， 亲爱的 耶稣 ， 来 。

唱诗班轻柔低声唱着：“亲爱的耶稣，请进入我的心。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪmi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] .
" Little Amy looked so white and seemed to tremble .
" 小的 艾米 看起来 所以 白色的 和 似乎 到 颤抖 。

“小艾米脸色苍白，似乎在颤抖。”

[ðə; ði] [pri:st] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪdənt]
The priest stood with the Sacred Host in his hands ; slowly and with evident
这 牧师 站立 和 这 神圣 主持人在 他的 双手 ; 缓慢地 和 和 明显
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

神父手捧圣体，缓缓站着，神情明显激动。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] " ['dɒmini] [nɑ:n][sʌm; səm] ['dɪgnəs] .
repeating the " Domine non sum dignus .
重复 这 " 支配 非 和 尊严 .

重复“Domine non sum dignus”。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] [wɪð; wɪθ][hændz] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [aɪz] [kæst]
" The children then returned to their seats with hands joined and eyes cast
" 这 孩子们 然后 返回 到 他们的 座位 和 双手 加入 和 眼睛 投掷
[daʊn] ; ['eɪmi:z] [tʃi:ks] ,
down ; Amy's cheeks ,
向下 ; 艾米的 脸颊 ,

孩子们随后回到座位上，双手合十，低着头；艾米的脸颊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [peɪl] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['delɪkətli] ['kʌlərd] .
which had been so pale were now delicately colored .
哪个 有 到过 所以 苍白 是 现在 轻柔地 有色 .

原本苍白的颜色现在变得柔和起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] .
There was such a transformation .
那里 曾是 这样的 一个 转型 .

发生了如此巨大的变化。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
It seemed that a smile from heaven played around her lips , to give them
它 似乎 那 一个 微笑 从 天堂 玩 大约 她 嘴唇 , 到 给 他们
[æn'dʒelɪk] [greɪs] .
angelic grace .
天使般的 优雅 .

她的唇边仿佛带着一丝来自天堂的微笑，赋予它们天使般的优雅。

[æftər] [mæs] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kla:spt] [ɪn][ðer; ðər] ['perənts] - [ɑ:rmz] ,
After Mass the children were clasped in their parents ' arms ,
后 大量的 这 孩子们 是 紧握 在 他们的 父母 - 武器 ,

弥撒结束后，孩子们被父母紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] [frendz] [kən'græɪtʃuleɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] .
and all the sisters and friends congratulated them on their happiness .
和 全部 这 姐妹 和 朋友们 恭喜 他们 在 他们的 幸福 .

姐妹们和朋友们都祝贺她们幸福美满。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [li:v] ['mɪstər] . ['ælən] [θæŋkt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
In taking leave Mr . Allen thanked the Reverend Mother most heartily for her
在 采取 离开 先生 : 艾伦 谢谢 这 牧师 母亲 最多 衷心地 为了 她
['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] " ['ɔ:lmoʊst] ['kɒŋkəd] .
kindness to his family and expressed himself as being " almost conquered .
仁慈 到 他的 家庭 和 表达 他自己 作为 存在 " 几乎 征服 .

临别之际，艾伦先生衷心感谢修女院长对他家人的关爱，并表示自己“几乎被征服了”。

" ['mɪsɪz] . ['ælən] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['sɜːrvɪsɪz] , [wɪtʃ]
" **Mrs Allen remained with her children for the afternoon services , which**
" 太太 : 艾伦 剩余 和 她 孩子们 为了 这 下午 服务 , 哪个
[wɜːr; wər] :
were :
是 :

艾伦夫人和孩子们一起参加了下午的礼拜仪式，仪式内容如下：

[ðə; ði] [ˌrenəˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəpˈtɪzmə] [ˌvəʊz] , [ˌbenɪˈdɪk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt]
The renovation of the Baptismal vows , Benediction of the Blessed Sacrament
这 翻新 的 这 洗礼 誓言 , 祝福 的 这 蒙福 圣餐
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈsɜːrmən] .
and a short sermon .
和 一个 短的 讲道 .

重温洗礼誓言、圣体降福礼和简短讲道。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmjuːnɪk(ə)nt] .
The Chaplain's Address to the First Communicants .
这 随军牧师 地址 到 这 第一的 传播者 .

牧师对初领圣餐者的讲话。

[dɪr] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [feɪθ] .
Dear children I do not intend speaking to you of Faith .
亲爱的 孩子们 我 做 不是 打算 请讲 到 你 的 信仰 .

亲爱的孩子们，我并不打算和你们谈论信仰。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˌɔːrɪz] [ɪz][fɜːrm][ænd; ænd] [sɪnˈsɪr] .
I am sure yours is firm and sincere .
我 是 当然 你的 是 公司 和 真诚 .

我相信你的决心坚定而真诚。

[aɪ] [kʌm]
I come
我 来

我来了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 145**]
[页 -]

[第145页]

[ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ʃʊr; jər] [ˈprɒmɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [ˌɔːrd] [ðɪs]
only to remind you of your promises made to our blessed Lord this
仅有的 到 提醒 你 的 你的 承诺 制成 到 我们的 蒙福 主 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

只是想提醒你们今天早上向我们慈悲的主所作的承诺，

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʃʊr; jər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
to ask you to fill your hearts to overflowing with love .
到 问 你 到 充满 你的 心 到 溢出 和 爱 .

请你们让心中充满爱。

[lʌv] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈdʒiːzəs][ɪn] [ˌɔːl] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ænd] [deθ] ,
Love for our merciful Jesus in all stages of His life and death ,
爱 为了 我们的 仁慈 耶稣 在 全部 阶段 的 他的 生活 和 死亡 ,

在耶稣生与死的各个阶段，我们都爱祂慈悲为怀的神。

[bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrlɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsækrəmənt] .
but particularly love for Him in the divine Sacrament .
但 特别 爱 为了 他 在 这 神圣的 圣餐 .

但尤其要爱祂，爱祂体现在神圣的圣事中。

[lʌv] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [iːzi] !
Love makes all things easy !
爱 制作 全部 事物 简单的 !

爱让一切都变得简单！

[soʊ] [dɑr] [tʰɪldrən] ,
so dear children ,
所以 亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，

[ˈnevər] [ˈtaɪər] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]
never tire asking the Blessed Mother of Jesus to give you of the love which
绝不 胎 问 这 蒙福 母亲 的 耶稣 到 给 你 的 这 爱 哪个
[fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
filled her heart ,
已填 她 心 ,

永远不要厌倦祈求耶稣圣母玛利亚赐予你她心中那份爱。

[ðæt] [jɔːrɪz] [meɪ] [ˈevər][biː; bi] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][fɪt] [əˈbaɪdɪŋ]
that yours may ever be adorned with the virtues which will make it a fit abiding
那 你的 可能 曾经 是 装饰 和 这 美德 哪个 将要 制作 它 一个 合身 遵守
[pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ˈseɪvjər] .
place for your merciful and sweet Saviour .
地方 为了 你的 仁慈 和 甜的 救主 .

愿你的居所永远充满美德，成为你仁慈甜蜜的救主合适的居所。

[lʌv] [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ænd; ənd]
Love for Jesus will give you patience to bear with the contradictions and
爱 为了 耶稣 将要 给 你 耐心 到 熊 和 这 矛盾 和
[krɒsɪz] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ;
crosses you meet with ;
十字架 你 见面 和 ;

对耶稣的爱会让你有耐心去忍受遇到的矛盾和苦难；

[iːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [tʰɪldrən] [hæv; həv] [krɒsɪz] .
even little children have crosses .
甚至 小的 孩子们 有 十字架 .

就连小孩子身上都有十字架。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈreprəˌmændɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [kəˈmɪtɪd] ;
They may be reprimanded for a fault which another committed ;
他们 可能 是 训斥 为了 一个 过错 哪个 其他 坚定的 ;

他们可能会因为别人的过错而受到训诫；

[ber] [ðə; ði] [rɪˈpruːf] [ˈpeɪɪntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ;
bear the reproof patiently for the love of Jesus ;
熊 这 责备 耐心 为了 这 爱 的 耶稣 ;

因着对耶稣的爱，要忍耐责备；

[ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [meɪ] [biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
a companion may be harsh and unjust towards you ,
一个 伴侣 可能 是 残酷的 和 不公正 向 你 ,

同伴可能会对你苛刻不公，

[biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
be glad that you have something to suffer for love of Jesus .
是 高兴的 那 你 有 某物 到 遭受 为了 爱 的 耶稣 .

你应该感到高兴，因为你为爱耶稣而受苦。

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,
A bouquet of sacrifices to offer at the end of each day ,
一个 花束 的 牺牲 到 提供 在 这 结尾 的 每个 天 ,
每天结束时献上一束祭品，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflaʊərz] [kʌld]
will be more acceptable than if it were the most exquisite flowers culled
将要 是 更多的 可接受 比 如果 它 是 这 最多 精美的 花朵 已筛选
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈgaːdnz] .
from your gardens .
从 你的 花园 .

即使它是从你的花园里精心挑选的最娇艳的花朵，也更容易被人接受。

[ˈdɪrɪst] [tʰɪldrən] [kʌm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈteɪbl] ,
Dearest children come as often as you can to the Holy Table ,
亲爱的 孩子们 来 作为 经常 作为 你 能 到 这 圣 桌子 ,
亲爱的孩子们，请尽可能经常地来到圣餐桌前。

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] — [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] , [noʊ][wʌn] [ˈevər][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
don't be afraid — don't think of your unworthiness , no one ever was entirely
不 是 害怕的 — 不 思考 的 你的 不配 , 不 — 曾经 曾是 完全
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] ,
worthy of Holy Communion ,
值得 的 圣 圣餐 ,

不要害怕——不要觉得自己不配，没有人是完全配得上圣餐的。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
except the Blessed Mother of Jesus .
除了 这 蒙福 母亲 的 耶稣 .
除了耶稣的圣母玛利亚。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

[aɪ] [seɪ] , [iːt] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [bred] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ɔːl] [tempˈteɪʃənz] ,
I say , eat this heavenly bread that you may be strong to resist all temptations ,
我 说 , 吃 这 天上 面包 那 你 可能 是 强的 到 抵抗 全部 诱惑 ,
我说，吃下这天赐的面包，使你能够坚强地抵御一切诱惑。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrən] [tuː; tə] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [dɪˈvoʊtɪdli] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
that you may learn to love our Lord devotedly on earth ,
那 你 可能 学习 到 爱 我们的 主 虔诚地 在 地球 ,
愿你们学会在世上全心全意地爱我们的主。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈtɜːrniəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
so as to be prepared for an eternity of love in Heaven .
所以 作为 到 是 准备 为了 一个 永恒 的 爱 在 天堂 .
好为在天堂享受永恒的爱做好准备。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈvents] .
Unforeseen Events .
不可预见的 活动 .

不可预见的事件。

[ˈæftər][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔ:rmɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] [beɪd]
After all the exercises had been performed , Mrs . Allen and the children bade
后 全部 这 练习 有 到过 执行 , 太太 . 艾伦 和 这 孩子们 巴德
[ˌferˈwel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
farewell to the Sisters ,
告别 到 这 姐妹 ,
所有练习结束后, 艾伦夫人和孩子们向修女们告别。

[ænd; ənd] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
and Reverend Mother gave them a pressing invitation to visit the
和 牧师 母亲 给予 他们 一个 紧迫 邀请 到 访问 这
[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ˈɔ:f(ə)n] .
Convent often .
修道院 经常 .
院长诚挚地邀请他们经常来修道院参观。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ri:tʃt] [ˈmɪdˌvɪl] [ˈsteɪ(ə)n] , [ˈpɑ:pə] [ˈælən][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
When our friends reached Midville Station , Papa Allen was waiting for them
什么时候 我们的 朋友们 达到 米德维尔 车站 , 爸爸 艾伦 曾是 等待 为了 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
with the carriage ,
和 这 运输 ,
当我们的朋友们到达米德维尔车站时, 艾伦爸爸已经驾着马车在那里等着他们了。

[wɪtʃ] [su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] " [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] , " [æz; əz][bi: ˈoʊ] [sʌŋ] [aʊt] ,
which soon brought them to " Home , Sweet Home , " as Bo sung out ,
哪个 很快 带来 他们 到 " 家 , 甜的 家 , " 作为 波 唱 出去 ,
很快, 他们就唱起了《甜蜜的家》, Bo 唱道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ænt] [ˈlu:si] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈheti] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
when he saw Aunt Lucy , Uncle Dick and Hetty standing at the gate .
什么时候 他 锯 阿姨 露西 , 叔叔 迪克 和 赫蒂 常设 在 这 门 .
当他看到露西阿姨、迪克叔叔和海蒂站在门口时。

[bi: ˈoʊ] [hʌɡɪd] [ˈevri] [wʌn] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [dɑ:n] , [wen] [ðæt] ,
Bo hugged every one , including Don , when that ,
波 拥抱 每一个 一 , 包括 大学教师, 什么时候 那 ,
博拥抱了每个人, 包括唐, 当时

[tu:] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] [bi:st] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]
too demonstrative beast gave him a chance to notice any one but his own
也 示范性的 兽 给予 他 一个 机会 到 注意 任何 一 但 他的 自己的
[ˈdɔ:ɡʃɪp] .
dogship .
狗船 .
这头过于外向的野兽让他有机会注意到除自己狗系以外的任何人。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [dɪˈklerd] [hi:; hi][ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [nɔɪz] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [haʊs]
Uncle Dick declared he never again would complain of noise for " the house
叔叔 迪克 声明 他 绝不 再次 会 抱怨 的 噪音 为了 " 这 房子
[hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdezərt] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈheərəm] - [ˈskerəm] .
has been like a desert without our harum - scarum .
有 到过 喜欢 一个 沙漠 没有 我们的 哈鲁姆 - 疤痕 .
迪克叔叔宣称他再也不会抱怨噪音了, 因为“没有了我们的喧闹, 房子就像一片沙漠”。

" [ˈeɪmi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [kept] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" Amy and her brother kept together as much as possible during the
" 艾米 和 她 兄弟 保留 一起 作为 很多 作为 可能的 期间 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
remainder of the summer .
余 的 这 夏天 .
“在剩下的暑假里, 艾米和她的哥哥尽可能地待在一起。”

[ðə; ði][ˈpɒni] [ˈfeɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈmænd] [ˈevri] [ˌæftərˈnu:n] ,
The pony chaise was in demand every afternoon ,
这 小马 躺椅 曾是 在 要求 每一个 下午 ,
每天下午, 小马车都很抢手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] [tu:; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ə; eɪ] [draɪv]
and the children always invited a few of their friends to enjoy a drive
和 这 孩子们 总是 受邀 一个 很少 的 他们的 朋友们 到 享受 一个 驾驶
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

孩子们总是会邀请几个朋友一起兜风。
[wʌn] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ˈfɪld] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ˈeɪmi] , [ˈseɪɪŋ] :
One day Mrs . Allen filled a basket with roses , which she gave to Amy , saying :
一 天 太太 . 艾伦 已填 一个 篮子 和 玫瑰 , 哪个 她 给予 到 艾米 , 说 :
一天, 艾伦太太把一篮子玫瑰花送给了艾米, 并说:

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [ʌp][tu:; tə] [ˈgrænmə:] [ˈbɑ:rtən] .
" I wonder if you and Bolax wouldn't like to take these up to Grandma Barton .
" 我 想知道 如果 你 和 - 不会 喜欢 到 拿 这些 向上 到 奶奶 巴顿 .
“我想知道你和博拉克斯是否愿意把这些东西带给巴顿奶奶。”

" [ˈæli] [ˈθɔ:ntən] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [æskt] : " [ɪz][ʃi: ʃi][jər; jər] [ˈri:əl] [ˈgrænmə:] ? "
" Allie Thornton , who was present , asked : " Is she your real Grandma ? "
" 艾莉 桑顿 , WHO 曾是 展示 , 问 : " 是 她 你的 真实的 奶奶 ? "
在场的艾莉·桑顿问道：“她是你的亲奶奶吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈeɪmi] ;
" Oh , no , " answered Amy ;
" 哦 , 不 , " 回答 艾米 ;
“哦, 不,”艾米回答道;

" [ʃi: ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][ˈleɪdi] , [ˈnɪrli] [ˈblaɪnd] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈmæmə] [ˈsendz] [θɪŋz] ;
" she is a poor old lady , nearly blind , to whom Mamma sends things ;
" 她 是 一个 贫穷的 老的 女士 , 几乎 瞎的 , 到 谁 妈妈 发送 事物 ;
“她是一位贫穷的老太太, 几乎失明, 妈妈给她寄东西;

[wi:; wi] [ʌv] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . "
we love to go to see her . "
我们 爱 到 去 到 看 她 . "
我们很喜欢去看她。

" [let]
" Let
" 让
“让

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 147**]
[页 -]
[第147页]

[emˈi:] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪz] ; [aɪˈti:] [fi:lz] [kwaɪt] [ˈhevi] , " [riˈmɑ:kt] [esˈtel] .
me carry the basket to the chaise ; it feels quite heavy , " remarked Estelle .
我 携带 这 篮子 到 这 躺椅 ; 它 感觉 相当 重的 , " 评论 艾丝黛尔 .
“我把篮子搬到躺椅上; 感觉很重,”埃斯特尔说道。
" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈmæmə] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ][pɑ:tɪ][ʌv; əv][ˈdʒeli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , " [sed] [ˈeɪmi] .
" Very likely Mamma has placed a pot of jelly under the flowers , " said Amy .
" 非常 可能 妈妈 有 放置 一个 锅 的 果冻 在下面 这 花朵 , " 说 艾米 .
“妈妈很可能在花下面放了一罐果冻,”艾米说。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [brɪ'stʊʊ] [ə; eɪ] [ɡɪft] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['dʌbli] [ək'septəb(ə)l][baɪ]
" **My mother says that when we bestow a gift we make it doubly acceptable by**
" 我的 母亲 说道 那 什么时候 我们 赐给 一个 礼物 我们 制作 它 双倍 可接受 经过
[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] ['mænər] .
giving it in a graceful manner .
给予 它 在 一个 优美 方式 .

“我母亲说，当我们赠送礼物时，如果以优雅的方式赠送，就能使礼物更加令人欣喜。”

[ðɪs] [ʊʊld][ˈleɪdi][hæz; hæz][noʊ] ['relatɪvz] [tuː; tə] [lʊk] [æftər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [sʌn] ,
This old lady has no relatives to look after her , she has a son ,
这 老的 女士 有 不 亲属 到 看 后 她 , 她 有 一个 儿子 ,
这位老太太没有亲戚照顾她，她只有一个儿子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
but she does not know where he is .
但 她 做 不是 知道 在哪里 他 是 .

但她不知道他在哪里。

['mæmə] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [tʊ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] ,
Mamma says it is pitiful to hear the poor soul talk of that son ,
妈妈 说道 它 是 可怜 到 听到 这 贫穷的 灵魂 讲话 的 那 儿子 ,
妈妈说，听到那个可怜的人谈起他的儿子，真是令人心酸。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
how she prays for him and hopes he will come back to her before she
如何 她 祈祷 为了 他 和 希望 他 将要 来 后退 到 她 前 她
[brɪ'kʌmz] [ɪn'taɪərli] ['helpləs] . "
becomes entirely helpless . "
变成 完全 无助 . "

她如何为他祈祷，希望在他彻底无助之前，他能回到她身边。

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp][gɔːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðæt] [sʌn] !
" **I just hope God will punish that son !**
" 我 只是 希望 上帝 将要 惩治 那 儿子 !

我只希望上帝惩罚那个儿子！

" [ɪk'skleɪmd] [biː 'oʊ] .
" **exclaimed Bo** :
" 惊呼 波 .

博惊呼道。

" ['fɑːðər] ['æntəni] [sez] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['kruːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ʌk] [ɪn] [ðɪs]
" **Father Anthony says anyone who is cruel to his parents will have no luck in this**
" 父亲 安东尼 说道 任何人 WHO 是 残忍的 到 他的 父母 将要 有 不 运气 在 这
[wɜːrld][ænd; ənd][biː; bi] [evər'læstɪŋli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] . "
world and be everlastingly punished in the next . "
世界 和 是 永恒地 受到惩罚 在 这 下一个 . "

安东尼神父说，任何虐待父母的人今生都不会有好运，来世也会受到永世的惩罚。

" [dɪr] ['brʌðər] , [dəʊnt][hoʊp]['iːv(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,
" **Dear brother , don't hope evil for any one** ,
" 亲爱的 兄弟 , 不 希望 邪恶的 为了 任何 一 ,

“亲爱的兄弟，不要希望任何人遭遇不幸，

['ræðər] [let][juː 'es] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [sʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]
rather let us pray that the heartless son may be inspired to think of his dear
相当 让 我们 祈祷 那 这 狠心 儿子 可能 是 灵感 到 思考 的 他的 亲爱的
[ʊʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
old mother and return to her .
老的 母亲 和 返回 到 她 .

让我们祈祷，愿这位冷酷无情的儿子能想起他亲爱的老母亲，回到她身边。

" [dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rouɪd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Just here a bend of the road brought them upon a little cottage of the**
" 只是 这里 一个 弯曲 的 这 路 带来 他们 之上 一个 小的 小屋 的 这
[rou'mæntɪk] ['ɔ:rdə] ,
romantic order ,
浪漫的 命令 ,

“就在这里，道路拐了个弯，他们来到了一座充满浪漫气息的小屋前。”

[oʊvər'groun] [wið; wiθ] ['wʊd,bain] , [ɪn] [wɪtʃ] ['grænmə:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ru:m] .
overgrown with woodbine , in which Grandma had a room .
长得太茂盛了 和 伍登宾 , 在 哪个 奶奶 有 一个 房间 .

房间长满了金银花，奶奶在那里有一间房。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑ:rtɪli] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
The dear old lady greeted the children heartily , thanking them for the flowers .
这 亲爱的 老的 女士 问候 这 孩子们 衷心地 , 谢谢 他们 为了 这 花朵 .

这位慈祥的老太太热情地和孩子们打招呼，并感谢他们送的鲜花。

" [teɪk] [si:ts] , [maɪ] [dɪrɪz] ; [oʊ] , [nɑ:t] [ðer; ðər] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] ['velvɪt] [ɪrɪz] [tʃer] ,
" **Take seats , my dears ; oh , not there child , that is Velvet Ear's chair ,**
" 拿 座位 , 我的 亲爱的们 ; 哦 , 不是 那里 孩子 , 那 是 天鹅绒 耳朵 椅子 ,

“请坐，亲爱的们；哦，孩子，别坐那边，那是天鹅绒耳朵的椅子，

" [ænd; ənd] - [spræŋ] [ə'saɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['taɪni]
" **and Bolax sprang aside just in time to save himself from sitting upon a tiny**
" 和 - 弹簧 旁边 只是 在 时间 到 节省 他自己 从 坐着 之上 一个 微小的
[skaɪ] - ['teriər] .
skye - terrier .
斯凯 - 梗犬 .

博拉克斯及时跳到一边，才避免坐到一只小小的斯凯梗犬身上。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [æskt] ['eɪmi] .
" **Are you well this morning ? " asked Amy .**
" 是 你 出色地 这 早晨 ? " 问 艾米 .

“你今天早上感觉怎么样？”艾米问道。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [dɪr] , " ['ænsər] ['grænmə:] .
" **Oh , very well , dear , " answered Grandma .**
" 哦 , 非常 出色地 , 亲爱的 , " 回答 奶奶 .

“哦，很好，亲爱的，”奶奶回答道。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ri'mɑ:ks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] ,
After a few more pleasant remarks the children bid good - bye ,
后 一个 很少 更多的 令人愉快的 评论 这 孩子们 出价 好的 - 再见 ,

孩子们又说了几句愉快的话后便道别了。

[ðen] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:rt] [droʊv] ['li:ʒərli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [rouɪd] .
then getting into the cart drove leisurely along the road .
然后 获得 进入 这 大车 驾驶 悠闲 沿着 这 路 .

然后坐上马车，悠闲地沿着道路行驶。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] ,
Suddenly there was a thunder - clap ,
突然 那里 曾是 一个 雷 - 拍 ,

突然一声雷鸣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [klaʊd] [ə'pɪrd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃʊn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] .
and a dark cloud appeared where the sun had shone a moment before .
和 一个 黑暗的 云 出现 在哪里 这 太阳 有 闪耀 一个 片刻 前 .

刚才阳光普照的地方，突然出现了一片乌云。

" [draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈbrʌðər] ; [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [drentʃt] !
" Drive as fast as you can , Brother ; I fear we will be drenched !
" 驾驶 作为 快速地 作为 你 能 , 兄弟 ; 我 害怕 我们 将要 是 湿透了 !
“兄弟，你开快点儿吧；我怕我们会淋成落汤鸡！”

" [waɪl] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] .
" while she was speaking , the rain poured down .
" 尽管 她 曾是 请讲 , 这 雨 倾倒 向下 .
她说话的时候，突然下起了瓢泼大雨。

[biːˈoʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈiːzəli] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [tʊk] [koʊld] ,
Bo knowing how easily his sister took cold ,
波 会心 如何 容易地 他的 姐姐 采取 寒冷的 ,
博知道他妹妹很容易着凉，

[drɪvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
divested himself of his jacket and put it around her .
剥离 他自己 的 他的 夹克 和 放 它 大约 她 .
他脱下外套披在她身上。

" [ben][boʊlt] " [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ɡaːt] [ʌp] [ə; eɪ] [spiːd] [hiː; hi][hæd; həd]
" Ben Bolt " seemed to take in the situation and got up a speed he had
" 本 螺栓 " 似乎 到 拿 在 这 情况 和 得到 向上 一个 速度 他 有
[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ʃoʊn] .
never before shown .
绝不 前 所示 .
“本·博尔特”似乎意识到了形势，并展现出了他从未展现过的速度。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ɔːl][wɜːr; wər] [soʊkt] .
When they reached home all were soaked .
什么时候 他们 达到 家 全部 是 浸泡过 .
他们到家时都浑身湿透了。

[esˈtel] [læft] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [plaɪt] , [bʌt; bət][biːˈoʊ] [ˈhɜːrɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Estelle laughed about her plight , but Bo hurried his sister into the house ,
艾丝黛尔 笑了 关于 她 困境 , 但 波 慌忙 他的 姐姐 进入 这 房子 ,
埃斯特尔嘲笑自己的困境，但博却催促妹妹赶紧进屋。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [suːn] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] ,
where his mother and aunt soon had her in a warm bath ,
在哪里 他的 母亲 和 阿姨 很快 有 她 在 一个 温暖的 洗澡 ,
他的母亲和姨妈很快就把她抱进温暖的浴缸里洗了个澡。

[ðen] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [ˌleməˈneɪd] ,
then to bed with a cup of hot lemonade ,
然后 到 床 和 一个 杯子 的 热的 柠檬水 ,
然后上床喝杯热柠檬水睡觉。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈdrentʃɪŋ] .
hoping thus to ward off the consequences of such a severe drenching .
希望 因此 到 病房 离开 这 结果 的 这样的 一个 严重 浸透 .
希望以此避免遭受如此严重暴雨的后果。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈeɪmi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [kɔːf] .
In a few days Amy began to cough .
在 一个 很少 天 艾米 开始 到 咳嗽 .
几天后，艾米开始咳嗽。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkærəl] [lʊkt] [ˈsɪriəs] [wen] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːf] [wʊd] [læst] [lɔːŋ] .
Dr . **Carroll** **looked** **serious** **when** **asked** **if** **the** **cough** **would** **last** **long** .

博士 : 卡罗尔 看起来 严肃的 什么时候 问 如果 这 咳嗽 会 最后的 长的 :

当被问及咳嗽是否会持续很长时间时，卡罗尔医生神情严肃。

[ɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ˈræpɪdli] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
In **ten** **days** **the** **child** **grew** **rapidly** **worse** , **and** **Mrs** . **Allen** **sent** **for** **her**
在 十 天 这 孩子 生长 快速 更糟 , 和 太太 : 艾伦 发送 为了 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

十天后，孩子的病情迅速恶化，艾伦太太便派人去叫丈夫来。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [trɪps] .
who **was** **on** **one** **of** **his** **Western** **trips** .
WHO 曾是 在 一 的 他的 西 旅行 :

当时他正在进行西部之旅。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [soʊ] [ɪl] , [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]
He **came** **home** **to** **find** **his** **little** **daughter** **so** **ill** , **that** **her** **life** **was** **almost**
他 来了 家 到 寻找 他的 小的 女儿 所以 患病的 , 那 她 生活 曾是 几乎
[dɪsˈpreəd] [ʌv; əv] .
despaired **of** .
绝望的 的 :

他回到家发现小女儿病得很重，生命垂危。

[ˈbreɪvli] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [fɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dred] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪəd] [wʊd] [end] [ˈfeɪtəli]
Bravely **the** **doctors** **fought** **against** **the** **dread** **disease** **which** **they** **feared** **would** **end** **fatally**
勇敢地 这 医生 战斗 反对 这 恐惧 疾病 哪个 他们 害怕 会 结尾 致命的
,
,
,
,

医生们勇敢地与这种可怕的疾病作斗争，他们原本担心这种疾病会夺走患者的生命。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
although **they** **managed** **to** **ward** **off** **the** **danger** **for** **a** **time** .
虽然 他们 管理 到 病房 离开 这 危险 为了 一个 时间 :

虽然他们一度成功抵御了危险。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [traɪ]
The **Sisters** **came** **up** **from** **the** **Convent** **to** **see** **the** **dear** **child** **and** **try**
这 姐妹 来了 向上 从 这 修道院 到 看 这 亲爱的 孩子 和 尝试
[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
to **console** **her** **father** **and** **mother** .
到 安慰 她 父亲 和 母亲 :

修女们从修道院上来探望这个可爱的孩子，并试图安慰她的父母。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [preɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈɡɑːdz] [wɪl] [tuː; tə]
We **will** **have** **all** **our** **children** **and** **sisters** **pray** **if** **it** **be** **God's** **will** **to**
我们 将要 有 全部 我们的 孩子们 和 姐妹 祈祷 如果 它 是 神的 将要 到
[sper] [jɔːr; jər] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] .
spare **your** **beloved** **one** .
空闲的 你的 心爱 一 :

我们会让所有的孩子和姐妹们一起祈祷，祈求上帝保佑您的亲人平安。

[ˈɛrmiːz] [deθ] .
Amy's **Death** .
艾米的 死亡 :

艾米的死。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [swi:t] [ɑ:ktoʊbər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə,eɪ] [ˈtendər] [mɪst] , [greɪ] [ɪn][ðə;ði] [ˈdɪstəns] ,
It is a sweet October morning , a tender mist , gray in the distance ,
它是一个甜的十月早晨 , 一个投标薄雾 , 灰色的在这距离 ,
这是一个美好的十月清晨, 薄雾轻柔, 远处是灰蒙蒙的天空。

[roʊz] - [ˈkʌlərd] [ænd;ənd][ˈgoʊldən] [wer] [ðə;ði][ˈreɪz][ʌv;əv] [laɪt] [straɪk] [aɪˈtiː] [mɔːr] [dəˈrektli;daiˈrektli] ,
rose - colored and golden where the rays of light strike it more directly ,
玫瑰 - 有色 和 金的 在哪里 这 射线 的 光 罢工 它 更多的 直接地 ,
[ˈenvələʊps] [ðə;ði] [ˈləndskɛɪp] ;
envelopes the landscape ;
信封 这 景观 ;
在阳光直射的地方, 玫瑰色和金色交相辉映, 笼罩着大地;

[ðə;ði] [triːz] [ɑːr;ər] [dekt] [ɪn][ˈhɑːlədeɪ][əˈtaɪər] — [ɡriːn] , [ˈrʌsɪt] , [ˈɔrɪndʒ] [ænd;ənd][ˈskɑːrlət] .
the trees are decked in holiday attire — green , russet , orange and scarlet .
这 树木 是 甲板 在 假期 服装 — 绿色的 , 赤褐色 , 橙子 和 猩红 .
树木都披上了节日盛装——绿色、赤褐色、橙色和猩红色。

[ɑːn][ə,eɪ] [kaʊtʃ] [pleɪst] [nɪr] [ðə;ði] [ˈwɪndəʊ] [rɪˈklaɪnz] [ðə;ði] [miːk] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərər] .
On a couch placed near the window reclines the meek patient sufferer .
在 一个 长椅 放置 靠近 这 窗户 向后倾斜 这 温顺 病人 患者 .
温顺的病人斜倚在窗边的沙发上。

[ænt] [ˈluːsi] [stændz] [nɪr] ,
Aunt Lucy stands near ,
阿姨 露西 站立 靠近 ,
露西阿姨站在附近,

[ˈheti] [niːl] [bɪˈsaɪd] [hɜːr;hər] " [ˈberbi] " [wɪð;wɪθ][ə,eɪ] [kʌp] [ʌv;əv] [biːf] [tiː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kooʊks][hɜːr;hər]
Hetty kneels beside her " baby " with a cup of beef tea trying to coax her
赫蒂 跪着 旁 她 " 婴儿 " 和 一个 杯子 的 牛肉 茶 尝试 到 哄 她
[tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə,eɪ] [fjuː] [ˈspuːn,fʊlz] .
to swallow a few spoonfuls .
到 吞 一个 很少 一勺 .
海蒂跪在“宝贝”身边, 端着一杯牛肉茶, 试图哄她喝下几勺。

" [ˈheti] , [daɪr] , [dəʊnt] [fɔːrs] [emˈiː] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] . "
" Hetty , dear , don't force me , I am not hungry . "
" 赫蒂 , 亲爱的 , 不 力量 我 , 我 是 不是 饥饿的 . "
“赫蒂, 亲爱的, 别逼我, 我不饿。”

" [maɪ][ˈblesɪd;blest][ˈeɪndʒl][duː] [teɪk] [dʒʌst][ə,eɪ] [fjuː] [draːps][fɔːr;fər][jʊr;jər][oʊld] [ˈheti] .
" My blessed angel do take just a few drops for your old Hetty .
" 我的 蒙福 天使 做 拿 只是 一个 很少 滴 为了 你的 老的 赫蒂 .
“我亲爱的天使, 请为你的老赫蒂滴几滴药水吧。”

" [ˈeɪmi] [hiːdɪd] [nɑːt] , [hɜːr;hər] [θɔːts] [wɜːr;wər][faːr] [əˈweɪ] .
" Amy heeded not , her thoughts were far away .
" 艾米 听从了 不是 , 她 想法 是 远的 离开 .
艾米没有理会, 她的思绪早已飘向远方。

" [ˈænti] , " [ʃiː;ʃi] [riˈmɑːkt] , " [ˈɪznt] [ðæt] [wʊdʒ] [laɪk] [ə,eɪ] [piːs] [ʌv;əv] [ˈhev(ə)n] ?
" Auntie , " she remarked , " isn't that woods like a piece of Heaven ?
" 阿姨 , " 她 评论 , " 不是 那 树林 喜欢 一个 片 的 天堂 ?
“姑姑,”她说道, “那片树林难道不像人间天堂吗? ”

[si:] [həʊ] [ðə; ði] [tri:z] [ˈɡlɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .
See how the trees glisten as the sun shines on their waving branches .
看 如何 这 树木 闪亮 作为 这 太阳 闪耀 在 他们的 挥手 分支 .
看, 阳光洒在摇曳的枝条上, 树木闪闪发光。

[həʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈhev(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [ɜ:rθ] [ɪz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] .
How glorious Heaven must be when earth is so filled with beauty .
如何 辉煌 天堂 必须 是 什么时候 地球 是 所以 已填 和 美丽 .
人间如此美丽, 天堂该是何等辉煌!

" [ænt] [ˈlu:si] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɪθriəl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʌnˈbɪd(ə)n] [terz] [kɔ:rst] [daʊn] [hɜ:r; həɹ]
" **Aunt Lucy looked into the ethereal face , and unbidden tears coursed down her**
" 阿姨 露西 看起来 进入 这 空灵的 脸 , 和 未邀请的 眼泪 课程 向下 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

“露西阿姨凝视着那张空灵的脸庞, 不由自主的泪水顺着脸颊流了下来。”

[ˈheti] [stu:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɑ:n][ˈlɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Hetty stooped over the wan little hand , and kissing it , hastened from the
赫蒂 弯腰 超过 这 万 小的 手 , 和 接吻 它 , 加快 从 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
海蒂俯身亲吻了那只苍白的小手, 然后匆匆离开了房间。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] .
her heart bursting with grief .
她 心 爆发 和 悲伤 .

她悲痛欲绝。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi] [met] [oʊld][pæt] ,
In the kitchen she met old Pat ,
在 这 厨房 她 遇见 老的 拍 ,
在厨房里, 她遇到了老帕特。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [fɔ:r; fər]
his head bowed and his whole bearing showing the depth of his grief for
他的 头 鞠躬 和 他的 所有的 轴承 显示 这 深度 的 他的 悲伤 为了
[wʌt] [ɔ:l] [naʊ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
what all now saw was inevitable .
什么 全部 现在 锯 曾是 不可避免的 .
他低着头, 整个人都沉浸在悲痛之中, 所有人都明白, 这一切已是不可避免的。

" [ˈheti] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; ei] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] , " [ɪz][ʃi:; ʃi][ˈɡoʊɪŋ] ? "
" **Hetty , " said he in a hoarse whisper , " is she going ? "**
" 赫蒂 , " 说 他 在 一个 嘶哑 耳语 , " 是 她 去 ? "
“海蒂,”他用沙哑的低语说道, “她要去吗? ”

" [oʊ] , [pæt] , [aɪ] [fi:l] [dɪs][ɪz][di:] [ləst] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪndʒl] [tʃaɪld] .
" **Oh , Pat , I feel dis is de last day we will have our angel child** .
" 哦 , 拍 , 我 感觉 迪斯 是 德 最后的 天 我们 将要 有 我们的 天使 孩子 .
“哦, 帕特, 我觉得这是我们拥有天使孩子的最后一天了。”

[deɪ] [dʌn] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈkærəl] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daˈrektli] .
Dey done telephoned for Dr . Carroll , he will be here directly .
戴伊 完毕 电话 为了 博士 . 卡罗尔 , 他 将要 是 这里 直接地 .
他们已经打电话给卡罗尔医生了, 他会直接过来。

" [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈtoʊld][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈhaʊshoʊld] ,
" **At two o'clock the doctor told the assembled household ,**
" 在 二 点钟 这 医生 讲述 这 组装 家庭 ,
“两点钟的时候, 医生告诉聚集在一起的家人,

[ðæt] [bʌt; bæt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] .
that but a few hours of life remained for the dear one .
那 但 一个 很少 小时 的 生活 剩余 为了 这 亲爱的 一 ；

这位亲人只剩下几个小时的生命了。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [deθ] [wɪð; wɪθ] " [ˈsɔːləm] [steps][ænd; ænd] [sləʊ] , " [ɪz] [ˈstedəli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
At three o'clock death with " solemn steps and slow , " is steadily approaching .
在 三 点钟 死亡 和 " 庄严 步骤 和 慢的 , " 是 稳步 接近 ；

下午三点，死亡“迈着庄严而缓慢的步伐”正稳步逼近。

[naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈskersli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [bɪˈkʌmz] [strɒŋ]
Now her voice , which before has been scarcely above a whisper , becomes strong
现在 她 嗓音 , 哪个 前 有 到过 几乎 多于 一个 耳语 , 变成 强的
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

现在，她之前几乎是耳语的声音又变得洪亮起来。

[æz; əz][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] ,
as is frequently the case in the dying ,
作为 是 频繁地 这 案件 在 这 垂死 ,

这种情况在临终者身上经常发生，

[ænd; ænd][ɪː; jɪ] [traɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [swiːt] [wei] : " [ˈdʒiːzəs] , [ˈdʒiːzəs] , [ˈdɪrɪst] [lɔːrd] .
and she tries to sing in the old sweet way : " Jesus , Jesus , Dearest Lord .
和 她 尝试 到 唱歌 在 这 老的 甜的 方式 : " 耶稣 , 耶稣 , 亲爱的 主 ；

她试着用古老的甜美方式歌唱：“耶稣，耶稣，亲爱的主。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 150**]
" [页 -]

[第150页]

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [ˈhev(ə)n] [soʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [ruːm] .
It seems as though the angels were present , Heaven so fills the room .
它 似乎 作为 尽管 这 天使 是 展示 , 天堂 所以 填充 这 房间 ；

仿佛天使就在身边，天堂的气息充满了整个房间。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rest] [ɪː; jɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ænd] [sed] :
After a moment's rest she turned her eyes on the weeping company , and said :
后 一个 瞬间 休息 她 转向 她 眼睛 在 这 哭泣 公司 , 和 说 ；

她稍作休息后，将目光转向哭泣的人群，说道：

" [dəʊnt] [wiːp] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" **Don't weep for me** ,
" 不 哭泣 为了 我 ,

“不要为我哭泣，

[ˈræðər] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest]
rather rejoice that I will soon be with Our Dear Lord and His Blessed
相当 魔 那 我 将要 很快 是 和 我们的 亲爱的 主 和 他的 蒙福
[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 ；

更令人欣慰的是，我很快就能与我们亲爱的主和祂的圣母玛利亚在一起了。

[ˈmæmə] , [dɪr] , [seɪ] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpreɪ] [ðæt] [ˈendz][wɪð; wɪθ] — - [ˈmɜːrsɪf(ə)][ˈdʒiːzəs][hæv; həv]
Mamma , dear , say that beautiful prayer that ends with — ' Merciful Jesus have
妈妈 , 亲爱的 , 说 那 美丽的 祷告 那 结束 和 — - 仁慈 耶稣 有
[ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][em ˈiː] . - "
mercy on me . ' "
怜悯 在 我 ； - "

妈妈，亲爱的，请你念那句优美的祷告词，结尾是——“仁慈的耶稣，请怜悯我。”

" ['mæmə] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .
" **Mamma , dear , you will come to me in Heaven .**

" 妈妈 , 亲爱的 , 你 将要 来 到 我 在 天堂 .
“妈妈，亲爱的，你会在天堂与我团聚。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['paːrtɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]['gouldən] [striːts] ,
There will be no parting , we will walk together through the golden streets ,
那里 将要 是 不 离别 , 我们 将要 走 一起 通过 这 金的 街道 ,
我们不会分离，我们将携手走过金色的街道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [fər'evər] .
and through the beautiful gardens forever .
和 通过 这 美丽的 花园 永远 .

永远穿过美丽的花园。

[kʌm] , [kɪs] [em 'iː] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] !
Come , kiss me now , darling mother !
来 , 吻 我 现在 , 亲爱的 母亲 !

来吧，亲爱的妈妈，吻我吧！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['mɪstər] . [ælən] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [draːps] ['roʊlɪŋ] [daʊn]
" **Then she addressed Mr . Allen , who stood with great tear - drops rolling down**

" 然后 她 已解决 先生 . 艾伦 , who 站立 和 伟大的 撕 - 滴 滚动 向下
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

然后她转向艾伦先生，艾伦先生站在那里，泪水顺着脸颊滚落下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['sɑːrou] .
his heart broken with sorrow .
他的 心 破碎的 和 悲哀 .

他悲痛欲绝。

" [dɪr] ['paːpə] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **Dear Papa , how I love you !**
" 亲爱的 爸爸 , 如何 我 爱 你 !

“亲爱的爸爸，我多么爱你！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['faːðər] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['brʌðər] ,
You have been such a loving father to me and Brother ,
你 有 到过 这样的 一个 爱 父亲 到 我 和 兄弟 ,

你一直是一位慈爱的父亲和哥哥，

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [dɪr] ['mæmə] — [fər'gɪv] [maɪ] ['hævɪŋ] [traɪd] [jʊr; jər] ['peɪf(ə)ns] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] . "
so good to dear Mamma — Forgive my having tried your patience so often . "
所以 好的 到 亲爱的 妈妈 — 原谅 我的 拥有 尝试 你的 耐心 所以 经常 . "

对亲爱的妈妈太好了——请原谅我屡次惹恼您。

" ['hɑːrts] ['dɪrɪst] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['faːðər] ,
" **Heart's dearest , " answered her father ,**
" 心脏的 亲爱的 , " 回答 她 父亲 ,

“心中最亲爱的人，”她父亲回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [kɔːzd] [em 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] . "
" **you have never caused me a moment of trouble in all your life . "**
" 你 有 绝不 导致 我 一个 片刻 的 麻烦 在 全部 你的 生活 . "

“你这辈子从来没有给我添过一丝麻烦。”

" ['dɑːrlɪŋ] ['paːpə][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kɔːlɪz] [juː; jʊ] .
" **Darling Papa you will come to me when Our Lord calls you .**
" 亲爱的 爸爸 你 将要 来 到 我 什么时候 我们的 主 呼叫 你 .

“亲爱的爸爸，当我们的主召唤你的时候，你就会来到我身边。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I know you love Him .
我 知道 你 爱 他 .

我知道你爱他。

[ˈfɑːðər] [ˈlenərd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈhev(ə)n] ;
Father Leonard will show you the true way to reach Heaven ;
父亲 伦纳德 将要 展示 你 这 真的 方式 到 抵达 天堂 ;

伦纳德神父将向你展示通往天堂的真正道路；

[oʊ] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː] . "
O promise me you will follow it . "
哦 承诺 我 你 将要 跟随 它 . "

“答应我你会遵守的。”

" [maɪ][ˈeɪndʒl] [tʃaɪld] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , " [aɪ] [ˈsɑːləmli] [ˈpraːmɪs] .
" My angel child , " responded the father , " I solemnly promise .
" 我的 天使 孩子 , " 回应 这 父亲 , " 我 庄严地 承诺 .

“我的天使孩子，”父亲回答说，“我郑重承诺。”

" [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] , [bʌt; bət] [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [hænd][hiː; hi]
" His sobs choked his utterance , but kneeling and taking his child's hand he
" 他的 啜泣 窒息 他的 发声 , 但 跪着 和 采取 他的 孩子的 手 他
[kɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrvəntli] .
kissed it fervently .
亲吻 它 热切地 .

“他哽咽着说不出话来，但他跪下来，握住孩子的手，热烈地亲吻起来。”

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈefərts] , [ʃiː; ji] [leɪ] [ˈsaɪlənt] [əˈwaɪl] , [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] - , [ʃiː; ji] [sed] : "
Exhausted by her efforts , she lay silent awhile , then turning to Bolax , she said : "
筋疲力尽的 经过 她 努力 , 她 躺 沉默的 一会儿 , 然后 转弯 到 - , 她 说 : "
[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ,
Dear little Brother ,
亲爱的 小的 兄弟 ,

她筋疲力尽，沉默地躺了一会儿，然后转向博拉克斯，说道：“亲爱的弟弟，

[ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈprɒmisɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
never forget the promises you made to Our
绝不 忘记 这 承诺 你 制成 到 我们的

永远不要忘记你对我们的承诺

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[lɔːrd] [ðə; ði] [deɪ] [lʌ; əv][jʊr; jər][fɜːrst][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] .
Lord the day of your First Holy Communion .
主 这 天 的 你的 第一的 圣 圣餐 .

主啊，祝您初领圣体之日快乐。

[oʊ] , [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [em ˈiː][ɪn][ˈpærədəɪs] .
Oh , serve Him faithfully that you may meet me in Paradise .
哦 , 服务 他 忠实 那 你 可能 见面 我 在 天堂 .

哦，你当忠诚地侍奉他，这样你就能在天堂与我相遇。

" [ˈdɪrɪst] [ænt] [ˈluːsi] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈjɪrz] [lʌ; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ; [oʊ] ,
" Dearest Aunt Lucy , I thank you for all your years of kindness and love ; oh ,
" 亲爱的 阿姨 露西 , 我 感谢 你 为了 全部 你的 年 的 仁慈 和 爱 ; 哦 ,

“亲爱的露西阿姨，感谢您多年来的善良和爱；哦，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I know you will be there to rejoice with me .
我 知道 你 将要 是 那里 到 麾 和 我 .
我知道你一定会和我一起庆祝。

" [ænd; ənd] ['hetɪ] [dɪr] !
" And Hetty dear !
" 和 赫蒂 亲爱的 !
“还有亲爱的赫蒂！”

[let][em 'iː] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ðæt] [nəːst] [ænd; ənd] [tendɪd] [em 'iː][soʊ] ['feɪθfəli] .
let me kiss the hand that nursed and tended me so faithfully .
让 我 吻 这 手 那 护理 和 倾向于 我 所以 忠实 .
让我亲吻那双曾如此忠诚地照顾我、养育我的手。

" ['hetɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌnkən'troʊləbl] ,
" Hetty's grief was becoming uncontrollable ,
" 赫蒂的 悲伤 曾是 成为 不可控的 ,
“赫蒂的悲痛越来越难以控制，

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [lest][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'nɜːrv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
so she hastened from the room lest she should unnerve the rest of the family .
所以 她 加快 从 这 房间 免得 她 应该 令人不安 这 休息 的 这 家庭 .
所以她赶紧离开了房间，以免惊扰到其他家人。

[pʊr] [oʊld][pæt][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [wen] [kɔːld] [tuː; tə][bɪd] [fer'wel] ,
Poor old Pat was not forgotten , when called to bid farewell ,
贫穷的 老的 拍 曾是 不是 被遗忘的 , 什么时候 称为 到 出价 告别 ,
可怜的老帕特并没有被遗忘，当人们打电话来向他告别时，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃaɪldz] ['blesɪŋ] .
he managed to control himself while he knelt asking the dear child's blessing .
他 管理 到 控制 他自己 尽管 他 跪下 问 这 亲爱的 孩子的 祝福 .
他努力克制住自己的情绪，跪下来请求这个可爱的孩子的祝福。

[hɪr] ['revərənd] ['fɑːðər] ['lenərd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Here Reverend Father Leonard entered the room .
这里 牧师 父亲 伦纳德 进入 这 房间 .
这时，伦纳德神父走进了房间。

['mɪsɪz] . ['ælən] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈɔːltər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ;
Mrs . Allen lit the candles on the little altar at the foot of the bed ;
太太 . 艾伦 点燃 这 蜡烛 在 这 小的 坛 在 这 脚 的 这 床 ;
艾伦太太点燃了床脚小祭坛上的蜡烛；

[ɔːl] [wɪð'druː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['liːvɪŋ] ['eɪmi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] .
all withdrew for a few moments leaving Amy alone with the Priest .
全部 退出 为了 一个 很少 时刻 离开 艾米 独自的 和 这 牧师 .
众人退下片刻，留下艾米和神父单独相处。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['hoʊli][vɑː'ætɪkəm] , ['evri] [wʌn] [rɪ'tɜːrnd]
When the Father was ready to administer the Holy Viaticum , every one returned
什么时候 这 父亲 曾是 准备好 到 管理 这 圣 灵柩 , 每一个 一 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
to the room ,
到 这 房间 ,
当神父准备施行圣餐礼时，所有人都回到了房间。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [nelt] [ɪn] [prer] .
each bearing a lighted candle , knelt in prayer .
每个 轴承 一个 照明 蜡烛 , 跪下 在 祷告 .
每人手持点燃的蜡烛，跪地祈祷。

[ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈreɪdiənt] ; [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [smaɪl] [lɪt]
After receiving Our Dear Lord , the child's face became radiant ; a heavenly smile lit
后 接收 我们的 亲爱的 主 , 这 孩子的 脸 成为 辐射状 ; 一个 天上 微笑 点燃
[ʌp][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
up her countenance ,
向上 她 面容 ,
领受了主的圣体后, 孩子的脸上容光焕发, 绽放出天籁般的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] : " [ˈdʒiːzəs] , [ˈpreʃəs] [ˈdʒiːzəs] ; [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ! [ænd; ənd] [jet] — [haʊ] [ʌnˈwɜːrði]
she murmured : " Jesus , precious Jesus ; how I love Thee ! and yet — how unworthy
她 低声说道 : " 耶稣 , 宝贵的 耶稣 ; 如何 我 爱 汝 ! 和 然而 — 如何 不配
[aɪ][eɪˈem] !
I am !
我 是 !
她喃喃自语道: “耶稣, 亲爱的耶稣; 我多么爱你! 然而——我多么不配啊! ”

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] .
" Here she held out her hands as if beckoning to some one .
" 这里 她 握住 出去 她 双手 作为 如果 招手 到 一些 — :
“她伸出双手, 仿佛在向某人招手。”

" [oʊ] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] !
" O my beloved !
" 哦 我的 心爱 !
“哦, 我的爱人!

[teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðəɪˈself] !
take me to Thyself !
拿 我 到 你自己 !
带我到祢那里去吧!

[dʒes] — " [ðə; ði] [lɪps] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [ˈʌtərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [hæf] [ˈspʊkən] .
Jes — " The lips ceased their utterance with the sweet name half spoken .
杰斯 — " 这 嘴唇 停止 他们的 发声 和 这 甜的 姓名 一半 说 :
“杰斯——” 嘴唇停住了, 只说了一半这个甜蜜的名字。

[wʌn] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈeɪndʒl] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l]
One long - drawn sigh and another angel was added to the innumerable
— 长的 - 绘制 叹 和 其他 天使 曾是 额外 到 这 无数
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] .
company of the Blessed .
公司 的 这 蒙福 :
一声悠长的叹息, 又一位天使加入了无数蒙福者的行列。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ˈeɪmiːz] [deθ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
The days that followed Amy's death were to the household painful in the extreme .
这 天 那 随后 艾米的 死亡 是 到 这 家庭 痛苦 在 这 极端 :
艾米去世后的日子, 对这个家庭来说无比痛苦。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]
[第152页]
[ˈmɪstər] . [ˈælən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
Mr . Allen was overwhelmed with grief .
先生 : 艾伦 曾是 不堪重负 和 悲伤 :
艾伦先生悲痛欲绝。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
It was useless to try to speak to him ;
它 曾是 无用 到 尝试 到 说话 到 他 ;
跟他说话毫无用处;

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][kʊd; kəd] ['skersli]
for two days he shut himself in his room and the Doctor could scarcely
为了 二 天 他 关闭 他自己 在 他的 房间 和 这 医生 可以 几乎
[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['nɜːrɪ'mənt] .
persuade him to take nourishment .
说服 他 到 拿 营养 .

他把自己关在房间里两天，医生费了好大劲才劝他吃点东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ˈgɔːdʒ] [wɪl] , [ɔːl'doʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [krʌʃt]
Mrs . Allen was resigned to God's will , although her heart was crushed
太太 . 艾伦 曾是 辞职 到 神的 将要 , 虽然 她 心 曾是 碎
[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .
with sorrow .
和 悲哀 .

艾伦太太虽然悲痛欲绝，但她还是接受了上帝的旨意。

[kaɪnd] ['neɪbəz] [keɪm] [ˈɔːfərɪŋ] [kən'doʊləns] , [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]
Kind neighbors came offering condolence , indeed the family had the sympathy of
种类 邻居 来了 提供 慰问 , 的确 这 家庭 有 这 同情 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .
the whole village .
这 所有的 村庄 .

好心的邻居们纷纷前来慰问，事实上，全村人都对这家人表示了同情。

[ˈrevərənd] ['mʌðər] ['gɜːrtruːd] [sent][ə; eɪ] ['letər] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ri'maɪndɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
Reverend Mother Gertrude sent a letter by two of her Sisters reminding Mrs .
牧师 母亲 格特鲁德 发送 一个 信 经过 二 的 她 姐妹 提醒 太太 .
[ˈælən][ʌv; əv] ['eɪmiːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['lɪlɪz] .
Allen of Amy's desire to be buried under the Bed of Lilies .
艾伦 的 艾米的 欲望 到 是 埋葬 在下面 这 床 的 百合花 .

格特鲁德修女派她的两位修女写信给艾伦夫人，提醒她艾米生前希望葬在百合花床下。

" [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] ,
" **We are sure now ,** " **said the Sisters ,**
" 我们 是 当然 现在 , " 说 这 姐妹 ,

“我们现在确信了，”姐妹俩说道。

" [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'prəʊtɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" **the dear child had a presentment of her approaching departure from this**
" 这 亲爱的 孩子 有 一个 呈报 的 她 接近 离开 从 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“这个可爱的孩子预感到自己即将离开这个世界，

[soʊ] ['revərənd] ['mʌðər] [begz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd]
so Reverend Mother begs you will have the funeral from our Chapel and
所以 牧师 母亲 乞求 你 将要 有 这 葬礼 从 我们的 教堂 和
[let][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
let the dear one rest under the Lilies of the Valley .
让 这 亲爱的 一 休息 在下面 这 百合花 的 这 谷 .

所以，尊敬的院长恳请各位在我们的教堂举行葬礼，让逝者安息在铃兰花下。

" ['revərənd] ['fɑːðər] ['lenərd] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [ək'septɪŋ]
" **Reverend Father Leonard was consulted as to the advisability of accepting**
" 牧师 父亲 伦纳德 曾是 咨询 作为 到 这 建议性 的 接受
['mʌðər] ['gɜːrtruːdz] ['greɪʃəs] [ˈɔːfər] ;
Mother Gertrude's gracious offer ;
母亲 格特鲁德的 亲切 提供 ;

“就接受格特鲁德修女的慷慨提议是否明智，我们咨询了伦纳德神父的意见；

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [fɪrd] [hɜːr; həɹ][ˈpæstər] [maɪt] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪrɪ]
Mrs . Allen feared her pastor might wish the funeral to take place in the parish
太太 . 艾伦 害怕 她 牧师 可能 希望 这 葬礼 到 拿 地方 在 这 教区
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

艾伦太太担心她的牧师可能会希望葬礼在教区教堂举行。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] ,
" **On the contrary , " said the good priest ,**
" 在 这 相反 , " 说 这 好的 牧师 ,

“恰恰相反，”这位善良的神父说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **I think no resting place could be more fitting for such a child than a**
" 我 思考 不 休息 地方 可以 是 更多的 配件 为了 这样的 一个 孩子 比 一个
[greɪv] [wer] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [læmp] [ˈfaɪn] [aʊt][əˈpaːn][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
grave where the rays of the Sanctuary Lamp shine out upon it through the Church
严重 在哪里 这 射线 的 这 避难所 灯 闪耀 出去 之上 它 通过 这 教会
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

“我认为对于这样一个孩子来说，没有比圣殿之灯的光芒透过教堂窗户照耀着的坟墓更合适的安息之地了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][es ˈtiː] . [ɪˈmeldəz] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [mæs]
I shall go to St . Imelda's and ask to be allowed to celebrate the Mass
我 将 去 到 英石 . 伊梅尔达的 和 问 到 是 允许 到 庆祝 这 大量的
,
.
,

我将前往圣伊梅尔达教堂，请求允许我主持弥撒。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] - [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] . -
which must be what we call the ' Mass of the Angels . '
哪个 必须 是 什么 我们 称呼 这 - 大量的 的 这 天使 . -

这一定就是我们所说的“天使弥撒”。

" [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv]
" **The funeral was announced for Thursday morning , carriages were to leave**
" 这 葬礼 曾是 宣布 为了 周四 早晨 , 马车 是 到 离开
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ,
the house at half - past eight ,
这 房子 在 一半 - 过去的 八 ,

葬礼定于周四上午举行，灵车将于八点半从家中出发。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [naɪn]
so as to reach the Convent in time for the services at half - past nine
所以 作为 到 抵达 这 修道院 在 时间 为了 这 服务 在 一半 - 过去的 九
,
.
.
.

以便及时赶到修道院参加九点半的礼拜仪式。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] ,
The Chapel was draped in white ,
这 教堂 曾是 垂坠的 在 白色的 ,

教堂被白布覆盖着，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvestmənts] [wɜːr; wər] [waɪt] .
all the flowers and ornaments on the altar and the vestments were white .
全部 这 花朵 和 装饰品 在 这 坛 和 这 圣职 是 白色的 .

祭坛上的所有鲜花和装饰品以及祭服都是白色的。

[ænt] ['lu:si] .
Aunt Lucy .
阿姨 露西 .

露西阿姨。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[prə'fesər] - ['pju:p(ə)lz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz]['eɪmi] ,
Professor Renaldi's pupils , who were in the same class as Amy ,
教授 - 学生 , WHO 是 在 这 相同的 班级 作为 艾米 ,
雷纳尔迪教授的学生们, 他们和艾米是同班同学,

[pri'zentɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɑ:rp][ʌv; əv] [waɪt] ['roʊzbʌd] ,
presented a beautiful harp of white rosebuds ,
呈现 一个 美丽的 竖琴 的 白色的 玫瑰花蕾 ,
呈现了一架由白色玫瑰花蕾组成的精美竖琴,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] " [lʌv] " [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [fər'get] - [em 'i:] - ['hɑ:ts]['woʊv(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [striŋz] .
with the word " Love " formed of Forget - Me - Nots woven across the strings .
和 这 单词 " 爱 " 形成 的 忘记 - 我 - 不 编织 穿过 这 字符串 .
琴弦上用勿忘我花编织成“爱”的字样。

[ðə; ði][t'æp(ə)l][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [ðə; ði] [nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][læst]
The Chapel could scarcely contain the number of people who came to pay a last
这 教堂 可以 几乎 包含 这 数字 的 人们 WHO 来了 到 支付 一个 最后的
[tɪɪbju:t] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .
tribute of love to the dear child .
贡 的 爱 到 这 亲爱的 孩子 .
教堂里挤满了前来向这位可爱的孩子表达最后爱意的人们。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wɜ:r; wər] [left] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæskɪt] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The gates of the Sanctuary were left open and the casket placed in front of
这 大门 的 这 避难所 是 左边 打开 和 这 棺材 放置 在 正面 的
[ðə; ði]['ɔ:ltər][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][reɪl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
the altar as near the rail as possible .
这 坛 作为 靠近 这 轨 作为 可能的 .
圣殿的大门敞开着, 棺材被放置在祭坛前, 尽可能靠近栏杆。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['dʒɔɪəs] .
During the Mass the music was almost joyous .
期间 这 大量的 这 音乐 曾是 几乎 欢乐 .
弥撒期间的音乐几乎是欢快的。

['revərənd] ['mʌðər] ['ɔ:rdərd] [ðɪs] [ɪk'spresli] [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['perənts] [maɪt] [bi:; bi] [su:ðd]
Reverend Mother ordered this expressly so that the bereaved parents might be soothed
牧师 母亲 订购 这 明确地 所以 那 这 丧亲者 父母 可能 是 舒缓
[ɪn][ðer; ðər] [gri:f] .
in their grief .
在 他们的 悲伤 .
院长特意下令这样做, 是为了抚慰失去孩子的父母的悲痛。

[sɪks]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæskɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə]
Six little girls dressed in white walked beside the casket as it was borne to
六 小的 女孩们 穿着 在 白色的 步行 旁 这 棺材 作为 它 曾是 出生 到
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,
六个身穿白衣的小女孩走在灵柩旁, 目送灵柩被抬往墓地。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə; ɑ:r] [dɪr] , ['aʊə; ɑ:r] [br'laɪd] [wʌn] [sli:ps] ['ʌndə] [ðə; ði] ['lɪlɪz] , [ɛmblə'mætɪk] [ʌv; əv]
and now our dear , our beloved one sleeps under the Lilies , emblematic of
和 现在 我们的 亲爱的 , 我们的 心爱 一 睡觉 在下面 这 百合花 , 象征性的 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [pjər] [soʊl] .
her own pure soul .
她 自己的 纯的 灵魂 .

现在, 我们亲爱的、我们挚爱的人长眠于百合花下, 象征着她纯洁的灵魂。

['fju:nərəl] ['sɜ:rmən] .
Funeral Sermon .
葬礼 讲道 .

葬礼布道。

[dɪr] [frendz] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ɪz][fɪ:; fɪ][ʼoʊvə] [hu:m] [wi:; wi] [wi:p] [tə'deɪ] .
Dear Friends , I need not tell you who is she over whom we weep today .
亲爱的 朋友们 , 我 需要 不是 告诉 你 WHO 是 她 超过 谁 我们 哭泣 今天 .

亲爱的朋友们, 我无需告诉你们, 今天让我们为之哭泣的是谁。

[ju:; jʊ] [wel] [rɪ'membə] ['lɪt(ə)] ['eɪmi] ,
You well remember little Amy ,
你 出色地 记住 小的 艾米 ,

你一定还记得小艾米吧?

[hu:] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] [nelt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪltər][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['aʊə; ɑ:r] [bɜ:rd] [fɜ:r; fər][ðə; ði]
who only a few months ago knelt at this altar to receive Our Lord for the
WHO 仅有的 一个 很少 几个月 前 跪下 在 这 坛 到 收到 我们的 主 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

就在几个月前, 他跪在这座祭坛前, 第一次领受了主耶稣。

[laɪk] [es 'ti:] . [ɪ'meldə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [lʌv] [fɜ:r; fər][dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði]
Like St . Imelda her heart and soul were absorbed in love for Jesus in the
喜欢 英石 . 伊梅尔达 她 心 和 灵魂 是 吸收 在 爱 为了 耶稣 在 这
[ˈblesɪd; blest] ['sækrəmənt] .
Blessed Sacrament .
蒙福 圣餐 .

如同圣伊梅尔达一样, 她的心和灵魂都沉浸在对圣体圣事中耶稣的爱中。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['eɪmi] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [kə'mju:niən] ,
On the night of the day Amy made her First Communion ,
在 这 夜晚 的 这 天 艾米 制成 她 第一的 圣餐 ,

在艾米第一次领圣餐的当晚,

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] .
her mother heard her crying and sobbing in her bed .
她 母亲 听到 她 哭泣 和 啜泣 在 她 床 .

她母亲听到她在床上哭泣抽泣。

[wen] [æskt] [wʌt] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [sʌt] [gri:f] , [fɪ:; fɪ] [ˈænsə] : " [oʊ] , ['mʌðər] ,
When asked what could cause such grief , she answered : " O , Mother ,
什么时候 问 什么 可以 原因 这样的 悲伤 , 她 回答 : " 哦 , 母亲 ,

当被问及是什么原因导致如此悲痛时, 她回答说: “哦, 母亲,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [gri:v] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] ['endɪd] .
this was the happiest day of my life , and I grieve because it is ended .
这 曾是 这 最快乐 天 的 我的 生活 , 和 我 悲伤 因为 它 是 结束 .

这是我一生中最快乐的一天, 但它结束了, 我为此感到悲伤。

" [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] [baɪ][gɑ:d] .
" This child was especially loved by God .
" 这 孩子 曾是 尤其 喜爱 经过 上帝 .

“这个孩子特别受上帝的喜爱。”

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn] [ˈfɔːrm] , [ˈlʌvli] [ɪn] [ˈfiːtʃər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [hɑːrt]
Graceful in form , lovely in feature , and in innocence of heart
优美 在 形式 , 迷人的 在 特征 , 和 在 无辜 的 心
身姿优美, 容貌秀丽, 内心纯洁无瑕

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 154**]
[页 -]

[æn; ən] [ˈeɪndʒl] ,
an angel ,
一个 天使 ,

一位天使,

[fiː; ji] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [braɪt] [ˈhev(ə)nli] [ˈspɪrɪt] [lent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]
she seemed like some bright heavenly spirit lent for a time to the world to
她 似乎 喜欢 一些 明亮的 天上 精神 借出的 为了 一个 时间 到 这 世界 到
[laɪt] [ʌp] [ˈgɔːdz] [ʌv] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
light up God's love in it .
光 向上 神的 爱 在 它 :
她就像一位闪耀的天神, 暂时降临人间, 照亮世间上帝的爱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈeɪmi] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈfaɪnmənt] — [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz]
There was about Amy a spiritual refinement — a looking forward to the things
那里 曾是 关于 艾米 一个 精神 精炼 — 一个 寻找 向前 到 这 事物
[ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] ,
that are to come ,
那 是 到 来 ,
艾米身上有一种精神上的修养——一种对未来事物的憧憬。

[ə; eɪ] [ˈswiːtli] [sæd] [ˈjɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [pjʊr]
a sweetly sad yearning towards Jesus , the object of her young heart's pure
一个 甜蜜地 伤心 渴望 向 耶稣 , 这 目的 的 她 年轻的 心脏的 纯的
[ʌv] .
love .
爱 :

她对耶稣怀有一种甜蜜而忧伤的渴望, 耶稣是她年轻心灵纯洁爱慕的对象。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [soʊl] ,
Our Lord was jealous of the possession of so pure a soul ,
我们的 主 曾是 嫉妒的 的 这 拥有 的 所以 纯的 一个 灵魂 ,
我们的主嫉妒拥有如此纯洁的灵魂。
[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈlʌvlinəs] [maɪt] [biː; bi] [ˈtaːnɪft] [baɪ] [ˈeni] [fɔːlt] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈfreɪlti]
and before its loveliness might be tarnished by any fault incident to human frailty
和 前 它是 可爱 可能 是 失去光泽 经过 任何 过错 事件 到 人类 虚弱
,
:
,

在它的美丽被人类弱点所带来的任何过错所玷污之前,

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [zɜːrθ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti]
he called her from earth to place her near His Sacred Heart for eternity
他 称为 她 从 地球 到 地方 她 靠近 他的 神圣 心 为了 永恒
:
:
:
他将她从尘世召唤而来, 让她永远安放在祂的圣心旁。

[ˈeɪmiːz] [həʊl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [wʌn] [pɔɪnt] ,
Amy's whole life seemed to tend to one point ,
艾米的 所有的 生活 似乎 到 趋向 到 一 观点 ,
艾米的一生似乎都朝着一个方向发展,

[ˈneɪmli] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ;
namely to love God above all things and in all things ;
即 到 爱 上帝 多于 全部 事物 和 在 全部 事物 ;
即在一件事上爱上上帝胜过一切;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈgɑːdz] [lʌv] [mæn][ɪz][nɑːt] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ,
she knew that without God's love man is not fulfilling his destiny ,
她 知道 那 没有 神的 爱 男人 是 不是 满足 他的 命运 ,
她知道, 没有上帝的爱, 人就无法实现自己的命运。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈstreɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpæθlɪs] [weɪst] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːrm] - [tɔːst] [siː] , [wɪˈðəʊt] [helm]
he is astray on a pathless waste — a ship on a storm - tossed sea , without helm
他 是 误入歧途 在 一个 无路 浪费 — 一个 船 在 一个 风暴 - 抛掷 海 , 没有 舵
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [həʊp] .
and without hope .
和 没有 希望 .
他迷失在茫茫荒野中——就像一艘在风暴肆虐的大海上漂泊的船, 没有舵, 也没有希望。

[wɪl] [juː; jʊ] [æsk][em ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [daɪ] [wʌn] [daɪd] ?
Will you ask me how the dear one died ?
将要 你 问 我 如何 这 亲爱的 — 死亡 ?
你会问我亲爱的人是怎么去世的吗?

[θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
Think how she lived .
思考 如何 她 居住地 .
想想她是如何生活的。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhəʊli] [deθ] [klaʊzɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪf] .
A happy holy death closed a happy innocent life .
一个 快乐的 圣 死亡 关闭 一个 快乐的 清白的 生活 .
安详而神圣的死亡, 为一段幸福纯洁的人生画上了句号。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [sæd] [ˈduːti] [tuː; tə] [ətend] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] [ˈɪlnəs] .
It was my sad duty to attend her during her last illness .
它 曾是 我的 伤心 责任 到 出席 她 期间 她 最后的 疾病 .
在她最后一次生病期间照顾她, 是我悲痛的职责。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [daɪ] , [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
I have seen many persons die , but among them all ,
我 有 已见 许多 人 死 , 但 之中 他们 全部 ,
我见过许多人死去, 但在所有这些人中,

[ˈeɪmi] [ʃoʊn] [aʊt] [prɪ] - [ˈeɪmɪnəntli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈgɑːdz] [wɪl] .
Amy shone out pre - eminently for her resignation to God's will .
艾米 闪耀 出去 预 - 非常 为了 她 辞职 到 神的 将要 .
艾米最突出的品质是她对上帝旨意的顺服。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [preɪŋ] [ɪn] [səbˈduːd] [toʊnz] , [wen] [ɪntens] [peɪn] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] :
She was often heard praying in subdued tones , when intense pain assailed her :
她 曾是 经常 听到 祈祷 在 低沉的 音调 , 什么时候 激烈的 疼痛 遭受攻击 她 :
每当剧烈疼痛袭来, 人们常常听到她低声祈祷:

" [oʊ] [ˈhəʊli] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] , [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" **O Holy Mother of Jesus , help me to bear my sufferings with patience** ,
" 哦 圣 母亲 的 耶稣 , 帮助 我 到 熊 我的 苦难 和 耐心 ,
“耶稣圣母玛利亚, 请帮助我以耐心忍受我的痛苦,

[ɪn][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʊr; jər] [dɪˈvaɪn] [sʌn] [ɪnˈdɔrd] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
in union with those your Divine Son endured for me when dying on the cross .
在 联盟 和 那些 你的 神圣的 儿子 忍受 为了 我 什么时候 垂死 在 这 叉 。

与祢的圣子在十字架上为我受苦受难的人们同在。

" [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [priːst] [preɪd] :
" **Raising his hands and eyes to Heaven , the Priest prayed :**
" 提高 他的 双手 和 眼睛 到 天堂 , 这 牧师 祈祷 :
“神父举起双手，仰望苍天，祈祷道：

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

" [dɪr] [ˈeɪndʒl] [tʃaɪld] !
" **Dear Angel child !**
" 亲爱的 天使 孩子 ！

“亲爱的天使孩子！

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] , [kraʊnd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪdlɪs] [kraʊn]
we look up to you on this bright day , crowned in Heaven with a fadeless crown
我们 看 向上 到 你 在 这 明亮的 天 , 加冕 在 天堂 和 一个 无色 王冠
,
!
,

在这阳光灿烂的日子里，我们仰望你，你头戴永不褪色的天国桂冠。

[preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [mɔːrn] .
pray for those you have left behind to mourn .
祈祷 为了 那些 你 有 左边 在后面 到 哀悼 .
为那些留下来哀悼的人们祈祷。

[ɪf] [ɜːrθ] [hæz; həz][lɔːst][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [geɪnd] [wʌn] .
If earth has lost an angel , Heaven has gained one .
如果 地球 有 丢失的 一个 天使 , 天堂 有 获得 一 .
如果说人间失去了一位天使，那么天堂则迎来了一位天使。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [əˈfekʃənət] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
If we have been deprived of a dear affectionate daughter and sister ,
如果 我们 有 到过 被剥夺的 的 一个 亲爱的 亲热 女儿 和 姐姐 ,
如果我们失去了一位亲爱的、深爱的女儿和姐妹，

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˌɪntərˈsesər] [bɪˈfɔːr] [ˈgɑːdz][ˈhoʊli] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
we have gained a blessed intercessor before God's Holy Throne in the glory of
我们 有 获得 一个 蒙福 代祷者 前 神的 圣 王座 在 这 荣耀 的
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 。

我们在天堂的荣耀中，在上帝的圣洁宝座前，获得了一位蒙福的代求者。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
" **After the funeral Mr . Allen started for a business trip to St . Louis .**
" 后 这 葬礼 先生 . 艾伦 开始 为了 一个 商业 旅行 到 英石 . 路易斯 .
葬礼结束后，艾伦先生启程前往圣路易斯出差。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈmeɪn] [wer] [ˈevrɪθɪŋ]
The Doctor said it was best he should go rather than remain where everything
这 医生 说 它 曾是 最好的 他 应该 去 相当 比 保持 在哪里 一切
[rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɑːrt] - [pæŋ] .
reminded him of the beloved one and gave him a heart - pang .
提醒 他 的 这 心爱 一 和 给予 他 一个 心 - 疼痛 。

医生说，他最好离开，不要留在处处都让他想起心爱之人、让他心痛的地方。

[ˈwɪntər] [pæst] [ˈkwaɪətli] , [wen] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l]
Winter passed quietly , when Christmas came it was celebrated as a peaceful
冬天 通过了 悄悄 , 什么时候 圣诞节 来了 它 曾是 著名 作为 一个 和平
[ˈhəʊli] [deɪ] ;
holy day ;
圣 天 ;

冬天悄然过去，圣诞节到来时，人们把它当作一个宁静祥和的节日来庆祝；

[ˈevri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
every one tried to be cheerful ,
每一个 一 尝试 到 是 快乐 ,
每个人都努力保持乐观。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəl] — [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] [ˈtwainɪŋ] - [mɪd] [ðə; ði]
but there was a minor in the carol — a spray of Cypress twining ' mid the
但 那里 曾是 一个 次要的 在 这 颂歌 — 一个 喷 的 柏 缠绕 - 中 这
[ˈhɑːli] [riθs] .
holly wreaths .
冬青 花圈 .

但颂歌中却有一丝淡淡的忧伤——一束柏树缠绕在冬青花环之间。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrt] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
On the first day of March a quiet wedding took place in the family ,
在 这 第一的 天 的 行进 一个 安静的 婚礼 采取 地方 在 这 家庭 ,
三月一日，家中举行了一场低调的婚礼。

[wen] [dɪr] [ænt] [ˈluːsi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈlʌvɪd] [ˈdɑːktər] [ˈkærəl] ,
when dear Aunt Lucy became the wife of our beloved Doctor Carroll ,
什么时候 亲爱的 阿姨 露西 成为 这 妻子 的 我们的 心爱 医生 卡罗尔 ,
当亲爱的露西阿姨成为我们敬爱的卡罗尔医生的妻子时，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ɪˈspeʃəli] [ˈheti] ,
to the great delight of Bolax and all the family , especially Hetty ,
到 这 伟大的 喜 的 - 和 全部 这 家庭 , 尤其 赫蒂 ,
令博拉克斯和全家人，特别是海蒂，都非常高兴的是：

" [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊd] [dæt] [ˈwedɪŋ] - [dʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
" **who always knewed dat weddin ' done had to be .**
" WHO 总是 已知 数据 婚礼 - 完毕 有 到 是 .
“谁一直都知道婚礼必须举行。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ˈbegd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈhʌni] - [muːn] " [trɪp] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] ,
" **Mrs . Allen begged that the " Honey - moon " trip should not be prolonged ,**
" 太太 . 艾伦 乞求 那 这 " 蜂蜜 - 月亮 " 旅行 应该 不是 是 延长 ,
艾伦太太恳求不要延长“蜜月”之旅。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [sper] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
as she could not spare her sister ,
作为 她 可以 不是 空闲的 她 姐姐 ,
因为她无法放过她的妹妹，

[soʊ] [ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn]
so in three weeks ' time the bride and groom returned to reside permanently in
所以 在 三 周 - 时间 这 新娘 和 新郎 返回 到 居住 永久的 在
[ðə; ði] [oʊld] [ˈhoʊmsted] .
the old homestead .
这 老的 家园 .
因此，三周后，新郎新娘回到了老宅，并在那里永久居住。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] , - [səɪˈpraɪzd] ['evri] [wʌn][baɪ] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
One day in April , Bolax surprised every one by returning from school early in the
— 天 在 四月 , - 惊讶 每一个 — 经过 返回 从 学校 早期的 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

四月的某一天，博拉克斯一大早就放学回家，这让所有人都感到惊讶。

[ˈhæviŋ] [biŋ] [ˈɔːrdərd] [hoʊm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ˈfiːvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən]
having been ordered home on account of scarlet fever , which had suddenly broken
拥有 到过 订购 家 在 帐户 的 猩红 发烧 , 哪个 有 突然 破碎的
[aʊt][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈtɒməs] - .
out at St . Thomas ' .
出去 在 英石 . 托马斯 - .

由于圣托马斯医院突然爆发猩红热，他被勒令回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)

第9/11页

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
Later in the day the President telephoned to Mrs .
之后 在 这 天 这 总统 电话 到 太太 .

当天晚些时候，总统给夫人打了电话。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ˈælən] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌfɪftiːn] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Allen telling her that there were fifteen cases in the house ,
艾伦 讲述 她 那 那里 是 十五 案例 在 这 房子 ,
艾伦告诉她，房子里有十五具尸体。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈpjuːp(ə)l] .
the disease having been brought in by a day pupil .
这 疾病 拥有 到过 带来 在 经过 一个 天 瞳孔 .
这种疾病是由一名走读生带进来的。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nəˈsesɪteɪt] [ˈaʊər; aːr] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
" **It will necessitate our closing the classes for the season ,**
" 它 将要 需要 我们的 结束 这 课程 为了 这 季节 ,
“这将迫使我们本学期停课。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
and will entail a serious loss to the College .
和 将要 包含 一个 严肃的 损失 到 这 大学 .
这将给学院带来重大损失。

" [soʊ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] .
" **So Bolax had to study as best he could at home with the assistance**
" 所以 - 有 到 学习 作为 最好的 他 可以 在 家 和 这 协助
[ʌ; əv] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkærəl] .
of Mamma and Uncle Carroll .
的 妈妈 和 叔叔 卡罗尔 .
所以，博拉克斯只能在家里，在妈妈和卡罗尔叔叔的帮助下，尽力学习。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- [goʊz] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Bolax Goes to College .
- 去 到 大学 .

博拉克斯上大学了。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈwɪntəːz] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [sɪˈvɪr] [grɪp] [ˈkoʊldz] ,
For several winters Mr . Allen had suffered from severe gripe colds ,
为了 一些 冬天 先生 . 艾伦 有 遭受 从 严重 流感 感冒 ,
艾伦先生曾连续几个冬天饱受流感的折磨。

[i:tʃ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [si:mɪd] [les] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈtæks] ,
each year his system seemed less able to resist the attacks ,
每个 年 他的 系统 似乎 较少的有能力的 到 抵抗 这 攻击 ,
他的免疫系统似乎每年都越来越难以抵抗这些攻击。

[soʊ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkærəl] [prɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn][ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] ,
so Dr . Carroll prescribed a winter in Florida ,
所以 博士 . 卡罗尔 规定 一个 冬天 在 佛罗里达 ,
所以卡罗尔医生开了个处方，建议去佛罗里达过冬。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [nəˈsesəti] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]
saying that it was an absolute necessity both for his health and as a
说 那 它 曾是 一个 绝对 必要性 两个都 为了 他的 健康 和 作为 一个
[kəmˈpli:t] [rest] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
complete rest from business ,
完全的 休息 从 商业 ,
他说，这对于他的健康以及彻底休息，都是绝对必要的，既是为了他的健康，也是为了彻底摆脱工作。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .
to which he had been a slave .
到 哪个 他 有 到过 一个 奴隶 .
他曾是那里的奴隶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [held] [ə; eɪ] [kɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [[ʊd; ʊd] [bi:; bi]
Mrs . Allen and the whole family held a consultation as to what should be
太太 . 艾伦 和 这 所有的 家庭 握住 一个 咨询 作为 到 什么 应该 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ] - [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn][ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] .
done with Bolax while they were in Florida .
完毕 和 - 尽管 他们 是 在 佛罗里达 .
艾伦夫人和全家人在佛罗里达州期间商量了一下该如何处理博拉克斯。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bɔ:rd] [æt; ət] [es ˈti:] . [ˈtɒməs] - , [ˈpɑ:pə] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] ,
" **I want to board at St . Thomas ' , Papa ; the boys have such fun** ,
" 我 想 到 木板 在 英石 . 托马斯 - , 爸爸 ; 这 男孩们 有 这样的 乐趣 ,
“爸爸，我想在圣托马斯寄宿学校读书；那里的男孩子玩得特别开心。”

[aɪ] [noʊ] [aɪˈd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðer; ðər] ;
I know I'd have a good time there ;
我 知道 ID 有 一个 好的 时间 那里 ;
我知道我在那里会玩得很开心；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [[ˈjʌŋˈɪst] [deɪ] [ˈskɑ:lər] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɪnjər] [laɪkt] [ˌem ˈi:] . "
I was the youngest day scholar last year and all the seniors liked me . "
我 曾是 这 最小的 天 学者 最后的 年 和 全部 这 老年人 喜欢 我 . "
去年我是班上年龄最小的走读生，所有高年级的学生都喜欢我。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
" **My dear child , " said his father** ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 他的 父亲 ,
“我亲爱的孩子，”他父亲说。

" [ɪf] [fʌn] [bi:; bi] [ɔ:l] [jʊr; jər] [eɪm] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
" **if fun be all your aim in boarding at a college** ,
" 如果 乐趣 是 全部 你的 目的 在 登机 在 一个 大学 ,
“如果你上寄宿大学的唯一目的就是玩乐，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [les] [kɔ:st] .
you can have all you want of that at home at less cost .
你 能 有 全部 你 想 的 那 在 家 在 较少的 成本 .
你可以在家以更低的成本拥有你想要的一切。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðəɹ][ɪz] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [fʌn] - ['gʊvɪŋ][a:n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['veri] **I fear there is too much of your ' fun ' going on in our colleges and very**
我 害怕 那里 是 也 很多 的 你的 - 乐趣 - 去 在 在 我们的 大学 和 非常
['lɪt(ə)l]['sɑ:lɪd][,edʒu'keɪ](ə)n] . "**little solid education** . "
小的 坚硬的 教育 . "

我担心我们大学里充斥着太多你们所谓的“玩乐”，而真正扎实的教育却很少。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['æləŋ] ,
" **That's just what I've been thinking , " observed Mrs . Allen ,**
" 那就是 只是 什么 我已经 到过 思维 , " 观察到 太太 . 艾伦 ,
" 我也是这么想的, " 艾伦太太说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][send] - [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" **and I've made up my mind to send Bolax to my uncle ,**
" 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 发送 - 到 我的 叔叔 ,
" 我已经决定把博拉克斯寄给我叔叔了。"

[hu:] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] - , ['kænədə] ; [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]
who is President of the College at L'Islet , Canada ; that is , my dear , if you don't
WHO 是 总统 的 这 大学 在 - , 加拿大 ; 那 是 , 我的 亲爱的 , 如果 你 不
[a:bdʒekt] . "**object** . "
目的 . "

他是加拿大利斯莱特学院的院长；亲爱的，如果你不反对的话。

" [aɪ][du:][moʊst] [ɪm'fæɪtkli] [a:bdʒekt][tu:; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [sʌn] [gʊv][soʊ][fa:r][frʌm; frəm] [hoʊm] . "
" **I do most emphatically object to having my son go so far from home .** "
" 我 做 最多 强调地 目的 到 拥有 我的 儿子 去 所以 远的 从 家 . "
" 我强烈反对让我的儿子离家那么远。"

" [bʌt; bət] , " ['ɑ:rgju:d]['mɪsɪz] . ['æləŋ] ,
" **But , " argued Mrs . Allen ,**
" 但 , " 争论 太太 . 艾伦 ,

“但是,” 艾伦夫人辩解道,

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relatɪv] [ðæn; ðən]
" **the boy will be better cared for under the patronage of a relative than**
" 这 男生 将要 是 更好的 关心 为了 在下面 这 赞助 的 一个 相对的 比
[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒɪz] [hɪr] .
he would be in the most expensive of our Colleges here .
他 会 是 在 这 最多 昂贵的 的 我们的 大学 这里 .
“比起在我们这里最昂贵的大学里，这个男孩在亲戚的庇护下会得到更好的照顾。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 158**]
[页 -]

[第158页]

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['fri:kwəntli] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] ,
My uncle has frequently written to me ,
我的 叔叔 有 频繁地 书面 到 我 ,
我叔叔经常给我写信，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['meθədʒ] [ænd; ənd] [strikt] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
telling of the excellent methods and strict discipline of his school ,
讲述 的 这 出色的 方法 和 严格的 纪律 的 他的 学校 ,
他讲述了自己学校优秀的教学方法和严格的纪律，

[wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['krɪstjən] ['brʌðərz] .
which he has placed under the care of Christian Brothers .
哪个 他 有 放置 在下面 这 关心 的 基督教 兄弟 .
他已将此事委托给基督教兄弟会照管。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kærəl] [ænd; ənd] ['lu:si] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" As they were speaking , Dr . Carroll and Lucy came into the room .
" 作为 他们 是 请讲 , 博士 : 卡罗尔 和 露西 来了 进入 这 房间 :
" 他们说话的时候, 卡罗尔博士和露西走进了房间。”

" [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] , ['dɑ:ktər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ælən] .
" What would you advise about our boy , Doctor ? " asked Mr . Allen .
" 什么 会 你 建议 关于 我们的 男生 , 医生 ? " 问 先生 : 艾伦 :
" 医生, 您对我们的孩子有什么建议? ”艾伦先生问道。

" [ɑ:n] [wʌt] [ˈsʌbdʒekt] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" On what subject ? " said the Doctor .
" 在 什么 主题 ? " 说 这 医生 :
" 什么话题? ”医生问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] - [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,
" We are thinking of placing Bolax at college ,
" 我们 是 思维 的 放置 - 在 大学 ,
" 我们正在考虑将博拉克斯引入大学校园。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn] ['kænədə] . "
and his mother wants to send him to her uncle in Canada . "
和 他的 母亲 想要 到 发送 他 到 她 叔叔 在 加拿大 : "
他的母亲想把他送到加拿大, 交给她的叔叔照顾。

" ['kænədə] [ɪz] [ˈveri] [fɑ:r] [ə'weɪ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ænt] ['lu:si] , " [waɪ] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
" Canada is very far away , " objected Aunt Lucy , " why not let him remain with
" 加拿大 是 非常 远的 离开 , " 反对 阿姨 露西 , " 为什么 不是 让 他 保持 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
" 加拿大太远了, ”露西阿姨反对道, “为什么不让他和我们一起住呢? ”

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] . "
as we are to live in your house during your absence . "
作为 我们 是 到 居住 在 你的 房子 期间 你的 缺席 : "
" 在你不在家期间, 我们将住在你的房子里。”

" [naʊ] , ['lu:si] ,
" Now , Lucy ,
" 现在 , 露西 ,
" 现在, 露西,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈnɪrli] [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
you ought to think it high time that a boy nearly thirteen years of age should
你 应该 到 思考 它 高的 时间 那 一个 男生 几乎 十三 年 的 年龄 应该
[bi:; bi] [ə'bʌv] [ˈkɒdlɪŋ] ,
be above coddling ,
是 多于 娇惯 ,
" 你应该觉得, 一个快十三岁的男孩早就应该不再娇惯了。

" [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" remarked the Doctor ,
" 评论 这 医生 ,
" 医生说道, ”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈheti] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [stɔ:p]
" that is what you and Hetty have done all his life and it is time to stop
" 那 是 什么 你 和 赫蒂 有 完毕 全部 他的 生活 和 它 是 时间 到 停止
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“你和赫蒂一辈子都在做这件事, 是时候停止了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ə'biləti] [hɪr] .

The boy is not working up to his ability here .
这 男生 是 不是 在职的 向上 到 他的 能力 这里 .

这孩子在这里没有发挥出他应有的水平。

[kɑ:mpə'zi](ə)n] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] ['bræntʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]

Composition and music are the only branches in which he receives a
作品 和 音乐 是 这 仅有的 分支 在 哪个 他 接收 一个
[haɪ] ['ævərɪdʒ] ,
high average ,
高的 平均的 ,

作曲和音乐是他唯一取得高平均分的科目。

[ði:z] [rɪ'kwaɪər][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [noʊ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

these require little or no exertion on his part ,
这些 要求 小的 或者 不 用力 在 他的 部分 ,

这些事几乎不需要他付出任何努力。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] ['stʌdiz] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [loʊ] .

but in all other studies his average is low .
但 在 全部 其他 研究 他的 平均的 是 低的 .

但在所有其他研究中，他的平均成绩都很低。

[aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] , [wi;; wi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [[ʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:]

I really feel a change would benefit him , we might make the trial , should it
我 真的 感觉 一个 改变 会 益处 他 , 我们 可能 制作 这 审判 , 应该 它
[pru:v] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ,
prove unsatisfactory ,
证明 不令人满意 ,

我真的觉得做出改变对他有好处，我们可以尝试一下，如果结果不尽如人意的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['i:zi] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

it will be easy to take him home again .
它 将要 是 简单的 到 拿 他 家 再次 .

把他带回家很容易。

" ['æftər] [dɪ'beɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt] ,

" After debating for and against the Canadian project ,
" 后 辩论 为了 和 反对 这 加拿大 项目 ,

“在就加拿大项目进行正反辩论之后，

[ˈmɪstər] . ['ælən] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [pə'sweɪdɪd] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

Mr . Allen was at last persuaded to give his consent ,
先生 . 艾伦 曾是 在 最后的 被说服 到 给 他的 同意 ,

艾伦先生最终被说服，同意了。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][boʊz][ˈtrɪp] [tu;; tə] ['kænədə] .

and preparations were made for Bo's trip to Canada .
和 准备工作 是 制成 为了 博的 旅行 到 加拿大 .

于是，博前往加拿大的行程安排就此展开。

[bɔɪ] - [laɪk] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,

Boy - like he was elated at the idea of traveling ,
男生 - 喜欢 他 曾是 欣喜若狂 在 这 主意 的 旅行 ,

他像个孩子一样，对旅行的想法感到无比兴奋。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'loʊn] .

especially when he heard he was to undertake the journey alone .
尤其 什么时候 他 听到 他 曾是 到 承担 这 旅行 独自的 .

尤其是当他听说自己要独自踏上这段旅程时。

[wen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [ai 'ti:] , [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
When he told his companions about it , they opened their eyes in amazement ,
什么时候 他 讲述 他的 同伴 关于 它 , 他们 打开 他们的 眼睛 在 惊愕 ,

当他把这件事告诉同伴们时，他们都惊讶地睁大了眼睛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ['wʌndə-d] [haʊ] [sʌt] [ə; eɪ]['heərəm] - ['skerəm] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and some of their mothers wondered how such a harum - scarum could be
和 一些 的 他们的 母亲们 想知道 如何 这样的 一个 哈鲁姆 - 疤痕 可以 是
[ˈtrʌstɪd] [soʊ][fa:r][ɑ:n][ðə; ði] [treɪnz] .
trusted so far on the trains .
可信 所以 远的 在 这 火车 .

她们中的一些人的母亲不禁纳闷，像这样一群乌合之众怎么能被信任到火车上。

- [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
Bolax when he went to College .
- 什么时候 他 去 到 大学 .

博拉克斯上大学的时候。

" ['mæmə] , [kɑ:nt][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fer'wel] [spred] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃʌmz] ? "
" **Mamma , can't I give a farewell spread for my chums ?** "
" 妈妈 , 不能 我 给 一个 告别 传播 为了 我的 朋友们 ? "
“妈妈，我能为我的朋友们办个告别宴吗？”

" [jes] , [dɪr] ; [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [hɪr] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] .
" **Yes , dear ; have them all here on Friday evening .**
" 是的 , 亲爱的 ; 有 他们 全部 这里 在 星期五 晚上 .
“好的，亲爱的；周五晚上把他们都叫过来。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] ,
I will get up a nice supper ,
我 将要 得到 向上 一个 好的 晚餐 ,

我会准备一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ['kærəl] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['læntərn][wɪð; wɪθ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] . "
and Uncle Carroll will show his magic lantern with moving pictures . "
和 叔叔 卡罗尔 将要 展示 他的 魔法 灯笼 和 移动 图片 . "

卡罗尔叔叔将展示他的魔灯，里面会有会动的影像。

" [oʊ] , ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ma:,] , [dɪr] . "
" **Oh , bully for you Ma , dear .** "
" 哦 , 欺负 为了 你 马 , 亲爱的 . "
“哦，妈妈，你真棒。”

" ['bʊli] !
" **Bully !**
" 欺负 !
“欺负！”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [slæŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
What did I say about slang , my child ? "
什么 做过 我 说 关于 俚语 , 我的 孩子 ? "

孩子，我跟你说过什么来着？关于俚语！

" [oʊ] , [ma:,] , [dɪr] , [ɔ:l][ðə; ði] ['feləʊz] [æ; ət][es 'ti:] . ['tɒməs] - [ju:z] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
" **Oh , Ma , dear , all the fellows at St . Thomas ' use those words ,**
" 哦 , 马 , 亲爱的 , 全部 这 伙伴们 在 英石 . 托马斯 - 使用 那些 字 ,
“哦，妈，亲爱的，圣托马斯医院的所有人都说这些话。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] , [ɔ:r][mæd] ,
you've got to have something to say when you are pleased , or mad ,
你已经 得到 到 有 某物 到 说 什么时候 你 是 高兴 , 或者 疯狂的 ,
高兴的时候，或者生气的时候，你总得说点什么吧。

[ɔːr] [sərˈpraɪzd] — [wʌn] [dɪr] [oʊld] [priːst] [ʌp] [ðer; ðər] [sez] - ['θʌndər] [ænd; ənd] [mʌd] ! -
or surprised — one dear old priest up there says ' Thunder and mud ! '
或者 惊讶 — 一 亲爱的 老的 牧师 向上 那里 说道 - 雷 和 泥 ! -

或者感到惊讶——一位慈祥的老牧师说：“雷声隆隆，泥泞不堪！ ”

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] ['stuːpɪd] ['ænsər] [æt; ət][ə; eɪ][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] . " **when a boy gives a particularly stupid answer at a recitation . "**
什么时候 一个 男生 给予 一个 特别 愚蠢的 回答 在 一个 背诵 . "

当一个男孩在朗诵会上给出了一个特别愚蠢的答案时。

" [oʊ] , [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" Oh , well , my son , that is just a funny expression . "
" 哦 , 出色地 , 我的 儿子 , 那 是 只是 一个 有趣的 表达 .

“哦，我的儿子，那只是个有趣的表达方式。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] [əˈdɒpt] [aɪ ˈtiː] , [sɪns] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] -
I don't mind your adopting it , since as you say , you must have some ' expressions . '
我 不 头脑 你的 收养 它 , 自从 作为 你 说 , 你 必须 有 一些 -
[ɪkˈspreʃənz] . -
expressions . '
表达式 . -

我不介意你采用它，因为正如你所说，你总得有一些“表达方式”。

" [ðə; ðɪ][ləst] ['iːvɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [hæd; həd] [kʌm] .
" The last evening at home had come . "
" 这 最后的 晚上 在 家 有 来 .

在家的最后一个晚上到了。

[boʊz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə]
Bo's trunk was packed and the family had assembled in the dining room to
博的 树干 曾是 包装 和 这 家庭 有 组装 在 这 用餐 房间 到
[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌpər] .
have a nice old - fashioned supper .
有 一个 好的 老的 - 造型 晚餐 .

博的行李箱已经打包好了，一家人聚集在餐厅里享用一顿美味的传统晚餐。

[ðer; ðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɡrænd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]
Their boy was going away , but the grand harmony of the evening was not
他们的 男生 曾是 去 离开 , 但 这 盛大 和谐 的 这 晚上 曾是 不是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

他们的儿子即将远行，但当晚的美好氛围并未被破坏。

[ˈʌŋk(ə)l] ['kærəl] [sæŋ] ['merɪ] ['sɒŋz] , [ænt] ['luːsɪ] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡɪˈtɑːr] ,
Uncle Carroll sang merry songs , Aunt Lucy played on her guitar ,
叔叔 卡罗尔 唱 欢乐 歌曲 , 阿姨 露西 玩 在 她 吉他 ,

卡罗尔叔叔唱着欢快的歌，露西阿姨弹着吉他。

- [ɡev] [hɪz; ɪz][best] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] ['kɑːnsərt] .
Bolax gave his best pieces on the piano , in fact , they had a regular concert .
- 给予 他的 最好的 件 在 这 钢琴 , 在 事实 , 他们 有 一个 常规的 音乐会 .

博拉克斯在钢琴上演奏了他最好的作品，事实上，他们还举办了一场常规音乐会。

[ˈsʌmhəʊ] , - [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] ;
Somehow , Bolax felt that he had never loved his parents as he did now ;
不知何故 , - 毛毡 那 他 有 绝不 喜爱 他的 父母 作为 他 做过 现在 ;

不知为何，博拉克斯觉得他从未像现在这样爱过他的父母；

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪs] [soʊ] ['meɪtrənli], [jet] [soʊ]['dʒent(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [feɪs]
he thought his mother's face so matronly , yet so gentle , was the sweetest face
他 想法 他的 母亲的 脸 所以 女家长 , 然而 所以 温和的 , 曾是 这 最甜美的 脸

[hi:; hi]['evər] [sɔ:] .
he ever saw .
他 曾经 锯 .

他觉得母亲的脸既慈祥又温柔，是他见过的最甜美的脸庞。

[hi:; hi][bɪd] " [gʊd] - [naɪt] " [kwɑɪt] ['breɪvli] ,
He bid " good - night " quite bravely ,
他 出价 " 好的 - 夜晚 " 相当 勇敢地 ,

他相当勇敢地道了声“晚安”。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]['sɒbz][æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [nek]
but found it hard to suppress his sobs as he clung to his mother's neck
但 成立 它 难的 到 压制 他的 啜泣 作为 他 紧紧抓住 到 他的 母亲的 脖子

,
.
,

但他紧紧搂住母亲的脖子，难以抑制自己的抽泣声。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
for our light - hearted boy was tender and loving as a girl .
为了 我们的 光 - 心地 男生 曾是 投标 和 爱 作为 一个 女孩 .

因为我们这个性格开朗的男孩，却像女孩一样温柔体贴。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'stə:] .
Early next morning the house was astir .
早期的 下一个 早晨 这 房子 曾是 搅拌 .

第二天一大早，屋里就热闹起来了。

['heti] [pækt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪkt] .
Hetty packed a basket of lunch filled with everything she knew the boy liked .
赫蒂 包装 一个 篮子 的 午餐 已填 和 一切 她 知道 这 男生 喜欢 .

海蒂准备了一篮午餐，里面装满了她知道男孩喜欢吃的东西。

['fæə'welz] [wɜ:; wər]['spʊkən] , [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [draʊv] [ʌp][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælən] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz]
Farewells were spoken , the carriage drove up and Mr . Allen accompanied his
告别 是 说 , 这 运输 驾驶 向上 和 先生 . 艾伦 伴随 他的

[sʌn][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
son to New York ,
儿子 到 新的 约克 ,

大家道别后，马车驶来，艾伦先生陪同儿子前往纽约。

[wer] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [kə'bek] .
where he placed him on the train bound for Quebec .
在哪里 他 放置 他 在 这 火车 边界 为了 魁北克 .

他把他放在开往魁北克的火车上。

- , [pi:] . [kju:] . , ['kænədə] , [sep'tembər] 15th .
L'islet , P . Q . , Canada , September 15th .
- , P . 问 . , 加拿大 , 九月 15th .

加拿大魁北克省利斯莱特，9月15日。

[maɪ] [dɪr] [ˈpɑːpə] : [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [ɑːr; ər] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wɪl] [suːn] [stɪr] [tɔːrdz]
My Dear Papa : I hope you are well , and that business will soon steer towards
我的 亲爱的 爸爸 : 我 希望 你 是 出色地 , 和 那 商业 将要 很快 转向 向
[praːˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .

亲爱的爸爸：我希望您一切安好，也希望您的生意很快就能走上繁荣之路。

[wen] [juː; jə] [left] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,
When you left me in the car , I had to wait about three minutes ,
什么时候 你 左边 我 在 这 车 , 我 有 到 等待 关于 三 分钟 ,
[tʃaɪ] [wɪ] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,
你把我留在车里的时候，我等了大约三分钟。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːrt] .
then I felt the train start .
然后 我 毛毡 这 火车 开始 .

然后我感觉到火车启动了。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [geɪnd] [spiːd] , [wiː; wi] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌnlz] , [ænd; ənd] [brɪtwiːn]
As it gained speed , we darted through about fifty little tunnels , and between
作为 它 获得 速度 , 我们 飞镖 通过 关于 五十 小的 隧道 , 和 之间
[stoʊn] [wɔːlz] .
stone walls .
石头 墙壁 .

随着速度加快，我们穿过了大约五十条小隧道，并在石墙之间穿梭。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪntuː] [kəˈnetɪkət] , [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [beɪz] ,
When we got into Connecticut , we passed a series of little bays ,
什么时候 我们 得到 进入 康涅狄格州 , 我们 通过了 一个 系列 的 小的 海湾 ,
[wɪt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪnlets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
进入康涅狄格州后，我们经过了一系列小海湾，

[wɪt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪnlets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
which I afterwards found out were the inlets of the sound .
哪个 我 然后 成立 出去 是 这 入口 的 这 声音 .

后来我才知道，那是声音的入口。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [stɑːp] [æt; ət] [ˈmerɪdən] ,
We made our first stop at Meriden ,
我们 制成 我们的 第一的 停止 在 梅里登 ,
[wɪt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪnlets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
我们第一站是梅里登，

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈgɜːlz] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ;
where a crowd of New England girls got on the train ;
在哪里 一个 人群 的 新的 英格兰 女孩们 得到 在 这 火车 ;
[tʃaɪ] [wɪ] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,
一群新英格兰女孩上了火车；

[ðeɪ] [wɔːr] [niːt] [gɑːlf] [ˈsuːts] [ænd; ənd] [ˈkærid] [gɑːlf] [stɪks] .
they wore neat golf suits and carried golf sticks .
他们 穿着 整洁的 高尔夫球 西装 和 携带 高尔夫球 棍子 .

他们身着整洁的高尔夫球服，手持高尔夫球杆。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˈkʌz(ə)n] [mædʒ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [sʌt] [kloʊðz] .
I thought how nice Cousin Madge would look in such clothes .
我 想法 如何 好的 表哥 玛吉 会 看 在 这样的 衣服 .

我想，表妹玛吉穿上这样的衣服该有多好看啊。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [nuː] [pɪnz] .
None of them were pretty , but all were as neat as new pins .
没有任何 的 他们 是 漂亮的 , 但 全部 是 作为 整洁的 作为 新的 别针 .

它们都不算漂亮，但都像新别针一样干净整洁。

[ɔːl] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] " [ædz] " [ʌv; əv] [pɪlz] , ['baɪsɪkəlz] , [soʊp][ænd; ənd]
All along the railroad was to be seen " ads " of pills , bicycles , soap and
全部 沿着 这 铁路 曾是 到 是 已见 " 广告 " 的 药片 , 自行车 , 肥皂 和
[sɑːrspə'rɪlə; sɑːrsəpə'rɪlə] .
sarsaparilla :
拔莫

铁路沿线到处都是药品、自行车、肥皂和拔莫饮料的“广告”。

[æz; əz][wiː; wi] [pʊld] ['ɪntuː] ['hɑːrtfərd] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][poʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,
As we pulled into Hartford , we passed the Pope Manufacturing Company ,
作为 我们 拉 进入 哈特福德 , 我们 通过了 这 教皇 制造业 公司 ,
当我们驶入哈特福德时, 我们经过了波普制造公司。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] " [ædz] .
but it does not resemble the fine pictures they have in their " ads .
但 它 做 不是 类似 这 美好的 图片 他们 有 在 他们的 " 广告 :
但这与他们“广告”中的精美图片并不相符。

" [aɪ]['oʊnli][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [juː; jʊ] [pʊt][em 'iː]['ɪntuː][wʌns] ,
" I only got out of the seat you put me into once ,
" 我 仅有的 得到 出去 的 这 座位 你 放 我 进入 一次 ,
“我只离开过你给我安排的那个座位一次。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
and that was to get a drink .
和 那 曾是 到 得到 一个 喝 :
而那次行动的目的是去买杯饮料。

[wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['sprɪŋfiːld] , [ðæt] ['bæɡɪdʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['noʊwə] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
When I got into Springfield , that baggage man was nowhere to be found ,
什么时候 我 得到 进入 斯普林菲尔德 , 那 行李 男人 曾是 无处 到 是 成立 ,
[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
neither was the conductor ,
两者都不 曾是 这 导体 ,
我到达斯普林菲尔德时, 行李员不见了, 列车长也不见了。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ðə; ði][sɪ'ɡɑːrɪz][juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
so I gave the brakeman the cigars you left for them .
所以 我 给予 这 制动员 这 雪茄 你 左边 为了 他们 :
所以我把你留给列车员的雪茄给了他。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 161**]
[页 -]
[第161页]

[ðə; ði] ['breɪkmən] [ðen] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] ;
The brakeman then took me to the conductor of the Pullman car ;
这 制动员 然后 采取 我 到 这 导体 的 这 普尔曼 车 ;
然后, 制动员带我去普尔曼车厢的列车员那里;

[ðɪs] ['feləʊ] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][em 'iː] , ['oʊnli] ['tɔːlə] ,
this fellow looked the image of me , only taller ,
这 同伴 看起来 这 图像 的 我 , 仅有的 更高 ,
这个人长得跟我一模一样, 只是个子更高。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [em 'iː] ['hɑːrtɪli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]
and he greeted me heartily when he found that I was to be in his
和 他 问候 我 衷心地 什么时候 他 成立 那 我 曾是 到 是 在 他的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 :
当他得知我将由他负责时, 他热情地向我问好。

[aɪ] [bɔ:t] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [aɪ][dɪd] ,
I bought sandwiches here , and it's lucky I did ,
我 买 三明治 这里 , 和 它是 幸运的 我 做过 ,
我在这里买了三明治, 幸好我买了。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ['mæmə] [pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['oʊnli][dɪd][fɔ:r; fər][wʌn] [mi:l] ;
as the roast chicken Mamma put up for me , only did for one meal ;
作为 这 烤 鸡 妈妈 放 向上 为了 我 , 仅有的 做过 为了 一 一顿饭 ;
就像妈妈给我烤的那只鸡, 只够我吃一顿;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [aɪ] ['kʊdnt] [stɔ:p] ['i:tɪŋ] [wʌns][aɪ][brɪ'gæən][aɪ 'ti:] .
it was so good , I couldn't stop eating once I began it .
它 曾是 所以 好的 , 我 不能 停止 吃 一次 我 开始 它 .
太好吃了, 一旦开始吃就停不下来。

[wen] [aɪ][gɔ:t][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][wʌn] ['bæɡɪdʒ] ,
When I got on the train , it was made up of one baggage ,
什么时候 我 得到 在 这 火车 , 它 曾是 制成 向上 的 一 行李 ,
我上火车时, 车上只有一件行李。

[tu:] [deɪ][ænd; ənd] [θri:] ['sli:pɪŋ] ['koʊtʃɪz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
two day and three sleeping coaches , but when I awoke in the morning ,
二 天 和 三 睡眠 教练 , 但 什么时候 我 醒来 在 这 早晨 ,
两天三夜的火车, 但当我早上醒来时,

[ɔ:r] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
or really in the night ,
或者 真的 在 这 夜晚 ,
或者说, 在夜里,

[tu:; tə][maɪ] [sə'rpraɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][end]
to my surprise I found that we had changed from the middle to the end
到 我的 惊喜 我 成立 那 我们 有 已更改 从 这 中间 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
of the train .
的 这 火车 .
令我惊讶的是, 我发现我们从火车的中间位置换到了车厢的末尾。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Now , for the incidents of the night .
现在 , 为了 这 事件 的 这 夜晚 .
现在, 来说说当晚发生的事件。

[ə'baʊt] [naɪn] . - [pi:] . [em] . [aɪ][gɔ:t] ['bɪli] , [ðə; ði] ['pɒtər] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [bɜ:rθ]
About 9 . 30 P . M . I got Billy , the porter , to make up my berth
关于 9 . - P . M . 我 得到 比利 , 这 搬运工 , 到 制作 向上 我的 泊位
晚上9点半左右, 我让搬运工比利帮我铺好床铺。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt]
and I went to sleep after a hard tussle with the rough sheets and blanket
和 我 去 到 睡觉 后 一个 难的 争执 和 这 粗糙的 纸张 和 毯子
.
:
.

和粗糙的床单和毯子搏斗了一番后, 我终于睡着了。

[æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ]
At one o'clock , I was dreaming of home and of mother , as the song
在 一 点钟 , 我 曾是 做梦 的 家 和 的 母亲 , 作为 这 歌曲
[sez] ,
says ,
说道 ,
一点钟的时候, 我梦见了家和妈妈, 就像歌里唱的那样。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪldʒ] ['faɪər] ['wɪs(ə)l] [bloʊ] — [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv]
when all of a sudden I heard our village fire whistle blow — I jumped out of
什么时候全部 的 一个 突然 我 听到 我们的 村庄 火 哨 吹 — 我 跳了起来 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ;

突然，我听到村里的消防警报声响起——我立刻从床上跳了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
and then found to my disappointment that I was five hundred miles from
和 然后 成立 到 我的 失望 那 我 曾是 五 百 英里 从
[hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['sli:pər] [ðæt] [hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ,
home in a Pullman sleeper that had bumped into something ,
家 在 一个 普尔曼 轨枕 那 有 撞 进入 某物 ;
令我失望的是，我发现自己身处离家五百英里远的地方，坐在一辆撞到什么东西的卧铺车厢里。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
and every one was making a racket enough to wake the dead .
和 每一个 — 曾是 制作 一个 球拍 足够的 到 唤醒 这 死的 ;
每个人都吵吵闹闹，吵得死人都醒了。

[wi:; wi][gɑ:t] [ə'hʌðər] ['endʒɪn]['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['soʊloʊ] ,
We got another engine after twenty minutes solo ,
我们 得到 其他 引擎 后 二十 分钟 独奏 ;
单打二十分钟后，我们又找到了一台引擎。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][vər'mɑ:nt] .
and continued our journey through the high mountains of Vermont .
和 持续 我们的 旅行 通过 这 高的 山脉 的 佛蒙特 ;
然后我们继续穿越佛蒙特州的高山。

[aɪ][dəʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] , ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
I dozed again and when I awoke , daylight was just peeping out from the
我 打盹 再次 和 什么时候 我 醒来 , 日光 曾是 只是 偷窥 出去 从 这
[i:st] ;
east ;
东方 ;

我又睡着了，醒来时，东方刚刚透出一丝晨光；

[ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [reɪl][ænd; ənd][taɪ] ;
the frost was on every blade of grass and on every rail and tie ;
这 霜 曾是 在 每一个 刀刃 的 草 和 在 每一个 轨 和 领带 ;
每根草叶、每根铁轨和枕木上都结满了霜；

[ðə; ði] [tri:z] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [li:vz] ,
the trees seemed to draw the steam from the engine with their leaves ,
这 树木 似乎 到 画 这 蒸汽 从 这 引擎 和 他们的 树叶 ;
树木的叶子似乎能吸收发动机产生的蒸汽。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv][frɔ:st] ;
and then it became a thin veil of frost ;
和 然后 它 成为 一个 薄的 面纱 的 霜 ;
然后，它变成了一层薄薄的霜。

[ðʌs] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['plætʃɔ:rm][æt; ət][fɔ:r] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
thus while standing on the back platform at 4 . 50 A . M . ,
因此 尽管 常设 在 这 后退 平台 在 4 . - 一个 . M . ,
因此，凌晨 4 点 50 分，我站在后站台上，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [ru:t] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [mi'ændərɪŋ]
I could see our route for miles and miles , winding and meandering
我 可以 看 我们的 路线 为了 英里 和 英里 , 绕线 和 弯曲
[θru:] [ðə; ði]
through the
通过 这

我能看到我们绵延数英里的路线，蜿蜒曲折地穿过.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:] [stɜ:t] .
forests of the Pine Tree State .
森林 的 这 松树 树 状态 .

松树之州的森林。

[wi:; wi] [pæst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [leɪks] [baɪ][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] , [flu:] ['oʊvər] [haɪ] ['tres(ə)l] ['brɪdʒɪz] ,
We passed beautiful lakes by the half dozen , flew over high trestle bridges ,
我们 通过了 美丽的 湖泊 经过 这 一半 打 , 飞翔 超过 高的 支架 桥梁 ,

我们经过了五六个美丽的湖泊，飞越了高架桥，

[ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['skɜ:slɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
that look as if scarcely able to bear the weight of the train .
那 看 作为 如果 几乎 有能力的 到 熊 这 重量 的 这 火车 .

看起来好像几乎无法承受火车的重量。

[aɪ] [sɔ:] [kaʊ] - [prə'tektəz] [æt; ət] ['sevrəl] ['krɒsɪŋz] , [ðɪ:z] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [traɪz] [tu:; tə] [krɒ:s] [ðə; ði]
I saw cow - protectors at several crossings , these when the cow tries to cross the
我 锯 奶牛 - 保护者 在 一些 十字路口 , 这些 什么时候 这 奶牛 尝试 到 叉 这
[reɪlz] ,
rails ,
铁轨 ,

我在好几个铁路道口都看到了防牛装置，这些装置用于防止牛试图穿越铁轨。

[splɪt] [ɪts] [hu:f] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] " [bæk] .
split its hoof and she has to " back .
分裂 它是 蹄 和 她 有 到 " 后退 .

它的蹄子裂开了，她不得不“后退”。

" [wen] [wi:; wi] [ri:tɪt] ['ʒɜ:r;brʊk] , [aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔ:rm] ,
" When we reached Sherbrook , I amused myself standing on the back platform ,
" 什么时候 我们 达到 舍布鲁克 , 我 觉得好笑 我 常设 在 这 后退 平台 ,

“到达舍布鲁克后，我站在后站台上自娱自乐。”

[pri:'tendɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] " ['braɪən] " [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][.ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
pretending I was " Bryan " and posing for the admiration of a crowd of
假装 我 曾是 " 布莱恩 " 和 摆姿势 为了 这 钦佩 的 一个 人群 的

[bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
boys who were at the station .
男孩们 WHO 是 在 这 车站 .

我假装自己是“布莱恩”，摆出各种姿势，博得车站里一群男孩的赞赏。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [ə'gen] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] ; [aɪ] [lʊkt]
When we were starting again , there was a bump and a crash ; I looked
什么时候 我们 是 开始 再次 , 那里 曾是 一个 撞 和 一个 碰撞 ; 我 看起来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当我们重新起步时，发生了一次颠簸和碰撞；我向外望去，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smæft] [tuːl] [bɑːks][ænd; ənd] [tuːlz] ['skætərd] [ɪn] ['evri]
but all I could see was a smashed tool box and tools scattered in every
但 全部 我 可以 看 曾是 一个 粉碎 工具 盒子 和 工具 疏散 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

但我看到的只有破碎的工具箱和散落在各处的工具。

[ðə; ði] ['pɒtə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [kɑːr] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [trʌŋks] ,
The porter was in the baggage car when they opened trunks ,
这 搬运工 曾是 在 这 行李 车 什么时候 他们 打开 树干 ,
搬运工当时正在行李车厢里，他们打开行李箱的时候，搬运工也在车厢里。
[hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [ɪn'spektə] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][let][maɪ] [trʌŋks] [pæs] ,
he told the Inspector I was going to school and to let my trunks pass ,
他 讲述 这 检查员 我 曾是 去 到 学校 和 到 让 我的 树干 经过 ,
他告诉督察我要去上学，让他放我的行李箱通过。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
which he did .
哪个 他 做过 :

他确实这么做了。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒə] [ɪn][ðə; ði]
As we neared the end of our journey , I was the only passenger in the
作为 我们 接近 这 结尾 的 我们的 旅行 , 我 曾是 这 仅有的 乘客 在 这
['pʊlmən] [kɑːr] ,
Pullman car ,
普尔曼 车 ,

旅程接近尾声时，普尔曼车厢里只有我一个乘客。

[soʊ][ðə; ði] [kən'dʌktə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] [tʊk] [em 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪ(ə)n][tuː; tə][get]
so the conductor and the brakeman took me into a little station to get
所以 这 导体 和 这 制动员 采取 我 进入 一个 小的 车站 到 得到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 :

于是列车长和制动员带我去了一个小车站吃早餐。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] !
My , but it was good !
我的 , 但 它 曾是 好的 !

我的天，真是太棒了！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['tendə] ['biːfsteɪk] , [faɪn] ['kɔːfi] , [ðə; ði][kaɪnd]['oʊnli] [frentʃ] ['piːp(ə)l]
It was composed of tender beefsteak , fine coffee , the kind only French people
它 曾是 由 的 投标 牛排 , 美好的 咖啡 , 这 种类 仅有的 法语 人们
[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,
know how to make ,
知道 如何 到 制作 ,

它由鲜嫩的牛排和上好的咖啡组成，那种咖啡只有法国人才知道怎么做。

[pə'tetəz] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə] .
potatoes , bread and butter .
土豆 , 面包 和 黄油 :

土豆、面包和黄油。

[aɪ][ˈhændɪd][ðə; ði][ˈweɪtər][ˈfɪfti][sents] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][tʃi:p][æɪt; ət][ðæt] ,
I handed the waiter fifty cents , which was the price , and cheap at that ,
我 递交 这 服务员 五十 分 , 哪个 曾是 这 价格 , 和 便宜的 在 那 ,
[tu:; tə][maɪ][sərˈpraɪz] ,
to my surprise ,
到 我的 惊喜 ,

我给了服务员五毛钱，这就是价格，而且出乎我意料地便宜。

[hi:; hi][geɪv][em ˈi:] [bæk][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] .
he gave me back a quarter .
他 给予 我 后退 一个 四分之一 .

他找给我25美分。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [kənˈdʌktər][təʊld][ðə; ði][prəˈpraɪətər][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
It appears the little French conductor told the proprietor I was his brother ,
它 出现 这 小的 法语 导体 讲述 这 业主 我 曾是 他的 兄弟 ,
那位身材矮小的法国售票员似乎告诉店主我是他的兄弟。

[ðen][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd][ɪf][aɪ][ˈhædnɪt] [læft] ,
then he shook hands with me , and if I hadn't laughed ,
然后 他 摇晃 双手 和 我 , 和 如果 我 之前没有 笑了 ,
然后他跟我握手，如果我当时没笑出来的话，

[hi:; hi][maɪt] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ðə; ði][kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [bæk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɔ:rtər] .
he might have believed the conductor and given me back the other quarter .
他 可能 有 相信 这 导体 和 给定 我 后退 这 其他 四分之一 .
他或许会相信列车员的话，把剩下的25美分硬币还给我。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
When the train started again , the Frenchman , who had charge of me ,
什么时候 这 火车 开始 再次 , 这 法国人 , WHO 有 收费 的 我 ,
火车再次启动时，负责照顾我的那个法国人

[kɔ:ld] [em ˈi:] " [oʊld] [bɔɪ] " ([hi:; hi] [ˈdɪdnɪt] [mi:n] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]) , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt]
called me " old boy " (he didn't mean the devil , of course) , and he asked
称为 我 " 老的 男生 " (他 没有 意思是 这 魔鬼 , 的 课程) , 和 他 问
[em ˈi:] [ɪf][aɪ]
me if I
我 如果 我

他叫我“老伙计”(当然，他指的不是魔鬼)，然后问我是否.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[ˈwɑ:ntrɪd][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈendʒɪn] , [aɪ] [əˈkseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:fər][ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlɪz]
wanted to ride on the engine , I accepted his offer and rode a hundred miles
通缉 到 骑 在 这 引擎 , 我 公认 他的 提供 和 骑 一个 百 英里
[ɑ:n][aɪ ˈti:] .
on it .
在 它 :

他想搭乘引擎，我接受了他的提议，搭乘引擎行驶了一百英里。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æɪt; ət][ˈli:vəɪz] ([æz; əz][maɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈstetɪd]) [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ˈsevrəl] [lɔ:n]
I arrived safely at Levis (as my telegram stated) after passing under several long
我 到达的 安全 在 李维斯 (作为 我的 电报 声明) 后 通过 在下面 一些 长的
[snəʊ] [ˈʃedz] .
snow sheds .
雪 棚屋 .

我安全抵达了莱维斯（正如我的电报中所述），途中穿过了几个长长的雪棚。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld][fɔ:rt]
The train pulled up slowly and I had a splendid view of the grand old fort
这 火车 拉 向上 缓慢地 和 我 有 一个 灿烂 看法 的 这 盛大 老的 堡
[ʌv; əv] [kə'bek] .
of Quebec .
的 魁北克 .

火车缓缓驶入，我得以欣赏到魁北克古老而宏伟的堡垒的壮丽景色。

[aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] ,
It reminds me of the pictures I see of the rock of Gibraltar ,
它 提醒 我 的 这 图片 我 看 的 这 岩石 的 直布罗陀 ,
这让我想起了我见过的直布罗陀岩的照片。

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['kænən] .
only that it has a wall with holes in it for cannon .
仅有的 那 它 有 一个 墙 和 孔 在 它 为了 大炮 .
只不过它有一堵墙上有炮位。

[aɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:] [snəʊ] [fedz] [ə'gen] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] - ,
I passed out into snow sheds again , which brought me to L'Islet ,
我 通过了 出去 进入 雪 棚屋 再次 , 哪个 带来 我 到 - ,
我又一次昏倒在雪棚里，结果就到了利斯莱特。

[wer] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðər] [met] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:m] ; [hi:; hi][gɔ:t][maɪ] [trʌŋk] ,
where a Christian Brother met me with a team ; he got my trunk ,
在哪里 一个 基督教 兄弟 遇见 我 和 一个 团队 ; 他 得到 我的 树干 ,
一位基督教修士带着他的团队来接我；他取走了我的行李箱，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['fɑ:ləʊd] [em 'i:] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
which had faithfully followed me all the way .
哪个 有 忠实 随后 我 全部 这 方式 .
它一直忠实地跟随我。

[wi:; wi] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .
We then started for the College , which is about two miles from the station .
我们 然后 开始 为了 这 大学 , 哪个 是 关于 二 英里 从 这 车站 .
然后我们出发前往学院，学院距离车站大约两英里。

[maɪ] ['stʌdɪz] [soʊ][fɑ:r][ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪ] , ['lætn] , [frentʃ] , [kə'mɜ:rj(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , " [ðə; ði] ['du:tɪz]
My studies so far are English , Latin , French , Commercial Arithmetic , " The Duties
我的 研究 所以 远的 是 英语 , 拉丁 , 法语 , 商业的 算术 , " 这 职责
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tɔ:rdz] [gɑ:d] .
of a Christian Towards God .
的 一个 基督教 向 上帝 .
我目前学习的科目有英语、拉丁语、法语、商业算术和《基督徒对上帝的义务》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:dər] .
" This is a book used as a reader .
" 这 是 一个 书 用过的 作为 一个 读者 .
这是一本用作读物的书。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ɑ:r; ər] ['fʊtbɔ:l] ([pleɪd] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ˈoʊnli]) , ['beɪsbɔ:l] ,
Our pleasures at this season are football (played with feet only) , baseball ,
我们的 快乐 在 这 季节 是 足球 (玩 和 脚 仅有的) , 棒球 ,
[ˈtenɪs] ,
tennis ,
网球 ,
这个赛季我们的乐趣是足球（只能用脚踢）、棒球和网球。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [geɪmz] [aɪ] ['men](ə)nd] [ɪn][maɪ] ['letər] [tu:; tə] ['mæmə] .
and those games I mentioned in my letter to Mamma .
和 那些 游戏 我 提及 在 我的 信 到 妈妈 .
还有我在给妈妈的信里提到的那些游戏。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][tuː; tə]
I have had only one fight , and I was brave , as you told me to
我 有 有 仅有的 一 斗争 , 和 我 曾是 勇敢的 , 作为 你 讲述 我 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我只打过一场仗，而且我像你教导我的那样勇敢了。

[soʊ][aɪ] [likt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
so I licked the fellow .
所以 我 舔过 这 同伴 .

于是我舔了那家伙。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ten] [ɡʊd] [frendz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][bɪɡ] "
I have made ten good friends and two enemies , but the enemies are big "
我 有 制成 十 好的 朋友们 和 二 敌人 , 但 这 敌人 是 大的 "
[nɪts] ,
Nits ,
虱子 ,

我交了十个好朋友，也树敌了两个，但那两个敌人都是些大“虱子”。

" [ðeɪ] [kæn; kən][hɪt][hɑːrd] , [bʌt; bət][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] " [ɡɑːrd] .
" they can hit hard , but don't know how to " guard .
" 他们 能 打 难的 , 但 不 知道 如何 到 " 警卫 .

他们能打出强劲的攻击，但却不懂得如何“防守”。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkærəl] [geɪv] [em ˈiː][ˈbɑːksɪŋ][ˈlesnz; ˈlesənz][ləst] [ˈwɪntər] ;
" I am glad Dr . Carroll gave me boxing lessons last winter ;
" 我 是 高兴的 博士 : 卡罗尔 给予 我 拳击 课程 最后的 冬天 ;

“我很高兴卡罗尔博士去年冬天教我拳击；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
they will be useful to me now .
他们 将要 是 有用 到 我 现在 .

它们现在对我很有帮助。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I go to Mass every morning .
我 去 到 大量的 每一个 早晨 .

我每天早上都去做弥撒。

[tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈmæmə] .
Tell this to Mamma .
告诉 这 到 妈妈 .

把这话告诉妈妈。

[ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [frendz] :
Give my love to the following friends :
给 我的 爱 到 这 下列的 朋友们 :

代我向以下朋友问好：

[prəˈfesər] [riːˈnɑːldi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ənd][ˈfæməli] , [ˈspeʃəli] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][sæm] ;
Professor Rinaldi , Mrs . Carpenter and family , especially Mr . Charlie and Sam ;
教授 里纳尔迪 , 太太 : 木匠 和 家庭 , 尤其 先生 : 查理 和 山姆 ;
[ˈheti] [ænd; ənd][pæt] ,
Hetty and Pat ,
赫蒂 和 拍 ,

里纳尔迪教授、卡彭特夫人及其家人，特别是查理先生和萨姆；赫蒂和帕特，

[ɔːl][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] [tʃʌmz] — [ˈelmər] [mʌlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [æt; ət]
all the seven boys who were my chums — Elmer Mullen , and the Priests at
全部 这 七 男孩们 WHO 是 我的 朋友们 — 埃尔默 穆伦 , 和 这 神父 在
[es ˈtiː] . [ˈtɒməs] - [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkɜːrn(ə)l]
St . Thomas ' College , Colonel
英石 : 托马斯 - 大学 , 上校
我所有的七个好朋友——埃尔默·穆伦，还有圣托马斯学院的神父们，上校

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 164]
[页 -]
[第164页]
[oʊˈbraɪən] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmæmə] , [ænt] [ˈluːsi] , [ˈʌŋkəlz] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈkærəl] ,
O'Brian , Darling Mamma , Aunt Lucy , Uncles Dick and Carroll ,
奥布莱恩 , 亲爱的 妈妈 , 阿姨 露西 , 叔叔们 迪克 和 卡罗尔 ,
奥布莱恩、亲爱的妈妈、露西阿姨、迪克叔叔和卡罗尔叔叔

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɪn] [dɪr] [oʊld] [ˈmɪd.vɪl] .
and all the friends I have left in dear old Midville .
和 全部 这 朋友们 我 有 左边 在 亲爱的 老的 米德维尔 .
还有我在亲爱的老家米德维尔留下的所有朋友。

[ɪkˈskjuːs] [ˈraɪtɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [spent] [tuː] [ˈʌʊərz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd] [aɪm] [ded] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Excuse writing ; I have spent two hours on this letter and I'm dead tired of it
原谅 写作 ; 我 有 花费 二 小时 在 这 信 和 我是 死的 疲劳的 的 它
.
.
.
抱歉写得这么慢；我花了两个小时写这封信，现在真是累坏了。

[jɔːr; jər] [ˈʌvɪŋ] [sʌn] ,
Your loving son ,
你的 爱 儿子 ,
你挚爱的儿子，
- [ˈælən] .
Bolax Allen .
- 艾伦 .
博拉克斯·艾伦。

[ˈænsər] [tuː; tə] - [fɜːrst] [ˈletər] :
Answer to Bolax's first letter :
回答 到 - 第一的 信 :
博拉克斯第一封信的答复：
[sepˈtembər] .
September .
九月 .
九月。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] : [jɔːr; jər] [ˈletər] [ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
My Dear Son : Your letter is most interesting ,
我的 亲爱的 儿子 : 你的 信 是 最多 有趣的 ,
亲爱的儿子：你的来信很有意思。
[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑːr] [frendz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][ɪz][jɔːr; jər] [fɔːrt] ,
those of our friends who do not know that composition is your forte ,
那些 的 我们的 朋友们 WHO 做 不是 知道 那 作品 是 你的 长处 ,
我们那些不知道作曲是你的强项的朋友，

[wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈtiːtʃərz] .
were inclined to believe it was the production of your teachers .
是 倾斜 到 相信 它 曾是 这 生产 的 你的 教师 .
我们倾向于认为这是你们老师的作品。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːntən] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][send][juː; jɔː][ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
Mr . Thornton published it in his journal , of which I send you a copy .
先生 . 桑顿 已发布 它 在 他的 杂志 , 的 哪个 我 发送 你 一个 复制 .
桑顿先生将这篇文章发表在他的期刊上，我寄给你一份副本。

[hiː; hi] [priˈdɪkts] [juː; jɔː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈeditər] [sʌm; səm] [deɪ] .
He predicts you will be an editor some day .
他 预测 你 将要 是 一个 编辑 一些 天 .
他预言你将来会成为一名编辑。

[aɪ] [tel] [juː; jɔː] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jɔː] ; [preɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈɑːnɪstli] [dɪˈzɜːrvz]
I tell you this to encourage you ; praise is due to him who honestly deserves
我 告诉 你 这 到 鼓励 你 ; 称赞 是 到期的 到 他 WHO 诚实地 值得
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .
我告诉你们这些事是为了鼓励你们：赞美是属于真正配得赞美的人。

[bʌt; bət] , [daɪr] , [wiː; wi] [noʊ] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪrɜːz] [noʊ] [ˈefərt] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] .
But , dear , we know composition requires no effort on your part .
但 , 亲爱的 , 我们 知道 作品 需要 不 努力 在 你的 部分 .
但是，亲爱的，我们知道作曲对你来说不需要任何努力。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [wʌt] [dʌz] [rɪˈkwaɪər] [ˈefərt] , [jɔːr; jər] [ˌkaɪˈrɑːɡrəfi] [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] ,
Now try to excel in what does require effort , your chirography and arithmetic ,
现在 尝试 到 Excel 在 什么 做 要求 努力 , 你的 手写体 和 算术 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .
现在试着在那些需要付出努力的事情上取得优异成绩，例如书法和算术。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈlætɪn] [ˈpraːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] , " [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɪndəstri] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
There is an old Latin proverb which says , " Patient industry is worth more than
那里 是 一个 老的 拉丁 谚语 哪个 说道 , " 病人 行业 是 值得 更多的 比
[ˈleɪzi] [ˈtælənt] ,
lazy talent ,
懒惰的 天赋 ,
有一句古老的拉丁谚语说：“耐心勤奋胜过懒惰的天赋。”

" [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [jɔːr; jər][ˈtælənt][ænd; ənd][əˈbɪləti] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jɔː][duː][nɑːt][wɜːrk]
" meaning that your talent and ability will amount to nothing if you do not work
" 意义 那 你的 天赋 和 能力 将要 数量 到 没有什么 如果 你 做 不是 工作
.
:
.
意思是说，如果你不努力，你的才能和能力将毫无用处。

[ˈmæmə] [ænd; ənd] [ænt] [ˈluːsi] [ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [sʌtʃ] [ˌbɔːŋ] [ˈletərz] , [soʊ][juː; jɔː][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [maɪn]
Mamma and Aunt Lucy are sending such long letters , so you won't mind if mine
妈妈 和 阿姨 露西 是 发送 这样的 长的 信件 , 所以 你 惯于 头脑 如果 矿
[ɪz] [ʃɔːrt] .
is short .
是 短的 .
妈妈和露西阿姨写的信都那么长，所以我的信短一点你不会介意的。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] .
God bless you , my dear son .
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 儿子 .

上帝保佑你，我亲爱的儿子。

[jɔr; jər] [ə'fekʃənət] ,
Your affectionate ,
你的 亲热 ,

你深情的，

[ˈfɑ:ðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

- , [pi:] . [kju:] . , [sep'tembər] .
L'Islet , P : Q : , September .
- , P : 问 , 九月 .

魁北克省利莱特，九月。

[ˈdɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [foʊks] :
Dearly Beloved Home Folks :
亲爱的 心爱 家 各位 :

亲爱的家人朋友们：

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
I have passed the examination and have not been placed in the highest
我 有 通过了 这 考试 和 有 不是 到过 放置 在 这 最高
[klæs] .
class .
班级 .

我通过了考试，但没有被分到最高等级。

[ðæt] [oʊld] [ə'ɾɪθmətɪk] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] .
That old arithmetic is the cause .
那 老的 算术 是 这 原因 .

罪魁祸首就是那套陈旧的算术方法。

[ðen] , [aɪ] [noʊ] ['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['lætn] [ɔ:r] [frentʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn]
Then , I know almost nothing about Latin or French , but I mean to work in
然后 , 我 知道 几乎 没有什么 关于 拉丁 或者 法语 , 但 我 意思是 到 工作 在
[ˈɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .

而且，我对拉丁语和法语几乎一窍不通，但我打算认真学习。

[ˈmæmə] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] .
Mamma , I did not hear you say your uncle was a priest .
妈妈 , 我 做过 不是 听到 你 说 你的 叔叔 曾是 一个 牧师 .

妈妈，我没听见您说您叔叔是神父。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] .
He has been pastor of the church for thirty years .
他 有 到过 牧师 的 这 教会 为了 三十 年 .

他担任该教会牧师已有三十年。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd][hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [roʊb] [ˈbelɪd] [æt; ət]
His hair is white as snow and he always wears a long black robe belted at
他的 头发 是 白色的 作为 雪 和 他 总是 穿着 一个 长的 黑色的 长袍 系带 在
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,

他的头发像雪一样白，总是穿着一件腰间系着腰带的黑色长袍。

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [bi:dz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
with large beads at his side .
和 大的 珠子 在 他的 边 .

他身旁别着大串珠子。

[wen] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] .
When walking out , his head is covered with a wide - brimmed hat .
什么时候 步行 出去 , 他的 头 是 涵盖 和 一个 宽的 - 满溢 帽子 .

出门时，他头上戴着一顶宽边帽。

[aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [pri:st] [ɪn] [ˈlɔ:ŋˌfeləʊz] [ɪˈvændʒili:n] .
I think he looks like the priest in Longfellow's Evangeline .
我 思考 他 看起来 喜欢 这 牧师 在 朗费罗的 伊万杰琳 .

我觉得他长得像朗费罗的小说《伊万杰琳》里的牧师。

[hi; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tu; tə][em ˈi:] [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [lʊk] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ju; jʊ][dɪd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He is very kind to me and says I look exactly as you did when a child .
他 是 非常 种类 到 我 和 说道 我 看 确切地 作为 你 做过 什么时候 一个 孩子 .

他对我非常友善，说我长得和你小时候一模一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈfju:nərəlz] [hɪr] [i:tʃ] [mʌnθ] ;
There are two funerals here each month ;
那里 是 二 葬礼 这里 每个 月 ;

这里每个月有两场葬礼；

[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] ,
every window in the Church is draped in black on these occasions ,
每一个 窗户 在 这 教会 是 垂坠的 在 黑色的 在 这些 场合 ,

在这些场合，教堂里的所有窗户都会挂上黑幔。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and all the ornaments on the altar covered with mourning .
和 全部 这 装饰品 在 这 坛 涵盖 和 丧 .

祭坛上的所有装饰品都被丧服覆盖。

[bʌt; bət] , [mɑ:], [dɪr] !
But , Ma , dear !
但 , 马 , 亲爱的 !

但是，妈，亲爱的！

[ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] " [ʃŋˈtə:r] " [ðæt] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .
you should hear the " Chanteurs " that sing at the Mass for the dead .
你 应该 听到 这 " 歌手 " 那 唱歌 在 这 大量的 为了 这 死的 .

你应该听听在亡者弥撒中演唱的“圣咏者”。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] [krækt] [ˈvɔɪsɪz] .
They are four old men with cracked voices .
他们 是 四 老的 男人 和 裂纹 声音 .

他们是四个嗓音沙哑的老人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,
The first time I heard them ,
这 第一的 时间 我 听到 他们 ,

我第一次听到它们的时候，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ðer; ðər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwi:kɪŋ] [wʌz; wəz]
it was so awful that I really thought their shouting and squeaking was
它 曾是 所以 可怕 那 我 真的 想法 他们的 喊叫 和 吱吱作响 曾是
[dʌn] [ˈpɜ:rpəsli] [tu:; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rps] .
done purposely to scare away the devil from the corpse .
完毕 故意 到 吓 离开 这 魔鬼 从 这 尸体 .

当时的情景太可怕了，我真的以为他们的喊叫和尖叫是故意的，目的是把魔鬼从尸体上吓走。

[ɑ:n] [ˈsʌndiz; -deiz] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] ; [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [ri:d] [ˈlætn] ,
On Sundays the College boys sing in the choir ; if I only could read Latin ,
在 星期日 这 大学 男孩们 唱歌 在 这 唱诗班 ; 如果 我 仅有的 可以 读 拉丁 ,
[ˈlætn] [ɪz] [ju:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈpreɪz] .
Latin is used more than French in saying prayers .
拉丁 是 用过的 更多的 比 法语 在 说 祈祷 .
[ˈlætn] [ɪz] [ju:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈpreɪz] .
Latin is used more than French in saying prayers .
拉丁 是 用过的 更多的 比 法语 在 说 祈祷 .

[aɪ] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [mæs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:] .
I could serve Mass and sing too .
我 可以 服务 大量的 和 唱歌 也 .
[aɪ] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [mæs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:] .
I could serve Mass and sing too .
我 可以 服务 大量的 和 唱歌 也 .

[ˈlætn] [ɪz] [ju:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈpreɪz] .
Latin is used more than French in saying prayers .
拉丁 是 用过的 更多的 比 法语 在 说 祈祷 .
[ˈlætn] [ɪz] [ju:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈpreɪz] .
Latin is used more than French in saying prayers .
拉丁 是 用过的 更多的 比 法语 在 说 祈祷 .

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [graʊndz] [sloʊp] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [es ˈti:] . [ˈbɜ:rəns] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈveri] [waɪd]
The College grounds slope down to the St . Lawrence , the river is very wide
这 大学 理由 坡 向下 到 这 英石 . 劳伦斯 , 这 河 是 非常 宽的
[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,
[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

学院的场地向下倾斜至圣劳伦斯河，这条河非常宽阔美丽。

[ˈaɪləndz] [dɑ:t] [ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] .
islands dot its surface .
岛屿 点 它是 表面 .

其表面星罗棋布着许多岛屿。

[wi:; wi] [hæv; həv] [θri:] [la:rdʒ] [ˈrəʊbəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [jɑ:t] .
We have three large rowboats and a sailing yacht .
我们 有 三 大的 划艇 和 一个 帆船 游艇 .

我们有三艘大型划艇和一艘帆船。

[aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [soʊ]
I am well pleased with everything so
我 是 出色地 高兴 和 一切 所以

我对一切都非常满意。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[fa:r] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] " [grʌb] .
far , except the " grub .
远的 , 除了 这 " 幼虫 .

除了“幼虫”之外，其他都很好。

" [aɪ] [mɪs] [ˈhetɪz] [ˈkʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [stɑ:rv] [ænd; ənd] [eɪ ˈem] [dʒʌst] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ˈevər] .
" I miss Hetty's cooking , but I don't starve and am just as fat as ever .
" 我 错过 赫蒂的 烹饪 , 但 我 不 饿死 和 是 只是 作为 胖的 作为 曾经 .

“我很想念海蒂做的饭菜，但我不会挨饿，而且我还是和以前一样胖。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [aɪ][eɪ 'em] ,
With all the love of my heart and soul , I am ,
和 全部 这 爱 的 我的 心 和 灵魂 , 我 是 ,
我发自内心地、满怀爱意地,

[fə'rɛvər] [jɔ:rz] ,
Forever yours ,
永远 你的 ,
永远属于你,

- ['ælən] .
Bolax Allen .
- 艾伦 .
博拉克斯·艾伦。

[fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] .
Fun in the Dormitories .
乐趣 在 这 宿舍 .
宿舍里的乐趣。

[dʒɔ:rdʒ] ['fʊltən] , [æən; ən] " [ə'merɪkən] [bɔɪ] , " [æz; əz] [ðeɪ] ['deɪzɪneɪtɪd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
George Fulton , an " American boy , " as they designated those who had come
乔治 富尔顿 , 一个 " 美国人 男生 , " 作为 他们 指定的 那些 WHO 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] " [stɜ:ts] ,
from the " States ,
从 这 " 各州 ,
乔治·富尔顿，一个“美国男孩”，他们这样称呼那些来自“美国”的人。

" [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [nɪr] [hoʊm]
" was always talking of the fun he had when at boarding school near home
" 曾是 总是 说 的 这 乐趣 他 有 什么时候 在 登机 学校 靠近 家
.
:
.
他总是谈起在家附近寄宿学校读书时的快乐时光。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tə'geðər] [sɪks] [frendz] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] : " [seɪ] [ju:; jʊ] [frentʃ]
One day he called together six friends whom he could trust : " Say you French
一 天 他 称为 一起 六 朋友们 谁 他 可以 相信 : " 说 你 法语
['feləʊz] ;
fellows ;
伙伴们 ;
有一天，他召集了六个他信任的朋友：“你们这些法国佬说：

[jʊə(r)] [tu:] [teɪm] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
you're too tame , " said George .
你是 也 驯服 , " 说 乔治 .
“你太温顺了,”乔治说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [aɪ] [went]
" You ought to see the fun we had in the dormitories at the school I went
" 你 应该 到 看 这 乐趣 我们 有 在 这 宿舍 在 这 学校 我 去
[tu:; tə][ɪn][ðə; ði] - [stɜ:ts] . -
to in the ' States . '
到 在 这 - 各州 . -
“你应该看看我在美国上学时，我们在宿舍里玩得有多开心。”

[tə'nɑɪt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hoʊld][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
Tonight the Brothers hold a special council , they will meet in the Chapel ,
今晚 这 兄弟 抓住 一个 特别的 理事会 , 他们 将要 见面 在 这 教堂 ,
今晚兄弟们将召开特别会议，会议将在教堂举行。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpəs] ,
which being on the other side of the Campus ,
哪个 存在 在 这 其他 边 的 这 校园 ,
它位于校园的另一侧，

[wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ju: 'es] [ɪf] [wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈɪndɪɡ] - [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɔ:rmətɔ:ri]
will prevent their hearing us if we have a little ' Shindig ' in our dormitory
将要 防止 他们的 听力 我们 如果 我们 有 一个 小的 - 狂欢 - 在 我们的 宿舍
.
"
.
- "
.

如果我们在宿舍里搞个小聚会，他们就听不见了。
" [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈɪndɪɡ] , - " [æskt] [leɪ'ɔ:ns] [di:] [vi:n] .
" **What's a ' Shindig , ' " asked Leonce de Veau .**
" 是什么 一个 - 狂欢 , - " 问 莱昂斯 德 牛肉 .
“什么是‘Shindig’? ”莱昂斯·德·维恩问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ju:: jʊ] [nɑ:k] [di:] [ˈɪnz] ? "
" **Something you knock de shins ? "**
" 某物 你 敲 德 小腿 ? "
“你是不是踢到胫骨了? ”

" [ha:] , [hɑ:] , [ju:: jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] - .
" **Ha , ha , you little French Crapeaud .**
" 哈 , 哈 , 你 小的 法语 - .
“哈哈，你这个法国小混蛋。”

[aɪ][fər'ɡɔ:t][ju:: jʊ][kɪdz][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [slæŋ] , [bʌt; bət] [ju:l] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tə'naɪt] .
I forgot you kids don't understand English slang , but you'll see what it is tonight .
我 忘了 你 孩子们 不 理解 英语 俚语 , 但 你会 看 什么 它 是 今晚 .
我忘了你们这些孩子不懂英语俚语，但今晚你们就会知道了。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [hɔ:l] ,
" **As he was entering the Study Hall ,**
" 作为 他 曾是 进入 这 学习 大厅 ,
“当他走进自习室时，

- [sɔ:] [ˈhærisn] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] "
Bolax saw Harrison and laughingly told him there was to be an awful "
- 锯 哈里森 和 笑着 讲述 他 那里 曾是 到 是 一个 可怕 "
[ɑ:rk] " [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] .
lark " in the dormitory .
云雀 " 在 这 宿舍 .

博拉克斯看到哈里森，笑着告诉他宿舍里将会发生一场可怕的“闹剧”。
" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌŋ] . "
" **We're going to have no end of fun . "**
" 是 去 到 有 不 结尾 的 乐趣 . "
“我们一定会玩得非常开心。”

" [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] ? " [sed] [ˈhærisn] .
" **Are you ? " said Harrison .**
" 是 你 ? " 说 哈里森 .
“你是吗? ”哈里森问道。

" [wel] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɡets] [ə'mju:zɪŋ] , [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ,
" **Well if it gets amusing , come to my room and tell me ,**
" 出色地如果 它 获得 有趣 , 来 到 我的 房间 和 告诉 我 ,
“如果事情变得有趣了，就到我房间来告诉我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] .

and I'll go down and look on .
和 患病的 去 向下 和 看 在 .

我会下去看看。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [ɪsɑ:dɔ'reɪz] [naɪt] [ɑ:n] ['du:ti] .

" It was Brother Isadore's night on duty .
" 它 曾是 兄弟 伊萨多尔的 夜晚 在 责任 .

“那天晚上是伊萨多尔修士值班。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [ʌn'tɪl] ['evri] [bɔɪ]

He walked slowly up and down the range of the dormitories until every boy

他 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 范围 的 这 宿舍 直到 每一个 男生

[si:md] ['redi] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [bed] ,
seemed ready to get into bed ,

似乎 准备好 到 得到 进入 床 ,

他慢慢地 在宿舍楼里 来回踱步，直到每个男孩看起来都准备上床睡觉为止。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kændlɪz] ([ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gæs] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ænd; ənd]

then he put out all the candles (there was no gas to be had and

然后 他 放 出去 全部 这 蜡烛 (那里 曾是 不 气体 到 是 有 和

然后他把所有的蜡烛都熄灭了（当时没有煤气可用），

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [koʊl] - [ɔɪl] [læmps] [tu:; tə] [bɔɪz]) .

the Brothers would not trust coal - oil lamps to boys) .
这 兄弟 会 不是 相信 煤炭 - 油 灯 到 男孩们) .

修士们不会把煤油灯交给男孩们使用)。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kwaɪət]

So long as they were under surveillance , the boys observed the utmost quiet

所以 长的 作为 他们 是 在下面 监视 , 这 男孩们 观察到 这 极致 安静的

[ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] .

and decorum .
和 礼仪 .

只要被监视，男孩们就表现得极其安静和得体。

[ɔ:l] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ɔ:rdər] [ʌn'tɪl] ['brʌðər] [ɪsɑ:'dɔ'reɪ, 'ɪsɑ:dɔr] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['lævəto:ri] ,

All continued in order until Brother Isadore passed out through the lavatory ,

全部 持续 在 命令 直到 兄弟 伊莎多尔 通过了 出去 通过 这 厕 ,

一切照常进行，直到伊萨多尔修士在厕所里昏倒为止。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

one of the boys following him as a scout ,

一 的 这 男孩们 下列的 他 作为一个 侦察 ,

其中一个男孩是跟随他做侦察兵的，

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] - [læmp] [dɪsə'pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [æt; ət]

had seen the last glimmer of his hand - lamp disappear around the corner at

有 已见 这 最后的 微光 的 他的 手 - 灯 消失 大约 这 角落 在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

the foot of the staircase ,

这 脚 的 这 楼梯 ,

他眼睁睁地看着手电筒的最后一丝光芒消失在楼梯脚下的拐角处。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔ:r] [kloʊz] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and heard the library door close behind him .
和 听到 这 图书馆 门 关闭 在后面 他 .

他听到身后的图书馆门关上了。

[ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz] [ˈbrʌðər] [də'rektər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
After that , as Brother Director was obliged to preside at the Council ,
后 那 , 作为 兄弟 导演 曾是 有义务 到 主持 在 这 理事会 ,
此后, 由于主任弟兄有义务主持理事会,

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðei] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbəns] ,
the boys knew they were safe from disturbance ,
这 男孩们 知道 他们 是 安全的 从 干扰 ,
男孩们知道他们不会受到打扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdɔːrmətɔːri] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɜːr] .
and the occupants of the large dormitory were the first to stir .
和 这 居住者 的 这 大的 宿舍 是 这 第一的 到 搅拌 .
大宿舍里的住户最先动了起来。

" [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv]
" Now for some fun , " said George , starting up , and by the way of initiative
" 现在 为了 一些 乐趣 , " 说 乔治 , 开始 向上 , 和 经过 这 方式 的 倡议
,
!
,
“现在来点儿乐子,”乔治说着, 主动开口道。

[pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [æt; ət] - [hed] .
pitching his pillow at Bolax's head .
投球 他的 枕头 在 - 头 .
他把枕头扔向博拉克斯的头。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [aɪm] ['redi] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , ['læfɪŋ] ,
" I'll pay you for that when I'm ready , " said Bo , laughing ,
" 患病的 支付 你 为了 那 什么时候 我是 准备好 , " 说 波 , 笑 ,
“等我准备好了, 我会付钱给你的。”博笑着说。

" [bʌt; bət][let][juː 'es] [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kændlɪz] [fɜːrst] ; [haʊ'evər] , [ɪts] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,
" but let us light a few candles first ; however , it's bright moonlight ,
" 但 让 我们 光 一个 很少 蜡烛 第一的 ; 然而 , 它是 明亮的 月光 ,
“但我们先点燃几根蜡烛吧; 然而, 现在是明亮的月光,

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɔːt] [laɪt] [ʌp] , [sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [maɪt] [ˈnoʊtɪs] [ˈaʊər; ɑːr]
maybe we had better not light up , some one outside might notice our
或许 我们 有 更好的 不是 光 向上 , 一些 一 外部 可能 注意 我们的
[ɪˌluːmɪ'neiʃn] .
illumination .
照明 .

或许我们最好不要开灯, 外面的人可能会注意到我们的灯光。
" [ˈsevrəl] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skɑːnsɪz] [lɪt] ,
" Several fellows from the dormitory came on the scene with their sconces lit ,
" 一些 伙伴们 从 这 宿舍 来了 在 这 场景 和 他们的 壁灯 点燃 ,
“宿舍里几个男生带着点亮的壁灯来到了现场,

[ðɪːz] [ðei] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][nɔːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
these they placed so as not to show through the windows .
这些 他们 放置 所以 作为 不是 到 展示 通过 这 视窗 .
他们把这些东西摆放得严严实实, 不让它们从窗户里露出来。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'gæn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənts] , [sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [ˈʃɜːts] ,
Then the boys began all sorts of amusements , some in their night shirts ,
然后 这 男孩们 开始 全部 排序 的 娱乐 , 一些 在 他们的 夜晚 衬衫 ,
然后, 男孩们开始进行各种各样的娱乐活动, 有的甚至穿着睡衣。

[ˈlðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [ˈtraʊzəɹz] [slɪpt] [ɑ:n] .
others with their trousers slipped on .
其他的 和 他们的 裤子 滑倒了 在 .

其他人则匆匆套上了裤子。

[ˈli:pfrɔ:g] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprevələnt] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ˈhenri] [di:][lɑ:] [tɔr]
Leapfrog was the prevalent game for the time , but at last Henry de la Tour
蛙跳 曾是 这 流行 游戏 为了 这 时间 , 但 在 最后的 亨利 德 拉 旅游
[səˈdʒestɪd] [θiˈætrɪklz] ,
suggested theatricals ,
建议 戏剧 ,

跳蛙游戏是当时最流行的游戏，但最终亨利·德·拉·图尔建议采用戏剧形式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈɡri:d] [ɑ:n] .
and they were agreed on .
和 他们 是 同意 在 .

他们达成了一致。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [nɑ:k] - [em ˈi:] - [daʊn] [ˈɪndɪɡ] , " [sed] [ˈfɒltən] , " [ˈsʌmbə:di]
" **But we're making a regular knock - me - down shindig , " said Fulton , " somebody**
" 但 是 制作 一个 常规的 敲 - 我 - 向下 狂欢 , " 说 富尔顿 , " 某人
[mʌst; məst] [ki:p] [ɡɑ:rd] . "
must keep guard . "
必须 保持 警卫 . "

“但是我们经常举办热闹非凡的派对，”富尔顿说，“总得有人站岗放哨吧。”

" [oʊ] , [oʊld] [ˈbrʌðəɹ] [ˌɪsɑ:ˈdɔreɪ, ˈɪsɑ:dɔr][ɪz] [seɪf] [ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði]
" **Oh , old Brother Isadore is safe enough in the**
" 哦 , 老的 兄弟 伊莎多尔 是 安全的 足够的 在 这
"哦，老伊萨多尔兄弟在.....很安全。"

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 168**]
[页 -]

[第168页]

[ˈtʃæp(ə)l] ; [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [ˈdʒɪm] [kroʊ] , " [ˈænsər]
Chapel ; no fear of disturbing him if we were dancing Jim Crow , " answered
教堂 ; 不 害怕 的 令人不安 他 如果 我们 是 跳舞 吉姆 乌鸦 , " 回答
.
Bolax .
.

“教堂；如果我们跳的是吉姆·克劳舞，就不用担心打扰他了，”博拉克斯回答道。

[haʊˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɹd] [ˈseɪfɪst] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
However it was considered safest to put some one at the top of the
然而 它 曾是 经过考虑的 最安全 到 放 一些 一 在 这 顶部 的 这
[sterz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
stairs in case of an unexpected diversion in that direction ,
楼梯 在 案件 的 一个 意外 导流 在 那 方向 ,

但是，为了安全起见，人们认为在楼梯顶端安排一个人以防万一发生意外的朝那个方向逃生的情况。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [leɪˈɔ:ns] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][goʊ][fɜ:rst] .
and little Leonce consented to go first .
和 小的 莱昂斯 同意 到 去 第一的 .

小菜昂斯同意先走。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lævətɔːri] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
He had only to leave the lavatory door open and stand at the top of
他 有 仅有的 到 离开 这 厕 门 打开 和 站立 在 这 顶部 的
[ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
the staircase ,
这 楼梯 ,

他只需要把洗手间的门敞开，站在楼梯顶端即可。

[ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪstəns] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ævənuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz]
then he commanded for a great distance the only avenue in which danger was
然后 他 命令 为了 一个 伟大的 距离 这 仅有的 大街 在 哪个 危险 曾是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

然后，他控制了很长一段距离内唯一一条可能存在危险的道路。

[ɪf] ['eni] ['brʌðəːz] [læmp] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
If any Brother's lamp appeared in the hall ,
如果 任何 兄弟 灯 出现 在 这 大厅 ,

如果任何一位兄弟的灯出现在大厅里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fʊl] [θriː] ['mɪnɪts] - ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['laʊdli] ['wɪspəd] " [kæʃ]
the boys had full three minutes ' warning and a single loudly whispered " cache
这 男孩们 有 满的 三 分钟 - 警告 和 一个 单身的 高声 低声说道 " 缓存
- [kæʃ] " [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " [leɪ] [loʊ] ,
- **cache " would cause them to " lay low** ,
- 缓存 " 会 原因 他们 到 " 躺 低的 ,

男孩们有整整三分种的预警时间，只要大声低声说一声“藏好-藏好”，他们就会“保持低调”。

" [soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ædvərˌsɛrɪz] [ə'reɪv(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" so that by the time of their adversary's arrival they would , of course ,
" 所以 那 经过 这 时间 的 他们的 敌方的 到达 他们 会 , 的 课程 ,

因此，当他们的敌人到达时，他们当然会

[biː; bi] [ɔːl] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [bed] , [sʌm; səm] ['snɔːrɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'lɑːrɪŋ] ['mænər] .
be all fast asleep in bed , some snoring in an alarming manner .
是 全部快速地 睡着了 在 床 , 一些 打鼾 在 一个 令人担忧 方式 .

所有人都睡得很沉，有些人却发出令人担忧的鼾声。

[soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [leɪ'ɔːns] ['ʃʊlɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
So at the top of the stairs stood little Leonce shoeless and shivering in his
所以 在 这 顶部 的 这 楼梯 站立 小的 莱昂斯 赤脚 和 瑟瑟发抖 在 他的
[naɪt] [ʃɜːrt] ,
night shirt ,
夜晚 衬衫 ,

于是，小菜昂斯光着脚，穿着睡衣，瑟瑟发抖地站在楼梯顶端。

[bʌt; bət] ['kiːnli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʌn] .
but keenly entering into the fun .
但 敏锐地 进入 进入 这 乐趣 .

但却兴致勃勃地投入其中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [grænd] [dʊ'ʃes] " **Meanwhile the rest were getting up a representation of the " Grande Duchesse "**
同时 这 休息 是 获得 向上 一个 表示 的 这 " 格兰德 公爵夫人 "
['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
pushing the beds together for a stage and dressing up the actors in the most
推动 这 床 一起 为了 一个 阶段 和 敷料 向上 这 演员 在 这 最多
[fæn'tæstɪk] [ə'pærəl] .
fantastic apparel .
极好的 服饰 .

与此同时，其他人则忙着布置“大公爵夫人”的场景，他们把床拼在一起搭建舞台，并为演员们穿上最奇特的服装。

[ˈfʊltən] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd] [sæŋ] " [vwaˈsi][lə][ˈseɪbəɹ][diː] [mɒn] [pɛr]
Fulton took the part of the Grande Duchess and sang " Voici le sabre de mon père
富尔顿 采取 这 部分 的 这 格兰德 公爵夫人 和 唱 " voici 勒 军刀 德 星期一 父亲
,
:
,

富尔顿扮演大公爵夫人并演唱了“Voici le saber de mon père,

[ˌti ju][væs][lə] [ˈmɛtrə] [ə; eɪ] [tʌn] - , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

Tu vas le mettre a ton coté , " etc
图 血管 勒 公元 一个 吨 - , " ETC :

Tu vas le mettre a ton coté, ”等等。

[ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɛrd] .

All joined in the chorus as loud as they dared .
全部 加入 在 这 合唱 作为 大声 作为 他们 敢于 :

所有人都放声高歌。

- [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] " [ˈdʒen(ə)rəl] [buːm] , " [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [staʊt] ;

Bolax made a famous " General Boome , " because he was so stout ;
- 制成 一个 著名的 " 一般的 繁荣 , " 因为 他 曾是 所以 肥硕 ;

博拉克斯因为身材魁梧，所以被戏称为“布姆将军”。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈwʊlən] [skɑːrf] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]

his costume consisted of his night shirt , with a red woolen scarf around his
他的 戏服 由.....组成 的 他的 夜晚 衬衫 , 和 一个 红色的 羊毛 围巾 大约 他的

[weɪst] ;

waist ;
腰部 ;

他的装束包括一件睡衣，腰间围着一条红色羊毛围巾；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] ,

on his head was a crimson silk handkerchief ,
在 他的 头 曾是 一个 赤红 丝绸 手帕 ,

他头上戴着一条深红色的丝绸手帕，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

which was very stiff and stood up in a point .
哪个 曾是 非常 僵硬的 和 站立 向上 在 一个 观点 :

它非常僵硬，而且立成了一个尖状。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrkt] [ˈwɪskəɹz] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

His cheeks were covered with corked whiskers and mustaches .
他的 脸颊 是 涵盖 和 软木塞 胡须 和 胡子 :

他的脸颊上长满了胡须和假胡子。

[hiː; hi] [sæŋ] :

He sang :
他 唱 :

他唱道：

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[pɪf] , [ˈpæf] , [puːf] ,

Piff , Paff , Pouf ,
噗 , 帕夫 , 蒲团 ,

噗噗，啪噗，噗噗

[rʌt] - [ə; eɪ] - [pæt] - [ə; eɪ] [pu:m] ,
Rut - a - pat - a poom ,
发情 - 一个 - 拍 - 一个 绒球 ,

Rut-a-pat-a poom,

[ˈdʒi:] [swi:] [mwa:] [lə] - [bu:m] !
Je suis moi le Génèrale Boome !
杰 苏伊斯 我 勒 - 繁荣 !

Je suis moi le Génèrale Boome!

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [bu:m] !
I am the great General Boome !
我 是 这 伟大的 一般的 繁荣 !

我是伟大的布姆将军!

[waɪl] [hi; hi] [strʌtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌst] [brʌʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
while he strutted up and down the aisle with a dust brush for a sword .
尽管 他 昂首阔步 向上 和 向下 这 走道 和 一个 灰尘 刷子 为了 一个 剑 .

他挥舞着掸子当剑，在过道里来回踱步。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ler'ɔ:ns] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [koʊld] [ˈstændɪn] - [hɪr] , [wəʊnt] [sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'li:v]
" I say , " said Leonce , " it is very cold standin ' here , won't some one relieve
" 我 说 , " 说 莱昂斯 , " 它 是 非常 寒冷的 替身 - 这里 , 惯于 一些 一 缓解
[gɑ:rd] ?
guard ?
警卫 ?

“我说,”莱昂斯说,“站在这里很冷,有没有人来接替一下站岗?”

" [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋgər] , [hi; hi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] ,
" After waiting a few minutes longer , he felt sure there was no danger ,
" 后 等待 一个 很少 分钟 更长 , 他 毛毡 当然 那里 曾是 不 危险 ,
“等了几分钟后,他确信没有危险了。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ræn] [ʌp] [tu; tə] [ˈhærɪsənz] [ru:m] .
and therefore ran up to Harrison's room .
和 所以 跑 向上 到 哈里森的 房间 .

因此,他跑到了哈里森的房间。

" [wɒts] [ʌp] , " [æskt] [ˈhærɪsn] .
" What's up , " asked Harrison .
" 是什么 向上 , " 问 哈里森 .

“怎么了?”哈里森问道。

" [oʊ] , [wi:v] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [li:p] - [frɑ:g] [ænd; ənd] - [lɑ:] [grænd] [dʊ'fes] . -
" Oh , we've been having leap - frog and ' La Grande Duchesse . '
" 哦 , 我们已经 到过 拥有 飞跃 - 青蛙 和 - 拉 格兰德 公爵夫人 . -

“哦,我们一直在玩跳房子和《大公爵夫人》。”

[aɪm] [ˈki:pɪŋ] - [gɑ:rd] , - [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [koʊld] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [rʌn] [ʌp] [tu; tə] [jɔr; jər] [ˈstʌdi] . "
I'm keeping ' guard , ' but it's so cold , I thought I'd run up to your study . "
我是 保持 - 警卫 , - 但 它是 所以 寒冷的 , 我 想法 ID 跑步 向上 到 你的 学习 . "

我一直在“守卫”,但是天气太冷了,所以我想跑到你的书房来。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪtər] , [wi:l] [ʃu:t] [ju; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdezətɪŋ] [ˈsentɪn(ə)l] . "
" Little traitor , we'll shoot you for a deserting sentinel . "
" 小的 叛徒 , 出色地 射击 你 为了 一个 逃兵 哨兵 . "

“小叛徒,我们会枪毙你,因为你是个擅离职守的哨兵。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] ; [br'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [les] [roʊ] [naʊ]
" **There's no danger of being caught ; besides , the fellows are making less row now**
" 有 不 危险 的 存在 捕捉 ; 除了 , 这 伙伙伴们 是 制作 较少的 排 现在
.
"
:
"
.

“没有被抓的危险；而且，这些家伙现在也不怎么吵闹了。”

" [wel] , [let][ju: 'es][goʊ] [daʊn] .
" **Well , let us go down .**
" 出色地 , 让 我们 去 向下 .

“好吧，我们下去吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌŋ] , [tu:] .
I want to see the fun , too .
我 想 到 看 这 乐趣 , 也 .

我也想体验一下其中的乐趣。

" [ˈfʊltən] , [æz; əz] [grænd] [dʊʃ'es] , [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] , [wɪt] [treɪld]
" **Fulton , as Grande Duchesse , was draped artistically in a sheet , which trailed**
" 富尔顿 , 作为 格兰德 公爵夫人 , 曾是 垂坠的 艺术上 在 一个 床单 , 哪个 拖着
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

“富尔顿扮演大公爵夫人，全身披着一块拖在身后的床单，显得很有艺术感。”

[waɪl] [ə; eɪ] [blu:] [ska:rf] [dekt] [hɪz; ɪz] [fer] [hed] .
while a blue scarf decked his fair head .
尽管 一个 蓝色的 围巾 甲板 他的 公平的 头 .

他英俊的头上戴着一条蓝色围巾。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] [ə'fektɪd] [ˈmelədra:mə] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] :
Placing himself in an attitude of intensely affected melodrama he was singing :
放置 他自己 在 一个 态度 的 强烈地 做作的 情节剧 他 曾是 歌唱 :

他摆出一副极度矫揉造作的戏剧化姿态，唱着歌：

[ˈdʒi:] [-] [suə] [mɒn] [ˈku:r] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Je T'ai Sur Mon Coeur , etc
杰 泰 苏尔 星期一 心脏 , ETC .

Je T'ai Sur Mon Coeur 等。

[aɪ][hæv; həv] [ði:] [nɪr] [maɪ] [hɑ:rt] .
I have thee near my heart .
我 有 你 靠近 我的 心 .

我将你珍藏于心。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [treɪl] [ænd; ənd][ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Suddenly his foot caught in his long trail and landed him on his back .
突然 他的 脚 捕捉 在 他的 长的 踪迹 和 登陆 他 在 他的 后退 .

突然，他的脚被长长的拖把绊住了，摔了个仰面朝天。

[ðɪs] [si:n] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv]
This scene tickled the audience immensely , and was greeted with shouts of
这 场景 挠痒 这 观众 非常 , 和 曾是 问候 和 喊叫 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

这一幕逗得观众哈哈大笑，引来阵阵欢笑。

" [kæʃ] - [kæʃ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [leɪ'ɔ:ns] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [li:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bed] .
" **Cache - cache ! " shouted Leonce and took a flying leap into his bed .**
" 缓存 - 缓存 ! " 喊叫 莱昂斯 和 采取 一个 飞行 飞跃 进入 他的 床 .

“卡奇卡奇！”莱昂斯大喊一声，纵身跃入床上。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊlt][ɪn] [ˈdɪfrənt] [də'rek(ə)nz] ; [ðə; ði] ['kændlz] [dæft] [aʊt] , [ðə; ði]
Instantly there was a bolt in different directions ; the candles dashed out , the
即刻 那里 曾是 一个 螺栓 在 不同的 方向 ; 这 蜡烛 虚线 出去 , 这
[bedz] [pʊft] [ə'saɪd] ,
beds pushed aside ,
床 推动 旁边 ,

瞬间，四散开来；蜡烛被撞倒，床被推到一边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɔːmɪtrɪz] [æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , ['oʊnli]['broʊkən][baɪ] ['hevi]
and the dormitories at once plunged in profound silence , only broken by heavy
和 这 宿舍 在 一次 暴跌 在 深刻的 沉默 , 仅有的 破碎的 经过 重的
['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpəz] ,
breathing of the sleepers ,
呼吸 的 这 卧铺 ,

宿舍里顿时陷入一片寂静，只有熟睡者沉重的呼吸声打破了这份沉寂。

[wen] [ɪn] [stroʊd] ['brʌðər] [də'rektər] .
when in strode Brother Director .
什么时候 在 大步走 兄弟 导演 :

这时，哥哥导演走了进来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [siːn] .
He stood for a moment to survey the scene .
他 站立 为了 一个 片刻 到 民意调查 这 场景 :

他站了一会儿，环顾四周。

[ˈevri] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [wɜːr; wər]
Every boy was in bed , but the extraordinary way in which the bed clothes were
每一个 男生 曾是 在 床 , 但 这 非凡的 方式 在 哪个 这 床 衣服 是
['hʌdlɪd] [ə'baʊt] ,
huddled about ,
蜷缩着 关于 ,

每个男孩都上床睡觉了，但是被褥堆放的方式却很奇特。

[təʊld][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [teɪl] .
told an unmistakable tale .
讲述 一个 毋庸置疑 故事 :

讲述了一个清晰明了的故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lævətɔːri] , [hiː; hi] [hɜːrd]
As the Brother for a moment crossed over to the lavatory , he heard
作为 这 兄弟 为了 一个 片刻 交叉 超过 到 这 厕 , 他 听到
[sʌm; səm][wʌn] [muːv] .
some one move .
一些 一 移动 :

修士走到洗手间门口时，听到有人动了一下。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Who's there ?** " **said he .**
" 谁是 那里 ? " 说 他 :

“谁在那儿？”他问道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhærisn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt]

It was Harrison trying to sneak back to his room ; seeing he was caught

它 曾是 哈里森 尝试 到 潜行 后退 到 他的 房间 ; 看到 他 曾是 捕捉

,

,

,

是哈里森试图偷偷溜回自己的房间；他发现自己被抓住了，

[hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ˈmæstər] .

he came before his angry master .

他 来了 前 他的 生气的 掌握 .

他来到了愤怒的主人面前。

" [ˈhærisn] , [ɪz][aɪˈtiː] ?

" Harrison , is it ?

" 哈里森 , 是 它 ?

“是哈里森吗？ ”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] , [ɡoʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] , [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] .

I am not surprised , go to your room , I will settle with you tomorrow .

我 是 不是 惊讶 , 去 到 你的 房间 , 我 将要 定居 和 你 明天 .

我并不感到意外，回你房间去吧，明天我会跟你解决的。

" [ˈpæsiŋ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdɔːrmətɔːri] , [ˈbrʌðər] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [snɔːrɪz]

" Passing again into the large dormitory , Brother heard nothing but the deep snores

" 通过 再次 进入 这 大的 宿舍 , 兄弟 听到 没有什么 但 这 深的 打鼾

[ʌv; əv] [ˈfɒltən] ,

of Fulton ,

的 富尔顿 ,

“再次走进那间大宿舍，兄弟俩什么也没听到，只听到富尔顿沉闷的鼾声。”

[ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [ˈfɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈkʌlprɪt] .

and instantly fixed on him as the chief culprit .

和 即刻 固定的 在 他 作为 这 首席 罪魁祸首 .

并立即认定他是主要罪魁祸首。

" [ˈfɒltən] .

" Fulton .

" 富尔顿 .

富尔顿。

" [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈstedi] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːðɪːz] [bed] .

" No reply , but steady music from that Worthy's bed .

" 不 回复 , 但 稳定的 音乐 从 那 沃西的 床 .

没有回应，但从那位沃西的床上传来持续不断的音乐。

" [ˈfɒltən] !

" Fulton !

" 富尔顿 !

“富尔顿！

" [hiː; hi] [kɔːld] [stiɪl] [ˈlaʊdər][ænd; ænd] [mɔːr] [ˈstɜːrnli] ; " [juː; jʊ] [sliːp] [ˈsaʊndli] , [sɜːr] , [tuː] [ˈsaʊndli] ,

" he called still louder and more sternly ; " you sleep soundly , sir , too soundly ,

" 他 称为 仍然 更大声 和 更多的 严厉地 ; " 你 睡觉 稳固地 , 先生 , 也 稳固地 ,

[ɡet] [ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

get up directly ,

得到 向上 直接地 ,

他提高了音量，语气更加严厉地喊道：“先生，您睡得太沉了，立刻起来！ ”

" [ænd; ænd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] .

" and he laid his hand on the boy's arm .

" 和 他 铺设 他的 手 在 这 男孩们 手臂 .

“然后他把手放在男孩的胳膊上。”

" [ˌæˈleɪ] - [ˈvuː] [ɪn] , [ˌsiː ˈiː] [-] [ˈpaː] [ˈɑːnkɔːr] [ˈtɛmps] [diː] [es ˈiː] [ˈlevər] .
" **Allez - vous en , ce n'est pas encore temps de se lever .**
" 艾勒兹 - 您 英文 , ce 巢 帕斯 安可 温度 德 塞 杠杆 .
"Allez-vous en, ce n'est pas encore temps de se lever.

" [ˌget] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪts] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .]
" **[Get away from here , it's not time to get up .]**
" [得到 离开 从 这里 , 它是 不是 时间 到 得到 向上 .]
"快离开这里，还没到起床时间。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˈveri] [gʊd] [frɛntʃ] [wen] [jʊə(r)] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæmɪŋ] [wɪl] [ˈoʊnli]
" **You speak very good French when you're asleep , but the shamming will only**
" 你 说话 非常 好的 法语 什么时候 你是 睡着了 , 但 这 羞辱 将要 仅有的
[ɪnˈkriːs] [jʊə; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
increase your punishment .
增加 你的 惩罚 .
“你睡着的时候法语说得很好，但这种欺骗只会加重你的惩罚。”

" [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˈfʊltən] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈleɪzɪli] , [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [jɔːn] ,
" **The wiley Fulton stretched himself lazily , gave a great yawn ,**
" 这 威利 富尔顿 拉伸 他自己 懒洋洋 , 给予 一个 伟大的 打哈欠 ,
狡猾的富尔顿懒洋洋地伸了个懒腰，打了个大大的哈欠，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [ədˈmərəbli] [feɪnd] [stɑːrt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈbrʌðər] [dəˈrektər]
and then awoke with such an admirably feigned start at seeing Brother Director
和 然后 醒来 和 这样的 一个 令人钦佩地 假装 开始 在 看到 兄弟 导演
,
!,
,
然后，看到导演哥哥时，他装出一副惊醒的样子，真是令人佩服。

[ðæt] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bed]
that Bolax who had been peeping from over the bed
那 - WHO 有 到过 偷窥 从 超过 这 床
那个从床边偷窥的博拉克斯

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]
[第171页]

[kloʊðz] , [bɜːrst] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
clothes , burst into an irresistible explosion of laughter .
衣服 , 爆裂 进入 一个 无法抗拒 爆炸 的 笑声 .
衣服脱掉后，爆发出一阵无法抑制的笑声。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
The Brother swung round on his heel .
这 兄弟 摇摆 圆形的 在 他的 脚跟 .
哥哥猛地转身。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！”

[ˈælən] !
Allen !
艾伦 !
艾伦！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [sɜ:r] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .
get out of bed , sir , this instant .
得到 出去 的 床 , 先生 , 这 立即的 .

先生，立刻起床。

" - [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ['fɪ:pɪli] [əu'beɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði]
" Bolax forgetful of his disguise sheepishly obeyed , but when he stood on the
" - 健忘 的 他的 伪装 羞怯地 服从 , 但 什么时候 他 站立 在 这
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

博拉克斯忘记了自己的伪装，怯懦地服从了命令，但当他站在地板上时，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] ['gɜ:rdl] [ænd; ənd] [kɔ:rkt] [tʃi:ks] ,
he looked so odd in his crimson girdle and corked cheeks ,
他 看起来 所以 奇怪的 在 他的 赤红 腰带 和 软木塞 脸颊 ,

他穿着鲜红的腰带，脸颊红肿，看起来十分怪异。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['brʌðɜ:z] [ləmp] ['faɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [br'keɪm]
with the light of Brother's lamp shining on him , that the scene became
和 这 光 的 兄弟 灯 灼灼 在 他 , 那 这 场景 成为

[oʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] ['lu:dɪkrəs] [tu:; tə] ['fʊltən] ,
overpoweringly ludicrous to Fulton ,
压倒性的 荒谬 到 富尔顿 ,

在哥哥的灯光照耀下，富尔顿觉得眼前的景象荒谬至极。

[hu:] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['læftər] ['feɪntli] ['ekəʊd]
who now in his turn was convulsed with a storm of laughter faintly echoed
WHO 现在 在 他的 转动 曾是 抽搐 和 一个 风暴 的 笑声 淡淡的 回声

[frʌm; frəm] [ʌðər] [bedz] .
from other beds .
从 其他 床 .

这时，他自己也爆发出一阵狂笑，笑声从其他床铺上隐隐传来。

" [treɪ] ['bi:n] [mɛs] ['eɪmɪs] , " (['veri] [wel] , [maɪ] [frendz] !) [wʌz; wəz] ['brʌðər]
" Très bien mes amis , " (very well , my friends !) was Brother
" 非常 好 梅斯 朋友们 , " (非常 出色地 , 我的 朋友们 !) 曾是 兄弟

[daɪ'rektɜ:z, dɜ:'ektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][sɑ:r'kæstɪk] [rɪ'mɑ:rk] ,
Director's sarcastic remark ,
导演的 讽刺的 评论 ,

“Très bien mes amis,”(很好，我的朋友们！)是导演兄弟的讽刺之语。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] ['æŋgri] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [tə'mɑ:roʊ] .
for he was now thoroughly angry , " you will hear from me tomorrow .
为了 他 曾是 现在 彻底 生气的 , " 你 将要 听到 从 我 明天 .

因为他现在非常生气，“明天你们就会收到我的消息。”

" [hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [step] .
" He then walked away with a heavy step .
" 他 然后 步行 离开 和 一个 重的 步 .

然后他迈着沉重的步伐走开了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [mæs] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['oʊvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə]
Next morning , Mass was no sooner over than the boys were summoned to
下一个 早晨 , 大量的 曾是 不 很快 超过 比 这 男孩们 是 被召唤 到

[ðə; ði] ['stʌdi] [hɔ:l] .
the Study Hall .
这 学习 大厅 .

第二天早上，弥撒刚结束，男生们就被叫到自习室。

[ˈbrʌðər] [də'rektər] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ] : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Brother Director began with : "**I have a few words to say to you .**

兄弟 导演 开始 和 : " 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 :

兄弟导演首先说道：“我有几句话要对你们说。”

" [aɪ][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌtmoʊst][dɪs'ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [dɔ:mitrɪz] [læst] [naɪt] .
" I find there was the utmost disorder in the dormitories last night .

" 我 寻找 那里 曾是 这 极致 紊乱 在 这 宿舍 最后的 夜晚 :

“我发现昨晚宿舍里一片混乱。”

[ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [fər'bɪdn] [ˈaʊərz] ,
Candles were lighted at forbidden hours ,

蜡烛 是 照明 在 禁止 小时 ,

在禁忌的时间点燃蜡烛，

[ænd; ænd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] .
and the noise was so great that it was heard through the whole building .

和 这 噪音 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 听到 通过 这 所有的 建筑 :

噪音非常大，整栋楼都能听到。

[aɪ][eɪ 'em] [gri:vɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈkæɪn:t] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wɪ'ðaʊt]
I am grievd to see you cannot be left alone even for a few hours without

我 是 伤心 到 看 你 不能 是 左边 独自的 甚至 为了 一个 很少 小时 没有

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][maɪ] [ˈæbsəns] ,
taking advantage of my absence ,

采取 优势 的 我的 缺席 ,

我很伤心地看到，即使我不在的几个小时里，你也不能不趁机占我便宜。

[ænd; ænd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] ,
and that some of the older boys ,

和 那 一些 的 这 老 男孩们 ,

还有一些年龄较大的男孩，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈju:zɪŋ][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
far from using their influence to prevent those infractions of discipline ,

远的 从 使用 他们的 影响 到 防止 那些 违规行为 的 纪律 ,

他们非但没有利用自身的影响力来阻止这些违反纪律的行为，反而

[si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ,
seem inclined to join in them themselves ,

似乎 倾斜 到 加入 在 他们 他们自己 ,

他们似乎也倾向于加入其中。

[fə'getɪŋ] [ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [sku:l] [ænd; ænd] [ə'bet] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ʌ; əv] [ˈtʃɪldrən] .
forgetting their position in school and abetting the follies of children .

遗忘 他们的 位置 在 学校 和 教唆 这 愚行 的 孩子们 :

忘记了自己在校的地位，并纵容孩子们的愚蠢行为。

[ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæɪsɪn] , [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'bju:zd]
You , Mr . Harrison , shall be deprived of a privilege which you have abused

你 , 先生 : 哈里森 , 将 是 被剥夺的 的 一个 特权 哪个 你 有 受虐

,

:

,

哈里森先生，你滥用的特权将被剥夺。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [kən'dʌkt] [læst] [naɪt] ,
as a punishment for your conduct last night ,

作为 一个 惩罚 为了 你的 执行 最后的 夜晚 ,

作为对你昨晚行为的惩罚，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][jɔː; jə] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
you will give up your private study until the end of the term .
你 将要 给 向上 你的 私人的 学习 直到 这 结尾 的 这 学期 .

你将放弃课外学习时间，直到学期结束。

" [ˈfʊltən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪŋɡliːdə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkeɪnd] , [bʌt; bət]
" Fulton as the ringleader ought to be caned , but
" 富尔顿 作为 这 头目 应该 到 是 手杖 , 但
“富尔顿作为主谋应该被鞭打，但是.....”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːˈʃəu] .
as this is his first year , I will give him instead three days in the Cachot .
作为 这 是 他的 第一的 年 , 我 将要 给 他 反而 三 天 在 这 卡肖特 .
因为这是他第一年，所以我将给他三天时间在卡肖特。

" [ˈælən][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər][led][baɪ][hɪm; ɪm] ,
" Allen and the other little fellows who were led by him ,
" 艾伦 和 这 其他 小的 伙伴们 WHO 是 引领 经过 他 ,
“艾伦和他带领的其他小家伙们，

[ælə; ʃəl][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][riːkriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən][fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] .
shall be deprived of recreation for one week .
将 是 被剥夺的 的 娱乐 为了 一 星期 .
将被剥夺娱乐活动一周。

[naʊ] , [bɔɪz] ,
Now , boys ,
现在 , 男孩们 ,

孩子们，

[dʒʌst][let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪˈnʌf] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈpleʒərz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɔːtɪŋ]
just let me ask you if you have not enough legitimate pleasures without resorting
只是 让 我 问 你 如果 你 有 不是 足够的 合法的 快乐 没有 复原
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfuːləriz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] ?
to such fooleries as that of last night ?
到 这样的 愚蠢 作为 那 的 最后的 夜晚 ?

我只想问问你，难道你除了昨晚那种愚蠢的行为之外，还不够享受正当的快乐吗？

" [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][ˈentər][ɪntuː][ɔːl] [əˈmjuːzmənts]
" In our schools the Brothers make it a practice to enter into all amusements
" 在 我们的 学校 这 兄弟 制作 它 一个 实践 到 进入 进入 全部 娱乐
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpjuːp(ə)lz] .
with our pupils .
和 我们的 学生 .

“在我们的学校里，修士们经常和学生们一起参加各种娱乐活动。”

[ðɪs] [ˈsʌmə] [ˈfʊltən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [sɔː] [haʊ] [wiː; wi] [went] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
This summer Fulton and the other American boys saw how we went rowing with
这 夏天 富尔顿 和 这 其他 美国人 男孩们 锯 如何 我们 去 划船 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

今年夏天，富尔顿和其他美国男孩看到了我们和你们一起划船。

[wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn][jɔː; jər] [ˈfʊtbɔːl] [geɪmz] , [wiː; wi][iːv(ə)n] [pleɪ] [ˈmɑːrblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] ,
we join in your football games , we even play marbles with the little fellows ,
我们 加入 在 你的 足球 游戏 , 我们 甚至 玩 弹珠 和 这 小的 伙伴们 ,
我们会加入你们的足球比赛，我们甚至还会和小家伙们一起玩弹珠。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðər] [lʊk] [drest] [ʌp][æz; əz][ˈmæstər] [ˈælən] [wʌz; wəz] [ləst]
but how would a Christian Brother look dressed up as Master Allen was last
但 如何 会 一个 基督教 兄弟 看 穿着 向上 作为 掌握 艾伦 曾是 最后的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

但如果一位基督教兄弟会成员打扮得像昨晚艾伦大师那样，会是什么样子呢？

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [smaɪl] [ɑːn] [ˈbrʌðər] [daɪˈrektɜz, dɜːˈektɜz, diːˈrektɜz, dɪˈrektɜz] [feɪs]
" Here there was a perceptible smile on Brother Director's face
" 这里 那里 曾是 一个 可感知的 微笑 在 兄弟 导演的 脸
,
.
,

“这时，院长兄弟脸上露出了明显的笑容，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈlaɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪtər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]
which gave license for a general titter from those who had seen the
哪个 给予 执照 为了 一个 一般的 嘻嘻地笑 从 那些 WHO 有 已见 这
[kɑːstuːm] [ʌv; əv] " [ˈdʒen(ə)rəl] [buːm] . "
costume of " General Boome . "
戏服 的 " 一般的 繁荣 . "

这让那些见过“布姆将军”装束的人都忍不住窃笑起来。

" [naʊ] [wiː; wi] , [æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðərz] ,
" Now we , as Christian Brothers ,
" 现在 我们 , 作为 基督教 兄弟 ,
“现在我们，作为基督兄弟会成员，

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [huː] [kʌm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪstʃən]
are bound to teach all who come under our jurisdiction to be Christian
是 边界 到 教 全部 WHO 来 在下面 我们的 管辖权 到 是 基督教
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

我们有义务教导所有在我们管辖范围内的人成为基督徒绅士。

[ænd; ænd][wiː; wi][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
and we use our best endeavors to that end .
和 我们 使用 我们的 最好的 努力 到 那 结尾 .
我们将竭尽全力实现这一目标。

" [wiː; wi][wɑːnt][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
" We want all to be happy with us ,
" 我们 想 全部 到 是 快乐的 和 我们 ,
我们希望所有人都对我们感到满意，

[noʊ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ] [huː] [kənˈsɪdəz] [hiː; hi][ɪz] [ˈtriːtɪd] [ʌnˈdʒʌstli][ɔːr] [ˈhɑːrʃli] ,
no boy must remain in this College who considers he is treated unjustly or harshly ,
不 男生 必须 保持 在 这 大学 WHO 考虑 他 是 治疗 不公正的 或者 严厉地 ,
任何认为自己受到不公正或苛刻对待的男生都不得继续留在这所学院。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən][ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [əˈθɔːrəti] [set] [əˈsaɪd]
but we will not allow our rules to be broken or our authority set aside
但 我们 将要 不是 允许 我们的 规则 到 是 破碎的 或者 我们的 权威 放 旁边
[ɑːn] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
on any consideration .
在 任何 考虑 .
但是，我们绝不允许任何人以任何理由破坏我们的规则或搁置我们的权威。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .
" **Now you may all go to breakfast .**
" 现在 你 可能 全部 去 到 早餐 .

“现在你们都可以去吃早餐了。”

" [ˈæftər] ['brekfəst] - ['bɜːniːɜː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðə; ði]
" **After breakfast Honoré Bernier and several of the French boys congratulated the**
" 后 早餐 - 贝尔尼埃 和 一些 的 这 法语 男孩们 恭喜 这
" [ə'merɪkənz] " [ɑ:n] ['getɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][soʊ] [slait] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
" **Americans " on getting off with so slight a punishment .**
" 美国人 " 在 获得 离开 和 所以 轻微 一个 惩罚 .

早餐后，奥诺雷·贝尔尼埃和几个法国男孩祝贺“美国人”只受到了如此轻微的惩罚。

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔr; jər][stɑːrɪz][aɪ 'tiː][ɪz] ['brʌðər] ['benədɪkt] , [huː] [ɪz] [də'rektər] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['liːniənt] ;
You may thank your stars it is Brother Benedict , who is Director , he is so lenient ;
你 可能 感谢 你的 明星 它 是 兄弟 本尼迪克特 , WHO 是 导演 , 他 是 所以 宽容 ;
你应该庆幸是本笃修士担任主任，他非常宽容；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɪn] ['brʌðər] ['dʒɑ:nz]
if you had been here in Brother John's
如果 你 有 到过 这里 在 兄弟 约翰的
如果你当时在约翰弟兄的这里

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 173**]
[页 -]

[第173页]

[taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ræ'tæn,rætæn] .
time you would all have gotten a dose of Extract of Rattan .
时间 你 会 全部 有 获得 一个 剂量 的 提炼 的 藤
你们都应该已经服用过一次藤黄提取物了。

[ɑ:k'toʊbər] 31st .
October 31st .
十月 31st .

10月31日。

[dɪr] ['mʌðər] :
Dear Mother :
亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] ['dɔːrmætɔːrɪ][gɑ:tɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔːr; fər] " ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ˈaɪnz] " [wen] [wiː; wi]
Our whole dormitory got into a scrape for " cutting up shines " when we
我们的 所有的 宿舍 得到 进入 一个 刮 为了 " 切割 向上 闪耀 " 什么时候 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] .
should have been asleep .
应该 有 到过 睡着了 .

我们整个宿舍因为在应该睡觉的时候“偷偷摸摸地抽大麻”而惹上了麻烦。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv] [taɪm] ,
I did not realize how foolish it was to take fun out of time ,
我 做过 不是 意识到 如何 愚蠢 它 曾是 到 拿 乐趣 出去 的 时间 ,
我当时没有意识到，把乐趣从时间中剥离是多么愚蠢的事情。

[ʌn'tɪl] [mə'sjɜːr] [lə] - [geɪv] [em 'iː][əd'vaɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
until Monsieur Le Curé gave me advice on the matter .
直到 先生 乐 - 给予 我 建议 在 这 事情 .
直到勒库雷先生就此事给了我建议。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]
I promised him I would keep all the rules in the future and try for the
我 承诺 他 我 会 保持 全部 这 规则 在 这 未来 和 尝试 为了 这
[ˈmed(ə)l] .
medal .
勋章 .

我向他保证，以后我会遵守所有规则，争取拿到奖牌。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]
I have started in , and although I find it hard work to keep from
我 有 开始 在 , 和 虽然 我 寻找 它 难的 工作 到 保持 从
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

我已经开始尝试了，虽然我发现很难克制自己不去捣蛋，

[aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [fʌn] [fɔːr; fər][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˈaʊər] .
I manage to save my fun for recreation hour .
我 管理 到 节省 我的 乐趣 为了 娱乐 小时 .

我设法把娱乐活动留到休闲时间。

[aɪ][hæv; həv] [dʒɔɪnd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˌæləjˈɪʃəs] ;
I have joined the Society of St . Aloysius ;
我 有 加入 这 社会 的 英石 . 阿洛伊修斯 ;

我已加入圣路易修斯会；

[ðæt] [miːnz] [ɡreɪt] [ˈwaːtʃflnəs] [ˈoʊvər][maɪˈself][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [əˈfendɪŋ] [ɡɑːd][ɪn][ðə; ði] [liːst]
that means great watchfulness over myself to keep from offending God in the least
那 方法 伟大的 警惕 超过 我 到 保持 从 犯罪 上帝 在 这 至少
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

这意味着我必须时刻警惕自己，避免以任何方式冒犯上帝。

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌðər] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
Darling Mother , I hope you will have reason some day to be proud of your
亲爱的 母亲 , 我 希望 你 将要 有 原因 一些 天 到 是 自豪的 的 你的
[ˈlʌvɪŋ] [sʌn] ,
loving son ,
爱 儿子 ,

亲爱的母亲，我希望有一天您会为拥有如此孝顺的儿子而感到骄傲。

[biː] . [ˈælən] .
B . Allen .
B . 艾伦 .

B.艾伦。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
Letter From a Friend .
信 从 一个 朋友 .

朋友来信。

[pɑ:m] [bi:tʃ] , [noʊ'vembər] 1st .
Palm Beach , November 1st .
棕榈 海滩 , 十一月 1st .

棕榈滩，11月1日。

[dɪr] ['mæstər] - : [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['letər] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ?
Dear Master Bolax : When you receive this letter you will say who is this lady ?
亲爱的 掌握 - : 什么时候 你 收到 这 信 你 将要 说 WHO 是 这 女士 ?
尊敬的博拉克斯大师：当您收到这封信时，您会问这位女士是谁？

[aɪ] ['hevər] [nu:] [hɜ:r; hər] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] .
I never knew her , so I must introduce myself .
我 绝不 知道 她 , 所以 我 必须 介绍 我 .

我从未见过她，所以必须自我介绍一下。

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌ; əv][jʊr; jər] ['mʌðəz] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sku:l,merts] .
I am a very old friend of your mother's ; we were schoolmates .
我 是 一个 非常 老的 朋友 的 你的 母亲的 ; 我们 是 同学 .

我是你母亲的老朋友，我们是同学。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][held] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
When you were a tiny baby I saw you and held you in my arms ,
什么时候 你 是 一个 微小的 婴儿 我 锯 你 和 握住 你 在 我的 武器 ,

当你还是个小婴儿的时候，我看到了你，把你抱在怀里。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ʌn'tɪl]
since then I have been traveling in Europe and did not see your dear mother until
自从 然后 我 有 到过 旅行 在 欧洲 和 做过 不是 看 你的 亲爱的 母亲 直到
[wi:; wi][met] [daʊn] [hɪr] .
we met down here .
我们 遇见 向下 这里 .

从那以后，我一直在欧洲旅行，直到在这里遇到你亲爱的母亲，才再次见到她。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:k] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌ; əv][oʊld] [taɪmz] ,
We often walk out together , and talk of old times ,
我们 经常 走 出去 一起 , 和 讲话 的 老的 时代 ,

我们经常一起散步，聊聊过去的事。

[bʌt; bət] ['mɑ:məz] [tʃɪ:f] ['tɑ:pɪk][ʌ; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz][hɜ:r; hər] " [bɔɪ] .
but Mamma's chief topic of conversation is her " boy .
但 妈妈的 首席 话题 的 对话 是 她 " 男生 .

但妈妈谈论最多的话题是她的“儿子”。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [kɔ:r] [ʌ; əv][jʊr; jər] ['mʌðəz] [hɑ:rt] ,
" You are the core of your mother's heart ,
" 你 是 这 核 的 你的 母亲的 心 ,

“你是母亲心中最重要的部分。”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][soʊ] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] ,
and she so hopes to be able to say as you grow older ,
和 她 所以 希望 到 是 有能力的 到 说 作为 你 生长 老 ,

她非常希望随着你年龄的增长，能够对你说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['blesɪd; blest] [bɔɪ] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t]['noʊb(ə)l] ?
" This is my blessed boy , is he not noble ?
" 这 是 我的 蒙福 男生 , 是 他 不是 高贵 ?

“这是我的宝贝儿子，他难道不高尚吗？ ”

[aɪ][eɪ'em][soʊ] [praʊd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
I am so proud of him ,
我 是 所以 自豪的 的 他 ,

我为他感到无比自豪。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [groʊ] [ˈgreɪtər] ,
" and you will feel all the nobleness of your nature grow greater ,
" 和 你 将要 感觉 全部 这 高贵 的 你的 自然 生长 更大的 ,
你会感到你天性中所有高尚的品质都更加增强。

[fɔ:r; fər] [ˈeni] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən] [raɪt] [sʌt] [swi:t] ,
for any boy who can write such sweet ,
为了 任何 男生 WHO 能 写 这样的 甜的 ,
对于任何一个能写出如此甜蜜文字的男孩来说，

[ˈtendər] [ˈletərz] [hæz; həz][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈkæna:t] [goʊ][fa:r] [rɔ:ŋ] ;
tender letters has the Christ Child in his heart and cannot go far wrong ;
投标 信件 有 这 基督 孩子 在 他的 心 和 不能 去 远的 错误的 ;
温柔的信件中充满了对基督圣婴的爱，不会出错；

[ˈoʊnli][ju:; jʊ][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪksi] , [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:rmentɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [sɪt][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət]
only you let the little Pixie , a very tormenting spirit , sit on your shoulder at
仅有的 你 让 这 小的 小仙女 , 一个 非常 折磨 精神 , 坐 在 你的 肩膀 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
只有你才会让那个非常烦人的小精灵皮克西偶尔坐在你的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ; [dʒʌst][ju:; jʊ][wɜ:rk][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ;
and that is the trouble ; just you work him off and keep him off ;
和 那 是 这 麻烦 ; 只是 你 工作 他 离开 和 保持 他 离开 ;
这就是问题所在；你只需要让他离开，让他别再回来；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] " [læk] [ʌv; əv] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhwɪspəz] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [ɪr] , " [dəʊnt]
his name is " Lack of Application , " and he whispers in your right ear , " don't
他的 姓名 是 " 缺少 的 应用 , " 和 他 低语 在 你的 正确的 耳朵 , " 不
[ˈstʌdi] [hɑ:rd] ,
study hard ,
学习 难的 ,
他的名字叫“缺乏努力”，他会在你右耳边低语：“不要努力学习，

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ; [ju:l] [get][ɑ:n] [ˈsʌmhaʊ] .
let's have some fun ; you'll get on somehow .
我们来吧 有 一些 乐趣 ; 你会 得到 在 不知何故 .
咱们玩得开心点儿吧；你们总会相处融洽的。

" [ðen] " [læk] [ʌv; əv] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] " [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [hu:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈmɪstɪvəs] ,
" Then " Lack of Application " has a little sister , who is just as mischievous ,
" 然后 " 缺少 的 应用 " 有 一个 小的 姐姐 , WHO 是 只是 作为 恶作剧 ,
[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] :
her name is :
她 姓名 是 :

“那么，《缺乏申请》还有一个同样调皮捣蛋的妹妹，她的名字是：

" [prəˌkræstiˈneɪʃn] , " [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [elvz] [soʊ][kloʊz] ,
" Procrastination , " with these two little Elves so close ,
" 拖延 , " 和 这些 二 小的 精灵 所以 关闭 ,
“拖延症”，因为这两个小精灵离得这么近，

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkɑ:nstənt] [kəmˈpænjənz] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l]
and keeping them as constant companions is the cause of all
和 保持 他们 作为 持续的 同伴 是 这 原因 的 全部
让它们成为形影不离的伙伴是所有问题的根源。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)] .
our trouble .
我们的 麻烦 .

我们的麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] [tʃaɪld] [tuː; tə] [draɪv] [ðəm; ðəm] [ɔːf] ,
If you will whisper to the dear Christ Child to drive them off ,
如果 你 将要 耳语 到 这 亲爱的 基督 孩子 到 驾驶 他们 离开 ,
如果你愿意悄悄告诉亲爱的圣婴耶稣, 让他把他们赶走,

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːblz] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
and help you to put the cobbles of determination in their place ,
和 帮助 你 到 放 这 鹅卵石 的 决心 在 他们的 地方 ,
并帮助你把决心的石板路放回原位,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈpæθweɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
you will find your pathway full of sunshine .
你 将要 寻找 你的 路径 满的 的 阳光 .
你会发现你的道路充满阳光。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌktər] , [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪr] ,
The Brothers , your instructors , do not mean to be severe ,
这 兄弟 , 你的 教师 , 做 不是 意思是 到 是 严重 ,
各位修士, 也就是你们的导师, 并非有意严厉对待你们。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [draɪv] [əˈweɪ] [ðɪːz] [tuː] [ˈspɪrɪts][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
but are trying to help you drive away these two spirits with whom you have
但 是 尝试 到 帮助 你 驾驶 离开 这些 二 烈酒 和 谁 你 有
[strʌk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrendʃɪp] .
struck up such a great friendship .
击 向上 这样的 一个 伟大的 友谊 .
但他们正试图帮助你驱逐这两个与你建立了深厚友谊的恶灵。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ˈtælənt] ;
Now , my dear boy , you have great talent ;
现在 , 我的 亲爱的 男生 , 你 有 伟大的 天赋 ;
亲爱的孩子, 你很有天赋;

[ˈstʌdi] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] [juː; jʊ]
study that you may be one of the great men and you will find those you
学习 那 你 可能 是 一 的 这 伟大的 男人 和 你 将要 寻找 那些 你
[θɪŋk] [ɑːr; ər] " [hɑːrd] " [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [best] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈhelpəz] .
think are " hard " upon you are your best friends and helpers .
思考 是 " 难的 " 之上 你 是 你的 最好的 朋友们 和 助手 .
好好学习, 你可能会成为伟人之一, 你会发现那些你认为对你“严厉”的人, 其实是你最好的朋友和帮手。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [seɪk] , [huː] [ʌvz] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][laɪf] ,
For your mother's sake , who loves you better than her life ,
为了 你的 母亲的 清酒 , WHO 爱 你 更好的 比 她 生活 ,
为了你母亲, 她爱你胜过爱自己的生命,

[meɪk] [ˈplezər] [jʊr; jər] [frend] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈliːzər] , [bʌt; bət][let] [breɪn] ,
make pleasure your friend for your hours of leisure , but let Brain ,
制作 乐趣 你的 朋友 为了 你的 小时 的 闲暇 , 但 让 脑 ,
在闲暇时光里, 尽情享受快乐, 但也要让大脑保持清醒。

[hɑːrt] [ænd; ənd][hændz] [wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] .
Heart and Hands work during working hours .
心 和 手 工作 期间 在职的 小时 .
工作时间, 心和手都在工作。

[si:k] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Seek all the knowledge that you now have the chance of obtaining for the
寻找 全部 这 知识 那 你 现在 有 这 机会 的 获得 为了 这
[mɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [frentʃ] ,
more you know of French ,
更多的 你 知道 的 法语 ,
抓住一切机会去学习法语, 让你的法语知识越丰富越好。

['mju:zɪk] , [mæθə'mæɪtɪks] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
Music , Mathematics and general knowledge , the greater are your chances of
音乐 , 数学 和 一般的 知识 , 这 更大的 是 你的 机会 的
[sək'ses] .
success .
成功 .
音乐、数学和常识方面的知识越丰富, 成功的机会就越大。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] : " [waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['leɪdi] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ?
I think I hear you say : " Why did this lady write to me ?
我 思考 我 听到 你 说 : " 为什么 做过 这 女士 写 到 我 ?
我想我听到你在问: “这位女士为什么要给我写信? ”

[ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] .
She don't know me .
她 不 知道 我 .
她不认识我。

" [oʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letərz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
" Oh , yes , she does , from your letters , and your mother's description of
" 哦 , 是的 , 她 做 , 从 你的 信件 , 和 你的 母亲的 描述 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“哦, 是的, 她确实这么认为, 从你的信件和你母亲对你的描述中就能看出来。”

[aɪ] [lʌv] [bɔɪz] .
I love boys .
我 爱 男孩们 .
我喜欢男生。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ; [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fʌni] [trɪks] .
I have had one of my own ; I know all about their funny tricks .
我 有 有 一 的 我的 自己的 ; 我 知道 全部 关于 他们的 有趣的 技巧 .
我养过一只, 所以我很了解它们的各种小伎俩。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] .
I used to wish I had been a boy myself .
我 用过的 到 希望 我 有 到过 一个 男生 我 .
我以前常常希望自己是是个男孩。

[wʌnz] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Once when a little girl ,
一次 什么时候 一个 小的 女孩 ,
小时候,

[aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [jeld] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [klaɪm]
I kicked and yelled for an hour because I was not permitted to climb
我 踢 和 大喊 为了 一个 小时 因为 我 曾是 不是 允许 到 爬
[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [tri:] ,
a chestnut tree ,
一个 板栗 树 ,
我因为不被允许爬栗子树而踢打叫喊了一个小时。

[ænd; ənd][set][træps][fɔːr; fər][ˈræbəts][ænd; ənd][pleɪ][ˈʃɪni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔɪz] .
and set traps for rabbits and play shinney with the boys .
和 放 陷阱 为了 兔子 和 玩 斯尼 和 这 男孩们 .
然后设陷阱捉兔子，和男孩们一起玩投掷沙包的游戏。

[naʊ][dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][noʊ][ˈsʌmθɪŋ] , [ˈhævɪŋ][ɡɔːn][θruː][ɔːl][ðɪs] .
Now don't you think I know something , having gone through all this .
现在 不 你 思考 我 知道 某物 , 拥有 已消失 通过 全部 这 .
经历了这一切，难道你以为我就什么都不懂了吗？

[aɪ][θɪŋk][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][faɪn][θɪŋ] .
I think a letter from you to me would be a fine thing .
我 思考 一个 信 从 你 到 我 会 是 一个 美好的 事物 .
我觉得收到你的来信会是一件好事。

[wiː; wi][maɪt][hæv; həv][ə; eɪ][tɪlt][ɔːr][tuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ænd; ənd][breɪn] ,
We might have a tilt or two with the pen and brain ,
我们 可能 有 一个 倾斜 或者 二 和 这 笔 和 脑 ,
我们或许会在写作和思考上遇到一些小问题，

[ɪf][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrd][ænd; ənd][læns] .
if not with the sword and lance .
如果 不是 和 这 剑 和 槊 .
如果不是用剑和长矛的话。

[, [piː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]
[第176页]

[æz; əz][jʊr; jər][daɪr][ˈmʌðər][telz][em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlʌvɪŋ] , [kaɪnd][hɑːrt] .
As your dear mother tells me you have a loving , kind heart .
作为 你的 亲爱的 母亲 讲述 我 你 有 一个 爱 , 种类 心 .
正如你亲爱的母亲告诉我的那样，你有一颗充满爱心、善良的心。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lʌv][aɪ][ɡɪv][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] ,
I send you a portion of the love I give her and ask you to call me ,
我 发送 你 一个 部分 的 这 爱 我 给 她 和 问 你 到 称呼 我 ,
我把给她的爱的一部分也送给你，请你给我打电话。

[ænt][ˈʌnə] - .
Aunt Anna Euhler .
阿姨 安娜 - .
安娜·尤勒阿姨。

- , [piː] . [kjuː] . , [dɪˈsembər] 8th .
L'Islet , P : Q : , December 8th .
- , P : 问 : , 十二月 8th :
魁北克省利莱特，12月8日。

[ˈdɑːrlɪŋ][ˈmʌðər] : [jʊr; jər][swiːt][ˈletər][wʌz; wəz][rɪˈsiːvd][ˈjestədeɪ][ænd; ənd][maɪ][hɑːrt][biːt]
Darling Mother : Your sweet letter was received yesterday and my heart beat
亲爱的 母亲 : 你的 甜的 信 曾是 已收到 昨天 和 我的 心 打
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑːn][ˈsiːɪŋ][aɪ ˈtiː] .
with joy on seeing it .
和 喜悦 在 看到 它 .
亲爱的妈妈：您那封温暖的来信我昨天收到了，看到它我欣喜若狂。

[ˈbrʌðər][wɪl][let][em ˈiː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][bʊks][ænd; ənd][ˈpepərz][juː; jʊ][kæn; kən][send] .
Brother will let me have all the books and papers you can send .
兄弟 将要 让 我 有 全部 这 图书 和 文件 你 能 发送 .
哥哥会把你能寄来的所有书籍和文件都给我。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈhuː] [maɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [tuː; tə] [ˈhɑːrpəz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
I would like to renew my subscription to Harper's Young People .
我 会 喜欢 到 更新 我的 订阅 到 哈珀斯 年轻的 人们 .

我想续订《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ˈfɪnz] [bʊks] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
I have read all dear Father Finn's books over again ,
我 有 读 全部 亲爱的 父亲 芬恩的 图书 超过 再次 ,

我把亲爱的芬恩神父的所有著作都重读了一遍。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and enjoyed them as I did the first time .
和 享受 他们 作为 我 做过 这 第一的 时间 .

和第一次一样，我很喜欢它们。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈpɑːpɑːz] [ˈɪlnəs] ,
I know you are under great expense on account of Papa's illness ,
我 知道 你 是 在下面 伟大的 费用 在 帐户 的 爸爸的 疾病 ,

我知道爸爸生病给你带来了很大的经济负担，

[soʊ][duː][nɑːt][ɪɡˈzɜːrt] [jɔːrˈself] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][send][em ˈiː] [ˈkrɪsməs] [ˈmʌni] ,
so do not exert yourself trying to send me Christmas money ,
所以 做 不是 发挥 你自己 尝试 到 发送 我 圣诞节 钱 ,

所以，别费劲给我寄圣诞红包了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈnesəseri] [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniwɪər] [ɔːr] [ˈɡetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
if it becomes necessary I will do without going anywhere or getting anything .
如果 它 变成 必要的 我 将要 做 没有 去 任何地方 或者 获得 任何事物 .

如果必要的话，我将不去任何地方，也不获取任何东西。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] ,
There will be a few boys here to stay over Christmas and New Year ,
那里 将要 是 一个 很少 男孩们 这里 到 停留 超过 圣诞节 和 新的 年 ,

圣诞节和新年期间会有几个男孩留宿。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kəˈbek] ,
so I will have a little fun , although not as much as if I went to Quebec ,
所以 我 将要 有 一个 小的 乐趣 , 虽然 不是 作为 很多 作为 如果 我 去 到 魁北克 ,

所以我会稍微玩得开心一点，虽然肯定不如去魁北克玩得开心。

[es ˈtiː] . [æn] , [es ˈtiː] . [juːˈdʒiːnz] , [keɪp] [es ˈtiː] . [ɪɡnək] [ɔːr] [ˈtwaː] [pɪstəˈlɪts] .
St . Anne , St . Eugene's , Cape St . Ignac or Trois Pistolets .
英石 . 安妮 , 英石 . 尤金的 , 岬 英石 . 伊格纳克或者 特洛伊 小手枪 .

圣安妮、圣尤金、圣伊格纳克角或特鲁瓦皮斯托莱。

[ˈbrʌðər] [dəˈrektər] [hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huː] [kʊks] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Brother Director has told the Brother who cooks to clean the butter for me ,
兄弟 导演 有 讲述 这 兄弟 WHO 厨师 到 干净的 这 黄油 为了 我 ,

院长大人吩咐做饭的哥哥帮我把黄油洗干净。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [mæʃ] [aɪ ˈtiː] , [ðʌs] [wiðˈdrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoːltɪ] [teɪst] [ænd; ənd]
he will put it in water and mash it , thus withdrawing the salty taste and

[blæk] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] .
black particles .
黑色的 颗粒 .

他会把它放进水里捣碎，从而去除咸味和黑色颗粒。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " - [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
I now have a book called " Horsfield's Method of Learning French Language ,
我 现在 有 一个 书 称为 " - 方法 的 学习 法语 语言 ,

我现在有一本书叫做《霍斯菲尔德法语学习法》，

" [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help][em 'i:] ['veri] [mʌt]] .
" **and I think it will help me very much .**
" 和 我 思考 它 将要 帮助 我 非常 很多 .

我认为这对我的帮助会很大。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:n][tɑ:p][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌndər'ni:θ] , [æz; əz] :
It has the French on top and the English underneath , as :
它 有 这 法语 在 顶部 和 这 英语 下 , 作为 :

它的上方是法语，下方是英语，如下所示：

[ɪl][i: es 'ti:] [fu:] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Il est fou , etc :
il est 福 , ETC . ,

Il est fou 等

[hi; hi][ɪz] [fu:l] .
He is fool .
他 是 傻子 .

他是个傻瓜。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

[aɪ 'ti:][ɔ:lsʊv][hæz; hæz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] :
It also has conversation , as :
它 还 有 对话 , 作为 :

它还包含对话，例如：

[vu:] [ə'veɪz]['di'i'es] - [ru:ʒ] ,
Vous avez des cheveux rouge ,
您 阿维斯 德斯 - 胭脂 ,

Vous avez des cheveux rouge,

[ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [her] [red] .
You have the hairs red .
你 有 这 头发 红色的 .

你的头发是红色的。

[dəʊnt][ju; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['felʊv] [hu:] [ə'drest] [ðɪs] ['envələʊp] ?
Don't you wish I could write as well as the fellow who addressed this envelope ?
不 你 希望 我 可以 写 作为 出色地 作为 这 同伴 WHO 已解决 这 信封 ?

你难道不希望我的字迹也能像写这封信的先生那样优美吗？

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɪz] ['eɪdɔlf] ['bɜ:ni:ɜ] , [ænd; ɐnd][hi; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
The strongest boy in the school is Adolph Bernier , and he is one of my
这 最强 男生 在 这 学校 是 阿道夫 贝尔尼埃 , 和 他 是 一 的 我的

[best] [frendz] .
best friends .
最好的 朋友们 .

学校里最强壮的男生是阿道夫·伯尼尔，他也是我最好的朋友之一。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rɪv] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['kærəl] [hi; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] .
If he had the nerve of Dr . Carroll he could lick the world .
如果 他 有 这 神经 的 博士 : 卡罗尔 他 可以 舔 这 世界 .

如果他有卡罗尔博士那样的胆量，他就能征服世界。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)
第10/11页

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['dɑːktəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt]
His muscle is almost three times as large as Doctor's , and his legs about
他的 肌肉 是 几乎 三 时代 作为 大的 作为 医生的 , 和 他的 腿 关于
[eɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [raʊnd] .
eighteen inches round .
十八 英寸 圆形的 .
他的肌肉几乎是医生的三倍大，腿围约十八英寸。

[ðə; ði] [wɪnd] [haʊlɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fensɪz] .
The wind howls around here , and the snow is above the fences .
这 风 嚎叫 大约 这里 , 和 这 雪 是 多于 这 栅栏 .
这里狂风呼啸，积雪已经漫过了栅栏。

[wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn][aɪ 'tiː][wið; wiθ] [snoʊ] [juːz] .
We walk on it with snow shoes .
我们 走 在 它 和 雪 鞋 .
我们穿着雪鞋在上面行走。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˈpɑːpə] .
My love to Papa .
我的 爱 到 爸爸 .
我爱爸爸。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [send][em 'iː][sʌm; səm] ['ælɪgeɪtərz] [egz] ?
Could you send me some alligator's eggs ?
可以 你 发送 我 一些 鳄鱼的 鸡蛋 ?
你能寄一些鳄鱼蛋给我吗？

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,
Your loving son ,
你的 爱 儿子 ,
你挚爱的儿子，

- .
Bolax .
- .
博拉克斯。

[pɑːm] [biːtʃ] , [dɪ'sembər] .
Palm Beach , December .
棕榈 海滩 , 十二月 .
棕榈滩，12月。

[maɪ][ˈnoʊb(ə)] , ['dʒenərəs] [bɔɪ] : [jʊr; jər] ['letər] [tʌtʃt] ['pɑːpə][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
My Noble , Generous Boy : Your letter touched Papa to the heart ,
我的 高贵 , 慷慨的 男生 : 你的 信 感动 爸爸 到 这 心 ,
我高尚慷慨的儿子：你的信深深感动了爸爸。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
but there will be no necessity for your making such a sacrifice .
但 那里 将要 是 不 必要性 为了 你的 制作 这样的 一个 牺牲 .
但你无需做出这样的牺牲。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tʃaɪld] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
It would grieve me to have my child so far away from home ,
它 会 悲伤 我 到 有 我的 孩子 所以 远的 离开 从 家 ,
孩子离家那么远，我会很难过。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkrɪsməs] .
without the means for having a pleasant Christmas .
没有 这 方法 为了 拥有 一个 令人愉快的 圣诞节 .

没有能力过上一个愉快的圣诞节。

[ˈʌŋk(ə)l] [roʊt] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [əˈtend] [tu:; tə] [jɜr; jər] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈplezərz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:pə] [naʊ]
Uncle wrote to say he would attend to your holiday pleasures , and Papa now
叔叔 写道 到 说 他 会 出席 到 你的 假期 快乐 , 和 爸爸 现在
[sendz] [ten] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
sends ten dollars .
发送 十 美元 .

叔叔来信说他会尽力让您享受假期，爸爸现在寄了十美元过来。

[wi:; wi] [læft] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət] [jɜr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt]
We laughed so heartily at your description of how the butter was washed
我们 笑了 所以 衷心地 在 你的 描述 的 如何 这 黄油 曾是 洗过
[fɔ:r; fər] [jɜr; jər] [ˈbenɪfɪt] .
for your benefit .
为了 你的 益处 .

你描述的清洗黄油的过程让我们开怀大笑。

[ˈdɪri] ,
Dearie ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [oʊld] [ˈkɜ:rn(ə)] [oʊˈbraɪn] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
do you remember the stories old Colonel O'Brien used to tell us of his
做 你 记住 这 故事 老的 上校 奥布莱恩 用过的 到 告诉 我们 的 他的
[kæmˈpeɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔ:r] ?
campaign during the Civil War ?
活动 期间 这 民用 战争 ?

你还记得老奥布莱恩上校过去给我们讲的他在南北战争期间的战役故事吗？

[haʊ] [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt]
How once he was nearly forty - eight
如何 一次 他 曾是 几乎 四十 - 八

他曾经快四十八岁了。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [fu:d] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [i:t] [æn; ən] [oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] [hæm] - [fæt] ,
hours without food , and was glad to eat an old piece of ham - fat ,
小时 没有 食物 , 和 曾是 高兴的 到 吃 一个 老的 片 的 火腿 - 胖的 ,

几个小时没吃东西了，很高兴能吃到一块放了很多的火腿肥肉。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ki] [θroʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [pæst] ?
which he saw a darkey throw out on the grass as he rode past ?
哪个 他 锯 一个 达基 扔 出去 在 这 草 作为 他 骑 过去的 ?

他骑马经过时，看到一个黑人把什么东西扔在了草地上？

[ˈkɜ:rn(ə)] [toʊld] [ju: ˈes] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [waɪl]
Colonel told us it was the spirit of self - control he had learned while
上校 讲述 我们 它 曾是 这 精神 的 自己 - 控制 他 有 学习 尽管
[æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ber] [ˈhʌŋgər] ,
at College that enabled him to bear hunger ,
在 大学 那 已启用 他 到 熊 饥饿 ,

上校告诉我们，他在大学期间培养的自制精神使他能够忍受饥饿。

[kʊʊld] , [praɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ɾmi] .

cold , privations of all kinds , while in the army .
寒冷的 , 匮乏 的 全部 种类 , 尽管 在 这 军队 .

在军队里, 我经历了寒冷和各种各样的匮乏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [fu:d] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] ,
Of course , the food is not expected to be as dainty as at home ,
的 课程 , 这 食物 是 不是 预期的 到 是 作为 纤巧 作为 在 家 ,

当然, 这里的食物不必像家里那样精致。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:lweɪz] ['hoʊlsəm] ;
but it is always wholesome ;
但 它 是 总是 健康 ;

但它总是有益健康的;

[noʊ] ['kæθlɪk] ['kɑ:lɪdʒ] [wʊd] [gɪv] [bæd] [fu:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'trʌstɪd] [tu;; tə][ɪts] [ker] .
no Catholic College would give bad food to the children entrusted to its care .
不 天主教 大学 会 给 坏的 食物 到 这 孩子们 受托 到 它是 关心 .

没有哪所天主教大学会给托付给它的孩子们提供劣质食物。

[aɪ] [trʌɪd] [tu;; tə][get][ðə; ði] ['æɪlɪgeɪtəɾz] [egz] ,
I tried to get the alligator's eggs ,
我 尝试 到 得到 这 鳄鱼的 鸡蛋 ,

我试着去弄鳄鱼蛋,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ki] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:ɾd] ['mætəɾ] [tu;; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ;
but the darkies tell me that it is a hard matter to find them ;
但 这 黑人 告诉 我 那 它 是 一个 难的 事情 到 寻找 他们 ;

但黑人告诉我, 找到他们是一件难事;

[wʌn][oʊld] ['feləʊ] [təʊld][em 'i:] : " [dem] ['ʌɡli] - [ʌvz] [dɪɾ] [jʌŋ] [laɪk] [di:][dɔ:gz][ænd; ənd]
one old fellow told me : " Dem ugly beasteses loves dere young like de dogs and
一 老的 同伴 讲述 我 : " 民主 丑陋的 - 爱 德雷 年轻的 喜欢 德 狗 和

[kæts][du:] ,
cats do ,
猫 做 ,

一位老人告诉我: “这些丑陋的畜生像猫狗一样爱它们的孩子。”

[deɪ] [haɪd] [dɪɾ] [egz] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [raʊnd] [wen] [di:] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fəɾ][di:]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tu;; tə]
dey hide dere eggs and watches round when de time comes for de little ones to
戴 隐藏 德雷 鸡蛋 和 手表 圆形的 什么时候 德 时间 来 为了 德 小的 一个 到

[bi;; bi] [hætʃt] [aʊt] ;
be hatched out ;
是 孵化 出去 ;

它们把蛋藏起来, 然后守候着小家伙们孵化的时候;

[ju;; jʊ][dəʊnt] ['betəɾ] [bi;; bi] [nɪɾ] [æt; ət][dæt] [taɪm] - - [egz] [ɔ:r] [jʌŋ] [wʌnz] ,
you don't better be near at dat time hunten ' eggs or young ones ,
你 不 更好的 是 靠近 在 数据 时间 - - 鸡蛋 或者 年轻的 一个 ,

你最好不要在那个时候靠近它们去捕猎蛋或幼崽。

[di:] ['mʌdəɾ] [wʊd] [snæp][ju;; jʊ][ʌp][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
de mudder would snap you up in half a minute .
德 泥浆 会 折断 你 向上 在 一半 一个 分钟 .

泥巴会在半分钟内把你抓走。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['felz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ] [wen] [aɪ] [si:] [ju;; jʊ] ;
" I have some curious shells which I will give you when I see you ;
" 我 有 一些 好奇的 贝壳 哪个 我 将要 给 你 什么时候 我 看 你 ;

“我有一些奇特的贝壳, 下次见到你的时候送给你;

[ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] , [ɪf] [aɪ] [sent] [ðəm; ðəm] .
they would only be destroyed among so many boys , if I sent them .
他们 会 仅有的 是 损毁 之中 所以 许多 男孩们 , 如果 我 发送 他们 .
如果我把他们送走, 他们只会和其他男孩一起被毁掉。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə] , [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [jər; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] .
Pray for Papa , not forgetting your loving mother .
祈祷 为了 爸爸 , 不是 遗忘 你的 爱 母亲 .
请为爸爸祈祷, 也不要忘记你慈爱的母亲。

[piː] . [es] . — [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [pɑːm] [biːtʃ] , [soʊ][aɪ] [send][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ]
P . S . — You ask me to describe Palm Beach , so I send the advertising
P . S . — 你 问 我 到 描述 棕榈 海滩 , 所以 我 发送 这 广告
[ˈpæmflət] .
pamphlet .
小册子 .

PS——你让我描述棕榈滩, 所以我寄给你这份广告宣传册。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðer ˈɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [pen] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [mʌtʃ] [ˈbetər]
The description given therein is a perfect pen - picture of the place , much better
这 描述 给定 其中 是 一个 完美的 笔 - 图片 的 这 地方 , 很多 更好的
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] .
than I can give .
比 我 能 给 .
那里的描述对这个地方进行了完美的描绘, 比我能给出的描述要好得多。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈpɑː,pɑːz][ə,mænjʊˈensis][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈbɪznəs] [ˈletərz] [tuː; tə] [send] [aɪ]
I am Papa's amanuensis and he has so many business letters to send I
我 是 爸爸的 阿曼努恩西斯 和 他 有 所以 许多 商业 信件 到 发送 我
[hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋ] ,
have little time for other writing ,
有 小的 时间 为了 其他 写作 ,
我是爸爸的助手, 他有很多商务信件要寄, 所以我几乎没有时间写其他东西。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
with love ,
和 爱 ,
有爱,

[ˈmæmə] .
Mamma .
妈妈 .
妈妈。

[dɪˈsembər] - .
December 29 .
十二月 - .
12月29日。

[ˈbiːn] [fɛr] [məˈmɑːn] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] [æz; əz][aɪ]
Bien Chère Maman : Such a happy Christmas as I
比恩 亲爱的 妈妈 : 这样的 一个 快乐的 圣诞节 作为 我
Bien Chère Maman: 像我一样度过了一个快乐的圣诞节

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]
[第179页]

[hæv; həv][hæd; həd] .
have had .
有 有 .
已经拥有过。

[æ̃t; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['pæɪɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði]['ædəsˌteɪ] ['fɪdəlɪs]
At midnight I was awakened by the Parish Church bells chiming the Adeste Fidelis
在 午夜 我 曾是 觉醒 经过 这 教区 教会 铃铛 鸣响 这 阿德斯特 菲德利斯
.
:
.

午夜时分，我被教区教堂的钟声唤醒，钟声奏响了《Adeste Fidelis》。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃæp(ə)l] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][soʊ]
The Midnight Mass was celebrated in the College Chapel , because the snow is so
这 午夜 大量的 曾是 著名 在 这 大学 教堂 , 因为 这 雪 是 所以
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

由于积雪太深，午夜弥撒在学院小教堂举行。

[mə'sjɜ:r] [lə] - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [haɪ] [mæs]
Monsieur Le Curé had announced to the Congregation that the grand High Mass
先生 乐 - 有 宣布 到 这 会众 那 这 盛大 高的 大量的
[wʊd] [bi:; bi][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ðə; ði] ['pæɪɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
would be at 6 A . M . in the Parish Church .
会 是 在 6 一个 . M . 在 这 教区 教会 .

勒库雷神父向教友们宣布，盛大的弥撒将于早上 6 点在教区教堂举行。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)l] .
I assisted at the Mass in the Chapel .
我 协助 在 这 大量的 在 这 教堂 .

我在教堂协助主持了弥撒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] ['mɪdnaɪt] [mæs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['serəmoʊni] .
It was my first Midnight Mass , and I felt awed by the solemn ceremony .
它 曾是 我的 第一的 午夜 大量的 , 和 我 毛毡 敬畏 经过 这 庄严 仪式 .

这是我第一次参加午夜弥撒，庄严肃穆的仪式让我感到敬畏。

[ðə; ði][grænd] [haɪ] [mæs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [fɔ:r] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'bek] .
The grand High Mass was sung by four gentlemen from Quebec .
这 盛大 高的 大量的 曾是 唱 经过 四 先生们 从 魁北克 .

盛大的弥撒由四位来自魁北克的绅士演唱。

['brʌðər] [wʊd] [nɔ:t][let][em 'i:][get] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'tendɪd] ['vespərz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
Brother would not let me get up for it , but I attended Vespers in the evening
兄弟 会 不是 让 我 得到 向上 为了 它 , 但 我 参加 晚祷 在 这 晚上
;
:
;
;

哥哥不让我起来参加，但我晚上还是去参加了晚祷；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kwaiər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]
they had the same choir as at the morning service , with a band of
他们 有 这 相同的 唱诗班 作为 在 这 早晨 服务 , 和 一个 乐队 的
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

他们沿用了早晨礼拜时的唱诗班，并配有乐队伴奏。

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðərz] - ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
At nine o'clock we were invited to breakfast in the Brothers ' dining room .
在 九 点钟 我们 是 受邀 到 早餐 在 这 兄弟 - 用餐 房间 .

九点钟，我们应邀到兄弟会的餐厅享用早餐。

[æt; ət] [i:tʃ] " ['kʌvər] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] ['bɒnbɒnz] [frʌm; frəm] ['brʌðər] [də'rektər][ænd; ənd]
At each " cover " was a box of bonbons from Brother Director and
在 每个 " 覆盖 " 曾是 一个 盒子 的 糖果 从 兄弟 导演 和
[ˈaʊər; ɑ:r] ['letərz] [frʌm; frəm][hoʊm] .
our letters from home .
我们的 信件 从 家 .
每个“封底”都放着一盒来自兄弟主任的糖果和我们家的来信。

[dɪr] [mɑ:] !
Dear Ma !
亲爱的 马 !
亲爱的妈妈！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][kraɪd] .
I was so surprised I cried .
我 曾是 所以 惊讶 我 哭 .
我太惊讶了，都哭了。

[aɪ][ˈoʊpənd][jʊr; jər] [dɪr] ['letər] [fɜ:rst] , ['ri:əli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪr]
I opened your dear letter first , really I don't know how to thank you and dear
我 打开 你的 亲爱的 信 第一的 , 真的 我 不 知道 如何 到 感谢 你 和 亲爱的
[ˈpɑ:pə] .
Papa .
爸爸 .
我首先打开了你亲爱的来信，我真的不知道该如何感谢你和亲爱的爸爸。

[ænt] ['lu:si] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] ['kærəl] [sent][,em 'i:][ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] , [faɪv] .
Aunt Lucy and Uncle Carroll sent me ten dollars , Uncle Dick , five .
阿姨 露西 和 叔叔 卡罗尔 发送 我 十 美元 , 叔叔 迪克 , 五 .
露西阿姨和卡罗尔叔叔寄给我十美元，迪克叔叔寄给我五美元。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['twenti] - [faɪv][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
I feel as rich as a millionaire , with my twenty - five dollars .
我 感觉 作为 富有的 作为 一个 百万富翁 , 和 我的 二十 - 五 美元 .
我感觉自己像个百万富翁，尽管我只有二十五美元。

[ˈdʒænjuəri] - .
January 20 .
一月 - .
1月20日

[dɪr] ['mæmə] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] : [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'boʊv] ,
Dear Mamma and Papa : As I was writing the above ,
亲爱的 妈妈 和 爸爸 : 作为 我 曾是 写作 这 多于 ,
亲爱的爸爸妈妈：当我写上面这封信的时候，

[mə'sjɜ:r] [lə] - [sent][fɜ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'bek] .
Monsieur Le Curé sent for me to go with him to Quebec .
先生 乐 - 发送 为了 我 到 去 和 他 到 魁北克 .
勒库雷先生派人来接我，让我跟他一起去魁北克。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:fər] .
You may be sure I jumped at the offer .
你 可能 是 当然 我 跳了起来 在 这 提供 .
我当然毫不犹豫地接受了这个提议。

[wi:; wi][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌl'piʃən] ['seminəri] .
We put up at the Sulpician Seminary .
我们 放 向上 在 这 苏尔皮斯会 神学院 .
我们住在苏尔皮斯神学院。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [si:] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] .
We went to see several beautiful churches .

我们 去 到 看 一些 美丽的 教堂 .

我们参观了几座美丽的教堂。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 180]

[页 -]

[第180页]

[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [diː][viːkˈtwɑːr] ,
Notre Dame de Victoire ,

圣母 贵妇人 德 维克托瓦尔 ,

胜利圣母院

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑːˈviː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvoʊtɪv] [ˈɔːfərɪŋ] [ɪn] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
built in the time of Louis XIV as a votive offering in thanksgiving for a
建造 在 这 时间 的 路易斯 十四 作为 一个 奉献 提供 在 感恩 为了 一个
[ˈvɪktəri] [geɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
victory gained over the English .
胜利 获得 超过 这 英语 .

该建筑建于路易十四时期，是为了感谢战胜英国而建造的还愿祭品。

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [flægz][ænd; ənd] [ˈtroʊfɪz] [ˈkæptʃərd] [ðen] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˌprɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
The very same flags and trophies captured then are still preserved in this church .

这 非常 相同的 旗帜 和 奖杯 捕获 然后 是 仍然 保存完好 在 这 教会 .

当时缴获的旗帜和奖杯至今仍保存在这座教堂里。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][aɪs] [ˈpæləs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ]
We saw the ice palace , on the summit of a hill , it was illuminated by
我们 锯 这 冰 宫殿 , 在 这 首脑 的 一个 爬坡道 , 它 曾是 照明 经过
[ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

我们看到了山顶上的冰宫，它被电灯照亮了。

[ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ælədɪnz][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] .
and reminded me of Aladin's Castle in the fairy tale .

和 提醒 我 的 阿拉丁的 城堡 在 这 仙女 故事 .

这让我想起了童话故事里的阿拉丁城堡。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
No one was allowed to go into it ,

不 一 曾是 允许 到 去 进入 它 ,

任何人都不允许进去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
but you could look in at the windows and doors ,

但 你 可以 看 在 在 这 视窗 和 门 ,

但你可以看看窗户和门里面，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wæks] [ˈfɪɡjərz] [drest] [ɪn][ˈfænsi] [ˈkɑːstuːmz] .
and see the wax figures dressed in fancy costumes .

和 看 这 蜡 数据 穿着 在 想要 服装 .

还可以参观身着华丽服饰的蜡像。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ˈbelz] ,
You should have heard the joy bells ,

你 应该 有 听到 这 喜悦 铃铛 ,

你应该听听那欢庆的钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌ'jəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
and the booming of the cannon from the citadel ushering in the New Year .
和 这 蓬勃发展 的 这 大炮 从 这 堡垒 引座 在 这 新的 年 .

城堡里隆隆的礼炮声宣告新年的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'kɔ:rdənt] [klæŋ] , [noʊ] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [fɑ:g] [hɔ:rnz][æz; əz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
There was no discordant clang , no ear - splitting fog horns as in New York ,
那里 曾是 不 不和谐的 铛 , 不 耳朵 - 分裂 多雾路段 角 作为 在 新的 约克 ,
这里没有刺耳的金属撞击声, 也没有像纽约那样震耳欲聋的雾笛声。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['hævɪŋ] [tʃaɪmz] , [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['melədi] .
but most of the churches having chimes , made an inspiring melody .
但 最多 的 这 教堂 拥有 编钟 , 制成 一个 鼓舞人心 旋律 .

但大多数教堂的钟声都奏出了振奋人心的旋律。

[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [pleɪd] [ðə; ði][ti:] ['di:ʊm] , ['ædes'teɪ] ['fɪdə,lɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['næf(ə)nəl] ['ænθəm] .
The Basilica played the Te Deum , Adeste Fidelis , and the National Anthem .
这 圣殿 玩 这 特 赞美神 , 阿德斯特 菲德利斯 , 和 这 国家的 国歌 .

圣殿演奏了感恩赞、信徒们敬拜赞和国歌。

[wi:; wi][hæd; həd] ['mɪdnɑɪt] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['semineri] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [went] [tu:; tə][bed] [ʌn'tɪl] [nɪr]
We had midnight Mass in the Seminary , and no one went to bed until near
我们 有 午夜 大量的 在 这 神学院 , 和 不 一 去 到 床 直到 靠近
[mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我们在神学院举行了午夜弥撒, 直到接近天亮才有人睡觉。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
I must tell you about a little girl we met in the street .
我 必须 告诉 你 关于 一个 小的 女孩 我们 遇见 在 这 街道 .

我必须跟你们讲讲我们在街上遇到的一个小女孩的故事。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [da:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [wen] [ʃɪ; ʃɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ;
She was carrying a doll in her arms when she slipped and fell ;
她 曾是 携带 一个 玩具娃娃 在 她 武器 什么时候 她 滑倒了 和 跌倒 ;

她当时怀里抱着一个娃娃, 结果滑倒了;

[ðə; ði] [da:l] [wʌz; wəz]['brʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
the doll was broken to pieces ,
这 玩具娃娃 曾是 破碎的 到 件 ,

娃娃摔得粉碎。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][aɪ'ti:] ,
the poor little thing knelt on the pavement and looked sadly at it ,
这 贫穷的 小的 事物 跪下 在 这 路面 和 看起来 令人遗憾的是 在 它 ,

可怜的小家伙跪在人行道上, 悲伤地望着它。

[ðen] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ʃɪ; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] :
then bursting into tears and raising her eyes to heaven , she cried out :
然后 爆发 进入 眼泪 和 提高 她 眼睛 到 天堂 , 她 哭 出去 :

然后她突然嚎啕大哭, 仰望苍天, 哭喊道:

" ['seɪntɪ:] - [mɒn] [soəl] [en'fa:nt; a:ŋ'fa:ŋ][i: es 'ti:][mɔ:rt] !
" **Sainte Vierge mon seul enfant est mort !**
" 圣特 - 星期一 瑟尔 孩子 est 死亡 !

“圣维尔日我的孩子就是死亡!

" (['həʊli] ['vɜ:rdʒɪn] , [maɪ]['oʊnli] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] !)
" (**Holy Virgin , my only child is dead !**)
" (圣 处女 , 我的 仅有的 孩子 是 死的 !)

(圣母玛利亚, 我的独生子死了!)

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [soʊ] [aɪ] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] ,
It went to my heart to see her , so I picked her up ,
它 去 到 我的 心 到 看 她 , 所以 我 挑选 她 向上 ,
看到她, 我心里很不是滋味, 于是就把她接走了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] ; [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [bɔ:t]
and tried to comfort her ; I took her to the nearest shop and bought
和 尝试 到 舒适 她 ; 我 采取 她 到 这 最近的 店铺 和 买
[ə'nʌðər] " [tʃaɪld] ,
another " child ,
其他 " 孩子 ,

我试图安慰她; 我带她去了最近的商店, 又买了一个“孩子”,
" [wen] [aɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:]
" when I placed it
" 什么时候 我 放置 它

当我把它放好时
[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 181]
[页 -]
[第181页]

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['ferli] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
in her hands , her eyes fairly danced with delight .
在 她 双手 , 她 眼睛 相当 跳舞 和 喜 .
她双手捧着东西, 眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [oʊ] , - !
" Oh , mesieu !
" 哦 , - !
“哦, 先生!

[aɪ] [tæŋk] [joʊ] !
I tank yo !
我 坦克 哟 !
谢谢你!

[noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [spi:k] .
No English speak .
不 英语 说话 .
不会说英语。

" [mə'sjɜ:r] [lə] - [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
" Monsieur Le Curé gave her his blessing .
" 先生 乐 - 给予 她 他的 祝福 .
“勒库雷先生向她表示祝福。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['brʊʊkən] [dɑ:l] ,
As she was leaving the store she took up the broken doll ,
作为 她 曾是 离开 这 店铺 她 采取 向上 这 破碎的 玩具娃娃 ,
她离开商店时, 拿起了那个破损的娃娃。

[wi:; wi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] , ['brʊʊkən] [θɪŋ] .
we asked her what she wanted with the old , broken thing .
我们 问 她 什么 她 通缉 和 这 老的 , 破碎的 事物 .
我们问她想要那件旧的、坏掉的东西做什么。

" [ɑ:] , - , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [θroʊ] [ə'wei] [ded] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['berɪd] .
" Ah , mesieu , one does not throw away dead children ; they must be buried .
" 啊 , - , 一 做 不是 扔 离开 死的 孩子们 ; 他们 必须 是 埋葬 .
“啊, 先生, 死孩子不能扔掉; 他们必须埋葬。”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] ；
" The people here are so full of faith ；
" 这 人们 这里 是 所以 满的 的 信仰 ；
“这里的人们充满了信仰；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [stɑ:p][tu:; tə] [sei] [ðə; ði]['ændʒələs][ɪn][ðə; ði]
you will see well - dressed gentlemen and ladies stop to say the Angelus in the
你 将要 看 出色地 - 穿着 先生们 和 女士们 停止 到 说 这 安吉勒斯 在 这
[stri:t] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ．
street if they hear the bell ring ．
街道 如果 他们 听到 这 钟 戒指 ．

你会看到衣着考究的绅士淑女们听到钟声响起时，停下来在街上诵念晚祷。

[aɪ] [preɪ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] ， [ðæt] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] ，
I pray our dear Lord , that you , Papa ,
我 祈祷 我们的 亲爱的 主 ， 那 你 ， 爸爸 ，
我祈求我们亲爱的主，爸爸，

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] ．
and all I love may have a happy New Year ．
和 全部 我 爱 可能 有 一个 快乐的 新的 年 ．
愿我所爱的人新年快乐。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ，
Your affectionate son ，
你的 亲热 儿子 ，
你亲爱的儿子，

[bi:] ． ['ælən] ．
B . Allen ．
B ． 艾伦 ．
B.艾伦。

[ˈæftər] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['stʌdi]
After Christmas holidays it was difficult for the boys to settle down to study
后 圣诞节 假期 它 曾是 难的 为了 这 男孩们 到 定居 向下 到 学习
．
：
．

圣诞假期过后，孩子们很难静下心来学习。

[ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] ， [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tn] [ðer; ðər] [oʊn] [bɔɪ] - [laɪf] ，
The good Brothers , who had not forgotten their own boy - life ，
这 好的 兄弟 ， who 有 不是 被遗忘的 他们的 自己的 男生 - 生活 ，
善良的兄弟们，他们没有忘记自己的童年生活，

[ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ['veri] [taɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
understood this and did not draw the reins of discipline very tight for the first
理解 这 和 做过 不是 画 这 缰绳 的 纪律 非常 紧的 为了 这 第一的
[fju:] [deɪz] ．
few days ．
很少 天 ．

他明白这一点，所以在前几天并没有严格执行纪律。

['brʌðər] [də'rektər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:nɪəs][ɑ:n]
Brother Director made a very pleasant and sensible address to the juniors on
兄弟 导演 制成 一个 非常 令人愉快的 和 明智的 地址 到 这 青少年 在
[ðə; ði]['du:ti][ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['stʌdi] ．
the duty and benefits of being diligent in study ．
这 责任 和 好处 的 存在 勤奋 在 学习 ．

院长兄长向学弟学妹们发表了一番非常愉快且明智的讲话，阐述了勤奋学习的责任和益处。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][kloʊz̩][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [tɔ:k] , " [æz; əz][hi; hi] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] , [hi; hi] [sed] :
At the close of his " talk , " as he termed it , he said :
在 这 关闭 的 他的 " 讲话 , " 作为 他 称为 它 , 他 说 :
在他所谓的“演讲”结束时, 他说:
" [ænd; ænd] [naʊ] [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] ['ɔ:fər] [ju; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['spɜ:rɪŋ]
" And now boys , I have something to offer you by the way of spurring
" 和 现在 男孩们 , 我 有 某物 到 提供 你 经过 这 方式 的 刺激
[jʊr; jər] ['dɪlɪdʒəns] .
your diligence .
你的 勤勉 .

“孩子们, 现在我有一些东西要给你们, 以此来激励你们的勤奋。”
[θri:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['mɛdəlz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
Three beautiful silver medals have been placed in my hands by three gentlemen living in
三 美丽的 银 奖牌 有 到过 放置 在 我的 双手 经过 三 先生们 活的 在
[kə'bek] .
Quebec .
魁北克 .

三位居住在魁北克的先生将三枚精美的银质奖牌交到了我手中。
[ði:z] ['mɛdəlz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
These medals are for your competition .
这些 奖牌 是 为了 你的 竞赛 .

这些奖牌是给你们比赛用的。
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [rɪ'wɔ:rdz] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t̚][bi; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu; tə][ðər; ðər] [brɪ'stoʊəl]
If they were intended as rewards , I would not be a party to their bestowal
如果 他们 是 故意的 作为 奖励 , 我 会 不是 是 一个 派对 到 他们的 授予
.
.
.

如果这些物品是作为奖励发放的, 我就不会参与授予它们。
[aɪ][wɑ:nt̚][maɪ]['pju:p(ə)lz][tu; tə] [fi:l] [ðæt] [hɑ:rd] , ['ɑ:nɪst] ['stʌdi] ['kæɪrɪz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I want my pupils to feel that hard , honest study carries its own reward with it .
我 想 我的 学生 到 感觉 那 难的 , 诚实的 学习 携带 它是自己的 报酬 和 它 .
我希望我的学生们明白, 努力、诚实的学习本身就会带来回报。

['stʌdi] [pʊts] [ju; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
Study puts you in possession of
学习 放置 你 在 拥有 的
学习使你拥有.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[ˈnɑ:lɪdʒ] , [wɪt̚] [ɪz] [ˈpaʊər] , [streŋθ] , [ˈɪnfluəns] [ænd; ænd] [ˈpleʒər] .
knowledge , which is power , strength , influence and pleasure .
知识 , 哪个 是 力量 , 力量 , 影响 和 乐趣 .
知识就是力量、权力、影响力和快乐。
" [ði:z] [ɑ:r; ər] [rɪ'wɔ:rdz] [tu; tə] ['sætɪsfɑɪ] ['eni] ['vɜ:rtʃuəs] [bɔɪ] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪfts] .
" These are rewards to satisfy any virtuous boy without the addition of gifts .
" 这些 是 奖励 到 满足 任何 有德行的 男生 没有 这 添加 的 礼物 .
“这些奖励足以让任何一个品德高尚的男孩感到满意, 而无需额外赠送礼物。”

[bɔɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][eɪdʒ][læɡ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l]
Boys of your age lag a little sometimes , and perhaps need something tangible
男孩子们的 你的 年龄 落后 一个 小的 有时 , 和 也许 需要 某物 有形
[tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɑ:n] .
to help them on .
到 帮助 他们 在 :

像你这个年纪的男孩有时会有点跟不上进度，或许需要一些实际的东西来帮助他们。

[aɪ][hoʊp] [ðɪ:z] ['medəlz] [wɪl] [ki:p] [juː; jʊ][ɔ:l] [ʌp][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈmet(ə)l] ,
I hope these medals will keep you all up to your mettle ,
我 希望 这些 奖牌 将要 保持 你 全部向上 到 你的 气概 ,
我希望这些奖牌能激励你们继续保持拼搏精神。

[ænd; ənd][ðæt] [ɔ:l'doʊ] ['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [wɪl] [pru:v] [jɔ:r'selvz]
and that although only three of you can win them , all will prove yourselves
和 那 虽然 仅有的 三 的 你 能 赢 他们 , 全部 将要 证明 你们自己
['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
worthy of them .
值得 的 他们 :
虽然只有你们三个人能赢得它们，但你们所有人都会证明自己配得上它们。

[wʌn][ɪz][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
One is for keeping the rules of the College .
一 是 为了 保持 这 规则 的 这 大学 :
一是遵守学院规章制度。

[wʌn][fɔ:r; fər][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] — ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] .
One for Composition — English or French .
一 为了 作品 — 英语 或者 法语 :
一篇作文练习题——英语或法语。

[wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [jæl; jəl] [pæs] [ðə; ði] [best] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
One for him who shall pass the best examination in all branches of study .
一 为了 他 WHO 将 经过 这 最好的 考试 在 全部 分支 的 学习 :
颁给在所有学科考试中取得最佳成绩的人。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪs'mɪst] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] ,
" **You are now dismissed until tomorrow morning ,**
" 你 是 现在 解雇 直到 明天 早晨 ,
“你们现在可以解散了，明天早上再见。”

[wen] [aɪ][jæl; jəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:rk][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
when I shall expect you to be ready to begin work in earnest .
什么时候 我 将 预计 你 到 是 准备好 到 开始 工作 在 认真 :
我希望你们在什么时候做好正式开始工作的准备。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ][grænd] [hə'zɑ:] [fɔ:r; fər] ['brʌðər] [də'rektər] ,
" **The boys set up a grand huzza for Brother Director ,**
" 这 男孩子们 放 向上 一个 盛大 好耶 为了 兄弟 导演 ,
“孩子们为兄弟导演举办了一场盛大的欢呼仪式，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [gru:ps] [wɜ:r; wər] [su:n] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ɔ:r] ['si:tɪd]
and then dividing into groups were soon scattered over the grounds or seated
和 然后 分割 进入 团体 是 很快 疏散 超过 这 理由 或者 坐着
[ʌndər] [ðə; ði] [ˈʊɡər] ['meɪp(ə)l] [tri:z] .
under the sugar maple trees .
在下面 这 糖 枫 树木 :
然后他们分成小组，很快分散在场地各处，或者坐在糖枫树下。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌrezə'lʊ:ʃənz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [praɪz] .
All the boys made determined resolutions to win the prize .
全部 这 男孩子们 制成 决定 决议 到 赢 这 奖 :
所有男孩都下定决心要赢得奖项。

- [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˈæŋkʃəs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Bolax was especially anxious , because his father had objected to his
- 曾是 尤其 焦虑的 , 因为 他的 父亲 有 反对 到 他的
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈkænədə] ,
coming to Canada ,
未来 到 加拿大 ,

博拉克斯尤其焦虑，因为他的父亲反对他来加拿大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and he wanted to show that his mother's choice of a College was a
和 他 通缉 到 展示 那 他的 母亲的 选择 的 一个 大学 曾是 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

他想证明他母亲为他选择的大学是成功的。

[ˈletər] [tuː; tə][ˈpɑːpə] .
Letter to Papa .
信 到 爸爸 .

写给爸爸的信。

[dɪr] [ˈpɑːpə] : [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ə'nʌðər] [skreɪp] .
Dear Papa : Now I am in another scrape .
亲爱的 爸爸 : 现在 我 是 在 其他 刮 .

亲爱的爸爸：我现在又遇到麻烦了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [tʊk] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ; [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn]
The fellow that took things from the table has been found out ; I can't imagine
这 同伴 那 采取 事物 从 这 桌子 有 到过 成立 出去 ; 我 不能 想象
[haʊ] .
how .
如何 .

那个从桌子上拿东西的人被发现了；我简直无法想象他是怎么被发现的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kleəz] [aɪ][təʊld] [ˈbrʌðər] [ɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][ɑːn][hɪm; ɪm] .
But he declares I told Brother Isadore on him .
但 他 声明 我 讲述 兄弟 伊莎多尔 在 他 .

但他声称我把他的事告诉了伊萨多尔兄弟。

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [truː] .
I said it wasn't true .
我 说 它 不是 真的 .

我说过这不是真的。

[hiː; hi][gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] ;
He got red in the face and called me a hypocrite ;
他 得到 红色的 在 这 脸 和 称为 我 一个 伪君子 ;

他脸涨得通红，骂我是伪君子；

[sed] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sent] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][goʊ][tuː; tə][ˈhoʊli] [kə'mjuːniən] [ˈevri] [wiːk]
said I pretended to be a saint because I go to Holy Communion every week
说 我 假装 到 是 一个 圣 因为 我 去 到 圣 圣餐 每一个 星期
.
:
.

他说我假装自己是圣人，因为我每周都去领圣餐。

[ˈpɑːpə] , [aɪ] [ˈnevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Papa , I never pretended to be a
爸爸 , 我 绝不 假装 到 是 一个

爸爸，我从来没有假装过自己是.....

[seɪnt] .
saint .
圣 .

圣。

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
It isn't agreeable to have people think you're worse than you really are .
它 不是 同意 到 有 人们 思考 你是 更糟 比 你 真的 是 .

让别人认为你比实际更糟糕，这让人很不舒服。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] ,
Your loving son ,
你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

[biː] . [ˈælən] .
B . **Allen** .
B . 艾伦 .

B.艾伦。

[ˈpɑːpɑːz] [ˈænsər] .
Papa's Answer .
爸爸的 回答 .

爸爸的回答。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] :
My Dear Son :
我的 亲爱的 儿子 :

我亲爱的儿子：

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmænli] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn]
How is a boy to become a manly man if he has everything and everyone
如何 是 一个 男生 到 变得 一个 男子气概 男人 如果 他 有 一切 和 每个人

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] " [əˈɡriːəb(ə)l] .
about him " agreeable .
关于 他 " 同意 .

如果一个男孩拥有一切，身边所有人都“讨人喜欢”，他该如何成长为一个真正的男子汉呢？

" [aɪ][dɪd][nɑːt][send][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ˈmɪrli] .
" **I did not send you to College just for the French and Latin merely** .
" 我 做过 不是 发送 你 到 大学 只是 为了 这 法语 和 拉丁 仅仅 .

“我送你上大学不仅仅是为了让你学法语和拉丁语。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðəʊz] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ɔːl][jʊr; jər] [ˈʌðər]
I could teach you those languages , and in fact , all your other
我 可以 教 你 那些 语言 , 和 在 事实 , 全部 你的 其他

[ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] .
lessons if I chose .
课程 如果 我 选择 .

我可以教你那些语言，事实上，如果我愿意，我还可以教你所有其他课程。

[aɪ][send][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get][sʌm; səm] [nɒks] , [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] ;
I send you that you may get some knocks , and bruises ;
我 发送 你 那 你 可能 得到 一些 敲门声 , 和 瘀伤 ;

我派你去，是希望你能够受到一些磕碰和擦伤；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrɪ] [tuː; tə] [ber] [ə'hoʊənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['mænlɪnəs] .
that you may learn to bear annoyances with patience and manliness .

那 你 可能 学习 到 熊 烦心事 和 耐心 和 男子气概 .

使你们学会以耐心和男子气概去忍受烦恼。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl]
As long as you live in this world you will meet with people who will

作为 长的 作为 你 居住 在 这 世界 你 将要 见面 和 人们 WHO 将要

[ˌmɪsʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .

misunderstand and misjudge you .

误解 和 误判 你 .

只要你活在这个世界上，你就会遇到误解你、误判你的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But what of that ?

但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

[juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] , [frendz] [huː] [ə'priːʃiət]
You have and always will have , if you deserve it , friends who appreciate

你 有 和 总是 将要 有 , 如果 你 应得 它 , 朋友们 WHO 欣赏

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and love you ,

和 爱 你 ,

如果你配得上，你过去有、将来也永远会有欣赏你、爱你的人。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] [wʌnz]
who will make the best of your good qualities and the least of your bad ones

WHO 将要 制作 这 最好的 的 你的 好的 品质 和 这 至少 的 你的 坏的 一个

.

:

.

他会充分发挥你的优点，尽可能减少你的缺点。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][gɔːd][baɪ] ['feɪθfəli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
Above all , you can have the friendship of God by faithfully keeping His

多于 全部 , 你 能 有 这 友谊 的 上帝 经过 忠实 保持 他的

[kə'mændmənts] .

Commandments .

诫命 .

最重要的是，只要你忠实地遵守神的诫命，就能获得神的友谊。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

Your affectionate

你的 亲热

你深情的

['faːðər] .

Father .

父亲 .

父亲。

[lə] ['gʊrmaːnd] .

Le Gourmand .

乐 美食家 .

美食家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] , ['brʌðər] ['dʒuːliːən] ,
For some weeks since the boys returned after Christmas holidays , Brother Julien ,

为了 一些 周 自从 这 男孩们 返回 后 圣诞节 假期 , 兄弟 朱利安 ,

自从孩子们圣诞假期回来后的几个星期以来，朱利安修士

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [keɪk] ,
who had charge of the dormitories , complained of finding scraps of cake ,
WHO 有 收费 的 这 宿舍 , 抱怨 的 寻找 碎屑 的 蛋糕 ,
[æp(ə)l] ['kɔ:z] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
apple cores , etc : :
苹果 核心 , ETC : ,
负责宿舍的人员抱怨说, 他们经常发现蛋糕碎屑、苹果核等。

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tæŋk][ɪn][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [pleɪst] [ðem; ðəm]
hidden behind the water tank in the lavatory ; no one could tell who placed them
隐 在后面 这 水 坦克 在 这 厕 ; 不 一 可以 告诉 WHO 放置 他们
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

它们藏在厕所水箱后面; 没有人知道是谁放在那里的。
[ˈfʊltən] [ænd; ənd][ˈælən] [nu:] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm] , [ɔ:l'ðoʊ] [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['veri] [ɔ:f(ə)n]
Fulton and Allen knew , but would not inform , although both were very often
富尔顿 和 艾伦 知道 , 但 会 不是 通知 , 虽然 两个都 是 非常 经常
[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]
disturbed by
不安 经过
富尔顿和艾伦都知道这件事, 但他们不愿透露, 尽管两人都经常因此而感到不安。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 184**]
[页 -]
[第184页]

[ˈhɪrɪŋ] [ˈhaɪəsɪnθ] [lɑ:'fɔ:g] [mʌntɪŋ] [æplz] [ɪn][ðə; ði][bed][nekst][ðem; ðəm] .
hearing Hyacinth Laforge munching apples in the bed next them .
听力 风信子 拉福格 咀嚼 苹果 在 这 床 下一个 他们 :
听到隔壁床上的海辛斯·拉福格在嚼苹果。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['brʌðər] [də'rektər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ['lʊkɪŋ] ['veri] [stɜ:rn] .
One morning Brother Director came into the Refectory looking very stern .
一 早晨 兄弟 导演 来了 进入 这 食堂 寻找 非常 船尾 :
一天早上, 院长弟兄神情严肃地走进餐厅。

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər]
" **I will thank the young gentlemen as they pass from the room to turn their**
" 我 将要 感谢 这 年轻的 先生们 作为 他们 经过 从 这 房间 到 转动 他们的
[ˈpɑ:kəts] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
pockets inside out ,
口袋 里面 出去 ,
“我会在两位年轻先生离开房间, 把口袋翻出来的时候向他们道谢。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][blænd][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [fɪld] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r]
" **was the bland invitation that filled everybody with amusement or**
" 曾是 这 平淡 邀请 那 已填 大家 和 娱乐 或者
[kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
consternation , as the case might be .
惊愕 , 作为 这 案件 可能 是 :
这是一份平淡无奇的邀请函, 它让每个人都感到好笑或惊愕, 视情况而定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʊʊkɪŋ] ,
There was a good deal of laughing and joking ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 笑 和 开玩笑 ,
现场笑声不断, 气氛轻松愉快。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [naɪvz] , ['pens(ə)l] ,
as the boys filed out of the room and a great display of knives , pencil ,
作为 这 男孩们 已提交 出去 的 这 房间 和 一个 伟大的 展示 的 刀具 , 铅笔 ,
男孩们鱼贯走出房间, 映入眼帘的是琳琅满目的刀具、铅笔.....

[ˈbɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
bits of string , etc :
比特 的 细绳 , ETC :

绳子碎片等等。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['gɪltɪ] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
At last the guilty one took his turn .
在 最后的 这 有罪的 一 采取 他的 转动 :

最后轮到罪魁祸首了。

[aʊt] [keɪm] ['æplz] , [krʌmz] [ʌv; əv] [keɪk] , [nʌts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Out came apples , crumbs of cake , nuts , a little of everything .
出去 来了 苹果 , 面包屑 的 蛋糕 , 坚果 , 一个 小的 的 一切 :

苹果、蛋糕屑、坚果, 各种各样的东西都拿出来了一点。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [θi:f] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] !
" So it seems we have a thief among us !
" 所以 它 似乎 我们 有 一个 贼 之中 我们 !

“看来我们当中出了个小偷! ”

" ['brʌðər] [də'rektər] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" Brother Director spoke in a very severe tone of voice .
" 兄弟 导演 辐 在 一个 非常 严重 语气 的 嗓音 :

“院长先生用非常严厉的语气说道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪ'grʌdʒ] [em 'i:] [æn; ən]['æp(ə)l][ɔ:r] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I didn't suppose you would begrudge me an apple or two , " said the boy ,
" 我 没有 认为 你 会 怨恨 我 一个 苹果 或者 二 , " 说 这 男生 ,
“我没想到你会吝啬给我一两个苹果,”男孩说。

[θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [dɪ'faɪəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
throwing the contents of his pocket defiantly on the table .
投掷 这 内容 的 他的 口袋 公然挑衅 在 这 桌子 :

他傲慢地将口袋里的东西扔到桌子上。

" [nɔ:r] [du:] [aɪ] . [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:] [ɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] ['brʌðər] ['prɑ:kjʊreɪtər] , [ænd; ənd]
" Nor do I . If you had come to me or to the Brother Procurator , and
" 也不 做 我 : 如果 你 有 来 到 我 或者 到 这 兄弟 检察官 , 和

[sed] :
said :
说 :

“我也不明白。如果你来找我或者找那位检察官, 说:

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['gri:di] ['feləʊ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [i:t] [ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
' I am a greedy fellow ; I want to eat all I can hold at the table ,
- 我 是 一个 贪婪的 同伴 ; 我 想 到 吃 全部 我 能 抓住 在 这 桌子 ,

我是一个贪婪的人; 我想把桌上所有能盛的东西都吃光,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [brɪ'twi:n] [taɪmz] , - [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and have something to fall back on between times , ' you would have been
和 有 某物 到 落下 后退 在 之间 时代 , - 你 会 有 到过

[ˈæmplɪ] [prə'vaɪdɪd] .
amply provided :
充足的 假如 :

并且有东西可以依靠, 否则你就会得到充分的保障。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [jɔː; jər] ['dʒækɪt] ?
But what is that bulging out under your jacket ?
但 什么 是 那 凸起 出去 在下面 你的 夹克 ？

但你外套下面鼓起来的是什么？

[ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
Open it immediately .
打开 它 立即地 .

立即打开。

" ['haɪəsɪnθ] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːɡɪd] [er] , [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [vest] , [wen] , [tuː; tə]
" **Hyacinth slowly and with a dogged air , unbuttoned his vest , when , to**
" 风信子 缓慢地 和 和 一个 顽强 空气 , 解开纽扣 他的 背心 , 什么时候 , 到
[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] ,
the astonishment of the Brother ,
这 惊讶 的 这 兄弟 ,

“海辛斯缓慢而执拗地解开了他的背心扣子，这时，令修士惊讶的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ] .
and the great amusement of the boys , out came a whole pie .
和 这 伟大的 娱乐 的 这 男孩们 , 出去 来了 一个 所有的 馅饼 .

孩子们看得津津有味，一个完整的馅饼被端了出来。

[sʌt] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz] ['faːləʊd] !
Such a laugh as followed !
这样的 一个 笑 作为 随后 ！

接下来是一阵哄堂大笑！

['brʌðər] [ˌɪsɑːˈdɔːreɪ, ˌɪsɑːdɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [tʌtʃt] [ðə; ði][paɪ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Brother Isadore , who was standing near , touched the pie , and finding it
兄弟 伊莎多尔 , WHO 曾是 常设 靠近 , 感动 这 馅饼 , 和 寻找 它
[wʌz; wəz] [stiːl] [wɔːrm] ,
was still warm ,
曾是 仍然 温暖的 ,

站在附近的伊萨多尔修士摸了摸馅饼，发现它还是温热的。

[æskt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [aɪ ˈtiː] .
asked when he had managed to capture it .
问 什么时候 他 有 管理 到 捕获 它 .

他被问及何时捕获到它。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ˈseɪɪŋ] : " [ðæt] [bɔɪ] [ræn]
The cook answered the question by coming on the scene , saying : " That boy ran
这 厨师 回答 这 问题 经过 未来 在 这 场景 , 说 : " 那 男生 跑
[θruː] [maɪ]
through my
通过 我的

厨师走到现场，回答了这个问题，他说：“那个男孩跑进了我的房间。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əˈɡoʊ] , [ˈʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ['sʌmθɪŋ] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz]
kitchen a minute ago , shouldn't wonder if he had taken something , he's always
厨房 一个 分钟 前 , 不应该 想知道 如果 他 有 已采取 某物 , 他是 总是
[ˈsniːkɪŋ] [raʊnd] . "
sneaking round . "
鬼鬼祟祟 圆形的 . "

刚才在厨房，难怪他没拿东西，他总是鬼鬼祟祟的。

" [hɪr] [ˈbrʌðər] , [hɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [də'rektər] , " [ˌsi: 'i:] [-] [bɔ: n][kju ju 'i] [pɔ: r] [lez]
" **Here Brother , here's his plunder , " said the Director , " Ce n'est bon que pour les**
" 这里 兄弟 , 这里是 他的 掠夺 , " 说 这 导演 , " 塞 巢 邦 que 倒 莱斯
[pu: lz] [ˌmɛtnɑ̃] !
poules maintenant !
母鸡 主控 !

“兄弟，这是他的战利品，”局长说，“Ce n'est bon que pour les poules maintenant!

" ([aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [naʊ]) , [ænsər] [ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri]
" (**It is only fit for the chickens now**) , **answered the cook , who was very**
" (它 是 仅有的 合身 为了 这 鸡 现在) , 回答 这 厨师 , WHO 曾是 非常
[mʌtʃ] [prə'vəʊkt] .
much provoked .
很多 挑衅 .

“(现在只适合鸡吃)”厨师回答道，他非常生气。

[æftər] [ðə; ði] [ˈlæftər] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [ˈhaɪəsɪnθ] [rɪ'si: vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˈmɔ: rtɪfaɪɪŋ]
After the laughter had subsided , Hyacinth received a severe and mortifying
后 这 笑声 有 平静下来 , 风信子 已收到 一个 严重 和 令人羞愧
[rɪ'pru: f] .
reproof .
责备 .

笑声平息后，海辛斯受到了严厉而羞辱的斥责。

[ˈbrʌðər] [də'rektər] [sed] : " [sɪns] [ˈi: tɪŋ] [si: mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [tʃi: f] [eɪm] [ɪn] [laɪf] ,
Brother Director said : " Since eating seems to be your chief aim in life ,
兄弟 导演 说 : " 自从 吃 似乎 到 是 你的 首席 目的 在 生活 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈsti: lɪŋ] ,
导演兄弟说：“既然吃似乎是你人生的主要目标，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈsti: lɪŋ] ,
and to save you from stealing ,
和 到 节省 你 从 偷窃 ,
[jʊr; jər] [bed] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [mu: vd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə) l] [kloʊðz] [ru: m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks]
为了防止你偷窃，

[jʊr; jər] [bed] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [mu: vd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə) l] [kloʊðz] [ru: m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks]
your bed shall be moved into the little clothes room and a plate of cakes
你的 床 将 是 已搬 进入 这 小的 衣服 房间 和 一个 盘子 的 蛋糕
[ænd; ənd] [ˈæplz] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæən; kən] [mʌntʃ] [ɔ: l] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
and apples placed so that you can munch all night if you wish ,
和 苹果 放置 所以 那 你 能 咀嚼 全部 夜晚 如果 你 希望 ,
[wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ: rɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔ: rmætɔ: ri] .
你的床会被搬到小衣柜里，还会放一盘蛋糕和苹果，这样如果你愿意的话，可以整晚吃个不停。

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ: rɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔ: rmætɔ: ri] .
without disturbing the rest of the dormitory .
没有 令人不安 这 休息 的 这 宿舍 .
[wʌn] ,
不打扰宿舍其他同学。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **The boys passed out laughing** .
" 这 男孩们 通过了 出去 笑 .
[wʌn] ,
男孩们笑得都晕过去了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈni: dləs] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæplz] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜ: r; wər] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈɡri: di]
It is needless to add that the apples and cakes were beside the greedy
它 是 不必要 到 添加 那 这 苹果 和 蛋糕 是 旁 这 贪婪的
[wʌn] ,
one ,
一 ,
[wʌn] ,
无需赘言，苹果和蛋糕就摆在那个贪婪的人旁边。

[ˈevri] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] .
every night until he was sick of the sight and smell .

每一个 夜晚 直到 他 曾是 生病的 的 这 视线 和 闻 .

每晚都如此，直到他厌倦了那景象和气味。

[frentʃ] [ˈletər] .
French Letter .

法语 信 .

法语信件。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [frentʃ] ,
Mrs . Allen was very anxious that her son should write a letter in French ,

太太 . 艾伦 曾是 非常 焦虑的 那 她 儿子 应该 写 一个 信 在 法语 ,

艾伦太太非常希望她的儿子能用法语写一封信。

[soʊ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
so to please her he sent the following :

所以 到 请 她 他 发送 这 下列的 :

为了讨她欢心，他寄了以下物品：

[ˈkɑːlɪdʒ] [diː] - , [ˈdʒænvɪːʒ][ˈseɪvən] .
College De L'Islet , Janvier 7 .

大学 德 - , 一月 7 .

伊斯莱特学院，Janvier 7。

[ˈbiːn] [ʃer] [məˈmaːn] :
Bien Chère Maman :

比恩 亲爱的 妈妈 :

Bien Chère Maman:

[vɒtɚ] [kɑːrd][diː][ˈpoust(ə)] [eˈte] - [ˈhaɪz][et][ˈdʒiː] [-] [ˈlʌ][əˈvɛk] [ˈboʊkuː] [diː] - .
Votre card de postal etait recu hier et je l'ai lu avec beaucoup de plaisir .

你的 卡片 德 邮政 etait - 这里 等 杰 艾 鲁 和 很多 德 - .

您可以使用邮政卡获取更多信息。

[ˈdʒiː] [swiː] [tʊːʒɔr] [ˈkɑːntent][ə; eɪ][rɛsəvwɑːr][ˈvɑːs] [ˈletrɜz] , [pɑːrsɪk] [ˈvuː] [iː es ˈtiː] [mɒn] [priˈmɪr] [əˈmɔr]
Je suis toujours content a recevoir vos lettres , parceque vous est mon premier amour
杰 苏伊斯 总是 内容 一个 接收者 vos 字母 , 公园 您 est 星期一 总理 恋情
,
!
,

Je suis toujours content a recevoir vos letters, parceque vous est mon prime amour,

[ˈdʒiː] [ˈvuː] [ˈeɪm] [plʌs] [ˌkju ju ˈi] [taʊt] [dænz][lə] [ˈmaːnd] [et][dænz][lə] [siːl] - [lə][bɔːn] [djuː] [et][lɑː]
je vous aime plus que tout dans le monde et dans le ciel exceptey le bon Dieu et la
杰 您 动漫 加 que 兜售者 丹斯 勒 世界 等 丹斯 勒 西尔 - 勒 邦 上帝 等 拉
[ˈsɛntiː] [vʲɛɾʒ] .
sainte Vierge .

圣特 维尔日 .

我爱你，除了 bon Dieu 和 sainte Vierge 之外，还有世界和天空。

[-] [ˈvuː] [pleɪ] , [ɑːŋvwɑːˈjeɪ][mwɑː][diː] [-] [pɔːr] - [diːˈju] [ˈsɒkre] [blæŋk] .
S'il vous play , envoyer moi de l'argent pour achetey du sucre blanc .

希尔 您 玩 , 使者 我 德 银 倒 - 杜 糖 布兰克 .

开始吧，白苏克雷银银特使。

[ˈdʒiː] - [ˈpɑː][lə] [ˈsɒkre] [ˈbruːn] .
Je n'aime pas le sucre brune .

杰 - 帕斯 勒 糖 棕色 .

Je n'aime pas le sucre brune.

[kɑ:m] [ˈsɛsi][ˌi: es ˈti:][mɒn] [priˈmɪr] [ˈlɛtrə] [ɪn] [frɑ:ŋˈseɪ] , [ˌes ˈaɪ]
Comme ceci est mon premier lettre en français , si
comme 塞西 est 星期一 总理 信件 英文 法语 , 是

Comme ceci est mon Premier letter en français, si

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ˈvu:] [pleɪ] [en i:] [feɪt] [ˈpɑ:][lə] [fʌn] [ə; eɪ] [mɛs] - .
vous play ne fait pas le fun a mes fautes .
您 玩 ne 事实 帕斯 勒 乐趣 一个 梅斯 - .

你玩的时候一定要玩得开心。

[ˈdʒi:] [swi:] [əˈvɛk] [taʊt] [ˈlæmɔr] [di:] [mɒn] [ˈku:r] [vɒtɜ] [fɪlz] .
Je suis avec tout l'amour de mon coeur votre fils .
杰 苏伊斯 和 兜售者 爱 德 星期一 心脏 你的 fils .

我就是我的心之爱。

[bi:] . [ˈælən] .
B . Allen .
B . 艾伦 .

B.艾伦。

[trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈlɛtər] .
Translation of Letter .
翻译 的 信 .

信件翻译。

[maɪ] [daɪr] [ˈmæmə] : [jʊr; jər][ˈpoust(ə)l][kɑ:rd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɔ] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ:d] [aɪ ˈti:]
My Dear Mamma : Your postal card was received yesterday and I read it
我的 亲爱的 妈妈 : 你的 邮政 卡片 曾是 已收到 昨天 和 我 读 它

[wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈplezər] .
with much pleasure .
和 很多 乐趣 .

亲爱的妈妈：我昨天收到了您的明信片，读得非常开心。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][glæd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [jʊr; jər] [ˈlɛtərz] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][fɜ:rst] [lʌv] ,
I am always so glad to receive your letters , because you are my first love ,
我 是 总是 所以 高兴的 到 收到 你的 信件 , 因为 你 是 我的 第一的 爱 ,

每次收到你的来信我都非常开心，因为你是我的初恋。

[maɪ] [oʊn] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] !
my own dearest mother !
我的 自己的 亲爱的 母亲 !

我最亲爱的母亲！

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd][ɔ:r][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
I love you more than anything in this world or in Heaven ,
我 爱 你 更多的 比 任何事物 在 这 世界 或者 在 天堂 ,

我爱你胜过世间万物，胜过天堂的一切。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] .
except the good God and the Holy Virgin .
除了 这 好的 上帝 和 这 圣 处女 .

除了仁慈的上帝和圣母玛利亚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [send][ˌem ˈi:][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
If you please , send me some money .
如果 你 请 , 发送 我 一些 钱 .

请给我寄些钱。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈʊɡər] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [braʊn] [ˈʊɡər] [ðeɪ] [ɡɪv] [hɪr]
I want to buy some white sugar , as I don't like the brown sugar they give here
我 想 到 买 一些 白色的 糖 , 作为 我 不 喜欢 这 棕色的 糖 他们 给 这里
.
:
.

我想买些白砂糖，因为我不喜欢这里卖的红糖。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [frentʃ] ['letər] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [fʌn] ['oʊvər][maɪ] [fɔːlts] .
As this is my first French letter if you please don't make fun over my faults .
作为 这 是 我的 第一的 法语 信 如果 你 请 不 制作 乐趣 超过 我的 故障 .

由于这是我的第一封法语信，请不要嘲笑我的错误。

[aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
I am with all the love of my heart ,
我 是 和 全部 这 爱 的 我的 心 ,
.
我满怀爱意地，

[jʊr; jər] [sʌn] ,
Your son ,
你的 儿子 ,
.
你的儿子，

[biː] . ['ælən] .
B . Allen .
B . 艾伦 .
.
B.艾伦。

[pɑːm] [biːtʃ] , [flɑː] . , ['dʒænjʊəri] .
Palm Beach , Fla . , January .
棕榈 海滩 , 佛罗里达州 . , 一月 .
.
佛罗里达州棕榈滩，1月。

[maɪ] ['veri] [daɪr] [tʃaɪld] : ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['efərt] [æt; ət] [frentʃ]
My Very Dear Child : Papa and I are much pleased with your effort at French
我的 非常 亲爱的 孩子 : 爸爸 和 我 是 很多 高兴 和 你的 努力 在 法语
['letər] - ['raɪtɪŋ] ,
letter - writing ,
信 - 写作 ,
.
我亲爱的孩子：爸爸妈妈非常高兴看到你努力用法语写信。

[juː; jʊ] [spel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [prə'naʊnst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [kə'rekt]
you spell as the words are pronounced , but you will soon learn to correct
你 拼写 作为 这 字 是 发音 , 但 你 将要 很快 学习 到 正确的
[ðæt] .
that .
那 .
.
你现在拼写单词的方式和发音一样，但你很快就会学会纠正这一点。

[dəʊnt] [fər'get] ['æksənts] .
Don't forget accents .
不 忘记 口音 .
.
别忘了注意口音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['letərz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frentʃ] .
They are as important as letters in writing French .
他们 是 作为 重要的 作为 信件 在 写作 法语 .
.
它们在法语书写中与字母一样重要。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [tuː] ['dɑːləz, 'dɔləz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʊɡər] .
I enclose two dollars for the sugar .
我 括 二 美元 为了 这 糖 .
.
我附上两美元买糖。

[ˈpɑːpə][ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ˈspirits][ɪn] [ðɪs] [drɪˈlaɪt(ə)l] [ˈklaɪmət] .
Papa is improving in health and spirits in this delightful climate .
爸爸 是 改善 在 健康 和 烈酒 在 这 愉快 气候 .
在这样宜人的气候下，爸爸的健康状况和精神状态都在好转。

[aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
I am writing at an open window ,
我 是 写作 在 一个 打开 窗户 ,
我正在敞开的窗户边写作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈdʒesəmin] [wɑːftɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] .
with the odor of roses and Jessamine wafting into my room .
和 这 气味 的 玫瑰 和 茉莉 飘动 进入 我的 房间 .
玫瑰和茉莉的香气飘进了我的房间。

[ˈdɪrɪst] [meɪk] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .
Dearest make good use of your time .
亲爱的 制作 好的 使用 的 你的 时间 .
亲爱的，好好利用你的时间。

[ˈpɑːpə][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [wiːk] [pɔɪnt] .
Papa is particularly anxious about your arithmetic , and you know that's your weak point .
爸爸 是 特别 焦虑的 关于 你的 算术 , 和 你 知道 那就是 你的 虚弱的 观点 .
爸爸特别担心你的算术，你也知道那是你的弱项。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pliːzd]
We are so pleased
我们 是 所以 高兴
我们非常高兴

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]
[第187页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ɡoʊld] [sərˈtɪfɪkət] , " [aɪˈtiː] [pruːvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [best] .
with the " gold certificate , " it proves you are doing your best .
和 这 " 金子 证书 , " 它 证明 你 是 正在做 你的 最好的 .
有了“金牌证书”，就证明你正在尽自己最大的努力。

[ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ,
Pardon the brevity of this letter ,
赦免 这 简洁 的 这 信 ,
请原谅这封信的简短。

[ˈpɑːpə][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈælɪɡertəz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Papa is waiting for me to go and watch the alligators sporting in the water ,
爸爸 是 等待 为了 我 到 去 和 手表 这 鳄鱼 体育 在 这 水 ,
爸爸等着我去看鳄鱼在水里嬉戏。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [let] [ðem; ðəm][get][ə; eɪ][baɪt][æt; ət][juːˈes] .
but we won't let them get a bite at us .
但 我们 惯于 让 他们 得到 一个 咬 在 我们 .
但我们绝不会让他们得逞。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] ,
Your loving mother ,
你的 爱 母亲 ,
你慈爱的母亲，

[em] . [ˈælən] .
M . Allen .
M . 艾伦 .

M. Allen。

[piː] . [es] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][sed] " [ˈspɔːrtɪŋ] , " [fɔːr; fər] [ˈæliˌgeɪtəz] [ɑːr; ər] [ˈslɑːɡɪ] [biːsts] ,
P . S . — I should not have said " sporting , " for alligators are sluggish beasts ,
P . S . — 我 应该 不是 有 说 " 体育 , " 为了 鳄鱼 是 迟缓 野兽 ,
PS——我不应该用“运动”这个词，因为鳄鱼是行动迟缓的动物。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ˈklʌstərz] , [ə; eɪ][teɪl] - [ˈswɪtʃɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [hed]
but often may be seen in the mud in clusters , a tail - switching , or a head
但 经常 可能 是 已见 在 这 泥 在 集群 , 一个 尾巴 - 交换 , 或者 一个 头
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,
但经常可以看到它们成群结队地出现在泥泞中，尾巴摇摆不定，或者昂着头。

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [preɪ] .
on the watch for prey .
在 这 手表 为了 猎物 .

时刻警惕猎物。

- , [ˈdʒænjʊəri] - .
L'Islet , January 15 .
- , 一月 - .

利莱特，1月15日。

[ˈbiːn] [ʃɛr] [mɛːr] :
Bien Chère Mère :
比恩 亲爱的 母亲 :

Bien Chère Mère:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft][frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld][ˈleɪdi][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] "
I have just received a Christmas gift from that old lady we always called "
我 有 只是 已收到 一个 圣诞节 礼物 从 那 老的 女士 我们 总是 称为 "
[ˈmædəm] .
Madame .
夫人 .
我刚刚收到一位我们一直称之为“夫人”的老太太送的圣诞礼物。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [seɪ][maɪ] [neɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] " [bɔːn] [ɔm] .
" You know she never would say my name , always calling me " Bon Homme .
" 你 知道 她 绝不 会 说 我的 姓名 , 总是 呼叫 我 " 邦 男士 .
你知道她从来不会叫我的名字，总是叫我“好人”。

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [sent] .
" The following verse is written on the fly - leaf of the book she sent .
" 这 下列的 诗 是 书面 在 这 飞 - 叶子 的 这 书 她 发送 .
“以下诗句写在她寄来的书的扉页上。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kjuːt] ?
Don't you think it cute ?
不 你 思考 它 可爱的 ?
你不觉得它很可爱吗？

[sænz][ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː][tiː] [nɑːm] ,
Sans que je te nomme ,
无衬线 que 杰 te 诺姆 ,
Sans que je te nomme,

[mɔ̃n] [ˈpeti] " [bɔ̃:n] [ɔ̃m] ,
Mon petit " Bon Homme ,
星期一 小 " 邦 男士 ,

Mon petit "Bon Homme,

" [ˈdʒiː][em] - [əˈdrɛs] [eɪ ˈjuː] [siːl] ;
" Je m ' adresse au ciel ;
" 杰 米 - 地址 au 西尔 ;

"Je m' adresse au ciel;

[et][ˈdʒiː][tiː] [suːheɪt]
Et je te souhaite
等 杰 te 苏海特

Et je te souhaite

[,ju ɛn ˈi] [bel] [fɛɪt] ,
Une belle fête ,
一个 美女 宴请 ,

Une belle fête,

[ən] [ʒɜːˈrɜː] [noʊˈel] ,
Un heureux Noel ,
联合国 幸福 诺埃尔 ,

Un heureux Noel,

[ən] [ˈkuːr] [pɜːr][et][seɪdʒ] ,
Un coeur pur et sage ,
联合国 心脏 纯粹 等 圣人 ,

Un coeur pur et sage,

[(v)wɑˈlɑ][lə] - ,
Voilà le présage ,
瞧! 勒 - ,

Voilà le présage,

[-] [bɒˈnɜːr] - .
D'un bonheur réel .
逼债 幸福 - .

D'un bonheur réel.

[ˈmædəm] .
Madame .
夫人 .

夫人。

[əˈvɛk] [ˈboʊkuː] [diː] - [əˈmʊr] [ˈdʒiː] [swiː] [vɒtɜ] [fɪlz] .
Avec beaucoup d ' amour je suis votre fils .
和 很多 d - 恋情 杰 苏伊斯 你的 fils .

Avec beaucoup d' amour je suis votre fils。

[biː] . [ˈælən] .
B . Allen .
B . 艾伦 .

B.艾伦。

[ˈbiːn] [[ɛr] [mɛːr] : [ˈvuː] [em ˈi] - [ˈɑːnkɔːr][,ju ɛn ˈi][ˈoʊtrə] [ˈlɛtrə] [ɪn] [frɑːŋˈseɪ] !
Bien Chère Mère : Vous me demandez encore une autre lettre en français !
比恩 亲爱的 母亲 : 您 我 - 安可 一 另一个 信件 英文 法语 !

Bien Chère Mère：您要求我再唱一首法语歌曲！

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼！

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ]
How am I to manage
如何 是 我 到 管理

我该如何应对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

它？

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [vəːbz] , [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] ,
Why on earth do they have male and female verbs , and adjectives ,
为什么 在 地球 做 他们 有 男性 和 女性 动词 , 和 形容词 ,
为什么动词和形容词会有阴性和阳性之分？

[ænd; ənd] [spel] [ðə; ði] ['pɑːtɪsɪpəlz] ['dɪfrəntli] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
and spell the participles differently at every turn .
和 拼写 这 分词 不同 在 每一个 转动 .
而且每次拼写分词都不一样。

[ɪts] [noʊ][juːz] , [aɪl] ['nevər][duː][aɪ 'tiː] !
It's no use , I'll never do it !
它是 不 使用 , 患病的 绝不 做 它 ！

没用的，我永远不会去做！

['brʌðər] [də'rektər] [telz] [em 'iː][aɪ] [riːd] [wel] , [tɔːk] [wel] , [prə'naʊns] [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Brother Director tells me I read well , talk well , pronounce well , that ought to be
兄弟 导演 讲述 我 我 读 出色地 , 讲话 出色地 , 发音 出色地 , 那 应该 到 是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

院长告诉我，我读书好、说话好、发音清晰，这应该就足够了。

['haɪɜː] - [lə] [frɛr] ['pæskl] , [kju ju 'aɪ][iː es 'tiː][lə] - [diː] [pɔːrt] [lə][bwaː][dænz][laː] [kwɪ'ziːn] ,
Hier j'aidé le frère Pascal , qui est le cuisiniere de porte le bois dans la cuisine ,
这里 - 勒 弗雷尔 帕斯卡尔 , qui est 勒 - 德 门 勒 男孩们 丹斯 拉 美食 ,
Hier j'aidé le frère Pascal, qui est le cuisiniere de porte le bois dans la Cuisine,

[wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [-] [leɪ'seɪ] ['tɑːmbər][lez] [mɔː'seu] [diː][bwaː][dænz] [ən] ['tʃɔːdrən] [diː] [suːp] .
without thinking , j'ai laisser tomber les morceau de bois dans un chaudron de soup .
没有 思维 , 我 莱瑟 汤伯 莱斯 莫尔索 德 男孩们 丹斯 联合国 查德龙 德 汤 .
不假思索，我就将汤伯 les morceau de bois dans un chaudron de soup 放了下来。

[lə] [bɔːn] [frɛr] ['dɪdnt] [get][mæd] , [hiː; hi][dʒʌst] [sed] : " [ti ju][ə; eɪ][feɪz] [tʌn] [mjɜː] [mɒn] ['petɪ] ,
Le bon frère didn't get mad , he just said : " Tu a fais ton mieux mon petit ,
乐 邦 弗雷尔 没有 得到 疯狂的 , 他 只是 说 : " 图 一个 费斯 吨 更好 星期一 小 ,
Le bon frère 并没有生气，他只是说：“Tu a fais ton mieux mon petit,

[vwa'si][di'i'es] [pɑːmz] [ɪn] ['peɪmənt] [diː] [vɒtʊ] [uː'vrɑːʒ] .
voici des pommes en payment de votre ouvrage .
voici 德斯 苹果 英文 支付 德 你的 作品 .
voici des pommes en payment de votre ouvrage。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][wɜːrk] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪ] .
" I didn't consider it work , it was just play .
" 我 没有 考虑 它 工作 , 它 曾是 只是 玩 .
“我并不认为那是工作，那只是玩耍。”

[ɪ] [ə'feɪt] - ['di'i'es] - ([snʊʊ] [ju:z])
J'ai achete' des raquettes (snow shoes)
我 买 - 德斯 - (雪 鞋)

J'ai achete' des raquettes (雪鞋)

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['skɛɪtɪŋ] [rɪŋk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪ] ['hɑ:kɪ] ['evri] [deɪ] .
we have a fine skating rink , and we play hockey every day .
我们 有 一个 美好的 溜冰 溜冰场 , 和 我们 玩 曲棍球 每一个 天 .

我们有一个很棒的滑冰场，而且我们每天都打冰球。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [nu:] ['mɒkəsɪnz] ,
I had to buy new moccasins ,
我 有 到 买 新的 鹿皮鞋 ,

我得买双新的鹿皮鞋了。

[maɪn][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kʌt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [wɔ:k] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] .
mine were all cut after a long walk over a rough road .
矿 是 全部 切 后 一个 长的 走 超过 一个 粗糙的 路 .

我的骨头都是在崎岖不平的路上走了很长一段路后割伤的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [kæʃ] - ['nez] (['mʌflər]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [sjʊə'tʊ] ; [et] [ən] [kæs'ket] [kə'neɪdiən]
I have a new Cache - nez (muffler) and a surtout ; et un casquette Canadian
我 有 一个 新的 缓存 - 内兹 (围巾) 和 一个 苏尔特 ; 等 联合国 卡斯凯特 加拿大
,
,
,

我有一个新的 Cache-nez（消声器）和一个 surtout； et un casquette Canadian,

[wɪtʃ] ['kʌvəz] [tu:t] [mɑ:] ['tɛt] [et] [mɛs] [ɔ:'reɪz] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [fri:] ,
which covers toute ma tete et mes oreilles , leaving only my eyes and nose free ,
哪个 封面 兜售 玛 头像 等 梅斯 耳朵 , 离开 仅有的 我的 眼睛 和 鼻子 自由的 ,
它遮住了我的整个头和耳朵，只留下我的眼睛和鼻子。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðə; ði][kʊʊld] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [θə'r'mɑ:mɪtər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [br'lou] ['zɪroʊ] .
so I don't feel the cold , although the thermometer is always below zero .
所以 我 不 感觉 这 寒冷的 , 虽然 这 温度计 是 总是 以下 零 .

所以我感觉不到冷，尽管温度计一直显示零度以下。

[mɑ:rtʃ] 5th .
March 5th .
行进 5th .

3月5日。

[dɪr] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] : [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [θri:] [wi:kz] [sɪnz] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
Dear Papa and Mamma : It is now three weeks since I wrote the above .
亲爱的 爸爸 和 妈妈 : 它 是 现在 三 周 自从 我 写道 这 多于 .

亲爱的爸爸妈妈：距离我写下上面那封信已经过去三周了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] , [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] ; [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
I have been in the infirmary , but don't be alarmed ; I'm all right now .
我 有 到过 在 这 医务室 , 但 不 是 惊慌 ; 我是 全部 正确的 现在 .

我之前在医务室待过，但别担心，我现在没事了。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [derd] [em 'i:][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] ['kʌvərd]
The way it was , the boys dared me to climb a telegraph pole covered
这 方式 它 曾是 , 这 男孩们 敢于 我 到 爬 一个 电报 极 涵盖
[wɪð; wɪθ][aɪs] .
with ice .
和 冰 .

当时的情况是，那几个男孩怂恿我去爬一根结冰的电线杆。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][wʌns] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ɡriːst] [poʊl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [wʌn] .
As I had once climbed a greased pole , I thought I could manage this one .
作为 我 有 一次 攀登 一个 涂油 极 , 我 想法 我 可以 管理 这 一 .
我以前爬过涂满油脂的杆子, 所以我想我应该能搞定这个。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['sʌmhəʊ] , [ðooʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['tʌs(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [fi:t]
I succeeded somehow , though I had a hard tussle to accomplish the feat .
我 成功了 不知何故 , 尽管 我 有 一个 难的 争执 到 完成 这 特技 .
虽然过程十分艰辛, 但我最终还是成功了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [wʌn][ʌv; əv]
The boys cheered and made such a racket , one of
这 男孩们 欢呼 和 制成 这样的 一个 球拍 , 一 的
男孩们欢呼雀跃, 吵吵闹闹, 其中一个

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 189]
[页 -]
[第189页]

[ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [aʊt] ,
the Brothers came out ,
这 兄弟 来了 出去 ,
兄弟俩出来了,

[ɪn][maɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɪ'send] [aɪ] [fel] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
in my hurry to descend I fell when within a few feet of the ground ,
在 我的 匆忙 到 下降 我 跌倒 什么时候 之内 一个 很少 脚 的 这 地面 ,
我急于往下走, 结果离地面只有几英尺远的时候就摔倒了。

[ænd; ənd] [broʊk] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
and broke my ankle .
和 打破 我的 踝 .
我摔断了脚踝。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['daɪən] , [ə; eɪ] [faɪn] ['sɜːrdʒən] , [set][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [fʊt] [ɪn]['plæstə] - [ʌv; əv] -
Dr . Dion , a fine surgeon , set it , and placed my foot in plaster - of -
博士 . 迪翁 , 一个 美好的 外科医生 , 放 它 , 和 放置 我的 脚 在 石膏 - 的 -
['pærɪs] .
paris .
巴黎 .
迪翁医生是一位医术精湛的外科医生, 他为我进行了复位, 并用石膏固定了我的脚。

['brʌðər] [də'rektər] [roʊt] [tuː; tə] [ənt] ['luːsi] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kærəl] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['pɑːpə]
Brother Director wrote to Aunt Lucy and Dr . Carroll , but not to Papa
兄弟 导演 写道 到 阿姨 露西 和 博士 . 卡罗尔 , 但 不是 到 爸爸
[ɔːr][juː; jʊ] ,
or you ,
或者 你 ,
迪雷克特兄弟给露西阿姨和卡罗尔医生写了信, 但没有给爸爸或你写信。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
as it was no use to worry you .
作为 它 曾是 不 使用 到 担心 你 .
担心也没用。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] ,
I have had the best of care ,
我 有 有 这 最好的 的 关心 ,
我得到了最好的照顾。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ˌɪnfər'merɪən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]
the Brother Infirmarian was a doctor out in the world and knows all about
这 兄弟 医务人员 曾是 一个 医生 出去 在 这 世界 和 知道 全部 关于
['nɜːrsɪŋ] .
nursing .
护理 .

这位医务修士曾是一名在外行行医的医生，对护理工作了如指掌。

[aɪ][eɪ 'em] [fed] [ɑːn] " ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs] .
I am fed on " sugar and spice and everything nice .
我 是 美联储 在 " 糖 和 香料 和 一切 好的 .

我喜欢吃“糖、香料和一切美好的事物”。

" [mə'sjɜːr] [lə] - [sɪts][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['evri] [deɪ] .
" **Monsieur Le Curé sits with me every day** .
" 先生 乐 - 坐着 和 我 每一个 天 .

“勒库雷先生每天都坐在我身边。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][em 'iː] .
I could walk now if they would let me .
我 可以 走 现在 如果 他们 会 让 我 .

如果他们允许的话，我现在就能走路了。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['luːzɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət] [kiːp] [ʌp][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I am not losing my lessons , but keep up as near as possible with the
我 是 不是 输 我的 课程 , 但 保持 向上 作为 靠近 作为 可能的 和 这
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

我不会落下功课，但我会尽可能跟上课程进度。

['brʌðər] [də'rektər] ['hiːrɜː] [em 'iː][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .
Brother Director hears me the lessons .
兄弟 导演 听到 我 这 课程 .

院长兄弟听到了我讲课的内容。

['brʌðər] [pɔːl] ([ðə; ði] [ˌɪnfər'merɪən]) [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] , [soʊ] [ðæt] [wɪl] [help]
Brother Paul (the Infirmarian) does not speak a word of English , so that will help
兄弟 保罗 (这 医务人员) 做 不是 说话 一个 单词 的 英语 , 所以 那 将要 帮助
[maɪ] [frentʃ] .
my French .
我的 法语 .

保罗修士（医务人员）一句英语都不会说，这对我的法语学习很有帮助。

[gɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə] [dɪr] ['pɑːpə][ænd; ənd][tuː; tə] [ænt] - .
Give my love to dear Papa and to Aunt Euhler .
给 我的 爱 到 亲爱的 爸爸 和 到 阿姨 - .

代我向亲爱的爸爸和尤勒阿姨问好。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [suːn] ,
I will write her a letter soon ,
我 将要 写 她 一个 信 很快 ,

我很快会给她写封信。

[hɜːr; hər][læst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪm] ['æɪlɪɡetər][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːlɪdʒ] .
her last about the tame alligator was enjoyed by the whole College .
她 最后的 关于 这 驯服 鳄鱼 曾是 享受 经过 这 所有的 大学 .

她最后关于驯养鳄鱼的演讲深受全校师生的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɔːl] [iːt] ['æɪlɪɡetərz] [teɪlɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [ɪz][laɪk] ['tʃɪkɪn] .
She says you all eat alligator's tails , that the meat is like chicken .
她 说道 你 全部 吃 鳄鱼的 尾巴 , 那 这 肉 是 喜欢 鸡 .

她说你们都吃鳄鱼尾巴，说鳄鱼肉跟鸡肉一样。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [wʌn] [ʌp] [hɪr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [aɪ 'tiː] .
I wish you could send one up here , I'd like to taste it .
我 希望 你 可以 发送 一 向上 这里 , ID 喜欢 到 品尝 它 .

我希望能送一个过来，我想尝尝。

[naʊ] [dəʊnt] ['wɜːrɪ] , [aɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
Now don't worry , I'll soon be as well as ever .
现在 不 担心 , 患病的 很快 是 作为 出色地 作为 曾经 .

别担心，我很快就会完全康复。

[-] [l'hənɜːɪ] [diː][em 'iː]['daɪər] , [ə'vɛk][,ju ɛn 'i] [pɑː'rfeɪt] [ə'fek](ə)n] , [vɒtɜ] [fɪlz] — [ə'hem,ə'həm] !
J'ai l'honneur de me dire , avec une parfaite affection , Votre fils — Ahem !
我 荣誉 德 我 可怕的 , 和 一 完美 感情 , 你的 fils — 嗯 !

J'ai l'honneur de me dire, avec une parfaite love, Votre fils——咳咳！

-
Bolax .
-

博拉克斯。

[iː'stər] ['sʌndeɪ] .
Easter Sunday .
复活节 星期日 .

复活节。

[biːn] [ʃɛr] ['pɑːpə][et] [ʃɛr] [mə'mɑːn] : [aɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
Bien Cher Papa et Chère Maman : I still continue strong and well ,
比恩 雪儿 爸爸 等 亲爱的 妈妈 : 我 仍然 继续 强的 和 出色地 ,

Bien Cher Papa et Chère Maman：我仍然保持坚强和良好，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [daɪr] ['pɑːpə][ɑːr; ər][ɪn] [ɡʊd] [helθ] .
and pray that you and dear Papa are in good health .
和 祈祷 那 你 和 亲爱的 爸爸 是 在 好的 健康 .

并祈祷你和亲爱的爸爸身体健康。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
I have really tried hard to study and keep the rules of the College .
我 有 真的 尝试 难的 到 学习 和 保持 这 规则 的 这 大学 .

我一直很努力地学习，也遵守学校的规章制度。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [send]
With this I send
和 这 我 发送

我以此寄出

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ə'nʌðər] " [ɡoʊld] [sər'tɪfɪkət] , " [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
another " Gold Certificate , " which shows I have given satisfaction .
其他 " 金子 证书 , " 哪个 演出 我 有 给定 满意 .

又一张“金牌证书”，表明我已令客户满意。

[aɪ] [lɔːŋ] [soʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] [fɔːr; fər][ver'keɪ](ə)n] .
I long so to see you as the time approaches for vacation .
我 长的 所以 到 看 你 作为 这 时间 方法 为了 假期 .

假期临近，我非常想念你。

[aɪ][ɡoʊ][tuː; tə]['hoʊli] [kə'mjuːniən] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][fɜːrst]['fraɪdeɪ] ,
I go to Holy Communion every Sunday and First Friday ,
我 去 到 圣 圣餐 每一个 星期日 和 第一的 星期五 ,

我每周日和每月第一个星期五都会参加圣餐仪式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ] [priːst] .
but you needn't think I am going to be a Christian Brother , or a Priest .
但 你 不必 思考 我 是 去 到 是 一个 基督教 兄弟 , 或者 一个 牧师 .
但你不必认为我会成为一名基督教修士或神父。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd][aɪ] [maɪt] [get][ˈtaɪərd][ænd; ənd][kʌt] [ʌp][ˈdɑːdoʊz][laɪk] [ðæt] [mʌŋk] [wiː; wi] [riːd]
I would be afraid I might get tired and cut up didoes like that Monk we read
我 会 是 害怕的 我 可能 得到 疲劳的 和 切 向上 迪多斯 喜欢 那 僧 我们 读
[ʌv; əv][ɪn][ˈaɪvənˌhoʊ] .
of in Ivanhoe .
的 在 艾凡霍 .
我担心我会累了，然后像《艾凡赫》里那个和尚一样，把迪多斯剪碎。

[ɔːlweɪz] [vɒtə] [fɪlz] ,
Always votre fils ,
总是 你的 fils ,
永远是你的儿子，

- .
Bolax .
- .
博拉克斯。

[piː] . [es] . — [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈfraɪər] [tʌk] .
P . S . — The Monk's name was Friar Tuck .
P . S . — 这 僧侣的 姓名 曾是 修士 塔克 .
PS——这位僧侣的名字是塔克修士。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
I remember Uncle Dick telling about him .
我 记住 叔叔 迪克 讲述 关于 他 .
我记得迪克叔叔讲过他的故事。

" [həˈrɑː] , [həˈrɑː] !
" **Hurrah , Hurrah !**
" 欢呼 , 欢呼 !
“万岁，万岁！ ”

[fɔːr; fər] [veɪˈkeɪʃənz] [ˈkʌmɪŋ] ,
for vacation's coming ,
为了 假期 未来 ,
假期快到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] !
And the weeks of Jubilee !
和 这 周 的 禧年 !
还有禧年庆典的几周！

" [əˈwɔːrdɪŋ] [ˈpraɪzɪz] .
" **Awarding Prizes .**
" 授予 奖品 .
颁奖。

[ðə; ði] [wiːks] [roʊld] [ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈstjuːdnts] , " [veɪˈkeɪʃ(ə)n]
The weeks rolled on in spite of the oft - repeated saying among students , " Vacation
这 周 滚动 在 在 尽管如此 的 这 经常 - 重复 说 之中 学生 , " 假期
[wɪl] [ˈnevər] [kʌm] .
will never come .
将要 绝不 来 .
尽管学生们经常说“假期永远不会到来”，但几周的时间还是过去了。

" [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [brɪ'gæən][ɑ:n][dʒu:n] 15th ; [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪtrənz] [ə'tendɪd] .
" The examinations began on June 15th ; quite a number of patrons attended .
" 这 考试 开始 在 六月 15th ; 相当 一个 数字 的 顾客 参加 .

“考试于6月15日开始；有不少考生参加。

- [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['faɪnli] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
Bolax stood the test of examination finely , all things considered ,
- 站立 这 测试 的 考试 精细地 , 全部 事物 经过考虑的 ,
总的来说, 博拉克斯经受住了考验, 表现良好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [læk] [ʌv; əv] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] , [pər'tɪkjələrli] [ə'rɪθmətɪk] .
but his former lack of application showed itself in several things , particularly arithmetic .
算术 .

但他以前缺乏学习动力这一点在很多方面都显露了出来, 尤其是在算术方面。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['mɛdəlz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
In addition to the three medals given by the gentlemen ,
在 添加 到 这 三 奖牌 给定 经过 这 先生们 ,
除了先生们颁发的三枚奖章之外,

[ə; eɪ] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ˌdeklə'meɪʃn] .
a prize had been offered for the best declamation .
一个 奖 有 到过 提供 为了 这 最好的 朗诵 .
主办方设立了奖项, 奖励最佳演讲者。

[ɔ:l] ['praɪzɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ɑ:n] [kə'mensmənt] [deɪ] .
All prizes were to be awarded at the closing exercises on Commencement Day .
全部 奖品 是 到 是 获奖 在 这 结束 练习 在 开始 天 .
所有奖项都将在毕业典礼当天的闭幕式上颁发。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [eksɪ'brɪʃ(ə)n] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
The large exhibition hall was crowded on that afternoon ,
这 大的 展览 大厅 曾是 挤 在 那 下午 ,
那天下午, 大型展览厅里人山人海。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [feɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - .
which was a regular fete for the people of L'Islet .
哪个 曾是 一个 常规的 宴请 为了 这 人们 的 - .
这是利斯莱特镇居民的一项常规庆祝活动。

[greɪt] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [dres] [ðə; ði][hɔ:l] , [ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ]
Great pains had been taken to dress the hall , its walls were festooned with
伟大的 疼痛 有 到过 已采取 到 裙子 这 大厅 , 它是 墙壁 是 装饰 和
[ˈevəɡri:nz] , [ænd; ænd]
evergreens , and
常绿植物 , 和
大厅的装饰十分考究, 墙壁上挂满了常绿植物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 191]
[页 -]
[第191页]

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['plætˌfɔ:rm] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz] .
the spacious platform gay with flags .
这 宽敞 平台 同性恋 和 旗帜 .
宽敞的站台上飘扬着同性恋旗帜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] [pænts][ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪts] .

The boys were dressed in white pants and blue jackets .
这 男孩们 是 穿着 在 白色的 裤子 和 蓝色的 夹克 .

男孩们身穿白色裤子和蓝色外套。

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈkɑːnəmi] , [kʊd; kəd] [səˈdʒest] ,
Everything that skill and taste , combined with economy , could suggest ,
一切 那 技能 和 品尝 , 合并 和 经济 , 可以 建议 ,

技巧、品味和经济性相结合所能带来的一切。

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ˈplez(ə)nt] .
had been done to make the place attractive , and the occasion pleasant .
有 到过 完毕 到 制作 这 地方 吸引人的 , 和 这 场合 令人愉快的 .

这样做是为了让这个地方更具吸引力，让活动更加愉快。

" [wʌt] [ʌnˈkuːθ] ['kriːtʃərz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] !

" What uncouth creatures boys are !
" 什么 粗野 生物 男孩们 是 !

“男孩真是粗鲁的生物！ ”

" [əbˈzɜːrvd] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['siːtɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] .
" observed one young lady to a bevy of misses seated near her .
" 观察到 一 年轻的 女士 到 一个 一群 的 错过 坐着 靠近 她 .

一位年轻女士对坐在她附近的一群小姐说道。

" [lʊk] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn][ɪn] [ðæt] [kraʊd] ['sɪtɪŋ] ['greɪsfəli] ,
" Look , there isn't one in that crowd sitting gracefully ,
" 看 , 那里 不是 一 在 那 人群 坐着 优雅地 ,

“瞧，人群里没有一个人坐姿端正。”

[ðeɪ] [ɔːl][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] . "
they all act as if their hands were in their way . "
他们 全部 行为 作为 如果 他们的 双手 是 在 他们的 方式 . "

他们都表现得好像自己的手碍事似的。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ʌnˈgreɪsfəl] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒuːli] ['bɜːniːɜː] .
" You don't mean to say my brother is ungraceful , do you ? " asked Julie Bernier .
" 你 不 意思是 到 说 我的 兄弟 是 不优雅的 , 做 你 ? " 问 朱莉 贝尔尼埃 .

“你不会是想说我哥哥举止失礼吧？”朱莉·伯尼尔问道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈliːdʒɪət] [klæs] ; [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət]
" Oh , I'm not referring to the collegiate class ; they certainly are gentlemen , but
" 哦 , 我是 不是 指 到 这 大学 班级 ; 他们 当然 是 先生们 , 但

[ðə; ði][ˈdʒuːniəs] . "
the juniors . "
这 青少年 . "

“哦，我指的不是大学生们；他们当然都是绅士，我说的是大三学生。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈmɑːkt] - [ləˈtʊr] , " [jʌŋ] [ˈælən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] , [ɪz]
" I think , " remarked Anaise Latour , " Young Allen , one of the American boys , is
" 我 思考 , " 评论 - 拉图尔 , " 年轻的 艾伦 , 一 的 这 美国人 男孩们 , 是

[ˈveri] ['greɪsf(ə)l] ,
very graceful ,
非常 优美 ,

“我认为，”阿奈丝·拉图尔评论道，“年轻的艾伦，那几个美国男孩中的一个，非常优雅。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] . "
and he has such a pleasant expression of face . "
和 他 有 这样的 一个 令人愉快的 表达 的 脸 . "

他脸上带着如此和蔼的表情。

" [oʊ] , [ˈhiːz] [tuː] [fæt][tuː; tə][biː; bi][ˈgreɪsf(ə)] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈdʒuːli] [ˈbɜːniːɜː] .

" **Oh , he's too fat to be graceful , " retorted Julie Bernier .**
" 哦 ， 他是 也 胖的 到 是 优美 ， " 反驳 朱莉 贝尔尼埃 。

“哦，他太胖了，走路来一点也不优雅，”朱莉·伯尼尔反驳道。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪtər] [ˈfaːləʊd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .

A general titter followed this remark .
一个 一般的 嘻嘻地笑 随后 这 评论 。

这番话引来一阵轻笑。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðər; ðər][kɪˈrɪtɪsɪzəmz] , [ðə; ði][kɔːl] [bel] [ræŋ] .

Before the girls were ready to renew their criticisms , the call bell rang .
前 这 女孩们 是 准备好 到 更新 他们的 批评 ， 这 称呼 钟 响铃 。

女孩们还没来得及再次提出批评，呼叫铃就响了。

[ˈbrʌðər] [dəˈrektər] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] [wʊd] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈdres] [baɪ]

Brother Director announced that the exercises would open with an address by
兄弟 导演 宣布 那 这 练习 会 打开 和 一个 地址 经过

[məˈsjɜːr] [lə] - .

Monsieur Le Curé .

先生 乐 - 。

兄弟主任宣布，演习将以勒库雷先生的讲话拉开帷幕。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈdres] [keɪm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [hɪm] ,

After the address came the spirited hymn ,
后 这 地址 来了 这 精神抖擞 圣歌 ，

演讲结束后，大家唱起了欢快的赞美诗。

" [naʊs] [sɒmz] [lez] [sɒlˈdɑːts][diː][ləː][fwaː] " ([wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]) ,

" **Nous Sommes Les Soldats de la Foi " (We are the Soldiers of the Faith) ,**
" 我们 索姆河 莱斯 士兵 德 拉 福伊 " (我们 是 这 士兵 的 这 信仰) ,

“Nous Sommes Les Soldats de la Foi”(我们是信仰的战士)，

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [bəænd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

played by the College band , and sung by all the boys .
玩 经过 这 大学 乐队 ， 和 唱 经过全部 这 男孩们 。

由学院乐队演奏，所有男生演唱。

[nekst][ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm] [keɪm] [ðə; ði] [ˌdekləˈmeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Next on the program came the declamations by the juniors , of course ,
下一个 在 这 程序 来了 这 演说 经过 这 青少年 ， 的 课程 ，

接下来当然是低年级学生的演讲环节了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [frentʃ] , [æz; əz] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]

most of the pieces were given in French , as few among the audience
最多 的 这 件 是 给定 在 法语 ， 作为 很少 之中 这 观众

[ˌʌndərˈstʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

understood English .

理解 英语 。

由于观众中很少有人懂英语，所以大部分曲目都是用法语演奏的。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfʊltən] [keɪm] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [piːs] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] " [stʌmp] [ˈspiːkɪŋ] .

George Fulton came first , with a comic Piece , taking off " Stump Speaking .
乔治 富尔顿 来了 第一的 ， 和 一个 漫画 片 ， 采取 离开 " 树桩 请讲 。

乔治·富尔顿率先登场，创作了一幅滑稽的作品，题为《竞选演讲》。

" [ðɪs] [ɪˈlɪsɪtɪd] [mʌtʃ] [əˈplɔːz] ,

" **This elicited much applause ,**
" 这 引发的 很多 掌声 ，

这赢得了热烈的掌声。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɪstɪkʌfs] .
that every one expected to see them resort to fisticuffs .
那 每一个 一 预期的 到 看 他们 采取 到 拳击 .

大家都预料到他们最终会拳脚相向。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [ðei] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'genst] [i:tʃ] [lðər] ,
At a point when they appeared to be in a rage against each other ,
在 一个 观点 什么时候 他们 出现 到 是 在 一个 愤怒 反对 每个 其他 ,
当他们似乎彼此怒不可遏的时候,

[oʊld] [fɑːrmər] - [hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
old Farmer Tourier happened to come into the hall ,
老的 农民 - 发生 到 来 进入 这 大厅 ;
老农图里埃碰巧走进了大厅,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and being struck with what he thought the disgraceful conduct of the boys ,
和 存在 击 和 什么 他 想法 这 可耻 执行 的 这 男孩们 ,
他被男孩们在他看来可耻的行为震惊了,

[dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
jumped on the stage to separate them .
跳了起来 在 这 阶段 到 分离 他们 .
他跳上舞台将他们分开。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ?
" **Have you no respect for Monsieur Le Curé and the Brothers ?**
" 有 你 不 尊重 为了 先生 乐 - 和 这 兄弟 ?
你难道对勒库雷先生和修士们没有丝毫尊重吗?

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **he demanded in a loud voice** .
" 他 要求 在 一个 大声 嗓音 :
他大声质问道。

[mə'sjɜːr] [lə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lðər] [dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɜːr; wər][soʊ] [kən'vʌlst]
Monsieur Le Curé and the other gentlemen on the platform were so convulsed
先生 乐 - 和 这 其他 先生们 在 这 平台 是 所以 抽搐
[wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
with laughter ,
和 笑声 ,

勒库雷先生和站台上的其他先生们都笑得前仰后合。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ɪntə'fiəd] .
it was some minutes before any one interfered .
它 曾是 一些 分钟 前 任何 一 干扰 .
过了好几分钟才有人出面干预。

[ðə; ði] [ɔːdiəns] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][pændə'moʊniəm] .
The audience fairly shouted and clapped , **it was a regular pandemonium** .
这 观众 相当 喊叫 和 鼓掌 , 它 曾是 一个 常规的 混乱 .
观众们欢呼鼓掌, 现场一片混乱。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [went] [ʌp][tuː; tə] [pʊr] [oʊld] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
At last one of the Brothers went up to poor old Tourier and whispered to
在 最后的 一 的 这 兄弟 去 向上 到 贫穷的 老的 - 和 低声说道 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
最后, 其中一个兄弟走到可怜的老图里埃跟前, 低声跟他说了几句话。

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈkrestfɔːlən] [əˈpɪrəns] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
You should have seen his crestfallen appearance when he found he had been
你 应该 有 已见 他的 垂头丧气 外貌 什么时候 他 成立 他 有 到过
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [stɔːk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
making a laughing stock of himself .
制作 一个 笑 库存 的 他自己 .

你应该看看他发现自己出丑时那沮丧的表情。

[pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ɔːl] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [læft] [wenˈevər] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]
Poor old fellow , all summer the villagers laughed whenever they met him , as his
贫穷的 老的 同伴 , 全部 夏天 这 村民们 笑了 每当 他们 遇见 他 , 作为 他的
[waɪf] [sed] :
wife said :
妻子 说 :

可怜的老头，整个夏天，村民们每次见到他都会嘲笑他，正如他妻子所说：

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 193**]
[- 页 -]

[第193页]

" [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbiːn] [riː] [siː ˈiː] [ˈdʒuːr] - , [et] [taʊt] [lə] [ˈmaːnd] [ˈrɪt] - [ˈɑːnkɔːr] !

" **On a bien ri ce jour là , et tout le monde rit - encore !**
" 在 一个 好 ri ce 一天 - , 等 兜售者 勒 世界 rit - 安可 !

“今天就这样，世界再演一次吧！

" ([ˈpiːp(ə)] [læft] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [jet] .)

" (**People laughed that day , and they laugh yet .**)
" (人们 笑了 那 天 , 和 他们 笑 然而 .)

(那天人们笑了，现在人们还在笑。)

[ˈbrʌðər] [dəˈrektər] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [drˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈkleɪmə]
Brother Director appointed a committee to decide on the merits of the declaimers
兄弟 导演 任命 一个 委员会 到 决定 在 这 优点 的 这 免责声明
[ænd; ənd][tuː; tə][əˈwɔːrd][ðə; ði] [praɪz] .
and to award the prize .
和 到 奖 这 奖 .

院长任命了一个委员会来评判演讲者的优劣并颁发奖项。

[wen] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [drɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈbrʌðər] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ði] [ˈmɛdəlz] .

When these gentlemen arrived at a decision , Brother awarded the medals .
什么时候 这些 先生们 到达的 在 一个 决定 , 兄弟 获奖 这 奖牌 .

当这些先生们达成一致意见后，兄弟会颁发了奖章。

[ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [əˈdres] [baɪ] [məˈsjɜːr] [lə] - ,

After a brief address by Monsieur Le Curé ,
后 一个 简短的 地址 经过 先生 乐 - ,

在 Le Curé 先生简短讲话后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmed(ə)] [ɔːr] [praɪz]
in which he showed that the highest reward of study is not a medal or prize
在 哪个 他 显示 那 这 最高 报酬 的 学习 是 不是 一个 勋章 或者 奖
[ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
of any kind ,
的 任何 种类 ,

他指出，学习的最高回报不是任何形式的奖章或奖项。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈment(ə)] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .
but the mental growth and power which comes from it to the student .
但 这 精神的 生长 和 力量 哪个 来 从 它 到 这 学生 .

但它能给学生带来精神上的成长和力量。

" [sti:l] , " [hi:; hi] [ˈædi:d] , " [ə; eɪ] [praɪz] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [diˈspɑɪzd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [,aɪ ˈti:] [ˈsɪmbəˌlaɪzɪz]
" **Still** , " **he added** , " **a prize is not to be despised** , **because it symbolizes**
" 仍然 , " 他 额外 , " 一个 奖 是 不是 到 是 被鄙视的 , 因为 它 象征着
[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
the diligence ,
这 勤勉 ,

“不过,”他补充道,“奖项不容轻视,因为它象征着勤奋。”

[əˈbi:diəns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪnərz] .
obedience and perseverance of the winners .
服从 和 毅力 的 这 获奖者 .

胜利者的服从和毅力。

[hens] , [maɪ] [bɔɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈevə] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈvælju:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ]
Hence , **my boys** , **I wish you ever to set a higher value on the character which**
因此 , 我的 男孩们 , 我 希望 你 曾经 到 放 一个 更高 价值 在 这 特点 哪个
[wɪnz] ,
wins ,
胜利 ,

因此, 孩子们, 我希望你们永远更加重视最终获胜的品格。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] .
than the prize which is won .
比 这 奖 哪个 是 韩元 .

比赢得的奖品还要贵。

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ɪgˌzæmiˈneiʃənz] [hæv; həv] [juˈnænɪməsli] [əˈwɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)] [fɔ:r; fər]
" **The committee of examinations have unanimously awarded the silver medal for**
" 这 委员会 的 考试 有 一致 获奖 这 银 勋章 为了
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeksələns] [ɪn] [ɔ:l] [ˈstʌdiz] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] -
general excellence in all studies to Louis Tascherau .
一般的 卓越 在 全部 研究 到 路易斯 - .

“考试委员会一致授予路易斯·塔什罗银质奖章, 以表彰其在所有科目中的卓越综合表现。

" [hɪr] [tʃɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] .
" **Here cheers were given for Louis** .
" 这里 干杯 是 给定 为了 路易斯 .

“这里人们为路易斯欢呼。”

" [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [əˈwɔ:rdɪd] [tu:; tə] - [ˈælən] .
" **The silver medal for the best composition is awarded to Bolax Allen** .
" 这 银 勋章 为了 这 最好的 作品 是 获奖 到 - 艾伦 .

“最佳作品银奖授予博拉克斯·艾伦。”

" [tʃɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] - ,
" **Cheers were heartily given for Bolax** ,
" 干杯 是 衷心地 给定 为了 - ,

人们热烈为博拉克斯欢呼,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
and the young ladies in the audience could not say this boy was not able to
和 这 年轻的 女士们 在 这 观众 可以 不是 说 这 男生 曾是 不是 有能力的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)] [baʊ; boʊ] .
make a most graceful bow .
制作 一个 最多 优美 弓 .

观众席上的年轻女士们都不得不承认, 这个男孩的鞠躬非常优雅。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ˌdeklə'meɪʃn] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] [br'twi:n] [ðə; ði]
" **The committee on declamation found it very difficult to decide between the**
" 这 委员会 在 朗诵 成立 它 非常 难的 到 决定 之间 这
[ˈspi:kəz] .
speakers .
演讲者 .

“演讲委员会发现很难在演讲者之间做出选择。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈfɒltən] , [soʊ][hi;; hi] [rɪ'si:vɪ]
There was but a shade of difference in favor of Fulton , so he received
那里 曾是 但 一个 阴影 的 不同之处 在 偏爱 的 富尔顿 , 所以 他 已收到
[ðə; ði][ˈmed(ə)] .
the medal .
这 勋章 .

富尔顿以微弱优势胜出，因此获得了奖牌。

" [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [ə'plɔ:d] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈfeləʊ] , [laɪkt] [baɪ][ðə; ði]
" **George was loudly applauded , for he was a jolly fellow , liked by the**
" 乔治 曾是 高声 鼓掌 , 为了 他 曾是 一个 快乐的 同伴 , 喜欢 经过 这
[hoʊl] [sku:l] ,
whole school ,
所有的 学校 ,

“乔治赢得了热烈的掌声，因为他是个快乐的人，深受全校师生的喜爱。”

[ˈmæstərz][ænd; ənd] [s'kɒləz] , [ɔ:l'doʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv] [taɪm] .
masters and scholars , although inclined to make fun out of time .
大师 和 学者们 , 虽然 倾斜 到 制作 乐趣 出去 的 时间 .
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 194**]
[页 -]

[第194页]

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , - [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ə'gen] ,
To his utter astonishment , Bolax heard his name called again ,
到 他的 说出 惊讶 , - 听到 他的 姓名 称为 再次 ,
[ˈtɒləks] [wɪz] [ɪz] [ə'ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ə'gen]
令博拉克斯无比惊讶的是，他再次听到有人叫他的名字。

[ðɪs] [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][ˈmed(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈstriktli] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
this time to receive a medal for strictly keeping the rules of the College ,
这 时间 到 收到 一个 勋章 为了 严格 保持 这 规则 的 这 大学 ,
[ˈtɒləks] [wɪz] [ɪz] [ə'ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ə'gen]
这次是为了表彰严格遵守学院规章制度而获得的奖章。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] .
and giving good example by his upright conduct on all occasions .
和 给予 好的 例子 经过 他的 直立 执行 在 全部 场合 .
[ˈtɒləks] [wɪz] [ɪz] [ə'ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ə'gen]
他始终以正直的行为树立了良好的榜样。

[hə'zɑ:] [θri:] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [ˈʃʊd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Huzzas three times repeated showed that he had won the good will of his
太棒了! 三 时代 重复 显示 那 他 有 韩元 这 好的 将要 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

三次欢呼表明他赢得了同伴们的好感。

[æz; əz] [mə'sɜ:r] [lə] - [pleɪst] [ðə; ði][ˈmed(ə)] [ə'raʊnd] [boʊz] [nek] , [hi;; hi] [ˈwɪspəd] .
As Monsieur Le Curé placed the medal around Bo's neck , he whispered .
作为 先生 乐 - 放置 这 勋章 大约 博的 脖子 , 他 低声说道 .
[ˈtɒləks] [wɪz] [ɪz] [ə'ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ə'gen]
勒库雷先生将奖章戴在博的脖子上时，低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊər; jər] [ˈwɜːrði] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [jʊər; jər] [ˈtraɪʌmf] .
" **I wish your worthy parents were here to see your triumph** .
" 我 希望 你的 值得 父母 是 这里 到 看 你的 胜利 .

“我真希望你优秀的父母能在这里见证你的成功。”

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒuːniəs][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][rɪˈwɔːrdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈliːdʒənz] [wɜːr; wər]
" **After the juniors had received their rewards , the young collegians were**
" 后 这 青少年 有 已收到 他们的 奖励 , 这 年轻的 大学生 是
[ɪntrəˈduːst] [baɪ] [ˈbrʌðər] [dəˈrektər] .
introduced by Brother Director .
介绍 经过 兄弟 导演 .

“在低年级学生领取奖励后，年轻的大学生们由院长兄弟介绍出场。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ɑːn] [ˈlɜːrniɪd] [ˈtɑːpɪks] , [ræðər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Some of them spoke on learned topics , rather above the comprehension of
一些 的 他们 辐 在 学习 主题 , 相当 多于 这 理解 的
[ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
many in the audience ,
许多 在 这 观众 ,

他们中有些人谈论的是一些深奥的话题，超出了许多听众的理解范围。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsiːtiɪd] [ɑːn]
but evidently highly appreciated by the priests and other gentlemen seated on
但 显然 高度 感谢 经过 这 神父 和 其他 先生们 坐着 在
[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

但显然受到了台上神父和其他绅士们的高度赞赏。

[ˈmɪstər] . [briːniːɜː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ɡoʊld] [krɔːs] , [ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrɪst] [rɪˈwɔːrd] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
Mr . Brenier received the gold cross , the highest reward given to a
先生 . 布雷尼尔 已收到 这 金子 叉 , 这 最高 报酬 给定 到 一个
[ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,ert] .
graduate .
毕业 .

布雷尼尔先生获得了金十字勋章，这是授予毕业生的最高荣誉。

[tiː] . [ˈhærisn] [ænd; ənd][ert] . [diː] [ˈvɪljɜːz] [rɪˈsiːvd] [ɡoʊld] [ˈmɛdəlz] [fɔːr; fər] [ˈeksələns] [ɪn][ɔːl] [ˈstʌdiz] .
T . Harrison and H . de Villiers received gold medals for excellence in all studies .
T . 哈里森 和 H . 德 维利尔斯 已收到 金子 奖牌 为了 卓越 在 全部 研究 .

T. Harrison 和 H. de Villiers 因在所有科目中表现优异而获得金牌。

- [geɪv] [ðə; ði] [ˌvæliˈdɪktəri] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [ˈdɑːktɜːz] [kæp] ,
Honoré gave the Valedictory , dressed in a long black gown and doctor's cap ,
- 给予 这 告别词 , 穿着 在 一个 长的 黑色的 袍 和 医生的 帽 ,
奥诺雷身穿黑色长袍，头戴医生帽，发表了告别演说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɔːrətər] .
he looked very handsome and proved himself a fine orator .
他 看起来 非常 英俊的 和 已证实 他自己 一个 美好的 演说者 .

他相貌英俊，而且口才极佳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [bəːsts] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
He was interrupted by frequent bursts of applause .
他 曾是 中断 经过 频繁 爆发 的 掌声 .

他的话不时被热烈的掌声打断。

[æt; ət][ləst] [keɪm] [wʌn] [tu:ˈmʌltjuəs] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] , [ðæt][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n]
At last came one tumultuous and prolonged , that proclaimed the conclusion
在 最后的 来了 一 动荡的 和 延长 , 那 宣布 这 结论
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:ˈreɪ](ə)n] .
of his oration .
的 他的 演讲 :

最后，一阵喧闹而漫长的声音宣告了他的演说结束。

[ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈendɪd] , [ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sæŋ] [ðə; ði][verˈkeɪ](ə)n] [sɔ:ŋ] :
The exercises being ended , the band struck up , and all sang the vacation song :
这 练习 存在 结束 , 这 乐队 击 向上 , 和 全部 唱 这 假期 歌曲 :
练习结束后，乐队奏响乐曲，大家一起唱起了度假歌曲：

[ˈkwel] [plɛˈzɪr] [naʊs] - [pɑ:rˈtiər]
Quel plaisir nous allous partir
克尔 快乐 我们 - 部分

Quel plaisir nous allous partir

[lez] [vɑ:ˈkɑ:s] [vɑ:nt] [kəˈmensər] !
Les vacances vont commencer !
莱斯 空缺 冯特 开始者 !

Les vacances vont commencer!

[wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [ˈsi:st] , [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [frendz] ,
When the music had ceased , the students with their parents and friends ,
什么时候 这 音乐 有 停止 , 这 学生 和 他们的 父母 和 朋友们 ,
[wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv]
were invited to partake of
是 受邀 到 参加的

音乐停止后，学生们和他们的父母及朋友一起被邀请参加.....

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 195**]
[页 -]

[第195页]

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kəˈleɪʃn] .
a simple collation .
一个 简单的 整理 :

简单的整理。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] .
You may be sure they had a merry time over the cake and ice cream .
你 可能 是 当然 他们 有 一个 欢乐 时间 超过 这 蛋糕 和 冰 奶油 :
可以肯定的是，他们享用蛋糕和冰淇淋时一定非常开心。

[ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] [left] , [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] ,
After the boys left , the College was so quiet ,
后 这 男孩们 左边 , 这 大学 曾是 所以 安静的 ;

男生们离开后，学院里安静极了。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz][soʊ] [ˈempti] [ðæt] - [ænd; ənd] [ˈfʊltən] [wɜ:r; wər] [əʊvəˈpaʊəd]
the halls and rooms so empty that Bolax and Fulton were overpowered
这 大厅 和 房间 所以 空的 那 - 和 富尔顿 是 实力悬殊
[wɪð; wɪθ] [ˈloʊnlɪnəs] .
with loneliness .
和 孤独 :

走廊和房间空荡荡的，博拉克斯和富尔顿感到无比孤独。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [sˈkɒləʒ] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .
They were the only scholars who had to remain .
他们 是 这 仅有的 学者们 WHO 有 到 保持 :

他们是唯一必须留下的学者。

['hærisn] , [ðə; ði] ['ʌðər] " [ə'merɪkən] " [bɔɪ] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [,mɑ:ntri'ɔ:l] [tu:; tə]
Harrison , the other " American " boy , had gone to his uncle in Montreal to
哈里森 , 这 其他 " 美国人 " 男生 , 有 已消失 到 他的 叔叔 在 蒙特利尔 到
[spend] [hɪz; ɪz] [ver'keɪ(ə)n] .
spend his vacation .
花费 他的 假期 .

另一个“美国”男孩哈里森去蒙特利尔的叔叔家度假了。

- [ɪk'spektɪd] [su:n] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [a:n] [ðər; ðər] [wei] [tu:; tə]
Bolax expected soon to hear from his parents , who were on their way to
- 预期的 很快 到 听到 从 他的 父母 , WHO 是 在 他们的 方式 到
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

博拉克斯希望很快就能收到父母的消息，他们正在前往加拿大的路上。

[ænd; ənd] ['fʊltən] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [di:] ['vɪljɜ:z] ,
and Fulton was invited to spend a few weeks with his chum , de Villiers ,
和 富尔顿 曾是 受邀 到 花费 一个 很少 周 和 他的 密友 , 德 维利尔斯 ,
于是，富尔顿受邀去和他的好友德维利尔斯一起待上几个星期。

[æɪ; ət] [ðə; ði] ['prɪtɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] " ['twɔ:] [prɪstə'li:ts] .
at the pretty village of " Trois Pistolets .
在 这 漂亮的 村庄 的 " 特洛伊 小手枪 .

在美丽的“特鲁瓦皮斯托莱”村。

" [a:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ver'keɪ(ə)n] ,
" On the morning of the fourth day of vacation ,
" 在 这 早晨 的 这 第四 天 的 假期 ,
“假期第四天早上，

['brʌðər] ['dʒu:li:ən] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [seɪl] [a:n] [ðə; ði] [es 'ti:] . ['b:rəns] .
Brother Julien took the boys out for a sail on the St . Lawrence .
兄弟 朱利安 采取 这 男孩们 出去 为了 一个 帆 在 这 英石 . 劳伦斯 .
朱利安修士带孩子们在圣劳伦斯河上乘船游览。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['hæmpər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [tu:; tə]
He brought a hamper of good things for luncheon , and fishing tackle to
他 带来 一个 阻碍 的 好的 事物 为了 午餐 , 和 钓鱼 处理 到
[gɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] .
give them employment .
给 他们 就业 .
他带来了一篮美味的午餐，还有钓鱼用具，希望能给他们提供就业机会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lʌki] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [traʊt] ,
They were very lucky and filled a basket with fine trout ,
他们 是 非常 幸运的 和 已填 一个 篮子 和 美好的 鳟鱼 ,
他们运气真好，钓到了满满一篮子上好的鳟鱼。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but just as they were preparing to return the wind changed , and the
但 只是 作为 他们 是 准备 到 返回 这 风 已更改 , 和 这
[boʊt] [wʌz; wəz] [brɪ'kɑ:md] .
boat was becalmed .
船 曾是 平静 .
但就在他们准备返航的时候，风向变了，船被困在了平静的海面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wen]
They had made up their minds to pass the night on the water , when
他们有制成向上他们的思想到经过这夜晚在这水; 什么时候
[ˈfɔːrtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ;

他们决定在水上过夜，幸运的是，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiəd] [fɔːr; fər][hoʊm] .
a strong north wind filled the sails , and they steered for home .
一个强的北风已填这帆; 和 他们转向为了家 .

强劲的北风吹满了船帆，他们扬帆起航，驶向家乡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,
It was after dark when they got to the pier ,
它曾是后黑暗的什么时候他们得到到这码头 ;
他们到达码头时天色已晚。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈbrʌðər] [dəˈrektər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz]
where they found Brother Director and a crowd of villagers on their knees
在哪里他们成立兄弟导演和 一个 人群 的 村民们 在 他们的 膝盖
[preɪŋ] " [laː] [bəːn] [es ˈtiː] . [æn] ,
praying " La bonne St . Anne ,
祈祷 " 拉 好 英石 : 安妮 ;

他们在那里发现主任牧师和一群村民跪在地上祈祷“美丽的圣安妮”，

" [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːrgoʊ] .
" to protect the boat with its precious cargo .
" 到 保护 这 船 和 它是 宝贵的 货物 .
为了保护载有珍贵货物的船只。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

- [liːvz] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][veɪˈkeɪ](ə)n] .
Bolax leaves College for Vacation .
- 树叶 大学 为了 假期 :

博拉克斯离开学校去度假了。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [məˈsjɜːr] [lə] - [tʊk] [bəʊθ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ˌmɒntməˈrensi]
The following morning Monsieur Le Curé took both boys to the Falls of Montmorency
这 下列的 早晨 先生 乐 - 采取 两个都 男孩们 到 这 瀑布 的 蒙莫朗西
;
;
;
;

第二天早上，勒库雷先生带着两个男孩去了蒙莫朗西瀑布；

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] ,
when they returned home in the evening they found a letter from Mrs . Allen ,
什么时候 他们 返回 家 在 这 晚上 他们 成立 一个 信 从 太太 : 艾伦 ;
晚上他们回到家时，发现了一封艾伦太太的来信。

[ˈtɛlɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [kəˈbeɪk] [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] **telling her son of her safe arrival in Quebec and requesting him to**
讲述 她 儿子 的 她 安全的 到达 在 魁北克 和 请求 他 到
[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frɑːntəˈnæk] [hoʊˈtɛl] .
come to the Frontenac Hotel .
来 到 这 弗龙特纳克 酒店 .

她告诉儿子自己已安全抵达魁北克，并请他到弗龙特纳克酒店来。

- [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Bolax was overjoyed , and so excited , he could not pack his trunk ,
- 曾是 欣喜若狂 , 和 所以 兴奋的 , 他 可以 不是 盒 他的 树干 ,
博拉克斯欣喜若狂，兴奋得都收拾不起来行李了。

[soʊ] [ˈbrʌðər] [ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˌɪsɑːdɔr] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [brɪˈɔːŋɪŋz] , [ɪkˈsept]
so Brother Isadore did it for him ; he took all his belongings , except
所以 兄弟 伊莎多尔 做过 它 为了 他 ; 他 采取 全部 他的 财物 , 除了
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

于是伊萨多尔修士替他做了这件事；他拿走了他所有的财物，只留下他的书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] ,
which he gave in charge of the Brothers ,
哪个 他 给予 在 收费 的 这 兄弟 ,
他把这些交给了兄弟们管理，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːl] .
because he expected to return to College in the Fall .
因为 他 预期的 到 返回 到 大学 在 这 落下 .
因为他预计秋季会返回大学。

[ˈfʊltən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ]
Fulton had a very suspicious moisture in his eyes , as he shook hands with
富尔顿 有 一个 非常 可疑的 水分 在 他的 眼睛 , 作为 他 摇晃 双手 和
[hɪz; ɪz] [ˈmeri] [tʃʌm] ,
his merry chum ,
他的 欢乐 密友 ,

富尔顿与他那快乐的伙伴握手时，眼中闪过一丝可疑的泪光。

[ænd; ənd] - [heɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,
and Bolax hated to leave him alone ,
和 - 憎恨 到 离开 他 独自的 ,
博拉克斯很不情愿离开他。

[bʌt; bət] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [suːn] [ˈvɪzɪt] [diː] [ˈvɪljɜːz] ,
but consoled himself with the thought that his friend would soon visit de Villiers ,
但 安慰 他自己 和 这 想法 那 他的 朋友 会 很快 访问 德 维利尔斯 ,
[æt; ət] [ˈtwaː] [pɪstələts] .
at Trois Pistolets .
在 特洛伊 小手枪 .

但他想到朋友很快就会去特鲁瓦皮斯托莱拜访德维利耶，便感到一丝安慰。

[məˈsjɜːr] [lə] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [ɪmˈbreɪst] " [lə] [ˈʃer] [ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] . "
Monsieur Le Curé , and all the Brothers embraced " le cher enfant . "
先生 乐 - , 和 全部 这 兄弟 拥抱 " 勒 亲爱的 孩子 . "
勒库雷先生和所有修士都拥抱了“le cher enfant”。

" [eɪ ˈjuː] [rɪvˈwɑːr] " [wʌz; wəz] [sed] , [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪf(ə)n] ,
" **Au revoir " was said , then the carriage drove to the station ,**
" 奥 再见 " 曾是 说 , 然后 这 运输 驾驶 到 这 车站 ,
“再见”说完，马车便驶向车站。

[wɜr] [bi: 'oʊ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [kə'bek] .
where Bo took the train for Quebec .
在哪里 波 采取 这 火车 为了 魁北克 .

博在那里乘火车前往魁北克。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ri:'ju:niən][ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] [sʌn] .
Such a happy reunion of parents and son .
这样的 一个 快乐的 团圆 的 父母 和 儿子 .

多么令人欣慰的父母与儿子重逢！

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['waɪləm] ,
Mr . Allen was surprised to see his whilom ,
先生 . 艾伦 曾是 惊讶 到 看 他的 何时 ,

艾伦先生惊讶地发现他的.....

[fæt] [bɔɪ] [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['feɪpli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [helθ] ,
fat boy so tall and shapely and in such splendid health ,
胖的 男生 所以 高的 和 优美 和 在 这样的 灿烂 健康 ,

胖男孩身材高挑匀称，身体健康极佳。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] " [grʌb] " [hi:; hi] [eɪt] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
notwithstanding the " grub " he ate at College .
虽然 这 " 幼虫 " 他 吃 在 大学 .

尽管他在大学期间吃的都是些“垃圾食品”。

" ['mæmə] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði][frɑ:ntənæk]['menju:] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" Mamma , " said he , " I wonder how the Frontenac menu will agree with this
young gentleman ? " " "
年轻的 绅士 ? " " "

“妈妈,”他说, “我不知道弗龙特纳克餐厅的菜单是否适合这位小先生? ”

" [ɪn'di:d] , " ['ænsər] ['mæmə] , " [aɪ] [fɪr] [nɑ:t][soʊ] [wel] [æz; əz] - [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
" Indeed , " answered Mamma , " I fear not so well as L'Islet bill of fare .
" 的确 , " 回答 妈妈 , " 我 害怕 不是 所以 出色地 作为 - 账单 的 票价 .

“的确,”妈妈回答说, “恐怕我不如 L'Islet 的菜单那么清楚。”

" [gʊd] - ['neɪtʃəd] [bi: 'oʊ][dɪd][nɑ:t][maɪnd]
" Good - natured Bo did not mind
" 好的 - 自然 波 做过 不是 头脑

心地善良的博并不介意

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ˈbi:ɪŋ] [ti:zd] , [bʌt; bət] [wen] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
being teased , but when seated at the table ,
存在 戏弄 , 但 什么时候 坐着 在 这 桌子 ,

被嘲笑, 但当坐在餐桌旁时,

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ˌʊʊd] [ðæt] [ðə; ði][frɑ:ntənæk]['menju:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
his appetite showed that the Frontenac menu was quite to his taste .
他的 食欲 显示 那 这 弗龙特纳克 菜单 曾是 相当 到 他的 品尝 .

他的食欲表明弗龙特纳克餐厅的菜肴非常合他的口味。

- [felt] [hi:; hi] [nu:] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [kə'bek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æt; ət] ['krɪsməs] ,
Bolax felt he knew quite a little about Quebec from his visit at Christmas ,
- 毛毡 他 知道 相当 一个 小的 关于 魁北克 从 他的 访问 在 圣诞节 ,

博拉克斯觉得, 通过圣诞节期间的魁北克之行, 他对魁北克已经有了相当多的了解。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz]
so he offered to conduct his father and mother to the principal churches
所以 他 提供 到 执行 他的 父亲 和 母亲 到 这 主要的 教堂
[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and places of interest in the environs of the city .
和 地方 的 兴趣 在 这 周边环境 的 这 城市 .

于是他主动提出陪同父母参观城内主要教堂和周边景点。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɑːntˈkɑːm][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [məntˈɡʌməri] , [ðə; ði]
They visited the monuments of General Montcalm and General Montgomery , the
他们 到访 这 纪念碑 的 一般的 蒙卡尔姆 和 一般的 蒙哥马利 , 这
[breɪv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒenrəlz] ,
brave French and English Generals ,
勇敢的 法语 和 英语 将军们 ,
他们参观了蒙卡尔姆将军和蒙哥马利将军的纪念碑，这两位都是勇敢的法国和英国将军。

[huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn] [kəˈbek] , - .
who were killed at the assault on Quebec , 1775 .
WHO 是 被杀 在 这 突击 在 魁北克 , - .

在 1775 年魁北克战役中阵亡的人们。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][bɜːrθ] ,
Mr . Allen , being an Englishman by birth ,
先生 . 艾伦 , 存在 一个 英国人 经过 出生 ,
艾伦先生是英国人，

[tʊk] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
took great pleasure in examining the men - of - war belonging to the navy ,
采取 伟大的 乐趣 在 检查 这 男人 - 的 - 战争 属于 到 这 海军 ,
兴致勃勃地参观了海军的军舰。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfɔːrt] , [ænd; ənd] [tʃæt]
and one afternoon climbed up to the Citadel to see the Fort , and chat
和 一 下午 攀登 向上 到 这 堡垒 到 看 这 堡 , 和 聊天
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
with the soldiers .
和 这 士兵 .

一天下午，我爬上城堡去参观堡垒，并与士兵们聊天。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [sʌt] [ə; eɪ] [haɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] ,
Mrs . Allen was not able to walk up such a height , so she was carried ,
太太 . 艾伦 曾是 不是 有能力的 到 走 向上 这样的 一个 高度 , 所以 她 曾是 携带 ,
艾伦太太无法走上那么高的地方，所以她被人抬了上去。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈstræpt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmænz] [bæk] .
seated on a chair strapped to a man's back .
坐着 在 一个 椅子 绑带 到 一个 男人的 后退 .

坐在绑在男人背上的椅子上。

[ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] , [tʊk] [ðem; ðəm]
Captain Wentworth , one of the officers , made himself very agreeable , took them
队长 温特沃斯 , 一 的 这 警官 , 制成 他自己 非常 同意 , 采取 他们
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrt] ,
into the Fort ,
进入 这 堡 ,

其中一名军官温特沃斯上尉态度非常和蔼，带他们进了堡垒。

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] - [haʊ] [ðə; ði] [ˈkænənz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ɔːf] ,
explained to Bolax how the cannons were fired off ,
解释 到 - 如何 这 大炮 是 被解雇 离开 ,
向博拉克斯解释了大炮是如何发射的，

[ænd; ənd][ˈtoʊld][ˈʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈvents] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ˈtuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ˈkænədə]
and told of many interesting events relating to the history of Canada
和 讲述 的 许多 有趣的 活动 相关 到 这 历史 的 加拿大
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈveɪz(ə)n] ,
from the time of the English invasion ,
从 这 时间 的 这 英语 入侵 ,
并讲述了许多与加拿大历史相关的有趣事件，从英国入侵时期开始。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .
ETC。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] ,
Mrs . Allen reminded her husband that it was growing late ,
太太 . 艾伦 提醒 她 丈夫 那 它 曾是 生长 晚的 ,
艾伦太太提醒丈夫，天色已晚。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈplezntli] [ˌentərˈteɪnd] , [ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [taɪm]
and although they were being so pleasantly entertained , she thought it time
和 虽然 他们 是 存在 所以 愉快 娱乐 , 她 想法 它 时间
[tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
to take leave .
到 拿 离开 .
虽然他们玩得很开心，但她觉得是时候离开了。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]
Then Mr . Allen presented his card and thanked the officer for his kind
然后 先生 . 艾伦 呈现 他的 卡片 和 谢谢 这 官 为了 他的 种类
[ˈkɜːrtəsi] .
courtesy .
礼貌 .
然后，艾伦先生递上名片，感谢警官的友好礼遇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] , [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [boʊd] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]
With the military salute , Captain Wentworth bowed , and conducting them down
和 这 军队 礼炮 , 队长 温特沃斯 鞠躬 , 和 进行 他们 向下
[ðə; ði] [stiːp] [drɪˈsent] ,
the steep descent ,
这 陡 下降 ,
温特沃斯上尉行了军礼，鞠躬致意，然后带领他们走下陡峭的山坡。

[wɪʃt] [ðem; ðəm] " [boːn] [ˈvoɪdʒ] .
wished them " bon voyage .
希望 他们 " 邦 航程 .
祝他们“一路顺风”。

博拉克斯、小恶魔还是天使——哪个? (Bolax, Imp or Angel—Which)

第11/11页

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 198]
" [页 -]

[第198页]

[ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kə'bek] , ['meɪkɪŋ] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt]
A week was spent in Quebec , making purchases and getting a new outfit
一个 星期 曾是 花费 在 魁北克 , 制作 购买 和 获得 一个 新的 全套服装
[fɔ:r; fər] - ,
for Bolax ,
为了 - ,

我们在魁北克待了一周，采购物品，还给博拉克斯买了一套新衣服。

[hu:] [hæd; həd] [aʊt'grəʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
who had outgrown all his clothing .
WHO 有 长大了就不合适了全部 他的 衣服 .

他的衣服都穿不下了。

['mɪstər] . [ælən] [prə'pəʊzd] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌbə:b] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]
Mr . Allen proposed going to one of the beautiful suburbs to give his boy
先生 . 艾伦 建议的 去 到 一 的 这 美丽的 郊区 到 给 他的 男生
[æn; ən] " ['aʊtɪŋ] . "
an " outing . "
一个 " 外出 . "

艾伦先生提议带儿子去风景优美的郊区“郊游”。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] , " [sed] [bi: 'oʊ] ,
" If I had my choice , " said Bo ,
" 如果 我 有 我的 选择 , " 说 波 ,

“如果让我选择的话,”博说道，

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][spend][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌməɹ] [æt; ət] [ˌmɒntmə'rensɪ] [fɔ:lz] ;
" I would like to spend the whole summer at Montmorency Falls ;
" 我 会 喜欢 到 花费 这 所有的 夏天 在 蒙莫朗西 瀑布 ;

“我想在蒙莫朗西瀑布度过整个夏天；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [lə] - , [wi:; wi] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l]
when I was there last week with Monsieur Le Curé , we dined at a small
什么时候 我 曾是 那里 最后的 星期 和 先生 乐 - , 我们 用餐 在 一个 小的
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

上周我和勒库雷先生在那里的时候，我们在一家小旅馆吃了饭。

[kept] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kli:n] .
kept by friends of his ; everything was so comfortable and clean .
保留 经过 朋友们 的 他的 ; 一切 曾是 所以 舒服的 和 干净的 .

房子是他的朋友们帮忙照看的；一切都非常舒适干净。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [bɔɪz] , [hu:] [met] [ju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] ,
There were three boys , who met us , as we were leaving ,
那里 是 三 男孩们 , WHO 遇见 我们 , 作为 我们 是 离开 ,

我们离开时，遇到了三个男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
they had fishing rods over their shoulders ,
他们 有 钓鱼 杆 超过 他们的 肩膀 ,
他们肩上扛着鱼竿,

[ðer; ðər][pænts] [stʌk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
their pants stuck into their boots and looked as if they had had a
他们的 裤子 卡住 进入 他们的 靴子 和 看起来 作为 如果 他们 有 有 一个
['dʒɑːli] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
jolly day of it .
快乐的 天 的 它 .

他们的裤子卡在靴子里，看起来好像玩了一整天。
[wen] [mə'sjɜːr] [lə] - [ɪntrə'duːst] [em 'iː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] - [oʊld] [frendz] . -
When Monsieur Le Curé introduced me , he called them his ' old friends . '
什么时候 先生 乐 - 介绍 我 , 他 称为 他们 他的 - 老的 朋友们 . -
勒库雷先生介绍我认识他们时，称他们为他的“老朋友”。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] ,
They invited me to stay with them a week ,
他们 受邀 我 到 停留 和 他们 一个 星期 ,
他们邀请我去他们家住一周,

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][maɪ] ['perənts] . "
but I told them I expected to be sent for by my parents . "
但 我 讲述 他们 我 预期的 到 是 发送 为了 经过 我的 父母 . "
但我告诉他们，我希望父母会来接我。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Well , my boy ,** ,
" 出色地 , 我的 男生 ,
“嗯，我的孩子，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ]
I would prefer a place of that kind where you can have all the fun you
我 会 更喜欢 一个 地方 的 那 种类 在哪里 你 能 有 全部 这 乐趣 你
[wɑːnt] ,
want ,
想 ,
我更喜欢那种可以尽情玩乐的地方。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['kwaiət] [taɪm] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sə'saɪəti][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] .
and I a quiet time ; we have had too much society at Palm Beach .
和 我 一个 安静的 时间 ; 我们 有 有 也 很多 社会 在 棕榈 海滩 .
我需要一段安静的时光；我们在棕榈滩的社交活动太多了。

" [soʊ][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌmɒntmə'rensɪ] ,
" **So all agreed to go to Montmorency ,**
" 所以 全部 同意 到 去 到 蒙莫朗西 ,
于是大家一致同意去蒙莫朗西。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [kə'bek] .
especially as it was at a convenient distance from L'Islet and Quebec .
尤其 作为 它 曾是 在 一个 方便的 距离 从 - 和 魁北克 .
尤其因为它距离利莱特和魁北克都很近。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] , - [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə] ['evri]
During the seven weeks of their visit , Bolax made himself very agreeable to every
期间 这 七 周 的 他们的 访问 , - 制成 他自己 非常 同意 到 每一个
[wʌn] ,
one ,
一 ,
在他们访问的七周时间里，博拉克斯对每个人都非常友善。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] [ɪˈspeʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
and became a general favorite especially among the boys and girls ,
和 成为 一个 一般的 最喜欢的 尤其 之中 这 男孩们 和 女孩们 ;
并成为大众喜爱的事物，尤其受到男孩女孩的喜爱。

[br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ə'dæpt][ɪn][ɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][fʌŋ] .
because he was an adapt in all games and always ready for fun .
因为 他 曾是 一个 适应 在 全部 游戏 和 总是 准备好 为了 乐趣 .
因为他适应能力很强，能玩转各种游戏，而且总是乐于享受乐趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ɪn'vælɪd] ,
Among the boarders was an invalid ,
之中 这 寄宿生 曾是 一个 无效的 ;
寄宿者中有一位残疾人，

[huː] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .
who spent most of his time seated in a corner of the piazza .
WHO 花费 最多 的 他的 时间 坐着 在 一个 角落 的 这 广场 .
他大部分时间都坐在广场的一个角落里。

[ˈmɪstər] . [ˈælən][ˈɔːf(ə)n] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Allen often entertained him ,
先生 . 艾伦 经常 娱乐 他 ,
艾伦先生经常招待他，

[ænd; ənd] - [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt]
and Bolax would leave his companions to talk to him because he looked
和 - 会 离开 他的 同伴 到 讲话 到 他 因为 他 看起来
" [soʊ] ['loʊnli] .
" so lonely .
" 所以 孤独 .
博拉克斯会离开他的同伴和他说话，因为他看起来“很孤独”。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [kɑː'tiːə] ; " [hiː; hi][ˈpraɪdɪd]
" His name was " Cartier ; " he prided
" 他的 姓名 曾是 " 卡地亚 ; " 他 自豪
“他的名字叫‘卡地亚’;”他自豪地说。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]
[第199页]

[hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ʒɑːk,dʒeɪks][kɑː'tiːə] ,
himself on being a direct descendant of the famous Jacques Cartier ,
他自己 在 存在 一个 直接的 后裔 的 这 著名的 雅克 卡地亚 ,
他本人则表示自己是著名设计师雅克·卡蒂埃的直系后裔。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'splɒrɜːz] [ʌv; əv][ˈkænədə] .
one of the first explorers of Canada .
一 的 这 第一的 探险家 的 加拿大 .
加拿大最早的探险家之一。

[wʌŋ] [deɪ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈælən] ,
One day in speaking to Mr . Allen ,
一 天 在 请讲 到 先生 . 艾伦 ,
有一天，在和艾伦先生谈话时，

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [preɪzd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɔːt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn]
the old gentleman praised Bolax for the thoughtful kindness he had shown
这 老的 绅士 赞扬 - 为了 这 周到 仁慈 他 有 所示
[hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] ,
him on all occasions ,
他 在 全部 场合 ,
这位老先生称赞博拉克斯先生在各种场合都对他表现出体贴周到的善意。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riˈmɑːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
at the same time remarking it was a pity the boy should have been given
在 这 相同的 时间 评论 它 曾是 一个 遗憾 这 男生 应该 有 到过 给定
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] .
such an odd name .
这样的 一个 奇怪的 姓名 .
同时他也表示，给这个男孩取了个这么奇怪的名字，实在可惜。

" [aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [neɪm] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈælən] ,
" I admit it is an odd name , " answered Mr . Allen ,
" 我 承认 它 是 一个 奇怪的 姓名 , " 回答 先生 . 艾伦 ,
“我承认这名字很奇怪,”艾伦先生回答说。

" [ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ˈevər] [oʊnd] [aɪ ˈtiː] [bɪfɔːr] . "
" and I doubt if any one ever owned it before . "
" 和 我 怀疑 如果 任何 一 曾经 拥有 它 前 . "
“而且我怀疑之前是否有人拥有过它。”

" [wel] , " [sed] [məˈsjɜːr] [kɑːˈtiːə] ,
" Well , " said Monsieur Cartier ,
" 出色地 , " 说 先生 卡地亚 ,
“嗯,”卡地亚先生说道。

" [aɪ ˈtiː][ˈsuːts] - [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [bɔɪ] — [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
" it suits Bolax for he certainly is an odd boy — a remarkable mixture of
" 它 西装 - 为了 他 当然 是 一个 奇怪的 男生 — 一个 卓越 混合物 的
[ˈkɪŋz] [fuːl] [ænd; ænd] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfər] .
king's fool and profound philosopher .
国王的 傻子 和 深刻的 哲学家 .
“这很适合博拉克斯，因为他确实是个古怪的男孩——既是国王的弄臣，又是深刻的哲学家，两者的结合体令人惊叹。”

" [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [es ˈtiː] . [ˈænz] [deɪ] ,
" The nineteenth of July , St . Anne's Day ,
" 这 第十九 的 七月 , 英石 . 安妮的 天 ,
“7月19日，圣安妮节，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pɑːmp][ænd; ænd] [ˈserəmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] , [æt; ət]
was to be celebrated with great pomp and ceremony in the Basilica , at
曾是 到 是 著名 和 伟大的 盛大场面 和 仪式 在这 圣殿 , 在
Beaupré .
将在博普雷大教堂举行盛大的庆祝活动。

- [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ˈɡooɪŋ][frʌm; frəm] - ,
Bolax wanted to join the Pilgrimage going from L'Islet ,
- 通缉 到 加入 这 朝圣 去 从 - ,
博拉克斯想加入从利斯莱特出发的朝圣队伍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [prɪfɜ:rd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fraɪn] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
but his mother and father preferred visiting the shrine when there would be
 但 他的 母亲 和 父亲 首选 访问 这 神社 什么时候 那里 会 是
 [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
less of a crowd .
 较少的 的 一个 人群 .

但他的父母更喜欢在人少的时候去参拜神社。

[ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ʌv; əv] ['b:ɡəst] , ['aʊər; ɑ:r] ['frendz] [pʊt][ɑ:n][ðər; ðər] ['trævliŋ] [ə'rei] [wʌnz]
On the twenty - second of August , our friends put on their traveling array once
 在 这 二十 - 第二 的 八月 , 我们的 朋友们 放 在 他们的 旅行 大批 一次
 [mɔ:r] ,
more ,
 更多的 ,

8月22日，我们的朋友们再次开始了他们的巡回演出。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪ](ə)n] [ðɪs] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [es 'ti:] . [æn] [di:]

the note of preparation was struck , the destination this time being St . Anne de

这 笔记 的 准备 曾是 击 , 这 目的地 这 时间 存在 英石 . 安妮 德

Beaupré .

准备工作已经展开，这次的目的地是圣安妮德博普雷。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
When all was ready for their departure , they took leave of the pleasant
 什么时候全部 曾是 准备好 为了 他们的 离开 , 他们 采取 离开 的 这 令人愉快的
 ['kʌmpəni] [æt; ət] [ˌmɒntmə'rensi] ,
company at Montmorency ,
 公司 在 蒙莫朗西 ,
 一切准备就绪后, 他们告别了蒙莫朗西的愉快聚会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈhɒstəs] , [ˈmædəm] [kɒtˈtʊ] , [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] " [əˈdu:] ;
but their hostess , Madame Coteau , would not hear of an " Adieu ;
 但 他们的 女主人 , 夫人 科托 , 会 不是 听到 的 一个 " 再见 ;

但是他们的女主人科托夫人却不肯说“再见”;

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi][æn; ən] " [eɪ ˈju:] [rɪvˈwɑ:r] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈwʊmən] .
 " it must be an " Au revoir , " said the kind woman .
 " 它 必须 是 一个 " 奥 再见 , " 说 这 种类 女士 .

“那一定是‘再见’，”这位善良的女士说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɔ:p][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [bæk] . "

" **You** **must** **stop** **on** **your** **way** **back** . "

" 你 必须 停止 在 你的 方式 后退 . "

“你回程途中必须停下来。”

" [ðæts] [tru:] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['ælən] ,
" That's true , " agreed Mr . Allen ,
 " 那就是 真的 , " 同意 先生 . 艾伦 ,
 "没错,"艾伦先生同意道。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [ðɪs] [wei] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [roʊd] [tu:; tə] - ,
" we will be obliged to pass this way on our road to L'Islet ,
 " 我们 将要 是 有义务 到 经过 这 方式 在 我们的 路 到

我们 得要 是 有父男 到 经过 这 方式 在 我们的 路 到

“我们前往利斯莱特的路上必须经过这条路。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊnli] ['hændbægz] .

suppose we leave our trunks and take only handbags .

认为 我们 离开 我们的 树干 和 拿 仅有的 手提包 .

假设我们把行李箱留下，只带手提包。

[wiː; wi][wəʊnt][niːd][ˈeniθɪŋ][mɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ten][deɪz][wiː; wi][prəˈpəʊz][rɪˈmeɪnɪŋ][æt; ət]-
We won't need anything more for the ten days we propose remaining at Beaupré
我们 惯于 需要 任何事物 更多的 为了 这 十 天 我们 提出 其余的 在 -
.
:
.
.

我们计划在博普雷停留十天，这样就不需要其他东西了。

" [ˌpiːˈdʒiː]-
" **[Pg 200]**
" [页 -]

[第200页]

" [dʒʌstmənt]！
" **Justement**！
" 正义 ！

“正义！

[aɪm][glæd][juː; jʊ][θɔːt][ʌv; əv][ðæt] .
I'm glad you thought of that .
我是 高兴的 你 想法 的 那 。

很高兴你能想到这一点。

[naʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ʃʊr][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪˈtʃːrən] .
Now we are sure of your return .
现在 我们 是 当然 的 你的 返回 。

现在我们确信您会回来。

" [ɔːl][bɪd][ə; eɪ][wɔːrm]-[ˈhɑːtɪd]" [gʊd]-[baɪ] , " [tuː][wɔːrm][fɔːr; fər][ˈmɪstər].[ˈælən] , [huː][ˈbiːɪŋ]
" **All bid a warm - hearted " good - bye , " too warm for Mr . Allen , who being**
" 全部 出价 一个 温暖的 - 心地 " 好的 - 再见 , " 也 温暖的 为了 先生 . 艾伦 , who 存在
[æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

所有人都热情地道别，但对身为英国人的艾伦先生来说，这道别显得过于热情了。

[kʊd; kəd][naːt][əˈpriːʃiət][ðə; ði][frɛntʃ][ˈkʌstəm][ʌv; əv][men][ɪmˈbreɪsɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][səbˈmɪtɪd]
could not appreciate the French custom of men embracing , but he submitted
可以 不是 欣赏 这 法语 风俗 的 男人 拥抱 , 但 他 提交
[wɪð; wɪθ][greɪs] ,
with grace ,
和 优雅 ,

他虽然不理解法国男人拥抱的习俗，但他还是优雅地接受了。

[wen][dɪr][oʊld][məˈsjːr][kɑːˈtiːə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][wɪft][hɪm; ɪm]
when dear old Monsieur Cartier put his arms around his neck and wished him
什么时候 亲爱的 老的 先生 卡地亚 放 他的 武器 大约 他的 脖子 和 希望 他
[ə; eɪ][ˈfɜːrvənt]" [gɑːd][bles][juː; jʊ] .
a fervent " God bless you .
一个 热切 " 上帝 保佑 你 。

亲爱的老卡地亚先生搂着他的脖子，热情地祝他“上帝保佑你”。

" [əˈraɪvd][æt; ət]- , [ˈaʊər; ɑːr][frendz][meɪd][ðər; ðər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bəˈzɪlɪkə] .
" **Arrived at Beaupré , our friends made their first visit to the Basilica** .
" 到达的 在 - , 我们的 朋友们 制成 他们的 第一的 访问 到 这 圣殿 。

“抵达博普雷后，我们的朋友第一次参观了圣殿。”

[ðeɪ][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ˌbenɪˈdɪk(ə)n] ,
They were just in time for Benediction ,
他们 是 只是 在 时间 为了 祝福 ,

他们正好赶上祝福仪式。

[fɔːr; fər][aɪ] [si:] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [ˈfɜːrvənt] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] .
for I see the faith and devotion of people is fervent and sincere .
为了 我 看 这 信仰 和 虔诚 的 人们 是 热切 和 真诚 .

因为我看到人们的信仰和奉献是热忱而真诚的。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
When they left the Church ,
" 什么时候 他们 左边 这 教会 ,

“当他们离开教会时，

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [sərˈpraɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [dɪˈzaɪər]
Mr . Allen surprised his wife and son by telling them that his chief desire
先生 . 艾伦 惊讶 他的 妻子 和 儿子 经过 讲述 他们 那 他的 首席 欲望
[naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ˈbæptɪzəm] .
now was to make a retreat and prepare for Baptism .
现在 曾是 到 制作 一个 撤退 和 准备 为了 洗礼 .

艾伦先生告诉他的妻子和儿子，他现在最大的愿望是进行一次静修，为洗礼做准备，这让两人都感到惊讶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Mrs . Allen was so overjoyed , she rushed back into the Church ,
太太 . 艾伦 曾是 所以 欣喜若狂 , 她 匆忙 后退 进入 这 教会 ,

艾伦太太欣喜若狂，冲回了教堂。

[θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; həər] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrd] .
threw herself on her knees and thanked our Lord .
扔 她自己 在 她 膝盖 和 谢谢 我们的 主 .

她跪倒在地，感谢主。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [nelt] [ɪn] [prerz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][soʊ]
Bolax and his father followed and all knelt in prayers of gratitude for so
- 和 他的 父亲 随后 和 全部 跪下 在 祈祷 的 感激 为了 所以
[greɪt] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
great a favor .
伟大的 一个 偏爱 .

博拉克斯和他的父亲随后也跪了下来，向上帝表达了由衷的感激之情。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [stʊd] [hoʊˈtel] [ɔːˈliənz] ,
A few paces from the Basilica stood Hotel Orleans ,
一个 很少 步幅 从 这 圣殿 站立 酒店 奥尔良 ,

离大教堂几步之遥便是奥尔良酒店，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [kɑːˈtiːə] ; [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd]
to which they had been recommended by Monsieur Cartier ; having secured
到 哪个 他们 有 到过 受到推崇的 经过 先生 卡地亚 ; 拥有 安全
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他们受卡地亚先生推荐，前往了这家酒店；订好房间后，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
they went out for a walk .
他们 去 出去 为了 一个 走 .

他们出去散步了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [waɪt] [seɪlz]
They climbed a hill from which they saw a beautiful panorama of white sails
他们 攀登 一个 爬坡道 从 哪个 他们 锯 一个 美丽的 全景 的 白色的 帆
[ænd; ənd][ˈvɜːrd(ə)nt][ˈaɪləndz] [set] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈbɜːrəns] .
and verdant islands set like jewels on the bosom of the St . Lawrence .
和 葱茏 岛屿 放 喜欢 珠宝 在 这 怀 的 这 英石 ː 劳伦斯 ː
他们爬上一座小山，从那里可以看到美丽的景色：白色的帆船和翠绿的岛屿像宝石一样镶嵌在圣劳伦斯河的怀抱中。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [mæs] ,
The next morning after Mass ,
这 下一个 早晨 后 大量的 ː
弥撒结束后的第二天早上，
[ˈmɪstər] . [ˈælən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈæbət] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Mr . Allen went to the Monastery and asked the Abbot to allow him to
先生 ː 艾伦 去 到 这 修道院 和 问 这 方丈 到 允许 他 到
[bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
begin his retreat .
开始 他的 撤退 ː
艾伦先生前往修道院，请求院长允许他开始静修。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpriːst] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn] [ɪɡˈzæmɪniŋ] [hɪz; ɪz]
The good Priest was delighted to receive him and found on examining his
这 好的 牧师 曾是 高兴极了 到 收到 他 和 成立 在 检查 他的
[ˈniːəfaɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd]
neophyte that he was very well informed on religious matters and firmly believed
新手 那 他 曾是 非常 出色地 知情的 在 宗教 事情 和 牢牢 相信
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [rɪˈlɪdʒən] .
in all the truths of the Catholic religion .
在 全部 这 真相 的 这 天主教 宗教 ː
这位善良的神父很高兴接待他，并仔细考察了这位新信徒，发现他对宗教事务非常了解，并且坚定地信仰天主教的所有真理。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] , [hiː; hi] [rɪˈkwɛstɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt]
When Mr . Allen entered on his retreat , he requested that no one should visit
什么时候 先生 ː 艾伦 进入 在 他的 撤退 ː 他 请求 那 不 一 应该 访问
[hɪm; ɪm] .
him ː
他 ː
艾伦先生开始隐居时，要求任何人不要去看望他。
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈwɪlɪŋli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd]
His wife and son willingly agreed to make the sacrifice of being separated
他的 妻子 和 儿子 心甘情愿 同意 到 制作 这 牺牲 的 存在 分开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
from him for a time ,
从 他 为了 一个 时间 ː
他的妻子和儿子心甘情愿地同意暂时与他分开。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] [maɪt] [ɡɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
so that their beloved one might give all his attention to preparing for the most
所以 那 他们的 心爱 一 可能 给 全部 他的 注意力 到 准备 为了 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
important events of his life ,
重要的 活动 的 他的 生活 ː
这样，他们心爱的人就可以全心全意地准备他生命中最重要的事情。
[vɪz] ː [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm][ænd; ənd][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] .
viz ː The reception of Baptism and Holy Communion .
即 ː 这 接待 的 洗礼 和 圣 圣餐 ː
例如：接受洗礼和圣餐。

- [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]ɔ:lj[ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] [[rainz] [ɪn][ðə; ði]
Bolax accompanied his mother to all the chapels and shrines in the
- 伴随 他的 母亲 到 全部 这 小教堂 和 神社 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
- 邻里 .

博拉克斯陪着母亲去了附近所有的教堂和圣地。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈhoʊli] [sterz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [æt; ət][ðə; ði][ta:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
They went up the Holy Stairs on their knees , at the top was a figure of
他们 去 向上 这 圣 楼梯 在 他们的 膝盖 , 在 这 顶部 曾是 一个 数字 的
[ˈpaɪlət] ,
Pilate ,
普拉提 ,

他们跪着登上圣阶，阶梯顶端是彼拉多的雕像。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [kraɪst] ['stændɪŋ] , [bəʊθ][laɪf] - [saɪz] .
and one of Christ standing , both life - size .
和 一 的 基督 常设 , 两个都 生活 - 尺寸 .

还有一尊基督站立像，两尊像均为真人大小。

[ɪn] ['ʌðər] ['tʃæpəlz] [wɜ:r; wər] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:(r)dʒ]
In other Chapels were representations of the different stages of our Lord's
在 其他 小教堂 是 表现形式 的 这 不同的 阶段 的 我们的 主场
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

其他小教堂里则描绘了我们主耶稣受难的不同阶段；

ɔ:l][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər][laɪf] - [saɪz][ænd; ənd][soʊ][ˌri:ə'lɪstɪk] [æz; əz][tu:; tə]'stɑ:rt(ə)] [wʌn] , [hu:] [keɪm]
all the figures were life - size and so realistic as to startle one , who came
全部 这 数据 是 生活 - 尺寸 和 所以 实际的 作为 到 惊吓 一 , WHO 来了
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ʌnə'werz] .
upon them unawares .
之上 他们 不知情 .

所有人物都是真人大小，而且非常逼真，以至于不经意间看到它们的人都会感到震惊。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [bɑ:rd] ['wɪndəʊz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,
In a tiny room with barred windows , resembling a prison ,
在 一个 微小的 房间 和 禁止 视窗 , 类似 一个 监狱 ,
在一个窗户装有铁栅栏的小房间里，就像在监狱里一样，

- [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][hi; hi]ɪz] ['bi:ɪŋ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] .
Bolax came upon the statue of Christ as He is being crowned with thorns .
- 来了 之上 这 雕像 的 基督 作为 他 是 存在 加冕 和 荆棘 .

博拉克斯偶然发现了基督的雕像，他正被戴上荆棘冠冕。

[ðə; ði][gɑ:d] - [mæn][sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd]
The God - man sits with His Garments torn from His limbs , which are covered
这 上帝 - 男人 坐着 和 他的 服装 撕裂 从 他的 四肢 , 哪个 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] ;
with wounds ;
和 伤口 ;

这位神人坐在那里，他的衣服从他满是伤口的四肢上撕了下来；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 202**]
[页 -]

[stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [feɪs] ;
streams of blood flow from the divine face ;
溪流 的 血 流动 从 这 神圣的 脸 ；
鲜血从神圣的脸上流淌而出；

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
a soldier is in the act of spitting on Him ,
一个 士兵 是 在 这 行为 的 吐痰 在 他 ；
一名士兵正要朝他吐口水。

[ə'nʌðər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:rnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hed] .
another driving the thorns into the sacred head .
其他 驾驶 这 荆棘 进入 这 神圣 头 ；
另一人则将荆棘刺入神圣的头部。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ,
On seeing this , the boy burst into tears ,
在 看到 这 ； 这 男生 爆裂 进入 眼泪 ；
看到这一幕，男孩顿时嚎啕大哭起来。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'di:mər] .
he felt as though he was really in the presence of his suffering Redeemer .
他 毛毡 作为 尽管 他 曾是 真的 在 这 在场 的 他的 痛苦 救世主 ；
他感觉自己仿佛真的置身于受苦的救赎主面前。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hi:; hi] [went]
Knowing the effect such a pitiful sight would have on his mother , he went
会心 这 影响 这样的 一个 可怜 视线 会 有 在 他的 母亲 ； 他 去
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evriwɛr] ,
with her everywhere ,
和 她 到处 ；
他知道母亲看到这样可怜的景象会作何感想，所以总是陪伴在她身边。

['kɛrfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
carefully avoiding the distressing image .
小心 避免 这 令人痛心 图像 ；
小心翼翼地避开令人不安的画面。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪl,bʊʊts] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [bi: 'oʊ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld]
One day while watching the sailboats landing the pilgrims , Bo heard his name called
一 天 尽管 观看 这 帆船 降落 这 朝圣者 ； 波 听到 他的 姓名 称为
；
；
；
一天，博在观看帆船运送朝圣者上岸时，听到有人叫他的名字。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [sɔ:] ['li:ɔn] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [frʌm; frəm] - ；
looking around he saw Leon Casgrainie , his mother and sister , from L'Islet ;
寻找 大约 他 锯 莱昂 - ； 他的 母亲 和 姐姐 ； 从 - ；
他环顾四周，看到了来自利斯莱特的莱昂·卡斯格雷尼、他的母亲和妹妹；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
they were so glad to meet again .
他们 是 所以 高兴的 到 见面 再次 ；
他们很高兴再次见面。

[bi: 'oʊ] [ɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Bo introduced his mother .
波 介绍 他的 母亲 ；
Bo介绍了他的母亲。

[ˈmædəm] - [ɪmˈbreɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪŋ] [æŋ; əŋ][oʊld] [frend] ,
Madame Casgrainie embraced Mrs . Allen as if she had been an old friend ,
夫人 - 拥抱 太太 : 艾伦 作为 如果 她 有 到过 一个 老的 朋友 ,
卡斯格雷尼夫人拥抱艾伦太太, 就像拥抱一位老朋友一样。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [kəˈneɪdiːənz][ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtɪ] [ˈfrendlɪnəs] .
for these Canadians are so full of hearty friendliness .
为了 这些 加拿大人 是 所以 满的 的 爽朗 友善 .
因为这些加拿大人热情友好, 令人感动。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] .
In a few days the ladies were almost on intimate terms .
在 一个 很少 天 这 女士们 是 几乎 在 亲密的 条款 .
短短几天内, 两位女士的关系就几乎亲密无间了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈælənz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːgəst] [ˈθɜːrtɪ] -
The day appointed for Mr . Allen's reception into the Church was August thirty -
这 天 任命 为了 先生 : 艾伦的 接待 进入 这 教会 曾是 八月 三十 -
[fɜːrst] .
first .
第一的 :
艾伦先生加入教会的日期定在八月三十一日。

[ˈmædəm] - [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
Madame Casgrainie expressed a wish to be present ,
夫人 - 表达 一个 希望 到 是 展示 ,
卡斯格雷尼夫人表示希望出席。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] ,
so Mrs . Allen invited her and the children to the ceremony ,
所以 太太 : 艾伦 受邀 她 和 这 孩子们 到 这 仪式 ,
于是艾伦太太邀请她和孩子们参加仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [mæs] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which was to take place at the seven o'clock Mass , in the Chapel of the
哪个 曾是 到 拿 地方 在 这 七 点钟 大量的 , 在 这 教堂 的 这
[ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] .
Sacred Heart .
神圣 心 :
仪式将在圣心教堂举行的七点弥撒中举行。

[ðə; ðɪ][ˈɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
The altar was a blaze of light ;
这 坛 曾是 一个 火焰 的 光 ;
祭坛一片耀眼;

[ˈtaɪni] [ɪˈlektrɪk] [læmps][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌləz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
tiny electric lamps of all colors were placed in every available position ,
微小的 电的 灯 的 全部 颜色 是 放置 在 每一个 可用的 位置 ,
所有能放的地方都摆放着各种颜色的小型电灯。

[ænd; ənd] [fʊl] - [bloʊn] [ˈrouzɪz] [fed] [swiːt] [pərˈfjuːm] [ˈoʊvər][ɔːl] .
and full - blown roses shed sweet perfume over all .
和 满的 - 吹 玫瑰 棚 甜的 香水 超过 全部 .
盛开的玫瑰散发出甜美的香气, 弥漫四周。

[ðə; ðɪ] [ˈæbət] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæs] .
The Abbot celebrated Mass .
这 方丈 著名 大量的 :
院长主持了弥撒。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːfərtɔːri] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [prerz] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ][,kæti'kjuːmən][tuː; tə]
Just before the Offertory , he read the prayers admitting a catechumen to
只是 前 这 奉献 , 他 读 这 祈祷 承认 一个 初学者 到
[ˈhoʊli][ˈbæptɪzəm] .
Holy Baptism .
圣 洗礼 .

在奉献礼之前，他诵读了慕道者接受圣洗礼的祷文。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔːl][hjuː'mɪləti] [waɪl] [ðə; ði] [priːst] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Mr . Allen bowed his head in all humility while the Priest poured upon him the
先生 . 艾伦 鞠躬 他的 头 在 全部 谦逊 尽管 这 牧师 倾倒 之上 他 这
[ˈseɪvɪŋ] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈlʌ; əv][gɑːd][ænd; ənd] [er] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
saving water which made him a child of God and heir to Heaven .
保存 水 哪个 制成 他 一个 孩子 的 上帝 和 继承人 到 天堂 .
艾伦先生谦卑地低下头，神父将救恩之水倾倒在他身上，使他成为上帝的孩子和天堂的继承人。

[ɪ'mɪːdiətli] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈæbət] [pleɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [koʊp][ˈoʊvər][ðə; ði] ['nuːli] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd]
Immediately after this the Abbot placed a white cope over the newly baptized
立即地 后 这 这 方丈 放置 一个 白色的 应付 超过 这 新 受洗
, [ˌemblə'mætɪk]
, emblematic
, 象征性的

随后，院长立即将一件白色法衣披在新受洗者身上，象征着.....

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [ə'dɔːrnd] [baɪ] [ðɪs] [moʊst][ˈhoʊli] ['sækrəmənt] .
of the purity with which his soul was adorned by this most Holy Sacrament .
的 这 纯度 和 哪个 他的 灵魂 曾是 装饰 经过 这 最多 圣 圣餐 .
他的灵魂因这至圣圣事而变得纯洁无瑕。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpriːsts] [kə'mjuːniən] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈɔːltər] [steps] ,
After the Priest's Communion , Mr . Allen mounted the altar steps ,
后 这 牧师的 圣餐 , 先生 . 艾伦 安装 这 坛 步骤 ,
神父主持完圣餐仪式后，艾伦先生走上祭坛台阶。

[stɪl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
still wearing the white robe and received our Lord for the first time .
仍然 穿着 这 白色的 长袍 和 已收到 我们的 主 为了 这 第一的 时间 .
她仍然穿着白色长袍，第一次见到了我们的主。

[æt; ət][ðə; ði] " [ˈdɒmini] [nɑːn][sʌm; səm][ˈdɪgnəs] , " [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
At the " Domine non sum dignus , " the tears rolled down his cheeks ;
在 这 " 支配 非 和 尊严 , " 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 ;
唱到“Domine non sum dignus”时，他的眼泪顺着脸颊滚落下来；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ækt] ,
he was so overcome with the sanctity of the act ,
他 曾是 所以 克服 和 这 圣洁 的 这 行为 ,
他完全被这一行为的神圣性所感动。

[soʊ] [fʊl] [ˈlʌ; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs][ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['sækrəmənt] .
so full of faith and love for Jesus in the Blessed Sacrament .
所以 满的 的 信仰 和 爱 为了 耶稣 在 这 蒙福 圣餐 .
对圣体圣事中的耶稣充满了信仰和爱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ænd; ənd][ˌbiː 'oʊ][ˈɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ˈhoʊli] [kə'mjuːniən] .
Mrs . Allen and Bo also went to Holy Communion .
太太 . 艾伦 和 波 还 去 到 圣 圣餐 .
艾伦太太和博也去领圣餐了。

[ˈæftər] [mæs] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] [æskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
After Mass , Mr . Allen asked that his wife and son be admitted to see him
后 大量的 , 先生 : 艾伦 问 那 他的 妻子 和 儿子 是 承认 到 看 他
.
:
.

弥撒结束后，艾伦先生请求允许他的妻子和儿子见他最后一面。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌ; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [θrɪld] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
I have no words to describe the ecstasy of delight that thrilled their hearts
我 有 不 字 到 描述 这 狂喜 的 喜 那 激动不已 他们的 心
[wen] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] .
when congratulating the beloved one .
什么时候 祝贺 这 心爱 一 .

我无法用语言来形容他们祝贺心爱之人时心中涌起的那种欣喜若狂的喜悦。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [prest] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Mr . Allen pressed them both to his heart in silence .
先生 : 艾伦 按下 他们 两个都 到 他的 心 在 沉默 .

艾伦先生默默地将它们紧紧地抱在胸前。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪndʒl] [tʃaɪld] [ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes]
When he could speak , he said : " I feel our Angel child is rejoicing with us
什么时候 他 可以 说话 , 他 说 : " 我 感觉 我们的 天使 孩子 是 欢欣鼓舞 和 我们
[ɑːn] [ðɪs] ,
on this ,
在 这 ,

当他能说话时，他说：“我觉得我们的天使孩子正和我们一起为此感到高兴。”

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌ; əv] [maɪ] [laɪf] .
the happiest day of my life .
这 最快乐 天 的 我的 生活 .

我一生中最快乐的一天。

" [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈæbət] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd] [ˈferwel] ,
" The good Abbot came to bid farewell ,
" 这 好的 方丈 来了 到 出价 告别 ,

“善良的院长前来告别，

[ænd; ənd] [fed] [terz] [ʌ; əv] [dʒɔɪ] [waɪl] [bɪˈstəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
and shed tears of joy while bestowing the Papal Benediction on the family .
和 棚 眼泪 的 喜悦 尽管 授予 这 教皇 祝福 在 这 家庭 .

在为这个家庭施行教宗祝福时，他喜极而泣。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈleɪtɪd] ,
A few days after the events related ,
一个 很少 天 后 这 活动 有关的 ,

事件发生几天后，

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər]
our friends were compelled to leave the holy place and take their departure
我们的 朋友们 是 被迫 到 离开 这 圣 地方 和 拿 他们的 离开
[fɔːr; fər] - ;
for L'Islet ;
为了 - ;

我们的朋友被迫离开圣地，启程前往利斯莱特；

[ˈmædəm] - [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [stiːm] [jɑːt] ,
Madame Casgrainie offered to take them on her steam yacht ,
夫人 - 提供 到 拿 他们 在 她 蒸汽 游艇 ,

卡斯格雷尼夫人提出用她的蒸汽游艇接他们。

[ænd; ɐnd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ['dɔrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ]
and begged them to accept the hospitality of her house during their stay
和 乞求 他们 到 接受 这 热情好客 的 她 房子 期间 他们的 停留
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in the village .
在 这 村庄 .

并恳求他们在村里逗留期间接受她家的款待。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈleɪdi] , [bʌt; bət][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə]
Mr . Allen thanked the amiable lady , but told of his promise to return to
先生 . 艾伦 谢谢 这 可亲 女士 , 但 讲述 的 他的 承诺 到 返回 到
[ˌmɒntmə'rensi] .
Montmorency .
蒙莫朗西 .

艾伦先生感谢了这位和蔼的女士，并表示他会回到蒙莫朗西。

" [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ə'reɪndʒd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈælən] .
" That can be easily arranged , " said Mrs . Allen .
" 那 能 是 容易地 安排 , " 说 太太 . 艾伦 .

“这很容易安排，”艾伦夫人说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [trʌŋks] ;
" We are not in need of our trunks ;
" 我们 是 不是 在 需要 的 我们的 树干 ;

我们不需要这些行李箱；

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
after our visit to L'Islet we can keep our engagement with our
后 我们的 访问 到 - 我们 能 保持 我们的 订婚 和 我们的
[frendz] [æt; ət] [ˌmɒntmə'rensi] [ænd; ɐnd][send][boʊz] [ˈbægrɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'spres] .
friends at Montmorency and send Bo's baggage to him by express .
朋友们 在 蒙莫朗西 和 发送 博的 行李 到 他 经过 表达 .

拜访完利莱特之后，我们可以继续履行与蒙莫朗西的朋友的约定，并通过快递将博的行李寄给他。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] [sti:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li]
" The next morning the yacht steamed out of the harbor bearing away a jolly
" 这 下一个 早晨 这 游艇 蒸 出去 的 这 港口 轴承 离开 一个 快乐的
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

第二天早上，游艇驶出港口，载着一群欢快的宾客离开。

[jʌŋ] [ænd; ɐnd][oʊld]
young and old
年轻的 和 老的

年轻人和老年人

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] , [soʊ] [tru:] [ˌɑɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈkɑ:nfəns] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhæpi]
were full of merriment , so true it is that a clean conscience makes a happy
是 满的 的 欢乐 , 所以 真的 它 是 那 一个 干净的 良心 制作 一个 快乐的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他们充满了欢乐，事实证明，问心无愧于心，心情自然愉悦。

[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['belz] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði]['ændʒələs][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] ,
The mid - day bells were chiming the Angelus as they landed at the pier ,
这 中 - 天 铃铛 是 鸣响 这 安吉勒斯 作为 他们 登陆 在 这 码头 ,
他们抵达码头时, 正午的钟声响起, 奏响了《天使报喜经》。

[wer] [mə'sjɜːr] [lə] - [ænd; ənd] ['brʌðər] [də'rektər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [tuː; tə]
where Monsieur Le Curé and Brother Director gave them a warm welcome to
在哪里 先生 乐 - 和 兄弟 导演 给予 他们 一个 温暖的 欢迎 到
-
L'Islet .
- .

勒库雷先生和主任牧师热情地欢迎他们来到利莱特。
[ðə; ði] [gʊd] ,
The good ,
这 好的 ,
好的方面,

[oʊld][dʒent(ə)lmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][daɪn][æt; ət][ðə; ði]
old gentleman insisted on having his niece and her family dine at the
老的 绅士 坚持 在 拥有 他的 侄女 和 她 家庭 用餐 在 这
['pɑːrsənɪdʒ] ['evri] [deɪ] ,
Parsonage every day ,
牧师住宅 每一个 天 ,
这位老先生坚持让他的侄女一家每天都在牧师住宅用餐。

[fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
for , said he , " I must see all I can of you , my children ,
为了 , 说 他 , " 我 必须 看 全部 我 能 的 你 , 我的 孩子们 ,
他说:“我必须尽可能多地见到你们, 我的孩子们。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][ləst] [ɑːpər'tuːnəti] .
it may be my last opportunity .
它 可能 是 我的 最后的 机会 .
这可能是我最后的机会了。

" - [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli]
" **Bolax conducted his father and mother through the College ; they were perfectly**
" - 实施 他的 父亲 和 母亲 通过 这 大学 ; 他们 是 完美
['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
satisfied with all the arrangements ,
使满意 和 全部 这 安排 ,
“博拉克斯带领他的父母顺利完成了学院的学业; 他们对一切安排都非常满意。”

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʊn] [ɪn][ðər; ðər][sʌn]
and thanked the good Brothers for the interest they had shown in their son
和 谢谢 这 好的 兄弟 为了 这 兴趣 他们 有 所示 在 他们的 儿子
.
:
.

并感谢这对好心的兄弟对他们儿子的关心。
['mædəm] - [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ][moʊst] [entər'teɪnɪŋ] ['hoʊstəs] ,
Madame Casgrainie proved herself a most entertaining hostess ,
夫人 - 已证实 她自己 一个 最多 娱乐 女主人 ,
卡斯格雷尼夫人展现了她作为女主人极富魅力的一面。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈlævɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
she was lavish in her attention to her guests and made their visit to
她 曾是 奢侈的 在 她 注意力 到 她 客人 和 制成 他们的 访问 到
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [ˈpleʒər] .
her a never - to - be - forgotten pleasure .
她 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 乐趣 .
她对客人关怀备至，让他们的来访成为一段永生难忘的美好回忆。

[ɑːn] [sepˈtembər] 8th , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [went] [ɑːn][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [aɪl] [esˈtiː] . [ˈrɑːk] .
On September 8th , the whole family went on an excursion to Isle St . Roch .
在 九月 8th , 这 所有的 家庭 去 在 一个 短途旅行 到 小岛 英石 . 罗奇 .
9月8日，全家去圣罗克岛游玩。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] .
This is a charming spot .
这 是 一个 迷人 点 .
这是一个迷人的地方。

[ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
On the island is a ledge of rocks ,
在 这 岛 是 一个 壁架 的 岩石 ,
岛上有一片岩石峭壁，

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and seemingly carved on the stones can be seen the footprints of a man
和 似乎 雕刻 在 这 石头 能 是 已见 这 脚印 的 一个 男人
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ;
and those of a dog ;
和 那些 的 一个 狗 ;
石头上似乎刻着一个人的脚印和一条狗的脚印；

[ðeɪ] [ɪkˈstend][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
they extend the length of half a mile and are then lost in a maze of
他们 延长 这 长度 的 一半 一个 英里 和 是 然后 丢失的 在 一个 迷宫 的
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈbrʌʃwɒd] .
tangled brushwood .
纠缠不清 灌木丛 .
它们绵延半英里，然后消失在错综复杂的灌木丛中。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈliːv] [ðæt] [esˈtiː] . [ˈrɑːk] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhʌntər] ,
The pious people of the place believe that St . Roch , the great hunter ,
这 虔诚的 人们 的 这 地方 相信 那 英石 . 罗奇 , 这 伟大的 猎人 ,
当地虔诚的人们相信，伟大的猎人圣罗克

[keɪm] [hɪr] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [fuːtˈprints] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] .
came here long ago and left his footprints and those of his faithful dog .
来了 这里 长的 前 和 左边 他的 脚印 和 那些 的 他的 忠实 狗 .
他很久以前就来到这里，留下了他的脚印和他忠实爱犬的脚印。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [rəʊmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈɡæðərɪŋ] [bluː] [ˈberɪz] ,
The ladies and girls roamed over the island gathering blue berries ,
这 女士们 和 女孩们 漫游 超过 这 岛 采集 蓝色的 浆果 ,
妇女和女孩们在岛上四处走动，采摘蓝莓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [fɪʃ] .
and the boys caught a basket of fine fish .
和 这 男孩们 捕捉 一个 篮子 的 美好的 鱼 .
男孩们捕到了一篮子上好的鱼。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈrestɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈlʌntʃən] , [ə; eɪ] [ˈrɪl] [saʊnd][ˈfloʊtɪd] [daʊn]
While they were resting , after a substantial luncheon , a shrill sound floated down
尽管 他们 是 休息 , 后 一个 重大的 午餐 , 一个 尖锐 声音 漂浮 向下
[frʌm; frəm] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] .
from high overhead .
从 高的 开销 .

在享用了一顿丰盛的午餐后，他们正在休息，这时，一声尖锐的声音从高处飘了下来。

[geɪzɪŋ] [ʌp] , - [treɪst] [əˈb:ft] [əˈgenst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ðə; ði][vi:] - [ˈjeɪpt] [ˈfeɪlænks] , [ˈpɔɪntɪd]
Gazing up , Bolax traced aloft against the blue sky , the V - shaped phalanx , pointed
凝视 向上 , - 追踪 高空 反对 这 蓝色的 天空 , 这 V - 形状 方阵 , 尖
[ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
southward of the
向南 的 这

博拉克斯抬头望去，在蓝天的映衬下，他看到了V字形的方阵，指向南方。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 205**]
[页 -]

[第205页]

[waɪld] [guːs] — [ðə; ði] [swɪft] [kəˈneɪdiən] [bɜːrd][baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌməɹ] [hiːt] .
wild goose — the swift Canadian bird by its own instinct following after summer heat .
荒野 鹅 — 这 迅速 加拿大 鸟 经过 它是自己的 本能 下列的 后 夏天 热 .
野鹅——这种行动敏捷的加拿大鸟类，凭借自身的本能追逐着夏日的炎热。

" [mɑː] , [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
" **Ma , dear , " said the boy , " I fear that is the signal for your departure ;**
" 马 , 亲爱的 , " 说 这 男生 , " 我 害怕 那 是 这 信号 为了 你的 离开 ;
“妈，亲爱的，”男孩说，“恐怕这是你该离开的信号了；

[ðə; ði] [frɒsts] [kʌm] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ][bɜːrdz] ,
the frosts come soon after the passage of those big birds ,
这 霜冻 来 很快 后 这 通道 的 那些 大的 鸟类 ,
那些大鸟过后不久，霜冻就来了。

[ænd; ænd][ˈpɑːpə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˈaʊər; ɑːr][koʊld][ˈwaɪndz] .
and Papa will not be able to bear our cold winds .
和 爸爸 将要 不是 是 有能力的 到 熊 我们的 寒冷的 风 .
爸爸受不了我们这里的寒风。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ][jæl; jəl] [mɪs] [juː; jʊ] ! "
But , oh , how I shall miss you ! "
但 , 哦 , 如何 我 将 错过 你 ! "
但是，哦，我会多么想念你啊！

" [maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈemptɪ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ,
" **My darling , my heart will be very empty without you ,**
" 我的 亲爱的 , 我的 心 将要 是 非常 空的 没有 你 ,
亲爱的，没有你，我的心会非常空虚。

[bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][brˈkəz, brˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]
but your father and I make the sacrifice of leaving you because we are
但 你的 父亲 和 我 制作 这 牺牲 的 离开 你 因为 我们 是
[ʃʊɹ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [keɹ] ,
sure you are under the best of care ,
当然 你 是 在下面 这 最好的 的 关心 ,
但是，你父亲和我之所以牺牲离开你的决定，是因为我们确信你会得到最好的照顾。

[bəʊθ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈtempərəl] [ænd; ænd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪntrəsts] .
both for your temporal and spiritual interests .
两个都 为了 你的 颞 和 精神 兴趣 .

既能满足您物质上的需求，也能满足您精神上的需求。

" ['mædəm] - ['ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] ['kʌmfətɪd] - ,
" Madame Casgrainie and her daughter comforted Bolax ,
" 夫人 - 和 她 女儿 安慰 - ,

卡斯格雷尼夫人和她的女儿安慰了博拉克斯，

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [wʊd]
promising to have him at their house as often as the Brothers would
有前途 到 有 他 在 他们的 房子 作为 经常 作为 这 兄弟 会
[pər'mɪt] .
permit .
允许 .

承诺会尽可能经常地邀请他到他们家来，只要兄弟俩允许。

" ['æftər][ɔ:l] , [bi: 'oʊ] , " [sed] ['li:ɔn] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] ,
" After all , Bo , " said Leon , " you are better off than most boys ,
" 后 全部 , 波 , " 说 莱昂 , " 你 是 更好的 离开 比 最多 男孩们 ,
“毕竟，博，”莱昂说，“你比大多数男孩的境遇要好。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
even if you are a thousand miles from home ; you have your uncle ,
甚至 如果 你 是 一个 千 英里 从 家 ; 你 有 你的 叔叔 ,
[mə'sjɜ:r] [lə] - ,
Monsieur Le Curé ,
先生 乐 - ,

即使你离家千里之外，你还有你的叔叔勒库雷先生。

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:rd] [bi:tʃ] .
so cheer up and let us have a race on this hard beach .
所以 欢呼 向上 和 让 我们 有 一个 种族 在 这 难的 海滩 .

所以振作起来，让我们在这片坚硬的沙滩上比赛吧。

[hu:'evər] [wɪnz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [pi:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .
Whoever wins shall have the biggest peach in the basket .
谁 胜利 将 有 这 最大 桃 在 这 篮子 .

获胜者将获得篮子里最大的桃子。

" (['pi:tʃɪz] [ɑ:r; ə][ə; eɪ] ['rərəti] [ɪn] [kə'bek] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'veɪrənz][ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['veri] ['kɔ:stli] .)
" (Peaches are a rarity in Quebec , and its environs and are very costly .)
" (桃子 是 一个 稀有 在 魁北克 , 和 它是 周边环境 和 是 非常 昂贵 .)
(魁北克及其周边地区盛产桃子，而且桃子价格昂贵。)

[ðæt] ['i:vniŋ] ['mɪstər] . ['ælən] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
That evening Mr . Allen had a long talk with his son .
那 晚上 先生 . 艾伦 有 一个 长的 讲话 和 他的 儿子 .
当晚，艾伦先生和儿子进行了长时间的谈话。

[hi:; hi] [geɪv] [saʊnd] [əd'veɪs][ɑ:n] ['sevrəl] [pɔɪnts] , ['noʊtəbli][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] : " [let] ['kɑ:nʃəns] [bi:; bi]
He gave sound advice on several points , notably the following : " Let conscience be
他 给予 声音 建议 在 一些 积分 , 尤其 这 下列的 : " 让 良心 是
[jʊr; jər] [kɪŋ] ,
your king ,
你的 国王 ,

他提出了几项合理的建议，尤其值得一提的是以下几点：“让良心为王，

[ænd; ənd]['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɔ:r][tu:; tə] ['di:vɪət] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mændz] .
and never attempt to weaken or to deviate from its commands .
和 绝不 试图 到 削弱 或者 到 偏离 从 它是 命令 .
绝不可试图削弱或偏离其命令。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɑːdʒ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈmesɪndʒər] [wɪðɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ]
It is God's merciful messenger within you to testify of Himself , to warn you
它是神的仁慈信使之内你到作证的他本人，到警告你

[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
of danger ,
的危险，

这是上帝派驻在你心中的仁慈使者，为他作证，并警告你危险。

[ænd; ʌnd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [raɪt] .
and point the right .
和观点这正确的。

并指向右边。

[bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnjəns] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈwiːkənɪŋ] [ɪts] [fɔːrs] .
Beware of trifling with conscience or of weakening its force .
提防的琐事和良心或者的减弱它是力量。

切勿轻视良心，也不要削弱良心的力量。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsaɪlənst] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [laɪk] [ə; eɪ]
You can do so , but when you have silenced it , you will be left like a
你能做所以，但什么时候你有沉默它，你将要 是 左边 喜欢 一个

[mæn] ,
man ,
男人，

你可以这样做，但当你压制住它之后，你就会像个男人一样。

[huː] , [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [ɪksˈtɪŋgwɪʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] .
who , on a dark night , in a strange country extinguishes his lantern .
WHO，在一个 黑暗的 夜晚，在 一个 奇怪的 国家 熄灭 他的 灯笼。

在一个漆黑的夜晚，身处异国他乡，他熄灭了自己的灯笼。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 206**]
[页 -]

[第206页]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [ˈevri] [skuːl] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] -
" There are three words which perhaps every school boy has written as a text -
" 那里 是 三 字 哪个 也许 每一个 学校 男生 有 书面 作为 一个 文本 -

[hænd][ˈeksəsaɪz] ,
hand exercise ,
手 锻炼，

“或许每个小学生都曾在课本书写练习中写过这三个词，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fjuː] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːpi] .
but which few lay to heart while they are following the copy .
但 哪个 很少 躺 到 心 尽管 他们 是 下列的 这 复制。

但很少有人会在阅读文本时会将其铭记于心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] : - [sɪn] [ˈkɔːzɪz] [ˈsɑːroʊ] . -
They are these : ' Sin causes sorrow . '
他们是 这些 : - 罪 原因 悲哀 . -

它们是：“罪恶带来悲伤。”

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [truːθ] ;
A mighty truth ;
一个 强大的 真相；

一个意义深远的真理；

[wʊd] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [wʊd] [soʊ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪt] [sɪn] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋz]
would that every boy would so learn it that the suffering which sin inevitably brings
会 那 每一个 男生 会 所以 学习 它 那 这 痛苦 哪个 罪 不可避免地 带来

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'skeɪpt] .
with it might be escaped .
和 它 可能 是 逃脱 .

但愿每个男孩都能学会这一点，从而避免罪恶必然带来的痛苦。

" [bi:; bi] ['tru:θfɪ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mætərz] ; ['nevər] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] .
" **Be truthful in the slightest matters ; never allow yourself to exaggerate .**
" 是 真实 在 这 丝毫 事情 ; 绝不 允许 你自己 到 夸大 .

“在最细微的事情上也要诚实；永远不要夸大其词。”

[hæv; həv][jɔr; jər][maɪnd] ['ɑ:kjupaɪd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [pjɔr] , [ju:sf(ə)] .
Have your mind occupied always with something good , pure , useful .
有 你的 头脑 占领 总是 和 某物 好的 , 纯的 , 有用 .

让你的思绪始终专注于美好、纯洁、有用的事物。

[rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ]['veɪkənt][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['devəlz] ['wɜ:rkʃɑ:p] . -
Remember the old saying , ' A vacant mind is the devil's workshop . '
记住 这 老的 说 , - 一个 空缺 头脑 是 这 魔鬼的 车间 . -

记住这句古老的谚语：“头脑空空是魔鬼的作坊。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [prə'pensəti] [tu:; tə]['i:v(ə)] ,
Beware of the slightest propensity to evil ,
提防 的 这 丝毫 倾向 到 邪恶的 ,

要警惕哪怕最轻微的作恶倾向。

[noʊ] ['plezər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sens] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træŋkwɪl][dʒɔɪ] [wɪt]
no pleasure derived from sense can be compared with the tranquil joy which
不 乐趣 衍生的 从 感觉 能 是 比较的 和 这 宁静 喜悦 哪个

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjɔr] [hɑ:rt] .
springs from a pure heart .
弹簧 从 一个 纯的 心 .

任何感官带来的快乐都无法与源自纯洁心灵的宁静喜悦相提并论。

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , ['bɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['lɪt(ə)] [gri:fs] [ænd; ənd] ['trʌblz] ,
" **Let me tell you , my dear child , boyhood with all its little griefs and troubles ,**
" 让 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 孩子 , 童年 和 全部它是 小的 悲伤 和 麻烦 ,

“让我告诉你，我亲爱的孩子，童年时期充满了各种各样的小烦恼和忧愁，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪəs] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ; [ɪts] ['veri] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd]
is the most joyous time of life ; its very spring time when everything is fresh and
是 这 最多 欢乐 时间 的 生活 ; 它是 非常 春天 时间 什么时候 一切 是 新鲜的 和

['bju:tɪf(ə)] .
beautiful .
美丽的 .

这是人生中最快乐的时光；正是春天，万物复苏，生机勃勃。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃeɪt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] [fɔ:r; fər]
I did not appreciate it when I was a boy , but now I sometimes sigh for
我 做过 不是 欣赏 它 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 但 现在 我 有时 叹 为了

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

我小时候并不懂得珍惜，但现在我有时会为此叹息。

[ɪf] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ə] [ˈbɔːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [men] [kʊd; kəd]
If boys who are longing for the time to come when they may be men could
如果 男孩们 WHO 是 渴望 为了 这 时间 到 来 什么时候 他们 可能 是 男人 可以
[ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [miːn] ,
only know what a man's life and work mean ,
仅有的 知道 什么 一个 男人的 生活 和 工作 意思是 ,
如果那些渴望长大成人的男孩们能够了解一个男人的生活和工作意味着什么,

[ðeɪ] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
they would pray to be kept at school all their lives .
他们 会 祈祷 到 是 保留 在 学校 全部 他们的 生活 .

他们会祈祷自己能一辈子待在学校里。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [geɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **I wish I could gain the ear of all the boys in the world ,**
" 我 希望 我 可以 获得 这 耳朵 的 全部 这 男孩们 在 这 世界 ,

“我希望能够赢得全世界所有男孩的关注。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈfekʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [əˈpɑːsl] [es ˈtiː] .
I would say to them affectionately , in the language of the Holy Apostle St .
我 会 说 到 他们 亲切地 , 在 这 语言 的 这 圣 使徒 英石 .
[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

我会用圣保罗使徒的语言，亲切地对他们说。

[biː; bi] [strɔːŋ] ; [ʃʌn] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈwiːkən]
Be strong ; shun anything and everything that has a tendency to weaken
是 强的 ; 回避 任何事物 和 一切 那 有 一个 趋势 到 削弱
[jʊr; jər] [ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] [laɪf] .
your mental and moral life .
你的 精神的 和 道德 生活 .

要坚强；远离任何可能削弱你精神和道德生活的事物。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [aɪ] [naʊ] [seɪ] :
" **For you , my beloved son , I now say :**
" 为了 你 , 我的 心爱 儿子 , 我 现在 说 :

“对于我亲爱的儿子，我现在要说：

[biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈteɪn] [baɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
Be strong in the grace you will obtain by constantly and devoutly approaching the
是 强的 在 这 优雅 你 将要 获得 经过 不断地 和 虔诚地 接近 这
[ˈsækrəmənts] .
Sacraments .
圣礼 .

要坚定地相信，通过不断虔诚地领受圣事，你将获得恩典。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
If the love of
如果 这 爱 的

如果爱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[ɡɑːd] [ɪz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,
God is the motive power of your life ,
上帝 是 这 动机 力量 的 你的 生活 ,

上帝是你生命的动力源泉。

[juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [bɔɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][mæn] .

you will grow from a noble boy into a noble man .
你 将要 生长 从 一个 高贵 男生 进入 一个 高贵 男人 .

你会从一个高贵的男孩成长为一个高贵的男人。

" [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [sæt] [təlˈɡeðər] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;

" Father , mother and son sat together late into the night ;
" 父亲 , 母亲 和 儿子 卫星 一起 晚的 进入 这 夜晚 ;

父亲、母亲和儿子一起坐到深夜；

[ðen] [ˈniːlɪŋ] [ɪn] [dɪˈvaʊt] [prer] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] .

then kneeling in devout prayer they retired to rest .
然后 跪着 在 虔诚的 祷告 他们 退休 到 休息 .

然后他们跪下虔诚祈祷，然后休息了。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,

At seven o'clock on Wednesday morning ,
在 七 点钟 在 周三 早晨 ,

星期三早上七点，

[məˈsjɜːr] [lə] - [sent] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə]

Monsieur Le Curé sent his carriage to take his niece and her husband to
先生 乐 - 发送 他的 运输 到 拿 他的 侄女 和 她 丈夫 到

[ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .

the station .
这 车站 .

勒库雷先生派他的马车去接他的侄女和侄女婿去车站。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [beɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [ˌferˈwel] .

Madame Casgrainie and Mrs . Allen bade each other a tearful farewell .
夫人 - 和 太太 . 艾伦 巴德 每个 其他 一个 内牛满面 告别 .

卡斯格雷尼夫人和艾伦太太含泪告别。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , - [ˈbreɪvli] [səˈprest] [hɪz; ɪz][rɪˈmoʊ](ə)n] ,

When on the train , Bolax bravely suppressed his emotion ,
什么时候 在 这 火车 , - 勇敢地 被抑制 他的 情感 ,

在火车上，博拉克斯勇敢地压抑了自己的情绪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ;

so that the parting should not be too painful for his parents ;
所以 那 这 离别 应该 不是 是 也 痛苦 为了 他的 父母 ;

这样，离别就不会让他的父母太过痛苦；

[ðen] [məˈsjɜːr] [lə] - [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] , [ˈhoʊpɪŋ]

then Monsieur Le Curé invited him to spend the night at his house , hoping
然后 先生 乐 - 受邀 他 到 花费 这 夜晚 在 他的 房子 , 希望

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

to comfort him .
到 舒适 他 .

然后，勒库雷先生邀请他到自己家过夜，希望能安慰他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [bɔɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

In the morning , our brave boy entered the College ,
在 这 早晨 , 我们的 勇敢的 男生 进入 这 大学 ,

清晨，我们勇敢的男孩走进了学校。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæsˌmets] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

where he found that several of his classmates had returned .
在哪里 他 成立 那 一些 的 他的 同学 有 返回 .

他发现他的几个同学已经回来了。

[ˈfʊltən] , [ˈeɪdɔːlf] [ænd; ənd] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈɡriːtɪŋ] ;
Fulton , Adolph and Tardeef gave him a hearty greeting ;

富尔顿 , 阿道夫 和 - 给予 他 一个 爽朗 问候 ;

富尔顿、阿道夫和塔尔迪夫热情地向他致意；

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][droul] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [læf] [æt; ət][ðer; ðər]
soon they were exchanging droll stories and making each other laugh at their
很快 他们 是 交换 滑稽 故事 和 制作 每个 其他 笑 在 他们的
[ədˈventʃəz] [ˈdʊrɪŋ] [verˈkeɪ](ə)n] .
adventures during vacation .
冒险 期间 假期 .

很快，他们就开始交流各种滑稽的故事，并互相逗乐，回忆起度假时的奇遇。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
On the whole ,

在 这 所有的 ,

总体上，

- [ˈsekənd] [jɪr] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːspekts][ænd; ənd] [ˈʌndər] [mɔːr] [ˈprɑːmɪsɪŋ]
Bolax's second year opened with pleasant prospects and under more promising

- 第二 年 打开 和 令人愉快的 前景 和 在下面 更多的 有前途

[ˈɔːspɪsɪz] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪˈtiː] .
auspices than that which had preceded it .
庇护 比 那 哪个 有 之前 它 .

Bolax 的第二年开局良好，前景比前一年更加光明。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
Here we must leave our hero ,

这里 我们 必须 离开 我们的 英雄 ,

我们只能在这里告别我们的英雄了。

[ˈæskɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɜːz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstɔːrɪ][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [laɪf] [meɪ]
asking the readers who are interested in his story to pray that his future life may
问 这 读者 WHO 是 感兴趣的 在 他的 故事 到 祈祷 那 他的 未来 生活 可能
[pruːv] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] ,
prove all that his parents are trying to make it ,
证明 全部 那 他的 父母 是 尝试 到 制作 它 ,

请对他的故事感兴趣的读者祈祷，愿他未来的生活能够证明他父母努力的一切都是值得的。

[vɪz] : [pjɔːr] , [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
viz : Pure , honest and noble in every sense of the word .
即 : 纯的 , 诚实的 和 高贵 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

即：纯洁、诚实、高尚，名副其实。

[end] .
END .
结尾 .

结尾。

[ˈɔθəz] [noʊts]
Author's Notes
作者的 笔记

作者注

[-] [noʊt] : [ðiːz] [ˈkɑːments] [ɑːr; ər][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprɪntɪd] [tekst][ʌv; əv]
Transcriber's Note : These comments are not part of the original printed text of
转录员的 笔记 : 这些 评论 是 不是 部分 的 这 原来的 打印 文本 的
[ðə; ðɪ] [bʊk] ;
the book ;
这 书 ;

转录者注：这些评论并非本书原印刷文本的一部分；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeksɜːpt] [frʌm; frəm] [noʊts] [hænd] - [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn][ˌvɪləˈnoʊvə][ˌjuːnəˈvɜːsətiːz]
they are excerpted from notes hand - written by the author in Villanova University's
他们 是 节选 从 笔记 手 - 书面 经过 这 作者 在 维拉诺瓦 大学的
[ˈkɑːpi] .
copy .
复制 :

这些摘自作者在维拉诺瓦大学藏本中手写的笔记。

" [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [treɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] —
" This book will tell you how my children were carefully trained in their religion —
" 这 书 将要 告诉 你 如何 我的 孩子们 是 小心 受过训练 在 他们的 宗教 —
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] .
It is true to life .
它 是 真的 到 生活 :

“这本书会告诉你我的孩子是如何接受宗教教育的——它真实地反映了生活。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈduːɪŋz] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊt]
I kept a diary of all my children's saying and doings and from this wrote
我 保留 一个 日记 的 全部 我的 孩子们的 说 和 行为 和 从 这 写道
[ðə; ði] [bʊk] . "
the book . "
这 书 :

我把孩子们的一言一行都记在日记里，并以此为基础写了这本书。

" [ðə; ði] [ɑːd] [neɪm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ] - [legz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
" The odd name comes from the boy's father calling him bow - legs because
" 这 奇怪的 姓名 来 从 这 男孩们 父亲 呼叫 他 弓 - 腿 因为
[æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkrʊkɪd] .
as a baby he walked crooked .
作为 一个 婴儿 他 步行 歪 :

“这个奇怪的名字源于男孩的父亲，因为他小时候走路歪歪扭扭的，所以父亲叫他罗圈腿。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] - - - [ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [ʌnˈtɪl] [kwɔɪt] [ə; eɪ][brɪg]
The boy caught the sound as ' Bolax ' and was so called until quite a big
这 男生 捕捉 这 声音 作为 - - - 和 曾是 所以 称为 直到 相当 一个 大的
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

男孩把这个声音听成了“Bolax”，并一直这样称呼他，直到他长大成人。

" [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [noʊts]
" Historical Notes
" 历史 笔记

历史注释

[-] [noʊt] : [ðiːz] [noʊts] [wɜːr; wər][hænd] - [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˌvɪləˈnoʊvə][ˌjuːnəˈvɜːsətiːz][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
Transcriber's Note : These notes were hand - written in Villanova University's copy of
转录员的 笔记 : 这些 笔记 是 手 - 书面 在 维拉诺瓦 大学的 复制 的
[ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ][laɪˈbrerɪən] .
the book by a librarian .
这 书 经过 一个 图书管理员 :

转录者注：这些笔记是由维拉诺瓦大学的一名图书管理员在本书上手写的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprɪntɪd] [tekst] .
They are not part of the original printed text .
他们 是 不是 部分 的 这 原来的 打印 文本 :

它们并非原印刷文本的一部分。

[ɪn] - - - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [ˈkʌlpɛpər] , [ˈɑːsmənd] [dʒeɪ] . , [ə'tendɪd] ['klæsɪz]
In 1892 - 93 the son of Mrs . Josephine Culpeper , Osmond J . , attended classes
在 - - - 这 儿子 的 太太 . 约瑟芬 卡尔佩珀 , 奥斯蒙德 J . , 参加 课程
[æt; ət] [ˌvɪlə'noʊvə] ,
at Villanova ,
在 维拉诺瓦 ,

1892-93年，约瑟芬·卡尔佩珀夫人的儿子奥斯蒙德.J.在维拉诺瓦大学就读。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['peɪdʒɪz] .
to which reference is made in her pages .
到 哪个 参考 是 制成 在 她 页面 .

她在书中对此有所提及。

['mɪsɪz] . [siː] — — [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [weɪn] , [pɑː] . ;
Mrs . C — — lives at Wayne , Pa . ;
太太 . C — — 生活 在 韦恩 , 宾夕法尼亚州 . ;

C女士住在宾夕法尼亚州韦恩市；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðens] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] " - " [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [es 'tiː] . ['tɒməs]
it was from thence that the little " Bolax " was sent to St . Thomas
它 曾是 从 因此 那 这 小的 " - " 曾是 发送 到 英石 . 托马斯

[ʌv; əv] [ˌvɪlə'noʊvə] ,
of Villanova ,
的 维拉诺瓦 ,

正是从那里，小“博拉克斯”被送到了维拉诺瓦的圣托马斯教堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fəːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] ([piː] . -) .
to which he refers in his letter (p . 70) .
到 哪个 他 指 在 他的 信 (p . -) .

他在信中提到了这一点（第 70 页）。

[ə'luːʒnz] [tuː] [ɑːn] [piː'piː] . - , - , - , - - - , - , - , - - - , - , - .
Allusions too on pp . 71 , 72 , 75 , 82 - 86 , 88 , 97 , 155 - 57 , 159 , 163 .
暗示 也 在 pp . - , - , - - - , - , - , - - - , - , - .

第 71、72、75、82-86、88、97、155-57、159、163 页也有相关提及。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə'pærənt] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn] ['daɪələːɡ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Apparent misspellings in dialogue have been retained on the assumption that they are
明显 拼写错误 在 对话 有 到过 保留 在 这 假设 那 他们 是
[ɪn'tenʃən(ə)] .
intentional .
故意 .

对话中明显的拼写错误被保留，并假定它们是故意的。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['meni] ['prɒːbləms] [wɪð; wɪθ] [kwəʊ'teɪ](ə)n] [maːrks] [ænd; ənd] ['daɪələːɡ] .
This book has many problems with quotation marks and dialogue .
这 书 有 许多 问题 和 引述 标记 和 对话 .

这本书在引号和对话方面存在很多问题。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wer] ['præktɪk(ə)] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəl] ['fɔːrmætɪŋ] [rɪ'meɪnz] .
These have been corrected where practical , but some unusual formatting remains .
这些 有 到过 已更正 在哪里 实际的 , 但 一些 异常 格式化 遗迹 .

这些错误已尽可能地进行了修正，但仍存在一些不寻常的格式问题。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ,
In some cases ,
在 一些 案例 ,

在某些情况下，

[best] [ˈɡesɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [ˈpleɪsmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ]
best guesses have been made as to the correct placement of missing
最好的 猜测 有 到过 制成 作为 到 这 正确的 放置 的 丢失的
[ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] — [sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [ɑːr; ər] [æmˈbɪɡjuəs] .
punctuation — some situations are ambiguous .
标点 — 一些 情况 是 模糊的 .

对于缺失标点符号的正确位置，我们只能做出最佳猜测——有些情况比较模糊。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ([brɪˈfɔːr] [peɪdʒ][wʌn]) , [tʃeɪndʒd] " [rɑːb][juːz] " [tuː; tə] " [rɑːb][juːˈes] .
ONLY A BOY (before page 1) , changed " rob use " to " rob us .
仅有的 一个 男生 (前 页 1) , 已更改 " 抢 使用 " 到 " 抢 我们 .

ONLY A BOY (第 1 页之前)，将“rob use”改为“rob us”。

" [peɪdʒ][wʌn] , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈtʃæptər] [ˈtaɪt(ə)] .
" Page 1 , added missing chapter title .
" 页 1 , 额外 丢失的 章 标题 .

“第 1 页，添加了缺失的章节标题。

[peɪdʒ][θriː] , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpən][kwɒt] [brɪˈfɔːr] " [æz; əz][fɔːr; fər] - .
Page 3 , added missing open quote before " As for Bolax .
页 3 , 额外 丢失的 打开 引用 前 " 作为 为了 - .

第 3 页，在“至于 Bolax”之前添加了缺失的开头引号。

" [peɪdʒ][fɔːr] , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [k'wɒts][tuː; tə] [ˈseprət] " [sed] [mɪs] [ˈbeldən] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Page 4 , added missing quotes to separate " said Miss Beldon , " from the
" 页 4 , 额外 丢失的 引号 到 分离 " 说 错过 贝尔登 , " 从 这
[səˈraʊndɪŋ] [kwɒt'eɪ(ə)n] ;
surrounding quotation ;
周围 引述 ;

“第 4 页，添加了缺失的引号，将‘贝尔登小姐说’与周围的引文分开；

[ˈɔːlsəʊ] [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwɒt] [brɪˈfɔːr] " [ˈoʊnli][aɪ] — [aɪ] — [hoʊp] .
also added missing quote before " only I — I — hope .
还 额外 丢失的 引用 前 " 仅有的 我 — 我 — 希望 .

还添加了“只有我—我—希望”之前缺失的引号。

" [peɪdʒ][faɪv] , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] [k'wɒts][tuː; tə] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [ˈpærəˌgræf] ;
" Page 5 , added missing close quotes to second and third paragraphs ;
" 页 5 , 额外 丢失的 关闭 引号 到 第二 和 第三 段落 ;

“第 5 页，在第二段和第三段中添加了缺失的结尾引号；

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ʌndərˈstʊd] " [ɪn] " - [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ment]
changed " undersood " to " understood " in " Bolax understood what his mother meant
已更改 " - " 到 " 理解 " 在 " - 理解 什么 他的 母亲 意思是
[baɪ] [ðɪs] .
by this .
经过 这 .

将“undersood”改为“understood”，在“Bolax understand what his mother mean by this.”中。

" [peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] [ˈsɪŋɡ(ə)] [kwɒt] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [kwɒt] [ˈæftər] " [aɪ] [ɡɑːt][noʊ] [tʃer] .
" Page 6 , changed single quote to double quote after " I ha'n't got no chair .
" 页 6 , 已更改 单身的 引用 到 双倍的 引用 后 " 我 不 得到 不 椅子 .

“第 6 页，将“我没有椅子”之后的单引号改为双引号。

" [peɪdʒ][ˈsevən] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˈkætəkɪzəm] " [ɪn] " [ˈtɑːmz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
" Page 7 , changed " catchism " to " catechism " in " Tom's coming to my
" 页 7 , 已更改 " - " 到 " 教理问答 " 在 " 汤姆的 未来 到 我的
[ˈkætəkɪzəm] [klæs] [ɑːn] [ˈsʌndər] .
catechism class on Sunday .
教理问答 班级 在 星期日 .

“第 7 页，将“catchism”改为“catechism”，在“Tom's coming to my catechism class on Sunday”中。

" [ˈɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] " ['wɒdənt] " [tuː; tə] " ['wɒdnt] .
" **Also changed** " **would'nt** " **to** " **wouldn't** .
" 还 已更改 " 不会 到 " 不会 .

“也把‘would'nt’改成了‘wouldn’t’。

" [peɪdʒ][eɪt] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['flaɪ,spɛks] .
" **Page 8 , changed** " **fliespects** " **to** " **fliespecks** .
" 页 8 , 已更改 " - " 到 " 飞斑 .

第 8 页，将“fliespects”改为“fliespecks”。

" [peɪdʒ][naɪn] , [tʃeɪndʒd] ['pɪrɪəd] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [mɑːrk][ɪn] " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [naʊ] , [biː 'oʊ] [dɪr] ?
" **Page 9 , changed** **period** **to** **question mark in** " **What is it now , Bo dear ?**
" 页 9 , 已更改 时期 到 问题 标记 在 " 什么 是 它 现在 , 波 亲爱的 ?

“第 9 页，将句号改为问号，原文为“What is it now, Bo dear?”

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ɪks'tɪŋwɪʃt] " [ɪn] " [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]
" **Page 10 , changed** " **extinuguished** " **to** " **extinguished** " **in** " **should never be**
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 熄灭 " 在 " 应该 绝不 是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

“第 10 页，将“extinuguished”改为“extinguished”，在“should never be embryoed”中。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [kwʊt] [frʌm; frəm] " [mɑː] , [dɪr] !
" **Page 11 , removed** **extraneous quote** **from** " **Ma , dear !**
" 页 - , 已移除 无关的 引用 从 " 马 , 亲爱的 !

“第 11 页，删除了多余的引文‘妈，亲爱的！

" [mɑː] , [dɪr] !
" **Ma , dear !**
" 马 , 亲爱的 !

“妈，亲爱的！ ”

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['kwaɪət] " [tuː; tə] " [kwaɪt] " [ɪn] " [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'broʊkən] .
" **Page 13 , changed** " **quiet** " **to** " **quite** " **in** " **the animal was quite unbroken** .
" 页 - , 已更改 " 安静的 " 到 " 相当 " 在 " 这 动物 曾是 相当 未破 .

“第 13 页，将“quiet”改为“quite”，原文为“the animal was quite unbroken”。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] ['oʊpən] [k'wʊʊts] [brɪ'fɔːr] " [æz; əz][fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [pɪt] ['hɑːpkɪnz] " [ænd; ənd] "
" **Page 14 , added** **open quotes before** " **As for you , Pete Hopkins** " **and** "
" 页 - , 额外 打开 引号 前 " 作为 为了 你 , 皮特 霍普金斯 " 和 "

- [daʊn] [suːf] .
Pickaninys down Souf .
- 向下 苏夫 .

“第 14 页，在“至于你，皮特·霍普金斯”和“皮卡尼尼斯在南方”之前添加了开放式引号。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] ['sevrəl] ['mɪsɪŋ] [k'wʊʊts] .
" **Page 15 , added** **several missing quotes** .
" 页 - , 额外 一些 丢失的 引号 .

“第 15 页，添加了几个缺失的引号。

[peɪdʒ] - , [ˈædɪd] ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] [kwʊʊt] [brɪ'fɔːr] " - - [tʌm] [twæŋ] !
Page 18 , added **missing open quote before** " **tumty - tum twang !**
" 页 - , 额外 丢失的 打开 引用 前 " - - 汤 颤音 !

第 18 页，在“tumty-tum twang! ”之前添加了缺失的开头引号。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊʊt] ['æftər] " [hə'raː] !
" **Page 20 , added** **missing close quote after** " **Hurrah !**
" 页 - , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 欢呼 !

“第 20 页，在“万岁！ ”之后添加了缺失的结束引号。

[fɜːr; fər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , ['sɪstər] .
for your birthday , sister .
为了 你的 生日 , 姐姐 .

姐姐，祝你生日快乐。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['dɪdnt] " [tuː; tə] " ['dɪdnt] " [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] " [goʊts]
" Page 22 , changed " did'nt " to " didn't " and added missing period after " goats
" 页 - , 已更改 " 没有 " 到 " 没有 " 和 额外 丢失的 时期 后 " 山羊
['fiːdɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
feeding on such things .
喂养 在 这样的 事物 .

“第 22 页，将“did'nt”改为“didn't”，并在“goats feeding on such things”后添加了缺失的句号。

" [peɪdʒ] - ,
" Page 23 ,
" 页 - ,

第23页，

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['truːpt] " [ænd; ənd] " ['prɪnsəz] " [tuː; tə] " ['prɪnses] " [ænd; ənd]
changed " tropped " to " trooped " and " princes " to " princess " and
已更改 " - " 到 " 成群结队 " 和 " 王子们 " 到 " 公主 " 和
[rɪ'muːvd] [streɪ] [kwʊt] ['æftər] " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
removed stray quote after " and there's some one else ,
已移除 流浪 引用 后 " 和 有 一些 一 别的 ,

将“tropped”改为“trooped”，将“princes”改为“princess”，并删除了“and there's some one else,

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːməz] " [tuː; tə] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Page 24 , changed " some of the Mamma's " to " some of the
" 页 - , 已更改 " 一些 的 这 妈妈的 " 到 " 一些 的 这
['mæmə; mə'mɑː] .
Mammas .
妈妈们 .

“第 24 页，将“some of the Mamma's”改为“some of the Mammas”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwʊt] ['æftər] " [smoʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
" Page 25 , added missing quote after " smoke it out .
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 抽烟 它 出去 .

“第 25 页，在“smoke it out”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwʊt] ['æftər] " [kliːn] - [plʌm] [θruː] .
" Page 26 , added missing quote after " Clean - plum through .
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 干净的 - 李子 通过 .

“第 26 页，在“Clean-plum through”之后添加了缺失的引用。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [baʊt] [tuː; tə] - [baʊt] .
" Page 27 , changed " Bout to ' Bout .
" 页 - , 已更改 " 回合 到 - 回合 .

“第 27 页，将“Bout”改为“'Bout”。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [jʊə(r)] ['mʌni] " [tuː; tə] " [jʊr; jər] ['mʌni] .
Page 28 , changed " you're money " to " your money .
页 - , 已更改 " 你是 钱 " 到 " 你的 钱 .

第 28 页，将“you're money”改为“your money”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [æknaːnlɪdʒ] " [tuː; tə] " [ək'naːlɪdʒ] " [ænd; ənd] [fɪkst] ['nuːmərəs]
" Page 29 , changed " acknowledge " to " acknowledge " and fixed numerous
" 页 - , 已更改 " 知识 " 到 " 承认 " 和 固定的 很多的
[kwʊt'teɪ(ə)n] ['erərz] .
quotation errors .
引述 错误 .

“第 29 页，将“acnowledge”改为“acknowledge”，并修正了许多引用错误。

[pɛɪdʒ] - , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌdld] [kwʊt'eɪʃ(ə)n][ma:rkʰs] ,
Page 30 , attempted to make sense of more muddled quotation marks ,
页 - , 尝试过 到 制作 感觉 的 更多的 混乱 引述 标记 ,
第30页, 试图理清更加混乱的引号用法,

[ˈædɪŋ] ['mɪsɪŋ] [k'woʊts][ænd; ənd] [t'ʃeɪndʒɪŋ] [ˈdʌb(ə)] [k'woʊts][tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [k'woʊts][tuː; tə][ˈklærəfaɪ]
adding missing quotes and changing double quotes to single quotes to clarify
添加 丢失的 引号 和 变化 双倍的 引号 到 单身的 引号 到 阐明
[ˈdaɪələb:g] [wɪ'ðɪn] [ˈdaɪələb:g] .
dialogue within dialogue .
对话 之内 对话 .
添加缺失的引号并将双引号改为单引号, 以使对话中的对话更加清晰。

[pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊt] [ˈæftər] " [ðæt] [saʊndz] [laɪk] - .
Page 32 , added missing close quote after " That sounds like Bolax .
页 - , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 那 声音 喜欢 - .
第 32 页, 在“那听起来像博拉克斯”之后添加了缺失的结束引号。

" [pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊt] [ˈæftər] " [sɪkt] [ðem; ðəm][ɑ:n][næn; nɑ:n] .
" Page 33 , added missing close quote after " sicked them on Nan .
" 页 - , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 生病了 他们 在 楠 .
“第 33 页, 在“sicked them on Nan”之后添加了缺失的结束引号。

" [pɛɪdʒ] - , [fɪkst] ['nu:mərəs] [kwʊt][ˈprɔːbləms] .
" Page 35 , fixed numerous quote problems .
" 页 - , 固定的 很多的 引用 问题 .
“第 35 页, 修正了许多引用问题。

[pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] ['meni] ['mɪsɪŋ] [kwʊt'eɪʃ(ə)n][ma:rkʰs] .
Page 36 , added many missing quotation marks .
页 - , 额外 许多 丢失的 引述 标记 .
第 36 页, 添加了许多缺失的引号。

[pɛɪdʒ] - ,
Page 37 ,
页 - ,
第37页

[tʃeɪndʒd] " [kæθəkɪzəm] " [tuː; tə] " [ˈkætəkɪzəm] " [ænd; ənd] [ˈædɪd] ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊt] [ˈæftər] " [seɪ]
changed " Catechism " to " Catechism " and added missing close quote after " say
已更改 " 教理问答 " 到 " 教理问答 " 和 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 说
[jɔːr; jər] [prɛrʒ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
your prayers and go to bed .
你的 祈祷 和 去 到 床 .
将“Catechism”改为“Catechism”, 并在“say your prayers and go to bed”之后添加了缺失的结束引号。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [əsʌmpʃən] " [tuː; tə] " [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
" Page 38 , changed " Asumption " to " Assumption .
" 页 - , 已更改 " 假设 " 到 " 假设 .
“第 38 页, 将“Asumption”改为“Assumption”。

" [pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊt] [ˈæftər] " [wʌns] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
" Page 39 , added missing close quote after " Once long ago ,
" 页 - , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 一次 长的 前 ,
“第 39 页, 在“很久以前,

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [daɪd][ænd; ənd] — " [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] " [ˈboʊɪtfəl] " [tuː; tə] " [ˈbjuːtɪf(ə)] .
our dear Lord died and — " and changed " beautiful " to " beautiful .
我们的 亲爱的 主 死亡 和 — " 和 已更改 " 美丽 " 到 " 美丽的 .
我们亲爱的主去世了, 然后——”并将“美丽”改为“美丽”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [k'woʊts] .
" **Page 40** , **added some missing quotes** .
" 页 - , 额外 一些 丢失的 引号 .

“第 40 页，添加了一些缺失的引号。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [k'woʊts][tu:; tə] [ˈɔ:fset] " [kraɪd] ['neli] [deɪ] " [ænd; ənd] " [sed] [ænt] ['lu:si] " **Page 44** , **added missing quotes to offset** " **cried Nellie Day** " **and** " **said Aunt Lucy** " **from surrounding text** .
页 - , 额外 丢失的 引号 到 抵消 " 哭 内莉 天 " 和 " 说 阿姨 露西 " 从 周围 文本 .

第 44 页，添加了缺失的引号，使“内莉·戴哭了”和“露西阿姨说”与周围的文字区分开来。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['getɪŋ] - " [tu:; tə] " ['getɪn] - " [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwɒt] [brɪfɔ:r] " [noʊ] **Page 46** , **changed " getting ' " to " gettin ' " and added missing quote before " No** , [aɪ][dʒʌst] ['wɒdnt] [seɪ] [ðæt] .
页 - , 已更改 " 获得 - " 到 " 获得 - " 和 额外 丢失的 引用 前 " 不 , **I just wouldn't say that** .
我 只是 不会 说 那 .

第 46 页，将“getting”改为“gettin”，并在“No, I just would not say that”之前添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [dɪ'li:təd] [ʌn'hesəsəri] [kwɒt] [brɪfɔ:r] " ['ʌʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,
" **Page 50** , **deleted unnecessary quote before " Our Father** ,
" 页 - , 已删除 不必要 引用 前 " 我们的 父亲 ,

“第50页，删除了“我们的天父”之前不必要的引文，

[hu:] [ɑ:rt][ɪn] ['hev(ə)n] " [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwɒt] ['æftər] " ['gɪɡlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] **who art in Heaven** " **and added missing quote after " giggling instead of saying his** WHO 艺术 在 天堂 " 和 额外 丢失的 引用 后 " 咯咯笑 反而 的 说 他的 [prerz] .
prayers .
祈祷 .

“在天堂的人”并添加了缺失的引号，在“咯咯地笑而不是祈祷”之后。

" [tʃeɪndʒd] " - " [tu:; tə] " ['nɑ:nsens] .
" **Changed " nonsnse " to " nonsense** .
" 已更改 " - " 到 " 废话 .

将“nonsnse”改为“nonsense”。

" [peɪdʒ] - ,
" **Page 51** ,
" 页 - ,

“第51页，

[tʃeɪndʒd] ['sɪŋg(ə)l] [kwɒt] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [kwɒt] ['æftər] " ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] " [ænd; ənd] ['ædɪd] [k'woʊts] **changed single quote to double quote after " taken by surprise " and added quotes** 已更改 单身的 引用 到 双倍的 引用 后 " 已采取 经过 惊喜 " 和 额外 引号 [tu:; tə] [ˈɔ:fset] " [sed] [bi: 'oʊ] .
to offset " said Bo .
到 抵消 " 说 波 .

将“taken by surprise”后的单引号改为双引号，并添加引号以偏移“said Bo”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tu:; tə] " ['skersli] .
" **Page 53** , **changed " scarcely " to " scarcely** .
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 几乎 .

“第 53 页，将“scarcly”改为“scarcely”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwɒt] ['æftər] " [ɪf] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
" **Page 57** , **added missing quote after " if a promise was broken** .
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 如果 一个 承诺 曾是 破碎的 .

“第 57 页，在“如果承诺被打破”之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ['kwɛstʃən] [mɑ:rk][tu:; tə] ['priəd] [ɪn] "
" **Page 58 , changed question mark to period in** "
" 页 - , 已更改 问题 标记 到 时期 在 "
" 第 58 页, 将问号改为句号 "

" ['mæmə] , ['elsɪ] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
" **Mamma , Elsie told a lie .**
" 妈妈 , 艾尔西 讲述 一个 说谎 .
" 妈妈, 艾尔西撒谎了。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwɒt] ['æftər] " [hi:; hi] [ʃænt] [bi:; bi] [wɪpt] ,
" **Page 59 , added missing quote after " He shan't be whipped ,**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 他 不会 是 鞭打 ,
" 第59页, 在“他不会被鞭打”之后添加了缺失的引文,
[hi:; hi] [ʃænt] " [ænd; ənd] [mu:vɪd] [kwɒt] [frʌm; frəm]['æftər] " [sʌn] " [tu:; tə]['æftər] " [bɪ'ɡʌn] .
he shan't " and moved quote from after " son " to after " begun .
他 不会 " 和 已搬 引用 从 后 " 儿子 " 到 后 " 开始 .
" 他不会”, 并将引用从“儿子”之后移到“开始”之后。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwɒt] ['æftər] " [aɪ 'ti:] [hɪsɪz] [ænd; ənd] [kræks] [jɔ:; jər] [boʊnz] [ænd; ənd] —
" **Page 62 , added missing quote after " it hisses and cracks your bones and —**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 它 嘶嘶声 和 裂缝 你的 骨头 和 —
" 第 62 页, 在“它发出嘶嘶声, 骨头嘎吱作响, 而且——”之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwɒt] ['æftər] " ['gɪvɪŋ] [ɛm 'i:][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
" **Page 63 , added missing quote after " giving me a report of his conduct .**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 给予 我 一个 报告 的 他的 执行 .
" 第 63 页, 在“向我汇报他的行为”之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwɒt] ['æftər] " [jɔ:; jər] ['ræbɪts] .
" **Page 71 , added missing quote after " your rabbits .**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 你的 兔子 .
" 第 71 页, 在“你的兔子”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - ,
" **Page 73 ,**
" 页 - ,
" 第73页,

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [k'wɒts] [ə'raʊnd] " [ɪf] [ænt] ['lu:si] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
added missing quotes around " If Aunt Lucy had been home I would not have been
额外 丢失的 引号 大约 " 如果 阿姨 露西 有 到过 家 我 会 不是 有 到过
[wɪpt] .
whipped .
鞭打 .

在“如果露西阿姨在家, 我就不会挨鞭子了”这句话周围添加了缺失的引号。

" ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd]['oʊpən][k'wɒts] [brɪfɔ:r] " [aɪ] ['wʊdnt] [let][ju:; jʊ] .
" **Added missing close and open quotes before " I wouldn't let you .**
" 额外 丢失的 关闭 和 打开 引号 前 " 我 不会 让 你 .
" 在“我不会让你.....”之前添加了缺失的结束引号和开始引号。

" [peɪdʒ] - , [fɪkst] ['nu:mərəs] [kwɒt'eɪ](ə)n] - [rɪ'leɪtɪd] ['erərz] .
" **Page 74 , fixed numerous quotation - related errors .**
" 页 - , 固定的 很多的 引述 - 有关的 错误 .
" 第 74 页, 修正了许多与引用相关的错误。

[tʃeɪndʒd] " - " [tu:; tə] " ['nɔ:tɪləs] .
Changed " Nautilus " to " Nautilus .
已更改 " - " 到 " 鹦鹉螺 .
" 将“Nautilus”改为“Nautilus”。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwʊt] [ˈæftər] " [aɪ] [ˈstʌdi] [hɑːrd] .
" **Page 75 , added missing quote after " I'll study hard .**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 患病的 学习 难的 ；

“第 75 页，在“我会努力学习”之后添加了缺失的引文。

" [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [brʊk] .
" **Changed " brook " to " brook .**
" 已更改 " - " 到 " 溪 ；

将“brook”改为“brook”。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [k'wʊts] [ə'raʊnd] " [wɪː; wɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈlʌndər] [twelv] [ˈjɪrɪz]
" **Page 77 , added missing quotes around " we have no pupils under twelve years**
" 页 - , 额外 丢失的 引号 大约 " 我们 有 不 学生 在下面 十二 年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ;
of age ;
的 年龄 ；

“第 77 页，添加了“我们没有 12 岁以下的学生”周围缺失的引号；

" [ænd; ʌnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [brɪ'ɡɪnɪŋ] " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [prə'pəʊzɪŋ] .
" **and around the paragraph beginning " That's just what I intended proposing .**
" 和 大约 这 段落 开始 " 那就是 只是 什么 我 故意的 提议 ；

以及以“这正是我打算提出的建议”开头的段落。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪsɪŋ] [k'wʊts] .
" **Page 78 , added several missing quotes .**
" 页 - , 额外 一些 丢失的 引号 ；

“第 78 页，添加了几个缺失的引号。

[peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [end]
Page 79 , added missing end
页 - , 额外 丢失的 结尾

第 79 页，添加了缺失的结尾

[kwʊt] [ˈæftər] " [brɪ'fɔːr] [ðiːz] [ˈraɪnz] " [ænd; ʌnd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpən] [kwʊt] [brɪ'fɔːr] " [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn]
quote after " before these shrines " and missing open quote before " you don't mean
引用 后 " 前 这些 神社 " 和 丢失的 打开 引用 前 " 你 不 意思是

[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ；

“在这些神龛之前”之后缺少引号，并且“你不是故意要说”之前缺少开放式引号；

" [ˈɔːfset] " [læft] [ˈmɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] " [baɪ] [ˈædɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [k'wʊts] ; [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə]
" **offset " laughed Mr . O'Donnel " by adding missing quotes ; changed " demense " to**
" 抵消 " 笑了 先生 ； 奥唐奈尔 " 经过 添加 丢失的 引号 ； 已更改 " - " 到

" [dɪ'meɪn] .
" **demesne .**
" 领地 ；

“偏移”“笑了，奥唐纳先生”通过添加缺失的引号；将“demense”改为“demesne”。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ˈkɑːmə] [frʌm; frəm] " [maɪ][ˈlɪt(ə)] , [mæn] .
" **Page 80 , removed comma from " my little , man .**
" 页 - , 已移除 逗号 从 " 我的 小的 ； 男人 ；

“第 80 页，删除了“my little, man”中的逗号。

" [peɪdʒ] - , [fɪkst] [ˈsevrəl] [kwʊt'teɪ(ə)n] [ˈɪʃuːz] [nɪr] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][peɪdʒ] .
" **Page 81 , fixed several quotation issues near bottom of page .**
" 页 - , 固定的 一些 引述 问题 靠近 底部 的 页 ；

“第 81 页，修正了页面底部附近的几个引用问题。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] [ˈsɪŋ(ə)] [kwʊt] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [kwʊt] [ˈæftər] " [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [strʌk] [ded] !
Page 83 , changed single quote to double quote after " he wasn't struck dead !
页 - , 已更改 单身的 引用 到 双倍的 引用 后 " 他 不是 击 死的 ！

第 83 页，将“他没有被击毙！”之后的单引号改为双引号。

" [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] [brɪfɔːr] " [ɪz] [kept] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] .
" **and added missing quote before " is kept so smooth and green .**
" 和 额外 丢失的 引用 前 " 是 保留 所以 光滑的 和 绿色的 .
并添加了缺失的引号，在“保持如此光滑和绿色”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [k'woʊts][æftər] " [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [saɪn] .
" **Page 84 , added missing quotes after " he didn't see the sign .**
" 页 - , 额外 丢失的 引号 后 " 他 没有 看 这 符号 .
“第 84 页，在“他没有看到标志”之后添加了缺失的引号。

" [ænd; ənd] " [ɪf] [aɪ] [steɪd] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
" **and " if I stayed long enough at College .**
" 和 " 如果 我 入住 长的 足够的 在 大学 .
“如果我在大学待的时间足够长的话。”

" [tʃeɪndʒd] ['sɪŋg(ə)] [kwoʊt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)] [kwoʊt] [æftər] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [priːsts] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Changed single quote to double quote after " Are the priests kind to you ?**
" 已更改 单身的 引用 到 双倍的 引用 后 " 是 这 神父 种类 到 你 ?
“Are the priests kind to you?”之后的单引号改为双引号。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] [æftər] " [maɪt] [get] [lɔːst] .
" **Page 85 , added missing quote after " might get lost .**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 可能 得到 丢失的 .
“第 85 页，在“可能会迷路”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [k'woʊts][æftər] " [tuː] [ræts] !
" **Page 87 , added missing quotes after " two rats !**
" 页 - , 额外 丢失的 引号 后 " 二 老鼠 !
“第 87 页，在“两只老鼠！”之后添加了缺失的引号！

" [ænd; ənd] [brɪfɔːr] " [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ænd; ənd] [ə'raʊnd] " [wel] [naʊ] ,
" **and before " where did they come from ? " and around " Well now ,**
" 和 前 " 在哪里 做过 他们 来 从 ? " 和 大约 " 出色地 现在 ,
在“他们从哪里来？”之前，以及在“好吧，现在，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
all that is to be done is to catch them .
全部 那 是 到 是 完毕 是 到 抓住 他们 .
现在要做的就是抓住他们。

" [rɪ'muːvd] [ʌn'nɛsəseri] [kwoʊt] [æftər] " [aɪ][dɪd] .
" **Removed unnecessary quote after " I did .**
" 已移除 不必要 引用 后 " 我 做过 .
“我删除了“我做了”之后不必要的引号。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] [æftər] " ['sendɪŋ] ['eɪmi][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] ?
" **Page 89 , added missing quote after " sending Amy to Atlantic City ?**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 发送 艾米 到 大西洋 城市 ?
“第 89 页，在“将艾米送到大西洋城？”之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ['dʌb(ə)] [k'woʊts][tuː; tə]['sɪŋg(ə)] [k'woʊts] [ə'raʊnd] " [hɑːt][bɑːks] .
" **Page 98 , changed double quotes to single quotes around " Hot box .**
" 页 - , 已更改 双倍的 引号 到 单身的 引号 大约 " 热的 盒子 .
“第 98 页，将“Hot box”周围的双引号改为单引号。

" [peɪdʒ] - , [fɪkst] [k'woʊts] [sə'raʊndɪŋ] " [tuː; tə] ['feltər] [diː]['hoʊli] ['wɒndərəz] [ɑːn][dæt]['blesɪd; blest]
" **Page 101 , fixed quotes surrounding " To shelter de Holy wanderers on dat blessed**
" 页 - , 固定的 引号 周围 " 到 庇护所 德 圣 流浪者 在 数据 蒙福
['krɪsməs] [naɪt] .
Christmas night .
圣诞节 夜晚 .
“第 101 页，固定引号围绕“在那个蒙福的圣诞夜庇护圣洁的流浪者。

" [peɪdʒ] - , [ædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwoʊt] [ˈæftər] " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈhoʊli] [ˈhʌf] .
" **Page 102** , **added missing quote after " we are not holy enough** .
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 我们 是 不是 圣 足够的 .
"第 102 页, 在“我们不够圣洁”之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - ,
" **Page 103** ,
" 页 - ,
第103页,
[ædɪd] [ˈsɪŋg(ə)] [kˈwoʊts] [əˈraʊnd] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [dʒʌst] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ]
added single quotes around ' A friend of mine just happens to be outside with
额外 单身的 引号 大约 - 一个 朋友 的 矿 只是 发生 到 是 外部 和
[hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juːl] [biː; bi] [wel] [ˈtriːtɪd] . -
his sleigh and I'll tell him to take you where you'll be well treated . '
他的 雪橇 和 患病的 告诉 他 到 拿 你 在哪里 你会 是 出色地 治疗 . -
在“我的一个朋友正好带着他的雪橇在外面, 我会让他带你去一个你会受到良好对待的地方”这句话周围加上了单引号。

[peɪdʒ] - , [rɪˈmuːvd] [ɪkˈstreɪniəs] [kwoʊt] [ˈæftər] " [ɪˈlev(ə)n] .
Page 106 , **removed extraneous quote after " Eleven** .
页 - , 已移除 无关的 引用 后 " 十一 .
第 106 页, 删除了“十一”之后多余的引号。

" [peɪdʒ] - , [ædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] [kwoʊt] [ˈæftər] " [ˈweɪfərər] .
" **Page 108** , **added missing close quote after " wayfarer** .
" 页 - , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 旅行者 .
"第 108 页, 在“wayfarer”之后添加了缺失的结束引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˌentərˈteɪnmənt] " [tuː; tə] " [ˌentərˈteɪnmənt] .
" **Page 110** , **changed " entertainment " to " entertainment** .
" 页 - , 已更改 " 娱乐 " 到 " 娱乐 .
"第 110 页, 将“entertainment”改为“entertainment”。

" [peɪdʒ] - , [ædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpən] [kwoʊt] [bɪˈfɔːr] " [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] .
" **Page 111** , **added missing open quote before " I'll make him feel the vengeance** .
" 页 - , 额外 丢失的 打开 引用 前 " 患病的 制作 他 感觉 这 复仇 .
"第 111 页, 在“我会让他感受到复仇的滋味”之前添加了缺失的开放式引号。

" [peɪdʒ] - , [ædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kˈwoʊts] [əˈraʊnd] [ˈpærəgræf] [bɪˈɡɪnɪŋ] " [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstoːri] .
" **Page 115** , **added missing quotes around paragraph beginning " That's a good story** .
" 页 - , 额外 丢失的 引号 大约 段落 开始 " 那就是 一个 好的 故事 .
"第 115 页, 在段落开头“这是一个好故事”周围添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [rɪˈmuːvd] [ˈsevrəl] [ʌnˈnesəsəri] [kwəʊˈteɪ](ə)n[maːrks] .
" **Page 116** , **removed several unnecessary quotation marks** .
" 页 - , 已移除 一些 不必要 引述 标记 .
"第 116 页, 删除了几个不必要的引号。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [miːt] ([brɪŋ] " [tuː; tə] " [miːt] .
Page 119 , **changed " meet (bring " to " meet** .
页 - , 已更改 " 见面 (带来 " 到 " 见面 .
第 119 页, 将“meet (bring)”改为“meet”。

[brɪŋ] " ([ˈsɪmplɪst] , [liːst] [dɪsˈrʌptɪv] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈmætʃɪd] [pəˈrenθəɪsɪs]) .
Bring " (simplest , least disruptive way of resolving a mismatched parenthesis) .
带来 " (最简单的 , 至少 破坏性的 方式 的 解决 一个 不匹配 插入语) .
Bring" (解决括号不匹配的最简单、干扰最小的方法)。

[pɛɪdʒ] - , [rɪ'mu:vɔ] [ʌn'hesəsəri] ['ʊpən] [kwʊt] [æt; ət][stɑ:rt][ʌv; əv]['pʊəmə] ; [tʃeɪndʒd] " ['sɪŋɪŋ] - "
Page 125 , removed unnecessary open quote at start of poem ; changed " singing ' "
页 - , 已移除 不必要 打开 引用 在 开始 的 诗 ; 已更改 " 歌唱 - "
[tu:; tə] " ['sɪŋɪn] - ;
to " singin ' ;
到 " 唱歌 - ;

第 125 页，删除了诗歌开头不必要的引号；将“singing”改为“singin”；

" [tʃeɪndʒd] " [ɪts] " [tu:; tə] " [ɪts] ; " ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊt] ['æftər] " [ɔ:l][hi:; hi] ['hi:rz] [ænd; ənd]
" changed " its " to " it's ; " added missing close quote after " all he hears and
" 已更改 " 它是 " 到 " 它是 ; " 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 全部 他 听到 和
[si:z] .
sees .
看到 .

将“its”改为“it's”；在“all he hears and sees”之后添加了缺失的结束引号。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['sɪŋɪŋ] - " [tu:; tə] " ['sɪŋɪn] - " [ænd; ənd] " [ðer; ðər] " [tu:; tə] " [ðeə(r)] .
" Page 126 , changed " singing ' " to " singin ' " and " there " to " they're .
" 页 - , 已更改 " 歌唱 - " 到 " 唱歌 - " 和 " 那里 " 到 " 它们是 .
“第 126 页，将“singing”改为“singin”，将“there”改为“they're”。

" [rɪ'mu:vɔ] [ʌn'hesəsəri] [kwʊt] ['æftər] " [ɔ:l'dʊʊ] - .
" Removed unnecessary quote after " although ' .
" 已移除 不必要 引用 后 " 虽然 - .

删除了“although”后面的不必要引号。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [braɪt] [æn; ən] [fer] " [tu:; tə] " [braɪt] [æn; ən] - [fer] .
" Page 127 , changed " bright an fair " to " bright an ' fair .
" 页 - , 已更改 " 明亮的 一个 公平的 " 到 " 明亮的 一个 - 公平的 .

“第 127 页，将“bright an fair”改为“bright an' fair”。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [waɪldnənəs] " [tu:; tə] " ['wɪldərnəs] .
" Page 131 , changed " wildnerness " to " wilderness .
" 页 - , 已更改 " 荒野 " 到 " 荒野 .

“第 131 页，将“wildnerness”改为“wilderness”。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['kæv(ə)lɪ] " [tu:; tə] " ['kælvəri] " [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['spɛɪsɪŋ] [ɑ:n][læst] [laɪn] .
" Page 132 , changed " Cavalry " to " Calvary " and corrected spacing on last line .
" 页 - , 已更改 " 骑兵 " 到 " 加路山 " 和 已更正 间距 在 最后的 线 .

“第 132 页，将“Cavalry”改为“Calvary”，并修正了最后一行的间距。

[pɛɪdʒ] - ,
Page 133 ,
页 - ,

第133页

[tʃeɪndʒd] ['dʌb(ə)l] [k'wʊʊts] [tu:; tə][sɪŋg(ə)l] [k'wʊʊts] [ə'raʊnd] " [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [sə'saɪəti] "
changed double quotes to single quotes around " Prevention of Cruelty Society "
已更改 双倍的 引号 到 单身的 引号 大约 " 预防 的 残酷 社会 "
[ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['nestɪd] [kloʊz][sɪŋg(ə)l] [kwʊt] [ɑ:n][læst] [laɪn][ʌv; əv][pɛɪdʒ] .
and added missing nested close single quote on last line of page .
和 额外 丢失的 嵌套 关闭 单身的 引用 在 最后的 线 的 页 .

将“防止虐待动物协会”周围的双引号改为单引号，并在页面最后一行添加了缺失的嵌套右单引号。

[pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['lʌvɪŋ] , [sʌn] " [tu:; tə] " ['lʌvɪŋ] [sʌn] .
Page 136 , changed " loving , son " to " loving son .
页 - , 已更改 " 爱 , 儿子 " 到 " 爱 儿子 .

第 136 页，将“loving, son”改为“loving son”。

" [pɛɪdʒ] - , [rɪ'mu:vɔ] [streɪ] [kwʊt] [bɪ'fɔ:r] " [meɪ] [prə'seɪ(ə)n] .
" Page 139 , removed stray quote before " May procession .
" 页 - , 已移除 流浪 引用 前 " 可能 游行 .

“第 139 页，删除了“五月游行”之前的多余引语。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [kɑːldʒ] " [tuː; tə] " [kɑːldʒ] .
" **Page 140** , **changed** " **Collge** " **to** " **College** .
" 页 - , 已更改 " 大学 " 到 " 大学 .

“第 140 页，将“College”改为“College”。

" [peɪdʒ] - , [ædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊt] [ˈæftər] " [evərˈlæstɪŋli] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
" **Page 147** , **added missing close quote after** " **everlastingly punished in the next** .
" 页 - , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 永恒地 受到惩罚 在 这 下一个 .

“第 147 页，在“在下一页中永远受到惩罚”之后添加了缺失的结束引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **Page 150** , **changed** " **darIng** " **to** " **darling** .
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 亲爱的 .

“第 150 页，将“darIng”改为“darling”。

" [ædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwʊt] [ˈæftər] [fɜːrst] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˌfæbiˈoʊlə] .
" **Added missing quote after first reference to Fabiola** .
" 额外 丢失的 引用 后 第一的 参考 到 法比奥拉 .

“在首次提及法比奥拉之后添加了缺失的引文。

[peɪdʒ] - , [ædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpən] [kˈwʊts] [tuː; tə] [fɜːrst] [tuː] [fəl] [ˈpærəɡræf] .
Page 151 , **added missing open quotes to first two full paragraphs** .
页 - , 额外 丢失的 打开 引号 到 第一的 二 满的 段落 .

第 151 页，为前两个完整段落添加了缺失的开头引号。

[peɪdʒ] - , [fɪkst] [kˈwʊts] [əˈraʊnd] " [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
Page 152 , **fixed quotes around** " **Mass of the Angels** .
页 - , 固定的 引号 大约 " 大量的 的 这 天使 .

第 152 页，修正“天使弥撒”周围的引号。

" [peɪdʒ] - , [rɪˈmuːvd] [streɪ] [kwʊt] [bɪˈfɔːr] " [ˈmaɪnər] .
" **Page 155** , **removed stray quote before** " **minor** .
" 页 - , 已移除 流浪 引用 前 " 次要的 .

“第 155 页，删除了“minor”之前的多余引用。

" [peɪdʒ] - , [fɪkst] [kloʊz] [kwʊt] [ˈæftər] " [bʌt; bət] ,
" **Page 157** , **fixed close quote after** " **But** ,
" 页 - , 固定的 关闭 引用 后 " 但 ,

“第 157 页，修正了“但是，

" [peɪdʒ] - , [rɪˈmuːvd] [streɪ] [kwʊt] [ˈæftər] " [ˈbʊli] ! " [ænd; ənd] [ædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwʊt] [ˈæftər] " [ɡʊd]
" **Page 159** , **removed stray quote after** " **Bully !** " **and** **added missing quote after** " **good**
" 页 - , 已移除 流浪 引用 后 " 欺负 ! " 和 额外 丢失的 引用 后 " 好的
- [naɪt] .
- **night** .
- 夜晚 .

“第 159 页，删除了“Bully! ”之后多余的引号，并添加了“good-night”之后缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˈkʊdənt] " [tuː; tə] " [ˈkudnt] " [ænd; ənd] " [bɜːrθ] " [tuː; tə] " [bɜːrθ] .
" **Page 161** , **changed** " **could'nt** " **to** " **couldn't** " **and** " **birth** " **to** " **berth** .
" 页 - , 已更改 " 不能 " 到 " 不能 " 和 " 出生 " 到 " 泊位 .

“第 161 页，将“could'nt”改为“couldn't”，将“birth”改为“berth”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [fɔːrt] " [tuː; tə] " [fɔːrt] .
" **Page 164** , **changed** " **fort** " **to** " **forte** .
" 页 - , 已更改 " 堡 " 到 " 长处 .

“第 164 页，将“fort”改为“forte”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [skɒnz] " [tuː; tə] " [ˈskaːnsɪz] .
" **Page 167** , **changed** " **scones** " **to** " **sconces** .
" 页 - , 已更改 " 司康饼 " 到 " 壁灯 .

“第 167 页，将“scones”改为“sconces”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " " [tuː; tə] " [swiː] " [ænd; ənd] " ['kuːə] " [tuː; tə] " ['kuːr] .
" **Page 169 , changed " sius " to " suis " and " Couer " to " Coeur .**
" 页 - , 已更改 " 西乌斯 " 到 " 苏伊斯 " 和 " 库尔 " 到 " 心脏 " .
《第 169 页, 将“sius”更改为“suis”, 将“Couer”更改为“Coeur”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [huːz] " [tuː; tə] " [huːz] " [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] [kwʊt] [brɪfɔːr]
" **Page 170 , changed " Whose " to " Who's " and added missing open quote before**
" 页 - , 已更改 " 谁 " 到 " 谁是 " 和 额外 丢失的 打开 引用 前
" [juː; jʊ] [sli:p] ['saʊndli] , [sɜːr] .
" **you sleep soundly , sir .**
" 你 睡觉 稳固地 , 先生 .
“第 170 页, 将“Whose”改为“Who’s”, 并在“you sleep soundly, sir”之前添加了缺失的开头引号。

" [peɪdʒ] - , [dɪ'li:təd] [ʌn'nesəseri] [kwʊt] ['æftər] " [tɜːrm] .
" **Page 171 , deleted unnecessary quote after " term .**
" 页 - , 已删除 不必要 引用 后 " 学期 .
“第 171 页, 删除了“term”之后的不必要的引号。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [k'woʊts] ['æftər] " [naɪt] ?
" **Page 172 , removed unnecessary quotes after " night ?**
" 页 - , 已移除 不必要 引号 后 " 夜晚 ?
“第 172 页, 删除了“夜晚? ”之后的不必要引号? ”

" [ænd; ənd] " [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n " [ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [k'woʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [fʊl]
" **and " consideration " and added some missing quotes in the second full**
" 和 " 考虑 " 和 额外 一些 丢失的 引号 在 这 第二 满的
[ˈpærəgræf] .
paragraph .
段落 .
在第二段完整段落中添加了“和“考虑”, 并添加了一些缺失的引号。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['oʊpən] [kwʊt] [brɪfɔːr] " [dəʊnt] ['stʌdi] [hɑːrd] .
Page 174 , added open quote before " don't study hard .
" 页 - , 额外 打开 引用 前 " 不 学习 难的 .
第 174 页, 在“不要努力学习”之前添加了开放式引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [naːɪlədʒ] " [tuː; tə] " ['naːɪlɪdʒ] .
" **Page 175 , changed " knoweledge " to " knowledge .**
" 页 - , 已更改 " 知识 " 到 " 知识 " .
“第 175 页, 将“knowledge”改为“knowledge”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['hɑːrtɪli] .
" **Page 177 , changed " hearily " to " heartily .**
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 衷心地 " .
“第 177 页, 将“hearily”改为“heartily”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˌkɑːmpɪ'tɪjən] " [tuː; tə] " [ˌkɑːmpə'tɪ](ə)n] .
" **Page 181 , changed " competiton " to " competition .**
" 页 - , 已更改 " 竞争 " 到 " 竞赛 " .
“第 181 页, 将“competition”改为“competition”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [k'woʊts] [tuː; tə][fɜːrst] [tuː] [fʊl] [ˈpærəgræf] .
" **Page 182 , added missing quotes to first two full paragraphs .**
" 页 - , 额外 丢失的 引号 到 第一的 二 满的 段落 .
“第 182 页, 在前两个完整段落中添加了缺失的引号。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] [k'woʊts] [ɪn][ləst] [fʊl] [ˈpærəgræf] [ɑːn][peɪdʒ] .
Page 184 , corrected quotes in last full paragraph on page .
" 页 - , 已更正 引号 在 最后的 满的 段落 在 页 .
第 184 页, 更正了该页最后一个完整段落中的引文。

[pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊt] [ˈæftər] " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] .
" **Page 185 , added missing close quote after " the rest of the dormitory .**
" 页 - , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 这 休息 的 这 宿舍 .

第 185 页，在“宿舍的其余部分”之后添加了缺失的结束引号。

" [tʃeɪndʒd] " [es][ɪl] [ˈjuːs] [pleɪ] " [tuː; tə] " [-] [ˈvuː] [pleɪ] .
" **Changed " S il vous play " to " S'il vous play .**
" 已更改 " S il 你们 玩 " 到 " 希尔 您 玩 .

将“S il vous play”改为“S'il vous play”。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [frɑːnˈseɪ] " [tuː; tə] " [frɑːŋˈseɪ] .
" **Page 187 , changed " francais " to " français .**
" 页 - , 已更改 " 法语 " 到 " 法语 .

》第 187 页，将“francais”改为“français”。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " - .
" **Page 188 , changed " ciusiniere " to " cuisiniere .**
" 页 - , 已更改 " - " 到 " - .

“第 188 页，将“ciusiniere”改为“cuisiniere”。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˈkærəl] .
" **Page 189 , changed " Carorll " to " Carroll .**
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 卡罗尔 .

“第 189 页，将“Carorll”改为“Carroll”。

" [pɛɪdʒ] - , [rɪˈmuːvd] [streɪ] [kwʊt] [ˈæftər] " [veɪˈkeɪʃənz] [ˈkʌmɪŋ] ,
" **Page 190 , removed stray quote after " vacation's coming ,**
" 页 - , 已移除 流浪 引用 后 " 假期 未来 ,

“第 190 页，删除了“假期即将到来”之后多余的引用，

" [pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpən] [kwʊt] [bɪˈfɔːr] " [jʌŋ] [ˈælən] .
" **Page 191 , added missing open quote before " Young Allen .**
" 页 - , 额外 丢失的 打开 引用 前 " 年轻的 艾伦 .

“第 191 页，在“Young Allen”之前添加了缺失的开放式引号。

" [pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊt] [ˈæftər] " [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ?
" **Page 192 , added missing close quote after " the Brothers ?**
" 页 - , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 这 兄弟 ?

“第 192 页，在“兄弟们？”之后添加了缺失的结束引号。

" [pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪsɪŋ] [kˈwʊʊts] .
" **Page 193 , added several missing quotes .**
" 页 - , 额外 一些 丢失的 引号 .

“第 193 页，添加了几个缺失的引文。

[pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwʊt] [ˈæftər] " - [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
" **Page 196 , added missing quote after " L'Islet bill of fare .**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " - 账单 的 票价 .

第 196 页，在“L'Islet 账单”之后添加了缺失的引号。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [hɪz; ɪz] - [ˈɔːrɪ] " [tuː; tə] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" **Page 197 , changed " his - ory " to " history .**
" 页 - , 已更改 " 他的 - 奥利 " 到 " 历史 .

“第 197 页，将“his-ory”改为“history”。

" [pɛɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [kˈwʊʊts] [əˈraʊnd] " [oʊld] [ˈfrendz] .
" **Page 198 , changed double to single quotes around " old friends .**
" 页 - , 已更改 双倍的 到 单身的 引号 大约 " 老的 朋友们 .

“第 198 页，将“老朋友”周围的双引号改为单引号。

" [pɛɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwʊt] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [pɛɪdʒ] .
" **Page 199 , added missing quote at end of page .**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 在 结尾 的 页 .

“第 199 页，在页末添加了缺失的引文。

[peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kˈwʊʊts] [əˈraʊnd] " [dʒʌstmənt] !
Page 200 , added missing quotes around " Justement !
 页 - , 额外 丢失的 引号 大约 " 正义 !

第 200 页，添加了“Justement!”周围缺失的引号。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm glad you thought of that .
 我是 高兴的 你 想法 的 那 .

很高兴你能想到这一点。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈtʃːrɪn] .
Now we are sure of your return .
 现在 我们 是 当然 的 你的 返回 .

现在我们确信您会回来。

" [ænd; ʌnd][ˈæftər] " [ˈfɜːrvənt] [ænd; ʌnd] [sɪnˈsɪr] .
" and after " fervent and sincere .
 " 和 后 " 热切 和 真诚 .

“然后是“热情而真诚的”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [əˈreɪndʒmənts] " [tuː; tə] " [əˈreɪndʒmənts] .
" Page 201 , changed " arrangments " to " arrangements .
 " 页 - , 已更改 " 安排 " 到 " 安排 .

“第 201 页，将“arrangements”改为“arrangements”。

" [peɪdʒ] - ,
" Page 203 ,
 " 页 - ,

“第203页，

[ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] [kˈwʊʊts][ˈæftər] " [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] " [ænd; ʌnd] " [send][boʊz]
added missing close quotes after " the happiest day of my life " and " send Bo's
 额外 丢失的 关闭 引号 后 " 这 最快乐 天 的 我的 生活 " 和 " 发送 博的
 ['bæɡɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪkˈspres] .
baggage to him by express .
 行李 到 他 经过 表达 .

在“我一生中最快乐的一天”和“用快递把博的行李寄给他”之后添加了缺失的结束引号。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊʊt][ˈæftər] " [ðə; ði] [bɪɡɪst] [piːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
" Page 205 , added missing close quote after " the biggest peach in the basket .
 " 页 - , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 这 最大 桃 在 这 篮子 .

“第 205 页，在“篮子里最大的桃子”之后添加了缺失的结束引号。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpən][kˈwʊʊts][ɑːn] ['sevrəl] ['pærəɡræf] .
" Page 206 , added missing open quotes on several paragraphs .
 " 页 - , 额外 丢失的 打开 引号 在 一些 段落 .

“第 206 页，在几个段落中添加了缺失的开口引号。

听书破万卷

开口如有神

